叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000001

2. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000002

3. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000003

4. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000004

5. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000005

6. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000006

7. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000007

8. 阿巴特尔权杖；(the Abbatial Crosier; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第1/8页

[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)]
THE **ABBATIAL** **CROSIER**
这 修道院院长 牧杖

修道院牧杖

[ðə; ði] [fʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
THE **FULL** **SERIES** **OF**
这 满的 系列 的

全系列

: : [ɔː(r)] : :
: **:** **OR** **:** **:**
: : 或者 : :

:: 或者::

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli]
History **of** **a** **Proletarian** **Family**
历史 的 一个 无产阶级 家庭

无产阶级家庭史

[ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Across **the** **Ages**
穿过 这 年龄

纵观历史

[baɪ] ['juːdʒiːn] [suː]
By **EUGENE** **SUE**
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] :
Consisting **of** **the** **Following** **Works** **:**
由 的 这 下列的 作品 :

由以下作品组成：

[ðə; ði] [gəʊld] ['sɪkl] ; [ɔː(r)] , ['hiːnə] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] .
THE **GOLD** **SICKLE** **;** **or** **,** **Hena** **the** **Virgin** **of** **the** **Isle** **of** **Sen** **.**
这 金子 镰刀 ; 或者 , 指甲花 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 .

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜。

[ðə; ði] [brɑːs] [bel] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deθ] .
THE **BRASS** **BELL** **;** **or** **,** **The** **Chariot** **of** **Death** **.**
这 黄铜 钟 ; 或者 , 这 战车 的 死亡 .

铜钟；或，死亡战车。

[ðə; ði] ['aɪən] ['kɒlə(r)] ; [ɔː(r)] , [fɔː'stiːn] [ænd; ənd] - .
THE **IRON** **COLLAR** **;** **or** **,** **Faustine** **and** **Syomara** **.**
这 铁 衣领 ; 或者 , 福斯汀 和 - .

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [krɒs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] .
THE **SILVER** **CROSS** **;** **or** **,** **The** **Carpenter** **of** **Nazareth** **.**
这 银 叉 ; 或者 , 这 木匠 的 拿撒勒 .

银十字架；或，拿撒勒的木匠。

[ðə; ði] - [lɑːk] ; [ɔː(r)] , [vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] .

THE	CASQUE'S	LARK	;	or	,	Victoria	,	the	Mother	of	the	Camps	.
这	-	云雀	;	或者	,	维多利亚	,	这	母亲	的	这	营地	.

卡斯克的云雀；或者，维多利亚，营地之母。

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔː(r)] , - [ænd; ənd] [ˈroʊnən] .

THE	PONIARID'S	HILT	;	or	,	Karadeucq	and	Ronan	.
这	-	剑柄	;	或者	,	-	和	罗南	.

剑柄；或，卡拉杜克和罗南。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈniːd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - .

THE	BRANDING	NEEDLE	;	or	,	The	Monastery	of	Charolles	.
这	品牌推广	针	;	或者	,	这	修道院	的	-	.

烙印针；或，沙罗勒修道院。

[ðə; ði] [əˈbeɪʃəl] [ˈkrəʊziə(r)] ; [ɔː(r)] , - [ænd; ənd] - .

THE	ABBATIAL	CROSIER	;	or	,	Bonaik	and	Septimine	.
这	修道院院长	牧杖	;	或者	,	-	和	-	.

阿巴蒂尔十字勋章；或者，Bonaik 和 Septimine。

[ðə; ði] [ˌkɑːləuˈvindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] .

THE	CARLOVINGIAN	COINS	;	or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	.
这	加洛林王朝	硬币	;	或者	,	这	女儿们	的	查理曼大帝	.

加洛温王朝的钱币；或者，查理曼大帝的女儿们。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈærəʊ] - [hed] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈbʌklə(r)] [ˈmeɪdn] .

THE	IRON	ARROW	-	HEAD	;	or	,	The	Buckler	Maiden	.
这	铁	箭	-	头	;	或者	,	这	巴克勒	少女	.

铁箭头；或，盾牌少女。

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [skʌl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

THE	INFANT'S	SKULL	;	or	,	The	End	of	the	World	.
这	婴儿的	颅骨	;	或者	,	这	结尾	的	这	世界	.

婴儿的头骨；或者，世界末日。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʃel] ; [ɔː(r)] , [fɜːgən] [ðə; ði] [ˈkwɒrimən] .

THE	PILGRIM'S	SHELL	;	or	,	Fergan	the	Quarryman	.
这	朝圣者的	壳	;	或者	,	费尔根	这	采石工	.

朝圣者的贝壳；或者，采石工费尔根。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈpɪnsəz] ; [ɔː(r)] , [mɪliːoʊ] [ænd; ənd] [kɑːrvəl] .

THE	IRON	PINCERS	;	or	,	Mylio	and	Karvel	.
这	铁	钳	;	或者	,	迈利奥	和	卡维尔	.

铁钳；或者，迈利奥和卡维尔。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈtrevɪt] ; [ɔː(r)] [ˈdʒɔsəlin] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .

THE	IRON	TREVET	;	or	Jocelyn	the	Champion	.
这	铁	特雷维特	;	或者	乔斯林	这	冠军	.

铁树；或冠军乔斯林。

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [naɪf] ; [ɔː(r)] , [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .

THE	EXECUTIONER'S	KNIFE	;	or	,	Joan	of	Arc	.
这	刽子手的	刀	;	或者	,	琼	的	弧	.

刽子手的刀；或，圣女贞德。

[ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈprɪntə(r)] .

THE	POCKET	BIBLE	;	or	,	Christian	the	Printer	.
这	口袋	圣经	;	或者	,	基督教	这	打印机	.

袖珍圣经；或者，印刷商克里斯蒂安。

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [kəʊd] .

THE	BLACKSMITH'S	HAMMER	;	or	,	The	Peasant	Code	.
这	铁匠	锤	;	或者	,	这	农民	代码	.

铁匠的锤子；或者，农民法典。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

THE	SWORD	OF	HONOR	;	or	,	The	Foundation	of	the	French	Republic	.
这	剑	的	荣誉	;	或者	,	这	基础	的	这	法语	共和国	.

荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立。

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] - .

THE	GALLEY	SLAVE'S	RING	;	or	,	The	Family	Lebrenn	.
这	厨房	奴隶的	戒指	;	或者	,	这	家庭	-	.

奴隶船长之戒；或，勒布伦家族。

['pʌblɪʃt] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['vɒlju:m] [baɪ]

Published	Uniform	With	This	Volume	By
已发布	制服	和	这	体积	经过

本卷统一出版

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .

THE	NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.
这	新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.

纽约劳工新闻公司

- ['sɪti] [hɔ:l] [pleɪs] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

28	CITY	HALL	PLACE	NEW	YORK	CITY
-	城市	大厅	地方	新的	约克	城市

纽约市市政厅广场28号

[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)]

THE	ABBATIAL	CROSIER
这	修道院院长	牧杖

修道院牧杖

: : : : [ɔ:(r)] : : : :

:	:	:	:	OR	:	:	:	:
:	:	:	:	或者	:	:	:	:

:::: 或者::::

- [ænd; ənd] -

BONAIK	AND	SEPTIMINE
-	和	-

博奈克和塞普蒂明

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'i:v(ə)l] ['æbes]

A	Tale	of	a	Medieval	Abbess
一个	故事	的	一个	中世纪	女修道院长

一位中世纪修道院院长的故事

[baɪ] ['ju:dʒi:n] [su:]

By	EUGENE	SUE
经过	尤金	起诉

作者：尤金·苏

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	FRENCH	BY
翻译	从	这	原来的	法语	经过

由……从法语原文翻译

['dænjəl] [di:] ['li:ɔn]

DANIEL	DE	LEON
丹尼尔	德语	莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] ['kʌmpəni] , -

NEW	YORK	LABOR	NEWS	COMPANY	,	1908
新的	约克	劳动	消息	公司	,	-

纽约劳工新闻公司，1908年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1908 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1908 年，由.....

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] ['kʌmpəni]
New York Labor News Company
新的 约克 劳动 消息 公司

纽约劳工新闻公司

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [vi:]
TRANSLATOR'S PREFACE v
译者的 前言 v

译者序

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER .
章 .

章。

[ai] . [nɑ:r'bɔ:n] [θri:]
I . NARBONNE 3
我 . 纳博讷 3

I. 纳博讷 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌeɪ bi: 'di:] - [el] - ['keɪdər] [ænd; ənd] ['roʊzən] - [ɛə] [sɪks]
ABD - EL - KADER AND ROSEN - AER 6
艾伯塔省 - EL - 卡德尔 和 罗森 - 空气 6

阿卜杜勒·卡德尔和罗森·艾尔 6

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[ai] — [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
I — THE CONVENT OF ST .
我 — 这 修道院 的 英石 .

我——圣女修道院

['sætənaɪn] .
SATURNINE .
土星 .

土星。

[ai] . [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmerəu'vindʒiən] -
I . THE LAST OF THE MEROVINGIANS 15
我 . 这 最后的 的 这 墨洛温王朝 -

一、墨洛温王朝的末代君主 15

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] -
CHARLES **MARTEL** **23**
查尔斯 马特尔 -

查尔斯·马特尔 23

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['fɑ:ðə(r)] ['klɛmənts] [rɪ'fektəri] -
FATHER **CLEMENT'S** **REFECTORY** **33**
父亲 克莱门特的 食堂 -

克莱门特神父餐厅 33

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɔdəkaɪ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['di:lə(r)] -
MORDECAI **THE** **SLAVE** **-** **DEALER** **40**
末底改 这 奴隶 - 经销商 -

奴隶贩子末底改 40

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - .
PART **II** **—** **THE** **ABBEY** **OF** **MERIADEK** **.**
部分 二 — 这 修道院 的 - .

第二部分——梅里亚德克修道院。

[ai] . [ɛ'lɔɪ] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] -
I **.** **ELOI** **THE** **GOLDSMITH** **47**
我 . eloi 这 金匠 -

一、金匠埃洛伊 47

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] - -
THE **INTENDANT** **RICARIK** **57**
这 管理者 - -

总督里卡里克 57

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['æbes] - -
THE **ABBESS** **MEROFLEDE** **62**
这 女修道院长 - -

梅罗弗莱德修女院长 62

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] -
IN SIGHT OF THE ABBEY 69
在 视线 的 这 修道院 -

从修道院的视线范围内 69

[viː] . [ə'saɪləm] -
V . ASYLUM 78
V . 庇护所 -

V. 庇护所 78

['sɪksθ] . ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] ['æbes] -
VI . WARRIOR AND ABBESS 83
六年级 . 战士 和 女修道院长 -

六、战士与女修道院长 83

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] -
THE MOUSE - TRAP 89
这 老鼠 - 陷阱 -

捕鼠器 89

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE MIRACLE OF ST .
这 奇迹 的 英石 .

圣人的奇迹

- [tiːθ] -
LOUP'S TEETH 94
- 牙齿 -

狼牙 94

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[brɛn] — ['kɑːnæk] -
BRENN — KARNAK 102
布伦 — 卡纳克 -

布伦-卡纳克 102

[eks] . ['mɪstrəs] [ænd; ənd][mæn] -
X . MISTRESS AND MAN 117
X . 情妇 和 男人 -

X. 情妇与男人 117

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [flaɪt] -
THE FLIGHT 122
这 航班 -

122号航班

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] -

MOTHER	AND	SON	129
母亲	和	儿子	-

母子 129

[træns'leɪtərz] ['prefəs]

TRANSLATOR'S	PREFACE
译者的	前言

译者序

[ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['iːpɒk] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑːləu'vindʒiən] ['dɪnəsti] ,

The	turbulent	epoch	that	rocked	the	cradle	of	the	Carlovingian	dynasty	,
这	湍流	时代	那	摇滚	这	摇篮	的	这	加洛林王朝	王朝	,

动荡的时代撼动了加洛林王朝的摇篮，

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [hɪ'stɒrɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

the	dynasty	from	which	issued	the	colossal	historic	figure	of	Charlemagne	,
这	王朝	从	哪个	发布	这	庞大	历史性	数字	的	查理曼大帝	,

查理曼大帝这位历史伟人出自的王朝

[ɪz][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] — [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]['juːdʒiːn] [suːz]

is	the	epoch	of	this	touching	story	—	the	eighth	of	the	series	of	Eugene	Sue's
是	这	时代	的	这	接触	故事	—	这	第八	的	这	系列	的	尤金	苏的

[hɪ'stɒrɪk] ['nɒv(ə)lz] [nəʊn] [kə'lektɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

historic	novels	known	collectively	under	the	title	"	The	Mysteries	of	the	People	;
历史性	小说	已知	集体	在下面	这	标题	"	这	谜团	的	这	人们	;

这是这个感人故事的时代——尤金·苏的历史小说系列的第八部，该系列小说统称为《人民的秘密》；

[ɔː(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

or	,	History	of	a	Proletarian	Family	Across	the	Ages	.
或者	,	历史	的	一个	无产阶级	家庭	穿过	这	年龄	.

或者，《无产阶级家庭的兴衰史》。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [raɪn] ,

"	From	the	seething	caldron	of	the	valleys	of	the	western	Rhine	,
"	从	这	沸腾	甑	的	这	山谷	的	这	西	莱茵河	,

“从莱茵河西部山谷沸腾的熔炉中，

['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ærəbz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['friːʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

inundated	by	the	Arabs	from	the	south	,	the	Frisians	from	the	north	,
被淹没	经过	这	阿拉伯人	从	这	南	,	这	弗里斯兰人	从	这	北	,

[ðə; ði]['sæksnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

the	Saxons	from	the	west	,
这	撒克逊人	从	这	西方	,

南方的阿拉伯人、北方的弗里斯兰人和西方的撒克逊人不断入侵，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnts] [ɒv; əv] ['mɒzləmz] ,

and	in	which	the	chants	of	Moslems	,
和	在	哪个	这	吟唱	的	穆斯林	,

其中穿插着穆斯林的吟唱，

[ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][bɑːr'beriənz] [mɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] ['kɒmən] [kraɪ][ɒv; əv] ['desəleɪtɪŋ]

of	Christians	and	of	barbarians	mixed	into	the	one	common	cry	of	desolating
的	基督徒	和	的	野蛮人	混合	进入	这	一	常见的	哭	的	荒凉的

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

基督徒和野蛮人的叫喊声混杂在一起，汇成一片毁灭性战争的共同呐喊。

[ðə; ði]['fju:d(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , ['pri:viəsli] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ]['kləʊvɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə]

the	feudal	social	system	,	previously	introduced	by	Clovis	,	and	now	threatened	to
这	封建	社会的	系统	,	之前	介绍	经过	克洛维斯	,	和	现在	威胁	到

[bi:; bi] [ɪn'gʌlf] ,

be	engulfed	,
是	吞噬	,

克洛维斯先前引入的封建社会制度，如今正面临被吞噬的威胁。

[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪɒs] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

emerged	from	the	chaos	as	a	social	institution	.
出现	从	这	混乱	作为	一个	社会的	机构	.

在混乱中，它逐渐演变成一种社会制度。

['meni] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['fju:dəlɪzəm] [wʊd] [bi:; bi] [mɪst] [ɪf] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

Many	a	characteristic	of	feudalism	would	be	missed	if	this	,	a	crucial	period	of
许多	一个	特征	的	封建	会	是	错过	如果	这	,	一个	至关重要的	时期	的

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

its	existence	,
它是	存在	,

如果忽略这一封建制度存在的关键时期，就会错过封建制度的许多特征。

[ɪz] [nɒt] ['prɒpəli] [ˌæpri'hend] .

is	not	properly	apprehended	.
是	不是	适当地	被捕	.

未被正确理解。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['ju:dʒi:n] [su:z] ['stɔ:riz] ,

As	in	all	the	others	of	this	series	of	Eugene	Sue's	stories	,
作为	在	全部	这	其他的	的	这	系列	的	尤金	苏的	故事	,

就像尤金·苏的所有其他故事一样，

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'pa:tid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ri:dərz] ['nɒlɪdʒ] .

the	information	is	imparted	without	the	reader's	knowledge	.
这	信息	是	传授	没有	这	读者的	知识	.

信息是在读者不知情的情况下传递的。

[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ðə; ði] [plɒt] ['si:zɪz] [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [stɑ:t] [tu:; tə]

What	may	be	termed	the	plot	seizes	and	keeps	the	interest	from	start	to
什么	可能	是	称为	这	阴谋	逮捕	和	保持	这	兴趣	从	开始	到

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

情节从头到尾都紧紧抓住并吸引着观众的兴趣。

['stedəli] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [hɪ'stɒrɪkli] [ɪn'estɪməbl] ,

steadily	enriching	the	mind	with	knowledge	historically	inestimable	,
稳步	丰富的	这	头脑	和	知识	历史	不可估量	,

不断地用历史上无法估量的知识丰富人们的头脑，

[bɪ'saɪdz] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪərə] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['ni:d(ə)l] ;

besides	connecting	with	the	era	described	in	the	previous	story	—	The	Branding	Needle	;
除了	连接	和	这	时代	描述	在	这	以前的	故事	—	这	品牌推广	针	;

[ɔ:(r)] ,

or	,
或者	,

除了与前一篇故事——烙印针；或——中描述的时代相联系之外，

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

The	Monastery	of	Charolles	—	and	preparing	the	ground	for	the	thrilling
这	修道院	的	-	—	和	准备	这	地面	为了	这	惊险

[ɪ'vents] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['nærətɪv] — [ðə; ði][ˌkɑ:ləu'vindʒiən] [kɔɪnz] ;

events	that	are	the	subject	of	the	succeeding	narrative	—	The	Carlovingian	Coins	;
活动	那	是	这	主题	的	这	成功	叙述	—	这	加洛林王朝	硬币	;

沙罗勒修道院——为接下来的叙述——加洛林王朝的钱币——中激动人心的事件奠定了基础；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] .

or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	.
或者	,	这	女儿们	的	查理曼大帝	.

或者，查理曼大帝的女儿们。

['dænjəl] [di:] ['li:ɔn] .

DANIEL	DE	LEON	.
丹尼尔	德语	莱昂	.

丹尼尔·德·莱昂。

[nju:] [jɔ:k] , - .

New	York	,	1904	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1904年。

['prəʊlɒg]

PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[nɑ:r'bɔ:n] .

NARBONNE	.
纳博讷	.

纳博讷。

['kru:əl] [ɪn'testɪn] [wɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['kɔŋkərə] [wɜ:(r); wə(r)]

Cruel	intestine	wars	between	the	descendants	of	the	Frankish	conquerors	were
残忍的	肠	战争	之间	这	后代	的	这	法兰克人	征服者	是

['devəsteɪtɪŋ] [gɔ:l] [wen] [ðə; ði]['ærəb][ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

devastating	Gaul	when	the	Arab	invasion	took	place	in	719	.
毁灭性的	高卢	什么时候	这	阿拉伯	入侵	采取	地方	在	-	.

公元 719 年阿拉伯人入侵高卢时，法兰克征服者的后裔之间残酷的内脏战争正在高卢肆虐。

[ðə; ði] [ɪn'vedər] [pɔ:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪrə'ni:z] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [ɔ:(r)]['sʌbdʒugeɪtɪd][ðə; ði]

The	invaders	poured	down	from	the	Pyrenees	and	drove	back	or	subjugated	the
这	入侵者	倾倒	向下	从	这	比利牛斯山脉	和	驾驶	后退	或者	被征服	这

['vɪzɪgɑ:θs] .

Visigoths	.
西哥特人	.

入侵者从比利牛斯山脉涌来，击退或征服了西哥特人。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][geɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	exchange	of	masters	was	almost	a	gain	to	the	inhabitants	of	the
这	交换	的	大师	曾是	几乎	一个	获得	到	这	居民	的	这

['ri:dʒən] .

region	.
地区	.

主人更迭对当地居民来说几乎是一件好事。

[ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	conquerors	from	the	south	were	more	civilized	than	those	from	the
这	征服者	从	这	南	是	更多的	文明	比	那些	从	这

[nɔːθ] .

north	.
北	.

来自南方的征服者比来自北方的征服者更加文明。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] , — [ˈaɪðə(r)]

Many	of	the	Gauls	,	—	either
许多	的	这	高卢人	,	—	任何一个

许多高卢人——要么

[ˈfriːmən] , [ɔː(r)][ˈkɑːlənɪsts][ɔː(r)] [sleɪvz] — [tʊk] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ɪnˈveɪdə(r)] [ðæt]

freemen	,	or	colonists	or	slaves	—	took	so	strongly	to	the	southern	invader	that
自由人	,	或者	殖民者	或者	奴隶	—	采取	所以	强烈	到	这	南部	侵略者	那

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,

they	even	embraced	his	religion	,
他们	甚至	拥抱	他的	宗教	,

无论是自由人、殖民者还是奴隶，都对这位南方入侵者抱有如此强烈的认同感，甚至接受了他的宗教信仰。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [məˈhɔmit] , [əˈljuə] [ˌðeəˈtuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpærədaɪs] [ˈpiːp(ə)ld]

the	religion	of	Mahomet	,	allured	thereto	by	the	promises	of	a	paradise	peopled
这	宗教	的	穆罕默德	,	诱人	到	经过	这	承诺	的	一个	天堂	人

[wɪð] [ˈhʊəri] .

with	houris	.
和	小时	.

人们被穆罕默德的宗教所吸引，因为该宗教承诺会赐予一个充满仙女的天堂。

" [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [bɪˈliːvə(r)] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] , " [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]

"	The	virtuous	believer	,	"	declared	the	Koran	,	"	will	be	taken	to	the	delicious
"	这	有德行的	信徒	,	"	声明	这	《古兰经》	,	"	将要	是	已采取	到	这	可口的

[həʊm] [ɒv; əv] [ˈiːdn] ,

home	of	Eden	,
家	的	伊甸园	,

《古兰经》宣称：“虔诚的信徒将被带到美好的伊甸园。”

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈgaːdnz] , [θruː] [wɪtʃ] [wel] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈrɪvəz] [fləʊ] .

enchanted	gardens	,	through	which	well	-	shaded	rivers	flow	.
迷人的	花园	,	通过	哪个	出色地	-	阴影	河流	流动	.

迷人的花园，绿树成荫的河流蜿蜒流过。

[ðeə(r)] , [ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][ɒv; əv][gəʊld] , [klæd][ɪn] [griːn] [kləʊðz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [sɪlk]

There	,	ornamented	with	bracelets	of	gold	,	clad	in	green	clothes	of	woven	silk
那里	,	装饰	和	手镯	的	金子	,	覆膜	在	绿色的	衣服	的	编织	丝绸

[ænd; ənd] [rɪˈsplendənt] [wɪð] [ˈglɔːri] ,

and	resplendent	with	glory	,
和	灿烂	和	荣耀	,

在那里，她佩戴着金手镯，身穿绿色丝绸长袍，光彩照人。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɪl] [rɪˈklaɪn] [əˈpɒn] [ˈnʌpʃl] [bedz] , [ðə; ði] [ˈhæpi] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪts]

the	faithful	will	recline	upon	nuptial	beds	,	the	happy	prize	in	the	dwelling	of	delights
这	忠实	将要	横卧	之上	婚礼	床	,	这	快乐的	奖	在	这	住宅	的	美味

.

:
.

虔诚的信徒将安卧于婚床之上，享受天堂的幸福奖赏。

" [prɪ'fɜːrɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [waɪt] ['hʊəri] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [kə'rɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd]
" **Preferring** , **accordingly** , **the** **white** **houris** **promised** **by** **the** **Koran** **to** **the** **winged**
" 偏好 , 因此 , 这 白色的 小时 承诺 经过 这 《古兰经》 到 这 有翅膀的
['serəfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pærədaɪs] ,
seraphs **of** **the** **Christian** **paradise** **,**
炽天使 的 这 基督教 天堂 ,

因此，他们更喜欢《古兰经》中应许的白色天女，而不是基督教天堂中带翼的炽天使。

['meni] [gɔːlz] [ɪm'breɪst] [wɪð] ['ɑːdə(r)] .
many **Gauls** **embraced** **Mohamedanism** **with** **ardor** **.**
许多 高卢人 拥抱 伊斯兰教 和 热情 .

许多高卢人热情地皈依了伊斯兰教。

[mɒsks] [rəʊz] [ɪn] [lɒŋgə'dɒk] [bɪ'saɪd] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] .
Mosques **rose** **in** **Languedoc** **beside** **Christian** **churches** **.**
清真寺 玫瑰 在 朗格多克 旁 基督教 教堂 .

在朗格多克地区，清真寺与基督教教堂并肩而立。

[mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['ærəbz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]
More **tolerant** **than** **the** **bishops** **,** **the** **Arabs** **allowed** **the** **Christians** **to** **follow** **their**
更多的 宽容 比 这 主教们 , 这 阿拉伯人 允许 这 基督徒 到 跟随 他们的
[əʊn] [rɪ'lɪdʒən] .
own **religion** **.**
自己的 宗教 .

阿拉伯人比主教们更加宽容，他们允许基督徒信奉自己的宗教。

[mɔː'r'əʊvə(r)] , , ['faʊndɪd] [baɪ] [mə'hɔmit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] , - ,
Moreover **,** **Mohamedanism** **,** **founded** **by** **Mahomet** **during** **the** **previous** **century** **,** **608** **,**
而且 , 伊斯兰教 , 创立 经过 穆罕默德 期间 这 以前的 世纪 , - ,

此外，伊斯兰教是由穆罕默德在上个世纪，即公元608年创立的。

[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
acknowledged **the** **divinity** **of** **the** **Scriptures** **and** **recognized** **Moses** **and** **the**
已确认 这 神 的 这 经文 和 认可 摩西 和 这
['dʒuːɪʃ] ['prɒfɪts] [æz; əz] ['biːɪŋs] ['tʃəʊzn] [baɪ][gɒd] ,
Jewish **prophets** **as** **beings** **chosen** **by** **God** **,**
犹太人 先知 作为 生物 选定 经过 上帝 ,

承认圣经的神圣性，并承认摩西和犹太先知是上帝拣选的人。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['gɒdʃɪp] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
only **it** **did** **not** **recognize** **the** **godship** **of** **Jesus** **.**
仅有的 它 做过 不是 认出 这 神权 的 耶稣 .

只是它不承认耶稣的神性。

" [əʊ] , [jiː; ji] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
" **Oh** **,** **ye** **,** **who** **have** **received** **the** **Scriptures** **,** **keep** **within** **the** **bounds** **of** **the** **faith**
" 哦 , 是的 , WHO 有 已收到 这 经文 , 保持 之内 这 界限 的 这 信仰
.
:
.

“哦，你们这些领受了圣经的人啊，要坚守信仰的界限。”

[spiːk] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [gɒd] .
Speak **only** **the** **truth** **about** **God** **.**
说话 仅有的 这 真相 关于 上帝 .

只说关于上帝的真理。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl] - [haɪ] ,
Jesus **is** **the** **son** **of** **Mary** **,** **and** **he** **was** **sent** **by** **the** **All** **-** **High** **,**
耶稣 是 这 儿子 的 玛丽 , 和 他 曾是 发送 经过 这 全部 - 高的 ,

耶稣是玛利亚的儿子，他是真主派遣的使者。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][sʌn] .

but	is	not	his	son	.
但	是	不是	他的	儿子	.

但他不是他的儿子。

[seɪ] [nɒt] [ðæt] [gɒd][ɪz][ə; eɪ]['trɪnəti] .

Say	not	that	God	is	a	trinity	.
说	不是	那	上帝	是	一个	三位一体	.

不要说上帝是三位一体。

[gɒd][ɪz][wʌn] .

God	is	one	.
上帝	是	一	.

神是独一的。

['dʒiːzəs] [wɪl] [nɒt] [blʌʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] .

Jesus	will	not	blush	at	being	the	servant	of	God	.
耶稣	将要	不是	脸红	在	存在	这	仆人	的	上帝	.

耶稣不会因为自己是上帝的仆人而感到羞愧。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] [ə'beɪ] [gɒd] ! " — [ðʌs] [spəʊk][ðə; ði] [kə'rɑːn] .

The	angels	that	surround	the	throne	of	God	obey	God	!	"	—	thus	spoke	the	Koran	.
这	天使	那	环绕	这	王座	的	上帝	服从	上帝	!	"	—	因此	辐	这	《古兰经》	.

环绕上帝宝座的天使们服从上帝！——《古兰经》如此说道。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [nɑːr'bɔːn] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz]

The	town	of	Narbonne	,	capital	of	Languedoc	under	the	dominion	of	the	Arabs
这	镇	的	纳博讷	,	首都	的	朗格多克	在下面	这	统治权	的	这	阿拉伯人

,

,
,

纳博讷城，曾是阿拉伯人统治下的朗格多克地区的首府，

[hæd; həd][ɪn] - [kwaɪt][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['æspekt] ,

had	in	737	quite	an	Oriental	aspect	,
有	在	-	相当	一个	东方	方面	,

737 年的版本颇具东方特色，

[djuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

due	as	much	to	the	clearness	of	the	sky	as	to	the	dress	and	customs
到期的	作为	很多	到	这	清晰度	的	这	天空	作为	到	这	裙子	和	海关

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

of	a	large	number	of	its	inhabitants	.
的	一个	大的	数字	的	它是	居民	.

这既归功于晴朗的天空，也归功于当地众多居民的服饰和习俗。

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [griːn] [əʊks] [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	laurel	shrubs	,	the	green	oaks	and	palm	trees	recalled	the	vegetation	of
这	月桂树	灌木	,	这	绿色的	橡树	和	棕榈	树木	召回	这	植被	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

月桂树丛、绿色的橡树和棕榈树让人联想起非洲的植被。

['særəsən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wɪð]

Saracen	women	were	seen	going	to	or	coming	from	the	fountains	with
撒拉逊人	女性	是	已见	去	到	或者	未来	从	这	喷泉	和

['ɜːθn] ['ves(ə)lz] ['naɪsli] ['bæləns t] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

earthen	vessels	nicely	balanced	on	their	heads	,
土	船只	很好	均衡	在	他们的	头部	,

人们看到撒拉逊妇女头顶着陶罐，往返于喷泉之间，陶罐平衡得恰到好处。

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] [kləʊðz] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,

and	draped	in	their	white	clothes	like	the	women	of	the	time	of	Abraham	,
和	垂坠的	在	他们的	白色的	衣服	喜欢	这	女性	的	这	时间	的	亚伯拉罕	,

她们身披白衣，如同亚伯拉罕时代的妇女一样。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

or	of	the	young	master	of	Nazareth	.
或者	的	这	年轻的	掌握	的	拿撒勒	.

或者拿撒勒的少爷。

['kæmlz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] [left] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Camels	with	their	long	necks	and	loaded	with	merchandise	left	the	town	for
骆驼	和	他们的	长的	脖子	和	已加载	和	商品	左边	这	镇	为了

[niːm] , [beiˈzjei] ,

Nimes	,	Beziers	,
尼姆	,	贝济尔	,

长脖子的骆驼驮着货物离开城镇，前往尼姆、贝济耶等地。

[tuːˈluːz] [ɔː(r)] [mɑːˈseɪlz] .

Toulouse	or	Marseilles	.
图卢兹	或者	马赛	.

图卢兹或马赛。

[ðə; ði]['kærəvænz] [pɑːst] [ɒn] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

The	caravans	passed	on	these	journeys	,	along	the	fields	,
这	旅行拖车	通过了	在	这些	旅程	,	沿着	这	字段	,

商队沿着田野行进，进行着这些旅程。

[ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] ['setlmənts] — [mʌd] ['hɒvl] [θætʃt] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ]

a	great	variety	of	settlements	—	mud	hovels	thatched	with	straw	and	inhabited	by
一个	伟大的	种类	的	定居点	—	泥	茅屋	茅草屋顶	和	稻草	和	有人居住的	经过

['gælɪk] ['peznts] ,

Gallic	peasants	,
高卢语	农民	,

各种各样的定居点——茅草屋顶的泥屋，居住着高卢农民，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [səkˈsesɪvli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪgɑːθs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌsəlmən] ;

who	were	successively	the	slaves	of	the	Visigoths	and	of	the	Musselmen	;
WHO	是	依次	这	奴隶	的	这	西哥特人	和	的	这	贻贝	;

[tents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbəri] [traɪb] ,

tents	of	a	Barbary	tribe	,
帐篷	的	一个	巴巴里	部落	,

他们先后是西哥特人和穆斯林的奴隶；巴巴里部落的帐篷，

[əˈreɪbiən] [ˌmauntiˈniə] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv]

Arabian	mountaineers	who	had	descended	to	the	plains	from	the	peak	of
阿拉伯	登山者	WHO	有	下降	到	这	平原	从	这	顶峰	的

[ˌɛmˈtiː] . ['ætləs] ,

Mt	.	Atlas	,
公吨	.	阿特拉斯	,

从阿特拉斯山峰顶下山到平原的阿拉伯登山者

[ænd; ənd] [huː] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [gɔːl] [ðə; ði]['nəʊmæd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] , ['wɒrɪəz] ,

and	who	preserved	in	Gaul	the	nomad	habits	of	their	old	home	,	warriors	,
和	WHO	保存完好	在	高卢	这	游牧民族	习惯	的	他们的	老的	家	,	战士	,

那些在高卢保留了故乡游牧习俗的战士们

['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [ðeə(r)] ['taɪələs] [ænd; ənd] [swɪft] ['hɔ:sɪz] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [kɔ:l]

ever	ready	to	mount	their	tireless	and	swift	horses	in	answer	to	the	first	call
曾经	准备好	到	山	他们的	不知疲倦	和	迅速	马匹	在	回答	到	这	第一的	称呼

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ;

of	battle	from	the	emir	of	the	province	;
的	战斗	从	这	埃米尔	的	这	省	;

他们时刻准备着，一旦接到省长的第一道战斗号召，便会骑上他们不知疲倦、迅捷的战马；

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑ:t] , [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [haɪ]

finally	,	and	at	long	distances	apart	,	on	the	crests	of	the	mountains	,	high
最后	,	和	在	长的	距离	除	,	在	这	冠状物	的	这	山脉	,	高的

['taʊəz] [weə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɔ:(r)] ,

towers	where	,	during	war	,
塔楼	在哪里	,	期间	战争	,

最后，在相隔遥远的山顶上，耸立着高塔，在战争期间，

[ðə; ði] ['særəsənz] ['laɪtɪd] ['faɪərz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Saracens	lighted	fires	for	the	purpose	of	signaling	the	approach	of	the
这	萨拉森人	照明	火灾	为了	这	目的	的	信号传导	这	方法	的	这

['enəmi] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

enemy	to	one	another	.
敌人	到	一	其他	.

撒拉逊人点燃篝火，目的是向彼此发出敌军逼近的信号。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [ˌmʌsəl'mɑ:n] [taʊn] [ɒv; əv] [nɑ:r'bɔ:n] ,

In	the	almost	Musselman	town	of	Narbonne	,
在	这	几乎	穆塞尔曼	镇	的	纳博讷	,

在几乎是穆斯林小镇纳博讷，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv] [gɔ:l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks]

the	same	as	in	all	the	other	towns	of	Gaul	under	the	sway	of	the	Franks
这	相同的	作为	在	全部	这	其他	城镇	的	高卢	在下面	这	摇摆	的	这	弗兰克斯

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	the	bishops	,
和	这	主教们	,

与高卢其他所有受法兰克人和主教统治的城镇一样，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [sæd] [tu:; tə] [seɪ] , ['pʌblɪk] ['mɑ:kɪt] - ['pleɪsɪz] [weə(r)] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ʌp]

there	were	,	sad	to	say	,	public	market	-	places	where	slaves	were	set	up
那里	是	,	伤心	到	说	,	民众	市场	-	地方	在哪里	奴隶	是	放	向上

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

令人遗憾的是，当时存在公开的奴隶市场，奴隶在那里被摆上货架进行买卖。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv] [nɑ:r'bɔ:n]

But	that	which	imparted	a	peculiar	character	to	the	market	of	Narbonne
但	那	哪个	传授	一个	奇特	特点	到	这	市场	的	纳博讷

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə]

was	the	diversity	of	the	races	of	the	captives	that	were	offered	to
曾是	这	多样性	的	这	种族	的	这	俘虏	那	是	提供	到

['pɜ:rtʃəsər] .

purchasers	.
购买者	.

但纳博讷市场之所以具有独特的特色，是因为提供给买家的俘虏种族各异。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['niːgrəuz] [ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

There	were	seen	negroes	and	negresses	in	large	numbers	,	as	well	as
那里	是	已见	黑人	和	黑人女性	在	大的	数字	,	作为	出色地	作为

[ˌiːθi'əʊpiənz] [ɒv; əv] ['ebəni] ['blæknəs] ;

Ethiopians	of	ebony	blackness	;
埃塞俄比亚人	的	乌木	黑	;

可以看到大量的黑人和黑人女性，以及肤色黝黑的埃塞俄比亚人；

['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [mɛst'ɪzəʊz] ; ['hænsəm] [jʌŋ] [griːk] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm]

copper	-	colored	mestizos	;	handsome	young	Greek	girls	and	boys	brought	from
铜	-	有色	混血儿	;	英俊的	年轻的	希腊语	女孩们	和	男孩们	带来	从

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

肤色黝黑的混血儿；从雅典带来的英俊的希腊年轻男女，

[kriːt] [ɔː(r)]['seiməs][ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] ['mærɪtaɪm] [reɪdz]

Crete	or	Samos	and	taken	prisoner	on	some	of	the	frequent	maritime	raids
克里特岛	或者	萨摩斯岛	和	已采取	囚犯	在	一些	的	这	频繁	海上	突袭

[meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ærəbz] .

made	by	the	Arabs	.
制成	经过	这	阿拉伯人	.

在阿拉伯人频繁的海上袭击中，他们被俘虏到克里特岛或萨摩斯岛。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [mə'hɔmit] , [ðeə(r)] ['prɒfɪt] , [hæd; həd] [in'sait] [ɪn][hɪz; ɪz][sek'tɛəriən][ə; eɪ]

A	skilful	politician	,	Mahomet	,	their	prophet	,	had	incited	in	his	sectarians	a
一个	熟练	政治家	,	穆罕默德	,	他们的	先知	,	有	煽动	在	他的	宗派主义者	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mærɪtaɪm] [ekspɪ'dɪʃnz] .

passion	for	maritime	expeditions	.
热情	为了	海上	探险	.

穆罕默德是一位精明的政治家，他是他们的先知，他激发了教派信徒对海上探险的热情。

" [ðə; ðɪ] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [daɪz] [ɒn][lænd] [fiːlz] [ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][baɪt]

"	The	believer	who	dies	on	land	feels	a	pain	that	is	hardly	comparable	with	the	bite
"	这	信徒	WHO	死亡	在	土地	感觉	一个	疼痛	那	是	几乎	可比	和	这	咬

[ɒv; əv][æn; ən][ænt] ,

of	an	ant	,
的	一个	蚂蚁	,

“信徒死在陆地上所感受到的痛苦，几乎无法与蚂蚁叮咬的痛苦相提并论。”

" [sez] [ðə; ðɪ] [kə'rɑːn] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [daɪz][æt; ət] [siː] ,

"	says	the	Koran	,	"	but	the	believer	who	dies	at	sea	,
"	说道	这	《古兰经》	,	"	但	这	信徒	WHO	死亡	在	海	,

《古兰经》说：“但是，信士若死于海上，

[fiːlz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

feels	on	the	contrary	the	delicious	sensation	of	a	man	,	who	,	a	prey	to
感觉	在	这	相反	这	可口的	感觉	的	一个	男人	,	WHO	,	一个	猎物	到

['bɜːnɪŋ] [θɜːst] ,

burning	thirst	,
燃烧	口渴	,

相反，他感受到了一种令人愉悦的感觉，就像一个男人被灼热的口渴所折磨一样。

[ɪz] ['ɒfəd] [aɪst] ['wɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['hʌni] .

is	offered	iced	water	mixed	with	citron	and	honey	.
是	提供	冰镇	水	混合	和	香橼	和	蜂蜜	.

提供加入香橼和蜂蜜的冰水。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] [stʊd] ['njuːmərəs] [ə'reɪbiən] [ʃɒps] [fɪld] [wɪð] ['mɜːtʃəndaɪs] ['meɪnli]

"	Around	the	slave	market	stood	numerous	Arabian	shops	filled	with	merchandise	mainly
"	大约	这	奴隶	市场	站立	很多的	阿拉伯	商店	已填	和	商品	主要

[ˌmænju'fæktʃəd] [æt; ət] ['kɔːdəvə] [ɔː(r)][grə'nɑːdə] ,

manufactured	at	Cordova	or	Granada	,
制造	在	科尔多瓦	或者	格拉纳达	,

“奴隶市场周围有很多阿拉伯商店，里面摆满了主要产自科尔多瓦或格拉纳达的商品。”

['sentəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɒv; əv]['særəsən] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :

centers	,	at	the	time	,	of	Saracen	art	and	civilization	:
中心	,	在	这	时间	,	的	撒拉逊人	艺术	和	文明	:

当时的萨拉森艺术和文明中心：

['brɪliənt] [ɑːmz] [ɪn'leɪd][ɪn] [ˌærə'besks] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , ['kɒfəz] [ɒv; əv] ['tʃɪz(ə)ld] ['aɪvəri] ,

brilliant	arms	inlaid	in	arabesques	with	gold	and	silver	,	coffers	of	chiseled	ivory	,
杰出的	武器	镶嵌	在	阿拉伯式花纹	和	金子	和	银	,	金库	的	凿刻	象牙	,

['krɪst(ə)l] [kʌps] ,

crystal	cups	,
水晶	杯子	,

镶嵌着金银花纹的精美臂章，象牙雕刻的箱子，水晶杯，

[rɪtʃ] [sɪlk] ['fæbrɪks] , [im'brɔidəd] [həʊz] , ['preʃəs] ['kɒləz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

rich	silk	fabrics	,	embroidered	hose	,	precious	collars	and	bracelets	.
富有的	丝绸	布料	,	绣花	软管	,	宝贵的	项圈	和	手镯	.

华丽的丝绸面料、绣花长袜、珍贵的项圈和手镯。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒps] [prest] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][æz; əz] ['veərɪəs] ['reɪsɪz][æz; əz] ['kɒstjuːmz] :

Around	the	shops	pressed	a	crowd	of	as	various	races	as	costumes	:
大约	这	商店	按下	一个	人群	的	作为	各种各样的	种族	作为	服装	:

商店周围挤满了人，他们来自不同的种族，穿着各式各样的服装：

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [gɔːlz] [ɪn][ðeə(r)] [waɪd] [həʊz] ,

aboriginal	Gauls	in	their	wide	hose	,
土著	高卢人	在	他们的	宽的	软管	,

穿着宽大长袜的土著高卢人，

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - " [wɪð] [ðə; ði]

an	article	that	gave	this	section	of	Gaul	the	name	of	"	Bracciata	"	with	the
一个	文章	那	给予	这	部分	的	高卢	这	姓名	的	"	-	"	和	这

['rəʊmənz] ;

Romans	;
罗马书	;

一篇将高卢这一地区命名为“布拉恰塔”（Bracciata）的文章，罗马人也因此得名。

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪgɑːθs] [huː] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][dʒɜː'mænɪk] [dres] ,

descendants	of	the	Visigoths	who	remained	faithful	to	their	old	Germanic	dress	,
后代	的	这	西哥特人	WHO	剩余	忠实	到	他们的	老的	日耳曼	裙子	,

[ðə; ði] [fɜːd] [kəʊt] ,

the	furred	coat	,
这	毛茸茸的	外套	,

西哥特人的后裔仍然忠于他们古老的日耳曼服饰——皮毛大衣。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ; [ə'reɪbiənz] [wɪð] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ɔːl] [kʌləz] .

despite	the	warmth	of	the	climate	;	Arabians	with	turbans	of	all	colors	.
尽管	这	温暖	的	这	气候	;	阿拉伯人	和	头巾	的	全部	颜色	.

尽管气候温暖，但阿拉伯人戴着各种颜色的头巾。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌsəl'mɑːn] [priːsts] ,

From	time	to	time	,	the	cry	of	the	Musselman	priests	,
从	时间	到	时间	,	这	哭	的	这	穆塞尔曼	神父	,

不时地，穆塞尔曼神父们的哭喊声响起

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [tuː; tə] [preə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ,

calling	the	believers	to	prayer	from	the	height	of	the	minarets	,
呼叫	这	信徒	到	祷告	从	这	高度	的	这	宣礼塔	,

在宣礼塔高处呼唤信徒们祈祷，

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [bə'zilikə] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz]

mixed	with	the	chimes	of	basilicas	that	summoned	the	Christians	to	their	devotions
混合	和	这	编钟	的	罗勒	那	被召唤	这	基督徒	到	他们的	虔诚

.

:

.

与召唤基督徒进行宗教活动的教堂钟声交织在一起。

" ['krɪstʃən] [dɒgz] ! " [sed] [ðə; ði]['ærəbz][ɔː(r)] [ˌmʌsəl'mɑːn] [gɔːlz] .

"	Christian	dogs	!	"	said	the	Arabs	or	Musselman	Gauls	.
"	基督教	狗	!	"	说	这	阿拉伯人	或者	穆塞尔曼	高卢人	.

“基督徒狗！”阿拉伯人或穆斯林高卢人说道。

" [ə'kɜːsɪd] ['hiːðn] , [dæmd] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;

"	Accursed	heathens	,	damned	degenerates	!	"	answered	the	Christians	;
"	被诅咒的	异教徒	,	该死的	退化	!	"	回答	这	基督徒	;

“该死的异教徒，该死的堕落者！”基督徒们回答道；

[ˌweərə'pɒn] [bəuθ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [kʌlt] [ɪn] [piːs] .

whereupon	both	proceeded	to	exercise	their	own	cult	in	peace	.
于是	两个都	继续	到	锻炼	他们的	自己的	邪教	在	和平	.

于是，双方各自平静地进行着自己的宗教活动。

[mɔː(r)] ['tɒlərənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] , [mə'hɔmit] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] :

More	tolerant	than	the	bishops	of	Rome	,	Mahomet	said	in	the	Koran	:
更多的	宽容	比	这	主教们	的	罗马	,	穆罕默德	说	在	这	《古兰经》	:

穆罕默德在《古兰经》中说，他比罗马主教们更加宽容：

" [duː; də][nɒt][duː; də] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Do	not	do	violence	upon	men	for	reason	of	their	religion	.
"	做	不是	做	暴力	之上	男人	为了	原因	的	他们的	宗教	.

“不要因为宗教信仰而对他人施暴。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] [ænd; ənd] ['roʊzən] - [ɛə] .

ABD	-	EL	-	KADER	AND	ROSEN	-	AER	.
艾伯塔省	-	EL	-	卡德尔	和	罗森	-	空气	.

阿卜杜勒·卡德尔和罗森·艾尔。

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ˌeɪ biː 'diː] - [el] -

Abd	-	el	-	Kader	,	one	of	the	bravest	chiefs	of	the	warriors	of	Abd	-	el	-
腹部	-	el	-	卡德尔	,	一	的	这	最勇敢的	酋长们	的	这	战士	的	腹部	-	el	-

[reɪmən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] ,

Rhaman	during	the	life	of	this	emir	,
拉曼	期间	这	生活	的	这	埃米尔	,

阿卜杜勒·卡德尔是阿卜杜勒·拉赫曼在世时最勇敢的战士首领之一。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]

who	was	killed	five	years	before	on	the	field	of	Poitiers	where	he	delivered	a
WHO	曾是	被杀	五	年	前	在	这	场地	的	普瓦捷	在哪里	他	发表	一个

[greɪt] ['bæt(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] ([ðə; ði] ['hæmə(r)]) — [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] ,

great	battle	to	Charles	Martel	(	the	Hammer	)	—	Abd	-	el	-	Kader	,
伟大的	战斗	到	查尔斯	马特尔	(	这	锤	)	—	腹部	-	el	-	卡德尔	,

五年前在普瓦捷战场上与查理·马特（铁锤）展开激战并最终战死的阿卜杜勒·卡德尔

['ɑːftə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [tʊr] [ænd; ənd]

after	ravaging	and	pillaging	the	country	and	the	churches	of	Tours	and
后	蹂躏	和	掠夺	这	国家	和	这	教堂	的	旅游	和

[ɒv; əv][blwɑː] ,

of	Blois	,
的	布卢瓦	,

在蹂躏和洗劫了该国以及图尔和布卢瓦的教堂之后，

['ɒkjupaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [dwelɪŋz] [ɪn] [nɑːr'bɔːn] .

occupied	one	of	the	handsomest	dwellings	in	Narbonne	.
占领	一	的	这	最英俊的	住宅	在	纳博讷	.

居住在纳博讷最漂亮的住宅之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	the	house	arranged	in	Oriental	fashion	—	the	outside	windows	were
他	有	这	房子	安排	在	东方	时尚	—	这	外部	视窗	是

[kləʊzd] [ʌp] ,

closed	up	,
关闭	向上	,

他把房子布置得像东方风格——外面的窗户都关上了，

[ænd; ənd] [l'ɔːɹəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] ,

and	laurels	were	planted	in	the	inner	courtyard	,
和	月桂树	是	已种植	在	这	内	庭院	,

内院里种满了月桂树。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]['dʒetɪd][ɪts] ['stedi] [striːm] .

from	the	center	of	which	a	fountain	jetted	its	steady	stream	.
从	这	中心	的	哪个	一个	喷泉	喷射式	它是	稳定的	溪流	.

从中心喷涌出一股稳定的水流。

[hɪz; ɪz]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['ɒkjupaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

His	harem	occupied	one	of	the	wings	of	the	house	.
他的	后宫	占领	一	的	这	翅膀	的	这	房子	.

他的后宫占据了房子的一个侧翼。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [geɪ]

In	one	of	the	chambers	of	this	harem	,	covered	with	rich	carpets	of	gay
在	一	的	这	房间	的	这	后宫	,	涵盖	和	富有的	地毯	的	同性恋

[k'ʌləz] ,

colors	,
颜色	,

在这座后宫的其中一间房间里，铺着色彩艳丽的华丽地毯，

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sɪlk] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['gɪldɪd] [bɑːrz] ,

furnished	with	silk	divans	,	and	lighted	by	a	window	with	gilded	bars	,
提供	和	丝绸	沙发	,	和	照明	经过	一个	窗户	和	镀金	酒吧	,

房间里摆放着丝绸沙发床，窗户上镶着金条，采光很好。

[sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

sat	a	woman	of	rare	beauty	,	although	about	forty	years	of	age	.
卫星	一个	女士	的	稀有的	美丽	,	虽然	关于	四十	年	的	年龄	.

一位容貌绝美的女子坐在那里，虽然她大约四十岁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɪn] ,

It	was	easy	to	recognize	by	the	whiteness	of	her	skin	,
它	曾是	简单的	到	认出	经过	这	白人	的	她	皮肤	,

她皮肤白皙，很容易辨认。

[ðə; ði] ['blɑːndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

the	blondness	of	her	hair	and	the	blue	of	her	eyes	that	she	was
这	金发	的	她	头发	和	这	蓝色的	的	她	眼睛	那	她	曾是

[nɒt][ɒv; əv][ə'reɪbiən] [stɒk] .

not	of	Arabian	stock	.
不是	的	阿拉伯	库存	.

她金色的头发和蓝色的眼睛表明她不是阿拉伯血统。

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['set(ə)ld][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] .

Her	pale	and	sad	face	revealed	a	settled	and	profound	sorrow	.
她	苍白	和	伤心	脸	揭晓	一个	定居	和	深刻的	悲哀	.

她苍白而悲伤的脸上流露出一种沉稳而深沉的哀痛。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd]

The	curtain	that	covered	the	door	of	the	chamber	was	pushed	aside	and
这	窗帘	那	涵盖	这	门	的	这	房间	曾是	推动	旁边	和

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] ['entəd] .

Abd	-	el	-	Kader	entered	.
腹部	-	el	-	卡德尔	进入	.

遮住房间门口的帘子被推开，阿卜杜勒·卡德尔走了进去。

[ðə; ði] ['swɔːði] - [kəm'plekʃənd] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [bɪəd]

The	swarthy	-	complexioned	warrior	was	about	fifty	years	of	age	;	his	beard
这	黝黑的	-	肤色	战士	曾是	关于	五十	年	的	年龄	;	他的	胡须

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɜː(r); wə(r)] ['grɪzld] ;

and	moustache	were	grizzled	;
和	胡子	是	斑白	;

这位肤色黝黑的战士大约五十岁，胡须和髭须都已灰白。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [ɪk'sprest] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] .

his	face	,	calm	and	grave	,	expressed	dignity	and	mildness	.
他的	脸	,	冷静的	和	严重	,	表达	尊严	和	温和	.

他面容平静而庄重，表现出尊严和温和。

[hiː; hi] [stept] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['roʊzən] - - ,

He	stepped	slowly	towards	the	woman	and	said	to	her	:	"	Rosen	-	Aër	,
他	步	缓慢地	向	这	女士	和	说	到	她	:	"	罗森	-	-	,

他缓缓走向那女人，对她说："罗森-艾尔，

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [pə'hæps] .

we	meet	to	-	day	for	the	last	time	,	perhaps	.
我们	见面	到	-	天	为了	这	最后的	时间	,	也许	.

我们今天或许是最后一次见面了。

" [ðə; ði]['gælɪk]['meɪtrən] [siːmd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	The	Gallic	matron	seemed	surprised	and	replied	:	"	If	I	am	not	to	see	you
"	这	高卢语	护士长	似乎	惊讶	和	回复	:	"	如果	我	是	不是	到	看	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

"这位高卢女主人似乎很惊讶，回答说：'如果我以后不能再见到你，

[ai] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] .

I	still	shall	remember	you	.
我	仍然	将	记住	你	.

我永远不会忘记你。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	your	slave	,	but	you	have	been	kind	and	generous	to	me	.
我	是	你的	奴隶	,	但	你	有	到过	种类	和	慷慨的	到	我	.

我是你的奴隶，但你对我却如此仁慈慷慨。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	shall	never	forget	that	six	years	ago	,
我	将	绝不	忘记	那	六	年	前	,

我永远不会忘记六年前的那件事。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'reɪbiənz] [ɪn'veɪdɪd] ['bɜ:gəndi] [ænd; ənd] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] - ,

when	the	Arabians	invaded	Burgundy	and	raided	the	valley	of	Charolles	,
什么时候	这	阿拉伯人	入侵	勃艮第	和	突袭	这	谷	的	-	,

当阿拉伯人入侵勃艮第并洗劫沙罗勒山谷时，

[weə(r)] [maɪ]['fæməli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

where	my	family	lived	in	happiness	for	more	than	a	century	,
在哪里	我的	家庭	居住地	在	幸福	为了	更多的	比	一个	世纪	,

我的家人在那里幸福地生活了一个多世纪，

[ju:; jʊ] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tent] .

you	respected	me	when	I	was	taken	to	your	tent	.
你	受人尊敬	我	什么时候	我	曾是	已采取	到	你的	帐篷	.

当我被带到你的帐篷时，你很尊重我。

[ai] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ,

I	declared	to	you	then	that	at	the	first	act	of	violence	on	your	part	,
我	声明	到	你	然后	那	在	这	第一的	行为	的	暴力	在	你的	部分	,

我当时就向你声明，在你第一次采取暴力行动时，

[ai] [wʊd] [kɪl] [maɪ'self] . . .

I	would	kill	myself	.	.	.
我	会	杀	我	.	.	.

我会自杀.....

[ju:; jʊ]['evə(r)] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] — "

you	ever	treated	me	as	a	free	woman	—	"
你	曾经	治疗	我	作为	一个	自由的	女士	—	"

你从未把我当成自由女性对待——

" ['mɜ:si] [ɪz][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'li:və(r)] .

"	Mercy	is	the	badge	of	the	believer	.
"	怜悯	是	这	徽章	的	这	信徒	.

“仁慈是信徒的标志。”

[ai]['əʊnli] [əu'bei] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] .

I	only	obeyed	the	voice	of	the	prophet	.
我	仅有的	服从	这	嗓音	的	这	先知	.

我只是遵从了先知的指示。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['roʊzən] - - , [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [hɪə(r)][ə; eɪ]

But	you	,	Rosen	-	Aër	,	did	you	not	,	shortly	after	you	were	brought	here	a
但	你	,	罗森	-	-	,	做过	你	不是	,	不久	后	你	是	带来	这里	一个

['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][aɪbrəhæm] ,

prisoner	and	Ibraham	,
囚犯	和	易卜拉欣	,

但是你，罗森-艾尔，在你被带到这里成为囚犯后不久，你和伊布拉欣之间难道没有发生过什么吗?

[maɪ] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['daɪɪŋ] ,

my	youngest	son	,	was	nearly	dying	,
我的	最小的	儿子	,	曾是	几乎	垂死	,

我最小的儿子当时几乎奄奄一息。

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt][ɑ:sk][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] ?

did	you	not	ask	to	take	care	of	him	the	same	as	a	mother	would	?
做过	你	不是	问	到	拿	关心	的	他	这	相同的	作为	一个	母亲	会	?

你难道没有要求像母亲一样照顾他吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [wɒtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æz; əz] [ɪf]

Did	**you**	**not**	**watch**	**at**	**his**	**bedside**	**during**	**the**	**long**	**nights**	**of**	**his**	**illness**	**as**	**if**
做过	你	不是	手表	在	他的	床头	期间	这	长的	夜晚	的	他的	疾病	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] ?

he	**were**	**your**	**own**	**son**	**?**
他	是	你的	自己的	儿子	?

在他生病的漫漫长夜里，你难道没有像对待自己的儿子一样守在他的床边吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

It	**was**	**,**	**accordingly**	**,**	**in**	**recompense**	**for**	**your**	**services**	**,**
它	曾是	,	因此	,	在	补偿	为了	你的	服务	,

因此，这是对您服务的报酬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] — [dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)]

as	**well**	**as**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**behest**	**of**	**the**	**Koran**	**—**	**deliver**	**your**
作为	出色地	作为	在	服从	到	这	要求	的	这	《古兰经》	—	递送	你的

['brʌðəz] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] — [ðæt] [aɪ] ['ɒfəd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] . "

brothers	**from**	**bondage**	**—**	**that**	**I**	**offered**	**you**	**your**	**freedom**	**.**	**"**
兄弟	从	束缚	—	那	我	提供	你	你的	自由	.	"

也正是遵从《古兰经》的训诫——解救你们的兄弟脱离奴役——我才给予你们自由。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['friːdəm] ?

"	**What**	**else**	**could**	**I**	**have**	**done**	**with**	**my**	**freedom**	**?**
"	什么	别的	可以	我	有	完毕	和	我的	自由	?

“我还能用我的自由做些什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . . .

I	**am**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	是	全部	独自的	在	这	世界	.	.	.	.

我孤身一人.....

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [kɪld] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wɪð]

I	**saw**	**my**	**brother**	**and**	**husband**	**killed**	**under**	**my**	**own**	**eyes**	**in**	**a**	**desperate**	**fight**	**with**
我	锯	我的	兄弟	和	丈夫	被杀	在下面	我的	自己的	眼睛	在	一个	绝望的	斗争	和

[jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ;

your	**soldiers**	**when**	**they**	**invaded**	**the**	**valley**	**of**	**Charolles**	**;**
你的	士兵	什么时候	他们	入侵	这	谷	的	-	;

我亲眼目睹我的兄弟和丈夫在与你们士兵的殊死搏斗中丧生，当时你们的士兵入侵了沙罗勒山谷；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ] [wept] [maɪ] [sʌn] - , [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [sɪks] [j'iəz]

and	**before**	**those**	**days**	**I**	**wept**	**my**	**son**	**Amael**	**,**	**who**	**had**	**disappeared**	**six**	**years**
和	前	那些	天	我	哭泣	我的	儿子	-	,	WHO	有	消失	六	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	**.**
前	.

在那之前，我曾为我失踪六年的儿子阿梅尔哭泣。

[aɪ] [wept] [hɪm] [ðen] , [æz; əz][aɪ][duː; də] [stɪl] ['evri] [deɪ] , [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

I	**wept**	**him**	**then**	**,**	**as**	**I**	**do**	**still**	**every**	**day**	**,**	**inconsolable**	**at**	**his**	**absence**	**.**
我	哭泣	他	然后	,	作为	我	做	仍然	每一个	天	,	无法安慰	在	他的	缺席	.

那时我为他哭泣，就像现在每天一样，因为他的离去让我无法释怀。

" ['roʊzən] - - [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wel] [ɪn]

"	**Rosen**	**-**	**Aër**	**spoke**	**these**	**words**	**and**	**could**	**not**	**keep**	**back**	**the**	**tears**	**that**	**welled**	**in**
"	罗森	-	-	辐	这些	字	和	可以	不是	保持	后退	这	眼泪	那	井	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	**eyes**	**and**	**inundated**	**her**	**face**	**.**
她	眼睛	和	被淹没	她	脸	.

“罗森-艾尔说着这些话，再也抑制不住眼中的泪水，泪水盈满了她的脸颊。

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəli]

Abd	-	el	-	Kader	looked	at	her	sadly	and	replied	:	"	Your	motherly
腹部	-	el	-	卡德尔	看起来	在	她	令人遗憾的是	和	回复	:	"	你的	母性

['sɒrəʊ] [hæz; həz]['bf(ə)n] [tʌʧ] [ˌem 'iː] .

sorrow	has	often	touched	me	.
悲哀	有	经常	感动	我	.

阿卜杜勒·卡德尔悲伤地看着她，回答说："你那慈母般的悲伤常常感动了我。"

[ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [kən'səʊl] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [həʊp] .

I	can	neither	console	you	,	nor	give	you	hope	.
我	能	两者都不	安慰	你	,	也不	给	你	希望	.

我既不能安慰你，也不能给你希望。

[haʊ] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [wen] ['beəli] [ˌfɪf'tiːn]

How	could	your	son	now	be	found	,	seeing	he	disappeared	when	barely	fifteen
如何	可以	你的	儿子	现在	是	成立	,	看到	他	消失	什么时候	仅仅	十五

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] !

years	of	age	!
年	的	年龄	!

你的儿子失踪时才十五岁，现在怎么可能找到他呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . "

It	is	a	question	whether	he	still	lives	.	"
它	是	一个	问题	无论	他	仍然	生活	.	"

他是否还活着，这还是个问题。

" [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv] ; [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['roʊzən] - - ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	He	would	now	be	twenty	-	five	;	but	,	"	added	Rosen	-	Aër	drying	her	tears	,
"	他	会	现在	是	二十	-	五	;	但	,	"	额外	罗森	-	-	烘干	她	眼泪	,

"他现在应该二十五岁了；但是，"罗森-艾尔一边擦着眼泪一边补充道，

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [naʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)] . . . .

"	let	us	not	now	talk	of	my	son	;	I	am	afraid	he	is	lost	to	me	forever	.	.	.	.
"	让	我们	不是	现在	讲话	的	我的	儿子	;	我	是	害怕的	他	是	丢失的	到	我	永远	.	.	.	.

"我们现在还是别谈我的儿子了；恐怕他永远离我而去了……"

[bʌt; bət] [waɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

But	why	say	you	that	we	see	each	other	to	-	day	,	perhaps	,	for	the	last
但	为什么	说	你	那	我们	看	每个	其他	到	-	天	,	也许	,	为了	这	最后的

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

但为什么你说我们今天见面，或许是最后一次呢?

" [tʃɑːlz] ['mɑːtel] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænŋks] ,

"	Charles	Martel	,	the	chief	of	the	Franks	,
"	查尔斯	马特尔	,	这	首席	的	这	弗兰克斯	,

"法兰克人的首领查理·马特尔，

[ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [fɔːst] ['mɑːʧɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə] [draɪv]

is	advancing	with	forced	marches	at	the	head	of	a	formidable	army	to	drive
是	前进	和	强制	游行	在	这	头	的	一个	强大	军队	到	驾驶

[ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [gɔːl] .

us	out	of	Gaul	.
我们	出去	的	高卢	.

他们正率领一支强大的军队强行进军，企图将我们赶出高卢。

[ai][wɒz; wəz]['nəutifaid] ['jestədeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊʧ] .

I	was	notified	yesterday	of	his	approach	.
我	曾是	已通知	昨天	的	他的	方法	.

我昨天得知了他要来的消息。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [fræŋks] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [nɑːr'bɔːn] .

Within	two	days	,	perhaps	,	the	Franks	will	be	upon	the	walls	of	Narbonne	.
之内	二	天	,	也许	,	这	弗兰克斯	将要	是	之上	这	墙壁	的	纳博讷	.

或许两天之内，法兰克人就会攻上纳博讷的城墙。

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['mɑːlɛk] , ['aʊə(r)] [njuː] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] , [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['aʊə(r)] [truːps]

Abd	-	el	-	Malek	,	our	new	emir	,	is	of	the	opinion	that	our	troops
腹部	-	el	-	马利克	,	我们的	新的	埃米尔	,	是	的	这	观点	那	我们的	军队

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [tʃɑːlz] . . . .

should	go	out	and	meet	Charles	.	.	.
应该	去	出去	和	见面	查尔斯	.	.	.

我们新任埃米尔阿卜杜勒·马利克认为，我们的军队应该出去与查尔斯会面……

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

We	are	about	to	depart	.
我们	是	关于	到	离开	.

我们即将出发。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['blʌdi] .

The	battle	will	be	bloody	.
这	战斗	将要	是	血腥	.

这场战斗将会非常血腥。

[gɒd] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [deθ] .

God	may	wish	to	send	me	death	.
上帝	可能	希望	到	发送	我	死亡	.

上帝或许想让我死。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] . . . .

That	is	why	I	came	to	tell	you	we	may	never	meet	again	.	.	.	.
那	是	为什么	我	来了	到	告诉	你	我们	可能	绝不	见面	再次	.	.	.	.

这就是我来告诉你我们可能再也见不到面的原因……

[ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? "

If	God	should	will	it	so	,	what	will	become	of	you	?	"
如果	上帝	应该	将要	它	所以	,	什么	将要	变得	的	你	?	"

如果上帝真的这样旨意，你们将会怎样?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʒenərəsli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['friːdəm] ,

"	You	have	several	times	generously	offered	me	freedom	,
"	你	有	一些	时代	慷慨地	提供	我	自由	,

“你曾多次慷慨地给予我自由，

['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [gɔːl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] .

money	and	a	guide	to	travel	through	Gaul	and	look	for	my	child	.
钱	和	一个	指导	到	旅行	通过	高卢	和	看	为了	我的	孩子	.

钱和向导，带我穿越高卢去寻找我的孩子。

[bʌt; bət] [ai] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

But	I	lacked	the	courage	and	strength	,
但	我	缺乏	这	勇气	和	力量	,

但我缺乏勇气和力量，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [maɪ] ['riːz(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪn'seɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

or	rather	my	reason	told	me	how	insane	such	an	undertaking	would	be	in	the
或者	相当	我的	原因	讲述	我	如何	疯狂的	这样的	一个	承诺	会	是	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['desəleɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] .

midst	of	the	civil	wars	that	are	desolating	our	unhappy	country	.
中间	的	这	民用	战争	那	是	荒凉的	我们的	不开心	国家	.

或者更确切地说，我的理智告诉我，在我们这个不幸的国家正遭受内战蹂躏之际，这样的行动是多么疯狂。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,

If	I	am	not	to	see	you	again	and	I	must	leave	this	house	,
如果	我	是	不是	到	看	你	再次	和	我	必须	离开	这	房子	,

如果我不能再见到你，而我必须离开这所房子，

[weə(r)] [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [piːs] ,

where	at	least	I	have	been	able	to	weep	in	peace	,
在哪里	在	至少	我	有	到过	有能力的	到	哭泣	在	和平	,

至少在那里我可以平静地哭泣。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

free	from	the	shame	and	the	trials	of	slavery	,
自由的	从	这	耻辱	和	这	试验	的	奴隶制	,

摆脱了奴隶制的耻辱和苦难，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] . "

there	will	be	nothing	left	to	me	but	to	die	.	"
那里	将要	是	没有什么	左边	到	我	但	到	死	.	"

除了死亡，我将一无所有。

" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dɪ'speə(r)] , ['roʊzən] - - .

"	I	do	not	like	to	see	you	despair	,	Rosen	-	Aër	.
"	我	做	不是	喜欢	到	看	你	绝望	,	罗森	-	-	.

“我不愿看到你绝望，罗森-艾尔。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This	is	my	plan	for	you	.
这	是	我的	计划	为了	你	.

这是我为你制定的计划。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [nɑːr'bɔːn] .

During	my	absence	you	shall	leave	Narbonne	.
期间	我的	缺席	你	将	离开	纳博讷	.

在我不在的这段时间里，你必须离开纳博讷。

[maɪ] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] ; [maɪ] ['ɑːmi] [ɪz] [breɪv] ,

My	forces	are	to	take	the	field	against	the	Franks	;	my	army	is	brave	,
我的	力量	是	到	拿	这	场地	反对	这	弗兰克斯	;	我的	军队	是	勇敢的	,

我的军队即将与法兰克人交战；我的军队英勇无畏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] .

but	the	will	of	God	is	immovable	.
但	这	将要	的	上帝	是	不可移动的	.

但神的旨意是不可动摇的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['vɪktəri] [fɔːl][tuː; tə] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [prɪ'veɪl]

If	it	be	his	pleasure	that	victory	fall	to	Charles	and	that	the	Franks	prevail
如果	它	是	他的	乐趣	那	胜利	落下	到	查尔斯	和	那	这	弗兰克斯	占上风

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,

over	the	Crescent	,
超过	这	新月	,

如果他乐意让查理取得胜利，让法兰克人战胜新月王国，

[ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

they	may	lay	siege	to	this	town	and	take	it	.
他们	可能	躺	围城	到	这	镇	和	拿	它	.

他们可能会围攻这座城镇并将其攻占。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

In	that	event	you	and	all	its	inhabitants	will	be	exposed	to	the	fate	of	people
在	那	事件	你	和	全部	它是	居民	将要	是	裸露	到	这	命运	的	人们

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['kærɪd] [baɪ] [ə'sɔ:lt] — [deθ] [ɔ:(r)] ['sleɪvərɪ] .

in	a	place	carried	by	assault	—	death	or	slavery	.
在	一个	地方	携带	经过	突击	—	死亡	或者	奴隶制	.

那样的话，你和那里的所有居民都将面临被袭击之地的人们的命运——死亡或奴役。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][səʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

It	is	with	an	eye	to	withdrawing	you	from	so	sad	a	fate	that	I	would
它	是	和	一个	眼睛	到	撤退	你	从	所以	伤心	一个	命运	那	我	会

[ɪn'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [taʊn] ,

induce	you	to	leave	the	town	,
诱导	你	到	离开	这	镇	,

我劝你离开这座城镇，正是为了让你免于如此悲惨的命运。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['kɒləniz] [ˌnɪə'baɪ] [ðæt] ['kʌltɪveɪt]

and	to	take	temporary	shelter	in	one	of	the	Gallic	colonies	nearby	that	cultivate
和	到	拿	暂时的	庇护所	在	一	的	这	高卢语	殖民地	附近	那	培育

[maɪ] ['fi:ldz] . "

my	fields	.	"
我的	字段	.	"

我打算暂时在附近耕种我田地的某个高卢殖民地避难。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:ldz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - [wɪð] ['bɪtənəs] ;

"	Your	fields	!	"	exclaimed	Rosen	-	Aër	with	bitterness	;
"	你的	字段	!	"	惊呼	罗森	-	-	和	苦味	;

“你的田地！”罗森-艾尔愤愤地喊道；

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['səʊldʒəz] [si:zd] [baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd]['ræpaɪn] ,

"	you	should	rather	say	the	fields	that	your	soldiers	seized	by	force	and	rapine	,
"	你	应该	相当	说	这	字段	那	你的	士兵	查获	经过	力量	和	掠夺	,

“你应该说的是你的士兵用武力夺取和掠夺的田地，

[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] . "

the	inseparable	companions	of	conquest	.	"
这	形影不离	同伴	的	征服	.	"

征服的形影不离的伙伴。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] . "

"	Such	was	the	will	of	God	.	"
"	这样的	曾是	这	将要	的	上帝	.	"

“这是上帝的旨意。”

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [jɔ:'self] , [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] ,

"	Oh	,	for	the	sake	of	your	race	and	of	yourself	,	Abd	-	el	-	Kader	,
"	哦	,	为了	这	清酒	的	你的	种族	和	的	你自己	,	腹部	-	el	-	卡德尔	,

“哦，为了你的种族，也为了你自己，阿卜杜勒·卡德尔，

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ldz]

I	hope	the	will	of	God	may	save	you	the	pain	of	some	day	seeing	the	fields
我	希望	这	将要	的	上帝	可能	节省	你	这	疼痛	的	一些	天	看到	这	字段

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] ! "

of	your	fathers	at	the	mercy	of	conquerors	!	"
的	你的	父亲们	在	这	怜悯	的	征服者	!	"

我希望上帝的旨意能够让你免受痛苦，不必亲眼目睹你祖先的田地沦为征服者的猎物！

" [gɒd] [ɔ:'dein] . . .

"	God	ordains	.	.	.
"	上帝	授职	.	.	.

“上帝安排……”

[mæn] [səb'mɪts] .
Man **submits** **.**
男人 提交 .

男子屈服。

[ɪf] [gɒd] [dɪ'kriːz] [ə'genst] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
If **God** **decrees** **against** **Charles** **Martel** **at** **the** **approaching** **battle** **and** **we** **are**
如果 上帝 法令 反对 查尔斯 马特尔 在 这 接近 战斗 和 我们 是
[vɪk'tɔːriəs] ,
victorious **,**
胜利者 ,

如果上帝在即将到来的战役中判查理·马特尔败北，而我们取得胜利，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [nɑːr'bɔːn] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɪld]
you **can** **return** **here** **to** **Narbonne** **;** **if** **we** **are** **vanquished** **,** **if** **I** **am** **killed**
你 能 返回 这里 到 纳博讷 ; 如果 我们 是 战败者 , 如果 我 是 被杀
[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
in **the** **battle** **,**
在 这 战斗 ,

你们可以返回纳博讷；如果我们战败，如果我战死沙场，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv] [gɔːl] ,
if **we** **are** **driven** **out** **of** **Gaul** **,**
如果 我们 是 驱动 出去 的 高卢 ,

如果我们被逐出高卢，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
you **shall** **have** **nothing** **to** **fear** **in** **the** **retreat** **that** **I** **am** **providing** **for** **you** **.**
你 将 有 没有什么 到 害怕 在 这 撤退 那 我 是 提供 为了 你 .

在我为你提供的静修环境中，你无需害怕任何事情。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənt] .
You **can** **remain** **with** **the** **family** **of** **my** **servant** **.**
你 能 保持 和 这 家庭 的 我的 仆人 .

你可以和我仆人的家人住在一起。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [wɪð] [ɪ'nʌf] [gəʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] . "
Here **is** **a** **little** **purse** **with** **enough** **gold** **pieces** **to** **supply** **your** **wants** **.** **"**
这里 是 一个 小的 钱包 和 足够的 金子 件 到 供应 你的 想要 . "

这里有个小钱包，里面的金币足够你用了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
" **I** **shall** **remember** **you** **,** **Abd** **-** **el** **-** **Kader** **,** **as** **a** **generous** **man** **,** **despite** **the**
" 我 将 记住 你 , 腹部 - el - 卡德尔 , 作为 一个 慷慨的 男人 , 尽管 这
[rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [dʌn] [maɪn] . "
wrong **your** **race** **has** **done** **mine** **.** **"**
错误的 你的 种族 有 完毕 矿 . "

“阿卜杜勒·卡德尔，我将永远记住你是一位慷慨的人，尽管你的种族曾对我的种族犯下过错。”

" [gɒd] [sent] [juː 'es]['hɪðə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [priːtʃ] [baɪ] [mə'hɔmit] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ,
" **God** **sent** **us** **hither** **to** **cause** **the** **religion** **preached** **by** **Mahomet** **to** **triumph** **,**
" 上帝 发送 我们 这里 到 原因 这 宗教 布道 经过 穆罕默德 到 胜利 ,
[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
the **only** **true** **religion** **.**
这 仅有的 真的 宗教 .

“上帝派我们来到这里，是为了使穆罕默德所宣扬的宗教——唯一真正的宗教——取得胜利。”

[meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] . "
May **his** **name** **be** **glorified** **.** **"**
可能 他的 姓名 是 光荣的 . "

愿他的名字得荣耀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] , [priːsts] [ænd; ənd] [mʌŋks] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]

"	But	the	Christian	bishops	,	priests	and	monks	also	pretend	that	their	religion	is
"	但	这	基督教	主教们	,	神父	和	僧侣	还	假装	那	他们的	宗教	是

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [wʌn] . "

the	only	true	one	.	"
这	仅有的	真的	一	.	"

“但是基督教的主教、神父和修士也假装他们的宗教才是唯一真正的宗教。”

" [let] [ðem; ðəm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . . .

"	Let	them	prove	it	.	.	.
"	让	他们	证明	它	.	.	.

“让他们证明给我看……”

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] .

we	leave	them	free	to	preach	their	belief	.
我们	离开	他们	自由的	到	布道	他们的	信仰	.

我们允许他们自由宣扬自己的信仰。

['beəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmʌsəl'mɑːn] [feɪθ] [hæz; həz]['sʌbdʒugeɪtɪd][ðə; ði]

Barely	a	century	since	its	foundation	,	the	Musselman	faith	has	subjugated	the
仅仅	一个	世纪	自从	它是	基础	,	这	穆塞尔曼	信仰	有	被征服	这

['ɔːrient] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ,

Orient	almost	entirely	,
东方	几乎	完全	,

穆斯林信仰创立至今不过一个世纪，却几乎完全征服了东方。

[speɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɔːl] .

Spain	and	a	portion	of	Gaul	.
西班牙	和	一个	部分	的	高卢	.

西班牙和高卢的一部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .

We	are	instruments	of	the	divine	will	.
我们	是	仪器	的	这	神圣的	将要	.

我们是神圣意志的工具。

[ɪf] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

If	God	has	decided	that	I	shall	die	in	the	approaching	battle	,
如果	上帝	有	决定	那	我	将	死	在	这	接近	战斗	,

如果上帝已决定让我战死在即将到来的战斗中，

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [miːt] [ə'gen] .

then	we	shall	not	meet	again	.
然后	我们	将	不是	见面	再次	.

那么我们将不再相遇。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][daɪ][ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ['traɪʌmf] , [maɪ] [sʌnz] , [ɪf] [ðeɪ] [sə'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

Should	I	die	and	yet	our	arms	triumph	,	my	sons	,	if	they	survive	me	,
应该	我	死	和	然而	我们的	武器	胜利	,	我的	儿子们	,	如果	他们	存活	我	,

如果我死了，而我们的军队最终取得了胜利，我的儿子们，如果他们能活到我之后，

[wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . . . .

will	take	care	of	you	.	.	.	.
将要	拿	关心	的	你	.	.	.	.

我会照顾你的……

[aɪbrəhæm] ['venəreit] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] . "

Ibraham	venerates	you	as	his	own	mother	.	"
易卜拉欣	崇敬	你	作为	他的	自己的	母亲	.	"

易卜拉欣敬重你如同敬重自己的母亲。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [aɪbrəhæm][tuː; tə]['bæt(ə)l] ? "

"	Do	you	take	Ibraham	to	battle	?	"
"	做	你	拿	易卜拉欣	到	战斗	?	"

“你带易卜拉欣去打仗吗？”

" [ðə; ði] [juːθ] [huː] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [stiːd] [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] [spːd] [ɪz][ɒv; əv]['bæt(ə)l][eɪdʒ] . .

"	The	youth	who	can	manage	a	steed	and	hold	a	sword	is	of	battle	age	.	.
"	这	青年	WHO	能	管理	一个	骏马	和	抓住	一个	剑	是	的	战斗	年龄	.	.

. .

:	:

. .

“能驾驭骏马、能持剑的青年，便是适战之龄……”

[duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ]['ɒfə(r)] , ['roʊzən] - - ? "

Do	you	accept	my	offer	,	Rosen	-	Aër	?	"
做	你	接受	我的	提供	,	罗森	-	-	?	"

罗森-艾尔，你接受我的提议吗?

" [jes] ; [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] !

"	Yes	;	I	tremble	at	the	very	thought	of	falling	into	the	hands	of	the	Franks	!
"	是的	;	我	颤抖	在	这	非常	想法	的	坠落	进入	这	双手	的	这	弗兰克斯	!

“是的；一想到落入法兰克人手中，我就不寒而栗！”

[sæd] [deɪz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Sad	days	these	are	for	us	.
伤心	天	这些	是	为了	我们	.

对我们来说，这是悲伤的日子。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['səːvitjuːd] .

We	have	only	the	choice	of	servitudes	.
我们	有	仅有的	这	选择	的	奴役	.

我们别无选择，只能沦为奴隶。

['hæpi] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [maɪ'self] , [miːt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]

Happy	,	at	least	,	are	those	who	,	like	myself	,	meet	among	their	masters
快乐的	,	在	至少	,	是	那些	WHO	,	喜欢	我	,	见面	之中	他们的	大师

[kəm'pæʃənət] [hɑːts] . "

compassionate	hearts	.	"
富有同情心	心	.	"

至少，像我一样，在主人那里遇到慈悲之心的人是幸福的。

" [meɪk] [jɔː'self] ['redi] . . . .

"	Make	yourself	ready	.	.	.	.
"	制作	你自己	准备好	.	.	.	.

做好准备……

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [truːps] .

I	myself	shall	depart	in	an	hour	at	the	head	of	a	part	of	my	troops	.
我	我	将	离开	在	一个	小时	在	这	头	的	一个	部分	的	我的	军队	.

我本人将于一小时后率领部分部队出发。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	shall	come	for	you	.
我	将	来	为了	你	.

我会来找你的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)] ; [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlənɪst] [huː] ['ɒkjupaɪz]

We	shall	leave	the	house	together	;	you	to	proceed	to	the	colonist	who	occupies
我们	将	离开	这	房子	一起	;	你	到	继续	到	这	殖民者	WHO	占据

[maɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

my	country	house	,
我的	国家	房子	,

我们将一起离开这所房子；你前往我乡下别墅的住户那里。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['frænkɪʃ] ['ɑːmi] .

and	I	to	march	against	the	Frankish	army	.
和	我	到	行进	反对	这	法兰克人	军队	.

而我则率军对抗法兰克军队。

" [wen] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['roʊzən] - - , [hiː; hi][hæd; həd] [dɔn] [hɪz; ɪz]

"	When	Abd	-	el	-	Kader	returned	for	Rosen	-	Aër	,	he	had	donned	his
"	什么时候	腹部	-	el	-	卡德尔	返回	为了	罗森	-	-	,	他	有	穿戴	他的

['bæt(ə)l] ['kɒstjuːm] .

battle	costume	.
战斗	戏服	.

“当阿卜杜勒·卡德尔返回罗森·艾尔时，他穿上了他的战斗服。”

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [stiːl] [kwɪ'ræs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['tɜːbən] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gɪldɪd]

He	wore	a	brilliant	steel	cuirass	,	and	a	red	turban	wrapped	around	his	gilded
他	穿着	一个	杰出的	钢	胸甲	,	和	一个	红色的	头巾	包装	大约	他的	镀金

[kæsk] .

casque	.
头盔	.

他身穿一件闪亮的钢制胸甲，头戴一顶红色头巾，头巾缠绕在他的镀金头盔上。

[ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['wɜːkmənʃɪp] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ;

A	scimitar	of	marvelous	workmanship	hung	from	his	belt	;
一个	弯刀	的	奇妙	做工	悬挂	从	他的	腰带	;

他腰间挂着一把做工精湛的弯刀；

[ɪts] [ʃiːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['hænd(ə)l][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld][wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

its	sheath	as	well	as	its	handle	of	massive	gold	was	ornamented	with
它是	鞘	作为	出色地	作为	它是	处理	的	大量的	金子	曾是	装饰	和

[ˌærə'besks] [ɒv; əv]['kɔːrəlz][ænd; ənd]['daɪəməndz] .

arabesques	of	corals	and	diamonds	.
阿拉伯式花纹	的	珊瑚	和	钻石	.

它的剑鞘和剑柄都是用大量的黄金制成的，上面装饰着珊瑚和钻石制成的阿拉伯式花纹。

[ðə; ðɪ]['ærəb] ['wɒriə(r)] [sed] [tuː; tə]['roʊzən] - - [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] : " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

The	Arab	warrior	said	to	Rosen	-	Aër	with	suppressed	emotion	:	"	Allow	me	to
这	阿拉伯	战士	说	到	罗森	-	-	和	被抑制	情感	:	"	允许	我	到

[ɪm'breɪs] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

embrace	you	as	a	daughter	.
拥抱	你	作为	一个	女儿	.

阿拉伯战士压抑着激动的情绪对罗森-艾尔说：“请允许我像拥抱女儿一样拥抱你。”

" ['roʊzən] - - [geɪv] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ] [preɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Rosen	-	Aër	gave	Abd	-	el	-	Kader	her	forehead	,	saying	:	"	I	pray	that	your
"	罗森	-	-	给予	腹部	-	el	-	卡德尔	她	前额	,	说	:	"	我	祈祷	那	你的

['tʃɪldrən] [meɪ] [lɒŋ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

children	may	long	retain	their	father	.
孩子们	可能	长的	保持	他们的	父亲	.

罗森·艾尔将额头贴在阿卜杜勒·卡德尔的额头上，说道：“我祈祷你的孩子们能够长久地拥有他们的父亲。”

" [ðə; ðɪ]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gælɪk] ['wʊmən] [left] [ðə; ðɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [tə'geðə(r)] .

"	The	Arab	and	the	Gallic	woman	left	the	harem	together	.
"	这	阿拉伯	和	这	高卢语	女士	左边	这	后宫	一起	.

“阿拉伯女子和高卢女子一起离开了后宫。”

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ] [faɪv] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] — [ˌeɪ biː 'diː] - ['ælə; ə'lɑː] , [hæsəm] , ['ɑːˌbʊl] -

Outside	they	met	the	five	sons	of	the	chief	—	Abd	-	Allah	,	Hasam	,	Abul	-
外部	他们	遇见	这	五	儿子们	的	这	首席	—	腹部	-	真主	,	哈萨姆	,	阿布尔	-

[kæsəm] , [mə'hɔmit] [ænd; ənd][aɪbrəhæm] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] ,

Casem	,	Mahomet	and	Ibraham	,	the	youngest	,
卡塞姆	,	穆罕默德	和	易卜拉欣	,	这	最小的	,

他们在外面遇到了酋长的五个儿子——阿卜杜拉、哈桑、阿布·卡西姆、穆罕默德和最小的易卜拉欣。

[ɔːl] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,

all	in	full	armor	,
全部	在	满的	盔甲	,

全部身着全套盔甲

[ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [waɪt] ['wʊlən] [kləʊk]

on	horseback	and	carrying	over	their	arms	long	and	light	white	woolen	cloaks
在	马背	和	携带	超过	他们的	武器	长的	和	光	白色的	羊毛	斗篷

[wɪð] [blæk] [tʌfts] .

with	black	tufts	.
和	黑色的	簇绒	.

他们骑在马上，手臂上扛着长长的、轻盈的白色羊毛斗篷，斗篷上缀有黑色绒球。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['beəli] [ˌfɪf'tiːn] ,

The	youngest	of	the	family	,	a	lad	of	barely	fifteen	,
这	最小的	的	这	家庭	,	一个	小伙子	的	仅仅	十五	,

家中最小的孩子，一个刚满十五岁的少年，

[ə'laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['roʊzən] - - , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [kɪst]

alighted	from	his	horse	when	he	saw	Rosen	-	Aër	,	took	her	hand	,	kissed
下车	从	他的	马	什么时候	他	锯	罗森	-	-	,	采取	她	手	,	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] :

it	respectfully	and	said	:
它	尊敬	和	说	:

他看到罗森-艾尔后下了马，握住她的手，恭敬地吻了一下，然后说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l][ai] [griːt] [juː; jʊ]

"	You	have	been	a	mother	to	me	;	before	departing	for	battle	I	greet	you
"	你	有	到过	一个	母亲	到	我	;	前	离开	为了	战斗	我	迎接	你

[æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .

as	a	son	.
作为	一个	儿子	.

“你待我如母亲；临战场前，我向你致敬，如同儿子一般。”

" [ðə; ði] ['gælɪk] ['wʊmən] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ,

"	The	Gallic	woman	thought	of	her	son	Amael	,
"	这	高卢语	女士	想法	的	她	儿子	-	,

“这位高卢妇女想起了她的儿子阿玛尔，

[huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,

who	also	was	fifteen	years	when	he	departed	from	the	valley	of	Charolles	,
WHO	还	曾是	十五	年	什么时候	他	已离开	从	这	谷	的	-	,

他离开沙罗勒山谷时也是十五岁。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [meɪ] [gɒd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,

and	answered	the	young	man	:	"	May	God	protect	you	,
和	回答	这	年轻的	男人	:	"	可能	上帝	保护	你	,

他回答年轻人说：“愿上帝保佑你，

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ! "

you	who	are	now	to	incur	the	risk	of	war	for	the	first	time	!	"
你	WHO	是	现在	到	招致	这	风险	的	战争	为了	这	第一的	时间	!	"

你们这些即将第一次承担战争风险的人啊！

" - [bɪl'iːvəz] , [wen] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [biː; bi] [ʌn'ʃeɪkəbl] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

"	'	Believers	,	when	you	march	upon	the	enemy	,	be	unshakable	,	'	says	the	prophet	,
"	-	信徒	,	什么时候	你	行进	之上	这	敌人	,	是	坚定不移	,	-	说道	这	先知	,

先知说：“信徒们啊，当你们向敌人进军时，一定要坚定不移。”

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [maɪld] [jet] [greɪv] [vɔɪs] .

"	the	lad	replied	with	mild	yet	grave	voice	.
"	这	小伙子	回复	和	温和的	然而	严重	嗓音	.

“那少年用温和而严肃的声音回答道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fræŋks] .

"	We	are	going	to	deliver	battle	to	the	infidel	Franks	.
"	我们	是	去	到	递送	战斗	到	这	异教徒	弗兰克斯	.

“我们将向异教徒法兰克人发起进攻。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] ['breɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] . . . .

I	shall	fight	bravely	under	the	eyes	of	my	father	.	.	.	.
我	将	斗争	勇敢地	在下面	这	眼睛	的	我的	父亲	.	.	.	.

我将在父亲的注视下英勇作战……

[gɒd] [ə'ləʊn] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

God	alone	disposes	of	our	lives	.
上帝	独自的	处置	的	我们的	生活	.

只有上帝才能决定我们的生命。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

His	will	be	done	.
他的	将要	是	完毕	.

愿他的旨意成就。

" [wʌns] [mɔː(r)] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['roʊzən] - - ,

"	Once	more	kissing	the	hand	of	Rosen	-	Aër	,
"	一次	更多的	接吻	这	手	的	罗森	-	-	,

“再次亲吻罗森-艾尔的手，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəb] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] [ðæt] [wɒz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv]

the	young	Arab	helped	her	mount	her	mule	that	was	led	by	a	black	slave
这	年轻的	阿拉伯	帮助	她	山	她	骡子	那	曾是	引领	经过	一个	黑色的	奴隶

.

:

.

年轻的阿拉伯人帮她骑上骡子，骡子由一个黑奴牵着。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [breɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsən] ['klærɪən] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

From	the	distance	the	martial	bray	of	the	Saracen	clarions	was	heard	.
从	这	距离	这	武术	嘶叫	的	这	撒拉逊人	号角	曾是	听到	.

远处传来撒拉逊号角的嘹亮战号声。

[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'djuː] [tuː; tə]['roʊzən] - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ,

Abd	-	el	-	Kader	waved	his	last	adieu	to	Rosen	-	Aër	,	and	the	Arab	,
腹部	-	el	-	卡德尔	挥手	他的	最后的	再见	到	罗森	-	-	,	和	这	阿拉伯	,

阿卜杜勒·卡德尔向罗森·艾尔和阿拉伯人挥手告别。

[wɪð] [huːm] [eɪdʒ][hæd; həd][nɒt] ['wiːkənd] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] ['jʌŋgə] [j'iəz] ,

with	whom	age	had	not	weakened	the	martial	ardor	of	younger	years	,
和	谁	年龄	有	不是	减弱	这	武术	热情	的	年轻	年	,

岁月并未削弱他年轻时的尚武精神。

[liːpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪv] [sʌnz] .

leaped	upon	his	horse	and	galloped	off	,	followed	by	his	five	sons	.
跳跃	之上	他的	马	和	疾驰	离开	,	随后	经过	他的	五	儿子们	.

他跃上马背，策马扬鞭而去，他的五个儿子紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]['gælɪk] ['wʊmən] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [lɒŋ]

For	a	few	moments	longer	the	Gallic	woman	followed	with	her	eyes	the	long
为了	一个	很少	时刻	更长	这	高卢语	女士	随后	和	她	眼睛	这	长的

[waɪt] [kləʊk] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [tuː; tə]

white	cloaks	that	the	rapid	course	of	the	Arab	and	his	five	children	raised	to
白色的	斗篷	那	这	迅速的	课程	的	这	阿拉伯	和	他的	五	孩子们	提高	到

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

高卢女人的目光又追随着阿拉伯人和他的五个孩子快速行进时扬起的白色长袍，持续了好一会儿。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

When	they	had	disappeared	in	a	cloud	of	dust	at	a	turning	of	the	street	,
什么时候	他们	有	消失	在	一个	云	的	灰尘	在	一个	转弯	的	这	街道	,

当他们消失在街道拐角处扬起的尘土中时，

['roʊzən] - - ['ɔːdəd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [mjuːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv]

Rosen	-	Aër	ordered	the	black	slave	to	lead	the	mule	towards	the	main	gate	of
罗森	-	-	订购	这	黑色的	奴隶	到	带领	这	骡子	向	这	主要的	门	的

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [haʊs] .

the	town	in	order	to	ride	out	and	reach	the	colonist's	house	.
这	镇	在	命令	到	骑	出去	和	抵达	这	殖民者的	房子	.

罗森-艾尔命令黑奴牵着骡子走向镇上的大门，以便骑马出去到达殖民者的房子。

[pɑːt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	CONVENT	OF	ST	.
这	修道院	的	英石	.

圣女修道院

['sætənaɪn]

SATURNINE
土星

土星

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmerəu'vɪndʒiən] .

THE	LAST	OF	THE	MEROVINGIANS	.
这	最后的	的	这	墨洛温王朝	.

墨洛温王朝的最后一人。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər][ænd; ənd]

About	a	month	had	elapsed	since	the	departure	of	Abd	-	el	-	Kader	and
关于	一个	月	有	过去	自从	这	离开	的	腹部	-	el	-	卡德尔	和

[hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] [tuː; tə] [miːt] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] [ɪn]['bæt(ə)l] .

his	five	sons	to	meet	Charles	Martel	in	battle	.
他的	五	儿子们	到	见面	查尔斯	马特尔	在	战斗	.

阿卜杜勒·卡德尔和他的五个儿子出发与查理·马特尔决战，至今已过去大约一个月。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] , [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] [ɪn]

A	boy	of	eleven	or	twelve	years	,	confined	in	the	convent	of	St	.	Saturnine	in
一个	男生	的	十一	或者	十二	年	,	受限	在	这	修道院	的	英石	.	土星	在

[ændʒuː] ,

Anjou	,
安茹	,

一个十一二岁的男孩，被囚禁在安茹的圣萨图尔尼修道院里。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)]

was	leaning	on	his	elbows	at	the	sill	of	a	narrow	window	on	the	first	floor
曾是	倾斜	在	他的	肘部	在	这	窗台	的	一个	狭窄的	窗户	在	这	第一的	地面

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

of	one	of	the	buildings	of	the	abbey	,
的	一	的	这	建筑物	的	这	修道院	,

他双肘撑在修道院一栋建筑一楼狭窄窗户的窗台上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	looking	out	upon	the	fields	.
和	寻找	出去	之上	这	字段	.

眺望田野。

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kept] [wɒz; wəz][kəʊld] , ['speɪʃəs] , [beə(r)][ænd; ənd]

The	vaulted	room	in	which	the	boy	was	kept	was	cold	,	spacious	,	bare	and
这	拱形	房间	在	哪个	这	男生	曾是	保留	曾是	寒冷的	,	宽敞	,	裸	和

[flɔːd] [wɪð] [stəʊn] .

floored	with	stone	.
倒地	和	石头	.

关押男孩的拱形房间阴冷、宽敞、空旷，地面铺着石头。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] ,

In	a	corner	stood	a	little	bed	,
在	一个	角落	站立	一个	小的	床	,

角落里摆着一张小床。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [tɒɪz] ['rʌfli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] .

and	on	a	table	a	few	toys	roughly	cut	out	of	coarse	wood	.
和	在	一个	桌子	一个	很少	玩具	大致	切	出去	的	粗	木头	.

桌子上摆放着几件用粗糙木头粗略雕刻出来的玩具。

[ə; eɪ] [fjuː] [stˈuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

A	few	stools	and	a	trunk	were	its	only	furniture	.
一个	很少	凳子	和	一个	树干	是	它是	仅有的	家具	.

屋里只有几张凳子和一个箱子，除此之外别无其他家具。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd] [pætʃt] [blæk] [sɜːdʒ] , [hæd; həd][ə; eɪ]

The	boy	himself	,	dressed	in	a	threadbare	and	patched	black	serge	,	had	a
这	男生	他自己	,	穿着	在	一个	破旧的	和	已修补	黑色的	哔叽	,	有	一个

['sɪkli] [ə'pɪərəns] .

sickly	appearance	.
病弱的	外貌	.

男孩本人身穿一件破旧打着补丁的黑色粗呢外套，面色苍白，看起来很虚弱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['bɪliəsli] [peɪl] , [ɪk'sprest] [prə'faʊnd] ['sædnəs] .

His	face	,	biliously	pale	,	expressed	profound	sadness	.
他的	脸	,	胆汁	苍白	,	表达	深刻的	悲伤	.

他脸色苍白得吓人，脸上满是深深的悲伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tʃiːks] .

He	looked	at	the	distant	fields	,	and	tears	ran	down	his	hollow	cheeks	.
他	看起来	在	这	遥远	字段	,	和	眼泪	跑	向下	他的	空洞的	脸颊	.

他望着远处的田野，泪水顺着凹陷的脸颊流了下来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə'weɪk] ,

While	he	was	dreaming	awake	,
尽管	他	曾是	做梦	醒	,

当他醒着做梦的时候，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [stept] [ɪn]

the	door	of	the	room	opened	and	a	young	girl	of	about	sixteen	stepped	in
这	门	的	这	房间	打开	和	一个	年轻的	女孩	的	关于	十六	步	在

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

房门开了，一个大约十六岁的年轻女孩轻手轻脚地走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] [braʊn] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [freʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)]

Her	complexion	was	dark	brown	but	extremely	fresh	,	her	lips	were
她	肤色	曾是	黑暗的	棕色的	但	极其	新鲜的	,	她	嘴唇	是

[red] ,

red	,
红色的	,

她的肤色是深棕色，但非常红润，嘴唇是红色的。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dʒeti] [blæk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz]

her	hair	as	well	as	her	eyes	jetty	black	,	and	her	eyebrows
她	头发	作为	出色地	作为	她	眼睛	码头	黑色的	,	和	她	眉毛

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɑːtʃt] .

were	exquisitely	arched	.
是	精美绝伦	拱形	.

她的头发和眼睛都是乌黑的，眉毛也修得非常漂亮。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmli] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd] [ɪl] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['drʌgɪt] ['petɪkəʊt]

A	more	comely	figure	could	ill	be	imagined	,	despite	her	drugget	petticoat
一个	更多的	漂亮	数字	可以	患病的	是	想象	,	尽管	她	药物	衬裙

[ænd; ənd] [kɔːs] ['eɪprən] ,

and	coarse	apron	,
和	粗	围裙	,

尽管穿着棉质衬裙和粗糙的围裙，也很难想象还有比她更漂亮的身影了。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl]

the	ends	of	which	were	tucked	under	her	belt	and	which	was	full
这	结束	的	哪个	是	塞进去	在下面	她	腰带	和	哪个	曾是	满的

[ɒv; əv] [hemp] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [spʌn] .

of	hemp	ready	to	be	spun	.
的	麻	准备好	到	是	旋转	.

它的两端塞在她的腰带下，里面装满了待纺的麻线。

- [held] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['kɑːskɪt]

Septimine	held	her	distaff	in	one	hand	and	in	the	other	a	little	wooden	casket
-	握住	她	女	在	一	手	和	在	这	其他	一个	小的	木制的	棺材

.

:
.

塞普蒂米娜一手拿着纺锤，另一只手拿着一个小木盒。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['sædli] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [æt; ət] [ðə; ði]

At	the	sight	of	the	boy	,	who	remained	sadly	leaning	on	his	elbows	at	the
在	这	视线	的	这	男生	,	WHO	剩余	令人遗憾的是	倾斜	在	他的	肘部	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

看到那个男孩悲伤地用手肘撑着窗台，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] . . . ['ɔːlweɪz] ['sɒri]

the	young	girl	sighed	and	said	to	herself	:	"	Poor	little	fellow	.	.	.	always	sorry
这	年轻的	女孩	叹了口气	和	说	到	她自己	:	"	贫穷的	小的	同伴	.	.	.	总是	对不起

. . .

:	:	:
.	.	.

小女孩叹了口气，自言自语道：“可怜的小家伙……总是那么抱歉……”

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ai] [brɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . . . .

I	do	not	know	whether	the	news	I	bring	will	be	good	or	bad	for	him	.	.	.	.
我	做	不是	知道	无论	这	消息	我	带来	将要	是	好的	或者	坏的	为了	他	.	.	.	.

我不知道我带来的消息对他来说是好消息还是坏消息……

[ɪf] [hiː; hi] [əkˈsepts] , [meɪ] [hiː; hi][ˈnevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] [rɪˈgret] [tuː; tə] [ðɪs]

If **he** **accepts** **,** **may** **he** **never** **have** **cause** **to** **look** **back** **with** **regret** **to** **this**

如果 他 接受 , 可能 他 绝不 有 原因 到 看 后退 和 后悔 到 这

[ˈkɒnvənt] .

convent **.**

修道院 .

如果他接受，愿他永远不会后悔回到这座修道院。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsɒftli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːd] ,

" **She** **softly** **approached** **the** **child** **without** **being** **heard** **,**

" 她 轻轻 接近 这 孩子 没有 存在 听到 ,

她轻手轻脚地靠近孩子，没有被人察觉。

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [fəˌmɪliˈærəti] [ænd; ənd] [sed] [ˈpleɪfəli] : "

placed **her** **hand** **upon** **his** **shoulder** **with** **gentle** **familiarity** **and** **said** **playfully** **:** **"**

放置 她 手 之上 他的 肩膀 和 温和的 熟悉 和 说 嬉戏地 : "

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

What **are** **you** **thinking** **about** **,**

什么 是 你 思维 关于 ,

她温柔而亲昵地将手搭在他的肩上，俏皮地问道：“你在想什么呢？”

[maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ?

my **dear** **prince** **?**

我的 亲爱的 王子 ?

我亲爱的王子?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] .

" **The** **child** **was** **startled** **.**

" 这 孩子 曾是 惊慌 .

孩子受到了惊吓。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] [təˈwɔːdz] - ,

He **turned** **his** **face** **bathed** **in** **tears** **towards** **Septimine** **,**

他 转向 他的 脸 洗澡 在 眼泪 向 - ,

他泪流满面地转过脸，看向塞普蒂米娜。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈʌtə(r)] - [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪə(r)][ðə; ði]

and **letting** **himself** **down** **with** **an** **air** **of** **utter** **dejectment** **on** **a** **stool** **near** **the**

和 出租 他自己 向下 和 一个 空气 的 说出 - 在 一个 凳子 靠近 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window **,**

窗户 ,

他垂头丧气地坐在窗边的凳子上，一副极其沮丧的样子。

[sed] : " [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] ! . . .

said **:** **"** **Oh** **,** **I** **am** **weary** **!** **.** **.** **.**

说 : " 哦 , 我 是 厌倦 ! . . .

他说：“哦，我好累啊！.....”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪəri] [tuː; tə] [deθ] !

I **am** **weary** **to** **death** **!**

我 是 厌倦 到 死亡 !

我累死了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [əˈnjuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [red] [aɪz] .

" **and** **the** **tears** **flowed** **anew** **from** **his** **fixed** **and** **red** **eyes** **.**

" 和 这 眼泪 流动 重新 从 他的 固定的 和 红色的 眼睛 .

“泪水再次从他那双呆滞通红的眼睛里涌了出来。”

" [kʌm] [naʊ] , [draɪ] [ðəʊz] [ˈʌgli] [tɪəz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [rɪˈplaɪd] [əˈfekʃənətli] .

" **Come** **now** **,** **dry** **those** **ugly** **tears** **,** **"** **the** **young** **maid** **replied** **affectionately** **.**

" 来 现在 , 干燥 那些 丑陋的 眼泪 , " 这 年轻的 女佣 回复 亲切地 .

“来吧，擦干你那难看的眼泪，”年轻的女仆温柔地回答道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .

"	I	came	to	entertain	you	.
"	我	来了	到	招待	你	.

我来娱乐你们。

[ai] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hemp] [tuː; tə] [spɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [waɪl] ['tɔːkɪŋ]

I	brought	along	a	large	supply	of	hemp	to	spin	in	your	company	while	talking
我	带来	沿着	一个	大的	供应	的	麻	到	旋转	在	你的	公司	尽管	说

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我带了一大批大麻，准备在跟你谈话的时候在你公司里纺纱。

[ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['hʌkəl] - [bəʊnz] — "

unless	you	prefer	a	game	of	huckle	-	bones	—	"
除非	你	更喜欢	一个	游戏	的	哈克尔	-	骨头	—	"

除非你更喜欢玩掷骨游戏——

" ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

"	Nothing	amuses	me	.
"	没有什么	娱乐	我	.

“没有什么能让我感到有趣。”

['evriθɪŋ] ['taɪə(r)z] [ˌem 'iː] . "

Everything	tires	me	.	"
一切	轮胎	我	.	"

什么事都让我疲惫。

" [ðæt] [ɪz] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [plìːz] [juː; jʊ] .

"	That	is	sad	for	those	who	love	you	;	nothing	amuses	you	,	nothing	pleases	you	.
"	那	是	伤心	为了	那些	WHO	爱	你	;	没有什么	娱乐	你	,	没有什么	请	你	.

“这对爱你的人来说是悲伤的；你什么都不能逗你开心，什么都不能让你高兴。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['daʊnkɑːst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

You	are	always	downcast	and	silent	.
你	是	总是	沮丧	和	沉默的	.

你总是闷闷不乐，沉默寡言。

[juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

You	take	no	care	of	your	person	.
你	拿	不	关心	的	你的	人	.

你根本不爱惜自己。

[jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ˌʌn'kempt] . . . [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [rægz] !

Your	hair	is	unkempt	.	.	.	and	your	clothes	in	rags	!
你的	头发	是	蓬头垢面	.	.	.	和	你的	衣服	在	破布	!

你的头发蓬乱不堪……衣服也破烂不堪！

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kəʊmd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

If	your	hair	were	well	combed	over	your	forehead	,	instead	of	falling	in	disorder	,
如果	你的	头发	是	出色地	梳理过的	超过	你的	前额	,	反而	的	坠落	在	紊乱	,

如果你的头发梳理整齐地垂在额前，而不是凌乱地散落下来，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] . . . .

you	would	not	look	like	a	little	savage	.	.	.	.
你	会	不是	看	喜欢	一个	小的	野蛮的	.	.	.	.

你看起来就不会像个小野人了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ] [θriː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] -
It **is** **now** **three** **days** **since** **you** **have** **allowed** **me** **to** **arrange** **it** **,** **but** **to** **-**
它 是 现在 三 天 自从 你 有 允许 我 到 安排 它 , 但 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

您允许我安排这件事已经三天了，但是今天，

[wɪl] [jiː; ji] , [nɪl] [jiː; ji] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] . "
will **ye** **,** **nill** **ye** **,** **I** **shall** **comb** **it** **.** **"**
将要 是的 , 零 是的 , 我 将 梳子 它 . "

你们愿意吗？不，你们，我会梳理它。

" [nəʊ] ; [nəʊ] ; [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] ['fiːvərɪʃ]
" **No** **;** **no** **;** **I** **won't** **have** **it** **!** **"** **said** **the** **boy** **stamping** **his** **foot** **with** **feverish**
" 不 ; 不 ; 我 惯于 有 它 ! " 说 这 男生 冲压 他的 脚 和 发烧
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience **.**
不耐烦 .

“不，不，我不要！”男孩焦躁地跺着脚说道。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ; [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃən] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] . "
" **Leave** **me** **alone** **;** **your** **attentions** **annoy** **me** **.** **"**
" 离开 我 独自的 ; 你的 注意 烦人 我 . "

“别烦我，你的纠缠让我心烦。”

" [əʊ] , [əʊ] !
" **Oh** **,** **oh** **!**
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stæmpɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] ['məːθfuli] .
You **can** **not** **frighten** **me** **with** **your** **stamping** **,** **"** **Septimine** **replied** **mirthfully** **.**
你 能 不是 吓唬 我 和 你的 冲压 , " - 回复 兴高采烈地 .

“你的跺脚吓不倒我，”塞普蒂米娜笑着回答道。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɒks][ɔːl] [ðæt] [ai] [niːd] [tuː; tə] [kəʊm] [juː; jʊ] .
" **I** **have** **brought** **along** **in** **this** **box** **all** **that** **I** **need** **to** **comb** **you** **.**
" 我 有 带来 沿着 在 这 盒子 全部 那 我 需要 到 梳子 你 .

“我把梳头需要的所有东西都装在这个盒子里了。”

[biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] . "
Be **wise** **and** **docile** **.** **"**
是 明智的 和 温顺 . "

要明智且温顺。

" - . . . .
" **Septimine** **.** **.** **.** **.**
" - . . . .

塞普蒂明....

[liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] !
Leave **me** **in** **peace** **!**
离开 我 在 和平 !

别让我清静了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" **But** **the** **young** **girl** **was** **not** **to** **be** **discouraged** **.**
" 但 这 年轻的 女孩 曾是 不是 到 是 灰心 .

但这位年轻女孩并没有气馁。

[wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [bɪg]['sɪstə(r)] " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

With	the	authority	of	a	"	big	sister	"	she	turned	around	the	chair	of	the
和	这	权威	的	一个	"	大的	姐姐	"	她	转向	大约	这	椅子	的	这

[rɪˈkælsɪtrənt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːdəd] [heə(r)] .

recalcitrant	boy	and	forced	him	to	let	her	disentangle	his	disordered	hair	.
顽固的	男生	和	强制	他	到	让	她	解开	他的	混乱	头发	.

她以“大姐姐”的权威，把不听话的男孩转过椅子，强迫他让她帮他梳理凌乱的头发。

[waɪl] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfekʃn] [æz; əz] [greɪs] , - ,

While	thus	giving	him	her	care	with	as	much	affection	as	grace	,	Septimine	,
尽管	因此	给予	他	她	关心	和	作为	很多	感情	作为	优雅	,	-	,

['stændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [sed] :

standing	behind	him	said	:
常设	在后面	他	说	:

塞普蒂米娜站在他身后，一边用充满爱意和优雅的方式照顾他，一边说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [prɪns] ? "

"	Are	you	not	a	hundred	times	better	looking	this	way	,	my	dear	prince	?	"
"	是	你	不是	一个	百	时代	更好的	寻找	这	方式	,	我的	亲爱的	王子	?	"

“亲爱的王子，你这样是不是比以前帅一百倍呢？”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] ? . . .

"	What	is	the	difference	,	good	looking	or	not	?	.	.	.
"	什么	是	这	不同之处	,	好的	寻找	或者	不是	?	.	.	.

长相好不好有什么区别？.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kɒnvənt] . . . .

I	am	not	allowed	to	leave	this	convent	.	.	.	.
我	是	不是	允许	到	离开	这	修道院	.	.	.	.

我不被允许离开这座修道院.....

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['retʃɪd] ? "

What	have	I	done	to	be	so	wretched	?	"
什么	有	我	完毕	到	是	所以	可怜	?	"

我究竟做错了什么，才落得如此悲惨的下场?

" [əˈlæk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] . . .

"	Alack	,	poor	little	one	.	.	.
"	呜呼	,	贫穷的	小的	一	.	.	.

“唉，可怜的小家伙.....”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !

you	are	the	son	of	a	king	!
你	是	这	儿子	的	一个	国王	!

你是国王的儿子!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

"	The	boy	made	no	answer	,	but	he	hid	his	face	in	his	hands	and	fell	to
"	这	男生	制成	不	回答	,	但	他	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	和	跌倒	到

['wiːpɪŋ] ,

weeping	,
哭泣	,

男孩没有回答，而是用双手捂住脸，哭了起来。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] : " [maɪ]['fɑːðə(r)] . . . .

from	time	to	time	crying	in	a	smothered	voice	:	"	My	father	.	.	.	.
从	时间	到	时间	哭泣	在	一个	窒息	嗓音	:	"	我的	父亲	.	.	.	.

他时不时发出压抑的哭声：“我的父亲.....”

[əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] . . . . [əˈlæs] ! . . .

Oh	,	my	father	.	.	.	.	Alas	!	.	.	.
哦	,	我的	父亲	.	.	.	.	唉	!	.	.	.

哦，我的父亲.....唉!

[hiː; hi][ɪz] [ded] ！ "

He	is	dead	！	"
他	是	死的	！	"

他死了！

" [əʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [ə'gen] [stɑːt] ['kraɪɪŋ] ， [ænd; ənd] ， [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ， [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Oh	，	if	you	again	start	crying	，	and	，	worst	of	all	，	to	speak	of	your
"	哦	，	如果	你	再次	开始	哭泣	，	和	，	最差	的	全部	，	到	说话	的	你的

['fɑːðə(r)] ，

father	，
父亲	，

“哦，如果你再哭起来，最糟糕的是，如果你提起你的父亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][kraɪ] .

you	will	make	me	also	cry	.
你	将要	制作	我	还	哭	.

你也会让我哭的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][skəʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neglɪdʒəns] ， [ai][duː; də] ['pɪti] [juː; jʊ] .

Although	I	scold	you	for	your	negligence	，	I	do	pity	you	.
虽然	我	骂	你	为了	你的	疏忽	，	我	做	遗憾	你	.

虽然我责备你的疏忽，但我确实很同情你。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [həʊp] ， [pə'hæps] . "

I	came	to	give	you	some	hope	，	perhaps	.	"
我	来了	到	给	你	一些	希望	，	也许	.	"

我来这里或许是想给你带来一些希望。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ， - ?

"	What	do	you	mean	，	Septimine	?
"	什么	做	你	意思是	，	-	?

“你这话是什么意思，塞普蒂明？”

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [heə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɪm][ɒn][ə; eɪ]

"	Having	finished	dressing	the	boy's	hair	，	the	young	girl	sat	down	near	him	on	a
"	拥有	完成的	敷料	这	男孩们	头发	，	这	年轻的	女孩	卫星	向下	靠近	他	在	一个

[stuːl] ，

stool	，
凳子	，

“给男孩梳好头发后，小女孩在他旁边的小凳子上坐了下来。”

[tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf] ， [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

took	up	her	distaff	，	began	to	spin	and	said	in	a	low	and	mysterious
采取	向上	她	女	，	开始	到	旋转	和	说	在	一个	低的	和	神秘

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

她拿起纺锤，开始纺纱，然后用低沉而神秘的声音说道：

" [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ? "

"	Do	you	promise	to	be	discreet	?	"
"	做	你	承诺	到	是	慎重	?	"

你保证会保密吗?

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] ?

"	Whom	do	you	expect	I	can	talk	to	?
"	谁	做	你	预计	我	能	讲话	到	?

“你觉得我可以和谁谈谈？”

[huːm] [kʊd; kəd][ai] [rɪ'viːl] ['siːkrəts] [tuː; tə] ?

Whom	could	I	reveal	secrets	to	?
谁	可以	我	揭示	秘密	到	?

我可以向谁透露秘密?

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
I have an aversion to all the people in this place . "
我 有 一个 厌恶 到 全部 这 人们 在 这 地方 . "

我厌恶这里所有人。

" [ɪk'septɪŋ] [maɪ'self] . . . . [nɒt] [truː] ? "
" Excepting myself . . . . Not true ? "
" 除外 我 . . . . 不是 真的 ? "

除了我自己……不是吗?

" [jes] , [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ] , - . . . .
" Yes , excepting you , Septimine . . . .
" 是的 , 除外 你 , - . . . .

“是的，除了你，塞普蒂米恩……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] . "
You are the only one who inspires me with some little confidence . "
你 是 这 仅有的 一 WHO 鼓舞人心 我 和 一些 小的 信心 . "

只有你才能让我重拾些许自信。

" [wɒt] [dɪs'trʌst] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn'spaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ?
" What distrust could a little girl , born in Septimany , inspire you with ?
" 什么 怀疑 可以 一个 小的 女孩 , 出生 在 - , 启发 你 和 ?

“一个出生在七月的小女孩，能让你产生什么不信任感呢？”

[ˌeɪ 'em][nɒt][ai][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Am not I as well as my mother , the wife of the outside porter of this
是 不是 我 作为 出色地 作为 我的 母亲 , 这 妻子 的 这 外部 搬运工 的 这
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

难道我不也像我母亲一样吗？她可是这座修道院外门房的妻子啊！

[ə; eɪ] [sleɪv] ?
a slave ?
一个 奴隶 ?

奴隶?

[wen] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt]
When eighteen months ago you were brought to this place and I was not
什么时候 十八 几个月 前 你 是 带来 到 这 地方 和 我 曾是 不是
[jet] [ˌfɪf'tiːn] ,
yet fifteen ,
然而 十五 ,

十八个月前你被带到这里的时候，我还没满十五岁。

[ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I was assigned to you , to entertain you and play with you .
我 曾是 分配 到 你 , 到 招待 你 和 玩 和 你 .

我被派来陪你玩，逗你开心。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] .
Since then we have grown up together .
自从 然后 我们 有 生长 向上 一起 .

从那时起，我们一起长大。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
You became accustomed to me . . . .
你 成为 习惯 到 我 . . . .

你已经习惯了我……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

Is	**it**	**not**	**of**	**course**	**that**	**you**	**should**	**have**	**some**	**confidence**	**in**	**me**	**?**	**"**
是	它	不是	的	课程	那	你	应该	有	一些	信心	在	我	?	"

难道你不应该对我抱有信心吗?

" [juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][həʊp][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . . . .

"	**You**	**just**	**told**	**me**	**you**	**had**	**some**	**hope**	**to**	**give**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	你	只是	讲述	我	你	有	一些	希望	到	给	我	.	.	.	.

你刚才告诉我，你还能给我带来一些希望.....

[wɒt] [həʊp] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?

What	**hope**	**can**	**you**	**give**	**me**	**?**
什么	希望	能	你	给	我	?

你能给我带来什么希望?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ? "

I	**want**	**to**	**hear**	**?**	**"**
我	想	到	听到	?	"

我想听听?

" [duː; də][juː; jʊ][fɜːst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ? "

"	**Do**	**you**	**first**	**promise**	**to**	**be**	**discreet**	**?**	**"**
"	做	你	第一的	承诺	到	是	慎重	?	"

你能否先保证保密?

" [biː; bi] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

"	**Be**	**easy**	**on**	**that**	**score**	**.**
"	是	简单的	在	那	分数	.

“在这方面要手下留情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skriːt] . "

I	**shall**	**be**	**discreet**	**.**	**"**
我	将	是	慎重	.	"

我会谨慎行事。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

"	**Promise**	**me**	**also**	**not**	**to**	**begin**	**to**	**weep**	**again**	**,**
"	承诺	我	还	不是	到	开始	到	哭泣	再次	,

“也请你答应我，不要再哭了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

because	**I**	**shall**	**have**	**to**	**speak**	**about**	**your**	**father**	**,**	**a**	**painful**	**subject**	**to**
因为	我	将	有	到	说话	关于	你的	父亲	,	一个	痛苦	主题	到

[juː; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

因为我不得不谈到你的父亲，这对你来说是个痛苦的话题。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wiːp] , - . "

"	**I**	**shall**	**not**	**weep**	**,**	**Septimine**	**.**	**"**
"	我	将	不是	哭泣	,	-	.	"

“我不会哭泣，塞普蒂米娜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] [ti'ɛri] , [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [də'meɪn] [ɪn]

"	**It**	**is**	**now**	**eighteen**	**months**	**since**	**your**	**father**	**,**	**King**	**Thierry**	**,**	**died**	**on**	**his**	**domain**	**in**
"	它	是	现在	十八	几个月	自从	你的	父亲	,	国王	蒂埃里	,	死亡	在	他的	领域	在

[ˌkɑːmpi'eɪn] ,

Compiegne	**,**
贡比涅	,

“你的父亲蒂埃里国王在贡比涅领地去世至今已经十八个月了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðæt] ['wɪkɪd] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] ,

and	the	steward	of	the	palace	,	that	wicked	Charles	Martel	,
和	这	管家	的	这	宫殿	,	那	邪恶	查尔斯	马特尔	,

还有宫廷管家，那个邪恶的查理·马特尔，

[hæd; həd][ju:; jʊ]['teɪkən][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kept] [ɪm'prɪznd] . . . [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]

had	you	taken	to	this	place	and	kept	imprisoned	.	.	.	poor	dear	innocent
有	你	已采取	到	这	地方	和	保留	被监禁	.	.	.	贫穷的	亲爱的	清白的

[bɔɪ] ! "

boy	!	"
男生	!	"

如果你被带到这里囚禁起来……可怜的无辜孩子！

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldərɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk]

"	My	father	always	said	to	me	:	'	My	little	Childeric	,	you	will	be	a	king	like
"	我的	父亲	总是	说	到	我	:	-	我的	小的	希尔德里克	,	你	将要	是	一个	国王	喜欢

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我父亲总是对我说：‘我的小希尔德里克，你会像我一样成为国王，”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['fælkənz] [tu:; tə] [hʌnt] [wɪð] , ['hænsəm] ['hɔ:sɪz] , ['tʃæri:əts] [tu:; tə]

you	will	have	dogs	and	falcons	to	hunt	with	,	handsome	horses	,	chariots	to
你	将要	有	狗	和	猎鹰	到	打猎	和	,	英俊的	马匹	,	战车	到

[raɪd] [ɪn] ,

ride	in	,
骑	在	,

你将拥有猎犬和猎鹰用于狩猎，骏马，以及可供乘坐的战车。

[sleɪvz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] - ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hɪə(r)] .

slaves	to	serve	you	'	;	and	yet	I	have	none	of	these	things	here	.
奴隶	到	服务	你	-	;	和	然而	我	有	没有任何	的	这些	事物	这里	.

奴隶为你服务；然而我在这里却什么也没有。

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪！

[haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

How	unhappy	I	am	!	"
如何	不开心	我	是	!	"

我多么不开心啊！

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:t] ['wi:pɪŋ] [ə'gen] ? "

"	Are	you	going	to	start	weeping	again	?	"
"	是	你	去	到	开始	哭泣	再次	?	"

你又要哭了吗?

" [nəʊ] , - ; [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] . "

"	No	,	Septimine	;	no	,	my	little	friend	.	"
"	不	,	-	;	不	,	我的	小的	朋友	.	"

“不，塞普蒂米娜；不，我的小朋友。”

" [ðæt] ['wɪkɪd] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] [hæd; həd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɒnvənt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

"	That	wicked	Charles	Martel	had	you	brought	to	this	convent	,	as	I	was
"	那	邪恶	查尔斯	马特尔	有	你	带来	到	这	修道院	,	作为	我	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“正如我刚才所说，是那个邪恶的查理·马特尔把你带到这座修道院的。”

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [reɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['vɜ:tʃuəli] [rein] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

in	order	to	reign	in	your	place	,	as	he	virtually	reigned	in	the	place	of
在	命令	到	在位	在	你的	地方	,	作为	他	几乎	统治	在	这	地方	的

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

your	father	,
你的	父亲	,

为了取代你成为国王，就像他实际上取代你父亲成为国王一样，

[kɪŋ] [ti'ɛri] . "

King	Thierry	.	"
国王	蒂埃里	.	"

蒂埃里国王。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [gɔ:l] [ɪ'nʌf] [dɒgz] , ['fælkənz] ,

"	But	there	are	in	this	country	of	Gaul	enough	dogs	,	falcons	,
"	但	那里	是	在	这	国家	的	高卢	足够的	狗	,	猎鹰	,

但是高卢这片土地上有很多狗、猎鹰，

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tʃɑ:lz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] .

horses	and	slaves	for	that	Charles	to	have	an	abundance	and	I	also	.
马匹	和	奴隶	为了	那	查尔斯	到	有	一个	丰富	和	我	还	.

查尔斯拥有大量的马匹和奴隶，我也一样。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jes] . . . [ɪf] [tu:; tə] [reɪn] [mi:nz] ['sɪmpli] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] . . .

"	Yes	.	.	.	if	to	reign	means	simply	to	have	all	these	things	.	.	.
"	是的	.	.	.	如果	到	在位	方法	简单地	到	有	全部	这些	事物	.	.	.

“是的……如果统治仅仅意味着拥有这一切……”

[bʌt; bət][ai] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] [θɪŋz] .

but	I	,	poor	girl	,	do	not	understand	these	things	.
但	我	,	贫穷的	女孩	,	做	不是	理解	这些	事物	.

可是我，可怜的女孩，却不懂这些事。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [frendz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel]

I	only	know	that	your	father	had	friends	who	are	enemies	of	Charles	Martel
我	仅有的	知道	那	你的	父亲	有	朋友们	WHO	是	敌人	的	查尔斯	马特尔

,

,
,

我只知道你父亲有一些朋友是查理·马特的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvənt] .

and	that	they	would	like	to	see	you	out	of	this	convent	.
和	那	他们	会	喜欢	到	看	你	出去	的	这	修道院	.

他们希望你能离开这座修道院。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [ai][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

That	is	the	secret	that	I	had	for	you	.	"
那	是	这	秘密	那	我	有	为了	你	.	"

这就是我原本要告诉你的秘密。

" [ænd; ənd][ai] , - , [wʊd] ['ɔːlsəʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !

"	And	I	,	Septimine	,	would	also	like	to	be	out	of	here	!
"	和	我	,	-	,	会	还	喜欢	到	是	出去	的	这里	!

“而我，塞普蒂米娜，也想离开这里！”

[ðə; ðɪ]['devɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnvənt] .

The	devil	take	the	monks	and	their	convent	.
这	魔鬼	拿	这	僧侣	和	他们的	修道院	.

魔鬼带走了僧侣和他们的修道院。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	After	a	moment's	hesitation	,
"	后	一个	瞬间	犹豫	,

犹豫片刻后，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [stɒpt] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['ləʊə(r)]

the	young	girl	stopped	spinning	and	said	to	the	young	prince	in	a	still	lower
这	年轻的	女孩	停止	旋转	和	说	到	这	年轻的	王子	在	一个	仍然	降低

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] :

voice	and	looking	around	as	if	fearing	to	be	heard	:
嗓音	和	寻找	大约	作为	如果	害怕	到	是	听到	:

小女孩停止了旋转，压低声音对小王子说，同时环顾四周，似乎害怕被人听到：

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvənt] . "

"	It	depends	upon	you	to	get	out	of	this	convent	.	"
"	它	取决于	之上	你	到	得到	出去	的	这	修道院	.	"

“能否离开这座修道院，全靠你自己了。”

" [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['tʃɪldərɪk] .

"	Upon	me	!	"	cried	Childeric	.
"	之上	我	!	"	哭	希尔德里克	.

“向我进发！”希尔德里克喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dʌn] [ɒn][maɪ][pɑːt] .

"	That	would	be	quickly	done	on	my	part	.
"	那	会	是	迅速地	完毕	在	我的	部分	.

“我会尽快处理这件事。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是该怎么做呢?

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ][laʊd] , " [rɪ'plaɪd] - [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Do	not	speak	so	loud	,	"	replied	Septimine	uneasily	and	casting	her	eyes
做	不是	说话	所以	大声	,	"	回复	-	不安地	和	铸件	她	眼睛

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

towards	the	door	.
向	这	门	.

“别那么大声说话，”塞普蒂米娜不安地回答道，同时将目光投向门口。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

"	I	always	fear	some	one	is	there	listening	.
"	我	总是	害怕	一些	一	是	那里	聆听	.

“我总是担心有人在偷听。”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [piːp] [θruː]

"	She	rose	and	went	on	tip	-	toe	to	listen	at	the	door	and	peep	through
"	她	玫瑰	和	去	在	提示	-	脚趾	到	听	在	这	门	和	窥视	通过

[ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

the	keyhole	.
这	锁孔	.

她起身踮起脚尖走到门边，侧耳倾听，并从钥匙孔向外窥视。

['fiːlɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ə'gen]

Feeling	reassured	by	the	examination	,	Septimine	returned	to	her	seat	,	again
感觉	放心	经过	这	考试	,	-	返回	到	她	座位	,	再次

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spɪn] ,

started	to	spin	,
开始	到	旋转	,

检查结果让她安心了不少，塞普蒂米娜回到座位上，再次开始旋转。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldərɪk] : " [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	went	on	talking	with	Childeric	:	"	You	can	walk	in	the	garden	during	the
和	去	在	说	和	希尔德里克	:	"	你	能	走	在	这	花园	期间	这

[deɪ] ? "

day	?	"
天	?	"

然后他继续和希尔德里克交谈："白天你可以在花园里散步吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

"	Yes	,	but	the	garden	is	surrounded	by	a	high	wall	,
"	是的	,	但	这	花园	是	包围	经过	一个	高的	墙	,

"是的，但是花园周围有高墙。"

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] .

and	I	am	always	accompanied	by	one	of	the	monks	.
和	我	是	总是	伴随	经过	一	的	这	僧侣	.

而且我总是有一位僧侣陪同。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] . "

That	is	why	I	prefer	to	remain	in	this	room	to	walking	in	such	company	.	"
那	是	为什么	我	更喜欢	到	保持	在	这	房间	到	步行	在	这样的	公司	.	"

这就是为什么我宁愿待在这个房间里，也不愿和这些人一起走动的原因。

" [ðeɪ] [lɒk] [juː; jʊ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] — "

"	They	lock	you	up	at	night	—	"
"	他们	锁	你	向上	在	夜晚	—	"

"他们晚上会把你锁起来——"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɔː(r)] . "

"	And	a	monk	sleeps	outside	before	my	door	.	"
"	和	一个	僧	睡觉	外部	前	我的	门	.	"

"我家门外睡着一位僧人。"

" [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] . "

"	Just	look	out	of	this	window	.	"
"	只是	看	出去	的	这	窗户	.	"

"看看窗外。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ]

"	To	see	whether	the	height	of	the	window	above	the	ground	would	frighten	you
"	到	看	无论	这	高度	的	这	窗户	多于	这	地面	会	吓唬	你

.

:

.

“看看窗户离地面的高度是否会吓到你。”

" ['tʃɪldərɪk] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Childeric	looked	out	of	the	window	.
"	希尔德里克	看起来	出去	的	这	窗户	.

希尔德里克向窗外望去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [haɪ] , - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [haɪ] . "

"	It	is	very	high	,	Septimine	;	it	is	really	very	high	.	"
"	它	是	非常	高的	,	-	;	它	是	真的	非常	高的	.	"

“塞普蒂米娜，这个数字非常高；真的非常高。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊəd] !

"	You	little	coward	!
"	你	小的	懦夫	!

你这个小懦夫!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [æt; ət][məʊst] .

It	is	only	eight	or	ten	feet	at	most	.
它	是	仅有的	八	或者	十	脚	在	最多	.

最多只有八到十英尺高。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɪð] [lɑːdʒ] [nɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪən][bɑː(r)]['jɒndə(r)] ,

Suppose	a	rope	with	large	knots	were	fastened	to	that	iron	bar	yonder	,
认为	一个	绳索	和	大的	绳结	是	系紧	到	那	铁	酒吧	远处	,

假设把一根打着大结的绳子系在那边的铁杆上，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði][rəʊp] , ['helpɪŋ] [jɔː'self] [wɪð]

would	you	have	the	courage	to	descend	by	the	rope	,	helping	yourself	with
会	你	有	这	勇气	到	下降	经过	这	绳索	,	帮助	你自己	和

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ? "

your	feet	and	hands	?	"
你的	脚	和	双手	?	"

你是否有勇气用手脚辅助，顺着绳子往下爬?

" [əʊ] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ! "

"	Oh	,	I	never	could	do	that	!	"
"	哦	,	我	绝不	可以	做	那	!	"

“哦，我永远也做不到！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] ?

"	You	would	be	afraid	?
"	你	会	是	害怕的	?

你会害怕吗?

[greɪt] [gɒd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ! "

Great	God	,	is	it	possible	!	"
伟大的	上帝	,	是	它	可能的	!	"

我的天啊，这怎么可能!

" [ðə; ði] [ə'tempt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [maɪ] [streŋθ] . "

"	The	attempt	looks	to	me	above	my	strength	.	"
"	这	试图	看起来	到	我	多于	我的	力量	.	"

“我觉得这次尝试超出了我的能力范围。”

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [gɜːl] . . . .

"	I	would	not	be	afraid	,	and	I	am	only	a	girl	.	.	.	.
"	我	会	不是	是	害怕的	,	和	我	是	仅有的	一个	女孩	.	.	.	.

“我不会害怕，我只是个女孩……”

[kʌm] , [hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] , [maɪ] [prɪns] .

Come	,	have	courage	,	my	prince	.
来	,	有	勇气	,	我的	王子	.

来吧，鼓起勇气，我的王子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [seɪ]

"	The	boy	looked	once	more	out	of	the	window	,	reflected	and	proceeded	to	say
"	这	男生	看起来	一次	更多的	出去	的	这	窗户	,	反映	和	继续	到	说

: " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . . . .

:	"	You	are	right	.	.	.
:	"	你	是	正确的	.	.	.

男孩再次望向窗外，沉思片刻，然后说道：“你说得对……”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːst] .

It	is	not	as	high	as	it	looked	at	first	.
它	是	不是	作为	高的	作为	它	看起来	在	第一的	.

它没有乍一看那么高。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊp] , - , [haʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	the	rope	,	Septimine	,	how	am	I	to	get	it	?
但	这	绳索	,	-	,	如何	是	我	到	得到	它	?

但是，塞普蒂米娜，我该如何才能得到那根绳子呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ai] [ˌeɪ ˈem] [daʊn] [ðeə(r)] , [æt; ət] [naɪt] . . . .

And	then	,	when	I	am	down	there	,	at	night	.	.	.	.
和	然后	,	什么时候	我	是	向下	那里	,	在	夜晚	.	.	.	.

然后，到了晚上，当我在下面的时候……

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [ðen] ? "

What	shall	I	do	then	?	"
什么	将	我	做	然后	?	"

那我该怎么办呢?

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] .

"	At	the	bottom	of	the	window	you	will	find	my	father	.
"	在	这	底部	的	这	窗户	你	将要	寻找	我的	父亲	.

“在窗户底部你会找到我的父亲。”

[hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [keɪpt] [kləʊk] [ðæt] [ai] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [weə(r)] .

He	will	throw	upon	your	shoulders	the	caped	cloak	that	I	usually	wear	.
他	将要	扔	之上	你的	肩膀	这	披风	披风	那	我	通常	穿	.

他会把我平时穿的那件斗篷披在你肩上。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [ˈtɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

I	am	not	really	much	taller	than	you	.
我	是	不是	真的	很多	更高	比	你	.

我其实没比你高多少。

[ɪf] [juː; jʊ] [ræp] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [wel] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [ðə; ði] [keɪp] [wel] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	wrap	the	mantle	well	around	you	and	lower	the	cape	well	over	your
如果	你	裹	这	地幔	出色地	大约	你	和	降低	这	岬	出色地	超过	你的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

如果你把斗篷紧紧地裹在身上，并将披风垂下来盖住脸部，

[maɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [meɪk] [juː; jʊ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

my	father	could	,	with	the	help	of	the	night	,	make	you	pass	for	me	,
我的	父亲	可以	,	和	这	帮助	的	这	夜晚	,	制作	你	经过	为了	我	,

我父亲可以在夜里帮你把你伪装成我。

[trə'vɜːs] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

traverse	the	interior	of	the	convent	,	and	reach	his	lodge	outside	.
横穿	这	内部的	的	这	修道院	,	和	抵达	他的	小屋	外部	.

穿过修道院内部，到达他在外面的小屋。

[ðeə(r)] , [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

There	,	friends	of	your	father	would	be	waiting	on	horseback	.
那里	,	朋友们	的	你的	父亲	会	是	等待	在	马背	.

你父亲的朋友们会在那里骑马等候。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'pɑːt] ['kwɪkli] .

You	would	depart	quickly	.
你	会	离开	迅速地	.

你会很快离开。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen]

You	would	have	the	whole	night	before	you	,	and	in	the	morning	,	when
你	会	有	这	所有的	夜晚	前	你	,	和	在	这	早晨	,	什么时候

[jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

your	flight	was	discovered	,
你的	航班	曾是	发现	,

你将拥有整整一夜的时间，直到第二天早上，当你的航班信息被发现时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'sjuːt] . . . .

it	would	be	too	late	to	start	in	your	pursuit	.	.	.	.
它	会	是	也	晚的	到	开始	在	你的	追逐	.	.	.	.

现在才开始你的追求已经太晚了……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第2/8页

[naʊ] ['ɑːnsə(r)] , ['tʃɪldərɪk] ,
Now answer , Childeric ,
现在 回答 , 希尔德里克 ,

现在回答，希尔德里克。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn]
will you have the courage to descend from this window in order to regain
将要 你 有 这 勇气 到 下降 从 这 窗户 在 命令 到 恢复
[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] ? "
your freedom ? "
你的 自由 ? "

你是否有勇气从这扇窗户跳下去，重获自由?

" - , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] . . .
" Septimine , I have a strong desire to do so . . .
" - , 我 有 一个 强的 欲望 到 做 所以 . . .

“塞普蒂米娜，我非常渴望这样做……”

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['freɪd] . . . .
" But you are afraid . . . .
" 但 你 是 害怕的 . . . .

但你害怕……

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸!

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] !
A big boy like you !
一个 大的 男生 喜欢 你 !

像你这样的大男孩!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] ! "
It is shameful ! "
它 是 可耻 ! "

真丢人!

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rəʊp] ? "
" And who will give me a rope ? "
" 和 WHO 将要 给 我 一个 绳索 ? "

谁能给我一根绳子?

" [aɪ] . . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] ?
" I . . . . Are you decided ?
" 我 . . . . 是 你 决定 ?

“我……你决定好了吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] ; [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . . . .
You will have to hurry ; your father's friends are in the neighborhood . . . .
你 将要 有 到 匆忙 ; 你的 父亲的 朋友们 是 在 这 邻里 . . . .

你得快点，你父亲的朋友就在附近……

[tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['hɔːsɪz] [nɒt][fɑː(r)]

To	-	night	and	to	-	morrow	night	they	will	be	waiting	with	horses	not	far
到	-	夜晚	和	到	-	明天	夜晚	他们	将要	是	等待	和	马匹	不是	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] . . . [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — "

from	the	walls	of	the	convent	.	.	.	to	take	you	away	—	"
从	这	墙壁	的	这	修道院	.	.	.	到	拿	你	离开	—	"

今晚和明晚，他们会在离修道院墙不远的地方骑马等着……把你带走——"

" - , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'send] , [jes] . . .

"	Septimine	,	I	shall	have	the	courage	to	descend	,	yes	.	.	.
"	-	,	我	将	有	这	勇气	到	下降	,	是的	.	.	.

"塞普蒂米娜，我将有勇气下去，是的……"

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] . "

I	promise	you	.	"
我	承诺	你	.	"

我向你保证。

" [fə'get] [nɒt] , ['tʃɪldərɪk] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑː'selvz]

"	Forget	not	,	Childeric	,	that	my	mother	,	my	father	and	I	are	exposing	ourselves
"	忘记	不是	,	希尔德里克	,	那	我的	母亲	,	我的	父亲	和	我	是	暴露	我们自己

[tuː; tə]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

to	terrible	punishment	,
到	糟糕的	惩罚	,

"希尔德里克，你不要忘记，我和我的父母正在遭受可怕的惩罚。"

['iːv(ə)n] [deθ] [pə'hæps] , [baɪ] ['feɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] .

even	death	perhaps	,	by	favoring	your	flight	.
甚至	死亡	也许	,	经过	偏爱	你的	航班	.

甚至可能因此丧命，只因你选择逃亡。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [help] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi]

When	the	proposition	was	made	to	my	father	to	help	in	your	escape	,	he
什么时候	这	主张	曾是	制成	到	我的	父亲	到	帮助	在	你的	逃脱	,	他

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['mʌni] .

was	offered	money	.
曾是	提供	钱	.

有人向我父亲提出帮助你逃跑，并给了他钱。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , ['seɪɪŋ] :

He	refused	,	saying	:
他	拒绝	,	说	:

他拒绝了，并说道：

- [ai] [wɒnt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

'	I	want	no	other	reward	than	the	satisfaction	of	having	contributed	in	the
-	我	想	不	其他	报酬	比	这	满意	的	拥有	贡献	在	这

[dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

deliverance	of	the	poor	little	fellow	,
解救	的	这	贫穷的	小的	同伴	,

"我别无所求，只求能为解救这个可怜的小家伙尽一份力，从中获得满足感。"

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sæd][ænd; ənd] ['wiːpfʊl] [ɔːl] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]

who	is	always	sad	and	weepful	all	these	eighteen	months	,	and	who	is	dying	of
WHO	是	总是	伤心	和	哭泣的	全部	这些	十八	几个月	,	和	WHO	是	垂死	的

[griːf] . - "

grief	.	'	"
悲伤	.	-	"

这十八个月来，他一直悲伤哭泣，如今他正因悲伤而死。

" [əʊ] , [biː; bi] ['iːzi] .
" Oh , be easy .
" 哦 , 是 简单的 .

“哦，别这样。”

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] , [laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] ;
When I shall be king , like my father , I shall make you handsome presents ;
什么时候 我 将 是 国王 , 喜欢 我的 父亲 , 我 将 制作 你 英俊的 礼物 ;

当我成为国王时，我会像我父亲一样，送给你们贵重的礼物；

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪn] [kləʊðz] , ['dʒuːəlri] — "
I shall give you fine clothes , jewelry — "
我 将 给 你 美好的 衣服 , 珠宝 — "

我会给你漂亮的衣服、珠宝——”

" [ai][duː; də] [nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nts] .
" I do not need your presents .
" 我 做 不是 需要 你的 礼物 .

我不需要你的礼物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] .
You are a child that one must sympathize with .
你 是 一个 孩子 那 一 必须 同情 和 .

你是一个值得同情的孩子。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .
That is all that concerns me .
那 是 全部 那 担忧 我 .

我只关心这些。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt][ai] [teɪk]
' It is not because the poor little fellow is the son of a king that I take
- 它 是 不是 因为 这 贫穷的 小的 同伴 是 这 儿子 的 一个 国王 那 我 拿
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] ,
an interest in him ,
一个 兴趣 在 他 ,

“我关心这个可怜的小家伙，并不是因为他是国王的儿子。”

- [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
' my father has said to me , ' because , after all ,
- 我的 父亲 有 说 到 我 , - 因为 , 后 全部 ,

我父亲曾对我说：“毕竟，

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fræŋks] [huː] [hæv; həv][held] [ˌjuː 'es][ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [ˌjuː 'es][ðə; ði]
he is of the race of those Franks who have held us in bondage , us the
他 是 的 这 种族 的 那些 弗兰克斯 WHO 有 握住 我们 在 束缚 , 我们 这
[gɔːlz] ,
Gauls ,
高卢人 ,

他属于那些奴役过我们高卢人的法兰克人一族。

['evə(r)] [sɪns] ['kləʊvɪs] .
ever since Clovis .
曾经 自从 克洛维斯 .

自克洛维斯以来。

[nəʊ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['pɪti] [hɪm] . -
No , I wish to help the poor little fellow because I pity him . '
不 , 我 希望 到 帮助 这 贫穷的 小的 同伴 因为 我 遗憾 他 . -

不，我之所以想帮助这个可怜的小家伙，是因为我同情他。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] , ['tʃɪldərɪk] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [wʊd] [drɔ:] ['terəb(ə)l]
Now , remember , Childeric , the slightest indiscretion on your part would draw terrible
现在 , 记住 , 希尔德里克 , 这 丝毫 轻率 在 你的 部分 会 画 糟糕的
[mis'fɔ:tʃənz] [ə'pɒn][maɪ]['fæməli] . "
misfortunes upon my family . "
不幸 之上 我的 家庭 . "

记住，希尔德里克，你哪怕最轻微的轻率之举都会给我的家人带来可怕的不幸。

" - , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɒdi] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ,
" Septimine , I shall say nothing to anybody , I shall have courage ,
" - , 我 将 说 没有什么 到 任何人 , 我 将 有 勇气 ,

“塞普蒂米娜，我不会告诉任何人，我会鼓起勇气。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [frendz] .
and this very night I shall descend by the window to join my father's friends .
和 这 非常 夜晚 我 将 下降 经过 这 窗户 到 加入 我的 父亲的 朋友们 .

今晚我就要从窗户下去，去见我父亲的朋友们。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] ['hæpinəs] !
What happiness !
什么 幸福 !

多么幸福啊!

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['ædɪd] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [wɒt] ['hæpinəs] !
" the child added , clapping his hands , " what happiness !
" 这 孩子 额外 , 鼓掌 他的 双手 , " 什么 幸福 !

孩子拍着手补充道：“多么幸福啊！”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! . . .
I shall be free to - morrow ! . . .
我 将 是 自由的 到 - 明天 ! . . .

我明天就自由了!

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! "
I shall be a king like my father ! "
我 将 是 一个 国王 喜欢 我的 父亲 ! "

我将成为像我父亲一样的国王!

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ! . . .
" Wait till you are away to rejoice ! . . .
" 等待 直到 你 是 离开 到 麾 ! . . .

“等你离开之后再高兴吧！.....

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ['keəfəli] .
And now , listen to me carefully .
和 现在 , 听 到 我 小心 .

现在，请仔细听我说。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] [preə(r)z] .
You are always locked in after evening prayers .
你 是 总是 已锁定 在 后 晚上 祈祷 .

晚祷后你总是被锁在房间里。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kwaɪt] [dɑ:k] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
The night is quite dark by that time .
这 夜晚 是 相当 黑暗的 经过 那 时间 .

那时夜色已经很黑了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

You	will	have	to	wait	about	half	an	hour	.
你	将要	有	到	等待	关于	一半	一个	小时	.

您大约需要等待半小时。

[ðen] [taɪ][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][let] [jɔːˈself] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Then	tie	the	rope	and	let	yourself	down	into	the	garden	.
然后	领带	这	绳索	和	让	你自己	向下	进入	这	花园	.

然后系好绳子，把自己放下去到花园里。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — "

My	father	will	be	at	the	foot	of	the	window	—	"
我的	父亲	将要	是	在	这	脚	的	这	窗户	—	"

我父亲会站在窗脚下——

" [əˈgriːd] . . . .

"	Agreed	.	.	.	.
"	同意	.	.	.	.

同意.....

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][rəʊp] ? "

But	where	is	the	rope	?	"
但	在哪里	是	这	绳索	?	"

绳子在哪儿呢?

" [hɪə(r)] , " [sed] - ,

"	Here	,	"	said	Septimine	,
"	这里	,	"	说	-	,

“给你，”塞普蒂米娜说道。

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈmɪdst] [ðə; ði][flæks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [θɪn] [bʌt; bət]

taking	from	amidst	the	flax	that	she	held	in	her	apron	a	roll	of	thin	but
采取	从	在.....之中	这	亚麻	那	她	握住	在	她	围裙	一个	卷	的	薄的	但

[strɒŋ] [rəʊp] ,

strong	rope	,
强的	绳索	,

她从围裙里拿着的亚麻中取出一卷细而结实的绳子，

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [nɒts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

furnished	with	knots	at	intervals	.
提供	和	绳结	在	间隔	.

每隔一段距离就设有绳结。

" [ðeə(r)] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [æn; ən]['aɪən] [hʊk] ;

"	There	is	at	the	end	,	as	you	see	,	an	iron	hook	;
"	那里	是	在	这	结尾	,	作为	你	看	,	一个	铁	钩	;

“你看，末端有一个铁钩;

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːs(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [bɑː(r)] ,

you	will	fasten	that	to	this	bar	,
你	将要	系	那	到	这	酒吧	,

你要把它固定到这根杆子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [let] [jɔːˈself] [daʊn] [frɒm; frəm] [nɒt] [tuː; tə] [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	you	will	then	let	yourself	down	from	knot	to	knot	till	you	reach	the
和	你	将要	然后	让	你自己	向下	从	结	到	结	直到	你	抵达	这

[graʊnd] . "

ground	.	"
地面	.	"

然后你要从一个绳结垂下去，直到到达地面。

" [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd] !
" Oh ! I am no longer afraid !
" 哦 ! 我 是 不 更长 害怕的 !

“哦！我不再害怕了！”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][haɪd][ðə; ði][rəʊp] ?
But where shall I hide the rope ?
但 在哪里 将 我 隐藏 这 绳索 ?

可是我该把绳子藏在哪里呢?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ? "
Where shall I keep it until evening ? "
在哪里 将 我 保持 它 直到 晚上 ? "

我该把它放在哪里直到晚上呢?

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed] . "
" Under the mattress of your bed . "
" 在下面 这 床垫 的 你的 床 . "

“在你床的床垫下面。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Give it to me !
给 它 到 我 !

给我!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [helpt] [baɪ] - , [hɪd][ðə; ði][rəʊp] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" and the young prince , helped by Septimine , hid the rope well under the
" 和 这 年轻的 王子 , 帮助 经过 - , 隐藏 这 绳索 出色地 在下面 这
['mætrəs] .
mattress .
床垫 .

“年轻的王子在塞普蒂米娜的帮助下，把绳子藏在了床垫下面。”

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvəd] [ðə; ði][bed] [wen] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['bləʊɪŋ] [æt; ət]
Hardly had they re - covered the bed when trumpets were heard blowing at
几乎 有 他们 关于 - 涵盖 这 床 什么时候 小号 是 听到 吹 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

他们刚重新盖好床，就听见远处传来号角声。

- [ænd; ənd] ['tʃɪldərɪk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Septimine and Childeric looked at each other for a moment in astonishment .
- 和 希尔德里克 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 在 惊讶 .

塞普蒂米娜和希尔德里克惊讶地对视了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['dɪstɑːf][ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɪn]
The young girl returned to her seat , took up her distaff and observed in
这 年轻的 女孩 返回 到 她 座位 , 采取 向上 她 女 和 观察到 在
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
great excitement :
伟大的 激动 :

小女孩回到座位上，拿起纺锤，兴奋地观察着：

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] . . . .
" Something unusual is going on outside of the abbey . . . .
" 某物 异常 是 去 在 外部 的 这 修道院 . . . .

修道院外似乎发生了一些不寻常的事情.....

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] . . . .
They may come here . . . .
他们 可能 来 这里 . . . .

他们可能会来这里.....

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌkəl] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Take up your huckle - bones and play with them .
拿 向上 你的 哈克尔 - 骨头 和 玩 和 他们 .

拿起你的髋骨玩玩吧。

" ['tʃɪldərɪk] [mə'kænɪkli] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" Childeric mechanically obeyed the orders of the young girl , sat down on the floor ,
" 希尔德里克 机械地 服从 这 订单 的 这 年轻的 女孩 , 卫星 向下 在 这 地面 ,

“奇尔德里克机械地服从了小女孩的命令，坐在了地板上，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['hʌkəl] - [bəʊnz] , [waɪl] - , [wɪð] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜːn] , [spʌn]
and began to play huckle - bones , while Septimine - , with apparent unconcern , spun
和 开始 到 玩 哈克尔 - 骨头 , 尽管 - , 和 明显 漠不关心 , 旋转
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at her distaff near the window .
在 她 女 靠近 这 窗户 .

于是她开始玩“哈克骨”游戏，而塞普蒂米娜则毫不在意地在窗边纺纱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] .
A few minutes later the door of the room opened .
一个 很少 分钟 之后 这 门 的 这 房间 打开 .

几分钟后，房门开了。

['fɑːðə(r)] ['klemənt] , [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
Father Clement , the abbot of the convent , came in and said to the young
父亲 克莱门特 , 这 方丈 的 这 修道院 , 来了 在 和 说 到 这 年轻的
[gɜːl] :
girl :
女孩 :

修道院院长克莱门特神父走了进来，对那个年轻女孩说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'weɪ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" You can go away ; I shall call you back if I want you .
" 你 能 去 离开 ; 我 将 称呼 你 后退 如果 我 想 你 .

“你可以走了；如果我需要你，我会再叫你回来。”

" - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] ;
" Septimine hastened to leave ;
" - 加快 到 离开 ;

塞普蒂米娜匆匆离开；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['prɒfɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
but thinking she could profit by a moment when the monk did not see her ,
但 思维 她 可以 利润 经过 一个 片刻 什么时候 这 僧 做过 不是 看 她 ,

但她心想，或许可以趁僧人没看见她的时候占点便宜。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['tʃɪldərɪk] [ə; eɪ]
she placed her finger to her lips in order to convey to Childeric a
她 放置 她 手指 到 她 嘴唇 在 命令 到 传达 到 希尔德里克 一个
[lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .
last warning of discretion .
最后的 警告 的 审慎 .

她将手指放在嘴唇上，向希尔德里克发出最后的警告，要谨慎行事。

[ðə; ði] ['æbət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ,
The abbot happening to turn around suddenly ,
这 方丈 发生 到 转动 大约 突然 ,

方丈突然转过身来，

[ðə; ði][gɜːl] ['hɑːdli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

the	girl	hardly	had	time	to	carry	her	hand	to	her	hair	in	order	to
这	女孩	几乎	有	时间	到	携带	她	手	到	她	头发	在	命令	到

[kən'siːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['dʒestʃə(r)] .

conceal	the	meaning	of	her	first	gesture	.
隐藏	这	意义	的	她	第一的	手势	.

女孩几乎没有时间抬手去摸头发，以掩饰她第一个动作的含义。

- [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['kleмənt] , [huː] ['fɒləʊd]

Septimine	feared	she	had	aroused	the	suspicion	of	Father	Clement	,	who	followed
-	害怕	她	有	被唤醒	这	怀疑	的	父亲	克莱门特	,	WHO	随后

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,

her	with	penetrating	eyes	,
她	和	渗透	眼睛	,

塞普蒂米娜担心自己引起了克莱门特神父的怀疑，他用锐利的目光跟着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌæpri'henʃən] ['raipən] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)nti] [wen] ,

and	her	apprehensions	ripened	into	certainty	when	,
和	她	担忧	成熟的	进入	肯定	什么时候	,

当……时，她的担忧变成了确信。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə]

having	arrived	at	the	threshold	of	the	door	and	turning	a	last	time	to
拥有	到达的	在	这	临界点	的	这	门	和	转弯	一个	最后的	时间	到

[sə'luːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

salute	the	Father	,
礼炮	这	父亲	,

走到门口，最后一次转身向父亲致敬后，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz]['skruːtənaɪzɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

her	eyes	met	his	scrutinizing	gaze	fixed	upon	her	.
她	眼睛	遇见	他的	仔细审查	目光	固定的	之上	她	.

她的目光与他审视的目光相遇，那目光紧紧地盯着她。

" [meɪ] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [siːzd] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

"	May	God	help	us	,	"	said	the	poor	girl	seized	with	mortal	anxiety	and
"	可能	上帝	帮助	我们	,	"	说	这	贫穷的	女孩	查获	和	凡人	焦虑	和

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

leaving	the	room	.
离开	这	房间	.

“愿上帝保佑我们，”可怜的女孩说着，焦虑万分，离开了房间。

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [bɪ'keɪm] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . . . .

"	At	the	sight	of	the	monk	the	unhappy	prince	became	purple	in	the	face	.	.	.	.
"	在	这	视线	的	这	僧	这	不开心	王子	成为	紫色的	在	这	脸	.	.	.	.

“看到僧人，不幸的王子脸色涨得通红……”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [weə(r)] [wiː; wi][hɪd][ðə; ði][rəʊp] .

He	did	not	take	his	eyes	from	the	bed	where	we	hid	the	rope	.
他	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	这	床	在哪里	我们	隐藏	这	绳索	.

他的目光始终没有离开我们藏绳子的那张床。

[əʊ] , [aɪ]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! . . .

Oh	,	I	tremble	for	the	little	fellow	and	for	us	!	.	.	.
哦	,	我	颤抖	为了	这	小的	同伴	和	为了	我们	!	.	.	.

哦，我真为这小家伙，也为我们自己感到害怕!

[əʊ] ! [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	!	What	will	come	of	it	?
哦	!	什么	将要	来	的	它	?

哦！这将会如何发展呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] .
CHARLES MARTEL .
查尔斯 马特尔 .

查尔斯·马特尔。

[tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ɔ:(r)] ['mɑ:tel] ,
Charles the Hammer , or Martel ,
查尔斯 这 锤 , 或者 马特尔 ,

查理·马特尔，又称“铁锤查理”

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sætənaɪn] ['eskɔ:tid] [baɪ]['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
had arrived at the convent of St . Saturnine escorted by only about a
有 到达的 在 这 修道院 的 英石 . 土星 护送 经过 仅有的 关于 一个
['hʌndrəd] [ɑ:md] [men] .
hundred armed men .
百 武装 男人 .

他们抵达圣萨图尔尼修道院时，只有大约一百名武装人员护送。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ðæt] [leɪ] [ɪn'kæmpt]
He was on the way to join a detachment of his army that lay encamped
他 曾是 在 这 方式 到 加入 一个 分离 的 他的 军队 那 躺 营地
[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] .
at a little distance from the abbey .
在 一个 小的 距离 从 这 修道院 .

他正前往与驻扎在离修道院不远的地方的一支军队会合。

[ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd] [ðæt]
The steward of the palace and one of the officers of the squad that
这 管家 的 这 宫殿 和 一 的 这 警官 的 这 队 那
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɒv; əv]
accompanied him were installed in a room that served as the refectory of
伴随 他 是 已安装 在 一个 房间 那 服务 作为 这 食堂 的
['fɑ:ðə(r)] ['kleмənt] ,
Father Clement ,
父亲 克莱门特 ,

宫殿管家和随行小队的一名军官被安排住在克莱门特神父的餐厅里。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .
while the latter went for the little prince .
尽管 这 后者 去 为了 这 小的 王子 .

而后者则选择了小王子。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
At this period in the full vigor of his age ,
在 这 时期 在 这 满的 活力 的 他的 年龄 ,

在他正值壮年、精力充沛的时期，

[tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒstju:m] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Charles Martel exaggerated in his language and costume the rudeness of his
查尔斯 马特尔 夸张的 在 他的 语言 和 戏服 这 粗鲁 的 他的
[dʒɜ:'mænɪk] [stɒk] .
Germanic stock .
日耳曼 库存 .

查理·马特在语言和服饰上夸大了他日耳曼血统的粗鲁无礼。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [blɒnd] , [wɜː(r); wə(r)] [kept]

His	beard	and	hair	,	which	were	of	a	reddish	blonde	,	were	kept
他的	胡须	和	头发	,	哪个	是	的	一个	微红	金发	,	是	保留

[ʌn'trɪmd] [ænd; ənd] ['ʃægi] ,

untrimmed	and	shaggy	,
未修剪的	和	毛茸茸	,

他的胡须和头发是红金色的，没有修剪，显得蓬乱不堪。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌlə(r)] ,

and	framed	in	a	face	of	high	color	,
和	框	在	一个	脸	的	高的	颜色	,

并以色彩鲜艳的画面为背景，

[ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][reə(r)] ['enədʒi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət]

that	bore	the	imprint	of	rare	energy	coupled	with	a	good	nature	that	was	at
那	钻孔	这	印记	的	稀有的	活力	耦合	和	一个	好的	自然	那	曾是	在

[taɪmz] [bəuθ]['dʒəʊviəl][ænd; ənd][slaɪ] .

times	both	jovial	and	sly	.
时代	两个都	欢乐的	和	狡猾	.

他精力充沛，性情温和，有时开朗活泼，有时又狡黠狡黠。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] .

His	keen	eyes	revealed	an	intelligence	of	superior	order	.
他的	敏锐的	眼睛	揭晓	一个	智力	的	优越的	命令	.

他敏锐的目光揭示了他超凡的智慧。

[laɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [gəʊt] - [skɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Like	the	lowest	of	his	soldiers	,	he	wore	a	coat	of	goat	-	skin	over	his
喜欢	这	最低	的	他的	士兵	,	他	穿着	一个	外套	的	山羊	-	皮肤	超过	他的

['tɑːnɪʃt] ['ɑːmə(r)] .

tarnished	armor	.
失去光泽	盔甲	.

和最底层的士兵一样，他在褪色的盔甲外披了一件山羊皮大衣。

[hɪz; ɪz] [buːts] , [meɪd] [ɒv; əv] ['hevi] ['leðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['rʌsti] ['aɪən] [spɜːz] .

His	boots	,	made	of	heavy	leather	,	were	armed	with	rusty	iron	spurs	.
他的	靴子	,	制成	的	重的	皮革	,	是	武装	和	生锈的	铁	马刺	.

他脚上的皮靴很厚重，靴子上装有生锈的铁马刺。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['bɔːldrɪk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spːd] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ,

From	his	leather	baldric	hung	a	long	sword	of	Bordeaux	,
从	他的	皮革	肩带	悬挂	一个	长的	剑	的	波尔多	,

他的皮质腰带上挂着一把波尔多长剑。

[ə; eɪ] [taʊn] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] .

a	town	renowned	for	its	manufacture	of	arms	.
一个	镇	著名	为了	它是	生产	的	武器	.

一座以武器制造而闻名的城镇。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	officer	who	accompanied	Charles	Martel	seemed	to	be	twenty	-	five	years	of
这	官	WHO	伴随	查尔斯	马特尔	似乎	到	是	二十	-	五	年	的

[eɪdʒ] — [tɔːl] , ['slendə(r)] , ['paʊəfəli] [bɪlt] .

age	—	tall	,	slender	,	powerfully	built	.
年龄	—	高的	,	苗条	,	强大的	建造	.

陪同查理·马特尔的军官看起来大约二十五岁——身材高挑，体格健壮。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [stiːl] ['ɑːmə(r)] [wɪð] ['mɪlətri] [iːz] ,

He	wore	his	brilliant	steel	armor	with	military	ease	,
他	穿着	他的	杰出的	钢	盔甲	和	军队	舒适	,

他身着闪亮的钢铁盔甲，姿态轻松自如。

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kləʊk] [wɪð] [blæk] [tʌfts] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['fæʃ(ə)n] .

half	-	hidden	under	a	long	white	cloak	with	black	tufts	,	after	the	Arabian	fashion	.
一半	-	隐	在下面	一个	长的	白色的	披风	和	黑色的	簇绒	,	后	这	阿拉伯	时尚	.

她半遮着身子，披着一件饰有黑色簇绒的白色长袍，打扮得像阿拉伯人一样。

[hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪmɪtə(r)] ,

His	magnificent	scimitar	,
他的	壮丽	弯刀	,

他那把威武的弯刀，

[wɪð] [bəuθ] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] ['skæbəd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˌærə'besks]

with	both	handle	and	scabbard	of	solid	gold	and	ornamented	with	arabesques
和	两个都	处理	和	刀鞘	的	坚硬的	金子	和	装饰	和	阿拉伯式花纹

[ɒv; əv] ['kɒrəl] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] ,

of	coral	and	diamonds	,
的	珊瑚	和	钻石	,

剑柄和剑鞘均由纯金制成，并饰以珊瑚和钻石制成的阿拉伯式花纹。

['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə'reɪbiən] ['ɒrɪdʒɪn] .

likewise	was	of	Arabian	origin	.
同样地	曾是	的	阿拉伯	起源	.

同样起源于阿拉伯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [reə(r)] ['mænli] ['bjuːti] .

The	young	man's	face	was	of	rare	manly	beauty	.
这	年轻的	男人的	脸	曾是	的	稀有的	男子气概	美丽	.

这位年轻人的脸庞极具男子气概，十分俊美。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kæsk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .

He	had	placed	his	casque	upon	a	table	.
他	有	放置	他的	头盔	之上	一个	桌子	.

他把头盔放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] [blæk] [heə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	wavy	black	hair	,	divided	in	the	middle	of	his	head	,
他的	波浪状	黑色的	头发	,	分割	在	这	中间	的	他的	头	,

他那波浪状的黑发，从头顶中间分开，

[fel] [ɪn] ['rɪŋlit] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp]

fell	in	ringlets	on	both	sides	of	his	forehead	,	which	was	furrowed	by	a	deep
跌倒	在	环状物	在	两个都	侧面	的	他的	前额	,	哪个	曾是	沟壑	经过	一个	深的

[skɑː(r)] ,

scar	,
瘢痕	,

他额头两侧垂下卷曲的发丝，额头上有一道深深的疤痕。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] [ðæt] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [braʊn] [bɪəd] .

and	shaded	his	manly	face	that	bore	a	slight	brown	beard	.
和	阴影	他的	男子气概	脸	那	钻孔	一个	轻微	棕色的	胡须	.

他用阴凉遮住了自己那张略带棕色胡须的男子汉脸庞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [maɪld] [ænd; ənd] [praʊd] ,

His	eyes	of	the	blue	of	the	sea	,	usually	mild	and	proud	,
他的	眼睛	的	这	蓝色的	的	这	海	,	通常	温和的	和	自豪的	,

他那双如海般湛蓝的眼睛，通常温和而骄傲，

[siːmd] [haʊ'evə(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] .

seemed	however	to	reveal	a	secret	sorrow	or	remorse	.
似乎	然而	到	揭示	一个	秘密	悲哀	或者	悔恨	.

然而，这似乎又透露出一种隐秘的悲伤或悔恨。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [twɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [tə'geðə(r)] ,

At	times	a	nervous	twitch	brought	his	eyebrows	together	,
在	时代	一个	紧张的	抽搐	带来	他的	眉毛	一起	,

有时，他会因为紧张而眉毛紧蹙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'kʌm] ['sɒmbə(r)] .

and	his	features	would	for	a	while	become	somber	.
和	他的	特征	会	为了	一个	尽管	变得	忧郁	.

他的脸色会一时变得阴沉。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][məʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] , [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Soon	,	however	,	thanks	to	the	mobility	of	his	impressions	,	the	ardor	of	his
很快	,	然而	,	谢谢	到	这	流动性	的	他的	印象	,	这	热情	的	他的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

然而不久之后，由于他敏锐的感知力和旺盛的热情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'zjuːm] [ɪts]['nɔːm(ə)l]

and	the	impetuosity	of	his	character	,	his	face	would	again	resume	its	normal
和	这	冲动	的	他的	特点	,	他的	脸	会	再次	恢复	它是	普通的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

由于他性格冲动，他的脸色又会恢复正常。

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

查尔斯，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [biːn] ['saɪləntli] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [wɪð]

who	for	a	while	had	been	silently	contemplating	his	young	companion	with
WHO	为了	一个	尽管	有	到过	默默	沉思	他的	年轻的	伴侣	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][slaɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

a	kind	and	sly	satisfaction	,
一个	种类	和	狡猾	满意	,

他默默地打量着身边的年轻同伴，眼中流露出一种既温柔又狡黠的满足感。

[æt; ət][lɑːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] :

at	last	broke	the	silence	,	saying	in	his	hoarse	voice	:
在	最后的	打破	这	沉默	,	说	在	他的	嘶哑	嗓音	:

他终于打破了沉默，用沙哑的声音说道：

" - , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

"	Berthoald	-	,	how	do	you	like	this	abbey	and	the	fields	that	we	have	just
"	-		,	如何	做	你	喜欢	这	修道院	和	这	字段	那	我们	有	只是

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ? "

traversed	?	"
穿越	?	"

“贝托尔德，你觉得这座修道院和我们刚才穿过的田野怎么样？”

" [ðə; ði] ['æbi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['fiːldz] ['fɜːtaɪl] .

"	The	abbey	seems	to	me	large	,	the	fields	fertile	.
"	这	修道院	似乎	到	我	大的	,	这	字段	沃	.

“在我看来，修道院很大，田地很肥沃。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [maɪ] [læd] .
" Because I would like to make you a present to your taste , my lad .
" 因为 我 会 喜欢 到 制作 你 一个 展示 到 你的 品尝 , 我的 小伙子 .

“因为我想送你一份你喜欢的礼物，孩子。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The young man looked at the Frankish chief with profound astonishment .
" 这 年轻的 男人 看起来 在 这 法兰克人 首席 和 深刻的 惊讶 .

“年轻人满怀惊讶地看着法兰克首领。”

[tʃɑːlz] ['mɑːtel] [prə'siːdɪd] : " [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Charles Martel proceeded : " In 732 , it is now nearly six years ago ,
查尔斯 马特尔 继续 : " 在 - , 它 是 现在 几乎 六 年 前 ,

查尔斯·马特尔接着说：“公元732年，距今已近六年了，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðəʊz] ['hiːðn] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə] , [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [gɔːl] ,
at the time that those heathens from Arabia , who had settled in Gaul ,
在 这 时间 那 那些 异教徒 从 阿拉伯 , WHO 有 定居 在 高卢 ,

当时，那些来自阿拉伯的异教徒定居在了高卢。

[pʊʃt] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tʊr] [ænd; ənd][blwɑː] , [aɪ] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
pushed forward as far as Tours and Blois , I marched against them .
推动 向前 作为 远的 作为 旅游 和 布卢瓦 , 我 行军 反对 他们 .

我一路推进到图尔和布卢瓦，与他们作战。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə'raɪv] [æt; ət][maɪ][kæmp][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] ['fɒləʊd] [baɪ] ['fɪfti] ['deərɪŋ] [d'ɛvəlz] .
One day I saw arrive at my camp a young chief followed by fifty daring devils .
一 天 我 锯 到达 在 我的 营 一个 年轻的 首席 随后 经过 五十 大胆 魔鬼 .

有一天，我看到一位年轻的酋长带着五十个胆大妄为的家伙来到我的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] [seɪ'njɜː] ,
It was you , the son , as you told me , of a Frankish seigneur ,
它 曾是 你 , 这 儿子 , 作为 你 讲述 我 , 的 一个 法兰克人 领主 ,

是你，正如你告诉我的，是一位法兰克领主的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] , [laɪk] [səʊ] ['meni]
who was dead and had been dispossessed of his benefice , like so many
WHO 曾是 死的 和 有 到过 被剥夺 的 他的 采邑 , 喜欢 所以 许多
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他已经去世，并且像许多其他人一样，被剥夺了圣俸。

[aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
I cared nothing about your birth .
我 关心 没有什么 关于 你的 出生 .

我根本不在乎你的出生。

[wen] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [wel] ['tempəd] [aɪ][keə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmərə] ,
When the blade is well tempered I care little about the name of the armorer ,
什么时候 这 刀刃 是 出色地 淬火 我 关心 小的 关于 这 姓名 的 这 盔甲匠 ,

刀刃淬火精良时，我并不太在意盔甲匠的名字。

" [tʃɑːlz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɒv; əv] -
" Charles explained as he noticed a slight quiver in the eyelashes of Berthoald -
" 查尔斯 解释 作为 他 注意到 一个 轻微 颤动 在 这 睫毛 的 -
[huːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['swɪftli] ['mæntld] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [drɒpt] [ɪn] [ɪn'vɒləntri]
whose forehead swiftly mantled with a blush and whose eyes dropped in involuntary
谁 前额 迅速地 披风 和 一个 脸红 和 谁 眼睛 掉落 在 非自愿
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

“查尔斯解释道，他注意到伯托尔德的睫毛微微颤抖，额头迅速泛起红晕，眼神不由自主地流露出困惑。

" [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sembəld] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

"	You	searched	your	fortune	in	war	and	had	assembled	a	band	of
"	你	搜索	你的	财富	在	战争	和	有	组装	一个	乐队	的

[dɪ'tɜːmɪnd] [men] .

determined	men	.
决定	男人	.

“你通过战争发家致富，并组建了一支意志坚定的队伍。”

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

You	came	to	offer	me	your	sword	and	your	services	.
你	来了	到	提供	我	你的	剑	和	你的	服务	.

你前来献上你的剑和你的效忠。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['pwɑːtjeɪ] ,

The	next	day	,	on	the	plains	of	Poitiers	,
这	下一个	天	,	在	这	平原	的	普瓦捷	,

第二天，在普瓦捷平原上，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [fɔːt] [səʊ] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [θriː] -

you	and	your	men	fought	so	bravely	against	the	Arabs	that	you	lost	three	-
你	和	你的	男人	战斗	所以	勇敢地	反对	这	阿拉伯人	那	你	丢失的	三	-

[fɔːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [truːp] .

fourths	of	your	little	troop	.
第四部分	的	你的	小的	部队	.

你和你的部下与阿拉伯人英勇作战，结果损失了四分之三的兵力。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz][juː; jʊ] [kɪld] [ˌeɪ biː 'diː] - [el] - [reɪmən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ðəʊz]

With	your	own	hands	you	killed	Abd	-	el	-	Rhaman	,	the	general	of	those
和	你的	自己的	双手	你	被杀	腹部	-	el	-	拉曼	,	这	一般的	的	那些

['hiːðn] ,

heathens	,
异教徒	,

你亲手杀死了那些异教徒的将军阿卜杜勒·拉赫曼，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [tuː] [wuːndz] [ɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən]

and	you	received	two	wounds	in	disengaging	me	from	a	group	of	horsemen
和	你	已收到	二	伤口	在	脱离	我	从	一个	团体	的	骑兵

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

who	were	about	to	kill	me	,
WHO	是	关于	到	杀	我	,

你为了把我从一群即将杀死我的骑兵手中解救出来，自己也受了两处伤。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

and	would	thereby	have	ended	the	war	to	the	lasting	injury	of	the	Franks	.
和	会	从而	有	结束	这	战争	到	这	持久	受伤	的	这	弗兰克斯	.

"

"
"

这样一来，战争就会结束，但法兰克人将因此遭受持久的伤害。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [tʃiːf] .

"	It	was	my	duty	as	a	soldier	to	defend	my	chief	.
"	它	曾是	我的	责任	作为	一个	士兵	到	保卫	我的	首席	.

“作为一名士兵，我的职责是保卫我的首领。”

[aɪ] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

I	deserve	no	praise	for	that	.	"
我	应得	不	称赞	为了	那	.	"

我对此不值得任何赞扬。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ]['djuːti][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəli] ['kʌrɪdʒ] .

"	And	it	is	now	my	duty	as	your	chief	to	reward	your	soldierly	courage	.
"	和	它	是	现在	我的	责任	作为	你的	首席	到	报酬	你的	军人	勇气	.

“作为你们的指挥官，我有责任嘉奖你们的英勇军功。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] .

I	shall	never	forget	that	I	owe	my	life	to	your	valor	.
我	将	绝不	忘记	那	我	欠	我的	生活	到	你的	勇气	.

我永远不会忘记，我的生命是你的英勇所赐。

['naɪðə(r)] [wɪl] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

Neither	will	my	children	.
两者都不	将要	我的	孩子们	.

我的孩子们也不会。

[ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ɪn][sʌm; səm] [nəʊts] [ai][hæv; həv] [left] [ɒn][maɪ] [kæm'peɪn] : - [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

They	will	read	in	some	notes	I	have	left	on	my	campaign	:	'	At	the	battle	of
他们	将要	读	在	一些	笔记	我	有	左边	在	我的	活动	:	-	在	这	战斗	的

['pwɑːtjeɪ] ,

Poitiers	,
普瓦捷	,

他们会读到我留下的一些关于我战役的笔记：“在普瓦捷战役中，

[tʃɑːlz] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] - ;

Charles	owed	his	life	to	Berthoald	;
查尔斯	欠款	他的	生活	到	-	;

查尔斯的命是伯托尔德救的；

[let][maɪ] ['tʃɪldrən] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][skɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['wɒriə(r)]

let	my	children	remember	it	every	time	they	see	the	scar	that	the	brave	warrior
让	我的	孩子们	记住	它	每一个	时间	他们	看	这	瘢痕	那	这	勇敢的	战士

['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . - "

carries	on	his	forehead	.	'	"
携带	在	他的	前额	.	-	"

愿我的孩子们每次看到勇敢战士额头上的疤痕时，都能想起这段历史。

" [tʃɑːlz] , [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] . "

"	Charles	,	your	praises	embarrass	me	.	"
"	查尔斯	,	你的	赞扬	尴尬	我	.	"

“查尔斯，你的赞扬让我感到不好意思。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] .

"	I	love	you	sincerely	.
"	我	爱	你	真挚地	.

我真心爱你。

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best]

Since	the	battle	of	Poitiers	I	have	looked	upon	you	as	one	of	my	best
自从	这	战斗	的	普瓦捷	我	有	看起来	之上	你	作为	一	的	我的	最好的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] ,

companions	in	arms	,
同伴	在	武器	,

自普瓦捷战役以来，我一直视你为我最好的战友之一。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɒd] [ɪn]

although	at	times	you	are	as	stubborn	as	a	mule	and	quite	odd	in
虽然	在	时代	你	是	作为	固执的	作为	一个	骡子	和	相当	奇怪的	在

[jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] .

your	tastes	.
你的	口味	.

虽然你有时像骡子一样固执，而且品味相当古怪。

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːʒənz] [ɔː(r)]

If	the	matter	in	hand	is	a	war	in	the	east	or	the	north	against	the	Frisians	or
如果	这	事情	在	手	是	一个	战争	在	这	东方	或者	这	北	反对	这	弗里斯兰人	或者

[ðə; ði]['sæksnz] ,

the	Saxons	,
这	撒克逊人	,

如果当前的情况是东部或北部与弗里斯兰人或撒克逊人之间的战争，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz] ,

or	in	the	south	against	the	Arabs	,
或者	在	这	南	反对	这	阿拉伯人	,

或者在南方对抗阿拉伯人，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['reɪdʒfʊl] ['hæmərə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['enəmɪz] - [hedz] [ðæn; ðən] [jɔː'self] ;

there	is	no	more	rageful	hammerer	on	the	enemies	'	heads	than	yourself	;
那里	是	不	更多的	愤怒的	锤子	在	这	敌人	-	头部	比	你自己	;

没有谁比你更能怒火中烧地击打敌人的脑袋；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pres] [sʌm; səm][riˈvəult, -'vɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] [juː; jʊ] [fɔːt]

but	when	we	had	to	suppress	some	revolts	of	the	Gauls	you	fought
但	什么时候	我们	有	到	压制	一些	叛乱	的	这	高卢人	你	战斗

['dʒɪndʒəli] ,

gingerly	,
小心翼翼地	,

但是，当我们不得不镇压高卢人的叛乱时，你们却打得小心翼翼。

['ɔːlməʊst] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . . . .

almost	against	your	will	.	.	.	.
几乎	反对	你的	将要	.	.	.	.

几乎违背你的意愿……

[juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['deərɪŋ] ['tʃæmpiən] . . . .

You	no	longer	were	the	same	daring	champion	.	.	.	.
你	不	更长	是	这	相同的	大胆	冠军	.	.	.	.

你不再是当年那个英勇无畏的冠军了……

[jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ɪts] ['skæbəd] . "

Your	sword	did	not	leave	its	scabbard	.	"
你的	剑	做过	不是	离开	它是	刀鞘	.	"

你的剑没有离开剑鞘。

" [tʃɑːlz] , [teɪsts] ['dɪfə(r)] ,

"	Charles	,	tastes	differ	,
"	查尔斯	,	口味	不同	,

查尔斯，每个人的口味都不一样。

" ['ɑːnsə(r)d] - ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['ɒbviəs] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm]

"	answered	Berthoald	laughing	with	so	obvious	an	effort	that	it	betrayed	some
"	回答	-	笑	和	所以	明显的	一个	努力	那	它	背叛	一些

['pɔɪnjənt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

poignant	recollection	.
令人心酸的	回忆	.

“贝尔托尔德笑着回答，他的笑声如此明显地流露出某种辛酸的回忆。”

" [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [teɪsts] ['dɪfə(r)] .

"	In	matters	of	battle	it	is	as	in	matters	of	women	,	tastes	differ	.
"	在	事情	的	战斗	它	是	作为	在	事情	的	女性	,	口味	不同	.

“在战争问题上，就像在女人问题上一样，口味各不相同。”

[sʌm; səm] [laɪk] [blɒnd] , ['ʌðə(r)z] [bruː'net] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ,

Some	like	blondes	,	others	brunettes	;	they	are	all	fire	for	the	one	,
一些	喜欢	金发女郎	,	其他的	黑发女郎	;	他们	是	全部	火	为了	这	一	,

有人喜欢金发女郎，有人喜欢黑发女郎；她们都对同一个人充满热情。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	all	ice	for	the	other	.
和	全部	冰	为了	这	其他	.

其余的都用冰。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['prefrəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːʒənz] , ['sæksnz][ænd; ənd]['ærəbz] . "

And	so	my	preference	is	for	war	against	the	Frisians	,	Saxons	and	Arabs	.	"
和	所以	我的	偏爱	是	为了	战争	反对	这	弗里斯兰人	,	撒克逊人	和	阿拉伯人	.	"

因此，我更倾向于对弗里斯兰人、撒克逊人和阿拉伯人发动战争。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌpriːdi'lekʃən] .

"	I	have	no	such	predilections	.
"	我	有	不	这样的	偏好	.

我没有这样的偏好。

[æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['sɜːrneɪmd] ['mɑːtel] ,

As	true	as	I	have	been	surnamed	Martel	,
作为	真的	作为	我	有	到过	姓氏	马特尔	,

虽然我一直姓马特尔，但事实的确如此。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [straɪk] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wɒt] [stændz][ɪn][maɪ] [weɪ] ,

so	long	as	I	can	strike	and	crush	what	stands	in	my	way	,
所以	长的	作为	我	能	罢工	和	压碎	什么	站立	在	我的	方式	,

只要我能打击并粉碎任何阻挡我前进的东西，

[ɔːl] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] . . . .

all	enemies	are	equally	to	my	taste	.	.	.	.
全部	敌人	是	同样地	到	我的	品尝	.	.	.	.

所有敌人我都喜欢.....

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðəʊz] [ə'reɪbiən] [dɒgz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['rʌfli] ['hæməd] [wʊd] [riː'krɒs]

I	believed	that	those	Arabian	dogs	who	had	been	so	roughly	hammered	would	recross
我	相信	那	那些	阿拉伯	狗	WHO	有	到过	所以	大致	锤击	会	雷克罗斯

[ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [raʊt] [æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] .

the	Pyrenees	in	a	hurry	after	their	rout	at	Poitiers	.
这	比利牛斯山脉	在	一个	匆忙	后	他们的	路线	在	普瓦捷	.

我相信那些在普瓦捷惨败后，会迅速翻越比利牛斯山脉的阿拉伯猎犬。

[ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ðeɪ] [stɪl] [həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] ['fɜːmli] [ɪn] [lɒŋgə'dɒk] .

They	still	hold	their	ground	firmly	in	Languedoc	.
他们	仍然	抓住	他们的	地面	牢牢	在	朗格多克	.

他们仍然牢牢占据着朗格多克地区的阵地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst]['bæt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz]

Despite	the	success	of	our	last	battle	we	have	not	been	able	to	seize
尽管	这	成功	的	我们的	最后的	战斗	我们	有	不是	到过	有能力的	到	抢占

[nɑːr'bɔːn] ,

Narbonne	,
纳博讷	,

尽管我们在上一场战斗中取得了胜利，但我们仍然未能攻占纳博讷。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hiːðn] .

the	place	of	refuge	of	those	heathens	.
这	地方	的	避难所	的	那些	异教徒	.

异教徒的避难所。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [gɔːl] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['sæksnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

I	am	now	called	back	to	the	north	of	Gaul	to	resist	the	Saxons	who	are
我	是	现在	称为	后退	到	这	北	的	高卢	到	抵抗	这	撒克逊人	WHO	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] ['fɔːsɪz] .

returning	with	more	threatening	forces	.
返回	和	更多的	威胁	力量	.

我现在奉命返回高卢北部，抵抗卷土重来的撒克逊人，他们带来了更强大的兵力。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [nɑːr'bɔːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] .

I	regret	to	have	to	leave	Narbonne	in	the	hands	of	the	Saracens	.
我	后悔	到	有	到	离开	纳博讷	在	这	双手	的	这	萨拉森人	.

我很遗憾不得不把纳博讷留给萨拉森人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːdʒ] [taʊn] , [meɪd]

But	we	have	at	least	ravaged	the	neighborhood	of	that	large	town	,	made
但	我们	有	在	至少	饱受蹂躏	这	邻里	的	那	大的	镇	,	制成

[æn; ən] [ɪ'mens] ['buːti] ,

an	immense	booty	,
一个	巨大	赃物	,

但我们至少洗劫了那个大城镇的周边地区，掠夺了大量财物。

['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [ðə; ði]

carried	away	a	large	number	of	slaves	,	and	devastated	in	our	retreat	the
携带	离开	一个	大的	数字	的	奴隶	,	和	遭受重创	在	我们的	撤退	这

['kʌntriz] [ɒv; əv] [niːm] ,

countries	of	Nimes	,
国家	的	尼姆	,

我们掳走了大量奴隶，并在撤退途中摧毁了尼姆地区。

[ɒv; əv] [tuː'luːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bei'zjei] .

of	Toulouse	and	of	Beziers	.
的	图卢兹	和	的	贝济尔	.

图卢兹和贝济耶的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [huː] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	be	a	good	lesson	for	the	populations	who	took	the	side	of	the
它	将要	是	一个	好的	课	为了	这	人口	WHO	采取	这	边	的	这

['ærəbz] .

Arabs	.
阿拉伯人	.

这对那些站在阿拉伯人一边的人民来说将是一个很好的教训。

[ðeɪ] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	will	long	remember	what	is	to	be	gained	by	leaving	the	Gospels	for	the
他们	将要	长的	记住	什么	是	到	是	获得	经过	离开	这	福音书	为了	这

[kə'rɑːn] ,

Koran	,
《古兰经》	,

他们会永远记住放弃福音书而选择古兰经所带来的好处。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][keə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊp] [æz; əz][ai][duː; də]

or	rather	,	because	,	after	all	,	I	care	as	little	for	the	Pope	as	I	do
或者	相当	,	因为	,	后	全部	,	我	关心	作为	小的	为了	这	教皇	作为	我	做

[fɔː(r); fə(r)] [mə'hɔmit] ,

for	Mahomet	,
为了	穆罕默德	,

或者更确切地说，因为归根结底，我对教皇的关心程度和我对穆罕默德的关心程度一样低。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] .

what	is	to	be	gained	by	an	alliance	with	the	Arabs	against	the	Franks	.
什么	是	到	是	获得	经过	一个	联盟	和	这	阿拉伯人	反对	这	弗兰克斯	.

与阿拉伯人结盟对抗法兰克人能获得什么好处？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈmɑːstəz][ɒv; əv] [nɑːrˈbɔːn] , [ðiːz] [ˈpeɪgənz] [ˈwʌri]

For	the	rest	,	although	they	remain	masters	of	Narbonne	,	these	pagans	worry
为了	这	休息	,	虽然	他们	保持	大师	的	纳博讷	,	这些	异教徒	担心

[ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] .

me	little	.
我	小的	.

至于其他人，虽然他们仍然是纳博讷的统治者，但这些异教徒并不会让我感到担忧。

['trævələz] [frɒm; frəm][speɪn][hæv; həv] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hæz; həz]['brəʊkən][aʊt] [bɪˈtwiːn]

Travelers	from	Spain	have	informed	me	that	civil	war	has	broken	out	between
旅行者	从	西班牙	有	知情的	我	那	民用	战争	有	破碎的	出去	之间

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɒv; əv][grəˈnɑːdə][ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔːdəvə] .

the	Caliphs	of	Granada	and	of	Cordova	.
这	哈里发们	的	格拉纳达	和	的	科尔多瓦	.

来自西班牙的旅行者告诉我，格拉纳达哈里发和科尔多瓦哈里发之间爆发了内战。

['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [straɪfs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [send] [freʃ] [truːps] ['ɪntuː] [gɔːl] ,

Busy	with	their	own	internal	strifes	,	they	will	not	send	fresh	troops	into	Gaul	,
忙碌的	和	他们的	自己的	内部的	冲突	,	他们	将要	不是	发送	新鲜的	军队	进入	高卢	,

由于忙于内部纷争，他们不会向高卢派遣新兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] ['særəsənz] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [bɪˈjɒnd] [lɒŋgəˈdɒk] ,

and	the	accursed	Saracens	will	not	dare	to	advance	beyond	Languedoc	,
和	这	被诅咒的	萨拉森人	将要	不是	敢	到	进步	超过	朗格多克	,

该死的撒拉逊人不敢越过朗格多克。

[wens] [ai][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ['leɪtə(r)] .

whence	I	shall	drive	them	away	later	.
何处	我	将	驾驶	他们	离开	之后	.

我稍后会把他们赶走。

[æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ai] [naʊ] [rɪˈtɜːn] [nɔːθ] .

At	rest	about	the	south	,	I	now	return	north	.
在	休息	关于	这	南	,	我	现在	返回	北	.

在南方稍作休息后，我现在返回北方。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [teɪst] [ænd; ənd] [maɪn] ,

But	before	doing	so	I	wish	to	provide	,	to	their	own	taste	and	mine	,
但	前	正在做	所以	我	希望	到	提供	,	到	他们的	自己的	品尝	和	矿	,

但在此之前，我想根据他们和我自己的口味，提供……

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [huː] , [laɪk] [jɔːˈself] , [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] ['væliəntli]

for	a	large	number	of	soldiers	,	who	,	like	yourself	,	have	served	me	valiantly
为了	一个	大的	数字	的	士兵	,	WHO	,	喜欢	你自己	,	有	服务	我	英勇地

,

,

,

对于众多像你一样英勇服役于我的士兵们，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][fæt] ['æbət] , [rɪtʃ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] . "

and	turn	them	into	fat	abbots	,	rich	bishops	or	other	large	beneficiaries	.	"
和	转动	他们	进入	胖的	修道院院长	,	富有的	主教们	或者	其他	大的	受益人	.	"

把他们变成肥胖的修道院长、富有的主教或其他大受益者。”

" [tʃɑːlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æn; ən] ['æbət] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ?

"	Charles	,	would	you	make	out	of	me	an	abbot	or	a	bishop	?
"	查尔斯	,	会	你	制作	出去	的	我	一个	方丈	或者	一个	主教	?

“查尔斯，你想让我当修道院长还是主教？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dʒəʊkɪŋ] . "

You	are	surely	joking	.	"
你	是	一定	开玩笑	.	"

你肯定是在开玩笑吧。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
It is the abbey and the bishopric that make the abbot and the bishop ,
它 是 这 修道院 和 这 主教区 那 制作 这 方丈 和 这 主教 ,

是修道院和主教辖区造就了修道院长和主教。

[huː'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] . "
whoever be the incumbent . "
谁 是 这 现任 . "

无论现任者是谁。

" [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] [mɔː(r)] ['klɪəli] . "
" Please explain yourself more clearly . "
" 请 解释 你自己 更多的 清楚地 . "

请你解释得更清楚些。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] [greɪt] [w'ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['əʊnli][baɪ]
" I have been able to sustain my great wars in the north and south only by
" 我 有 到过 有能力的 到 维持 我的 伟大的 战争 在 这 北 和 南 仅有的 经过
['kɒnstəntli] [rɪ'krʊtɪŋ] [maɪ] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
constantly recruiting my forces from the German tribes on the other side of the
不断地 招聘 我的 力量 从 这 德语 部落 在 这 其他 边 的 这
[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

“我之所以能够维持我在南北两大战争中的大规模战争，全赖于不断地从莱茵河对岸的日耳曼部落招募军队。”

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][sei'njəː, 'si-] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv]['kləʊvɪs][ænd; ənd]
The descendants of the seigneurs who were the beneficiaries of Clovis and
这 后代 的 这 领主们 WHO 是 这 受益人 的 克洛维斯 和
[hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
his sons have degenerated .
他的 儿子们 有 退化的 .

克洛维及其子嗣的继承人——那些领主的后裔——已经衰落了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [duː; də] - ['nʌθiŋ] [laɪk] [ðeə(r)] [kɪŋz] .
They have become do - nothings like their kings .
他们 有 变得 做 - 什么也没有 喜欢 他们的 国王 .

他们变得像他们的国王一样，无所事事。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][wɔː(r)] ,
They seek to escape their obligations of leading their columns to war ,
他们 寻找 到 逃脱 他们的 义务 的 领导 他们的 列 到 战争 ,

他们试图逃避率领部队参战的义务。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [hændz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] .
under the pretext that they need hands to cultivate the soil .
在下面 这 借口 那 他们 需要 双手 到 培育 这 土壤 .

以需要人手耕种土地为借口。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪtɪŋ] ['bɪʃəp] , [əʊld] [men] [wɪð] [ðə; ði]['devə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,
Apart from a few fighting bishops , old men with the devil in them ,
除 从 一个 很少 斗争 主教们 , 老的 男人 和 这 魔鬼 在 他们 ,

除了少数好斗的主教，那些被魔鬼附身的老家伙们之外，

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kæsk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪtə(r)] , [ænd; ənd] [huː] ,
who changed the casque for the mitre , and who ,
WHO 已更改 这 头盔 为了 这 主教冠 , 和 WHO ,

谁将头盔换成了主教冠，又是谁?

[riːdɑːnɪŋ] [ðeə(r)] [kwɪˈræs] [brɔːt] [ðeə(r)] [men] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] ,

redonning	**their**	**cuirasses**	**brought**	**their**	**men**	**to**	**my**	**camp**	**,**
雷多宁	他们的	胸甲	带来	他们的	男人	到	我的	营	,

他们重新穿上胸甲，带着士兵来到我的营地。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [wɪʃt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

the	**Church**	**has**	**not**	**wished**	**and**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**contribute**	**to**	**the**	**expenses**	**of**	**the**	**war**	**.**
这	教会	有	不是	希望	和	做	不是	希望	到	贡献	到	这	开支	的	这	战争	.

教会过去不愿、现在也不愿承担战争费用。

[naʊ] , [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈmɑːtel] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] !

Now	**,**	**upon**	**the**	**word**	**of**	**Martel**	**,**	**that**	**will**	**not**	**do**	**!**
现在	,	之上	这	单词	的	马特尔	,	那	将要	不是	做	!

现在，根据马特尔的说法，这可不行！

[maɪ] [breɪv] [ˈwɒrɪəz] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːmənɪ] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bændz] [ðæt] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪθfəli] ,

My	**brave**	**warriors**	**,**	**fresh**	**from**	**Germany**	**,**	**the**	**chiefs**	**of**	**the**	**bands**	**that**	**have**	**served**	**me**	**faithfully**	**,**
我的	勇敢的	战士	,	新鲜的	从	德国	,	这	酋长们	的	这	乐队	那	有	服务	我	忠实	,

我勇敢的战士们，刚从德国来到这里，他们是忠诚地为我效力的各军团的首领们，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [gɔːl] .

have	**a**	**right**	**to**	**a**	**share**	**of**	**the**	**lands**	**of**	**Gaul**	**.**
有	一个	正确的	到	一个	分享	的	这	土地	的	高卢	.

有权获得高卢土地的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [raɪt] [ˌðeəˈtuː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəˈpeɪʃəs] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈbɔːtʃt] [ˈæbət] [huː] [kiːp] [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈærəbz] .

They	**have**	**more**	**right**	**thereto**	**than**	**the**	**rapacious**	**bishops**	**and**	**the**	**debauched**	**abbots**	**who**	**keep**	**harems**	**like**	**the**	**Caliphs**	**of**	**the**	**Arabs**	**.**
他们	有	更多的	正确的	到	比	这	贪婪	主教们	和	这	放荡不羁	修道院院长	WHO	保持	后宫	喜欢	这	哈里发们	的	这	阿拉伯人	.

他们比那些贪婪的主教和放荡的修道院长更有资格拥有这些财产，这些人像阿拉伯的哈里发一样拥有后宫。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ˈɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ;

I	**want**	**to**	**restore**	**order**	**in**	**the**	**matter**	**;**
我	想	到	恢复	命令	在	这	事情	;

我想恢复这件事的秩序；

[tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkauəd] [ænd; ənd] [duː; də] - [ˈnʌθɪŋ] .

to	**reward**	**the**	**brave**	**and**	**to**	**punish**	**the**	**cowards**	**and**	**do**	**-**	**nothings**	**.**
到	报酬	这	勇敢的	和	到	惩治	这	懦夫	和	做	-	什么也没有	.

奖赏勇者，惩罚懦夫和游手好闲者。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈmʌŋ] [maɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈdʒɜːmənɪ] .

I	**propose**	**to**	**distribute**	**a**	**part**	**of**	**the**	**goods**	**of**	**the**	**Church**	**among**	**my**	**men**	**who**	**have**	**recently**	**arrived**	**from**	**Germany**	**.**
我	提出	到	分发	一个	部分	的	这	商品	的	这	教会	之中	我的	男人	WHO	有	最近	到达的	从	德国	.

我提议将教会的部分财产分配给最近从德国抵达的弟兄们。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [men] ,

I	**shall**	**in**	**that**	**manner**	**provide**	**for**	**my**	**chiefs**	**and**	**their**	**men**	**,**
我	将	在	那	方式	提供	为了	我的	酋长们	和	他们的	男人	,

我将以此方式供养我的首领及其部下。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [lænd][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

and	instead	of	leaving	so	much	land	and	so	many	slaves	in	the	hands	of
和	反而	的	离开	所以	很多	土地	和	所以	许多	奴隶	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['tɒnʃəd] ['brʌðəz] ,

the	tonsured	brothers	,
这	剃度	兄弟	,

与其将如此多的土地和奴隶留给那些剃度兄弟，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zɜːv] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz] ,

I	shall	form	a	strong	reserve	army	of	veterans	,
我	将	形式	一个	强的	预订	军队	的	退伍军人	,

我将组建一支强大的退伍军人后备军。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪgnəl] .

ever	ready	to	take	the	field	at	the	first	signal	.
曾经	准备好	到	拿	这	场地	在	这	第一的	信号	.

时刻准备着，一接到信号就上场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ai]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['æbi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪts][lændz] , ['bɪldɪŋz] , [sleɪvz] ,

And	to	begin	,	I	present	this	abbey	to	you	,	its	lands	,	buildings	,	slaves	,
和	到	开始	,	我	展示	这	修道院	到	你	,	它是	土地	,	建筑物	,	奴隶	,

首先，我向你们介绍这座修道院，它的土地、建筑和奴隶。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] ['ɪntuː][maɪ]

with	no	other	charge	upon	you	than	to	contribute	a	certain	sum	into	my
和	不	其他	收费	之上	你	比	到	贡献	一个	肯定	和	进入	我的

['treʒəri] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] [æt; ət][maɪ] [fɜːst] [kɔːl] . "

treasury	and	to	turn	out	with	your	men	at	my	first	call	.	"
财政部	和	到	转动	出去	和	你的	男人	在	我的	第一的	称呼	.	"

你们只需向我的国库缴纳一定数额的款项，并在我接到命令时立即随军出击即可。

" [ai][ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !

"	I	a	count	of	this	country	!
"	我	一个	数数	的	这	国家	!

“我是这个国家的伯爵！”

[ai][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [brɔːd] [ɪst'eɪts] !

I	the	possessor	of	such	broad	estates	!
我	这	拥有者	的	这样的	广阔	庄园	!

我，拥有如此广阔的地产！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [kraɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [gɪft] ['pɒsəb(ə)l] .

"	the	young	chief	cried	with	joy	,	hardly	believing	so	magnificent	a	gift	possible	.
"	这	年轻的	首席	哭	和	喜悦	,	几乎	相信	所以	壮丽	一个	礼物	可能的	.

年轻的酋长喜极而泣，简直不敢相信自己能收到如此贵重的礼物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] !

"	But	the	goods	of	this	abbey	are	immense	!
"	但	这	商品	的	这	修道院	是	巨大	!

“但是这座修道院的财物非常巨大！”

[ɪts][lændz][ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪk'stend][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [liːgz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ! "

Its	lands	and	forests	extend	more	than	two	leagues	in	a	circle	!	"
它是	土地	和	森林	延长	更多的	比	二	联赛	在	一个	圆圈	!	"

它的土地和森林呈圆形绵延超过两里格！

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [maɪ] [læd] !

"	So	much	the	better	,	my	lad	!
"	所以	很多	这	更好的	,	我的	小伙子	!

“那就好极了，我的孩子！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] .

You	and	your	men	will	settle	down	here	.
你	和	你的	男人	将要	定居	向下	这里	.

你和你的部下将在这里定居。

['hænsəm] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

Handsome	female	slaves	are	sure	to	abound	on	the	place	.
英俊的	女性	奴隶	是	当然	到	盛产	在	这	地方	.

这里肯定有很多漂亮女奴。

[juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

You	will	raise	a	good	breed	of	soldiers	.
你	将要	增加	一个	好的	品种	的	士兵	.

你会培养出一批优秀的士兵。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðɪs] ['æbi] [ɪz] [baʊnd] , [djuː] [tuː; tə][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Moreover	this	abbey	is	bound	,	due	to	its	situation	,	to	become	an	important
而且	这	修道院	是	边界	,	到期的	到	它是	情况	,	到	变得	一个	重要的

['mɪlətri] [pəʊst] .

military	post	.
军队	邮政	.

此外，由于其地理位置，这座修道院势必会成为一个重要的军事要塞。

[ai][ʃæl; ʃəl][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvənt] [sʌm; səm][mɔː(r)][lænd] . . .

I	shall	grant	to	the	abbot	of	this	convent	some	more	land	.	.	.
我	将	授予	到	这	方丈	的	这	修道院	一些	更多的	土地	.	.	.

我将赐予这座修道院院长更多土地……

[ɪf] ['eni] [ɪz] [left] .

if	any	is	left	.
如果	任何	是	左边	.

如果还有剩余的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , - ;

And	that	is	not	all	,	Berthoald	;
和	那	是	不是	全部	,	-	;

但这还不是全部，伯索尔德；

[ai] [ˌentə'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [[juː; jʊ]] [æz; əz][ai] [pleɪs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

I	entertain	as	much	affection	for	[	you	]	as	I	place	confidence	in	you	.
我	招待	作为	很多	感情	为了	[	你	]	作为	我	地方	信心	在	你	.

我对你的喜爱和我对你的信任一样深厚。

[ai] [meɪk] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ə'fekʃn] ; [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['kɒnfɪdəns] .

I	make	the	gift	to	you	out	of	affection	;	now	,	as	to	my	confidence	.
我	制作	这	礼物	到	你	出去	的	感情	;	现在	,	作为	到	我的	信心	.

我出于喜爱将这份礼物送给你；至于我的信任，就此而言。

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ]

I	shall	give	you	a	strong	proof	of	it	by	establishing	you	here	and	charging
我	将	给	你	一个	强的	证明	的	它	经过	建立	你	这里	和	收费

[juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['djuːti] . . . [ðæt] ,

you	with	so	important	a	duty	.	.	.	that	,
你	和	所以	重要的	一个	责任	.	.	.	那	,

我将通过让你留在这里并赋予你如此重要的职责来有力地证明这一点……

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ai] [huː] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] . . . . "

in	the	end	,	it	will	be	I	who	remain	your	debtor	.	.	.	.	"
在	这	结尾	,	它	将要	是	我	WHO	保持	你的	债务人	.	.	.	.	"

到头来，欠你债的还是我……

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hɔːlt] , [tʃɑːlz] ?
" Why do you halt , Charles ?
" 为什么 做 你 停止 , 查尔斯 ?

查尔斯，你为什么停下来?

" [ɑːskt] - ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [rɪ'flekt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] .
" asked Berthoald noticing the chief of the Franks reflect instead of continuing .
" 问 - 注意到 这 首席 的 这 弗兰克斯 反映 反而 的 继续 .

贝尔托尔德注意到法兰克人的首领陷入沉思，没有继续说下去，便问道："你说什么？"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['saɪləns] , [tʃɑːlz] [ri'zjuːmd] :
After a few seconds of silence , Charles resumed :
后 一个 很少 秒 的 沉默 , 查尔斯 恢复 :

沉默了几秒钟后，查尔斯继续说道:

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rein] [ɪn][fækt] ,
" During the century and a half and more that we have reigned in fact ,
" 期间 这 世纪 和 一个 一半 和 更多的 那 我们 有 统治 在 事实 ,

"事实上，在我们统治的一个半世纪甚至更长时间里，

[wiː; wi][ðə; ði] [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . . . [ɒv; əv] [wɒt] ['ɜːθli] [juːz][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋz] [biːn] ,
we the stewards of the palace . . . of what earthly use have the kings been ,
我们 这 管家 的 这 宫殿 . . . 的 什么 尘世的 使用 有 这 国王 到过 ,

我们这些宫廷管家……这些君王究竟对世间有何用处?

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] ? "
the descendants of Clovis ? "
这 后代 的 克洛维斯 ? "

克洛维斯的后裔?

" [hæv; həv][aɪ][nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ðəʊz] [duː; də] - ['nʌθɪŋ] [spend] [ðeə(r)]
" Have I not heard you say a hundred times that those do - nothings spend their
" 有 我 不是 听到 你 说 一个 百 时代 那 那些 做 - 什么也没有 花费 他们的
[taɪm] ['drɪŋkɪŋ] ,
time drinking ,
时间 喝 ,

"我不是听你说过一百遍了吗？那些游手好闲的人整天就知道喝酒。"

['iːtɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,
eating , playing , hunting , sleeping in the arms of their concubines ,
吃 , 玩耍 , 打猎 , 睡眠 在 这 武器 的 他们的 妾室 ,

吃喝玩乐，狩猎，睡在妾室的怀里，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kraɪm]
going to church and building churches in atonement for some crime
去 到 教会 和 建筑 教堂 在 赎罪 为了 一些 犯罪
[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['drʌŋkənnəs] ? "
committed in the fury of their drunkenness ? "
坚定的 在 这 愤怒 的 他们的 酒醉 ? "

他们去教堂、建教堂，是为了赎清自己酒后失态所犯的罪行吗?

" [sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [duː; də] - ['nʌθɪŋ] - [kɪŋz] — [wel] [nemd] [sʌtʃ] .
" Such has been the life of those ' do - nothing ' kings — well named such .
" 这样的 有 到过 这 生活 的 那些 - 做 - 没有什么 - 国王 — 出色地 命名 这样的 .

这就是那些"无所作为"的国王的生活——名副其实。

[wiː; wi][ðə; ði] [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gʌv(ə)n] [ɪn][fækt] .
We the stewards of the palace govern in fact .
我们 这 管家 的 这 宫殿 治理 在 事实 .

我们这些宫廷管家才是实际的统治者。

[æt; ət] ['evri] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [meɪ] ,

At	every	assembly	of	the	Field	of	May	,
在	每一个	集会	的	这	场地	的	可能	,

在五月田野的每一次集会上，

[wiː; wi] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mænɪkɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

we	pulled	one	of	our	royal	mannikins	out	of	his	residence	of	Compiegne	,
我们	拉	一	的	我们的	皇家	人体模型	出去	的	他的	住宅	的	贡比涅	,

[ɒv; əv] ['kɜːzi] - [ɒn] - [ðə; ði] - [wɑːz] ,

of	Kersey	-	on	-	the	-	Oise	,
的	克尔西	-	在	-	这	-	瓦兹岛	,

我们从位于瓦兹河畔克尔西的贡比涅住所里拉出了我们的一位皇家人偶。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [breɪn] .

or	of	Braine	.
或者	的	布雷恩	.

或者来自布雷恩。

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)]['ɒks(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We	had	him	set	up	in	a	gilded	chariot	drawn	by	four	oxen	according	to	the
我们	有	他	放	向上	在	一个	镀金	战车	绘制	经过	四	牛	根据	到	这

[əʊld][dʒɜː'mænɪk] ['kʌstəm] ,

old	Germanic	custom	,
老的	日耳曼	风俗	,

我们按照古老的日耳曼习俗，把他安置在一辆由四头牛拉着的镀金战车上。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['septə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pɜːp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

and	,	with	a	crown	upon	his	head	,	a	scepter	in	his	hand	,	purple	on	his
和	,	和	一个	王冠	之上	他的	头	,	一个	权杖	在	他的	手	,	紫色的	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他头戴王冠，手持权杖，背披紫色长袍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɪəd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [bɪəd] ,

his	face	ornamented	with	a	long	artificial	beard	,	if	he	had	no	beard	,
他的	脸	装饰	和	一个	长的	人造的	胡须	,	如果	他	有	不	胡须	,

如果他原本没有胡子，他的脸上就会贴上长长的假胡子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,

so	as	to	impart	to	him	a	certain	degree	of	majesty	,
所以	作为	到	传授	到	他	一个	肯定	程度	的	威严	,

以便赋予他某种程度的威严，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [meɪ] ,

the	image	was	promenaded	around	the	Field	of	May	,
这	图像	曾是	漫步	大约	这	场地	的	可能	,

这幅画被展示在五月田野周围，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːks] , [kaʊnts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ,

and	received	the	pledge	of	homage	from	the	dukes	,	counts	and	bishops	,
和	已收到	这	保证	的	尊敬	从	这	公爵们	,	计数	和	主教们	,

并接受了公爵、伯爵和主教们的效忠誓言。

['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [gɔːl] . . . .

gathered	at	the	assembly	from	all	parts	of	Gaul	.	.	.	.
聚集	在	这	集会	从	全部	部分	的	高卢	.	.	.	.

来自高卢各地的人们聚集在集会上.....

[ðə; ði] ['kɒmədi] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['aɪdl][wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][bɒks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

The	comedy	over	,	the	idol	was	thrust	back	into	its	box	until	the	next	year	.
这	喜剧	超过	,	这	偶像	曾是	推力	后退	进入	它是	盒子	直到	这	下一个	年	.

喜剧表演结束后，偶像被放回盒子里，直到第二年才再次亮相。

[bʌt; bət] [wɒt] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [kæn; kən] [ðiːz] ['mʌməri] [sɜːv] ?

But	what	useful	purpose	can	these	mummeries	serve	?
但	什么	有用	目的	能	这些	哑剧	服务	?

但是，这些滑稽戏究竟有什么实际用途呢?

[hiː; hi]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪŋ] [huː] ['gʌvnz] [ænd; ənd] [faɪts] .

He	only	should	be	king	who	governs	and	fights	.
他	仅有的	应该	是	国王	WHO	统治	和	战斗	.

他只能是治理国家和征战沙场的国王。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] , [ai][hæv; həv]

Consequently	,	as	I	have	no	taste	for	what	is	superfluous	,	I	have
最后	,	作为	我	有	不	品尝	为了	什么	是	多余	,	我	有

[sə'prest] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] . . . .

suppressed	the	royalty	. . . .
被抑制	这	皇室	. . . .

因此，由于我厌恶多余的东西，我便废除了皇室税.....

[ai] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] [kɪŋ] . "

I	confiscated	the	King	.	"
我	没收	这	国王	.	"

我没收了国王的财产。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tʃɑːlz] ; [ðə; ði] ['frænʤkɪʃ] [kɪŋz] [dɪ'sendɪd]

"	You	deserve	to	be	praised	for	that	,	Charles	;	the	Frankish	kings	descended
"	你	应得	到	是	赞扬	为了	那	,	查尔斯	;	这	法兰克人	国王	下降

[frɒm; frəm]['kləʊvɪs] ,

from	Clovis	,
从	克洛维斯	,

“查理，你理应受到表扬；法兰克国王是克洛维的后裔，

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] — "

have	inspired	me	with	hatred	and	contempt	—	"
有	灵感	我	和	仇恨	和	鄙视	—	"

这让我充满了仇恨和蔑视——

" [bʌt; bət] [wens] [ðə; ði] [heɪt] ?

"	But	whence	the	hate	?
"	但	何处	这	恨	?

但仇恨从何而来?

" - [blʌʃt] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] : " [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heit] ['aɪdlnəs]

"	Berthoald	blushed	and	puckered	up	his	brows	:	"	I	have	always	hated	idleness
"	-	脸红了	和	皱巴巴的	向上	他的	眉毛	:	"	我	有	总是	憎恨	懒惰

[ænd; ənd] ['kruːəlti] . "

and	cruelty	.	"
和	残酷	.	"

贝尔托阿尔德脸红了，皱起了眉头：“我一直憎恨懒惰和残忍。”

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] , [tiˈɛri] [ˌaɪ 'viː] , [ded] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

"	The	last	one	of	these	kings	,	Thierry	IV	,	dead	now	eighteen	months	,
"	这	最后的	一	的	这些	国王	,	蒂埃里	第四	,	死的	现在	十八	几个月	,

“这些国王中的最后一位，蒂埃里四世，已经去世十八个月了。”

[left] [ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'haɪnd] . . . [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [j'ïəz] . . . .

left	a	son	behind	.	.	.	a	child	of	about	nine	years	.	.	.	.
左边	一个	儿子	在后面	.	.	.	一个	孩子	的	关于	九	年	.	.	.	.

留下了一个儿子.....一个大约九岁的孩子.....

[ai][hæd; həd][hɪm] [di'pɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['æbi] — "

I	had	him	deported	to	this	abbey	—	"
我	有	他	被驱逐出境	到	这	修道院	—	"

我把他流放到这座修道院——”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? "

"	What	do	you	purpose	to	do	with	him	?	"
"	什么	做	你	目的	到	做	和	他	?	"

你打算如何处置他?

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] . . . .

"	To	keep	him	.	.	.	.
"	到	保持	他	.	.	.	.

为了留住他.....

[wiː; wi] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪk(ə)l] [fəʊks] .

We	Franks	are	fickle	folks	.
我们	弗兰克斯	是	反复无常	各位	.

我们弗兰克人喜怒无常。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [di'spaiz] [ðə; ði] [kɪŋz]

For	a	century	and	a	half	we	fell	into	the	habit	of	despising	the	kings
为了	一个	世纪	和	一个	一半	我们	跌倒	进入	这	习惯	的	鄙视	这	国王

[ðæt] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] ['wəːʃɪp] . . . .

that	one	time	we	worshipped	.	.	.	.
那	一	时间	我们	崇拜	.	.	.	.

一个半世纪以来，我们养成了鄙视我们曾经崇拜过的君王的习惯.....

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði][fɜːst] [fiːld] [ɒv; əv] [meɪ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌməri] ,

Accordingly	,	when	the	first	Field	of	May	took	place	without	the	royal	mummery	,
因此	,	什么时候	这	第一的	场地	的	可能	采取	地方	没有	这	皇家	哑剧	,

因此，当第一次五月花车节没有皇家哑剧表演时，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [mɪst] [ðə; ði]['aɪdl] [ðæt] [wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm]

not	one	of	the	dukes	and	bishops	missed	the	idol	that	was	absent	from
不是	一	的	这	公爵们	和	主教们	错过	这	偶像	那	曾是	缺席的	从

[ðə; ði] [fiːst] .

the	feast	.
这	盛宴	.

没有一个公爵和主教注意到宴会上缺少了偶像。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm][dɪd][ɑːsk] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] :

This	year	,	however	,	some	did	ask	where	was	the	king	;	and	others	answered	:
这	年	,	然而	,	一些	做过	问	在哪里	曾是	这	国王	;	和	其他的	回答	:

然而，今年有人问国王在哪里；另一些人则回答说：

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ? -

'	What	is	the	use	of	the	king	?	'
-	什么	是	这	使用	的	这	国王	?	-

“国王有什么用？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌnevəðə'les] ,

It	may	,	nevertheless	,
它	可能	,	尽管如此	,

然而，它也可能.....

['hæpən] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænɪkɪn] [meɪk]

happen	that	one	of	these	days	they	may	demand	to	see	the	royal	mannikin	make
发生	那	一	的	这些	天	他们	可能	要求	到	看	这	皇家	人体模型	制作

[ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [meɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] . . . .

the	tour	of	the	Field	of	May	according	to	the	old	custom	.	.	.
这	旅游	的	这	场地	的	可能	根据	到	这	老的	风俗	.	.	.

说不定哪天他们就会要求按照古老的习俗，让皇家人偶巡游五月田野.....

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [reɪn] .

I	do	not	care	,	provided	I	reign	.
我	做	不是	关心	,	假如	我	在位	.

只要我能统治，我不在乎。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [kiːp] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] .

Accordingly	**,**	**I**	**keep**	**in**	**reserve**	**for**	**them**	**the**	**child**	**that**	**is**	**here**	**.**
因此	,	我	保持	在	预订	为了	他们	这	孩子	那	是	这里	.

因此，我为他们保留了这个孩子。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

With	**the**	**aid**	**of**	**a**	**false**	**beard**	**on**	**his**	**chin**	**and**	**a**	**crown**	**on**	**his**	**head**	**,**
和	这	援助	的	一个	错误的	胡须	在	他的	下巴	和	一个	王冠	在	他的	头	,

他戴着假胡子，头戴王冠，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [wɪl] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ['naɪðə(r)] ['betə(r)][nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][səʊ]

the	**little**	**monkey**	**will**	**play**	**his**	**role**	**in**	**the**	**chariot**	**neither**	**better**	**nor**	**worse**	**than**	**so**
这	小的	猴	将要	玩	他的	角色	在	这	战车	两者都不	更好的	也不	更糟	比	所以

['meni] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [huː] [pri:'si:d, pri-][hɪm] .

many	**other**	**kings**	**of**	**twelve**	**or**	**fifteen**	**years**	**who**	**preceded**	**him**	**.**
许多	其他	国王	的	十二	或者	十五	年	WHO	之前	他	.

这只小猴子将在战车上扮演自己的角色，既不会比在他之前的十二岁或十五岁的其他国王更好，也不会更差。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] , [nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldərɪk] [θriː] , [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] . "

In	**case**	**of**	**need**	**,**	**next**	**year**	**he**	**will**	**be**	**Childeric**	**III**	**,**	**if**	**I**	**think**	**it**	**advisable**	**.**	**"**
在	案件	的	需要	,	下一个	年	他	将要	是	希尔德里克	三、	,	如果	我	思考	它	建议	.	"

如有需要，明年他将是希尔德里克三世，如果我认为合适的话。

" [kɪŋz] [ɒv; əv] [twelv] ! . . .

"	**Kings**	**of**	**twelve**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	国王	的	十二	!	.	.	.

“十二王！.....

[haʊ] [ləʊ] [kæn; kən] ['rɔɪəlti] [fɔːl] ! . . .

How	**low**	**can**	**royalty**	**fall**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	低的	能	皇室	落下	!	.	.	.

版税竟然能跌到如此低廉的地步！

[haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! "

How	**low**	**the**	**degradation**	**of**	**the**	**people**	**!**	**"**
如何	低的	这	降解	的	这	人们	!	"

人民的道德沦丧到了何种地步！

" [ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ə; eɪ][pəʊst] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hə'redɪt(ə)ri] ,

"	**The**	**stewardship**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**a**	**post**	**that**	**became**	**hereditary**	**,**
"	这	管家职权	的	这	宫殿	,	一个	邮政	那	成为	遗传	,

“宫廷管理权，这是一个世袭职位，

[keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] . . . .

came	**very**	**near**	**dropping**	**to**	**the**	**same**	**level**	**.**	**.**	**.**	**.**
来了	非常	靠近	下降	到	这	相同的	等级	.	.	.	.

几乎跌到了同样的水平.....

[dɪd][ai][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

Did	**I**	**not**	**have**	**a**	**brother**	**of**	**eleven**	**who**	**was**	**the**	**steward**	**of**	**the**	**palace**
做过	我	不是	有	一个	兄弟	的	十一	WHO	曾是	这	管家	的	这	宫殿

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ten] ? "

to	**a**	**king**	**of**	**ten**	**?**	**"**
到	一个	国王	的	十	?	"

我难道没有一个十一岁的哥哥，曾是十岁国王的宫廷管家吗?

" [juː; jʊ][dʒəʊk] , [tʃɑːlz] ! "

"	**You**	**joke**	**,**	**Charles**	**!**	**"**
"	你	开玩笑	,	查尔斯	!	"

“查尔斯，你在开玩笑吧！”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ai][du:; də][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt]

"	No	,	indeed	,	I	do	not	,	because	those	days	were	far	from	pleasant
"	不	,	的确	,	我	做	不是	,	因为	那些	天	是	远的	从	令人愉快的

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . . . .

for	me	.	.	.	.
为了	我	.	.	.	.

“不，的确如此，因为那些日子对我来说一点也不愉快……”

[maɪ][step] - ['mʌðə(r)] , - , [hæd; həd][ˌem 'i:][kɑ:st]['ɪntu:]['prɪz(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]

My	step	-	mother	,	Plectrude	,	had	me	cast	into	prison	after	the	death	of	my
我的	步	-	母亲	,	-	,	有	我	投掷	进入	监狱	后	这	死亡	的	我的

['fɑ:ðə(r)]['pepɪn][ɒv; əv] - . . . .

father	Pepin	of	Heristal	.	.	.	.
父亲	佩平	的	-	.	.	.	.

父亲赫里斯塔尔的丕平去世后，我的继母普莱克特鲁德把我关进了监狱……

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪm] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['bɑ:stəd; 'bæstəd] ,

According	to	the	dame	,	I	was	only	a	bastard	,
根据	到	这	贵妇人	,	我	曾是	仅有的	一个	混蛋	,

据那位女士说，我只是个私生子。

[gʊd] ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pri:sts] [frɒk] ,

good	either	for	the	gibbet	or	the	priest's	frock	,
好的	任何一个	为了	这	绞刑架	或者	这	牧师的	连衣裙	,

既适合做绞刑架上的装饰，也适合做牧师的法衣。

[waɪl] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [left] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] ['θiəbɔ:ld] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

while	my	father	left	to	my	brother	Theobald	the	post	of	steward	of	the	palace	;
尽管	我的	父亲	左边	到	我的	兄弟	西奥博尔德	这	邮政	的	管家	的	这	宫殿	;

而我父亲则将宫廷管家的职位留给了我的哥哥西奥博尔德；

[hə'redɪt(ə)ri] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] . . . .

hereditary	in	our	family	.	.	.	.
遗传	在	我们的	家庭	.	.	.	.

我们家族有遗传史……

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðen] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,

And	so	it	happened	that	my	brother	,	then	only	eleven	,
和	所以	它	发生	那	我的	兄弟	,	然后	仅有的	十一	,

于是，我的弟弟，当时只有十一岁，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli][ten] ,

became	the	steward	of	the	palace	of	the	then	king	,	who	was	only	ten	,
成为	这	管家	的	这	宫殿	的	这	然后	国王	,	WHO	曾是	仅有的	十	,

他成为了当时年仅十岁的国王的宫廷管家。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldərɪk] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]

and	who	became	the	grandfather	of	this	little	Childeric	,	who	is	a	prisoner	in
和	WHO	成为	这	祖父	的	这	小的	希尔德里克	,	WHO	是	一个	囚犯	在

[ðɪs] ['kɒnvənt] .

this	convent	.
这	修道院	.

他成了这个被囚禁在这座修道院里的小希尔德里克的祖父。

[ðæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stju:əd] [kʊd; kəd]['eksəsaɪz][nəʊ]['raɪv(ə)lrɪ]['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][tɒps]

That	king	and	steward	could	exercise	no	rivalry	over	each	other	except	at	tops
那	国王	和	管家	可以	锻炼	不	对抗	超过	每个	其他	除了	在	最高额

[ɔ:(r)] ['hʌkəl] - [bəʊnz] .

or	huckle	-	bones	.
或者	哈克尔	-	骨头	.

国王和管家之间除了争抢鹿角或牛膝骨之外，不能有任何其他竞争关系。

[ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɜːtʃɪnz] ,

Thus	**the**	**good**	**dame**	**Plectrude**	**expected**	**to**	**rule**	**in**	**the**	**place**	**of**	**the**	**two**	**urchins**	**,**
因此	这	好的	贵妇人	-	预期的	到	规则	在	这	地方	的	这	二	海胆	,

因此，善良的普莱克特鲁德夫人希望能够取代那两个顽童的统治地位。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [pleɪ] .

while	**they**	**would**	**be**	**at**	**play**	**.**
尽管	他们	会	是	在	玩	.

当他们玩耍的时候。

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['fɒli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [sei'njəː, 'si-] .

Such	**audacity**	**and**	**folly**	**aroused**	**the**	**Frankish**	**seigneurs**	**.**
这样的	大胆	和	蠢事	被唤醒	这	法兰克人	领主们	.

这种大胆愚蠢的行为激怒了法兰克领主们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [waɪl] [ai] ,

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**few**	**years**	**Plectrude**	**was**	**driven**	**away**	**with**	**her**	**son**	**,**	**while**	**I**	**,**
在	这	结尾	的	一个	很少	年	-	曾是	驱动	离开	和	她	儿子	,	尽管	我	,

几年后，普莱克特鲁德带着她的儿子被驱逐，而我，

[tʃɑːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][bæd] [nems] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

Charles	**,**	**for**	**whom**	**she**	**had**	**only**	**bad**	**names**	**,**	**came**	**out**	**of**	**prison**	**,**
查尔斯	,	为了	谁	她	有	仅有的	坏的	姓名	,	来了	出去	的	监狱	,

她对查尔斯只有恶名，而查尔斯却出狱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['dægə,bɜːrt][θriː] .

and	**now**	**became**	**steward**	**of**	**the**	**palace**	**of**	**Dagobert**	**III**	**.**
和	现在	成为	管家	的	这	宫殿	的	达戈贝尔	三、	.

他成为了达戈贝尔特三世宫廷的管家。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Since	**then**	**I**	**have**	**made**	**so**	**much**	**noise**	**in**	**the**	**world**	**,**
自从	然后	我	有	制成	所以	很多	噪音	在	这	世界	,

从那以后，我在世界上引起了很大的轰动。

['hæmərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]['jɒndə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['sæksnz] , ['friːʒənz] [ænd; ənd]['særəsənz] ,

hammering	**here**	**and**	**yonder**	**upon**	**the**	**heads**	**of**	**Saxons**	**,**	**Frisians**	**and**	**Saracens**	**,**
锤击	这里	和	远处	之上	这	头部	的	撒克逊人	,	弗里斯兰人	和	萨拉森人	,

四处敲打撒克逊人、弗里斯兰人和萨拉森人的脑袋，

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːtel] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	**the**	**name**	**of**	**Martel**	**has**	**stuck**	**to**	**me**	**.**
那	这	姓名	的	马特尔	有	卡住	到	我	.

马特尔这个名字一直萦绕在我心头。

['dægə,bɜːrt][θriː] [left] [ə; eɪ] [sʌn] , [tiˈɛri] [ˌaɪ 'viː] , [huː] [daɪd] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Dagobert	**III**	**left**	**a**	**son**	**,**	**Thierry**	**IV**	**,**	**who**	**died**	**eighteen**	**months**	**ago**	**,**
达戈贝尔	三、	左边	一个	儿子	,	蒂埃里	第四	,	WHO	死亡	十八	几个月	前	,

达戈贝尔三世留下一个儿子，蒂埃里四世，他于18个月前去世。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldərɪk] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

and	**he**	**was**	**the**	**father**	**of**	**little**	**Childeric**	**,**	**the**	**prisoner**	**of**	**this**	**place**	**.**
和	他	曾是	这	父亲	的	小的	希尔德里克	,	这	囚犯	的	这	地方	.

他是小希尔德里克的父亲，小希尔德里克是这个地方的囚犯。

[waɪl] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['riːdʒən] ,

While	**having**	**to**	**cross**	**the**	**region**	**,**
尽管	拥有	到	叉	这	地区	,

在穿越该地区时，

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bræt] [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz]

I	wished	to	pay	a	visit	to	the	royal	brat	and	learn	how	he	stood	his
我	希望	到	支付	一个	访问	到	这	皇家	小子	和	学习	如何	他	站立	他的

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

我想去拜访一下这位皇室子弟，了解一下他是如何忍受被囚禁的。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] . . . .

I	said	I	had	a	token	of	confidence	to	give	.	.	.	.
我	说	我	有	一个	令牌	的	信心	到	给	.	.	.	.

我说我有一些信心的象征要送给你.....

[ai] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] , [ðə; ði][lɑːst]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]

I	confide	to	you	the	keeping	of	that	child	,	the	last	scion	of	the	stock	of
我	信任	到	你	这	保持	的	那	孩子	,	这	最后的	继承人	的	这	库存	的

['kləʊvɪs] ,

Clovis	,
克洛维斯	,

我把照顾那个孩子——克洛维家族最后的后裔——的任务托付给你。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmerəu'vindʒiən] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [gɔːl] . "

of	the	Merovingian	conquerors	of	Gaul	.	"
的	这	墨洛温王朝	征服者	的	高卢	.	"

“高卢墨洛温王朝征服者的后代。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] [lɑːst]['saɪən][ɒv; əv]['kləʊvɪs] ? " [kraɪd] - , [æt; ət][fɜːst] ['stjuːpɪfaɪd] ,

"	I	shall	keep	this	last	scion	of	Clovis	?	"	cried	Berthoald	,	at	first	stupefied	,
"	我	将	保持	这	最后的	继承人	的	克洛维斯	?	"	哭	-	,	在	第一的	目瞪口呆	,

“我要留下克洛维家族的最后一个后裔吗？”贝尔托尔德惊呼道，起初他已目瞪口呆。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [θrɪld] [wɪð] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .

but	immediately	thrilled	with	savage	joy	.
但	立即地	激动不已	和	野蛮的	喜悦	.

但随即涌起一股狂喜。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm] ?

"	I	shall	keep	him	?
"	我	将	保持	他	?

“我要留下他吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə; eɪ] [kloʊ'tɛr] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]

The	boy	who	has	among	his	ancestors	a	Clotaire	,	the	murderer	of
这	男生	WHO	有	之中	他的	祖先	一个	克洛泰尔	,	这	凶手	的

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

这个男孩的祖先中竟然有克洛泰尔，那个杀害儿童的凶手！

[ə; eɪ] ['tʃɪlpərɪk] , [ðə; ði]['nɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] !

a	Chilperic	,	the	Nero	of	the	Gauls	!
一个	奇尔佩里克	,	这	尼禄	的	这	高卢人	!

希尔佩里克，高卢人的尼禄！

[ə; eɪ] [frɛdəgɑːnd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌmɛsə'liːnə] !

a	Fredegonde	,	a	second	Messalina	!
一个	弗雷德贡德	,	一个	第二	梅萨利纳	!

一个弗雷德贡德，第二个梅萨琳娜！

[ə; eɪ] [kloʊˈtɛr] [ˌaɪ ˈaɪ] , [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)][ɒv; əv] ['brunhilt] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [kraʊnd]

a	Clotaire	II	,	the	executioner	of	Brunhild	,	and	so	many	other	crowned
一个	克洛泰尔	二	,	这	刽子手	的	布伦希尔德	,	和	所以	许多	其他	加冕

['mɒnstəz] !

monsters	!
怪物	!

克洛泰尔二世，布伦希尔德的刽子手，以及其他许多加冕的恶魔!

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] ['ɪʃuː] ? . . .

Shall	I	be	the	jailor	of	their	last	issue	?	.	.	.
将	我	是	这	狱卒	的	他们的	最后的	问题	?	.	.	.

我是否该成为他们最后一期的狱卒?

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['ɒf(ə)n] [streɪndʒ] . . . .

The	fate	of	man	is	often	strange	.	.	.	.
这	命运	的	男人	是	经常	奇怪的	.	.	.	.

人类的命运往往充满变数.....

[ai][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [gɔːl] [səʊ]

I	to	be	the	guardian	of	the	last	descendant	of	that	conqueror	of	Gaul	so
我	到	是	这	监护人	的	这	最后的	后裔	的	那	征服者	的	高卢	所以

[mʌtʃ] [əbˈhɔːd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðəz] ! . . .

much	abhorred	by	my	fathers	!	.	.	.
很多	令人厌恶	经过	我的	父亲们	!	.	.	.

我竟要成为我父辈们无比憎恶的那位高卢征服者的最后一位后裔的守护者!

[əʊ] , [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ! "

Oh	,	the	gods	are	just	!	"
哦	,	这	神	是	只是	!	"

哦，诸神真是公正!

" - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ?

"	Berthoald	,	are	you	going	crazy	?
"	-	,	是	你	去	疯狂的	?

“伯托尔德，你疯了吗？”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "

What	is	there	so	astonishing	in	your	becoming	the	watcher	of	this	child	?	"
什么	是	那里	所以	惊人	在	你的	成为	这	观察者	的	这	孩子	?	"

你成为这个孩子的监护人，这有什么令人惊讶的呢?

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [tʃɑːlz] , " ['ɑːnsə(r)d] - [ˌrekəˈlekt] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]

"	Excuse	me	,	Charles	,	"	answered	Berthoald	recollecting	and	fearing	to	betray
"	原谅	我	,	查尔斯	,	"	回答	-	回忆	和	害怕	到	背叛

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

“对不起，查尔斯，”贝尔托尔德回答道，他回忆着往事，又害怕暴露自己。

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] , [æn; ən][əbˈskjʊə(r)]['səʊldʒə(r)] ,

"	I	was	greatly	struck	with	the	thought	that	I	,	an	obscure	soldier	,
"	我	曾是	非常	击	和	这	想法	那	我	,	一个	朦胧	士兵	,

“我当时深受触动，想到我，一个默默无闻的士兵，

[ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ænd; ənd][həʊld][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði][lɑːst]['saɪən][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [kɪŋz] !

should	watch	and	hold	as	a	prisoner	the	last	scion	of	so	many	kings	!
应该	手表	和	抓住	作为	一个	囚犯	这	最后的	继承人	的	所以	许多	国王	!

应该监视并囚禁这位众多国王的最后一位后裔!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪt] ? "

Is	it	not	a	strange	fate	?	"
是	它	不是	一个	奇怪的	命运	?	"

这难道不是一种奇怪的命运吗?

" [ɪn'di:d] [ðɪs] [stɒk] [ɒv; əv]['klәʊvɪs] , [wʌns][səʊ]['væliənt] , [endz] ['mɪzrəbli] ! . . .

"	Indeed	this	stock	of	Clovis	,	once	so	valiant	,	ends	miserably	!	.	.	.
"	的确	这	库存	的	克洛维斯	,	一次	所以	英勇	,	结束	惨痛地	!	.	.	.

“克洛维家族这支曾经如此英勇的后裔，最终却落得如此悲惨的下场！.....

[bʌt; bət] [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] !

But	how	else	could	it	be	!
但	如何	别的	可以	它	是	!

还能是什么呢！

[ði:z] ['kɪŋlɪt] — ['fɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] , [dɪ'keɪd] [æt; ət] ['θɜ:ti] , ['brutɪˌfaɪd][baɪ][waɪn] , [dʌl] [baɪ]

These	kinglets	—	fathers	before	fifteen	,	decayed	at	thirty	,	brutified	by	wine	,	dulled	by
这些	王冠戴菊	—	父亲们	前	十五	,	腐烂的	在	三十	,	残暴	经过	葡萄酒	,	迟钝	经过

['aɪdlnəs] , ['ʌn'nə:vd] [baɪ] ['ju:θfl] [dɪ'bɔ:tʃəri] ,

idleness	,	unnerved	by	youthful	debauchery	,
懒惰	,	不安	经过	青春	放荡	,

这些小国王——十五岁前就当了父亲，三十岁就衰败，被酒精麻痹，被懒惰麻痹，被年轻时的放荡不羁所摧残，

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , ['stʌntɪd] , [ænd; ənd]['stju:pɪd] — [kʊd; kəd][nɒt] [tʃu:z] [bʌt; bət][end] [ðɪs] - [waɪz] . . . .

emaciated	,	stunted	,	and	stupid	—	could	not	choose	but	end	this	-	wise	.	.	.	.
瘦弱	,	发育不良	,	和	愚蠢的	—	可以	不是	选择	但	结尾	这	-	明智的	.	.	.	.

骨瘦如柴、发育迟缓、愚钝不堪——除了这样悲惨的结局，别无选择.....

[ðə; ði] [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] — [rʌf] [men] , ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ]

The	stewards	of	the	palace	,	on	the	contrary	—	rough	men	,	always	on	the	march
这	管家	的	这	宫殿	,	在	这	相反	—	粗糙的	男人	,	总是	在	这	行进

[frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ,

from	north	to	south	,
从	北	到	南	,

相反，宫廷管家们——一群粗犷的男人，总是从北向南行进。

[frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['ɔ:lweɪz] [ɒn] ['hɔ:sbæk] , ['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] ,

from	east	to	west	,	and	back	again	,	always	on	horseback	,	always	fighting	,
从	东方	到	西方	,	和	后退	再次	,	总是	在	马背	,	总是	斗争	,

从东到西，再从西到东，始终骑着马，始终战斗。

['ɔ:lweɪz] ['gʌvənɪŋ] — [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɑ:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] [freɪl] , [hi:; hi][ɪz][nɒt]

always	governing	—	they	run	out	into	a	Charles	,	and	he	is	not	frail	,	he	is	not
总是	治理	—	他们	跑步	出去	进入	一个	查尔斯	,	和	他	是	不是	脆弱	,	他	是	不是

['stʌntɪd] !

stunted	!
发育不良	!

总是统治——他们跑到查理那里去，他并不虚弱，也不发育迟缓！

[nɒt] [hi:; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他！

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz][nɒt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [bri:d] [ɒv; əv] [tru:] [kɪŋz] . . .

His	beard	is	not	artificial	;	he	will	be	able	to	raise	a	breed	of	true	kings	.	.	.
他的	胡须	是	不是	人造的	;	他	将要	是	有能力的	到	增加	一个	品种	的	真的	国王	.	.	.

.

:
.

他的胡须并非人造的；他将能够培养出真正的王者.....

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['mɑ:tel] ,

Upon	the	word	of	Martel	,
之上	这	单词	的	马特尔	,

根据马特尔的说法，

[ðɪs] ['sekənd] [briːd] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [ɪn] [kɑːts] ['naɪðə(r)]

this	second	breed	of	kings	will	not	allow	themselves	to	be	exhibited	in	carts	neither
这	第二	品种	的	国王	将要	不是	允许	他们自己	到	是	展出	在	购物车	两者都不

[bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [meɪ] [baɪ] ['eni] [stjuədz] [ɒv; əv] ['pæləs]

before	nor	after	the	assemblies	of	the	Field	of	May	by	any	stewards	of	palaces
前	也不	后	这	组件	的	这	场地	的	可能	经过	任何	管家	的	宫殿

! "

!	"
!	"

第二代君王绝不允许任何宫廷侍从在五月广场集会前后用马车将他们示众!

" [huː] [kæn; kən] [tel] , [tʃɑːlz] !

"	Who	can	tell	,	Charles	!
"	WHO	能	告诉	,	查尔斯	!

谁知道呢，查尔斯!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

It	may	happen	that	if	you	raise	a	breed	of	kings	,
它	可能	发生	那	如果	你	增加	一个	品种	的	国王	,

如果你培养出一个王者之族，可能会出现这种情况:

[ðeə(r)] [stɒk] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['kləʊvɪs][hæz; həz] [dʌn] ,

their	stock	will	run	down	just	as	that	of	Clovis	has	done	,
他们的	库存	将要	跑步	向下	只是	作为	那	的	克洛维斯	有	完毕	,

他们的股票也会像克洛维斯的股票一样下跌。

[huːz] [lɑːst]['saɪən][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] . "

whose	last	scion	you	wish	to	put	under	my	charge	.	"
谁	最后的	继承人	你	希望	到	放	在下面	我的	收费	.	"

你想把谁的最后一个后裔交由我抚养?

" [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	By	the	devil	!
"	经过	这	魔鬼	!

“我的天哪！”

[baɪ][ðə; ði] ['neɪvl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] !

By	the	navel	of	the	Pope	!
经过	这	脐	的	这	教皇	!

以教皇的肚脐为证!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['pepɪn][ɒv; əv][əʊld] ,

Do	you	see	any	sign	of	decay	in	us	,	the	sons	of	Pepin	of	Old	,
做	你	看	任何	符号	的	衰变	在	我们	,	这	儿子们	的	佩平	的	老的	,

你从我们这些昔日丕平的子孙身上，看出什么衰败的迹象了吗?

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn]

who	have	been	the	hereditary	stewards	of	the	palace	since	the	reign	of	Queen
WHO	有	到过	这	遗传	管家	的	这	宫殿	自从	这	在位	的	女王

['brunhilt] ? "

Brunhild	?	"
布伦希尔德	?	"

自布伦希尔德女王统治时期以来，宫廷的世袭管家是谁?

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɪŋz] , [tʃɑːlz] ;

"	You	were	not	kings	,	Charles	;
"	你	是	不是	国王	,	查尔斯	;

“你们不是国王，查尔斯;

[ænd; ənd] ['rɔɪəlti] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['enəˌveɪts] [ænd; ənd] [kɪlz]

and	royalty	carries	with	it	a	poison	that	in	the	long	run	enervates	and	kills
和	皇室	携带	和	它	一个	毒	那	在	这	长的	跑步	使人衰弱	和	杀戮

[ðə; ði][məʊst]['vɪraɪl] [stɒk] —

the	most	virile	stock	—
这	最多	阳刚的	库存	—

而皇室血统本身就带有某种毒害，从长远来看，它会削弱并扼杀最强壮的后代——

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['fɑ:ðə(r)] ['klemənt] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	At	this	moment	Father	Clement	came	tumbling	into	the	room	in	great	excitement	,
"	在	这	片刻	父亲	克莱门特	来了	翻滚	进入	这	房间	在	伟大的	激动	,

就在这时，克莱门特神父激动地冲进了房间。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] [ænd; ənd]

and	broke	the	thread	of	the	conversation	between	Charles	Martel	and
和	打破	这	线	的	这	对话	之间	查尔斯	马特尔	和

- .

Berthoald	.
-	.

打断了查尔斯·马特尔和贝尔托阿尔德之间的谈话。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['fɑ:ðə(r)] ['klɛmənts] [rɪ'fektəri] .

FATHER	CLEMENT'S	REFECTORY	.
父亲	克莱门特的	食堂	.

克莱门特神父的食堂。

" [seɪ'njɜ:] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] ['klemənt] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'sɪpɪtətli] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	Seigneur	,	"	said	Father	Clement	to	Charles	,	as	he	precipitately	broke	into	the
"	领主	,	"	说	父亲	克莱门特	到	查尔斯	,	作为	他	突然地	打破	进入	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

“大人，”克莱门特神父一边说着，一边匆匆闯进房间，对查尔斯说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [plɒt] !

"	I	have	just	discovered	a	plot	!
"	我	有	只是	发现	一个	阴谋	!

我刚刚发现了一个阴谋！

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:]['hɪðə(r)] — "

The	young	prince	obstinately	refused	to	accompany	me	hither	—	"
这	年轻的	王子	顽固地	拒绝	到	陪伴	我	这里	—	"

这位年轻的王子固执地拒绝陪我来这里——

" [ə; eɪ] [plɒt] !

"	A	plot	!
"	一个	阴谋	!

“阴谋！”

[həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['æbi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kən'spɪrəsiz] ! "

The	folks	of	your	abbey	indulge	in	conspiracies	!	"
这	各位	的	你的	修道院	放纵	在	阴谋论	!	"

你们修道院的人都热衷于阴谋诡计！

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [seɪ'njɜː] , [maɪ'self][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌtə(r)] ['strendʒər]
" Thanks be to heaven , seigneur , myself and brothers are utter strangers
" 谢谢 是 到 天堂 , 领主 , 我 和 兄弟 是 说出 陌生人
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['triːz(ə)n] .
to the unworthy treason .
到 这 不配 叛国罪 .

“感谢上苍，大人，我和我的兄弟们与这种卑鄙的叛国行为毫无瓜葛。”

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] !
The guilty ones are the miserable slaves who will be punished as they deserve !
这 有罪的 一个 是 这 悲惨的 奴隶 WHO 将要 是 受到惩罚 作为 他们 应得 !
"
"
"

那些有罪的，是那些可怜的奴隶，他们必将受到应有的惩罚！

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] !
" Explain yourself !
" 解释 你自己 !

“解释一下！”

[ænd; ənd] [stɒp] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ! "
And stop circumlocutions ! "
和 停止 迂回表达 ! "

别再拐弯抹角了！

" [aɪ][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
" I must first of all inform you , sir ,
" 我 必须 第一的 的 全部 通知 你 , 先生 ,

“首先我必须告知您，先生，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [fɜːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnvənt] , [kaʊnt] [hjuː] [huː] [brɔːt] [hɪm]
that when the young prince first arrived at this convent , Count Hugh who brought him
那 什么时候 这 年轻的 王子 第一的 到达的 在 这 修道院 , 数数 休 WHO 带来 他
,
,
,

当这位年轻的王子初次来到这座修道院时，带他来的休伯爵……

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] , [ə; eɪ]
recommended to me to place near the child some young female slave , a
受到推崇的 到 我 到 地方 靠近 这 孩子 一些 年轻的 女性 奴隶 , 一个
['prɪti] [gɜːl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
pretty girl , if possible ,
漂亮的 女孩 , 如果 可能的 ,

有人建议我安排一个年轻的女奴，最好是个漂亮的女孩，待在孩子附近。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [prə'vəʊk] [lʌv] . . . [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt]
above all one that would provoke love . . . and who would be willing to submit
多于 全部 一 那 会 惹 爱 . . . 和 WHO 会 是 愿意的 到 提交
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] — "
to the consequences — "
到 这 结果 — "

最重要的是，他/她能够激发爱意……并且愿意承担由此带来的后果——

" [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" In order , I suppose ,
" 在 命令 , 我 认为 ,

“按顺序来说，我想，

[ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [əʊld] [kwiːn] ['brunhilt] ['fɒləʊd] [tə'wɔːdz]

that	he	be	educated	after	the	fashion	that	old	Queen	Brunhild	followed	towards
那	他	是	受过教育	后	这	时尚	那	老的	女王	布伦希尔德	随后	向

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænˈtʃɪldrən] . . . .

her	own	grandchildren	. . . .
她	自己的	孙辈	. . . .

让他接受像老布伦希尔德王后对待她孙辈那样的教育……

[kaʊnt] [hjuː] [ɪkˈsiːdɪd] [maɪ] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['həʊli] [mæn] ,

Count	Hugh	exceeded	my	orders	;	and	you	,	holy	man	,
数数	休	超出	我的	订单	;	和	你	,	圣	男人	,

休伯爵越过了我的命令；还有你，圣人，

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [blʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kʌplə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [skiːm] ? "

did	you	not	blush	at	the	role	of	coupler	in	the	infamous	scheme	?	"
做过	你	不是	脸红	在	这	角色	的	耦合器	在	这	臭名昭著的	方案	?	"

你难道不为自己在那起臭名昭著的阴谋中扮演的牵线人角色感到羞愧吗?

" [əʊ] , [seɪˈnjɜː] !

"	Oh	,	seigneur	!
"	哦	,	领主	!

“哦，大人！”

[wɒt] [æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] !

What	an	abomination	!
什么	一个	厌恶	!

真是令人发指!

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [pjʊə(r)] [æz; əz] ['eɪndʒəls] . . . .

The	two	children	remained	pure	as	angels	. . . .
这	二	孩子们	剩余	纯的	作为	天使	. . . .

两个孩子纯洁得像天使一样……

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , [aɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [sleɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [prɪns] .

To	make	it	short	,	I	placed	a	young	female	slave	near	the	prince	.
到	制作	它	短的	,	我	放置	一个	年轻的	女性	奴隶	靠近	这	王子	.

简而言之，我安排了一名年轻的女奴在王子身边。

[ðə; ði] [gɜːl] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ,

The	girl	,	an	innocent	creature	,
这	女孩	,	一个	清白的	生物	,

这个女孩，一个天真无邪的生物，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldərɪk] .

together	with	her	father	and	mother	took	pity	on	the	fate	of	Childeric	.
一起	和	她	父亲	和	母亲	采取	遗憾	在	这	命运	的	希尔德里克	.

她和她的父母一起，对希尔德里克的遭遇感到同情。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'testəbl] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

They	listened	to	detestable	propositions	,	and	this	very	night	and	by	means	of
他们	听着	到	可恨	命题	,	和	这	非常	夜晚	和	经过	方法	的

[ə; eɪ] [rəʊp] ,

a	rope	,
一个	绳索	,

他们听信了令人作呕的提议，就在今晚，他们用绳子……

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)]

the	child	was	to	slip	from	his	room	with	the	connivance	of	the	porter
这	孩子	曾是	到	滑	从	他的	房间	和	这	共谋	的	这	搬运工

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

孩子要在门房奴隶的协助下溜出房间。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][sʌm; səm]['feɪθf(ə)l] [əd'hiərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [kɪŋ] [ti'ɛri] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]

and	join	some	faithful	adherents	of	the	deceased	King	Thierry	who	are	lying
和	加入	一些	忠实	信徒	的	这	死者	国王	蒂埃里	WHO	是	说谎

[ɪn]['haɪdɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði]['kɒnvənt] .

in	hiding	near	the	convent	.
在	隐藏	靠近	这	修道院	.

并与一些已故国王蒂埃里的忠实追随者一起躲藏在修道院附近。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][plɒt] . "

That	was	the	plot	.	"
那	曾是	这	阴谋	.	"

这就是剧情。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	Ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈!

[ðə; ði][əʊld]['rɔɪəl] ['pɑːti] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] !

The	old	royal	party	is	stirring	!
这	老的	皇家	派对	是	搅拌	!

老牌皇室成员们正在蠢蠢欲动!

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [kept] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] !

They	thought	I	would	be	long	kept	busy	with	the	Arabs	!
他们	想法	我	会	是	长的	保留	忙碌的	和	这	阿拉伯人	!

他们以为我会一直忙于应付阿拉伯人!

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ! "

They	planned	to	restore	the	royalty	in	my	absence	!	"
他们	计划	到	恢复	这	皇室	在	我的	缺席	!	"

他们计划趁我不在的时候恢复王室统治!

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [æz; əz][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [maɪ] [sə'spiʃən]

"	A	minute	ago	,	as	I	entered	the	room	of	the	young	prince	,	my	suspicions
"	一个	分钟	前	,	作为	我	进入	这	房间	的	这	年轻的	王子	,	我的	怀疑

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] .

were	awakened	.
是	觉醒	.

“就在一分钟前，当我走进这位年轻王子的房间时，我的疑虑就被唤醒了。”

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rednəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

The	confusion	he	was	in	and	the	redness	in	his	face	told	of	his	guilt	.
这	困惑	他	曾是	在	和	这	发红	在	他的	脸	讲述	的	他的	有罪	.

他神情恍惚，脸色通红，都表明他内心充满愧疚。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

He	would	not	take	his	eyes	from	his	bed	.
他	会	不是	拿	他的	眼睛	从	他的	床	.

他始终目不转睛地盯着床铺。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	sudden	idea	occurred	to	me	.
一个	突然	主意	发生	到	我	.

我突然想到一个主意。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] .

I	raised	the	mattress	,	and	there	I	found	a	rope	carefully	stowed	away	.
我	提高	这	床垫	,	和	那里	我	成立	一个	绳索	小心	已存放	离开	.

我掀开床垫，发现里面小心翼翼地藏着一根绳子。

[ai] [prest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

I	pressed	the	child	with	questions	,
我	按下	这	孩子	和	问题	,

我连珠炮似地问了孩子一连串问题，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [tɪəz] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] . "

and	amidst	tears	he	confessed	to	me	the	full	project	of	escape	. "
和	在……之中	眼泪	他	坦白	到	我	这	满的	项目	的	逃脱	. "

他含着泪向我坦白了整个逃跑计划。

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [ə'fektɪŋ] [mɔː(r)][reɪdʒ][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli]

"	Treason	!	"	cried	the	chief	of	the	Franks	,	affecting	more	rage	than	he	really
"	叛国罪	!	"	哭	这	首席	的	这	弗兰克斯	,	影响	更多的	愤怒	比	他	真的

[felt] .

felt	.
毛毡	.

“叛国！”法兰克人的首领喊道，他装出的愤怒远比他实际感受到的要强烈得多。

" [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [mʌŋks] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]

"	How	came	I	to	confide	this	child	to	the	care	of	monks	who	are	either
"	如何	来了	我	到	信任	这	孩子	到	这	关心	的	僧侣	WHO	是	任何一个

['treitə] [ɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ! "

traitors	or	incapable	of	defending	their	prisoner	!	"
叛徒	或者	无法	的	防守	他们的	囚犯	!	"

“我怎么会把这个孩子托付给那些要么是叛徒要么无力保护囚犯的僧侣呢！”

" [əʊ] , [seɪ'njɜː] ! . . .

"	Oh	,	seigneur	!	.	.	.
"	哦	,	领主	!	.	.	.

“哦，大人！……”

[wiː; wi] ['treitə] ! "

We	traitors	!	"
我们	叛徒	!	"

我们是叛徒！

" [haʊ] ['meni] [men] [dɪd] [ðɪs] ['æbi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ? "

"	How	many	men	did	this	abbey	contribute	to	the	army	?	"
"	如何	许多	男人	做过	这	修道院	贡献	到	这	军队	?	"

“这座修道院为军队贡献了多少人？”

" [seɪ'njɜː] , ['aʊə(r)]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] ;

"	Seigneur	,	our	colonists	and	slaves	are	hardly	enough	to	cultivate	the	land	;
"	领主	,	我们的	殖民者	和	奴隶	是	几乎	足够的	到	培育	这	土地	;

['aʊə(r)] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] ;

our	vines	are	neglected	;
我们的	藤蔓	是	被忽视的	;

“大人，我们的殖民者和奴隶人数不足以耕种土地；我们的葡萄藤无人照管；

['aʊə(r)] ['fiːldz] [laɪ] ['fæləʊ] .

our	fields	lie	fallow	.
我们的	字段	说谎	休耕	.

我们的田地荒芜了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] . "

We	could	not	spare	a	single	man	for	the	army	.	"
我们	可以	不是	空闲的	一个	单身的	男人	为了	这	军队	.	"

我们一个兵都抽不出来参军。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ? "

"	How	much	did	you	pay	into	the	treasury	towards	the	expenses	of	the	war	?	"
"	如何	很多	做过	你	支付	进入	这	财政部	向	这	开支	的	这	战争	?	"

“你为战争向国库缴纳了多少费用？”

" [ɔːl]['aʊə(r)] ['revənjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tʃærətəbl] [wɜːks] . . . [ɪn]['paɪəs] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] . "

"	All	our	revenues	were	employed	in	charitable	works	.	.	.	in	pious	foundations	.	"
"	全部	我们的	收入	是	受雇	在	慈善	作品	.	.	.	在	虔诚的	基础	.	"

“我们所有的收入都用于慈善事业……用于虔诚的基金会。”

" [juː; jʊ][ɪk'stend][fæt] ['tʃærəti] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .

"	You	extend	fat	charities	to	yourselves	.
"	你	延长	胖的	慈善机构	到	你们自己	.

你们把肥胖慈善机构的资金都投向了自己。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃɜːtʃmən] !

Such	are	these	churchmen	!
这样的	是	这些	教会人士	!

这就是这些教会人士!

['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , ['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] !

Always	receiving	and	taking	,	never	giving	or	returning	!
总是	接收	和	采取	,	绝不	给予	或者	返回	!

只索取不付出，从不回报!

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['vaɪpəz] !

Ye	are	a	race	of	vipers	!
叶	是	一个	种族	的	蝰蛇	!

你们是一群毒蛇!

['ʌndə(r)] [huːm] [dʌz] [ðɪs] [əʊld] ['æbi] [həʊld][ðə; ði][lænd] ? "

Under	whom	does	this	old	abbey	hold	the	land	?	"
在下面	谁	做	这	老的	修道院	抓住	这	土地	?	"

这座古老的修道院的土地归谁所有?

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlibə'rælәti] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] .

"	From	the	liberalities	of	the	pious	King	Dagobert	.
"	从	这	自由主义	的	这	虔诚的	国王	达戈贝尔	.

“源于虔诚的国王达戈贝尔特的慷慨施舍。”

[ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'daʊmənt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

The	charter	of	our	endowment	is	of	the	year	640	of	our	Lord	Jesus	Christ	.	"
这	宪章	的	我们的	捐赠基金	是	的	这	年	-	的	我们的	主	耶稣	基督	.	"

我们基金会的章程是公元640年制定的，那时正是我主耶稣基督的时代。

" [duː; də][juː; jʊ] , [mʌŋk] ,

"	Do	you	,	monk	,
"	做	你	,	僧	,

“你，和尚，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋz] [meɪd] [ðiːz] [ɪn'daʊmənts] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnʃəd]

believe	that	the	Frankish	kings	made	these	endowments	to	you	of	the	tonsured
相信	那	这	法兰克人	国王	制成	这些	捐赠基金	到	你	的	这	剃度

[frə'tɜːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [grəʊ] [fæt][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,

fraternity	to	the	end	that	you	might	grow	fat	in	idleness	and	abundance	,
兄弟会	到	这	结尾	那	你	可能	生长	胖的	在	懒惰	和	丰富	,

相信法兰克国王赐予你们这些剃度兄弟会成员这些恩惠，是为了让你们在闲散和富足中变得肥胖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)] [men]

and	without	ever	contributing	towards	the	expenses	of	the	war	with	either	men
和	没有	曾经	贡献	向	这	开支	的	这	战争	和	任何一个	男人

[ɔː(r)] ['mʌni] ? "

or	money	?	"
或者	钱	?	"

而且从未在人力或财力上为战争做出任何贡献?

" [seɪ'njɜː] . . . [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] . . . [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]

"	Seigneur	.	.	.	remember	the	obligations	of	the	monastery	.	.	.	keep	in	mind	the
"	领主	.	.	.	记住	这	义务	的	这	修道院	.	.	.	保持	在	头脑	这

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] ! "

expenses	of	the	cult	!	"
开支	的	这	邪教	!	"

“大人……请记住修道院的义务……不要忘记宗教仪式的开支！”

" [aɪ] [kən'faɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːv] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ]

"	I	confide	an	important	prisoner	to	you	and	you	prove	unable	to	watch
"	我	信任	一个	重要的	囚犯	到	你	和	你	证明	无法	到	手表

[hɪm] . . .

him	.	.	.
他	.	.	.

“我把一名重要的囚犯托付给你，而你却无法看管他……”

[juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['tɒnʃəd] ['aɪdlər] . . . ['təupə][ænd; ənd][duː; də] - ['nʌθiŋ] ! "

you	miserable	tonsured	idlers	.	.	.	topers	and	do	-	nothings	!	"
你	悲惨的	剃度	惰轮	.	.	.	顶峰	和	做	-	什么也没有	!	"

你们这些可怜的剃光头游手好闲之徒……只会吹牛和无所事事的家伙！

" [seɪ'njɜː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [bi'trei] [juː; jʊ] ! "

"	Seigneur	,	we	are	innocent	and	incapable	of	betraying	you	!	"
"	领主	,	我们	是	清白的	和	无法	的	背叛	你	!	"

“大人，我们是无辜的，绝不可能背叛您！”

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .

"	That	will	never	do	.
"	那	将要	绝不	做	.

“那绝对不行。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][də'meɪn] . . .

I	shall	settle	soldiers	on	the	domain	.	.	.
我	将	定居	士兵	在	这	领域	.	.	.

我将在该地部署士兵……

[men] [huː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [niːd] [biː; bi] , [dɪ'fend]

men	who	will	be	able	to	watch	the	prisoner	,	and	,	when	need	be	,	defend
男人	WHO	将要	是	有能力的	到	手表	这	囚犯	,	和	,	什么时候	需要	是	,	保卫

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	abbey	,
这	修道院	,

这些人将负责看守囚犯，并在必要时保卫修道院。

[ɪf] [ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [fɔːs] ,

if	the	folks	of	the	royal	party	should	attempt	to	carry	off	the	prince	by	force	,
如果	这	各位	的	这	皇家	派对	应该	试图	到	携带	离开	这	王子	经过	力量	,

如果王室成员试图强行带走王子，

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [tʃɑːlz] [sed] : " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [teɪk]

"	and	turning	to	Berthoald	,	Charles	said	:	"	You	and	your	men	will	take
"	和	转弯	到	-	,	查尔斯	说	:	"	你	和	你的	男人	将要	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] .

possession	of	this	abbey	.
拥有	的	这	修道院	.

查理转向伯托尔德说：“你和你的手下将占领这座修道院。”

[aɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	present	it	to	you	!
我	展示	它	到	你	!

我把它呈献给你们！

" [ðə; ði] ['æbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [mju:t] [ˌdesə'leɪʃn] , [waɪl] -

"	The	abbot	raised	his	hands	to	heaven	in	sign	of	mute	desolation	,	while	Berthold
"	这	方丈	提高	他的	双手	到	天堂	在	符号	的	沉默的	荒凉	,	尽管	-

,

,

,

“院长举起双手向天，默默地表达着悲痛之情，而贝尔托尔德，

[hu:] [hæd; həd] ['pensɪvli] [stʊd] [nɪə(r)] , [sed] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] :

who	had	pensively	stood	near	,	said	to	Charles	Martel	:
WHO	有	若有所思地	站立	靠近	,	说	到	查尔斯	马特尔	:

一个若有所思地站在附近的人对查理·马特尔说：

" [tʃɑ:lz] , [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒeɪlə(r)][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][maɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Charles	,	the	commission	of	jailor	is	repugnant	to	my	character	of	a
"	查尔斯	,	这	委员会	的	狱卒	是	令人厌恶的	到	我的	特点	的	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

“查尔斯，狱卒的任命与我作为一名军人的品格格不入。”

[aɪ] [fi:l] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][gɪft] . "

I	feel	thankful	to	you	,	but	I	must	decline	the	gift	.	"
我	感觉	感恩	到	你	,	但	我	必须	衰退	这	礼物	.	"

我很感谢你，但我必须婉拒这份礼物。

" [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'fju:z(ə)l] [ə'flikt] [ˌem 'i:] .

"	Your	refusal	afflicts	me	.
"	你的	拒绝	困扰	我	.

你的拒绝让我感到痛苦。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [mʌŋk] .

You	have	heard	the	monk	.
你	有	听到	这	僧	.

你听过这位僧人的话。

[aɪ] [ni:d] [hɪə(r)][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['gɑ:diən] .

I	need	here	a	vigilant	guardian	.
我	需要	这里	一个	警惕的	监护人	.

我需要一位尽职尽责的看守。

[ðɪs] ['æbi] [ɪz] , [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɪlətri] [pəʊst] . "

This	abbey	is	,	by	its	position	,	an	important	military	post	.	"
这	修道院	是	,	经过	它是	位置	,	一个	重要的	军队	邮政	.	"

这座修道院因其地理位置，是一个重要的军事要塞。

" [tʃɑ:lz] ,

"	Charles	,
"	查尔斯	,

查尔斯，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld]

there	are	other	soldiers	in	your	army	whom	you	can	charge	with	the	child
那里	是	其他	士兵	在	你的	军队	谁	你	能	收费	和	这	孩子

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] .

and	to	whom	you	can	confide	the	defence	of	the	post	.
和	到	谁	你	能	信任	这	防御	的	这	邮政	.

你的军队里还有其他士兵，你可以把孩子交给他们，也可以把守卫阵地的任务托付给他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [men] [ɪˈnʌf] [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈskruːplz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈstreɪn]

You	will	find	men	enough	who	will	not	be	restrained	by	any	scruples	such	as	restrain
你	将要	寻找	男人	足够的	WHO	将要	不是	是	克制	经过	任何	顾虑	这样的	作为	抑制

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

你会发现有很多男人不会像我一样受到任何顾虑的约束。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fræŋks] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l]

"	For	a	few	minutes	the	chief	of	the	Franks	remained	silent	and	thoughtful
"	为了	一个	很少	分钟	这	首席	的	这	弗兰克斯	剩余	沉默的	和	周到

, [ðen] [hiː; hi] [sed] :

,	then	he	said	:
,	然后	他	说	:

法兰克人的首领沉默沉思了几分钟，然后说道：

" [mʌŋk] , [haʊ] [mʌtʃ] [lænd] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈkɑːlənɪsts][ænd; ənd] [sleɪvz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Monk	,	how	much	land	,	how	many	colonists	and	slaves	have	you	?	"
"	僧	,	如何	很多	土地	,	如何	许多	殖民者	和	奴隶	有	你	?	"

“僧侣，你拥有多少土地，多少殖民者和奴隶？”

" [seɪˈnjɜː] , [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]

"	Seigneur	,	we	have	five	thousand	eight	hundred	acres	of	land	,	seven	hundred
"	领主	,	我们	有	五	千	八	百	英亩	的	土地	,	七	百

[ˈkɑːlənɪsts] , [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] . "

colonists	,	and	nineteen	hundred	slaves	.	"
殖民者	,	和	十九	百	奴隶	.	"

“大人，我们有五千八百英亩土地，七百名殖民者，以及一千九百名奴隶。”

" - . . . [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Berthoald	.	.	.	you	hear	it	!
"	-	.	.	.	你	听到	它	!

“伯托尔德……你听到了！”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] .

That	is	what	you	decline	for	yourself	and	your	men	.
那	是	什么	你	衰退	为了	你自己	和	你的	男人	.

这就是你为自己和你的手下所拒绝的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dəˈmeɪn] . "

Moreover	,	I	would	have	created	you	count	of	the	domain	.	"
而且	,	我	会	有	创建	你	数数	的	这	领域	.	"

此外，我还会为你创建域名计数。

" [rɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] [ðæn; ðən][maɪˈself][ðə; ðɪ][ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

"	Reserve	for	others	than	myself	the	favor	you	meant	to	bestow	upon	me	.
"	预订	为了	其他的	比	我	这	偏爱	你	意思是	到	赐给	之上	我	.

“请把原本打算给我的恩惠留给别人吧。”

[aɪ] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒeɪlə(r)] . "

I	absolutely	refuse	the	function	of	jailor	.	"
我	绝对地	拒绝	这	功能	的	狱卒	.	"

我坚决拒绝担任狱卒。

" [seɪˈnjɜː] , " [pʊt] [ɪn][ˈfɑːðə(r)] [ˈklemənt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhəʊli][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] ,

"	Seigneur	,	"	put	in	Father	Clement	with	a	holy	resignation	that	,	however	,
"	领主	,	"	放	在	父亲	克莱门特	和	一个	圣	辞职	那	,	然而	,

“大人，”克莱门特神父用一种神圣的顺从语气说道，然而，

[bʌt; bət] [ɪl] - [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət] [tʃɑːlz] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	ill	-	concealed	his	anger	at	Charles	:	"	You	are	the	chief	of	the
但	患病的	-	暗	他的	愤怒	在	查尔斯	:	"	你	是	这	首席	的	这

[fræŋks] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] .

Franks	and	all	-	powerful	.
弗兰克斯	和	全部	-	强大的	.

但他毫不掩饰地表达了对查理的愤怒："你是法兰克人的首领，拥有至高无上的权力。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmd] [men] [ɒn] [ðɪs] [də'meɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] ,

If	you	establish	your	armed	men	on	this	domain	,	we	shall	have	to	obey	,
如果	你	建立	你的	武装	男人	在	这	领域	,	我们	将	有	到	服从	,

如果你在此地部署武装力量，我们将不得不服从。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ? "

but	what	will	become	of	us	?	"
但	什么	将要	变得	的	我们	?	"

但我们将会怎样呢?

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] ,

"	And	what	will	become	of	my	companions	in	arms	,
"	和	什么	将要	变得	的	我的	同伴	在	武器	,

"我的战友们将会怎样？"

[huː] [hæv; həv] ['væliəntli] [sɜːvd] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

who	have	valiantly	served	me	during	the	war	while	you	were	counting	your
WHO	有	英勇地	服务	我	期间	这	战争	尽管	你	是	计数	你的

[biːdz] ? . . .

beads	?	.	.	.
珠子	?	.	.	.

当你在数念珠的时候，那些在战争期间英勇为我效力的人呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔː(r)][beg][ðeə(r)] [bred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ? "

Are	they	to	steal	or	beg	their	bread	along	the	roads	?	"
是	他们	到	偷	或者	求	他们的	面包	沿着	这	道路	?	"

难道他们要沿街偷窃或乞讨面包吗?

" [seɪ'njɜː] . . . [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd]

"	Seigneur	.	.	.	there	is	a	way	of	satisfying	both	your	companions	in	arms	and
"	领主	.	.	.	那里	是	一个	方式	的	令人满意	两个都	你的	同伴	在	武器	和

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

"大人.....有一种方法可以既让你的战友满意，又让我们自己满意。"

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['æbi] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pəʊst] .

You	wish	to	change	this	abbey	into	a	military	post	.
你	希望	到	改变	这	修道院	进入	一个	军队	邮政	.

你想把这座修道院改建成军事哨所。

[aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	admit	it	,
我	承认	它	,

我承认，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmd] [men] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ðæn; ðən][wiː; wi]

your	armed	men	would	be	better	keepers	of	the	young	prince	than	we
你的	武装	男人	会	是	更好的	守门员	的	这	年轻的	王子	比	我们

[pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋks] .

poor	monks	.
贫穷的	僧侣	.

你们的武装士兵比我们这些穷僧更适合看守这位年轻的王子。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] , [deɪn] , [ɪ'lʌstrɪəs] [seɪ'njɜː] , [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]

But	since	you	dispose	of	this	abbey	,	deign	,	illustrious	seigneur	,	to	bestow
但	自从	你	处置	的	这	修道院	,	设计	,	杰出	领主	,	到	赐给

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

another	one	upon	us	.
其他	一	之上	我们	.

既然您已拥有这座修道院，尊贵的领主，请您恩赐我们另一座修道院吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] [nænts] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - .

There	is	near	Nantes	the	abbey	of	Meriadek	.
那里	是	靠近	南特	这	修道院	的	-	.

南特附近有一座梅里亚德克修道院。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brʌðəz] , [huː] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] , [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [æz; əz] [ðə; ði]

One	of	our	brothers	,	who	died	recently	,	lived	there	several	years	as	the
一	的	我们的	兄弟	,	WHO	死亡	最近	,	居住地	那里	一些	年	作为	这

[ɪn'tendənt] .

intendant	.
管理者	.

我们的一位兄弟最近去世了，他曾在那里担任管家好几年。

[hiː; hi] [left] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zækt] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd]

He	left	with	us	an	inventory	containing	an	exact	list	of	the	goods	and
他	左边	和	我们	一个	存货	包含	一个	精确的	列表	的	这	商品	和

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['æbi] .

persons	of	that	abbey	.
人	的	那	修道院	.

他给我们留下了一份清单，详细列出了那座修道院的物品和人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɛ'nwɑː] .

It	was	at	the	time	under	the	rule	of	St	.	Benoit	.
它	曾是	在	这	时间	在下面	这	规则	的	英石	.	贝努瓦	.

当时正值圣贝努瓦统治时期。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

We	have	learned	that	later	it	was	changed	into	a	community	of	women	.
我们	有	学习	那	之后	它	曾是	已更改	进入	一个	社区	的	女性	.

我们了解到，后来它被改建成了一个女子社区。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [hed] .

But	we	have	no	positive	information	on	that	head	.
但	我们	有	不	积极的	信息	在	那	头	.

但我们目前还没有关于那个头部的任何确切消息。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['mætə(r)] ['lɪt(ə)l] . "

But	that	would	matter	little	.	"
但	那	会	事情	小的	.	"

但这无关紧要。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['æbi] , " [tʃɑːlz] [ɑːskt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] ,

"	And	that	abbey	,	"	Charles	asked	,	rubbing	his	beard	with	a	sly	look	,
"	和	那	修道院	,	"	查尔斯	问	,	擦	他的	胡须	和	一个	狡猾	看	,

“那座修道院呢？”查尔斯问道，一边狡黠地揉了揉胡子。

" [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃærətɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [mʌŋks] ? "

"	you	ask	me	for	it	as	a	charity	to	you	and	your	monks	?	"
"	你	问	我	为了	它	作为	一个	慈善机构	到	你	和	你的	僧侣	?	"

“你是以慈善的名义向我索要，为了你和你的僧侣们？”

" [jes] , [seɪ'njɜː] ; [sɪns] [juː; jʊ] [ˌdɪspə'zes] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [wiː; wi] [sə'lɪsɪt] [ɪn'demnətɪ] . "

"	Yes	,	seigneur	;	since	you	dispossess	us	of	this	one	,	we	solicit	indemnity	.	"
"	是的	,	领主	;	自从	你	剥夺	我们	的	这	一	,	我们	征求	赔款	.	"

“是的，大人；既然您剥夺了我们这块地，我们请求赔偿。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][h'əʊldəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] -

"	And	what	is	to	become	of	the	present	holders	of	the	abbey	of	Meriadek	-
"	和	什么	是	到	变得	的	这	展示	持有者	的	这	修道院	的		-

? "

?	"
?	"

“那么，梅里亚德克修道院的现任管理者们将会何去何从呢？”

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

“呜呼！

[wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

what	we	would	have	become	.
什么	我们	会	有	变得	.

我们本会变成什么样。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][biː; bi] [dʌn] .

The	will	of	God	be	done	.
这	将要	的	上帝	是	完毕	.

愿神的旨意成就。

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] . "

Charity	begins	at	home	.	"
慈善	开始	在	家	.	"

慈善始于家庭。

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [tɜːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

"	Yes	,	provided	the	will	of	God	turn	in	your	favor	.
"	是的	,	假如	这	将要	的	上帝	转动	在	你的	偏爱	.

“是的，前提是上帝的旨意对你有利。”

[ɪz][ðə; ði] ['æbi] [rɪtʃ] ? "

Is	the	abbey	rich	?	"
是	这	修道院	富有的	?	"

修道院富有吗?

" [seɪ'njɜː] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɒd] ,

"	Seigneur	,	with	the	aid	of	God	,
"	领主	,	和	这	援助	的	上帝	,

“大人，在上帝的帮助下，

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ['hʌmbli] [ænd; ənd][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][preə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

we	could	live	there	humbly	and	in	seclusion	and	prayer	and	with	a
我们	可以	居住	那里	谦卑地	和	在	隔离	和	祷告	和	和	一个

['lɪt(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n] . "

little	privation	.	"
小的	匮乏	.	"

我们可以在那里过着简朴、隐居、祈祷、略微清苦的生活。

" [mʌŋk] , [nəʊ] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] !

"	Monk	,	no	false	pretences	!
"	僧	,	不	错误的	伪装	!

“和尚，别装模作样！”

[ɪz] [ðæt] ['æbi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ?

Is	that	abbey	worth	more	or	is	it	worth	less	than	this	one	?
是	那	修道院	值得	更多的	或者	是	它	值得	较少的	比	这	一	?

那座修道院比这座更有价值还是更没价值?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

I	wish	to	know	whether	it	is	a	cow	or	a	goat	I	am	giving	away	.
我	希望	到	知道	无论	它	是	一个	奶牛	或者	一个	山羊	我	是	给予	离开	.

我想知道我送出的是牛还是羊。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ai] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [gəʊ] [bæk] [ə'pɒn] [maɪ] [gɪft] .

If	you	deceive	me	,	I	may	some	day	go	back	upon	my	gift	.
如果	你	欺骗	我	,	我	可能	一些	天	去	后退	之上	我的	礼物	.

如果你欺骗我，我或许有一天会收回我的礼物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zækt] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] ['hæviŋz] .

Moreover	,	you	just	said	you	had	an	exact	inventory	of	the	abbey's	havings	.
而且	,	你	只是	说	你	有	一个	精确的	存货	的	这	修道院的	拥有	.

此外，你刚才还说你掌握了修道院所有物品的详细清单。

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [juː; jʊ][əʊld]['dəʊtəd] ! "

Come	,	speak	up	,	you	old	dotard	!	"
来	,	说话	向上	,	你	老的	老糊涂	!	"

来，大声点，你这老糊涂！

" [jes] , [seɪ'njɜː] ,

"	Yes	,	seigneur	,
"	是的	,	领主	,

“是的，大人，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['æbət] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ə'mʌŋ]

"	answered	the	abbot	biting	his	lips	and	proceeding	to	look	in	a	drawer	among
"	回答	这	方丈	咬	他的	嘴唇	和	进行中	到	看	在	一个	抽屉	之中

['sevrəl] [rəʊlz][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - .

several	rolls	of	parchment	for	the	inventory	of	the	abbey	of	Meriadek	.
一些	卷	的	羊皮纸	为了	这	存货	的	这	修道院	的	-	.

“院长咬着嘴唇回答道，然后开始在抽屉里翻找梅里亚德克修道院的几卷羊皮纸，寻找修道院的财产清单。”

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,

"	Here	,	"	said	he	,	producing	the	document	,
"	这里	,	"	说	他	,	生产	这	文档	,

“给你，”他一边说着，一边拿出文件。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə'baʊt] [æz; əz]

"	you	will	see	from	this	that	the	revenues	of	Meriadek	are	worth	about	as
"	你	将要	看	从	这	那	这	收入	的	-	是	值得	关于	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [drɔː] [hɪə(r)] . . . .

much	as	those	that	we	draw	here	.	.	.	.
很多	作为	那些	那	我们	画	这里	.	.	.	.

“由此可见，梅里亚德克的收入与我们这里获得的收入大致相当……”

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] , [baɪ] [ri'trentʃ, riː-] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [gʊd] [wɜːks] , [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃærəti] ,

We	may	even	,	by	retrenching	upon	our	good	works	,	by	reducing	our	charities	,
我们	可能	甚至	,	经过	裁员	之上	我们的	好的	作品	,	经过	减少	我们的	慈善机构	,

我们甚至可能通过缩减善行、减少慈善捐赠，

[kən'trɪbjuːt] [tuː] ['hʌndrəd] [gəʊld] [suːz] ['ænjuəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['treʒəri] . "

contribute	two	hundred	gold	sous	annually	to	your	treasury	.	"
贡献	二	百	金子	深	每年	到	你的	财政部	.	"

每年向国库缴纳两百金苏。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntri]

"	You	say	that	rather	late	,	"	replied	Charles	turning	the	leaves	of	the	inventory
"	你	说	那	相当	晚的	,	"	回复	查尔斯	转弯	这	树叶	的	这	存货

[wɪtʃ] [dɪd] ,

which	did	,
哪个	做过	,

“你说得有点晚了，”查尔斯一边说着，一边翻动着那份清单，清单上确实有这样一份清单。

[ɪn'diːd] , ['ækjərətli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] - .

indeed	,	accurately	set	forth	the	extent	and	limits	of	the	domain	of	Meriadek	.
的确	,	准确	放	前进	这	程度	和	限制	的	这	领域	的	-	.

确实准确地阐述了梅里亚德克领域的范围和界限。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ?

"	Have	you	parchments	to	write	on	?
"	有	你	羊皮纸	到	写	在	?

你有羊皮纸可以写字吗?

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɪn] [djuː] [fɔːm] . "

I	wish	to	make	the	bequest	in	due	form	.	"
我	希望	到	制作	这	遗赠	在	到期的	形式	.	"

我希望以正式的形式立下遗嘱。

" [jes] , [seɪ'njɜː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,

"	Yes	,	seigneur	,	"	cried	the	monk	in	great	glee	,
"	是的	,	领主	,	"	哭	这	僧	在	伟大的	高兴	,

“是的，大人！”僧侣欣喜若狂地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第3/8页

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]

running	to	his	trunk	and	believing	himself	in	full	possession	of	the	abbey	of
跑步	到	他的	树干	和	相信	他自己	在	满的	拥有	的	这	修道院	的
-	.												

Meriadek	.
-	.

他跑到自己的箱子旁，自认为已经完全占领了梅里亚德克修道院。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , ['greɪʃəs] [seɪ'njɜː] .

"	Here	is	a	roll	of	parchment	,	gracious	seigneur	.
"	这里	是	一个	卷	的	羊皮纸	,	亲切	领主	.

“这是一卷羊皮纸，尊敬的主人。”

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] . . . [ən'les] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]

Be	kind	enough	to	dictate	the	terms	of	the	bequest	.	.	.	unless	you	prefer	to
是	种类	足够的	到	听写	这	条款	的	这	遗赠	.	.	.	除非	你	更喜欢	到

[ə'dɒpt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɔːmjələ] .

adopt	the	usual	formula	.
采纳	这	通常	公式	.

请您体谅并提出遗嘱条款……除非您更愿意采用惯常的模式。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['æbət] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [pen] [ɪn][hænd] , [wen] ,

"	Saying	this	the	abbot	was	about	to	sit	down	and	take	pen	in	hand	,	when	,
"	说	这	这	方丈	曾是	关于	到	坐	向下	和	拿	笔	在	手	,	什么时候	,

“说着，方丈正要坐下拿起笔，这时，

['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tʃɑːlz] [sed] : " [mʌŋk] ,

pushing	him	away	from	the	table	,	Charles	said	:	"	Monk	,
推动	他	离开	从	这	桌子	,	查尔斯	说	:	"	僧	,

查尔斯一把将他推开桌子，说道：“蒙克，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][duː; də] - ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [kɪŋz] ; [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ;

I	am	not	like	the	do	-	nothing	and	ignorant	kings	;	I	know	how	to	write	;
我	是	不是	喜欢	这	做	-	没有什么	和	无知	国王	;	我	知道	如何	到	写	;

我不像那些无所事事、愚昧无知的国王；我懂得写作；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][træn'zækt][maɪ] ['bɪznəs] [maɪ'self] .

and	I	like	to	transact	my	business	myself	.
和	我	喜欢	到	办理	我的	商业	我	.

我喜欢亲自处理业务。

" [kən'sʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] ['hændɪd]

"	Consulting	from	time	to	time	the	parchments	that	the	abbot	had	handed
"	咨询	从	时间	到	时间	这	羊皮纸	那	这	方丈	有	递交

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“他时不时地查阅方丈交给他的羊皮纸，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɒn] - ,

and	from	time	to	time	casting	a	look	upon	Berthoald	,
和	从	时间	到	时间	铸件	一个	看	之上	-	,

并不时地，他瞥一眼伯索尔德，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stiːpt] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
who **had** **remained** **steeped** **in** **thought** **and** **a** **stranger** **to** **what** **was** **going**
WHO 有 剩余 浸泡 在 想法 和 一个 陌生人 到 什么 曾是 去
[ɒn][nɪə(r)][hɪm] ,
on **near** **him** **,**
在 靠近 他 ,

他一直沉浸在自己的思绪中，对周围发生的事情漠不关心。

[tʃɑːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .
Charles **began** **to** **write** **.**
查尔斯 开始 到 写 .

查尔斯开始写作。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [wɪð] ['griːdi]
A **few** **steps** **from** **the** **table** **,** **and** **following** **the** **hand** **of** **Charles** **with** **greedy**
一个 很少 步骤 从 这 桌子 , 和 下列的 这 手 的 查尔斯 和 贪婪的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

离桌子几步远，贪婪地看着查尔斯的手，

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [ɒv; əv]
the **monk** **was** **congratulating** **himself** **upon** **his** **having** **thought** **of** **the** **abbey** **of**
这 僧 曾是 祝贺 他自己 之上 他的 拥有 想法 的 这 修道院 的
- ,
Meriadek **,**
- ,

这位僧侣正为自己想到了梅里亚德克修道院而沾沾自喜。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə] [hɪm'self]
and **he** **no** **doubt** **was** **computing** **the** **advantage** **that** **would** **accrue** **to** **himself**
和 他 不 怀疑 曾是 计算 这 优势 那 会 累积 到 他自己
[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
by **the** **exchange** **.**
经过 这 交换 .

他无疑是在计算这笔交易能给他带来什么好处。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fræŋks] , [huː] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [sed] : "
Addressing **the** **chief** **of** **the** **Franks** **,** **who** **was** **silently** **writing** **,** **the** **monk** **said** **:** **"**
解决 这 首席 的 这 弗兰克斯 , WHO 曾是 默默 写作 , 这 僧 说 : "
['maɪti] [seɪ'njɜː] ,
Mighty **seigneur** **,**
强大的 领主 ,

僧侣对正在默默书写的法兰克首领说道："尊贵的领主，

[maɪ] [nems] [ɑː(r); ə(r)]['bɑːnəˌventʃər; ˌbɑːnə'ventʃər] ['klemənt] , [æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [priːst] [ænd; ənd] [mʌŋk]
my **names** **are** **Bonaventure** **Clement** **,** **an** **unworthy** **priest** **and** **monk**
我的 姓名 是 博纳文图尔 克莱门特 , 一个 不配 牧师 和 僧
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɛ'nwɑː] .
of **the** **order** **of** **St** **.** **Benoit** **.**
的 这 命令 的 英石 . 贝努瓦 .

我的名字是博纳文图尔·克莱门特，一个不称职的圣本笃修会神父和修士。

" [tʃɑːlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æbət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [smaɪl]
" **Charles** **raised** **his** **head** **,** **looked** **fixedly** **at** **the** **abbot** **and** **a** **singular** **smile**
" 查尔斯 提高 他的 头 , 看起来 固定地 在 这 方丈 和 一个 单数 微笑
[pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
played **around** **his** **lips** **.**
玩 大约 他的 嘴唇 .

查尔斯抬起头，目光直直地盯着方丈，嘴角露出一丝奇特的微笑。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [sed] : " [wæks] ! . . .

He	then	proceeded	to	write	,	and	a	few	minutes	later	said	:	"	Wax	!	.	.	.
他	然后	继续	到	写	,	和	一个	很少	分钟	之后	说	:	"	蜡	!	.	.	.

然后他继续写，几分钟后说道："蜡！……

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [siːl] [ɒn] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [fɔː'mæləti] .

I	wish	to	place	my	seal	on	this	charter	as	a	last	formality	.
我	希望	到	地方	我的	海豹	在	这	宪章	作为	一个	最后的	正式	.

作为最后的正式手续，我愿在此宪章上盖章。

" [ðə; ði] ['æbət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [fetʃ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ;

"	The	abbot	hastened	to	fetch	what	he	was	ordered	;
"	这	方丈	加快	到	拿来	什么	他	曾是	订购	;

院长赶紧去取他被吩咐的东西；

[tʃɑːlz] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] [rɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

Charles	pulled	from	his	finger	a	large	gold	ring	and	placed	it	on	the
查尔斯	拉	从	他的	手指	一个	大的	金子	戒指	和	放置	它	在	这

['bɜːnɪŋ] [wæks] .

burning	wax	.
燃烧	蜡	.

查尔斯从手指上取下一枚硕大的金戒指，放在燃烧的蜡上。

" [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "

"	Now	the	charter	of	the	bequest	is	in	good	shape	.	"
"	现在	这	宪章	的	这	遗赠	是	在	好的	形状	.	"

"现在遗赠章程一切正常。"

" ['greɪʃəs] [seɪ'njɜː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['æbət] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Gracious	seigneur	,	"	cried	the	abbot	extending	his	hands	,
"	亲切	领主	,	"	哭	这	方丈	扩展	他的	双手	,

"仁慈的大人！"方丈喊道，同时伸出双手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['evri] [deɪ] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "

"	we	shall	every	day	pray	that	heaven	may	protect	you	.	"
"	我们	将	每一个	天	祈祷	那	天堂	可能	保护	你	.	"

我们将每天祈祷上天保佑你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θæŋks] , [mʌŋk] ; [dɪs'ɪntrəstɪd] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

"	You	have	my	thanks	,	monk	;	disinterested	prayers	are	particularly	agreeable	to
"	你	有	我的	谢谢	,	僧	;	无私的	祈祷	是	特别	同意	到

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;

the	Almighty	;
这	全能者	;

"僧侣，我感谢你；无私的祈祷尤其受到全能者的喜爱；

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] : " - ,

"	and	turning	towards	his	young	officer	:	"	Berthoald	,
"	和	转弯	向	他的	年轻的	官	:	"	-	,

然后转向他的年轻军官："贝托阿尔德，

[baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nænts] ,

by	this	charter	I	make	you	count	of	the	county	of	Nantes	,
经过	这	宪章	我	制作	你	数数	的	这	县	的	南特	,

根据这份契约，我任命你为南特伯爵。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊ'neɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - , [tə'geðə(r)]

and	I	donate	to	you	and	your	men	the	abbey	of	Meriadek	,	together
和	我	捐	到	你	和	你的	男人	这	修道院	的	-	,	一起

[wɪð] [ɪts] [dɪ'pendənsiz] .

with	its	dependencies	.
和	它是	依赖项	.

我将梅里亚德克修道院及其附属建筑捐赠给您和您的部下。

" [ðə; ði] ['æbət] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd] .

"	The	abbot	remained	petrified	.
"	这	方丈	剩余	石化	.

方丈吓得魂飞魄散。

- ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd] : "

Berthoald	trembled	with	joy	,	and	cried	in	accents	of	profound	gratitude	:	"
-	颤抖	和	喜悦	,	和	哭	在	口音	的	深刻的	感激	:	"

[tʃɑːlz] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti]['nevə(r)]['taɪə(r)] ? "

Charles	,	will	your	generosity	never	tire	?	"
查尔斯	,	将要	你的	慷慨	绝不	胎	?	"

伯托尔德喜极而泣，用充满感激的语气喊道："查尔斯，你的慷慨永不消退吗？"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['væliənt] [bɔɪ] !

"	No	,	no	,	my	valiant	boy	!
"	不	,	不	,	我的	英勇	男生	!

"不，不，我英勇的孩子！"

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ɑːm]['taɪə(r)z][ɪn]['bæt(ə)l] . . . .

No	more	than	your	arm	tires	in	battle	.	.	.	.
不	更多的	比	你的	手臂	轮胎	在	战斗	.	.	.	.

就像你的手臂在战斗中会疲劳一样.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [hɔːs] , ['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] .

And	now	,	to	horse	,	noble	count	.
和	现在	,	到	马	,	高贵	数数	.

现在，请把目光转向马，尊贵的伯爵。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['tɒnʃəd] ['fraɪəz]

Should	the	abbey	of	Meriadek	turn	out	to	be	a	convent	of	tonsured	friars
应该	这	修道院	的	-	转动	出去	到	是	一个	修道院	的	剃度	修士们

[wɪð] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['æbət] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

with	some	fighting	abbot	at	their	head	who	refuses	to	make	room	for	you	,
和	一些	斗争	方丈	在	他们的	头	WHO	拒绝	到	制作	房间	为了	你	,

如果梅里亚德克修道院实际上是一个由剃度修士组成的修道院，而他们的院长是一位好斗的修士，并且拒绝给你腾出地方，

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ; [jɔː(r); jə(r)][men] [hæv; həv][ðeə(r)] [lɑːns] .

you	have	your	sword	;	your	men	have	their	lances	.
你	有	你的	剑	;	你的	男人	有	他们的	长矛	.

你有剑，你的士兵有长矛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ]

If	it	happens	to	be	a	convent	of	women	and	that	the	nuns	are	young
如果	它	发生	到	是	一个	修道院	的	女性	和	那	这	修女	是	年轻的

[ænd; ənd] ['hænsəm] ,

and	handsome	,
和	英俊的	,

如果碰巧是一座女修道院，而且修女们都年轻貌美，

[baɪ][ðə; ði]['devə(l)] ! —

by	the	devil	!	—
经过	这	魔鬼	!	—

魔鬼作证！

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'fektəri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] ; [ðɪs]

"	Again	the	conversation	in	the	monk's	refectory	was	suddenly	broken	in	upon	;	this
"	再次	这	对话	在	这	僧侣的	食堂	曾是	突然	破碎的	在	之上	;	这

[taɪm] [baɪ] - .

time	by	Septimine	.
时间	经过	-	.

"僧侣餐厅里的谈话再次被打断了；这次是塞普蒂米内打断的。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɔdəkaɪ] [ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlə(r)] .
MORDECAI THE SLAVE - DEALER .
末底改 这 奴隶 - 经销商 .

奴隶贩子末底改。

[peɪl] , [ə'frait] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˌʌn'luːsən] ,
Pale , affrighted , her face in tears , her hair unloosened ,
苍白 , 惊恐 , 她 脸 在 眼泪 , 她 头发 松开 ,

她脸色苍白，惊恐万分，泪流满面，头发凌乱不堪。

- [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] ,
Septimine broke into the room and threw herself at the feet of the abbot ,
- 打破 进入 这 房间 和 扔 她自己 在 这 脚 的 这 方丈 ,
['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

塞普蒂米娜冲进房间，扑倒在方丈脚下，哭喊道：

" ['mɜːsi] , ['fɑːðə(r)] , ['mɜːsi] !
" Mercy , Father , mercy !
" 怜悯 , 父亲 , 怜悯 !

“父啊，怜悯我吧！怜悯我吧！”

" [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] - ['entəd] [tuː] [sleɪvz] [ɑːmd] [wɪð] [wɪps] , [ænd; ənd]
" Close upon the heels of Septimine entered two slaves armed with whips , and
" 关闭 之上 这 高跟鞋 的 - 进入 二 奴隶 武装 和 鞭子 , 和
['kæriɪŋ] [rəʊlz][ɒv; əv] [rəʊp] .
carrying rolls of rope .
携带 卷 的 绳索 .

“紧随塞普蒂米娜之后的是两个奴隶，他们手持鞭子，扛着成卷的绳索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
They had run after the young girl , but now stood respectfully awaiting the
他们 有 跑步 后 这 年轻的 女孩 , 但 现在 站立 尊敬 等待中 这
['æbəts] ['ɔːdərs] .
abbot's orders .
方丈的 订单 .

他们之前追着那个小女孩跑，但现在恭敬地站在那里等待方丈的命令。

- [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpliənt] ['ætɪtjuːd]
Septimine was so beautiful , her distress so touching , her suppliant attitude
- 曾是 所以 美丽的 , 她 痛苦 所以 接触 , 她 请求者 态度
,
,
,

塞普蒂米娜是如此美丽，她的痛苦如此令人动容，她恳求的态度，

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fləʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] , [səʊ]
accentuated by the tears that flowed down her charming face , so
强调 经过 这 眼泪 那 流动 向下 她 迷人 脸 , 所以
[pə'θetɪk] ,
pathetic ,
可怜的 ,

泪水顺着她迷人的脸庞滑落，更衬托出她的可怜。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l]

that	Berthoald	was	struck	with	admiration	and	suddenly	felt	an	irrepressible
那	-	曾是	击	和	钦佩	和	突然	毛毡	一个	不可抑制的

[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [gɜːl] .

interest	in	the	distracted	girl	.
兴趣	在	这	愣	女孩	.

贝尔托尔德被深深打动，突然对这个心不在焉的女孩产生了无法抑制的兴趣。

[tʃɑːlz] [ˈmɑːtel] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] : " [maɪ] [feɪθ] , [wɒt]

Charles	Martel	himself	could	not	hold	back	the	cry	of	admiration	:	"	My	faith	,	what
查尔斯	马特尔	他自己	可以	不是	抓住	后退	这	哭	的	钦佩	:	"	我的	信仰	,	什么

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] ! "

a	pretty	girl	!	"
一个	漂亮的	女孩	!	"

查理·马特尔本人也忍不住赞叹道："我的天哪，这姑娘真漂亮！"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " ['bruːtəli] [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] ['kleмənt] ,

"	What	do	you	want	here	?	"	brutally	asked	Father	Clement	,
"	什么	做	你	想	这里	?	"	残酷地	问	父亲	克莱门特	,

"你们来这里想干什么？"克莱门特神父粗暴地问道。

['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [slɪp]

smarting	under	the	pain	of	having	seen	the	gift	of	the	abbey	of	Meriadek	slip
刺痛	在下面	这	疼痛	的	拥有	已见	这	礼物	的	这	修道院	的	-	滑

[frɒm; frəm] [hɪm] ;

from	him	;
从	他	;

眼睁睁看着梅里亚德克修道院的馈赠从自己手中溜走，心中充满了痛苦；

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :

and	turning	to	the	two	slaves	,	who	remained	motionless	at	the	door	:
和	转弯	到	这	二	奴隶	,	WHO	剩余	静止不动	在	这	门	:

然后他转向门口一动不动的两个奴隶：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] ['pʌnɪʃt] [ðɪs] [retʃ] ? "

"	Why	have	you	not	punished	this	wretch	?	"
"	为什么	有	你	不是	受到惩罚	这	可怜虫	?	"

"你们为什么不惩罚这个恶棍？"

" ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Father	,	we	were	about	to	strip	off	her	clothes	and	tie	her	to
"	父亲	,	我们	是	关于	到	条	离开	她	衣服	和	领带	她	到

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] .

the	whipping	-	post	.
这	鞭打	-	邮政	.

"父亲，我们正要扒光她的衣服，把她绑在鞭刑柱上。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ˌjuː 'es][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "

But	she	fought	us	so	hard	that	she	slipped	away	from	us	.	"
但	她	战斗	我们	所以	难的	那	她	滑倒了	离开	从	我们	.	"

但她拼死抵抗，最终还是逃脱了。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

"哦，父亲！

" [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpliənt]
" cried Septimine in a voice suffocated with sobs and raising her suppliant
" 哭 - 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 和 提高 她 请求者
[hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] ;
hands to the abbot ;
双手 到 这 方丈 ;

“塞普蒂米娜哭喊着，声音哽咽，同时举起双手恳求院长；

" ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [kɪld] , [bʌt; bət][speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ! "
" order me killed , but spare me the disgrace ! "
" 命令 我 被杀 , 但 空闲的 我 这 耻辱 ! "

“下令杀了我，但饶我一命！”

" [tʃɑːlz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['klemənt] , " [ðɪs] [sleɪv] [gɜːl] [sɔːt] [tuː; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns]
" Charles , " said Father Clement , " this slave girl sought to help the young prince
" 查尔斯 , " 说 父亲 克莱门特 , " 这 奴隶 女孩 寻求 到 帮助 这 年轻的 王子
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! . . .
to escape ! . . .
到 逃脱 ! . . .

“查尔斯，”克莱门特神父说，“这个女奴试图帮助年轻的王子逃跑！……”

[dræg][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
Drag her away !
拖 她 离开 !

把她拖走！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; " [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wel] [wɪpt] !
" he added to the slaves at the door ; " Have her well whipped !
" 他 额外 到 这 奴隶 在 这 门 ; " 有 她 出色地 鞭打 !

他对门口的奴隶们说：“狠狠鞭打她！”

" [ðə; ði] [sleɪvz] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] - [held][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
" The slaves took a step forward , but Berthoald held them back with a
" 这 奴隶 采取 一个 步 向前 , 但 - 握住 他们 后退 和 一个
['menəsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
menacing gesture .
威胁 手势 .

“奴隶们向前迈了一步，但伯托尔德用一个威胁的手势阻止了他们。”

[ə'prəʊtʃɪŋ] - [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [fɪə(r)] [nɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]
Approaching Septimine he took her hand and said : " Fear not , poor child
接近 - 他 采取 她 手 和 说 : " 害怕 不是 , 贫穷的 孩子
;
;
;

他走到塞普蒂米娜跟前，握住她的手说：“可怜的孩子，不要害怕；

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Charles the chief of the Franks will not allow you to be punished .
查尔斯 这 首席 的 这 弗兰克斯 将要 不是 允许 你 到 是 受到惩罚 .

法兰克人的首领查理不会允许你受到惩罚。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [nɒt] [jet] ['deərɪŋ][tuː; tə][raɪz] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːdz]
" The young woman , not yet daring to rise , turned her charming face towards
" 这 年轻的 女士 , 不是 然而 大胆 到 上升 , 转向 她 迷人 脸 向
- ,
Berthoald ,
- ,

“那位年轻女子还不敢起身，她将迷人的脸庞转向了贝尔托尔德，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [les] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][baɪ]

and	remained	no	less	struck	by	the	generosity	of	the	young	man	than	by
和	剩余	不	较少的	击	经过	这	慷慨	的	这	年轻的	男人	比	经过

[hɪz; ɪz] ['kʌmli] [lʊks] .

his	comely	looks	.
他的	漂亮	看起来	.

这位年轻人的慷慨大方和英俊的外表一样，都深深打动了她。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

- [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [waɪl] [tʃɑːlz] [sed] [tuː; tə] - : " [kʌm] , [aɪ]

Berthoald	felt	a	profound	emotion	,	while	Charles	said	to	Septimine	:	"	Come	,	I
-	毛毡	一个	深刻的	情感	,	尽管	查尔斯	说	到	-	:	"	来	,	我

['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ;

pardon	you	;
赦免	你	;

伯托尔德感到一阵强烈的情绪，而查尔斯对塞普蒂米娜说："来吧，我原谅你；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] ['rɔɪəl] ['ɜːtʃɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? "

but	why	the	devil	,	my	little	girl	,	did	you	want	that	royal	urchin	to	run	away	?	"
但	为什么	这	魔鬼	,	我的	小的	女孩	,	做过	你	想	那	皇家	顽童	到	跑步	离开	?	"

"可是，我的小宝贝，你究竟为什么想要那个王子般的孩子逃走呢？"

" [əʊ] , [seɪ'njɜː] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][səʊ] [ʌn'hæpi] !

"	Oh	,	seigneur	,	the	child	is	so	unhappy	!
"	哦	,	领主	,	这	孩子	是	所以	不开心	!

"哦，大人，这孩子真不开心！"

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ'self] , [felt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

My	father	and	mother	,	the	same	as	myself	,	felt	pity	for	him	.	.	.	.
我的	父亲	和	母亲	,	这	相同的	作为	我	,	毛毡	遗憾	为了	他	.	.	.	.

我的父母和我一样，都对他感到同情……

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kraɪm] , [seɪ'njɜː] . . . .

That	is	all	our	crime	,	seigneur	.	.	.	.
那	是	全部	我们的	犯罪	,	领主	.	.	.	.

这就是我们所有的罪过，大人……

[aɪ][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ; " [ænd; ənd] [sɒbz] [ə'gen] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

I	swear	by	the	salvation	of	my	soul	;	"	and	sobs	again	choked	her	voice	.
我	发誓	经过	这	救恩	的	我的	灵魂	;	"	和	啜泣	再次	窒息	她	嗓音	.

我以我灵魂的救赎起誓；"说着说着，她又开始抽泣，声音哽咽起来。

[ə'gen] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : " ['mɜːsi] ; ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)]

Again	joining	her	hands	,	she	could	only	utter	the	words	:	"	Mercy	;	mercy	for
再次	加入	她	双手	,	她	可以	仅有的	说出	这	字	:	"	怜悯	;	怜悯	为了

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !

my	father	and	mother	!
我的	父亲	和	母亲	!

她再次双手合十，只能喃喃自语："怜悯，怜悯我的父母！"

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ['nəʊb(ə)l] [seɪ'njɜː] ! "

Have	pity	upon	us	,	noble	seigneur	!	"
有	遗憾	之上	我们	,	高贵	领主	!	"

可怜我们吧，尊贵的领主！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [tʃəʊk] [jɔː'self] , " [sed] [tʃɑːlz] , [tʌtʃt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

" You are weeping fit to choke yourself , " said Charles , touched , despite his

" 你 是 哭泣 合身 到 呛 你自己 , " 说 查尔斯 , 感动 , 尽管 他的

['rʌfnəs] ,

roughness ,

粗糙度 ,

“你哭得都快喘不过气来了，”查尔斯虽然语气粗鲁，但还是动容地说。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [juːθ] , ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] :

at the sight of such youth , anguish and beauty :

在 这 视线 的 这样的 青年 , 痛苦 和 美丽 :

看到如此青春、痛苦和美丽：

" [aɪ] [fə'bɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "

" I forbid that your father and mother be punished . "

" 我 禁止 那 你的 父亲 和 母亲 是 受到惩罚 . "

“我禁止惩罚你的父母。”

" [seɪ'njɜː] . . . [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['peərənts]

" Seigneur . . . they want to sell me and to separate me from my parents

" 领主 . . . 他们 想 到 卖 我 和 到 分离 我 从 我的 父母

. . . .

: : : :

. . . .

“领主……他们想把我卖掉，让我和父母分离……”

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! "

Have pity upon us ! "

有 遗憾 之上 我们 ! "

请可怜我们吧！

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , [mʌŋk] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] , [waɪl] - , [huː] [felt] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

" What about that , monk ? " asked Charles , while Berthoald , who felt his sorrow ,

" 什么 关于 那 , 僧 ? " 问 查尔斯 , 尽管 - , WHO 毛毡 他的 悲哀 ,

“那又如何呢，僧侣？”查尔斯问道，而贝托尔德则感同身受地体会着他的悲伤。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn'kriːs] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] , [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm]

admiration and pity increase by the second , could not take his eyes from

钦佩 和 遗憾 增加 经过 这 第二 , 可以 不是 拿 他的 眼睛 从

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [meɪd] .

the charming maid .

这 迷人 女佣 .

他的钦佩和怜悯之情与日俱增，目光无法从这位迷人的女仆身上移开。

" [seɪ'njɜː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɑːðə(r)] ['klemənt] , " [aɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli]

" Seigneur , " answered Father Clement , " I gave orders that , after being severely

" 领主 , " 回答 父亲 克莱门特 , " 我 给予 订单 那 , 后 存在 严重

[wɪpt] , [ðə; ði] [θriː] [sleɪvz] ,

whipped , the three slaves ,

鞭打 , 这 三 奴隶 ,

“大人，”克莱门特神父回答说，“我下令，在对这三个奴隶施以严厉鞭笞之后，

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [biː; bi][səʊld][ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

father , mother and daughter , be sold and taken far away from the

父亲 , 母亲 和 女儿 , 是 卖 和 已采取 远的 离开 从 这

['kɒnvənt] .

convent .

修道院 .

父亲、母亲和女儿将被卖掉，并被带离修道院很远的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sleɪv] - ['dilər] [huː] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

One	of	those	slave	-	dealers	who	travel	through	the	country	came	this	morning	to
一	的	那些	奴隶	-	经销商	WHO	旅行	通过	这	国家	来了	这	早晨	到

['ɒfə(r)][ˌem 'iː] [tuː] ['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .

offer	me	two	carpenters	and	a	smith	that	we	stand	in	need	of	.
提供	我	二	木匠	和	一个	史密斯	那	我们	站立	在	需要	的	.

今天早上，一个在全国各地游荡的奴隶贩子来找我，说我们正需要两个木匠和一个铁匠。

[aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

I	offered	him	the	young	girl	in	exchange	together	with	her	father	and	mother	.
我	提供	他	这	年轻的	女孩	在	交换	一起	和	她	父亲	和	母亲	.

我提出用这个小女孩以及她的父母来交换他。

[bʌt; bət] ['mɔdəkaɪ] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

But	Mordecai	refused	the	exchange	.	"
但	末底改	拒绝	这	交换	.	"

但末底改拒绝了交换。

" ['mɔdəkaɪ] ! " [ɪn'vɒləntrəli] [ɪk'skleɪmd] - , [huːz] [feɪs] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] , [naʊ]

"	Mordecai	!	"	involuntarily	exclaimed	Berthoald	,	whose	face	,	suddenly	turning	pale	,	now
"	末底改	!	"	不由自主	惊呼	-	,	谁	脸	,	突然	转弯	苍白	,	现在

[ɪk'sprest] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɪə(r)][æz; əz][æŋ'zaɪəti] .

expressed	as	much	fear	as	anxiety	.
表达	作为	很多	害怕	作为	焦虑	.

“莫迪凯！”贝尔托尔德不由自主地喊道，他的脸色突然变得苍白，此刻既恐惧又焦虑。

" [ðæt] [dʒuː] ! "

"	That	Jew	!	"
"	那	犹	!	"

“那个犹太人！”

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	What	the	devil	is	the	matter	with	you	?	"	said	Charles	to	the	young	man	.
"	什么	这	魔鬼	是	这	事情	和	你	?	"	说	查尔斯	到	这	年轻的	男人	.

“你到底怎么了？”查尔斯问那个年轻人。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] .

"	You	look	as	white	as	your	cloak	.
"	你	看	作为	白色的	作为	你的	披风	.

“你看上去像你的斗篷一样白。”

" - [sɔːt] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn]

"	Berthoald	sought	to	control	his	emotions	,	dropped	his	eyes	and	answered	in
"	-	寻求	到	控制	他的	情绪	,	掉落	他的	眼睛	和	回答	在

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] :

a	quivering	voice	:
一个	颤抖	嗓音	:

贝尔托阿尔德努力控制自己的情绪，垂下眼帘，用颤抖的声音回答道：

" [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [dʒuːz][ɪn'spaɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪz] [sʌtʃ] . . . [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɒt]

"	The	horror	that	these	accursed	Jews	inspire	me	with	is	such	.	.	.	that	I	can	not
"	这	恐怖	那	这些	被诅咒的	犹太人	启发	我	和	是	这样的	.	.	.	那	我	能	不是

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

“这些该死的犹太人带给我的恐惧如此之深……以至于我无法直视他们。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)] [nems] ['menʃ(ə)nd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .

or	even	hear	their	names	mentioned	,	without	shuddering	,	despite	myself	.
或者	甚至	听到	他们的	姓名	提及	,	没有	颤抖	,	尽管	我	.

即使听到他们的名字，我也不会不由自主地感到不寒而栗。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - ['kwɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæsk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]
" Saying this , Berthoald quickly took his casque from the table and put it
" 说 这 , - 迅速地 采取 他的 头盔 从 这 桌子 和 放 它
[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
on his head ,
在 他的 头 ,

说着，贝尔托尔德迅速从桌上拿起头盔，戴在头上。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪzə(r)] [maɪt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
pushing it down as far as he could so that the visor might conceal his
推动 它 向下 作为 远的 作为 他 可以 所以 那 这 遮阳板 可能 隐藏 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他尽可能地把面罩往下推，好让面罩遮住他的脸。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ;
" I can understand your horror for the Jews , " replied Charles ;
" 我 能 理解 你的 恐怖 为了 这 犹太人 , " 回复 查尔斯 ;

“我能理解你对犹太人的恐惧，”查尔斯回答说；

" [aɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪs] .
" I share your aversion for that race .
" 我 分享 你的 厌恶 为了 那 种族 .

“我和你一样讨厌那个种族。”

[prə'siːd] , [mʌŋk] . "
Proceed , monk . "
继续 , 僧 . "

和尚，请继续。

" ['mɔdəkaɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] ;
" Mordecai consented to take the girl , for whom he has a place ;
" 末底改 同意 到 拿 这 女孩 , 为了 谁 他 有 一个 地方 ;

“末底改同意收留那个女孩，因为他有地方安置她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
but he does not want either the father or the mother .
但 他 做 不是 想 任何一个 这 父亲 或者 这 母亲 .

但他既不想要父亲，也不想要母亲。

[aɪ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [səʊld][hɪm][ðə; ði][gɜːl] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃt]
I , accordingly , sold him the girl , reserving the right of having her punished
我 , 因此 , 卖 他 这 女孩 , 预订 这 正确的 的 拥有 她 受到惩罚
[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][hɪm] .
before delivery to him .
前 送货 到 他 .

因此，我把那个女孩卖给了他，但保留在把她交给他之前惩罚她的权利。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sleɪv] - ['diːlə(r)] . "
I shall sell her parents to some other slave - dealer . "
我 将 卖 她 父母 到 一些 其他 奴隶 - 经销商 . "

我会把她的父母卖给其他奴隶贩子。

" [seɪ'njɜː] ! " [kraɪd] - ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , " ['sleɪvəri] [ɪz]
" Seigneur ! " cried Septimine breaking out into a fresh flood of tears , " slavery is
" 领主 ! " 哭 - 打破 出去 进入 一个 新鲜的 洪水 的 眼泪 , " 奴隶制 是
[ə; eɪ]['kruːəl] [kən'dɪʃn] ,
a cruel condition ,
一个 残忍的 状况 ,

“大人！”塞普蒂米娜哭喊着，泪水再次涌了出来，“奴隶制是一种残酷的境况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [les] [hɑːd] [wen] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] — "

but	it	seems	less	hard	when	borne	in	the	company	of	those	whom	we	love	—	"
但	它	似乎	较少的	难的	什么时候	出生	在	这	公司	的	那些	谁	我们	爱	—	"

但与我们所爱的人一起承受这一切，似乎就没那么难熬了——

" [ðə; ði] [ˈbɑːgən] [ɪz] [kləʊzd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] .

"	The	bargain	is	closed	,	"	said	the	abbot	.
"	这	便宜货	是	关闭	,	"	说	这	方丈	.

“交易完成了，”方丈说道。

" [ˈmɔdəkaɪ] [peɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɜːnɪst] [ˈmʌni] ; [hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [wɜːd] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Mordecai	paid	me	earnest	money	;	he	has	my	word	;	he	is	waiting	for
"	末底改	有薪酬的	我	认真	钱	;	他	有	我的	单词	;	他	是	等待	为了

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

“末底改已经付给我定金了；我向他保证；他正在等那个女孩。”

" [wen] - [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [hiː; hi] [ˈtrembld] [əˈnjuː] ,

"	When	Berthoald	heard	that	the	Jew	was	in	the	convent	he	trembled	anew	,
"	什么时候	-	听到	那	这	犹	曾是	在	这	修道院	他	颤抖	重新	,

“当贝尔托尔德听说那个犹太人在修道院里时，他再次颤抖起来。”

[rɪˈtriːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

retreated	into	a	niche	in	the	wall	,
撤退	进入	一个	小众市场	在	这	墙	,

退缩到墙壁的壁龛里，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [əˈreɪbiən] [kləʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kæsk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	threw	the	cape	of	his	long	Arabian	cloak	over	his	casque	so	as	to
和	扔	这	岬	的	他的	长的	阿拉伯	披风	超过	他的	头盔	所以	作为	到

[kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

conceal	his	face	.
隐藏	他的	脸	.

他将长长的阿拉伯斗篷披在头盔上，遮住了脸。

[hiː; hi] [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈfrænkɪʃ] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrid] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv]

He	then	addressed	the	Frankish	chief	in	a	hurried	voice	like	a	man	in	fear	of
他	然后	已解决	这	法兰克人	首席	在	一个	慌忙	嗓音	喜欢	一个	男人	在	害怕	的

[sʌm; səm] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] :

some	imminent	danger	and	anxious	to	leave	the	place	:
一些	迫在眉睫	危险	和	焦虑的	到	离开	这	地方	:

然后，他用一种急促的语气对法兰克首领说道，语气就像一个害怕即将面临危险、急于离开此地的人一样：

" [tʃɑːlz] , [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Charles	,	before	I	bid	you	good	-	bye	,	perhaps	for	a	long	time	,
"	查尔斯	,	前	我	出价	你	好的	-	再见	,	也许	为了	一个	长的	时间	,

“查尔斯，在我向你道别之前，或许我们会很久很久再见，

[kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenəˈrɒsəti] [təˈwɔːdz] [ˌem ˈiː] .

cap	the	climax	of	your	generosity	towards	me	.
帽	这	高潮	的	你的	慷慨	向	我	.

将你对我的慷慨发挥到极致。

[gɪv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðeə(r)] ['friːdəm] ,

Give	the	father	and	mother	of	this	child	their	freedom	,
给	这	父亲	和	母亲	的	这	孩子	他们的	自由	,

还这孩子的父母自由，

[ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd]

and	buy	her	back	from	the	Jew	to	prevent	her	being	separated
和	买	她	后退	从	这	犹	到	防止	她	存在	分开

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .

from	her	parents	.
从	她	父母	.

从犹太人手中把她买回来，以免她与父母分离。

['gɪlti] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['pɪti] [ðæt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'streɪ] .

Guilty	though	she	was	,	it	was	only	pity	that	led	her	astray	.
有罪的	尽管	她	曾是	,	它	曾是	仅有的	遗憾	那	引领	她	误入歧途	.

她虽然有罪，但只是怜悯之心让她误入歧途。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] ['vɪdʒɪlənt] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

You	are	about	to	place	vigilant	soldiers	in	this	place	.
你	是	关于	到	地方	警惕的	士兵	在	这	地方	.

你即将在此地部署警惕的士兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] .

The	little	prince's	escape	will	not	need	to	be	feared	.
这	小的	王子的	逃脱	将要	不是	需要	到	是	害怕	.

小王子的逃跑无需担心。

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] - , - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Hearing	the	tender	words	of	Berthoald	,	Septimine	raised	her	face	to	him	,
"	听力	这	投标	字	的	-	,	-	提高	她	脸	到	他	,

[fʊl] [wɪð] [ɪn'efəb(ə)l] ['grætɪtjuːd] .

full	with	ineffable	gratitude	.
满的	和	难以言喻的	感激	.

听到贝尔托尔德温柔的话语，塞普蒂米娜抬起头看着他，心中充满了难以言喻的感激之情。

" [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , - , " [sed] [tʃɑːlz] ; " [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːl] , [raɪz] ; [ðɪs] ['æbi] ,

"	Rest	assured	,	Berthoald	,	"	said	Charles	;	"	and	you	,	my	girl	,	rise	;	this	abbey	,
"	休息	保证	,	-	,	"	说	查尔斯	;	"	和	你	,	我的	女孩	,	上升	;	这	修道院	,

“放心吧，伯托尔德，”查尔斯说；“还有你，我的女孩，起来吧；这座修道院，

[weə(r)] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] ['wɒrɪəz] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θriː] [sleɪvz] [les] .

where	I	wish	to	establish	my	warriors	,	shall	have	three	slaves	less	.
在哪里	我	希望	到	建立	我的	战士	,	将	有	三	奴隶	较少的	.

我希望在驻扎战士的地方，奴隶数量要减少三个。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['væliənt] ['ɒfɪsə(r)] . "

I	can	refuse	nothing	to	this	valiant	officer	.	"
我	能	拒绝	没有什么	到	这	英勇	官	.	"

我无法拒绝这位英勇军官的任何请求。

" [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	Take	this	,	my	child	,
"	拿	这	,	我的	孩子	,

“孩子，拿着这个，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] [ə'reɪbiən] [gəʊld] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] - .

"	said	the	young	man	putting	several	Arabian	gold	pieces	into	the	hand	of	Septimine	.
"	说	这	年轻的	男人	推杆	一些	阿拉伯	金子	件	进入	这	手	的	-	.

“年轻人说着，把几枚阿拉伯金币放到了塞普蒂米娜的手里。”

" [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

"	This	is	to	help	you	,	your	father	and	mother	to	live	.
"	这	是	到	帮助	你	,	你的	父亲	和	母亲	到	居住	.

“这是为了帮助你、你的父母生活。”

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] !

May	you	be	happy	!
可能	你	是	快乐的	!

祝你幸福!

[bles] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] .

Bless	the	generosity	of	Charles	Martel	;	and	remember	me	occasionally	.
保佑	这	慷慨	的	查尔斯	马特尔	;	和	记住	我	偶尔	.

感谢查理·马特尔的慷慨；也请您偶尔想起我。

" [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['muːvmənt] [ðæt] ['æbsəluːtli] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

"	With	an	unconscious	movement	that	absolutely	controlled	her	will	,
"	和	一个	无意识	移动	那	绝对地	受控	她	将要	,

“她无意识地做出一个完全控制她意志的动作，

- [tʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] - [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Septimine	took	the	hand	that	Berthoald	reached	out	to	her	,
-	采取	这	手	那	-	达到	出去	到	她	,

塞普蒂米娜握住了伯托尔德向她伸出的手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['tendəd] [ænd; ənd] [ðæt] [rəʊld] [daʊn]

and	without	taking	the	gold	pieces	that	he	tendered	and	that	rolled	down
和	没有	采取	这	金子	件	那	他	已提交	和	那	滚动	向下

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

over	the	floor	,
超过	这	地面	,

而且他没有收下他递过来的、滚落在地上的金币，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][hænd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['θæŋkfulnəs] ,

she	kissed	the	young	man's	hand	with	such	passionate	thankfulness	,
她	亲吻	这	年轻的	男人的	手	和	这样的	热情的	感恩	,

她满怀感激地亲吻了年轻男子的手。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] [tɪəz] .

that	his	own	eyes	were	moistened	with	tears	.
那	他的	自己的	眼睛	是	湿润	和	眼泪	.

他自己的眼眶也湿润了。

[tʃɑːlz] ['mɑːtel] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,

Charles	Martel	noticed	the	circumstance	,	and	pointing	at	the	young	folks	,
查尔斯	马特尔	注意到	这	环境	,	和	指向	在	这	年轻的	各位	,

查尔斯·马特尔注意到了这种情况，指着那些年轻人说：

[kraɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [lɑːf] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] :

cried	with	the	boisterous	laugh	peculiar	to	himself	:
哭	和	这	喧闹的	笑	奇特	到	他自己	:

他发出他特有的那种爽朗的笑声：

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['mɑːtel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wiːp] !

"	Upon	the	word	of	Martel	,	I	believe	he	weeps	!
"	之上	这	单词	的	马特尔	,	我	相信	他	哭泣	!

“根据马特尔的话，我相信他会哭泣！”

" - ['pʊld] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Berthoald	pulled	the	cape	of	his	cloak	further	down	over	his	face	,
"	-	拉	这	岬	的	他的	披风	更远	向下	超过	他的	脸	,

贝尔托阿尔德将斗篷的披风拉得更低，遮住了脸。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['kʌvəd] .

leaving	it	now	almost	wholly	covered	.
离开	它	现在	几乎	完全	涵盖	.

现在几乎完全被覆盖了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [tuː; tə]['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [keɪp] [ænd; ənd] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	are	right	,	my	brave	fellow	,	to	lower	your	cape	and	conceal	your
"	你	是	正确的	,	我的	勇敢的	同伴	,	到	降低	你的	岬	和	隐藏	你的

[tɪəz] . "

tears	.	"
眼泪	.	"

“你做得对，我勇敢的伙伴，放下斗篷，掩藏你的眼泪吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [lɒŋ] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['wiːknəs] , [tʃɑːlz] ;

"	I	shall	not	long	treat	you	to	the	spectacle	of	my	weakness	,	Charles	;
"	我	将	不是	长的	对待	你	到	这	奇观	的	我的	弱点	,	查尔斯	;

“查尔斯，我不会让你长时间看到我的软弱；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [maɪ][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æbi] [ɒv; əv] - . "

allow	me	to	depart	immediately	with	my	men	for	the	abbey	of	Meriadek	.	"
允许	我	到	离开	立即地	和	我的	男人	为了	这	修道院	的	-	.	"

请允许我立即率领部下前往梅里亚德克修道院。

" [gəʊ] , [maɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] .

"	Go	,	my	good	companion	in	arms	.
"	去	,	我的	好的	伴侣	在	武器	.

去吧，我的好战友。

[aɪ][ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

I	excuse	your	impatience	.
我	原谅	你的	不耐烦	.

我理解你的不耐烦。

[biː; bi]['vɪdʒɪlənt] !

Be	vigilant	!
是	警惕的	!

警惕！

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɪn] ['deɪli] ['eksəsaɪz] ; [let] [ðem; ðəm][biː; bi]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [maɪ] [fɜːst] [kɔːl]

Keep	your	men	in	daily	exercise	;	let	them	be	ever	ready	to	answer	my	first	call
保持	你的	男人	在	日常的	锻炼	;	让	他们	是	曾经	准备好	到	回答	我的	第一的	称呼

.

:
.

让你的士兵每天进行训练；让他们随时准备响应我的第一个召唤。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'kɜːsɪd] ['brɛtənz] [huː] [hæv; həv] [wɪð'stʊd]

I	may	have	to	use	them	against	the	accursed	Bretons	who	have	withstood
我	可能	有	到	使用	他们	反对	这	被诅咒的	布列塔尼人	WHO	有	经受住了考验

['aʊə(r)] [ɑːmz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] .

our	arms	since	the	days	of	Clovis	.
我们的	武器	自从	这	天	的	克洛维斯	.

我或许不得不利用它们来对抗那些自克洛维时代以来就一直抵抗我们武力的可恶的布列塔尼人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nænts] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]

You	are	the	count	of	the	county	of	Nantes	,	close	to	the	frontiers	of
你	是	这	数数	的	这	县	的	南特	,	关闭	到	这	前沿	的

[ðæt] [bi'devəl] [ɑː'mɔrikə] .

that	bedeviled	Armorica	.
那	被困扰	阿莫里卡	.

你是南特伯爵，靠近那个饱受折磨的阿莫里卡边境。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [sɒːd] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Your	loyal	sword	may	yet	have	occasion	to	render	me	such	service	that	in	the
你的	忠诚	剑	可能	然而	有	场合	到	使成为	我	这样的	服务	那	在	这

[end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] .

end	it	may	yet	be	I	who	will	be	your	debtor	.
结尾	它	可能	然而	是	我	WHO	将要	是	你的	债务人	.

你忠诚的宝剑或许还有机会为我效力，以至于最终欠你人情的反而是我。

[meɪ] [wiː; wi] [suːn] [miːt] [ə'gen] !

May	we	soon	meet	again	!
可能	我们	很快	见面	再次	!

希望我们很快能再次相遇!

[ə; eɪ] ['hæpi] [trɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['æbi] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	happy	trip	and	a	fat	abbey	are	my	best	wishes	to	you	.
一个	快乐的	旅行	和	一个	胖的	修道院	是	我的	最好的	愿望	到	你	.

祝您旅途愉快，并祝您修道院丰收。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [veɪld] - [feɪs] ,

"	Thanks	to	the	cape	that	almost	wholly	veiled	Berthoald's	face	,
"	谢谢	到	这	岬	那	几乎	完全	含蓄	-	脸	,

“多亏了那件几乎完全遮住伯托尔德脸部的斗篷，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['kruːəl]['ægəni] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

he	was	able	to	conceal	from	Charles	the	cruel	agony	that	he	became	a
他	曾是	有能力的	到	隐藏	从	查尔斯	这	残忍的	痛苦	那	他	成为	一个

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [tʃɑːlz] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs]

prey	to	the	moment	he	heard	Charles	say	that	some	day	he	might	receive	orders
猎物	到	这	片刻	他	听到	查尔斯	说	那	一些	天	他	可能	收到	订单

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .

to	invade	the	country	of	the	Bretons	that	had	so	far	remained	indomitable	.
到	入侵	这	国家	的	这	布列塔尼人	那	有	所以	远的	剩余	不屈不挠	.

当他听到查理说有一天他可能会接到命令入侵迄今为止一直保持不屈不挠的布列塔尼人的土地时，他内心的痛苦和煎熬便难以掩藏。

[hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɪn] [sʌtʃ]

He	bent	a	knee	before	the	chief	of	the	Franks	and	left	the	refectory	in	such
他	弯曲	一个	膝盖	前	这	首席	的	这	弗兰克斯	和	左边	这	食堂	在	这样的

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd]['kɒmpleks][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ]

a	state	of	wild	and	complex	anxiety	that	he	did	not	even	have	a	parting
一个	状态	的	荒野	和	复杂的	焦虑	那	他	做过	不是	甚至	有	一个	离别

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - ,

look	for	Septimine	,
看	为了	-	,

他向法兰克人的首领单膝跪拜，离开餐厅时，心中充满了狂乱而复杂的焦虑，甚至连临别时看一眼塞普蒂米娜都没有。

[huː] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['særəsən][gəʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [leɪ] [struːn] [ə'raʊnd]

who	remained	upon	her	knees	amidst	the	Saracen	gold	pieces	that	lay	strewn	around
WHO	剩余	之上	她	膝盖	在……之中	这	撒拉逊人	金子	件	那	躺	散落的	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她跪倒在地，周围散落着撒拉逊人的金器。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wen] ,

The	young	officer	crossed	the	courtyard	of	the	abbey	to	reach	his	horse	,	when	,
这	年轻的	官	交叉	这	庭院	的	这	修道院	到	抵达	他的	马	,	什么时候	,

年轻的军官穿过修道院的庭院去取他的马，这时，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] -
turning **the** **corner** **of** **a** **wall** **,** **he** **found** **himself** **face** **to** **face** **with** **a** **little** **grey** **-**
转弯 这 角落 的 一个 墙 , 他 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 小的 灰色的 -
['bɪədɪd] [mæn] .
bearded **man** **.**
留着胡子的 男人 .

转过墙角，他发现自己正面对着一个矮小的、留着灰白胡子的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒuː] ['mɔdəkaɪ] .
It **was** **the** **Jew** **Mordecai** **.**
它 曾是 这 犹 末底改 .

他是犹太人末底改。

- ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [baɪ] ;
Berthoald **shivered** **and** **walked** **quickly** **by** **;**
- 瑟瑟发抖 和 步行 迅速地 经过 ;

伯索尔德打了个寒颤，快步走过；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
but **although** **his** **face** **was** **hidden** **under** **the** **cape** **of** **his** **cloak** **,**
但 虽然 他的 脸 曾是 隐 在下面 这 岬 的 他的 披风 ,

虽然他的脸藏在斗篷的披风下，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː] ,
his **eyes** **encountered** **the** **piercing** **ones** **of** **the** **Jew** **,**
他的 眼睛 遭遇 这 冲孔 一个 的 这 犹 ,

他的目光与那个犹太人锐利的目光相遇了。

[huː] [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
who **smiled** **sardonically** **while** **the** **young** **chief** **walked** **rapidly** **away** **.**
WHO 微笑 讽刺地 尽管 这 年轻的 首席 步行 快速 离开 .

年轻的酋长迅速走开时，他露出了嘲讽的笑容。

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] - .
The **Jew** **had** **recognized** **Berthoald** **.**
这 犹 有 认可 - .

犹太人认出了贝尔托尔德。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] -
THE **ABBEY** **OF** **MERIADEK**
这 修道院 的 -

梅里亚德克修道院

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɛ'lɔɪ] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] .
ELOI **THE** **GOLDSMITH** **.**
eloi 这 金匠 .

金匠埃洛伊。

[ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd] [sɪlvɝsmɪθs] [ʃɒp] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn]

A	gold	and	silversmith's	shop	is	a	sight	agreeable	to	the	eye	of	the	artisan
一个	金子	和	银匠	店铺	是	一个	视线	同意	到	这	眼睛	的	这	工匠

[huː] ,

who	,
WHO	,

对于工匠来说，金银匠铺是一道令人赏心悦目的风景。

['friːmən] [ɔː(r)] [sleɪv] , [hæz; həz] [grəʊn] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt] [meɪd] [ɪ'lʌstriəs] [baɪ] [ɛ'lɔɪ] ,

freeman	or	slave	,	has	grown	old	at	the	beautiful	art	made	illustrious	by	Eloi	,
弗里曼	或者	奴隶	,	有	生长	老的	在	这	美丽的	艺术	制成	杰出	经过	埃洛伊	,

无论是自由人还是奴隶，都已在埃洛伊人所创造的辉煌艺术中老去。

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['gælɪk] ['gəʊldˌsmɪθs] .

the	most	celebrated	of	all	Gallic	goldsmiths	.
这	最多	著名	的	全部	高卢语	金匠	.

最负盛名的高卢金匠。

[ðə; ði] [aɪ] [rests] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɜːnɪs] , [ə'pɒn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]

The	eye	rests	with	pleasure	upon	the	burning	furnace	,	upon	the	crucible	where	the
这	眼睛	休息	和	乐趣	之上	这	燃烧	炉	,	之上	这	坩	在哪里	这

['met(ə)l] [bɔɪlz] ,

metal	boils	,
金属	沸腾	,

目光愉悦地停留在燃烧的炉膛上，停留在金属沸腾的坩埚上。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ænvɪl] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [veɪnd] [wɪð] [gəʊld] — [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld]

upon	the	anvil	that	seems	to	be	of	silver	veined	with	gold	—	so	much	gold
之上	这	砧	那	似乎	到	是	的	银	有脉络	和	金子	—	所以	很多	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][hæz; həz] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	silver	has	been	beaten	on	it	.
和	银	有	到过	被打败	在	它	.

在一块看起来像是银质的、带有金纹的铁砧上——上面已经锻打过大量的金银。

[ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɪts] [faɪlz] , [ɪts] ['hæməz] , [ɪts] [tʃɪp] - ['æksiːz] , [ɪts]['bjʊərɪn] ,

The	work	-	bench	,	equipped	with	its	files	,	its	hammers	,	its	chip	-	axes	,	its	burins	,
这	工作	-	长椅	,	配备	和	它是	文件	,	它是	锤子	,	它是	芯片	-	轴	,	它是	雕刻刀	,

工作台上摆放着锉刀、锤子、凿子、雕刻刀等工具。

[ɪts] ['blʌdstəʊn] [ænd; ənd] ['ægət] ['pɒlɪʃɪŋ] [stəʊnz] [ɪz][nəʊ] [les] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

its	bloodstone	and	agate	polishing	stones	is	no	less	pleasing	to	the	eye	.
它是	鸡血石	和	玛瑙	抛光	石头	是	不	较少的	令人愉悦	到	这	眼睛	.

它的血石和玛瑙抛光石同样赏心悦目。

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɜːθn] [məʊldz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz] [pɔː] ,

Then	there	are	also	the	earthen	molds	into	which	the	metal	is	poured	,
然后	那里	是	还	这	土	模具	进入	哪个	这	金属	是	倾倒	,

此外，还有用来浇铸金属的陶土模具。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [sʌm; səm] ['mɒdlz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['debriː]

and	here	and	there	upon	little	tables	some	models	taken	from	the	debris
和	这里	和	那里	之上	小的	表格	一些	模型	已采取	从	这	碎片

[ɒv; əv] [æn'tiːk] [ɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['rəʊmən] [gɔːl] .

of	antique	art	that	have	been	found	among	the	ruins	of	Roman	Gaul	.
的	古董	艺术	那	有	到过	成立	之中	这	废墟	的	罗马	高卢	.

在罗马高卢遗址中发现的一些古代艺术品残骸中，零星地摆放在一些小桌子上，上面陈列着一些模型。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ɒv; əv]

There	is	nothing	from	the	grinding	of	the	files	to	the	panting	breath	of
那里	是	没有什么	从	这	研磨	的	这	文件	到	这	喘息	气息	的

[ðə; ði] ['beləʊz] ,

the	bellows	,
这	风箱	,

从锉刀的研磨声到风箱的喘息声，什么也没有。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] [grəʊn] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] .

that	is	not	like	sweet	music	to	the	ear	of	the	artisan	grown	old	at	the	trade	.
那	是	不是	喜欢	甜的	音乐	到	这	耳朵	的	这	工匠	生长	老的	在	这	贸易	.

对于一位在这个行业摸爬滚打了多年的老工匠来说，这可不是什么悦耳动听的音乐。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [æt; ət] [taɪmz] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] ,

Such	is	the	passion	of	this	art	that	the	slave	at	times	forgets	his	bondage	,
这样的	是	这	热情	的	这	艺术	那	这	奴隶	在	时代	忘记了	他的	束缚	,

这种艺术的魅力如此之大，以至于奴隶有时会忘记自己身为奴隶的身份。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ðæt] [hiː; hi] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	has	no	thought	but	for	the	marvels	that	he	fashions	for	his
和	有	不	想法	但	为了	这	奇迹	那	他	时尚	为了	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

他满脑子想的都是如何为主人打造奇迹。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [rɪtʃ] ['kɔnvənt] [ɒv; əv] [gɔːl] , [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l][gəʊld]

Like	other	rich	convents	of	Gaul	,	the	abbey	of	Meriadek	had	its	little	gold
喜欢	其他	富有的	修道院	的	高卢	,	这	修道院	的	-	有	它是	小的	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ʃɒp] .

and	silver	shop	.
和	银	店铺	.

和高卢其他富裕的修道院一样，梅里亚德克修道院也有自己的金银商店。

[æn; ən][əʊld][mæn] , ['ɔːlməʊst] ['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvəs'iːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

An	old	man	,	almost	ninety	-	six	years	of	age	,	was	overseeing	the	work	of
一个	老的	男人	,	几乎	九十	-	六	年	的	年龄	,	曾是	监督	这	工作	的

[fɔː(r)] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] ,

four	young	apprentices	,
四	年轻的	学徒	,

一位年近九十六岁的老人正在监督四名年轻学徒的工作。

[sleɪvz] [laɪk] [hɪm'self] , [ɔːl] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [graʊnd] [flɔː(r)] [ruːm] , ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːtʃt]

slaves	like	himself	,	all	busy	in	a	vaulted	ground	floor	room	,	lighted	by	an	arched
奴隶	喜欢	他自己	,	全部	忙碌的	在	一个	拱形	地面	地面	房间	,	照明	经过	一个	拱形

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

和他一样的奴隶们，都在一间拱形底楼房间里忙碌着，房间里有一扇拱形窗户透进光线。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz][ænd; ənd] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [məʊt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

that	was	furnished	with	iron	bars	and	that	opened	upon	a	moat	full	of	water	,
那	曾是	提供	和	铁	酒吧	和	那	打开	之上	一个	护城河	满的	的	水	,

那间屋子装有铁栅栏，通向一条注满水的护城河。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'nɪnsjələ] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

the	convent	having	been	built	upon	a	sort	of	peninsula	almost	wholly	surrounded	by
这	修道院	拥有	到过	建造	之上	一个	种类	的	半岛	几乎	完全	包围	经过

[diːp] [pɒndz] .

deep	ponds	.
深的	池塘	.

修道院建在一个半岛上，几乎完全被深水池塘环绕。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	forge	was	placed	against	one	of	the	walls	,
这	锻造	曾是	放置	反对	一	的	这	墙壁	,

锻炉靠墙放置。

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [dʌg] [ðæt] [led] [bɪ'ləʊ] [baɪ]

into	the	thick	body	of	which	a	kind	of	vault	was	dug	that	led	below	by
进入	这	厚的	身体	的	哪个	一个	种类	的	金库	曾是	挖	那	引领	以下	经过

['sevrəl] [steps] .

several	steps	.
一些	步骤	.

在厚实的土体内部挖了一个类似拱顶的结构，通过几级台阶可以通往下方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .

It	contained	the	supply	of	charcoal	required	for	the	work	.
它	包含	这	供应	的	木炭	必需的	为了	这	工作	.

里面装着这项工作所需的木炭。

[ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] , [huːz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]

The	old	goldsmith	,	whose	face	and	hands	were	blackened	by	the	smoke	of
这	老的	金匠	,	谁	脸	和	双手	是	变黑	经过	这	抽烟	的

[ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

那位老金匠，脸和手都被锻炉的烟熏黑了，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [smɒk] - [frɒk] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['leðən] ['eɪprən] ,

wore	a	smock	-	frock	half	hidden	by	a	large	leathern	apron	,
穿着	一个	罩衫	-	连衣裙	一半	隐	经过	一个	大的	皮革	围裙	,

她穿着一件罩衫，一半被一条大皮围裙遮住。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃɪzlɪŋ] [wɪð] [greɪt] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [ə'beɪʃəl]

and	was	engaged	in	chiseling	with	great	professional	delight	a	little	silver	abbatial
和	曾是	已订婚的	在	凿刻	和	伟大的	专业的	喜	一个	小的	银	修道院院长

['krəʊziə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

crosier	that	he	held	on	his	knees	.
牧杖	那	他	握住	在	他的	膝盖	.

他兴致勃勃地用凿子雕刻着一根小小的银质长老权杖，权杖就放在他的膝盖上。

" ['fɑːðə(r)] - , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Father	Bonaik	,	"	said	one	of	the	young	slaves	to	the	old	man	,
"	父亲	-	,	"	说	一	的	这	年轻的	奴隶	到	这	老的	男人	,

“博奈克神父，”其中一个年轻奴隶对老人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] - [hæz; həz][nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

"	this	is	the	eighth	day	that	our	comrade	Eleuthere	has	not	come	at	all	to	the
"	这	是	这	第八	天	那	我们的	同志	-	有	不是	来	在	全部	到	这

['wɜːkʃɒp] . . . [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? "

workshop	.	.	.	where	can	he	be	?	"
车间	.	.	.	在哪里	能	他	是	?	"

“我们的同志埃琉特已经第八天没有来车间了……他会在哪里呢？”

" [gɒd] [nəʊz] , [maɪ] [bɔɪz] . . . [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	God	knows	,	my	boys	.	.	.	but	let	us	talk	of	something	else	.	"
"	上帝	知道	,	我的	男孩们	.	.	.	但	让	我们	讲话	的	某物	别的	.	"

“天知道，我的孩子们……不过我们还是聊点别的吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [əʊld]['fɑːðə(r)] ;

"	I	am	half	of	your	opinion	,	old	father	;
"	我	是	一半	的	你的	观点	,	老的	父亲	;

“老父亲，我同意你一半的看法；

[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - [ai][hæv; həv][æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə]

on	the	matter	of	Eleuthere	I	have	as	strong	a	desire	to	speak	as	to
在	这	事情	的	-	我	有	作为	强的	一个	欲望	到	说话	作为	到

[həʊld][maɪ] [tʌŋ] .

hold	my	tongue	.
抓住	我的	舌头	.

关于埃柳瑟拉岛的问题，我既想发言，又想保持沉默。

[ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

I	have	discovered	a	secret	.
我	有	发现	一个	秘密	.

我发现了一个秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [maɪ] [tʌŋ] .

It	burns	my	tongue	.
它	烧伤	我的	舌头	.

舌头好烫。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪf] [ai] [tɔːk] . "

And	I	fear	it	will	be	cut	off	if	I	talk	.	"
和	我	害怕	它	将要	是	切	离开	如果	我	讲话	.	"

我担心如果我说话，通话就会被切断。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['tʃɪzlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [kiːp]

"	Come	,	my	lad	,	"	replied	the	old	man	,	chiseling	away	at	his	work	,	"	keep
"	来	,	我的	小伙子	,	"	回复	这	老的	男人	,	凿刻	离开	在	他的	工作	,	"	保持

[jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .

your	secret	.
你的	秘密	.

“来吧，我的孩子，”老人一边凿着他的工作一边回答道，“保守你的秘密。”

[ðæts] [ðə; ði][məʊst]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .

That's	the	most	prudent	thing	you	can	do	.
那就是	这	最多	谨慎	事物	你	能	做	.

这是你所能做的最明智的事情。

" [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	But	more	inquisitive	than	the	old	man	,
"	但	更多的	好奇	比	这	老的	男人	,

“但他比老人更具好奇心，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] [ɪn'sɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ðæt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]

the	other	young	apprentices	insisted	so	much	with	their	comrade	that	,	overcome	by
这	其他	年轻的	学徒	坚持	所以	很多	和	他们的	同志	那	,	克服	经过

[ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'tjuːnəti] ,

their	importunities	,
他们的	纠缠	,

其他年轻学徒们百般恳求，以至于他们的同伴最终被他们的纠缠所说服，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] : " [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði]

he	told	them	:	"	Day	before	yesterday	—	it	was	the	sixth	day	since	the
他	讲述	他们	:	"	天	前	昨天	—	它	曾是	这	第六	天	自从	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] - — [ai] [tʊk] ,

disappearance	of	Eleuthere	—	I	took	,
消失	的	-	—	我	采取	,

他告诉他们：“前天——也就是埃柳瑟尔失踪后的第六天——我去了，

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

by	order	of	Father	Bonaik	,	a	silver	bowl	to	the	abbey	.
经过	命令	的	父亲	-	,	一个	银	碗	到	这	修道院	.

奉博奈克神父之命，向修道院赠送一个银碗。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [bɒks][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə]

The	attendant	at	the	turning	-	box	told	me	to	wait	while	she	went	inside	to
这	服务员	在	这	转弯	-	盒子	讲述	我	到	等待	尽管	她	去	里面	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] .

inquire	whether	there	were	any	articles	of	silver	that	needed	mending	.
查询	无论	那里	是	任何	文章	的	银	那	需要	修补	.

转盘处的服务员让我稍等片刻，她进去询问是否有需要修理的银器。

[left] [ə'ləʊn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

Left	alone	during	her	absence	,
左边	独自的	期间	她	缺席	,

她不在的时候，她独自一人待着。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [step] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

I	had	the	curiosity	to	step	upon	a	stool	so	as	to	look	out	of	a	high
我	有	这	好奇心	到	步	之上	一个	凳子	所以	作为	到	看	出去	的	一个	高的

['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

window	that	opened	upon	the	garden	of	the	monastery	.
窗户	那	打开	之上	这	花园	的	这	修道院	.

我出于好奇，踩上凳子，透过高高的窗户向外望去，可以看到修道院的花园。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][aɪ] [siː] ?

And	what	did	I	see	?
和	什么	做过	我	看	?

我看到了什么?

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ?

Or	,	rather	,	what	is	it	that	I	thought	I	saw	?
或者	,	相当	,	什么	是	它	那	我	想法	我	锯	?

或者更确切地说，我以为我看到的是什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ri'zembləns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['streɪkɪŋ] . . . [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] — "

Because	there	are	resemblances	that	are	so	striking	.	.	.	so	extraordinary	—	"
因为	那里	是	相似之处	那	是	所以	引人注目	.	.	.	所以	非凡的	—	"

因为两者之间存在着如此惊人的相似之处……如此非凡的相似之处——”

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? "

"	Well	,	what	did	you	see	in	the	garden	?	"
"	出色地	,	什么	做过	你	看	在	这	花园	?	"

“那么，你在花园里看到了什么？”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['æbes] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['stætʃə(r)] ,

"	I	saw	the	abbess	,	distinguished	by	her	high	stature	,
"	我	锯	这	女修道院长	,	杰出的	经过	她	高的	身材	,

“我看到了那位修女院长，她身材高大，引人注目。”

['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [nʌnz] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] . "

walking	between	two	young	nuns	with	an	arm	resting	upon	the	shoulder	of	each	.	"
步行	之间	二	年轻的	修女	和	一个	手臂	休息	之上	这	肩膀	的	每个	.	"

我走在两个年轻修女中间，一只胳膊搭在她们的肩膀上。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['æbes] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

"	You	talk	as	though	our	abbess	were	almost	a	hundred	years	old	,
"	你	讲话	作为	尽管	我们的	女修道院长	是	几乎	一个	百	年	老的	,

“你说话的口气好像我们的女院长快一百岁了似的。”

[laɪk] ['fɑːðə(r)] - — [ʃiː; ʃi] [huː] [raɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [huː] [hʌnts] [wɪð] ['fælkənz] ,

like	Father	Bonaik	—	she	who	rides	like	a	warrior	,	who	hunts	with	falcons	,
喜欢	父亲	-	—	她	WHO	骑行	喜欢	一个	战士	,	WHO	狩猎	和	猎鹰	,

就像博奈克神父——她像战士一样骑马，用猎鹰狩猎，

[ænd; ənd] [huːz] ['ʌpə(r)] [lɪp][ɪz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)]

and	whose	upper	lip	is	shaded	by	a	slight	reddish	moustache	neither	more	nor
和	谁	上	唇	是	阴影	经过	一个	轻微	微红	胡子	两者都不	更多的	也不

[les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ！ "

less	than	that	of	a	youth	of	eighteen	!	"
较少的	比	那	的	一个	青年	的	十八	！	"

他的上唇长着淡淡的红棕色胡须，不多不少，正是十八岁少年该有的样子！

" [ˌaɪ 'tiːt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fiːblnəs] [bʌt; bət] ['tendənəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æbes] [liːnd]

"	It	surely	was	not	out	of	feebleness	but	tenderness	that	the	abbess	leaned
"	它	一定	曾是	不是	出去	的	虚弱	但	压痛	那	这	女修道院长	倾斜

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tuː] [nʌnz] .

upon	the	two	nuns	.
之上	这	二	修女	.

“院长倚靠在两位修女身上，绝非出于软弱，而是出于温柔。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [stept] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] , [trɪpt]

One	of	them	having	stepped	upon	her	robe	,	lost	her	balance	,	tripped
一	的	他们	拥有	步	之上	她	长袍	,	丢失的	她	平衡	,	绊倒了

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . . .

and	turned	her	head	. . .
和	转向	她	头	. . .

其中一人踩到了她的长袍，失去平衡，绊了一跤，转过头去……

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] , [ɔː(r)] [bɪ'liːvd] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] . . . [ges] [huːm] . . .

and	I	recognized	,	or	believed	I	recognized	. . .	guess	whom	. . .
和	我	认可	,	或者	相信	我	认可	. . .	猜测	谁	. . .

我认出了，或者说我以为我认出了……猜猜是谁……

- ！ "

Eleuthere	!	"
-	！	"

埃柳瑟尔！

" [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] ? "

"	Dressed	like	a	nun	?	"
"	穿着	喜欢	一个	尼姑	?	"

“打扮得像个修女？”

" [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] . "

"	Dressed	like	a	nun	.	"
"	穿着	喜欢	一个	尼姑	.	"

“打扮得像个修女。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] ！ . . .

"	Go	away	!	.	.	.
"	去	离开	！	.	.	.

“离开！ …

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] . "

You	must	have	been	dreaming	.	"
你	必须	有	到过	做梦	.	"

你一定是在做梦。

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] [ɪn'kredjələs] [sleɪv] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

"	And	yet	,	"	replied	another	and	less	incredulous	slave	,	"	that	is	quite	possible	.
"	和	然而	,	"	回复	其他	和	较少的	难以置信	奴隶	,	"	那	是	相当	可能的	.

“然而，”另一个不太相信的奴隶回答说，“这完全有可能。”

['aʊə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪz] [nɒt] [jet] [ˌeɪ'tiːn] ,

Our	comrade	is	not	yet	eighteen	,
我们的	同志	是	不是	然而	十八	,

我们的这位同志还不到十八岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrlz] . "

and	his	chin	is	as	innocent	of	a	beard	as	any	young	girl's	.	"
和	他的	下巴	是	作为	清白的	的	一个	胡须	作为	任何	年轻的	女孩们	.	"

他的下巴上长着像年轻女孩一样纯洁无瑕的胡茬。

" [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [nʌn] [ɪz] [nɒt] - ,

"	I	maintain	that	if	that	nun	is	not	Eleuthere	,
"	我	维持	那	如果	那	尼姑	是	不是	-	,

“我坚持认为，如果那位修女不是伊琉特，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] . . . [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] . "

she	is	his	sister	.	.	.	if	he	has	one	.	"
她	是	他的	姐姐	.	.	.	如果	他	有	一	.	"

她是他的妹妹……如果他有妹妹的话。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['gəʊldsmɪθ] [wɪð] [mɑːkt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	I	tell	you	,	"	put	in	the	old	goldsmith	with	marked	impatience	,
"	我	告诉	你	,	"	放	在	这	老的	金匠	和	标记	不耐烦	,

“我告诉你，”老金匠明显不耐烦地插嘴道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nini] ,

"	I	tell	you	that	you	are	ninnies	,
"	我	告诉	你	那	你	是	傻瓜	,

我告诉你们，你们都是傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] [ænd; ənd]

and	that	if	you	are	anxious	for	a	trip	to	the	whipping	-	post	and
和	那	如果	你	是	焦虑的	为了	一个	旅行	到	这	鞭打	-	邮政	和

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,

to	renew	your	acquaintance	with	the	thongs	of	the	whip	,
到	更新	你的	熟人	和	这	丁字裤	的	这	鞭	,

如果你渴望去鞭刑柱上挨一顿鞭打，再次感受鞭子的抽打，

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] . "

all	you	have	to	do	is	to	persevere	in	talks	like	that	.	"
全部	你	有	到	做	是	到	坚持不懈	在	会谈	喜欢	那	.	"

你只需要在这样的谈判中坚持下去。”

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] - — "

"	But	Father	Bonaik	—	"
"	但	父亲	-	—	"

“但是博奈克神父——”

" [ai] [ə'laʊ] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] ;

"	I	allow	chattering	at	work	;
"	我	允许	喋喋不休	在	工作	;

我允许在工作中闲聊；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪ] [trænz'leɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒn]

but	when	the	words	may	translate	themselves	into	the	strokes	of	a	whip	on
但	什么时候	这	字	可能	翻译	他们自己	进入	这	笔画	的	一个	鞭	在

[jɔː(r); jə(r)] [bæks] ,

your	backs	,
你的	背部	,

但当这些话语可能转化为鞭子抽打在你背上的一顿痛楚时，

[ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['bædli] ['tʃəʊzn] .

then	the	subject	seems	to	me	badly	chosen	.
然后	这	主题	似乎	到	我	糟糕	选定	.

那么，在我看来，这个选题并不合适。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] , [ðæt] [ðə; ði] ['æbes] — "

You	know	,	as	well	as	I	,	that	the	abbess	—	"
你	知道	,	作为	出色地	作为	我	,	那	这	女修道院长	—	"

你我都清楚，女修道院长——”

" [ɪz] [hɒt] - ['tempəd] [ænd; ənd] [bi'devəl] , ['fɑːðə(r)] - . "

"	Is	hot	-	tempered	and	bedeviled	,	Father	Bonaik	.	"
"	是	热的	-	淬火	和	被困扰	,	父亲	-	.	"

“博奈克神父脾气暴躁，心事重重。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fleʃ] [flei] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] , [ʌn'hæpi] [lædz] !

"	Are	you	anxious	to	have	the	flesh	flayed	off	your	backs	,	unhappy	lads	!
"	是	你	焦虑的	到	有	这	肉	剥皮	离开	你的	背部	,	不开心	小伙子们	!

“你们这些不幸的小伙子，是不是渴望被人剥去背上的皮肉啊！”

[ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] . "

I	order	you	to	hold	your	tongues	.	"
我	命令	你	到	抓住	你的	舌头	.	"

我命令你们闭嘴。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	what	are	we	to	talk	about	if	not	of	our	masters	and	the
"	和	什么	是	我们	到	讲话	关于	如果	不是	的	我们的	大师	和	这

['æbes] ? "

abbess	?	"
女修道院长	?	"

“如果不谈论我们的师父和女院长，我们还能谈论什么呢？”

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][drɒp] ,

"	Here	,	"	said	the	old	man	anxious	to	have	the	subject	drop	,
"	这里	,	"	说	这	老的	男人	焦虑的	到	有	这	主题	降低	,

“好了，”老人急于结束这个话题说道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːstə(r)]

"	I	have	often	promised	you	to	tell	you	the	story	of	the	illustrious	master
"	我	有	经常	承诺	你	到	告诉	你	这	故事	的	这	杰出	掌握

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪd] ,

of	our	trade	,
的	我们的	贸易	,

“我曾多次答应你们要给你们讲讲我们行业这位杰出大师的故事，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ɒv; əv] [gɔːl] .

the	glory	of	the	artisans	of	Gaul	.
这	荣耀	的	这	工匠	的	高卢	.

高卢工匠的荣耀。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪst] . "

Let	us	talk	of	that	artist	.	"
让	我们	讲话	的	那	艺术家	.	"

我们来谈谈那位艺术家吧。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] ?

"	About	the	good	Eloi	?
"	关于	这	好的	埃洛伊	?

“关于善良的以罗伊人？”

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['seɪntli] [ɛ'lɔɪ] , ['fɑːðə(r)] - , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt]

The	great	and	saintly	Eloi	,	Father	Bonaik	,	the	friend	of	the	good	King	Dagobert
这	伟大的	和	圣洁的	埃洛伊	,	父亲	-	,	这	朋友	的	这	好的	国王	达戈贝尔

? "

?	"
?	"

伟大而圣洁的埃洛伊，博奈克神父，善良的达戈贝尔国王的朋友？

" [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] - [gʊd] - [ɛˈlɔɪ] , [maɪ] [bɔɪz] ; ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ;

"	Call	him	the	-	good	-	Eloi	,	my	boys	;	never	was	there	a	better	;
"	称呼	他	这	-	好的	-	埃洛伊	,	我的	男孩们	;	绝不	曾是	那里	一个	更好的	;

“孩子们，叫他‘好’埃洛伊吧；从来没有比他更好的了；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] - [gʊd] - [kɪŋ] ['dægəˌbɜːrt] .

but	do	not	say	the	-	good	-	King	Dagobert	.
但	做	不是	说	这	-	好的	-	国王	达戈贝尔	.

但不要说“好”国王达戈贝尔特。

[ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['evribɒdi] [huː] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ['θrɔtld] ; [hiː; hi] ['pilidʒ] , [hiː; hi] ['levid]

That	King	had	everybody	who	displeased	him	throttled	;	he	pillaged	,	he	levied
那	国王	有	大家	WHO	不高兴	他	节流	;	他	被洗劫一空	,	他	征收

['rænsəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

ransom	upon	the	poor	,
赎金	之上	这	贫穷的	,

那位国王将所有惹恼他的人都处死；他劫掠财物，向穷人勒索赎金。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] [laɪk] [æn; ən] [ə'reɪbiən] ['keɪlɪf] .

and	he	kept	a	harem	like	an	Arabian	Caliph	.
和	他	保留	一个	后宫	喜欢	一个	阿拉伯	哈里发	.

他像阿拉伯哈里发一样拥有后宫。

['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] .

Listen	,	children	.
听	,	孩子们	.

孩子们，听着。

[ðə; ði] [gʊd] [ɛˈlɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [æt; ət] - ,

The	good	Eloi	was	born	in	588	or	thereabouts	,	at	Catalacte	,
这	好的	埃洛伊	曾是	出生	在	-	或者	大约	,	在	-	,

善良的埃洛伊人大约出生于公元588年，地点在卡塔拉克特。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] .

a	small	village	in	the	neighborhood	of	Limoges	.
一个	小的	村庄	在	这	邻里	的	利摩日	.

利摩日附近的一个小村庄。

[hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːmən] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] . "

His	parents	were	freemen	,	but	of	obscure	and	poor	condition	.	"
他的	父母	是	自由人	,	但	的	朦胧	和	贫穷的	状况	.	"

他的父母是自由人，但家境贫寒，默默无闻。

" ['fɑːðə(r)] - , [ɪf] [ɛˈlɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,

"	Father	Bonaik	,	if	Eloi	was	born	in	588	,
"	父亲	-	,	如果	埃洛伊	曾是	出生	在	-	,

“博奈克神父，如果埃洛伊出生于公元588年，

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

that	must	have	been	about	a	hundred	and	fifty	years	ago	.
那	必须	有	到过	关于	一个	百	和	五十	年	前	.

那应该是大约一百五十年前的事了。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] . "

That	is	a	century	and	a	half	.	"
那	是	一个	世纪	和	一个	一半	.	"

那是一个半世纪了。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪz] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] - . "

"	Yes	,	my	boys	,	seeing	we	are	now	almost	at	738	.	"
"	是的	,	我的	男孩们	,	看到	我们	是	现在	几乎	在	-	.	"

“是的，孩子们，我们现在已经接近738了。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] .

" And did you know him ? " asked one of the lads with an incredulous smile .

" 和 做过 你 知道 他 ? " 问 一 的 这 小伙子们 和 一个 难以置信 微笑 .

“你认识他吗？”其中一个小伙子带着难以置信的笑容问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] ? "

" Did you know the good Eloi ? "

" 做过 你 知道 这 好的 埃洛伊 ? "

你认识善良的以罗伊人吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ai][dɪd] , ['siːɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [lɑːst] ['sentʃəri] ,

" Certainly , I did , seeing I shall soon be ninety - six , and that he died last century ,

" 当然 , 我 做过 , 看到 我 将 很快 是 九十 - 六 , 和 那 他 死亡 最后的 世纪 ,

“当然，我的确这么做了，因为我很快就要96岁了，而他上个世纪就去世了。”

[ɪn] - , ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

in 659 , nearly eighty years ago . "

在 - , 几乎 八十 年 前 . "

公元659年，距今已有近八十年了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kwaɪt] [jʌŋ] ? "

" You were then quite young ? "

" 你 是 然后 相当 年轻的 ? "

“那时候你还很年轻吧？”

" [ai][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɪm] . . . .

" I was sixteen and a half years old the last time I saw him . . . .

" 我 曾是 十六 和 一个 一半 年 老的 这 最后的 时间 我 锯 他 . . . .

我最后一次见到他时，我十六岁半.....

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [juːkɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - .

His father was called Eucher and his mother Terragie .

他的 父亲 曾是 称为 尤彻 和 他的 母亲 - .

他的父亲名叫欧赫尔，母亲名叫特拉吉。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [sɪns] ['ɜːli] ['bɔɪhʊd] ['evə(r)] ['fæʃnɪŋ] [ɪn] [wʊd] [sʌm; səm] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [smɔːl] [juː'tens(ə)l][ɒv; əv] ['prɪti] [dɪ'zaɪn] ,

Noticing that his son was since early boyhood ever fashioning in wood some figure or small utensil of pretty design ,

注意到 那 他的 儿子 曾是 自从 早期的 童年 曾经 时尚 在 木头 一些 数字 或者 小的 用具 的 漂亮的 设计 ,

他注意到儿子从小就喜欢用木头制作一些造型精美的小雕像或小器皿，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'prentɪst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gəʊldsmɪθ] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] , [nemd] ['mɑːstə(r)] - ,

his father apprenticed him to a skilful goldsmith of Limoges , named Master Abbon ,

他的 父亲 学徒 他 到 一个 熟练 金匠 的 利摩日 , 命名 掌握 - ,

他的父亲把他送到利摩日一位名叫阿邦大师的技艺精湛的金匠那里当学徒。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['iːpɒk] ['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][mɪnt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] .

who at that epoch also directed the mint in the town of Limoges .

WHO 在 那 时代 还 指导 这 薄荷 在 这 镇 的 利摩日 .

当时他还担任利摩日造币厂的厂长。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

After having acquired a good deal of skill in his art ,

后 拥有 获得 一个 好的 交易 的 技能 在 他的 艺术 ,

在艺术造诣日臻完善之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [səˈpɑːst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ɛˈlɔɪ] [left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]

to	the	point	that	he	surpassed	his	master	,	Eloi	left	the	neighborhood	and
到	这	观点	那	他	超越	他的	掌握	,	埃洛伊	左边	这	邻里	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

以罗伊的才能甚至超越了他的师傅，最终他离开了家乡和家人。

[mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [baɪ] ['evribɒdi] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l]

much	regretted	by	everybody	,	he	being	beloved	by	all	on	account	of	his	cheerful
很多	后悔	经过	大家	,	他	存在	心爱	经过	全部	在	帐户	的	他的	快乐

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

他生前性格开朗，深受大家喜爱，他的离世令所有人都深感惋惜。

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [hɑːt] .

the	mildness	of	his	nature	and	his	excellent	heart	.
这	温和	的	他的	自然	和	他的	出色的	心	.

他性情温和，心地善良。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]['pærɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	went	to	seek	his	fortune	in	Paris	,	one	of	the	residential	towns	of	the
他	去	到	寻找	他的	财富	在	巴黎	,	一	的	这	住宅	城镇	的	这

['frænkɪʃ] [kɪŋz] .

Frankish	kings	.
法兰克人	国王	.

他前往巴黎寻求财富，巴黎是法兰克国王的居住城市之一。

[ɛˈlɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - ,

Eloi	was	recommended	by	his	old	master	to	a	certain	Bobbon	,
埃洛伊	曾是	受到推崇的	经过	他的	老的	掌握	到	一个	肯定	-	,

埃洛伊是他的老主人推荐给一个名叫博本的人的。

[ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] .

a	goldsmith	and	treasurer	of	Clotaire	II	.
一个	金匠	和	财务主管	的	克洛泰尔	二	.

克洛泰尔二世的金匠兼财务主管。

['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ɛˈlɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] , - [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['tælənt] .

Having	accepted	Eloi	as	a	workman	,	Bobbon	soon	perceived	the	young	man's	talent	.
拥有	公认	埃洛伊	作为	一个	工人	,	-	很快	感知	这	年轻的	男人的	天赋	.

博本接受埃洛伊做工人后，很快就发现了这个年轻人的才能。

[wʌn] [deɪ] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,

One	day	King	Clotaire	ordered	a	chair	of	solid	gold	,
一	天	国王	克洛泰尔	订购	一个	椅子	的	坚硬的	金子	,

有一天，克洛泰尔国王下令制作一把纯金椅子。

[rɔːt] [wɪð] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] . "

wrought	with	art	and	ornamented	with	precious	stones	.	"
锻	和	艺术	和	装饰	和	宝贵的	石头	.	"

“做工精美，镶嵌宝石。”

" [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] !

"	A	chair	of	solid	gold	!
"	一个	椅子	的	坚硬的	金子	!

“一把纯金椅子！”

['fɑːðə(r)] - , [wɒt] [mæg'nɪfɪsns] !

Father	Bonaik	,	what	magnificence	!
父亲	-	,	什么	壮丽	!

博奈克神父，真是太了不起了！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] ['kɒstli] [tuː; tə] [ðiːz] [kɪŋz] . "
Nothing is too costly to these kings . "
没有什么 是 也 昂贵 到 这些 国王 . "

对这些国王来说，没有什么代价是太高的。

" [ə'læk] , [maɪ] [bɔɪz] ,
" Alack , my boys ,
" 呜呼 , 我的 男孩们 ,

“唉，我的孩子们，

[ðə; ði][gəʊld][kɒst][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ɪn] [gɔːl] ['əʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
the gold cost the Frankish kings in Gaul only the trouble of picking it up ,
这 金子 成本 这 法兰克人 国王 在 高卢 仅有的 这 麻烦 的 挑选 它 向上 ,

高卢的法兰克国王们获得这些黄金，仅仅付出了搬运的麻烦而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and they were not slow at it .
和 他们 是 不是 慢的 在 它 .

而且他们的速度并不慢。

[wel] , [ðen] , [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fænsi][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ][gəʊld][tʃeə(r)] .
Well , then , Clotaire II had the fancy to own a gold chair .
出色地 , 然后 , 克洛泰尔 二 有 这 想要 到 自己的 一个 金子 椅子 .

原来，克洛泰尔二世有幸拥有一把金椅。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But nobody in the workshops of the palace was able to accomplish such a
[tɑːsk] .
task .
但 无人 在 这 研讨会 的 这 宫殿 曾是 有能力的 到 完成 这样的 一个
任务 .

但宫廷作坊里没有人能够完成这项任务。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] - [njuː] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ɛ'lɔɪ] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]
The treasurer Bobbon knew the skill of Eloi and proposed to him to
[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] .
undertake the work .
这 财务主管 - 知道 这 技能 的 埃洛伊 和 建议的 到 他 到
承担 这 工作 .

财务主管博本知道埃洛伊的技能，便提议让他承担这项工作。

[ɛ'lɔɪ] [ək'septɪd] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,
Eloi accepted ; he went to the forge and the crucible ,
埃洛伊 公认 ; 他 去 到 这 锻造 和 这 坩 ,

以洛伊接受了；他去了锻炉和坩埚那里，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tʃeə(r)][hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd]
and out of the large quantity of gold given for one chair he fashioned
[tuː] .
two .
和 出去 的 这 大的 数量 的 金子 给定 为了 一 椅子 他 造型
二 .

他用原本要用来买一把椅子的巨额黄金，打造了两把椅子。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['lʌðə(r)] — "
He then took to the palace one of the two chairs and hid the other — "
他 然后 采取 到 这 宫殿 一 的 这 二 椅子 和 隐藏 这 其他 — "

然后他把两把椅子中的一把搬进了宫殿，把另一把藏了起来——”

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] ['lɑːfɪŋ] .
" Ho ! Ho ! " said one of the young slaves laughing .
" 何 ! 何 ! " 说 一 的 这 年轻的 奴隶 笑 .

“嚯！嚯！”一个年轻的奴隶笑着说。

" [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [dɪd][æz; əz] ['mɪləz] [du:; də] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɑ:p] , ['ɑ:tfl] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri]
" The good Eloi did as millers do who are sharp , artful and not very
" 这 好的 埃洛伊 做过 作为 磨坊主 做 WHO 是 锋利的 , 巧 和 不是 非常
['skru:pjələs] .
scrupulous .
一丝不苟的 .

“善良的以罗伊人像那些精明狡猾、不太讲究道德的磨坊主一样行事。”

[hi:; hi] [dru:] ['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][bæg] — "
He drew double pay for one bag — "
他 画 双倍的 支付 为了 一 包 — "

他买一个袋子就拿了双倍工资——

" [weɪt] , [maɪ] [bɔɪz] , [weɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] ['aʊə(r)]['venərəb(ə)l]['mɑ:stə(r)] .
" Wait , my boys , wait before you judge our venerable master .
" 等待 , 我的 男孩们 , 等待 前 你 法官 我们的 可敬 掌握 .

“等等，孩子们，在评判我们尊敬的主人之前，请稍等片刻。”

[tʃɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtɪzənz] [wɜ:k] ,
Charmed at the elegance and delicacy of the artisan's work ,
迷住了 在 这 优雅 和 美味 的 这 工匠的 工作 ,

被工匠作品的优雅和精致所深深吸引，

[kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [tu:; tə] ['rekəmpens] [hɪm] ['dʒenərəsli] .
Clotaire II issued orders on the spot to recompense him generously .
克洛泰尔 二 发布 订单 在 这 点 到 补偿 他 慷慨地 .

克洛泰尔二世当场下令给予他丰厚的补偿。

[ɛ'lɔɪ] [ˌðeərə'pɒn] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃeə(r)][tu:; tə] - ['seɪɪŋ] :
Eloi thereupon showed the second chair to Bobbon saying :
埃洛伊 于是 显示 这 第二 椅子 到 - 说 :

于是，埃洛伊把第二把椅子递给博本，说道：

- [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gəʊld][ɪn][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
' This is what I spent the rest of your gold in so as to lose nothing of
- 这 是 什么 我 花费 这 休息 的 你的 金子 在 所以 作为 到 失去 没有什么 的
[ðə; ði] [stʌf] .
the stuff .
这 东西 .

“我把你剩下的黄金都花在了这里，这样就不会损失任何东西。”

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] . - "
I have acted as you would have wished . ' "
我 有 行动 作为 你 会 有 希望 . - "

我已按照你的意愿行事。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑ:ðə(r)] - , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kwɪk] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] .
" You are right , Father Bonaik , we were too quick in judging the good Eloi .
" 你 是 正确的 , 父亲 - , 我们 是 也 快的 在 评判 这 好的 埃洛伊 .
"
"

“博奈克神父，您说得对，我们对善良的以罗伊人妄下断言太快了。”

" [ðæt] [ækt][ɒv; əv]['prəʊbəti] , [səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˌɑ:tɪ'zæn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv]
" That act of probity , so honorable in the poor artisan , was the start of
" 那 行为 的 廉洁 , 所以 光荣的 在 这 贫穷的 工匠 , 曾是 这 开始 的
[hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
his future fortune .
他的 未来 财富 .

“这位贫穷工匠的这种正直行为，是他未来财富的开端。”

[kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] .

Clotaire	II	wished	to	attach	him	to	his	court	as	a	goldsmith	.
克洛泰尔	二	希望	到	附	他	到	他的	法庭	作为	一个	金匠	.

克洛泰尔二世希望将他招入宫廷担任金匠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ɛ'lɔɪ] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] : [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪz(ə)ld] [gəʊld] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['ruːbiz] ,

It	was	then	that	Eloi	achieved	his	finest	productions	:	vases	of	chiseled	gold	ornamented	with	rubies	,
它	曾是	然后	那	埃洛伊	已达成	他的	最好的	作品	:	花瓶	的	凿刻	金子	装饰	和	红宝石	,

正是在那时，埃洛伊创作出了他最杰出的作品：镶嵌着红宝石的精雕细琢的金花瓶，

[pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] ;

pearls	and	diamonds	;
珍珠	和	钻石	;

珍珠和钻石；

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [wɪð] ['tʃɪz(ə)ld] [stəʊn] ;

pieces	of	furniture	of	solid	silver	and	admirable	design	and	set	off	with	chiseled	stone	;
件	的	家具	的	坚硬的	银	和	令人钦佩的	设计	和	放	离开	和	凿刻	石头	;

纯银打造、设计精美的家具，配以精雕细琢的宝石；

['relikwəri] , ['kɜːt(ə)n] [pɪnz] , ['baɪb(ə)l] [keɪsɪz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['kɑːbʌŋkl] . . . .

reliquaries	,	curtain	pins	,	Bible	cases	encrusted	with	carbuncles	.	.	.	.
圣物匣	,	窗帘	别针	,	圣经	案例	结壳的	和	痈	.	.	.	.

圣物匣、窗帘别针、布满瘿瘤的圣经盒……

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [ɪ'næməld] [gəʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [tʃɛlz] .

I	saw	the	chalice	of	enameled	gold	more	than	a	foot	high	that	he	made	for	the	abbey	of	Chelles	.
我	锯	这	圣杯	的	珐琅	金子	更多的	比	一个	脚	高的	那	他	制成	为了	这	修道院	的	谢尔斯	.

我亲眼见到了他为谢勒修道院制作的，超过一英尺高的珐琅金圣杯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ɪ'næm(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] . "

It	was	a	miracle	in	enamel	and	gold	.	"
它	曾是	一个	奇迹	在	搪瓷	和	金子	.	"

那是一件用珐琅和黄金打造的奇迹。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] , ['fɑːðə(r)] - . "

"	It	is	enough	to	dazzle	one	to	hear	you	tell	of	such	beautiful	works	,	Father	Bonaik	.	"
"	它	是	足够的	到	炫	一	到	听到	你	告诉	的	这样的	美丽的	作品	,	父亲	-	.	"

“博奈克神父，光是听您讲述这些美丽的作品就足以令人惊叹不已。”

" [əʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ruːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [ˌɑːtɪ'zæn] ,

"	Oh	,	children	,	this	room	could	not	contain	the	masterpieces	of	that	one	artisan	,
"	哦	,	孩子们	,	这	房间	可以	不是	包含	这	杰作	的	那	一	工匠	,

“哦，孩子们，这间屋子容不下那位工匠的所有杰作。”

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['gælɪk] ['ɑːtizənri, ˌɑːti'zænʃip, 'ɑːtizənʃip] .

the	glory	of	Gallic	artisanship	.
这	荣耀	的	高卢语	工艺	.

高卢工艺的辉煌。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [æz; əz][ðə; ði] ['mintə] [ɒv; əv] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] ,

The	coins	that	he	has	struck	as	the	minter	of	Clotaire	II	,
这	硬币	那	他	有	击	作为	这	薄荷	的	克洛泰尔	二	,

他作为克洛泰尔二世的铸币师铸造的硬币，

[ɒv; əv]['dægəˌbɜːrt][ænd; ənd][ɒv; əv]['kləʊvɪs][ˌaɪ 'aɪ][hæv; həv]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'liːf] :

of	Dagobert	and	of	Clovis	II	have	admirable	reliefs	:
的	达戈贝尔	和	的	克洛维斯	二	有	令人钦佩的	救济	:

达戈贝尔和克洛维二世的浮雕都非常精美：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [suː] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb] [stæmp] .

they	are	gold	thirds	of	a	sou	of	a	superb	stamp	.
他们	是	金子	三分之一	的	一个	苏	的	一个	高超	邮票	.

它们是精美邮票的三分之一金币。

[ɛ'lɔɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ɑːt] .

Eloi	succeeded	in	all	the	branches	of	the	goldsmith's	art	.
埃洛伊	成功了	在	全部	这	分支	的	这	金匠的	艺术	.

埃洛伊在金匠技艺的各个分支上都取得了成功。

[hiː; hi] [ɪk'seld] , [laɪk] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɒv; əv] [lɪ'məʊʒɪz] ,

He	excelled	,	like	the	goldsmiths	of	Limoges	,
他	表现出色	,	喜欢	这	金匠	的	利摩日	,

他技艺精湛，如同利摩日的金匠一般。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ; [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪk'seld] ,

in	the	incrustation	of	enamel	and	the	setting	of	precious	stones	;	he	also	excelled	,
在	这	结壳	的	搪瓷	和	这	环境	的	宝贵的	石头	;	他	还	表现出色	,

他在珐琅镶嵌和宝石镶嵌方面也技艺精湛。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪn]['stætjuəri, -tʃuˌeri][ɒv; əv] ['hæməd] [gəʊld][ænd; ənd]

as	did	the	goldsmiths	of	Paris	,	in	statuaries	of	hammered	gold	and
作为	做过	这	金匠	的	巴黎	,	在	雕像	的	锤击	金子	和

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

就像巴黎的金匠们用锤打的金银制作雕像一样。

[hiː; hi] ['tʃɪz(ə)ld] ['dʒuːəlri] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][ɒv; əv] [mes] .

He	chiseled	jewelry	as	delicately	as	the	jewelers	of	Metz	.
他	凿刻	珠宝	作为	轻柔地	作为	这	珠宝商	的	梅茨	.

他雕琢珠宝的技艺如同梅斯的珠宝匠一般精湛。

[ðə; ði] [klɒθs] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][gəʊld] [θred] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

The	cloths	of	woven	gold	thread	manufactured	under	his	eyes	and	after	his	designs	,
这	布料	的	编织	金子	线	制造	在下面	他的	眼睛	和	后	他的	设计	,

在他注视下，按照他的设计，织成的金线织物，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['laɪən] .

were	not	less	magnificent	than	those	of	Lyon	.
是	不是	较少的	壮丽	比	那些	的	里昂	.

它们的壮丽程度丝毫不逊于里昂的那些宫殿。

[maɪ] [bɔɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] [ɛ'lɔɪ] .

My	boys	,	what	a	hard	worker	was	Eloi	.
我的	男孩们	,	什么	一个	难的	工人	曾是	埃洛伊	.

我的孩子们，埃洛伊真是个勤奋的人。

['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪɪst] [dɔːn] , ['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leðən] ['eɪprən][ɒn][hɪz; ɪz]

Ever	at	his	forge	from	earliest	dawn	,	ever	with	his	leathern	apron	on	his
曾经	在	他的	锻造	从	最早	黎明	,	曾经	和	他的	皮革	围裙	在	他的

[lɔɪnz] ,

loins	,
腰肉	,

他从黎明时分就待在铁匠铺，腰间总是系着皮围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['bjʊərɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	file	,	the	hammer	or	the	burin	in	his	hand	.
和	这	文件	,	这	锤	或者	这	刻刀	在	他的	手	.

他手里拿着锉刀、锤子或雕刻刀。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

He	often	did	not	leave	his	workshop	until	a	late	hour	in	the	night	,
他	经常	做过	不是	离开	他的	车间	直到	一个	晚的	小时	在	这	夜晚	,

他经常要到深夜才离开工作室。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'prentɪs] , [ə; eɪ]['sæksn] [nemd] [θɪl] .

and	had	ever	at	his	side	his	favorite	apprentice	,	a	Saxon	named	Thil	.
和	有	曾经	在	他的	边	他的	最喜欢的	学徒	,	一个	撒克逊	命名	蒂尔	.

他身边一直都有他最喜欢的学徒，一个名叫蒂尔的撒克逊人。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [θɪl] .

I	knew	that	Thil	.
我	知道	那	蒂尔	.

我知道蒂尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

He	was	then	an	old	man	,	and	he	also	was	a	great	artist	.
他	曾是	然后	一个	老的	男人	,	和	他	还	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

他当时已经是一位老人了，同时也是一位伟大的艺术家。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

They	should	be	models	for	you	.	"
他们	应该	是	模型	为了	你	.	"

他们应该成为你们的榜样。

" [ɛ'lɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] ,

"	Eloi	was	not	a	slave	,
"	埃洛伊	曾是	不是	一个	奴隶	,

以罗伊不是奴隶，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri]

and	as	he	enjoyed	the	fruit	of	his	labor	he	must	have	become	very
和	作为	他	享受	这	水果	的	他的	劳动	他	必须	有	变得	非常

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

他享受着劳动成果，想必变得非常富有。

['fɑːðə(r)] - ? "

Father	Bonaik	?	"
父亲	-	?	"

博奈克神父?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪz] , ['veri] [rɪtʃ] .

"	Yes	,	my	boys	,	very	rich	.
"	是的	,	我的	男孩们	,	非常	富有的	.

“是的，我的孩子们，非常富有。”

['dægəˌbɜːrt] , [ə'pɒn] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kloʊ'tɛr] [ˌaɪ 'aɪ] , [kept] [ɛ'lɔɪ]

Dagobert	**,**	**upon**	**succeeding**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**his**	**father**	**Clotaire**	**II**	**,**	**kept**	**Eloi**
达戈贝尔	,	之上	成功	到	这	王座	的	他的	父亲	克洛泰尔	二	,	保留	埃洛伊

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['gəʊldsmɪθ] .

as	**his**	**goldsmith**	**.**
作为	他的	金匠	.

达戈贝尔继承其父克洛泰尔二世的王位后，继续聘用埃洛伊担任他的金匠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] [kən'dɪʃn] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] ,

But	**the**	**good**	**Eloi**	**,**	**mindful**	**of**	**his**	**hard**	**condition**	**as**	**an**	**artisan**	**,**
但	这	好的	埃洛伊	,	正念	的	他的	难的	状况	作为	一个	工匠	,

但善良的以罗伊人，深知自己作为工匠的艰辛处境，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

and	**of**	**the**	**cruel**	**fate**	**of**	**the**	**slaves**	**who**	**had**	**often**	**been**	**his**	**fellow**	**-**
和	的	这	残忍的	命运	的	这	奴隶	WHO	有	经常	到过	他的	同伴	-

['wɜːkmən] ,

workmen	**,**
工人	,

以及那些经常与他一起工作的奴隶们所遭受的残酷命运，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['rænsəm] [sleɪvz] .

when	**he**	**became**	**rich**	**spent**	**all**	**his**	**income**	**in**	**ransoming**	**slaves**	**.**
什么时候	他	成为	富有的	花费	全部	他的	收入	在	赎金	奴隶	.

他发了财后，把所有收入都用来赎买奴隶。

[hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['twenti] , ['θɜːti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪfti] [ɒn][wʌn] [deɪ] .

He	**used**	**in**	**that**	**way**	**to**	**emancipate**	**twenty**	**,**	**thirty**	**and**	**even**	**fifty**	**on**	**one**	**day**	**.**
他	用过的	在	那	方式	到	解放	二十	,	三十	和	甚至	五十	在	一	天	.

他过去常常用这种方法一天之内解放二十、三十甚至五十人。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd] [bɔːt] [həʊl] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz]

He	**often**	**went**	**to**	**Rouen**	**and**	**bought**	**whole**	**cargoes**	**of**	**slaves**	**of**	**both**	**sexes**
他	经常	去	到	鲁昂	和	买	所有的	货物	的	奴隶	的	两个都	性别

['teɪkən][frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðæt] [taʊn] ,

taken	**from**	**all**	**countries**	**to**	**that**	**town**	**,**
已采取	从	全部	国家	到	那	镇	,

他经常去鲁昂，从世界各地购买整船整船的男女奴隶，这些奴隶被运到那个城市。

['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

celebrated	**for**	**its**	**market**	**of**	**human**	**flesh**	**.**
著名	为了	它是	市场	的	人类	肉	.

因贩卖人肉而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊmənz] , [gɔːlz] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʊrz] ,

Among	**those**	**unfortunate**	**people**	**were**	**Romans**	**,**	**Gauls**	**,**	**English**	**,**	**and**	**even**	**Moors**	**,**
之中	那些	不幸	人们	是	罗马书	,	高卢人	,	英语	,	和	甚至	沼泽地	,

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['sæksnz] .

but	**above**	**all**	**Saxons**	**.**
但	多于	全部	撒克逊人	.

这些不幸的人中有罗马人、高卢人、英国人，甚至还有摩尔人，但最不幸的还是撒克逊人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði]

If	**it**	**happened**	**that**	**the**	**good**	**Eloi**	**did**	**not**	**have**	**money**	**enough**	**to**	**purchase**	**the**
如果	它	发生	那	这	好的	埃洛伊	做过	不是	有	钱	足够的	到	购买	这

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

如果善良的以罗伊人没有足够的钱购买奴隶，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

he	used	to	distribute	among	them	all	the	money	he	had	in	order	to
他	用过的	到	分发	之中	他们	全部	这	钱	他	有	在	命令	到

[rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['mɪzəri] .

relieve	their	misery	.
缓解	他们的	苦难	.

他过去常常把自己所有的钱都分发给他们，以减轻他们的痛苦。

- [haʊ] ['ɒf(ə)n] , - [θɪl] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'prentɪs] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [hɪz; ɪz] [pɜːs] ['biːɪŋ]

'	How	often	,	'	Thil	,	his	favorite	apprentice	said	to	me	,	'	his	purse	being
-	如何	经常	,	-	蒂尔	,	他的	最喜欢的	学徒	说	到	我	,	-	他的	钱包	存在

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

“他的钱包经常空空如也，”他最喜欢的学徒蒂尔对我说，“

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [sel] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . -

I	saw	my	master	sell	his	cloak	,	his	belt	and	even	his	shoes	.	'
我	锯	我的	掌握	卖	他的	披风	,	他的	腰带	和	甚至	他的	鞋	.	-

我亲眼看到我的主人卖掉了他的斗篷、腰带，甚至连鞋子也卖掉了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðæt] [ðæt] ['mænt(ə)l] , [ðæt] [belt] ,

But	you	must	know	,	my	boys	,	that	that	mantle	,	that	belt	,
但	你	必须	知道	,	我的	男孩们	,	那	那	地幔	,	那	腰带	,

但你们必须知道，孩子们，那件披风，那条腰带，

[ðəʊz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [pɜːlz] .

those	shoes	were	embroidered	with	gold	and	often	enriched	with	pearls	.
那些	鞋	是	绣花	和	金子	和	经常	富含	和	珍珠	.

这些鞋子用金线绣着花纹，而且常常镶嵌着珍珠。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] , [huː] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ðɪ] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['ɔːlsəʊ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn]

The	good	Eloi	,	who	ornamented	the	robes	of	others	,	also	took	pleasure	in
这	好的	埃洛伊	,	WHO	装饰	这	长袍	的	其他的	,	还	采取	乐趣	在

['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][hɪz; ɪz] [əʊn] .

ornamenting	his	own	.
装饰	他的	自己的	.

善良的以罗伊人不仅装饰别人的衣袍，也喜欢装饰自己的衣袍。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] . "

In	his	younger	years	he	was	magnificently	dressed	.	"
在	他的	年轻	年	他	曾是	壮丽	穿着	.	"

他年轻时衣着华丽。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [liːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [dek] [hɪm'self] [aʊt] [wel] — [hiː; hi] [huː]

"	It	was	the	least	he	could	do	to	deck	himself	out	well	—	he	who
"	它	曾是	这	至少	他	可以	做	到	甲板	他自己	出去	出色地	—	他	WHO

[dekt] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [wel] .

decked	others	so	well	.
甲板	其他的	所以	出色地	.

“他把别人打扮得那么漂亮，至少也应该把自己打扮得漂亮一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜːk] [ɒn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv]

It	is	not	as	with	us	who	work	on	gold	and	silver	,	and	never	have
它	是	不是	作为	和	我们	WHO	工作	在	金子	和	银	,	和	绝不	有

[bʌt; bət] [rægz] . "

but	rags	.	"
但	破布	.	"

这与我们这些从事金银生意的人不同，我们最终得到的只有破烂衣衫。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] , [waɪl] [ɛˈlɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]

"	My	poor	boys	,	we	are	slaves	,	while	Eloi	had	the	fortune	of	being
"	我的	贫穷的	男孩们	,	我们	是	奴隶	,	尽管	埃洛伊	有	这	财富	的	存在

[friː] ;

free	;
自由的	;

“我的可怜的孩子们，我们是奴隶，而以罗伊却有幸获得自由；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈjuːtəlaɪzd][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊz] .

but	he	utilized	his	freedom	for	the	benefit	of	his	fellows	.
但	他	利用	他的	自由	为了	这	益处	的	他的	伙伴们	.

但他利用自己的自由造福了同胞。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraʊnd] [hɪm] [ˈsevrəl] [ˈsɜːvənts] [huː] [əˈdɔːrd] [hɪm] .

He	had	around	him	several	servants	who	adored	him	.
他	有	大约	他	一些	仆人	WHO	受人喜爱	他	.

他身边有几个仆人，他们都非常崇拜他。

[aɪ] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , - , - , [bʌtʃən] , [ˈændreɪ] , [ˈmɑːtɪn]

I	knew	some	of	them	,	among	others	,	Bauderic	,	Tituen	,	Buchin	,	Andre	,	Martin
我	知道	一些	的	他们	,	之中	其他的	,	-	,	-	,	布钦	,	安德烈	,	马丁

[ænd; ənd][dʒɒn] .

and	John	.
和	约翰	.

我认识他们中的一些人，包括 Bauderic、Tituen、Buchin、Andre、Martin 和 John。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [əʊld] - [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] .

So	you	see	old	Bonaik	has	a	good	memory	.
所以	你	看	老的	-	有	一个	好的	记忆	.

所以你看，老博奈克记忆力真好。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [feɪl] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ˈeniθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ɛˈlɔɪ] ! "

But	how	can	one	fail	to	remember	anything	connected	with	Eloi	!	"
但	如何	能	一	失败	到	记住	任何事物	连接	和	埃洛伊	!	"

但怎么会有人记不起与以罗伊有关的任何事呢！

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɑːstə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgəʊldsmɪθ]

"	Do	you	know	,	master	,	that	it	is	an	honor	to	us	poor	goldsmith
"	做	你	知道	,	掌握	,	那	它	是	一个	荣誉	到	我们	贫穷的	金匠

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

“主人，您知道这对我们这些可怜的金匠奴隶来说是莫大的荣幸吗？”

[tuː; tə][ˈnʌmbə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃn] ? "

to	number	such	a	man	in	our	profession	?	"
到	数字	这样的	一个	男人	在	我们的	职业	?	"

我们这个行业里竟然能有这样的人？

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒnə(r)] , [maɪ] [bɔɪz] !

"	A	great	honor	,	my	boys	!
"	一个	伟大的	荣誉	,	我的	男孩们	!

“孩子们，这是莫大的荣幸！”

[ˈsɜːtɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Certes	,	we	should	be	proud	of	it	.
的确	,	我们	应该	是	自豪的	的	它	.

当然，我们应该为此感到自豪。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Imagine	that	the	reputation	of	the	good	Eloi	for	charity	was	such	that	his
想象	那	这	名声	的	这	好的	埃洛伊	为了	慈善机构	曾是	这样的	那	他的

[neɪm] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [gɔːl] ,

name	was	known	all	over	Gaul	,
姓名	曾是	已知	全部	超过	高卢	,

试想一下，如果那位乐善好施的以罗伊人名声远播，他的名字响彻整个高卢，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

and	even	in	other	countries	.
和	甚至	在	其他	国家	.

甚至在其他国家也是如此。

['strendʒər] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]

Strangers	considered	it	an	honor	to	call	upon	the	goldsmith	who	was	at
陌生人	经过考虑的	它	一个	荣誉	到	称呼	之上	这	金匠	WHO	曾是	在

[wʌns] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːtɪst]

once	so	great	an	artist
一次	所以	伟大的	一个	艺术家

陌生人视拜访这位既是金匠又是伟大艺术家的工匠为一种荣幸。

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .

and	so	good	a	man	.
和	所以	好的	一个	男人	.

他真是个好人。

[ɪf] ['eniwʌn] [ɑːskt] [ɪn]['pærɪs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði][fɜːst]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] :

If	anyone	asked	in	Paris	where	he	lived	,	the	first	passer	-	by	would	answer	:
如果	任何人	问	在	巴黎	在哪里	他	居住地	,	这	第一的	过路人	-	经过	会	回答	:

如果有人在巴黎问他住在哪里，第一个路人会回答：

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ?

'	Do	you	want	to	know	where	the	good	Eloi	lives	?
-	做	你	想	到	知道	在哪里	这	好的	埃洛伊	生活	?

你想知道善良的以罗伊人住在哪里吗?

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

Go	where	you	will	find	the	largest	number	of	poor	people	gathered	together	.
去	在哪里	你	将要	寻找	这	最大	数字	的	贫穷的	人们	聚集	一起	.

去穷人聚集最多的地方。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . - "

He	lives	there	.	'	"
他	生活	那里	.	-	"

他住在那儿。

" [əʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪð] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] .

"	Oh	,	the	good	Eloi	,	"	said	one	of	the	lads	with	eyes	moist	with	tears	.
"	哦	,	这	好的	埃洛伊	,	"	说	一	的	这	小伙子们	和	眼睛	潮湿	和	眼泪	.

“哦，善良的埃洛伊人，”其中一个小伙子说着，眼里噙满了泪水。

" [əʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] , [səʊ] [wel] [nemd] ! "

"	Oh	,	the	good	Eloi	,	so	well	named	!	"
"	哦	,	这	好的	埃洛伊	,	所以	出色地	命名	!	"

“哦，善良的以洛伊人，真是名副其实！”

" [jes] , [maɪ] [frendz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['tʃærəti] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

"	Yes	,	my	friends	,	he	was	as	active	in	charity	as	at	his	trade	.
"	是的	,	我的	朋友们	,	他	曾是	作为	积极的	在	慈善机构	作为	在	他的	贸易	.

“是的，我的朋友们，他在慈善事业上和在自己的事业上一样积极。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] ['aʊə(r)] ,

In	the	evening	,	at	his	meal	hour	,
在	这	晚上	,	在	他的	一顿饭	小时	,

晚上，在他用餐时间，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfəd]

he	would	send	out	his	servants	in	different	directions	to	gather	people	who	suffered
他	会	发送	出去	他的	仆人	在	不同的	方向	到	收集	人们	WHO	遭受

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

他会派仆人到不同方向去召集那些遭受饥饿的人们，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['trævələz] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	also	travelers	in	distress	.
和	还	旅行者	在	痛苦	.

以及遇险的旅客。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] .

They	were	taken	to	him	and	he	fed	them	.
他们	是	已采取	到	他	和	他	美联储	他们	.

他们被带到他那里，他喂他们吃饭。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [helpt] [sʌm; səm][tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd]

Filling	the	office	of	a	servant	when	they	came	,	he	helped	some	to	unload
填充	这	办公室	的	一个	仆人	什么时候	他们	来了	,	他	帮助	一些	到	卸下

[ðeə(r)] [pæks] ,

their	packs	,
他们的	包装	,

他们到来时，他充当仆人的角色，帮助一些人卸下行李。

['sprɪŋk(ə)ld] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [pɔː] [aʊt] [waɪn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kʌps] , [brəʊk]

sprinkled	warm	water	on	the	hands	of	others	,	poured	out	wine	into	their	cups	,	broke
撒上	温暖的	水	在	这	双手	的	其他的	,	倾倒	出去	葡萄酒	进入	他们的	杯子	,	打破

[ðeə(r)] [bred] ,

their	bread	,
他们的	面包	,

往别人手上洒温水，往他们杯中倒酒，掰开他们的面包，

[kɑːrvd] [ðeə(r)] [miːt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [hɪm'self] .

carved	their	meat	and	distributed	it	—	all	himself	.
雕刻	他们的	肉	和	分布式	它	—	全部	他自己	.

他独自一人将肉切好分发。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sɜːvd] [ɔːl] [wɪð] [swiːt] ['pleʒə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [hɪm'self] ,

After	having	thus	served	all	with	sweet	pleasure	,	he	would	sit	down	himself	,
后	拥有	因此	服务	全部	和	甜的	乐趣	,	他	会	坐	向下	他自己	,

他愉快地服侍完众人后，便会坐下休息。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	only	then	did	he	himself	share	in	the	meal	that	he	offered	these	poor
和	仅有的	然后	做过	他	他自己	分享	在	这	一顿饭	那	他	提供	这些	贫穷的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

直到那时，他才亲自享用了他提供给这些穷人的食物。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['tʃærəti] . "

That	was	his	way	of	practicing	charity	.	"
那	曾是	他的	方式	的	练习	慈善机构	.	"

那是他行善的方式。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [lʊk] , ['fɑːðə(r)] - ? [wɒz; wəz][hiː; hi] [tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ? "

"	And	how	did	the	good	Eloi	look	,	Father	Bonaik	?	Was	he	tall	or	short	?	"
"	和	如何	做过	这	好的	埃洛伊	看	,	父亲	-	?	曾是	他	高的	或者	短的	?	"

“博奈克神父，那位善良的以洛伊人长什么样？他高还是矮？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

"	He	was	tall	and	of	a	florid	complexion	.
"	他	曾是	高的	和	的	一个	佛罗里达	肤色	.

他身材高大，面色红润。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [θɪl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz]

In	his	younger	days	,	his	apprentice	Thil	said	to	me	,	his	black	hair	was
在	他的	年轻	天	,	他的	学徒	蒂尔	说	到	我	,	他的	黑色的	头发	曾是

['nætʃ(ə)rəli] ['kɜːli] .

naturally	curly	.
自然	卷曲	.

他的学徒蒂尔告诉我，他年轻的时候，一头黑发是天生的卷发。

[hɪz; ɪz][hænd] , [ðəʊ] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] ;

His	hand	,	though	hardened	by	the	hammer	,	was	white	and	well	-	shaped	;
他的	手	,	尽管	硬化	经过	这	锤	,	曾是	白色的	和	出色地	-	形状	;

他的手虽然被锤子敲得坚硬，但依然白皙匀称；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æn'dʒelɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] [hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [aɪz]

there	was	something	angelic	in	his	expression	;	yet	his	straightforward	eyes
那里	曾是	某物	天使般的	在	他的	表达	;	然而	他的	直截了当	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kiːnnəs] . "

were	full	of	keenness	.	"
是	满的	的	敏锐	.	"

他的表情中带着一丝天使般的纯真；然而，他那双直视的眼睛里却充满了锐利。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wʊd] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	That	is	just	the	way	I	would	picture	him	to	myself	,
"	那	是	只是	这	方式	我	会	图片	他	到	我	,

“我脑海中他的形象就是这样的。”

[drest] [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rəʊbz] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sel] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rænsəm] [sleɪvz] . "

dressed	in	the	magnificent	robes	that	he	used	to	sell	in	order	to	ransom	slaves	.	"
穿着	在	这	壮丽	长袍	那	他	用过的	到	卖	在	命令	到	赎金	奴隶	.	"

他身穿华丽的长袍，这些长袍他以前用来卖掉以赎回奴隶。

" [wen] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [j'iəz] , [ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [ri'nauns] ['splendə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	When	he	grew	in	years	,	the	good	Eloi	renounced	splendor	altogether	.
"	什么时候	他	生长	在	年	,	这	好的	埃洛伊	放弃	辉煌	共	.

“随着年龄的增长，善良的以罗伊人完全放弃了奢华的生活。”

[hiː; hi][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [belt] . . . .

He	wore	only	a	robe	of	coarse	wool	,	with	a	cord	for	belt	.	.	.	.
他	穿着	仅有的	一个	长袍	的	粗	羊毛	,	和	一个	绳索	为了	腰带	.	.	.	.

他只穿了一件粗羊毛长袍，腰间系着一根绳子……

[wen] [ə'baʊt] ['fɔːti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nɔɪ'ɑːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] . "

When	about	forty	he	was	appointed	bishop	of	Noyon	at	his	own	request	.	"
什么时候	关于	四十	他	曾是	任命	主教	的	努永	在	他的	自己的	要求	.	"

大约四十岁时，他应自己的请求被任命为努瓦永主教。

" [hiː; hi] ?

"	He	?
"	他	?

“他？

[dɪd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ə'spaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] ? "

Did	so	great	an	artist	aspire	after	a	bishopric	?	"
做过	所以	伟大的	一个	艺术家	渴望	后	一个	主教区	?	"

这位伟大的艺术家难道渴望成为主教吗?

" [jes] , [maɪ] [lædz] . . . . [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]

"	Yes	,	my	lads	.	.	.	.	Grieved	at	the	sight	of	so	many	covetous	and	wicked
"	是的	,	我的	小伙子们	.	.	.	.	伤心	在	这	视线	的	所以	许多	贪婪的	和	邪恶

['prelit] ,

prelates	,
主教们	,

“是的，我的孩子们……看到这么多贪婪邪恶的主教，我感到无比悲痛。”

[huː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

who	devoured	the	substance	of	his	well	-	beloved	poor	,
WHO	吞噬	这	物质	的	他的	出色地	-	心爱	贫穷的	,

他吞噬了他深爱的穷人的全部财产，

[ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [nɔɪ'ɑːn] ,

the	good	Eloi	applied	to	the	King	for	the	bishopric	of	Noyon	,
这	好的	埃洛伊	应用	到	这	国王	为了	这	主教区	的	努永	,

善良的埃洛伊向国王申请努瓦永主教的职位，

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['bɪʃəprɪk] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] [mə'rælətɪ]

saying	to	himself	that	at	least	that	bishopric	would	be	ruled	by	the	sweet	morality
说	到	他自己	那	在	至少	那	主教区	会	是	裁决	经过	这	甜的	道德

[ɒv; əv] ['dʒiːzəs] .

of	Jesus	.
的	耶稣	.

他心想，至少那个主教区会受到耶稣美好道德的约束。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [mə'rælətɪ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

And	he	put	that	morality	into	practice	up	to	the	last	day	of	his	life	,
和	他	放	那	道德	进入	实践	向上	到	这	最后的	天	的	他的	生活	,

他终其一生都将这种道德准则付诸实践。

[wɪ'ðaʊt] [ˌðeə'baɪ] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

without	thereby	renouncing	his	art	.
没有	从而	放弃	他的	艺术	.

但这并不意味着他放弃了艺术。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] ['sevrəl] ['mɑːnəˌsteriz] ,

He	founded	several	monasteries	,
他	创立	一些	修道院	,

他创建了数座修道院，

[weə(r)] [hiː; hi] [set] [ʌp] [lɑːdʒ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] - [ʃɒps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	he	set	up	large	gold	and	silversmiths	'	shops	under	the	direction	of	the
在哪里	他	放	向上	大的	金子	和	银匠	-	商店	在下面	这	方向	的	这

[ə'prentɪsɪz] [huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ˌlɪ'muːzɪn] .

apprentices	whom	he	raised	in	the	abbey	of	Solignac	and	elsewhere	in	Limousin	.
学徒	谁	他	提高	在	这	修道院	的	-	和	别处	在	利穆赞	.

他在索利尼亚克修道院和利穆赞其他地方培养的学徒的指导下，建立了大型金银匠作坊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðɪðə(r)] , [maɪ] [lædz] ,

It	was	thither	,	my	lads	,
它	曾是	那里	,	我的	小伙子们	,

就在那里，伙计们。

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] ['meni] ['traɪəlz] .

that	I	was	taken	as	a	slave	at	sixteen	after	having	undergone	many	trials	.
那	我	曾是	已采取	作为	一个	奴隶	在	十六	后	拥有	经历	许多	试验	.

我十六岁时被掳为奴隶，此前我经历了许多磨难。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['brɪtəni] . . . [ɪn] [ðæt] ['brɪtəni] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [friː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

But	I	was	born	in	Brittany	.	.	.	in	that	Brittany	that	is	still	free	to	this	day	,
但	我	曾是	出生	在	布列塔尼	.	.	.	在	那	布列塔尼	那	是	仍然	自由的	到	这	天	,

但我出生在布列塔尼……出生在那个至今仍然自由的布列塔尼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

and	that	I	never	expect	to	see	again	,
和	那	我	绝不	预计	到	看	再次	,

我再也不想见到她了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['æbi] [laɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

although	this	abbey	lies	not	far	from	the	cradle	of	my	family	,	"	and	the
虽然	这	修道院	谎言	不是	远的	从	这	摇篮	的	我的	家庭	,	"	和	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

虽然这座修道院离我家的发源地不远，"老人说，“

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hæd; həd] [kept] ['stedəli] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]

who	during	the	whole	of	his	narrative	had	kept	steadily	at	work	at	the
WHO	期间	这	所有的	的	他的	叙述	有	保留	稳步	在	工作	在	这

[ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪzlɪŋ] ,

abbatial	crosier	that	he	was	chiseling	,
修道院院长	牧杖	那	他	曾是	凿刻	,

在他的整个叙述过程中，他始终没有停止雕刻他正在雕刻的教区长权杖。

[drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['bjʊərɪn] .

dropped	on	his	knee	the	hand	that	held	the	burin	.
掉落	在	他的	膝盖	这	手	那	握住	这	刻刀	.

他握着雕刻刀的手垂落在单膝跪地上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	remained	silent	and	pensive	for	a	few	seconds	.
他	剩余	沉默的	和	沉思的	为了	一个	很少	秒	.

他沉默不语，沉思了几秒钟。

[ðen] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

Then	,	waking	up	with	a	start	,	he	proceeded	addressing	the	young	slaves	under	him	,
然后	,	醒来	向上	和	一个	开始	,	他	继续	解决	这	年轻的	奴隶	在下面	他	,

然后，他猛然惊醒，开始训斥他手下的年轻奴隶们。

[huː] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] : " [maɪ] [lædz] ,

who	wondered	at	his	silence	:	"	My	lads	,
WHO	想知道	在	他的	沉默	:	"	我的	小伙子们	,

谁对他的沉默感到疑惑："我的孩子们，

[ai][hæv; həv] [ə'ləʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self][baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ðæt]

I	have	allowed	myself	to	be	carried	away	despite	myself	by	recollections	that
我	有	允许	我	到	是	携带	离开	尽管	我	经过	回忆	那

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [swiːt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][maɪ][maɪnd] . . . .

are	at	once	sweet	and	painful	to	my	mind	.	.	.	.
是	在	一次	甜的	和	痛苦	到	我的	头脑	.	.	.	.

我情不自禁地沉浸在那些既甜蜜又痛苦的回忆中……

[weə(r)] [dɪd][ai] [liːv] [ɒf] ? "

Where	did	I	leave	off	?	"
在哪里	做过	我	离开	离开	?	"

我刚才说到哪儿了？

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] - ,

"	You	were	telling	us	,	Father	Bonaik	,
"	你	是	讲述	我们	,	父亲	-	,

“博奈克神父，您刚才是这么告诉我们的，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi]

that	you	were	taken	as	a	slave	at	the	age	of	sixteen	to	the	abbey
那	你	是	已采取	作为	一个	奴隶	在	这	年龄	的	十六	到	这	修道院

[ɒv; əv] - [ɪn] [ˌlɪ'muːzɪn] . "

of	Solignac	in	Limousin	.	"
的	-	在	利穆赞	.	"

你十六岁时被掳为奴隶，送到了利穆赞的索利尼亚克修道院。

" [jes] ; [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

"	Yes	;	well	,	it	was	there	that	I	first	saw	the	great	artist	.
"	是的	;	出色地	,	它	曾是	那里	那	我	第一的	锯	这	伟大的	艺术家	.

“是的，正是在那里，我第一次见到了这位伟大的艺术家。”

[wʌns] ['evri] [jɪə(r)][hiː; hi] [left] [nɔɪ'ɑːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['æbi] .

Once	every	year	he	left	Noyon	to	visit	the	abbey	.
一次	每一个	年	他	左边	努永	到	访问	这	修道院	.

他每年都会离开努瓦永去参观修道院。

[hiː; hi][hæd; həd] [in'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [θɪl] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət]

He	had	inducted	his	apprentice	Thil	abbot	of	the	place	,	and	the	abbot
他	有	入选	他的	学徒	蒂尔	方丈	的	这	地方	,	和	这	方丈

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] ['wɜːkʃɒp] .

directed	the	goldsmith's	workshop	.
指导	这	金匠的	车间	.

他任命自己的学徒蒂尔为该地的修道院院长，而院长则负责管理金匠作坊。

[ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əʊld] [ðen] ;

The	good	Eloi	was	quite	old	then	;
这	好的	埃洛伊	曾是	相当	老的	然后	;

那位善良的以罗伊人当时年纪已经很大了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [wɜːk] .

but	he	loved	to	come	to	the	workshop	to	oversee	and	direct	the	work	.
但	他	喜爱	到	来	到	这	车间	到	监督	和	直接的	这	工作	.

但他喜欢到工作室来监督和指导工作。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][faɪl][ɔː(r)][ðə; ði]['bjʊərɪn][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]

He	often	took	the	file	or	the	burin	from	our	hands	to	show	us	how	to
他	经常	采取	这	文件	或者	这	刻刀	从	我们的	双手	到	展示	我们	如何	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

use	it	,
使用	它	,

他经常从我们手中接过锉刀或雕刻刀，向我们演示如何使用。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] ['mænə(r)][dɪd][hiː; hi][ækt] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm]

and	in	such	a	paternal	manner	did	he	act	that	all	our	hearts	went	out	to	him
和	在	这样的	一个	父系	方式	做过	他	行为	那	全部	我们的	心	去	出去	到	他

.

:

.

他表现得如此慈父般，让我们所有人都对他心生怜悯。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [deɪz] . . . .

those	were	good	days	.	.	.	.
那些	是	好的	天	.	.	.	.

那真是美好的日子.....

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈterətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] ,

The	slaves	were	not	allowed	to	leave	the	territory	of	the	monastery	,
这	奴隶	是	不是	允许	到	离开	这	领土	的	这	修道院	,

奴隶们不被允许离开修道院的领地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ˈhæpi] [ðeə(r)] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [ˈʌndə(r)] [ˈbɒndɪdʒ] .

but	they	felt	as	happy	there	as	one	can	under	bondage	.
但	他们	毛毡	作为	快乐的	那里	作为	一	能	在下面	束缚	.

但他们在那里感到快乐，就像被奴役一样。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

At	every	visit	that	he	paid	the	place	,
在	每一个	访问	那	他	有薪酬的	这	地方	,

他每次到访那里都会付钱，

[ɛˈlɔɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaɪndli] [ˈtriːtɪd] .

Eloi	inquired	after	them	to	ascertain	whether	they	were	kindly	treated	.
埃洛伊	询问	后	他们	到	探明	无论	他们	是	亲切地	治疗	.

以罗伊打听他们的情况，想确认他们是否受到了善待。

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈevrɪθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

After	his	death	,	however	,	everything	changed	.
后	他的	死亡	,	然而	,	一切	已更改	.

然而，他去世后，一切都改变了。

" [ðə; ði] [əʊld] [ˈgəʊldsmɪθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈiːpɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

"	The	old	goldsmith	had	reached	this	epoch	in	his	narrative	when	the	door	of
"	这	老的	金匠	有	达到	这	时代	在	他的	叙述	什么时候	这	门	的

[ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɜːsənɪdʒz] [stept] [ɪn] .

the	workshop	opened	and	two	personages	stepped	in	.
这	车间	打开	和	二	人物	步	在	.

“老金匠的叙述进行到这个阶段时，作坊的门开了，两个人走了进来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [ɪnˈtendənt] - .

THE	INTENDANT	RICARIK	.
这	管理者	-	.

总督里卡里克。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [ˈentəd] [ˈfɑːðə(r)] - [ˈwɜːkʃɒp] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði]

One	of	the	persons	who	entered	Father	Bonaik's	workshop	was	Ricarik	,	the
一	的	这	人	WHO	进入	父亲	-	车间	曾是	-	,	这

[ɪnˈtendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] ,

intendant	of	the	abbey	,
管理者	的	这	修道院	,

进入博奈克神父工作室的人之一是修道院院长里卡里克。

[ə; eɪ] [frænk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈvʌlgə(r)] [əˈpɪərəns] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] - ,

a	Frank	of	a	low	and	vulgar	appearance	;	the	other	was	Septimine	,
一个	坦率	的	一个	低的	和	庸俗	外貌	;	这	其他	曾是	-	,

一个是外表低俗的法兰克人；另一个是塞普蒂米纳人。

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈsætənaɪn] , [huːz] [ˈfriːdəm] , [təˈgeðə(r)] [wɪð]

the	slave	of	the	abbey	of	St	.	Saturnine	,	whose	freedom	,	together	with
这	奴隶	的	这	修道院	的	英石	.	土星	,	谁	自由	,	一起	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,

her	father's	and	mother's	,
她	父亲的	和	母亲的	,

她是圣萨图尔尼修道院的奴隶，她的自由，连同她的父母的自由，

- [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz]

Berthoald	**had**	**a**	**few**	**days**	**previous**	**sued**	**for**	**and**	**obtained**	**at**	**the**	**hands**
-	有	一个	很少	天	以前的	被起诉	为了	和	获得	在	这	双手

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] .

of	**Charles**	**Martel**	**.**
的	查尔斯	马特尔	.

几天前，贝尔托尔德起诉了查尔斯·马特尔，并获得了赔偿。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld]

Since	**her**	**departure**	**from**	**the**	**abbey**	**of**	**St**	**.**	**Saturnine**	**,**	**the**	**poor**	**child**
自从	她	离开	从	这	修道院	的	英石	.	土星	,	这	贫穷的	孩子

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

had	**become**	**hardly**	**recognizable**	**.**
有	变得	几乎	可识别的	.

自从离开圣萨图尔尼修道院后，这个可怜的孩子已经面目全非了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [θɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪl] — [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]

Her	**charming**	**face**	**had**	**thinned**	**and**	**was**	**pale**	**—**	**so**	**much**	**had**	**she**
她	迷人	脸	有	变薄	和	曾是	苍白	—	所以	很多	有	她

['sʌfəd] [ænd; ənd] [wept] .

suffered	**and**	**wept**	**.**
遭受	和	哭泣	.

她那张迷人的脸庞变得憔悴苍白——她遭受了太多痛苦和哭泣。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tendənt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

She	**followed**	**the**	**intendant**	**silent**	**and**	**confused**	**.**
她	随后	这	管理者	沉默的	和	使困惑	.

她默默地、困惑地跟在校长身后。

" ['aʊə(r)]['həʊli] [deɪm] , ['æbes] - , [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [sleɪv] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]

"	**Our**	**holy**	**dame**	**,**	**Abbess**	**Meroflede**	**,**	**sends**	**you**	**this**	**slave**	**,**	**"**	**said**	**Ricarik**	**to**	**the**	**old**
"	我们的	圣	贵妇人	,	女修道院长	-	,	发送	你	这	奴隶	,	"	说	-	到	这	老的

['gəʊldsmɪθ] ,

goldsmith	**,**
金匠	,

“我们神圣的女修道院长梅罗弗莱德派这个奴隶来找你，”里卡里克对老金匠说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - , [huː] , [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

pointing	**at**	**Septimine**	**,**	**who**	**,**	**ashamed**	**at**	**finding**	**herself**	**among**	**the**	**young**
指向	在	-	,	WHO	,	羞愧	在	寻找	她自己	之中	这	年轻的

[ə'prentɪsɪz] ,

apprentices	**,**
学徒	,

他指着塞普蒂米娜，塞普蒂米娜因为发现自己身处年轻学徒之中而感到羞愧。

[dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

did	**not**	**dare**	**to**	**raise**	**her**	**eyes**	**.**
做过	不是	敢	到	增加	她	眼睛	.

她不敢抬头看。

" - [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒuː] ['mɔdəkaɪ] . . . .

"	**Meroflede**	**bought**	**her**	**yesterday**	**from**	**the**	**Jew**	**Mordecai**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	-	买	她	昨天	从	这	犹	末底改	.	.	.	.

“梅罗弗莱德昨天从犹太人莫迪凯那里买下了她……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['dʒuːəlri] ;

You	**are**	**to**	**teach**	**her**	**to**	**polish**	**jewelry**	**;**
你	是	到	教	她	到	抛光	珠宝	;

你要教她如何擦亮珠宝；

['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] .

our	**holy**	**abbess**	**wishes**	**to**	**keep**	**her**	**near**	**her**	**for**	**that**	**work**	**.**
我们的	圣	女修道院长	愿望	到	保持	她	靠近	她	为了	那	工作	.

我们神圣的女修道院长希望让她留在身边，以便完成这项工作。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [vɜːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [ɪf] [nɒt] ,

Within	**a**	**month**	**at**	**the**	**latest**	**,**	**she**	**must**	**be**	**versed**	**in**	**her**	**work**	**;**	**if**	**not**	**,**
之内	一个	月	在	这	最新的	,	她	必须	是	精通	在	她	工作	;	如果	不是	,

最迟一个月内，她必须精通自己的工作；否则，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

both	**she**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**punished**	**.**
两个都	她	和	你	将	是	受到惩罚	.

你和她都将受到惩罚。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - ['trembld] [ænd; ənd] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	**At**	**these**	**words**	**Septimine**	**trembled**	**and**	**took**	**courage**	**to**	**raise**	**her**	**eyes**
"	在	这些	字	-	颤抖	和	采取	勇气	到	增加	她	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

to	**the**	**old**	**man**	**,**
到	这	老的	男人	,

听到这些话，塞普蒂米娜浑身颤抖，鼓起勇气抬起头看向老人。

[huː] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] : " [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ]

who	**stepped**	**forward**	**and**	**said**	**to**	**her**	**kindly**	**:**	**"**	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**my**
WHO	步	向前	和	说	到	她	亲切地	:	"	做	不是	是	害怕的	,	我的

[tʃaɪld] ;

child	**;**
孩子	;

他走上前去，和蔼地对她说："孩子，不要害怕；

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

with	**a**	**little**	**good**	**will**	**on**	**your**	**part**	**,**
和	一个	小的	好的	将要	在	你的	部分	,

只要你稍加善意，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['wɪʃɪz]

we	**shall**	**be**	**able**	**to**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**polish**	**jewelry**	**and**	**meet**	**the**	**wishes**
我们	将	是	有能力的	到	教	你	如何	到	抛光	珠宝	和	见面	这	愿望

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] .

of	**our**	**holy**	**abbess**	**.**
的	我们的	圣	女修道院长	.

我们将能够教你如何擦亮珠宝，并满足我们圣洁女修道院长的愿望。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ðeə(r)] , [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

You	**shall**	**work**	**there**	**,**	**near**	**me**	**.**
你	将	工作	那里	,	靠近	我	.

你将在我附近工作。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [dɪd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪk'spres]

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**in**	**several**	**days**	**did**	**the**	**features**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**express**
"	为了	这	第一的	时间	在	一些	天	做过	这	特征	的	这	年轻的	女孩	表达

['sentɪmənts] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['sædnəs] .

sentiments	**other**	**than**	**those**	**of**	**fear**	**and**	**sadness**	**.**
情感	其他	比	那些	的	害怕	和	悲伤	.

"几天来，这位年轻女孩的脸上第一次流露出恐惧和悲伤之外的情感。"

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]

She	timidly	raised	her	eyes	to	Bonaik	,	and	,	struck	by	the	kindness	of
她	胆怯地	提高	她	眼睛	到	-	,	和	,	击	经过	这	仁慈	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

她怯生生地抬起头看向博奈克，被他脸上和善的表情所打动，

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd] : " [əʊ] !

answered	him	in	an	accent	of	profound	gratitude	:	"	Oh	!
回答	他	在	一个	口音	的	深刻的	感激	:	"	哦	!

他用充满感激的语气回答他："哦！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] !

Thank	you	,	good	father	!
感谢	你	,	好的	父亲	!

谢谢你，好父亲！

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Thank	you	for	being	kind	to	me	!
感谢	你	为了	存在	种类	到	我	!

谢谢你对我这么好！

" [waɪl] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊks]

"	While	the	apprentices	were	exchanging	in	a	low	voice	their	views	on	the	looks
"	尽管	这	学徒	是	交换	在	一个	低的	嗓音	他们的	浏览	在	这	看起来

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] ['ʃɑːpˌmeɪt] ,

of	their	new	shopmate	,
的	他们的	新的	店员	,

"当学徒们低声交流着对新同事外貌的看法时，

- , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːskɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] :

Ricarik	,	who	carried	a	little	casket	under	his	arm	,	said	to	the	old	man	:
-	,	WHO	携带	一个	小的	棺材	在下面	他的	手臂	,	说	到	这	老的	男人	:

里卡里克腋下夹着一个小棺材，对老人说：

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	I	bring	you	here	the	gold	and	silver	with	which	to	fashion	the	belt	that	you
"	我	带来	你	这里	这	金子	和	银	和	哪个	到	时尚	这	腰带	那	你

[nəʊ] [ɒv; əv] ,

know	of	,
知道	的	,

"我带来了金银，可以用来打造你所知道的那条腰带。"

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [griːk] [vɑːz] .

and	also	the	Greek	vase	.
和	还	这	希腊语	花瓶	.

还有那只希腊花瓶。

['aʊə(r)] [deɪm] - [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] . "

Our	dame	Meroflede	is	anxious	to	have	the	two	articles	.	"
我们的	贵妇人	-	是	焦虑的	到	有	这	二	文章	.	"

我们的梅罗弗莱德夫人非常渴望得到这两篇文章。

" - ,

"	Ricarik	,
"	-	,

"里卡里克，

[ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn]['bɪts][ænd; ənd][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]

I	told	you	before	that	the	stuff	that	you	brought	me	in	bits	and	in	gold	and
我	讲述	你	前	那	这	东西	那	你	带来	我	在	比特	和	在	金子	和

['sɪlvə(r)] [suːz] [ɪz] [nɒt] [ɪˈnʌf] .

silver	sous	is	not	enough	.
银	深	是	不是	足够的	.

我之前就告诉过你，你零零碎碎、用金银珠宝送来的那些东西是不够的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['aɪən] [trʌŋk] [huːz] [kiː] [juː; jʊ][həʊld] .

It	is	all	in	that	iron	trunk	whose	key	you	hold	.
它	是	全部	在	那	铁	树干	谁	钥匙	你	抓住	.

一切都在你手中的那个铁箱子里。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [belts] ,

Moreover	,	in	order	to	make	one	of	those	beautiful	belts	,
而且	,	在	命令	到	制作	一	的	那些	美丽的	腰带	,

此外，为了制作一条那样漂亮的腰带，

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ɛˈlɔɪ]

similar	to	those	that	I	saw	manufactured	in	the	workshops	that	the	illustrious	Eloi
相似的	到	那些	那	我	锯	制造	在	这	研讨会	那	这	杰出	埃洛伊

[ɪˈstæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

与我在杰出的埃洛伊人建立的作坊里看到的那些产品类似，

[əˈbaʊt] ['twenti] [pɜːlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "

about	twenty	pearls	and	as	many	other	precious	stones	will	be	needed	.	"
关于	二十	珍珠	和	作为	许多	其他	宝贵的	石头	将要	是	需要	.	"

大约需要二十颗珍珠和同样数量的其他宝石。

" [ai][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːskɪt] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] ,

"	I	have	in	this	purse	and	this	casket	all	the	gold	,
"	我	有	在	这	钱包	和	这	棺材	全部	这	金子	,

“我的钱包和箱子里装着所有的金子，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] , " ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

silver	and	precious	stones	that	you	will	need	,	"	saying	which	,
银	和	宝贵的	石头	那	你	将要	需要	,	"	说	哪个	,

你需要的银子和宝石，”说完这些，

- ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɜːs] [əˈpɒn] [ðə; ði][əʊld] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːk] - [bentʃ] ,

Ricarik	emptied	out	the	contents	of	a	purse	upon	the	old	goldsmith's	work	-	bench	,
-	清空	出去	这	内容	的	一个	钱包	之上	这	老的	金匠的	工作	-	长椅	,

里卡里克把钱包里的东西全部倒在了老金匠的工作台上。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [suːz] ,

and	took	out	of	the	casket	a	sufficient	number	of	gold	sous	,
和	采取	出去	的	这	棺材	一个	充足的	数字	的	金子	深	,

从棺材里取出了足够数量的金币，

['sevrəl] ['twɪstɪd] [lʌmps] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][gəʊld] ,

several	twisted	lumps	also	of	gold	,
一些	扭曲	肿块	还	的	金子	,

几块扭曲的金块，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːsəbli] [rentʃ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt]

that	looked	as	if	they	had	been	forcibly	wrenched	from	some	article	that
那	看起来	作为	如果	他们	有	到过	强制	扭动	从	一些	文章	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə] ,

they	had	served	as	ornament	to	,
他们	有	服务	作为	装饰品	到	,

它们看起来像是被强行从某个原本用作装饰的物品上扯下来的。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][gəʊld] ['relɪkwəri] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	finally	a	gold	reliquary	studded	with	precious	stones	.
和	最后	一个	金子	圣物匣	带钉的	和	宝贵的	石头	.

最后是一件镶嵌着宝石的金质圣物盒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪ'nʌf] [gəʊld][ænd; ənd] [stəʊnz] ? "

"	Have	you	now	enough	gold	and	stones	?	"
"	有	你	现在	足够的	金子	和	石头	?	"

“你们现在有足够的金子和宝石了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb] ; [ðə; ðɪ] ['relɪkwəri] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['mætʃləs] ['ruːbiz] . "

"	I	think	so	;	these	stones	are	superb	;	the	reliquary	is	ornamented	with	matchless	rubies	.	"
"	我	思考	所以	;	这些	石头	是	高超	;	这	圣物匣	是	装饰	和	无比	红宝石	.	"

“我也这么认为；这些宝石非常精美；圣物匣上镶嵌着无与伦比的红宝石。”

" [ðɪs] ['relɪkwəri] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θʌm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [laʊp] ,

"	This	reliquary	was	presented	to	our	holy	abbess	;	it	contains	a	thumb	of	St	.	Loup	,
"	这	圣物匣	曾是	呈现	到	我们的	圣	女修道院长	;	它	包含	一个	拇指	的	英石	.	狼	,

“这件圣物匣是献给我们圣洁的女修道院长的；里面装着圣卢普的拇指，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [laʊp] , [ænd; ənd] [tuː] [tiːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔː] . "

of	the	great	St	.	Loup	,	and	two	teeth	from	his	jaw	.	"
的	这	伟大的	英石	.	狼	,	和	二	牙齿	从	他的	颚	.	"

“来自伟大的圣卢，以及他下颚上的两颗牙齿。”

" - , ['ɑːftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'tætʃt] [ðə; ðɪ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ðə; ðɪ][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['relɪkwəri] ,

"	Ricarik	,	after	I	shall	have	detached	the	rubies	and	melted	the	gold	of	the	reliquary	,
"	-	,	后	我	将	有	分离的	这	红宝石	和	融化	这	金子	的	这	圣物匣	,

“里卡里克，等我把红宝石取下来，把圣物匣里的黄金熔化之后，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [tiːθ] ? "

what	am	I	then	to	do	with	the	thumb	and	teeth	?	"
什么	是	我	然后	到	做	和	这	拇指	和	牙齿	?	"

那我该拿我的拇指和牙齿怎么办呢?

" [ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [tiːθ] ? "

"	The	thumb	and	teeth	?	"
"	这	拇指	和	牙齿	?	"

“拇指和牙齿？”

" [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . [laʊp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] . "

"	The	bones	of	the	blessed	St	.	Loup	that	are	inside	.	"
"	这	骨头	的	这	蒙福	英石	.	狼	那	是	里面	.	"

“里面存放着圣卢的遗骨。”

" [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] . . . [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz]['relɪks][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld][eɪdʒ] . "

"	Do	with	them	what	you	like	.	.	.	keep	them	as	relics	to	prolong	your	old	age	.	"
"	做	和	他们	什么	你	喜欢	.	.	.	保持	他们	作为	遗物	到	延长	你的	老的	年龄	.	"

“随你喜欢怎么处置它们……也可以把它们留作纪念，延年益寿。”

" [ai] [wʊd] [ðen] [lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] . "

"	I	would	then	live	at	least	two	hundred	years	.	"
"	我	会	然后	居住	在	至少	二	百	年	.	"

“那样的话，我至少能活两百年。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ? "

"	What	are	you	examining	with	so	much	attention	?	"
"	什么	是	你	检查	和	所以	很多	注意力	?	"

“你如此关注的是什么？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [suːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

"	I	am	examining	the	silver	sous	that	you	have	just	brought	in	.
"	我	是	检查	这	银	深	那	你	有	只是	带来	在	.

“我正在检查你刚刚带来的银制餐具。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] [nɒt] [siːm] [saʊnd] . "

Some	of	them	do	not	seem	sound	.	"
一些	的	他们	做	不是	似乎	声音	.	"

有些似乎不太合理。

" [sʌm; səm] ['kɒlənɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] . . . .

"	Some	colonist	must	have	cheated	me	.	.	.	.
"	一些	殖民者	必须	有	作弊	我	.	.	.	.

“一定是某个殖民者骗了我……”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] [ænd; ənd]['impəust] .

This	is	the	day	they	pay	their	rents	and	imposts	.
这	是	这	天	他们	支付	他们的	租金	和	进口	.

今天是他们缴纳房租和税款的日子。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ɪn] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ]

When	these	people	pay	in	money	you	would	think	they	were	having	their	teeth
什么时候	这些	人们	支付	在	钱	你	会	思考	他们	是	拥有	他们的	牙齿

[ɪk'stræktɪd] .

extracted	.
提取	.

这些人用现金付款，你会觉得他们好像要拔牙似的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tʃiːts] [huː] [peɪd] [wɪð] [fɔːls] [suːz] .

It	is	unfortunately	too	late	now	to	discover	the	cheats	who	paid	with	false	sous	.
它	是	很遗憾	也	晚的	现在	到	发现	这	作弊	WHO	有薪酬的	和	错误的	深	.

很遗憾，现在已经太晚了，无法发现那些用假钱付款的骗子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt]

But	you	shall	come	along	with	me	so	that	you	may	examine	the	pieces	that
但	你	将	来	沿着	和	我	所以	那	你	可能	检查	这	件	那

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] .

are	now	to	be	paid	in	.
是	现在	到	是	有薪酬的	在	.

但你要跟我一起去，以便查看现在需要偿还的款项。

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [fɔːls] [kɔɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

Woe	to	the	thief	who	should	then	try	to	pass	false	coin	upon	me	!
悲哀	到	这	贼	WHO	应该	然后	尝试	到	经过	错误的	硬币	之上	我	!

胆敢用假币欺骗我的窃贼必遭厄运！

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪl] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

His	skin	will	boil	for	it	!	"
他的	皮肤	将要	熬	为了	它	!	"

他肯定会为此感到羞愧难当！

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ]['ɔːdə(r)] . . . .

"	I	shall	do	as	you	order	.	.	.	.
"	我	将	做	作为	你	命令	.	.	.	.

我将遵命行事.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ðiːz] ['preʃəs] ['met(ə)lz][ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

We	shall	lock	these	precious	metals	and	stones	in	the	iron	chest	,	if	you	please	,
我们	将	锁	这些	宝贵的	金属	和	石头	在	这	铁	胸部	,	如果	你	请	,

请允许我们把这些贵金属和宝石锁进铁箱里。

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] .

until	I	have	time	to	start	to	work	on	them	.
直到	我	有	时间	到	开始	到	工作	在	他们	.

直到我有时间开始着手处理它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第4/8页

" [waɪl] [ðə; ði] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
" While the Frank was examining the contents of the chest ,
" 尽管 这 坦率 曾是 检查 这 内容 的 这 胸部 ,

“当法兰克人检查箱子里的东西时，

[ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
the old goldsmith approached his young apprentices and said to them in a
这 老的 金匠 接近 他的 年轻的 学徒 和 说 到 他们 在 一个
[ləʊ] [vɔɪs] :
low voice :
低的 嗓音 :

老金匠走到他的年轻学徒面前，低声对他们说：

" [naʊ] , [lædz] , [səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ,
" Now , lads , so far I have always taken your side against our masters ,
" 现在 , 小伙子们 , 所以 远的 我 有 总是 已采取 你的 边 反对 我们的 大师 ,

“伙计们，到目前为止，我一直都站在你们这边，反对我们的主人。”

['pælieɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['haɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ðæt] [juː; jʊ]
palliating or hiding your faults , to spare you the punishments that you
缓解 或者 隐藏 你的 故障 , 到 空闲的 你 这 惩罚 那 你
['sʌmtaɪmz] [dɪd] [dɪ'zɜːv] . "
sometimes did deserve . "
有时 做过 应得 . "

掩盖或淡化你的过错，让你免受你有时确实应该受到的惩罚。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , ['fɑːðə(r)] - . "
" That is so , Father Bonaik . "
" 那 是 所以 , 父亲 - . "

“正是如此，博奈克神父。”

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ai] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [ðæt] [stændz] [tremblɪŋ]
" In return , I demand of you that you treat that poor girl that stands trembling
" 在 返回 , 我 要求 的 你 那 你 对待 那 贫穷的 女孩 那 站立 发抖
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

作为回报，我要求你善待那个站在那里瑟瑟发抖的可怜女孩。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
as if she were your own sister .
作为 如果 她 是 你的 自己的 姐姐 .

就好像她是你的亲姐妹一样。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)]
I am to go out with the intendant , and shall be away , perhaps , for
我 是 到 去 出去 和 这 管理者 , 和 将 是 离开 , 也许 , 为了
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

我要和总管一起外出，大概要离开一个小时。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dekərəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Promise	me	that	you	will	be	decorous	and	reserved	in	your	talk	before	her
承诺	我	那	你	将要	是	得体	和	预订的	在	你的	讲话	前	她

. "
: "
. "

答应我，你在她面前说话要举止得体、彬彬有礼。

" [fɪə(r)] [nɒt] , ['fɑːðə(r)] - ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nʌn] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)] . "

"	Fear	not	,	Father	Bonaik	;	we	shall	say	nothing	that	a	nun	may	not	hear	.	"
"	害怕	不是	,	父亲	-	;	我们	将	说	没有什么	那	一个	尼姑	可能	不是	听到	.	"

“博奈克神父，您不必担心；我们不会说任何修女听不到的话。”

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ; ['sɜːt(ə)n] [nʌnz] [kæn; kən][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] ;

"	That	is	not	enough	;	certain	nuns	can	hear	everything	;
"	那	是	不是	足够的	;	肯定	修女	能	听到	一切	;

“这还不够；有些修女能听到一切；

['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] .

promise	me	you	will	say	nothing	that	you	would	not	say	before	your	own	mothers	.
承诺	我	你	将要	说	没有什么	那	你	会	不是	说	前	你的	自己的	母亲们	.

"
"
"

你答应我，不要说任何你不敢当着你亲妈面说的话。

" [wiː; wi] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] - .

"	We	promise	you	,	Father	Bonaik	.
"	我们	承诺	你	,	父亲	-	.

“我们向您保证，博奈克神父。”

" [ðɪs] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

"	This	whispered	conversation	took	place	at	the	other	end	of	the	workshop	,
"	这	低声说道	对话	采取	地方	在	这	其他	结尾	的	这	车间	,

这段窃窃私语发生在研讨会的另一端。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] .

while	Ricarik	was	taking	an	inventory	of	the	contents	of	the	iron	chest	.
尽管	-	曾是	采取	一个	存货	的	这	内容	的	这	铁	胸部	.

当时里卡里克正在清点铁箱里的物品。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

The	old	man	then	returned	to	Septimine	and	said	to	her	also	in	a	low
这	老的	男人	然后	返回	到	-	和	说	到	她	还	在	一个	低的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

老人随后回到塞普蒂米娜身边，低声对她说：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

"	My	child	,	I	shall	leave	you	for	a	little	while	;
"	我的	孩子	,	我	将	离开	你	为了	一个	小的	尽管	;

“孩子，我要离开你一会儿；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðəʊz] [lædz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .

but	I	have	recommended	those	lads	to	treat	you	as	a	sister	.
但	我	有	受到推崇的	那些	小伙子们	到	对待	你	作为	一个	姐姐	.

但我已经建议那些小伙子们把你当妹妹一样对待。

[biː; bi][æt; ət] [iːz] .

Be	at	ease	.
是	在	舒适	.

放心。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

You	will	hear	nothing	to	hurt	your	ears	.
你	将要	听到	没有什么	到	伤害	你的	耳朵	.

你不会听到任何会伤害耳朵的东西。

" - [hæd; həd] ['hɑːdli] [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld]['dʒuːələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

"	Septimine	had	hardly	thanked	the	old	jeweler	with	a	look	of	gratitude	,
"	-	有	几乎	谢谢	这	老的	珠宝商	和	一个	看	的	感激	,

塞普蒂米娜几乎没有向那位老珠宝商表达感激之情，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [kləʊzd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv]

when	the	intendant	closed	the	chest	and	said	:	"	Have	you	heard	any	news	of
什么时候	这	管理者	关闭	这	胸部	和	说	:	"	有	你	听到	任何	消息	的

[ðæt] ['rʌnəweɪ] - ?

that	runaway	Eleuthere	?
那	逃跑	-	?

管家关上箱子后问道：“你有没有听到那个逃跑的埃柳瑟的消息？”

" [ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] ,

"	The	old	goldsmith	made	a	sign	to	the	young	slaves	,
"	这	老的	金匠	制成	一个	符号	到	这	年轻的	奴隶	,

老金匠向年轻的奴隶们做了个手势，

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] ['kætʃɪŋ]

all	of	whom	had	raised	their	heads	at	the	name	of	Eleuthere	;	but	catching
全部	的	谁	有	提高	他们的	头部	在	这	姓名	的	-	;	但	捕捉

['fɑːðə(r)] - [aɪz] ,

Father	Bonaik's	eyes	,
父亲	-	眼睛	,

听到埃琉特的名字，所有人都抬起了头；但博奈克神父的目光却落在了她身上，

[ɔːl] [riˈzjuːmd] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kwestʃən] ,

all	resumed	work	without	answering	a	word	to	the	intendant's	question	,
全部	恢复	工作	没有	回答	一个	单词	到	这	-	问题	,

所有人都继续工作，对督察的问题只字未提。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	without	even	seeming	to	hear	him	.
和	没有	甚至	似乎	到	听到	他	.

而且似乎根本没听见他说话。

" [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

"	His	disappearance	must	be	a	matter	of	surprise	to	you	,	is	it	not	?	"
"	他的	消失	必须	是	一个	事情	的	惊喜	到	你	,	是	它	不是	?	"

[ɑːskt] - ,

asked	Ricarik	,
问	-	,

“他的失踪一定让你感到很意外，对吧？”里卡里克问道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] .

letting	his	penetrating	eye	wander	over	the	apprentices	.
出租	他的	渗透	眼睛	漫步	超过	这	学徒	.

他锐利的目光扫过学徒们。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

"	He	must	have	found	a	way	to	escape	,
"	他	必须	有	成立	一个	方式	到	逃脱	,

他肯定找到了逃跑的方法，

" [sed] [ðə; ði] [læd] [huː] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] - [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .

"	said	the	lad	who	believed	he	had	recognized	Eleuthere	in	the	cloister	.
"	说	这	小伙子	WHO	相信	他	有	认可	-	在	这	修道院	.

“那个自认为在修道院里认出了埃琉瑟的年轻人说道。”

" [hiː; hi] [lɒŋ] [went] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] . "

"	He	long	went	with	the	idea	of	escaping	from	the	monastery	.	"
"	他	长的	去	和	这	主意	的	逃脱	从	这	修道院	.	"

“他早就想逃离修道院了。”

" [jes] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tuː] ['ʌðə(r)] [ə'prentɪsɪz] ; " - [təʊld][juː 'es][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] . "

"	Yes	,	yes	,	"	answered	two	other	apprentices	;	"	Eleuthere	told	us	he	would	run	away	from	the	monastery	.	"
"	是的	,	是的	,	"	回答	二	其他	学徒	;	"	-	讲述	我们	他	会	跑步	离开	从	这	修道院	.	"

“是的，是的，”另外两个学徒回答说；“埃琉特告诉我们他会逃离修道院。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][pəʊst][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][dɒgz] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] .

"	And	why	did	you	not	post	me	,	you	dogs	?	"	cried	the	intendant	.
"	和	为什么	做过	你	不是	邮政	我	,	你	狗	?	"	哭	这	管理者	.

“你们这些狗东西，为什么不把我送走？”监狱长喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .

"	You	are	his	accomplices	.
"	你	是	他的	同谋	.

你们是他的同伙。

" [ðə; ði] [lædz] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪət] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [daʊn] .

"	The	lads	remained	quiet	with	their	eyes	down	.
"	这	小伙子们	剩余	安静的	和	他们的	眼睛	向下	.

小伙子们低着头，一言不发。

[ðə; ði] [fræŋk] [prə'siːdid] :

The	Frank	proceeded	:
这	坦率	继续	:

弗兰克继续说道：

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] !

"	Oh	!	You	kept	the	secret	!
"	哦	!	你	保留	这	秘密	!

“哦！你保守秘密了！”

[jɔː(r); jə(r)] [bæks] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪp] ! "

Your	backs	will	ring	for	it	under	the	whip	!	"
你的	背部	将要	戒指	为了	它	在下面	这	鞭	!	"

你们的后背将会在鞭笞下发出痛苦的响声！

" - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] , " [ðiːz] [lædz] ['tʃætə(r)] [laɪk] [dʒeɪz] ,

"	Ricarik	,	"	replied	the	old	goldsmith	,	"	these	lads	chatter	like	jays	,
"	-	,	"	回复	这	老的	金匠	,	"	这些	小伙子们	喋喋不休	喜欢	蓝鸟	,

“里卡里克，”老金匠回答说，“这些小伙子像松鸦一样叽叽喳喳。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['fledʒlɪŋ] [bɜːdz] .

and	have	no	more	brains	than	fledgling	birds	.
和	有	不	更多的	大脑	比	雏鸟	鸟类	.

它们的智力甚至不如刚出生的雏鸟。

- ['ɒf(ə)n] [sed] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] : - [əʊ] ,

Eleuthere	often	said	as	so	many	others	have	:	'	Oh	,
-	经常	说	作为	所以	许多	其他的	有	:	-	哦	,

埃柳瑟尔经常像许多其他人一样说：“哦，

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] ,

how	I	would	like	to	roam	over	the	fields	,
如何	我	会	喜欢	到	漫游	超过	这	字段	,

我多么想在田野间漫步啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ! -

instead	of	being	bound	to	the	workshop	from	morning	till	evening	!	'
反而	的	存在	边界	到	这	车间	从	早晨	直到	晚上	!	-

而不是从早到晚都被困在车间里!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðiːz] [lædz] [kɔːl] ['siːkrəts] .

That	is	what	these	lads	call	secrets	.
那	是	什么	这些	小伙子们	称呼	秘密	.

这就是这些小伙子们所谓的秘密。

['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] .

Pardon	them	.
赦免	他们	.

请原谅他们。

[ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['həʊli] [deɪm] - [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	,	you	should	remember	that	our	holy	dame	Meroflede	is	impatient	for
然后	,	你	应该	记住	那	我们的	圣	贵妇人	-	是	不耐烦	为了

[hɜː(r); hə(r)] [belt] [ænd; ənd] [vɑːz] .

her	belt	and	vase	.
她	腰带	和	花瓶	.

那么，你应该记住，我们神圣的梅洛弗莱德女士正急切地想要她的腰带和花瓶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'prentɪsɪz] [wɪpt] ,

But	if	you	have	my	apprentices	whipped	,
但	如果	你	有	我的	学徒	鞭打	,

但如果你让我的学徒们挨鞭子，

[ðeɪ] [wɪl] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrz] [ðæn; ðən] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

they	will	spend	more	time	rubbing	their	sores	than	plying	the	hammer	and	the
他们	将要	花费	更多的	时间	擦	他们的	疮	比	合奏	这	锤	和	这

[faɪl] ,

file	,
文件	,

他们宁愿花更多时间揉搓伤口，也不愿花时间敲打锉刀。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] .

and	our	work	will	make	but	slow	progress	.
和	我们的	工作	将要	制作	但	慢的	进步	.

我们的工作进展缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪ] . "

It	would	cause	a	great	delay	.	"
它	会	原因	一个	伟大的	延迟	.	"

这将造成很大的延误。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['leɪtə(r)] .

"	Very	well	,	then	;	they	shall	be	punished	later	.
"	非常	出色地	,	然后	;	他们	将	是	受到惩罚	之后	.

“很好，那以后就惩罚他们吧。”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [nɒt] [baɪ] [deɪ] ['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [naɪt] .

All	of	you	will	have	to	work	hard	,	not	by	day	only	,	but	also	by	night	.
全部	的	你	将要	有	到	工作	难的	,	不是	经过	天	仅有的	,	但	还	经过	夜晚	.

你们所有人都要努力工作，不仅白天要努力，晚上也要努力。

[baɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [ə'pɒn] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

By	day	you	will	work	upon	gold	and	silver	.
经过	天	你	将要	工作	之上	金子	和	银	.

白天你将从事金银加工。

[baɪ] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɜːbɪʃ] ['aɪən] .

By	night	you	shall	furbish	iron	.
经过	夜晚	你	将	家具	铁	.

夜间你要磨炼铁器。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

There	is	a	double	task	for	you	.	"
那里	是	一个	双倍的	任务	为了	你	.	"

你肩负着双重任务。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ɑːmz] [brɔːt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — ['æksiːz] , [sɔːrdz] ,

"	There	will	be	a	stack	of	arms	brought	here	this	evening	—	axes	,	swords	,
"	那里	将要	是	一个	堆	的	武器	带来	这里	这	晚上	—	轴	,	剑	,

“今晚这里将会运来一大堆武器——斧头、刀剑，

[ænd; ənd] [lɑːns] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [æt; ət] [nænts] . "

and	lances	that	I	have	bought	at	Nantes	.	"
和	长矛	那	我	有	买	在	南特	.	"

还有我在南特买的长矛。

" [ɑːmz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Arms	!	"	cried	the	old	man	in	astonishment	.
"	武器	!	"	哭	这	老的	男人	在	惊讶	.

“武器！”老人惊呼道。

" [ɑːmz] !

"	Arms	!
"	武器	!

“武器！

[duː; də][ðə; ði]['ærəbz] [stɪl] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [gɔːl] ? "

Do	the	Arabs	still	threaten	the	heart	of	Gaul	?	"
做	这	阿拉伯人	仍然	威胁	这	心	的	高卢	?	"

阿拉伯人是否仍然威胁着高卢的核心地带？

" [əʊld][mæn] , [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Old	man	,	the	arms	will	be	brought	to	you	this	evening	.
"	老的	男人	,	这	武器	将要	是	带来	到	你	这	晚上	.

“老人家，武器今晚就会送到您那里。”

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːns] [hæv; həv] [gʊd] [pɔɪnts] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

See	to	it	that	the	lances	have	good	points	,	that	the	swords	are	well
看	到	它	那	这	长矛	有	好的	积分	,	那	这	剑	是	出色地

['ʃaːpənd] ,

sharpened	,
锋利	,

务必确保长矛尖锐，剑刃锋利。

[ðə; ði]['æksiːz] ['trentʃənt] .

the	axes	trenchant	.
这	轴	尖锐的	.

斧刃锋利。

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [rest] .

Never	you	mind	the	rest	.
绝不	你	头脑	这	休息	.

别管其他事了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] ['tæksɪz] .

But	this	is	the	hour	when	the	colonists	must	bring	their	money	taxes	.
但	这	是	这	小时	什么时候	这	殖民者	必须	带来	他们的	钱	税收	.

但现在正是殖民者缴纳税款的时候。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θiːvz] [traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [fɔːls] [kɔɪn] [ə'pɒn]

Follow	me	,	in	order	to	ascertain	whether	the	thieves	try	to	pass	false	coin	upon
跟随	我	,	在	命令	到	探明	无论	这	窃贼	尝试	到	经过	错误的	硬币	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请跟随我，以便查明窃贼是否试图用假币欺骗我。

[kʌm] , ['fɑːðə(r)] - !

Come	,	Father	Bonaik	!
来	,	父亲	-	!

来吧，博奈克神父！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['æbes] - .

THE	ABBESS	MEROFLEDE	.
这	女修道院长	-	.

梅罗弗莱德修女院长。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ðə; ði] [ɪn'tendənt] - , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] ,

Upon	leaving	the	workshop	,	the	intendant	Ricarik	,	followed	by	the	old	goldsmith	,
之上	离开	这	车间	,	这	管理者	-	,	随后	经过	这	老的	金匠	,

离开作坊时，管家里卡里克跟在老金匠身后，

[prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [ʃed] [ləʊ'keɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

proceeded	to	a	vast	shed	located	outside	of	the	abbey	.
继续	到	一个	广阔的	棚	位于	外部	的	这	修道院	.

他们来到修道院外的一个巨大的棚子里。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] [huː] [hæd; həd] [graʊnd] - [rent] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Almost	all	the	slaves	and	colonists	who	had	ground	-	rent	to	pay	to	the
几乎	全部	这	奴隶	和	殖民者	WHO	有	地面	-	租	到	支付	到	这

['mɒnəst(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

monastery	were	gathered	at	the	place	.
修道院	是	聚集	在	这	地方	.

几乎所有需要向修道院缴纳地租的奴隶和殖民者都聚集到了这里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [rents]

There	were	four	days	in	the	year	set	aside	for	the	payment	of	major	rents
那里	是	四	天	在	这	年	放	旁边	为了	这	支付	的	主要的	租金

.

:
.

一年中有四天专门用于缴纳大额租金。

[æt; ət] [ðiːz] [pɪərɪədz] , [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð]

At	these	periods	,	the	products	of	the	land	that	was	cultivated	,	and	with
在	这些	时期	,	这	产品	的	这	土地	那	曾是	栽培	,	和	和

[səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ,

so	much	labor	,
所以	很多	劳动	,

在这些时期，耕种土地的产出，以及投入的大量劳动，

[baɪ][ðə; ði] [gɔːlz] , [fləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] .

by	the	Gauls	,	flowed	in	a	strong	and	steady	stream	into	the	abbey	.
经过	这	高卢人	,	流动	在	一个	强的	和	稳定的	溪流	进入	这	修道院	.

由高卢人带来的河水，以强劲稳定的水流流入修道院。

[ðʌs] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [rein] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['həʊli] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Thus	abundance	and	leisure	reigned	within	the	holy	precincts	of	this	,
因此	丰富	和	闲暇	统治	之内	这	圣	辖区	的	这	,

因此，在这片神圣的土地上，富足和闲暇占据了主导地位。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , ['beəli]

the	same	as	of	all	the	other	monasteries	,	while	the	enslaved	populations	,	barely
这	相同的	作为	的	全部	这	其他	修道院	,	尽管	这	奴隶	人口	,	仅仅

['ʃeltəd] [ɪn] [θætʃt] ['hɒvl] ,

sheltered	in	thatched	hovels	,
避难所	在	茅草屋顶	茅屋	,

与其他修道院一样，被奴役的人们只能勉强栖身于茅草屋中。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pə'petʃuəl] [ænd; ənd] [ə'trəʊʃəs] ['mɪzəri] , [bɔːn] [daʊn] [baɪ][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zækʃn] .

lived	in	perpetual	and	atrocious	misery	,	borne	down	by	all	manner	of	exactions	.
居住地	在	永久	和	极其恶劣	苦难	,	出生	向下	经过	全部	方式	的	提取	.

生活在永无止境的、极其悲惨的苦难之中，饱受各种苛待。

[fjuː] [saɪts] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [mɔː(r)] ['laɪvli] [ænd; ənd] [jet] [səʊ][sæd] ,

Few	sights	could	be	imagined	,	more	lively	and	yet	so	sad	,
很少	景点	可以	是	想象	,	更多的	热闹	和	然而	所以	伤心	,

很难想象还有比这更生动却又更悲伤的景象了。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] .

than	those	presented	at	the	payment	of	the	ground	-	rent	.
比	那些	呈现	在	这	支付	的	这	地面	-	租	.

比缴纳地租时提交的那些要多。

[ðə; ði] ['peznts] , ['beəli] [klæd] , ['weðə(r)] [sleɪvz] ['aʊtraɪt] [ɔː(r)]['əʊnli]['kɑːlənɪsts] , [huːz] ['liːnnəs]

The	peasants	,	barely	clad	,	whether	slaves	outright	or	only	colonists	,	whose	leanness
这	农民	,	仅仅	覆膜	,	无论	奴隶	直接	或者	仅有的	殖民者	,	谁	瘦弱

[təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['traɪəlz] ,

told	of	their	trials	,
讲述	的	他们的	试验	,

这些衣衫褴褛的农民，无论是奴隶还是殖民者，他们的消瘦都诉说着他们所经历的苦难。

[ə'raɪvd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [kɑːts] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɔːl]

arrived	carrying	on	their	shoulders	or	pushing	in	carts	provisions	and	products	of	all
到达的	携带	在	他们的	肩膀	或者	推动	在	购物车	条款	和	产品	的	全部

[sɔːrts] .

sorts	.
排序	.

他们肩扛或推着车，运送着各种各样的食品和产品到达目的地。

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp]

To	the	tumultuous	noise	of	the	crowd	was	added	the	bleating	of	sheep
到	这	动荡的	噪音	的	这	人群	曾是	额外	这	咩咩叫	的	羊

[ænd; ənd] [kɑːvz] ,

and	calves	,
和	小牛	,

除了人群的喧闹声之外，还夹杂着羊群和小牛的咩咩声。

[ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ɒv; əv][pɪgz] , [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

the	grunting	of	pigs	,	the	lowing	of	cattle	,
这	哼哼	的	猪	,	这	低	的	牛	,

猪的哼哼声，牛的哞叫声，

[ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊltri] — ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði] [rent] ['peɪə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'laɪv] .

the	cackling	of	poultry	—	animals	that	the	rent	payers	had	to	bring	alive	.
这	咯咯笑	的	家禽	—	动物	那	这	租	付款人	有	到	带来	活	.

家禽的咯咯声——这些动物是交租人不得不养活的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [b'ɑːskɪts] [fɪld] [wɪð] [egz] ,

Some	of	the	men	bent	under	the	weight	of	large	baskets	filled	with	eggs	,
一些	的	这	男人	弯曲	在下面	这	重量	的	大的	篮子	已填	和	鸡蛋	,

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

有些男人弯下腰，扛着装满鸡蛋、奶酪的大篮子。

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌnikoʊmz] ;

butter	and	honeycombs	;
黄油	和	蜂巢	;

黄油和蜂巢；

['ʌðə(r)z] [rəʊld] ['bærəlz] [ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['æbiːz] [geɪt] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt]

others	rolled	barrels	of	wine	that	were	taken	to	the	abbey's	gate	on	a	sort
其他的	滚动	桶	的	葡萄酒	那	是	已采取	到	这	修道院的	门	在	一个	种类

[ɒv; əv] [sled] ;

of	sled	;
的	雪橇	;

其他人则用雪橇将装满葡萄酒的桶运到修道院门口；

['jɒndə(r)] , ['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [bægz][ɒv; əv] [wiːt] , [ɒv; əv] ['bɑːli] , [ɒv; əv]

yonder	,	wagons	were	unloaded	of	their	heavy	bags	of	wheat	,	of	barley	,	of
远处	,	马车	是	卸载	的	他们的	重的	包	的	小麦	,	的	大麦	,	的

[spelt] ,

spelt	,
拼写	,

远处，马车卸下了沉重的麦袋、大麦袋和斯佩尔特小麦袋。

[ɒv; əv] [əʊts] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌstəd] [greɪn] ; [hɪə(r)] , [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [hiːpt] [ʌp] [ɪn]

of	oats	or	of	mustard	grain	;	here	,	hay	and	straw	were	being	heaped	up	in
的	燕麦	或者	的	芥末	粮食	;	这里	,	干草	和	稻草	是	存在	堆积如山	向上	在

[haɪ] [paɪlz] ;

high	piles	;
高的	堆	;

燕麦或芥菜籽；这里，干草和稻草被堆成了高高的堆。

['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [biːmz] , [plæŋks] , [bɔːdz] ,

further	away	,	kindling	wood	or	building	material	,	such	as	beams	,	planks	,	boards	,
更远	离开	,	引火物	木头	或者	建筑	材料	,	这样的	作为	光束	,	木板	,	板	,

[vaɪn] [pəulz] , [steɪks] ;

vine	poles	,	stakes	;
藤	杆子	,	赌注	;

更远处，引火木或建筑材料，如梁、木板、木条、藤蔓杆、木桩；

['fɒrɪstə(r)] [sleɪvz] [brɔːt] [ɪn] [bʌks] , [waɪld] [bɔːrz] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn][tuː; tə][biː; bi] [sməʊkt] ;

forester	slaves	brought	in	bucks	,	wild	boars	and	venison	to	be	smoked	;
林务员	奴隶	带来	在	雄鹿	,	荒野	野猪	和	鹿肉	到	是	熏制	;

林业奴隶们带回雄鹿、野猪和鹿肉来熏制；

['kɑːlənɪsts] [led] [baɪ][ðə; ði] [liːʃ] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [treɪn] ,

colonists	led	by	the	leash	hunting	dogs	that	they	had	to	train	,
殖民者	引领	经过	这	牵引绳	打猎	狗	那	他们	有	到	火车	,

殖民者们由他们训练的猎犬带领着前进。

[ɔː(r)] ['kærid] [ɪn]['keɪdʒɪz][ˈfælkənz][ænd; ənd] ['spærəʊ] - [hɔːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]

or	carried	in	cages	falcons	and	sparrow	-	hawks	that	they	had	taken	from
或者	携带	在	笼子	猎鹰	和	麻雀	-	老鹰	那	他们	有	已采取	从

[ðeə(r)] [nests] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlkənri] ;

their	nests	for	falconry	;
他们的	巢穴	为了	猎鹰术	;

或者用笼子装着他们从巢穴中抓来用于猎鹰活动的猎鹰和雀鹰；

['ʌðə(r)z] , [tæks] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [liːd] ,

others	,	taxed	in	a	certain	quantity	of	iron	and	lead	,
其他的	,	已征税	在	一个	肯定	数量	的	铁	和	带领	,

另一些人则按一定数量的铁和铅纳税，

['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , ['kærid] [ðiːz]

necessary	articles	in	the	construction	of	the	buildings	of	the	abbey	,	carried	these
必要的	文章	在	这	建造	的	这	建筑物	的	这	修道院	,	携带	这些

['met(ə)lz] ,

metals	,
金属	,

修道院建筑所需的必需品都用到了这些金属。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [rəʊlz][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [beɪlz] [ɒv; əv] [wʊl] [ɔː(r)][ɒv; əv] [hemp]

while	others	brought	rolls	of	cloth	and	of	linen	,	bales	of	wool	or	of	hemp
尽管	其他的	带来	卷	的	布	和	的	亚麻布	,	捆包	的	羊毛	或者	的	麻

[fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

for	spinning	,
为了	旋转	,

其他人则带来了成卷的布匹和亚麻布，以及成包的羊毛或用于纺纱的麻布。

[lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [sɜːdʒ] , ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kjʊəd] [haɪdz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

large	pieces	of	woven	serge	,	packages	of	cured	hides	,	ready	for	use	.
大的	件	的	编织	哔叽	,	包裹	的	治愈	隐藏	,	准备好	为了	使用	.

大块的梭织斜纹布，成包的鞣制皮革，随时可用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tenənts] [huːz] [rent] [kən'sistid] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][wæks] , [ɒv; əv]

There	were	also	tenants	whose	rent	consisted	in	certain	quantities	of	wax	,	of
那里	是	还	租户	谁	租	由……组成	在	肯定	数量	的	蜡	,	的

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

也有一些租户的租金是以一定数量的蜡、油等形式支付的。

[ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rezɪnəs] ['tɔːrtʃɪz] ; [bˈɑːskɪts] , ['əʊziə(r)] , ['twɪstɪd] [rəʊp] , ['hætʃɪt] , [həʊz]

of	soap	and	even	resinous	torches	;	baskets	,	osier	,	twisted	rope	,	hatchets	,	hoes
的	肥皂	和	甚至	树脂状的	火炬	;	篮子	,	柳条	,	扭曲	绳索	,	斧头	,	锄头

, [speɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] .

,	spades	and	other	agricultural	implements	.
,	黑桃	和	其他	农业	实施	.

肥皂，甚至树脂火炬；篮子、柳条、扭曲的绳子、斧头、锄头、铁锹和其他农具。

['faɪnəli] , ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [juː'tensɪlz] .

Finally	,	others	had	to	pay	with	articles	of	furniture	,	and	household	utensils	.
最后	,	其他的	有	到	支付	和	文章	的	家具	,	和	家庭	餐具	.

最后，还有一些人不得不以家具和家用器皿来支付赎金。

- [sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv]

Ricarik	sat	down	at	one	of	the	corners	of	the	shed	near	a	table	to	receive
-	卫星	向下	在	一	的	这	角落	的	这	棚	靠近	一个	桌子	到	收到

[ðə; ði] ['mʌni] [tæks][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'rɪəz] ,

the	money	tax	of	the	colonists	who	were	in	arrears	,
这	钱	税	的	这	殖民者	WHO	是	在	欠款	,

里卡里克在棚屋角落的一张桌子旁坐了下来，准备收取拖欠税款的殖民者的钱税。

[waɪl] ['sevrəl] ['tɜːnɪŋ] - [bɒks] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] [rəʊbz]

while	several	turning	-	box	sisters	of	the	convent	,	dressed	in	their	long	black	robes
尽管	一些	转弯	-	盒子	姐妹	的	这	修道院	,	穿着	在	他们的	长的	黑色的	长袍

[ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] ,

and	white	veils	,
和	白色的	面纱	,

修道院里几位身穿黑色长袍、头戴白色面纱的修女，

[went] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊl][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]

went	from	group	to	group	with	a	parchment	scroll	on	which	they	entered	the
去	从	团体	到	团体	和	一个	羊皮纸	滚动	在	哪个	他们	进入	这

[rent] [ɪn][kaɪnd] .

rent	in	kind	.
租	在	种类	.

他们拿着一张羊皮纸卷轴，挨个小组走去，在卷轴上记录了以实物形式缴纳的租金。

[ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [suːz]

The	old	goldsmith	stood	behind	Ricarik	and	examined	one	after	another	the	sous
这	老的	金匠	站立	在后面	-	和	检查	一	后	其他	这	深

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['kɒpə(r)] ['deniə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɪn] .

and	the	silver	and	copper	deniers	that	were	being	paid	in	.
和	这	银	和	铜	否认者	那	是	存在	有薪酬的	在	.

老金匠站在里卡里克身后，逐一检查着人们付的苏币、银币和铜币。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	approved	them	all	.
他	得到正式认可的	他们	全部	.

他全部批准了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] [fɪəd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][bæd] ['triːtmənt] [ɪf]

The	venerable	old	man	feared	to	expose	the	poor	people	to	bad	treatment	if
这	可敬	老的	男人	害怕	到	暴露	这	贫穷的	人们	到	坏的	治疗	如果

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ['eni] [kɔɪn] ,

he	rejected	any	coin	,
他	拒绝	任何	硬币	,

这位德高望重的老人担心，如果他拒绝接受任何硬币，会使穷人遭受不公待遇。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [wɒz; wəz] ['mɜːsɪləs] .

seeing	the	intendant	was	merciless	.
看到	这	管理者	曾是	无情	.

看到校长如此冷酷无情，真是令人震惊。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [gruːp] ,

The	colonists	who	were	unable	to	pay	on	that	day	made	a	considerable	group	,
这	殖民者	WHO	是	无法	到	支付	在	那	天	制成	一个	大量	团体	,

当天无力支付税款的殖民者人数相当可观。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

and	anxiously	awaited	their	names	to	be	called	.
和	焦虑地	等待中	他们的	姓名	到	是	称为	.

他们焦急地等待着被叫到自己的名字。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Many	of	them	were	accompanied	by	their	wives	and	children	.
许多	的	他们	是	伴随	经过	他们的	妻子们	和	孩子们	.

他们当中许多人都带着妻子和孩子。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['hævɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] , - [kɔːld] [ɪn]

Those who had the money to pay having acquitted themselves , Ricarik called in

那些 WHO 有 这 钱 到 支付 拥有 无罪释放 他们自己 , - 称为 在

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

a loud voice :

一个 大声 嗓音 :

里卡里克大声喊道，那些有能力支付赎金且已证明自己无罪的人：

" [sɪ'bætʃən] !

" Sebastian !

" 塞巴斯蒂安 !

“塞巴斯蒂安！”

" [ðə; ði] ['kɒlənɪst] [əd'vɑːnst] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

" The colonist advanced all in a tremble with his wife and two children at his

" 这 殖民者 先进的 全部 在 一个 颤抖 和 他的 妻子 和 二 孩子们 在 他的

[saɪd] ,

side ,

边 ,

“殖民者战战兢兢地向前走去，他的妻子和两个孩子跟在他身边。”

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɪzrəbli] [drest] [æz; əz] [hɪm'self] .

all of them as miserably dressed as himself .

全部 的 他们 作为 惨痛地 穿着 作为 他自己 .

他们都和他一样衣着寒酸。

" [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rent] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [suːz] , " [sed] [ðə; ði]

" Not only have you not paid your rent of twenty - six sous , " said the

" 不是 仅有的 有 你 不是 有薪酬的 你的 租 的 二十 - 六 深 , " 说 这

[ɪn'tendənt] ,

intendant ,

管理者 ,

“你不仅没有交二十六苏的房租，”管事说道，

" [bʌt; bət][lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðə; ði] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]

" but last week you refused to cart to the abbey the woolen and linen

" 但 最后的 星期 你 拒绝 到 大车 到 这 修道院 这 羊毛 和 亚麻布

[gʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbes] [sent] [tuː; tə] [ren] .

goods that the abbess sent to Rennes .

商品 那 这 女修道院长 发送 到 雷恩 .

“但是上周你拒绝将女修道院长送到雷恩的羊毛和亚麻制品运到修道院。”

[ə; eɪ][bæd]['peɪə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['sɜːvənt] . "

A bad payer , a detestable servant . "

一个 坏的 付款人 , 一个 可恨 仆人 . "

拖欠款项，令人厌恶的仆人。

" [ə'læk] , [seɪ'njɜː] !

" Alack , seigneur !

" 呜呼 , 领主 !

“哎呀，大人！”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [peɪd] [maɪ] [rent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm]

If I have not paid my rent it is because shortly before harvest time the storm

如果 我 有 不是 有薪酬的 我的 租 它 是 因为 不久 前 收成 时间 这 风暴

[dɪ'strɔɪd] [maɪ] [raɪp] [wiːt] .

destroyed my ripe wheat .

损毁 我的 成熟 小麦 .

如果我没有交房租，那是因为在收割季节前不久，暴风雨摧毁了我成熟的小麦。

[ai] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][krɒp]

I	might	still	have	saved	something	if	I	could	have	attended	to	the	crop
我	可能	仍然	有	已保存	某物	如果	我	可以	有	参加	到	这	庄稼

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

如果我能立即照料庄稼，或许还能挽救一些损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:k] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [ˌrekwi'ziʃən] [ə'weɪ] [faɪv] [aʊt]

but	the	slaves	who	work	the	field	with	me	were	requisitioned	away	five	out
但	这	奴隶	WHO	工作	这	场地	和	我	是	征用	离开	五	出去

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [pɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	seven	days	in	order	to	work	at	the	enclosures	of	the	new	park	of	the
的	七	天	在	命令	到	工作	在	这	外壳	的	这	新的	公园	的	这

['æbi] [ænd; ənd][ɪn] ['dreɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒndz] .

abbey	and	in	draining	one	of	the	ponds	.
修道院	和	在	排水	一	的	这	池塘	.

但是，和我一起在田里干活的奴隶，每周有五天被征用去修建修道院新公园的围墙，以及排干其中一个池塘。

[left] [ə'ləʊn] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi]

Left	alone	,	I	could	not	take	in	the	remnants	of	the	harvest	;	then	came	the	heavy
左边	独自的	,	我	可以	不是	拿	在	这	残余物	的	这	收成	;	然后	来了	这	重的

[reɪnz] ;

rains	;
雨	;

独自一人时，我无法欣赏收成的残迹；随后，暴雨倾盆而下；

[ðə; ði] [wi:t] [rɔtid] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz] [lɒst] .

the	wheat	rotted	on	the	ground	and	the	whole	harvest	was	lost	.
这	小麦	腐烂的	在	这	地面	和	这	所有的	收成	曾是	丢失的	.

小麦烂在地里，全部收成都损失了。

[ɔ:l] [ai][hæd; həd] [left] [wɒz; wəz][wʌn] [fi:ld] [ɒv; əv] [spelt] ;

All	I	had	left	was	one	field	of	spelt	;
全部	我	有	左边	曾是	一	场地	的	拼写	;

我只剩下一整块斯佩尔特小麦田了；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['bædli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] ;

it	had	not	been	badly	treated	by	the	storm	;
它	有	不是	到过	糟糕	治疗	经过	这	风暴	;

它并未受到风暴的严重破坏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

but	the	field	is	contiguous	to	the	forest	of	the	abbey	,
但	这	场地	是	相邻的	到	这	森林	的	这	修道院	,

但这片田地与修道院的森林相连。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['rævidʒ] [ðə; ði][krɒps] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	the	deer	ravaged	the	crops	as	they	did	the	year	before	.
和	这	鹿	饱受蹂躏	这	农作物	作为	他们	做过	这	年	前	.

鹿群像去年一样，糟蹋了庄稼。

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prə'si:did] : " [ju:; jʊ] [əʊ] [bɪ'saɪdz] , [sɪks][kɑ:t] - [ləʊdz]

"	Ricarik	shrugged	his	shoulders	and	proceeded	:	"	You	owe	besides	,	six	cart	-	loads
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	继续	:	"	你	欠	除了	,	六	大车	-	负载

[ɒv; əv] [heɪ] ;

of	hay	;
的	干草	;

里卡里克耸了耸肩，继续说道："此外，你还欠六车干草；

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] , [jet] [ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

you	did	not	fetch	them	in	,	yet	the	meadows	that	you	cultivate	are	excellent	.
你	做过	不是	拿来	他们	在	,	然而	这	草地	那	你	培育	是	出色的	.

你没有把它们弄进来，但你耕种的草地却非常好。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [sɪks] [kɑːt] - [ləʊdz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['mʌni] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl]

With	the	surplus	of	six	cart	-	loads	you	could	easily	get	money	and	fulfill
和	这	剩余	的	六	大车	-	负载	你	可以	容易地	得到	钱	和	实现

[jɔː(r); jə(r)] [en'geɪdʒmənts] . "

your	engagements	.	"
你的	订婚	.	"

多出来的六车货物足够你轻松赚到钱，完成你的任务了。

" [ə'læk] , [seɪ'njɜː] !

"	Alack	,	seigneur	!
"	呜呼	,	领主	!

“哎呀，大人！”

[ai] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [medəuz] .

I	never	get	to	see	the	first	cut	of	those	meadows	.
我	绝不	得到	到	看	这	第一的	切	的	那些	草地	.

我从来没机会看到那些草地上的第一批牧草被收割。

[ðə; ði] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [kʌm] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [ɒn] [maɪ] [lændz] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

The	herds	of	the	abbey	come	to	pasture	on	my	lands	from	early	spring	.
这	畜群	的	这	修道院	来	到	牧场	在	我的	土地	从	早期的	春天	.

从早春开始，修道院的牛群就会到我的土地上放牧。

[ɪf] [ai] [set] [sleɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

If	I	set	slaves	to	keep	them	off	,
如果	我	放	奴隶	到	保持	他们	离开	,

如果我派奴隶去阻止他们，

[ə; eɪ] [faɪt] [breɪks] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ; [wʌn] [deɪ] [maɪn]

a	fight	breaks	out	between	my	slaves	and	those	of	the	abbey	;	one	day	mine
一个	斗争	休息	出去	之间	我的	奴隶	和	那些	的	这	修道院	;	一	天	矿

[ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] ,

are	beaten	,
是	被打败	,

我的奴隶和修道院的奴隶之间爆发了冲突；有一天，我的奴隶被打了。

[ðə; ði] [nekst] [maɪn] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	next	mine	beat	the	others	.
这	下一个	矿	打	这	其他的	.

下一个矿井比其他矿井都好。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

But	however	it	be	,	I	am	deprived	of	the	help	of	their	arms	.
但	然而	它	是	,	我	是	被剥夺的	的	这	帮助	的	他们的	武器	.

但无论如何，我失去了他们的帮助。

[bɪ'saɪdz] , [seɪ'njɜː] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [hæz; həz] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['djuːtiz] ;

Besides	,	seigneur	,	almost	every	day	has	its	special	duties	;
除了	,	领主	,	几乎	每一个	天	有	它是	特别的	职责	;

此外，大人，几乎每天都有其特殊的职责；

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] , [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə]

one	day	we	have	to	prune	the	vines	of	the	abbey	,	another	we	have	to
一	天	我们	有	到	修剪	这	藤蔓	的	这	修道院	,	其他	我们	有	到

[plaʊ] ,

plow	,
犁	,

今天我们要修剪修道院的葡萄藤，明天我们要去耕地。

['hærəʊ] [ænd; ənd][plɑːnt][ɪts] ['fiːldz] ; [jet] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪts] [krɒps] [tuː; tə] [kɑːt] [ə'weɪ] ;

harrow	and	plant	its	fields	;	yet	another	,	we	have	its	crops	to	cart	away	;
耙	和	植物	它是	字段	;	然而	其他	,	我们	有	它是	农作物	到	大车	离开	;

耙平并播种它的田地；还有，我们得把它的庄稼运走；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fensɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

another	day	it	is	the	fences	that	have	to	be	repaired	.
其他	天	它	是	这	栅栏	那	有	到	是	已修复	.

又是一天，轮到修缮围栏了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtlɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə][dɪg] [wen] [ðə; ði] ['æbes] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]

We	have	lately	also	had	ditches	to	dig	when	the	abbess	feared	that	the
我们	有	最近	还	有	沟渠	到	挖	什么时候	这	女修道院长	害怕	那	这

['kɒnvənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm][bændz][ɒv; əv] [məɹ'ɔːdəz] .

convent	was	to	be	attacked	by	some	bands	of	marauders	.
修道院	曾是	到	是	遭到攻击	经过	一些	乐队	的	乱兵	.

最近，由于女修道院长担心修道院会遭到一些强盗团伙的袭击，我们也挖了一些沟渠。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] . . . .

At	that	time	we	also	had	to	mount	guard	.	.	.	.
在	那	时间	我们	还	有	到	山	警卫	.	.	.	.

当时我们也必须站岗放哨.....

[ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [naɪts] [wʌn][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

If	out	of	three	nights	one	is	compelled	to	spend	two	on	his	feet	,
如果	出去	的	三	夜晚	一	是	被迫	到	花费	二	在	他的	脚	,

如果三晚中被迫有两晚站着度过，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] , [streŋθ] [feɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]

and	then	to	work	from	early	dawn	,	strength	fails	and	the	work	is
和	然后	到	工作	从	早期的	黎明	,	力量	失败	和	这	工作	是

[nɪ'glektɪd] . "

neglected	.	"
被忽视的	.	"

然后，他们每天天不亮就开始工作，结果精疲力竭，工作也荒废了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] ? "

"	What	about	the	cartage	that	you	refused	?	"
"	什么	关于	这	运输	那	你	拒绝	?	"

“那你拒绝运送的货物呢？”

" [nəʊ] , [seɪ'njɜː] , [aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	No	,	seigneur	,	I	did	not	refuse	to	make	the	cartage	.
"	不	,	领主	,	我	做过	不是	拒绝	到	制作	这	运输	.

“不，大人，我没有拒绝运送货物。”

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['faundə] [wɪð] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ][ləʊd][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ]

But	one	of	my	horses	was	foundered	with	too	heavy	a	load	and	too	long
但	一	的	我的	马匹	曾是	沉没	和	也	重的	一个	加载	和	也	长的

[ə; eɪ] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbi] .

a	stretch	for	the	abbey	.
一个	拉紧	为了	这	修道院	.

但我的一匹马因为负重过重，路途太远，无法到达修道院，结果蹄叶炎发作了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['kɑːtɪdʒ] . "

It	was	not	possible	to	execute	your	orders	for	the	last	cartage	.	"
它	曾是	不是	可能的	到	执行	你的	订单	为了	这	最后的	运输	.	"

“您最后一次运输的订单无法执行。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['faundə] [hɔːs] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

"	If	you	have	only	one	foundered	horse	,	how	do	you	expect	to	cultivate
"	如果	你	有	仅有的	一	沉没	马	,	如何	做	你	预计	到	培育

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] ?

your	fields	?
你的	字段	?

“如果你只有一匹马蹄坏了，你打算如何耕种你的田地？”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [rent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv][nekst] [jɪə(r)] ? "

How	will	you	pay	your	back	rent	and	the	rent	of	next	year	?	"
如何	将要	你	支付	你的	后退	租	和	这	租	的	下一个	年	?	"

你打算如何支付拖欠的房租和明年的房租？

" [ə'læk] , [seɪ'njɜː] !

"	Alack	,	seigneur	!
"	呜呼	,	领主	!

“哎呀，大人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [fɪks] .

I	am	in	a	cruel	fix	.
我	是	在	一个	残忍的	使固定	.

我陷入了进退两难的境地。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

I	have	brought	with	me	my	wife	and	children	.
我	有	带来	和	我	我的	妻子	和	孩子们	.

我带来了我的妻子和孩子。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'mɪt] [wɒt] [aɪ] [əʊ] .

They	join	me	in	beseeching	you	to	remit	what	I	owe	.
他们	加入	我	在	恳求	你	到	汇	什么	我	欠	.

他们和我一起恳求您偿还我所欠的款项。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [miːt] [səʊ] ['meni] [dɪ'zɑːstəs] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Perhaps	in	the	future	I	shall	not	meet	so	many	disasters	one	after	another	.
也许	在	这	未来	我	将	不是	见面	所以	许多	灾难	一	后	其他	.

或许将来我不会再接连遭遇这么多灾难了。

" [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [gɔːl] ,

"	At	a	sign	from	the	unhappy	Gaul	,
"	在	一个	符号	从	这	不开心	高卢	,

“来自不幸的高卢人的信号，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd]

his	wife	and	children	threw	themselves	at	the	feet	of	the	intendant	and
他的	妻子	和	孩子们	扔	他们自己	在	这	脚	的	这	管理者	和

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ɪm'plɔː] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ðɪ] [det] .

with	tears	in	their	eyes	implored	him	to	remit	the	debt	.
和	眼泪	在	他们的	眼睛	恳求	他	到	汇	这	债务	.

他的妻子和孩子们跪倒在总督脚下，泪流满面地恳求他免除债务。

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['kɒlənɪst] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]

Ricarik	answered	the	colonist	:	"	You	have	done	wisely	in	bringing	your	wife
-	回答	这	殖民者	:	"	你	有	完毕	明智地	在	带来	你的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [juː; jʊ] ;

and	children	with	you	;
和	孩子们	和	你	;

里卡里克回答殖民者说：“你带着妻子和孩子来这里真是明智之举；

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

you	have	saved	me	the	trouble	of	sending	for	them	.
你	有	已保存	我	这	麻烦	的	发送	为了	他们	.

你省去了我派人去取他们的麻烦。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dʒuː][ɒv; əv] [nænts] [kɔːld] [ˈmɔdəkaɪ] , [huː] [ləʊnz] [ˈmʌni] [ɒn] [ˈbɒdɪli] [sɪˈkjʊərətɪ] .

I	know	of	a	certain	Jew	of	Nantes	called	Mordecai	,	who	loans	money	on	bodily	security	.
我	知道	的	一个	肯定	犹	的	南特	称为	末底改	,	WHO	贷款	钱	在	身体上的	安全	.

我知道南特有个名叫末底改的犹太人，他以人身作抵押放贷。

[hiː; hi] [wɪl] [ədˈvɑːns] [æt; ət] [liːst] [ten] [gəʊld] [suːz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,

He	will	advance	at	least	ten	gold	sous	on	your	wife	and	two	children	,
他	将要	进步	在	至少	十	金子	深	在	你的	妻子	和	二	孩子们	,

他至少会预付你妻子和两个孩子十块金子。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːk] .

both	of	whom	are	old	enough	to	work	.
两个都	的	谁	是	老的	足够的	到	工作	.

他们俩都到了可以工作的年龄。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfaundə] .

You	will	be	able	to	invest	the	money	in	the	purchase	of	a	horse	to	replace	the	one	that	was	foundered	.
你	将要	是	有能力的	到	投资	这	钱	在	这	购买	的	一个	马	到	代替	这	一	那	曾是	沉没	.

你可以用这笔钱去买一匹马，替换掉那匹患上蹄叶炎的马。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌriːɪmˈbɜːst] [ðə; ði][dʒuː][hɪz; ɪz] [ləʊn] ,

Later	,	after	you	shall	have	reimbursed	the	Jew	his	loan	,
之后	,	后	你	将	有	已报销	这	犹	他的	贷款	,

之后，等你还清了犹太人的贷款之后，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

he	will	return	you	your	wife	and	children	.
他	将要	返回	你	你的	妻子	和	孩子们	.

他会把你的妻子和孩子还给你。

" [ðə; ði] [ˈkɒlənɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [hɜːd] [wɪð] [ˈstjuːpə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] ,

"	The	colonist	and	his	family	heard	with	stupor	the	words	of	the	intendant	,
"	这	殖民者	和	他的	家庭	听到	和	昏迷	这	字	的	这	管理者	,

“殖民者和他的家人惊愕地听着总督的话，

[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [sɒbz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .

and	broke	out	into	sobs	and	prayers	.
和	打破	出去	进入	啜泣	和	祈祷	.

然后她放声痛哭，开始祈祷。

" [seɪˈnjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [gɔːl] , " [sel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ;

"	Seigneur	,	"	said	the	Gaul	,	"	sell	me	if	you	like	as	a	slave	;
"	领主	,	"	说	这	高卢	,	"	卖	我	如果	你	喜欢	作为	一个	奴隶	;

“大人，”高卢人说，“如果您愿意，就把我卖为奴隶吧；

[maɪ] [kənˈdɪʃn] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ;

my	condition	will	not	be	worse	than	it	is	now	;
我的	状况	将要	不是	是	更糟	比	它	是	现在	;

我的病情不会比现在更糟；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['seprət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . . . .

but	do	not	separate	me	from	my	wife	and	children	.	.	.	.
但	做	不是	分离	我	从	我的	妻子	和	孩子们	.	.	.	.

但请不要让我与我的妻子和孩子分离.....

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ][maɪ][bæk][rent][ænd; ənd] [ˌriːɪm'bɜːs] [ðə; ði][dʒuː] ;

I	never	shall	be	able	to	pay	my	back	rent	and	reimburse	the	Jew	;
我	绝不	将	是	有能力的	到	支付	我的	后退	租	和	补偿	这	犹	;

我永远也无法偿还拖欠的房租和赔偿那个犹太人;

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['sleɪvəri] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlənɪst] .

I	prefer	slavery	to	my	present	life	as	a	colonist	.
我	更喜欢	奴隶制	到	我的	展示	生活	作为	一个	殖民者	.

我宁愿做奴隶也不愿过现在这种殖民者的生活。

[hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! "

Have	pity	upon	us	!	"
有	遗憾	之上	我们	!	"

请可怜我们吧!

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ! " [sed] - .

"	That	will	do	!	"	said	Ricarik	.
"	那	将要	做	!	"	说	-	.

“这样就可以了!”里卡里克说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː] ['njuːmərəs] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [fiːd] ; [ðæt][ɪz] [wɒt] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [juː; jʊ] . . . .

"	You	have	too	numerous	a	family	to	feed	;	that	is	what	is	ruining	you	.	.	.	.
"	你	有	也	很多的	一个	家庭	到	喂养	;	那	是	什么	是	毁坏	你	.	.	.	.

“你家人口太多,养不起,这就是你破产的原因.....”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [niːdz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

When	you	will	have	only	your	own	needs	to	attend	to	,
什么时候	你	将要	有	仅有的	你的	自己的	需求	到	出席	到	,

当你只需要满足自己的需求时,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rent] ,

you	will	be	able	to	pay	your	rent	,
你	将要	是	有能力的	到	支付	你的	租	,

你将能够支付房租。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɔːrdɪˌkaɪz] [ləʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	with	Mordecai's	loan	you	will	be	enabled	to	continue	to	work	.
和	和	末底改的	贷款	你	将要	是	已启用	到	继续	到	工作	.

有了末底改的贷款,你就能继续工作了。

" ['tɜːnɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] :

"	Turning	thereupon	to	one	of	his	men	:
"	转弯	于是	到	一	的	他的	男人	:

于是他转向手下的一名手下:

" [teɪk] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sɪ'bætʃən] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ['mɔdəkaɪ] , [hiː; hi] ['hæpənz]

"	Take	the	wife	and	children	of	Sebastian	to	the	Jew	Mordecai	,	he	happens
"	拿	这	妻子	和	孩子们	的	塞巴斯蒂安	到	这	犹	末底改	,	他	发生

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [naʊ] .

to	be	here	now	.
到	是	这里	现在	.

“把塞巴斯蒂安的妻子和孩子带到犹太人末底改那里去,他现在正好在这里。”

" - [sɔːt] [tuː; tə]['mɒlɪfaɪ][ðə; ði][fræŋk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

"	Bonaik	sought	to	mollify	the	Frank	,	but	in	vain	,
"	-	寻求	到	缓和	这	坦率	,	但	在	徒劳	,

博奈克试图安抚法兰克人,但徒劳无功。

[ænd; ənd] - [prə'si:did] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] ['ʌðə(r)] ['kɑ:lənɪsts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

and	Ricarik	proceeded	to	call	up	by	their	names	other	colonists	who	were	in
和	-	继续	到	称呼	向上	经过	他们的	姓名	其他	殖民者	WHO	是	在

[ə'rɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] [rent] .

arrears	with	their	rent	.
欠款	和	他们的	租	.

然后里卡里克开始逐一叫出其他拖欠租金的殖民者的名字。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] [wen] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ˌsev(ə)n'ti:n] [tu:; tə]

The	intendant	was	at	this	work	when	a	lad	of	from	seventeen	to
这	管理者	曾是	在	这	工作	什么时候	一个	小伙子	的	从	十七	到

[ˌeɪ'ti:n] [wɒz; wəz] [drægd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

eighteen	was	dragged	before	him	.
十八	曾是	拖拽	前	他	.

督察正在工作时，一个十七八岁的少年被拖到他面前。

[ðə; ði] [læd] ['ɒfəd] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] !

The	lad	offered	violent	resistance	to	his	captors	and	cried	:	"	Let	me	go	!
这	小伙子	提供	暴力	反抗	到	他的	俘虏者	和	哭	:	"	让	我	去	!

这名少年对俘虏他的人进行了激烈的反抗，并喊道："放了我吧！"

[ai] [hæv; həv] [brɔ:t] [θri:] [f'ælkənz] [ænd; ənd] [tu:] ['gɒshɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbes] - [pɜ:tʃ] [æz; əz]

I	have	brought	three	falcons	and	two	goshawks	for	the	abbess	'	perch	as
我	有	带来	三	猎鹰	和	二	苍鹰	为了	这	女修道院长	-	栖息	作为

[maɪ] ['fɑ:.ðərz] [rent] . . . .

my	father's	rent	.	.	.	.
我的	父亲的	租	.	.	.	.

我为修女院长的栖木带来了三只猎鹰和两只苍鹰，作为我父亲的租金……

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [nests] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [bəʊnz] . . . .

I	took	them	from	their	nests	at	the	risk	of	breaking	my	bones	.	.	.	.
我	采取	他们	从	他们的	巢穴	在	这	风险	的	打破	我的	骨头	.	.	.	.

我冒着骨折的风险，把它们从巢穴里取了出来……

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wɒnt] ? "

What	is	it	you	want	?	"
什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" - , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [hu:] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [læd] ,

"	Ricarik	,	"	said	one	of	the	slaves	of	the	abbey	who	was	dragging	the	lad	,
"	-	,	"	说	一	的	这	奴隶	的	这	修道院	WHO	曾是	拖拽	这	小伙子	,

"里卡里克，"一个拖着男孩的修道院奴隶说道。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi:z] [pɜ:tʃ] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['spærəʊ] -

"	we	were	near	the	fence	of	the	abbey's	perch	when	we	saw	a	sparrow	-
"	我们	是	靠近	这	栅栏	的	这	修道院的	栖息	什么时候	我们	锯	一个	麻雀	-

[hɔ:k] , [stɪl] ['hʊdɪd] ,

hawk	,	still	hooded	,
鹰	,	仍然	连帽的	,

"我们当时在修道院栖木附近的围栏边，看到一只雀鹰，它的头罩还罩着它。"

[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fælkənərz] [hænd] .

that	had	escaped	from	the	falconer's	hand	.
那	有	逃脱	从	这	猎鹰者的	手	.

那是从驯鹰人手中逃脱的猎物。

[ðə; ði] [bɜ:d] [flu:] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

The	bird	flew	only	a	little	distance	.
这	鸟	飞翔	仅有的	一个	小的	距离	.

这只鸟只飞了一小段距离。

['biːɪŋ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ɪts] [hʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Being	impeded	by	its	hood	,	it	fell	down	close	to	the	fence	.
存在	受阻	经过	它是	兜帽	,	它	跌倒	向下	关闭	到	这	栅栏	.

由于引擎盖的阻碍，它掉落在了靠近围栏的地方。

[ðɪs] [læd] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɒn][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

This	lad	immediately	threw	his	cap	upon	the	bird	and	put	it	into	his	bag	.
这	小伙子	立即地	扔	他的	帽	之上	这	鸟	和	放	它	进入	他的	包	.

这个男孩立刻把帽子扔到鸟身上，然后放进自己的书包里。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

We	caught	the	thief	in	the	act	.
我们	捕捉	这	贼	在	这	行为	.

我们当场抓住了小偷。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][bæg] .

Here	is	the	bag	.
这里	是	这	包	.

这是包。

[ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ɪz][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ɪts] [hʊd] [stɪl] [ɒn] . "

The	sparrow	-	hawk	is	inside	with	its	hood	still	on	.	"
这	麻雀	-	鹰	是	里面	和	它是	兜帽	仍然	在	.	"

那只雀鹰还在里面，它的兜帽还戴着。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [huː] [rɪ'meɪnd]

"	What	have	you	to	say	?	"	asked	Ricarik	of	the	young	lad	who	remained
"	什么	有	你	到	说	?	"	问	-	的	这	年轻的	小伙子	WHO	剩余

['sɒmbə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] .

somber	and	silent	.
忧郁	和	沉默的	.

“你有什么要说的吗？”里卡里克问那个神情严肃、沉默不语的年轻人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [lɔː] ['pʌniʃ] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spærəʊ] - [hɔːk] ?

"	Do	you	know	how	the	law	punishes	the	theft	of	a	sparrow	-	hawk	?
"	做	你	知道	如何	这	法律	惩罚	这	盗窃	的	一个	麻雀	-	鹰	?

你知道法律如何惩罚偷窃雀鹰的行为吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['sɪlvə(r)] [suːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [iːt] [sɪks]

It	condemns	the	thief	to	pay	three	silver	sous	or	to	allow	the	bird	to	eat	six
它	谴责	这	贼	到	支付	三	银	深	或者	到	允许	这	鸟	到	吃	六

['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

ounces	of	flesh	from	his	breast	.
盎司	的	肉	从	他的	胸部	.

它判处窃贼支付三枚银币，或者让鸟儿吃掉他胸前六盎司的肉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][ɪg'zɑːmp(ə)l]

I	have	a	good	mind	to	apply	the	law	to	you	as	a	salutary	example
我	有	一个	好的	头脑	到	申请	这	法律	到	你	作为	一个	有益的	例子

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [hɔːk] [θiːvz] . . . .

to	other	hawk	thieves	.	.	.	.
到	其他	鹰	窃贼	.	.	.	.

我真想用法律制裁你，以此警示其他偷鹰贼.....

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

What	have	you	to	say	?	"
什么	有	你	到	说	?	"

你有什么要说的?

" [ɪf] ['aʊə(r)] ['æbes] , " [ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] ['bəʊldli] , " [gɪvz] ['aʊə(r)] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə]
" If our abbess , " the lad answered boldly , " gives our flesh for pasture to
" 如果 我们的 女修道院长 , " 这 小伙子 回答 大胆地 , " 给予 我们的 肉 为了 牧场 到
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [bɝdz] ,
her hunting birds ,
她 打猎 鸟类 ,

“如果我们的女修道院长，”少年大胆地回答，“把我们的肉喂给她的猎鸟吃，

[æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - - ['sɔːl] ,
as true as my name is Broute - Saule ,
作为 真的 作为 我的 姓名 是 - - 索尔 ,

正如我的名字布鲁特-索尔所言，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] ! "
sooner or later I shall have my revenge on her and you ! "
很快 或者 之后 我 将 有 我的 复仇 在 她 和 你 ! "

我迟早会向她和你报仇！

" [siːz] [hɪm] !
" Seize him !
" 抢占 他 !

抓住他！

" [kraɪd] - .
" cried Ricarik .
" 哭 - .

“里卡里克喊道。”

" [let] [hɪm] [biː; bi] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Let him be tied down to a bench outside of the shed so that his
" 让 他 是 系 向下 到 一个 长椅 外部 的 这 棚 所以 那 他的
['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] ['pʌblɪk] . . . .
punishment be public . . . .
惩罚 是 民众 . . . .

“把他绑在棚子外面的长凳上，让他接受公开的惩罚……”

[let] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstʃə(r)] ! "
Let the flesh on his breast be offered to the sparrow - hawk for pasture ! "
让 这 肉 在 他的 胸部 是 提供 到 这 麻雀 - 鹰 为了 牧场 ! "

让他的胸膛上的肉成为雀鹰的牧场吧！

" ['bʊtʃə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Butcher ! " cried the lad .
" 屠夫 ! " 哭 这 小伙子 .

“屠夫！”那男孩喊道。

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbes] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'ləʊn] ,
" If I ever catch you or your abbess of the devil alone ,
" 如果 我 曾经 抓住 你 或者 你的 女修道院长 的 这 魔鬼 独自的 ,

“如果我碰巧抓到你或者你的魔鬼女修道院长单独在一起，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][maɪ] [naɪf] !
you will make the acquaintance of my knife !
你 将要 制作 这 熟人 的 我的 刀 !

你将会见识到我的刀！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [ʃaʊts] [ə'genst]
" The crowd of slaves who witnessed the scene broke out into violent shouts against
" 这 人群 的 奴隶 WHO 目击者 这 场景 打破 出去 进入 暴力 喊叫 反对
- - ['sɔːl] ,
Broute - Saule ,
- - 索尔 ,

目睹这一幕的奴隶们爆发出激烈的叫喊声，控诉布鲁特-索勒。

[huː] [wɒz; wəz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒn][ðə; ði] ['æbes]

who	was	impious	enough	to	express	himself	in	such	terms	on	the	abbess
WHO	曾是	不敬	足够的	到	表达	他自己	在	这样的	条款	在	这	女修道院长

- ,

Meroflede	,
-	,

谁竟如此亵渎神明，用如此言语诋毁女修道院长梅罗弗莱德?

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

and	the	wretches	crowded	each	other	in	their	curiosity	to	witness	the	punishment
和	这	可怜虫	挤	每个	其他	在	他们的	好奇心	到	证人	这	惩罚

.

:
.

这些可怜的人出于好奇，挤在一起观看惩罚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːl] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] ,

The	young	Gaul	was	stripped	of	his	clothes	to	the	waist	and	tied	down	,
这	年轻的	高卢	曾是	脱衣舞	的	他的	衣服	到	这	腰部	和	系	向下	,

[feɪs] [ʌp] ,

face	up	,
脸	向上	,

年轻的高卢人被剥去上衣，绑了起来，脸朝上。

[tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

to	a	stout	bench	that	stood	outside	of	the	shed	.
到	一个	肥硕	长椅	那	站立	外部	的	这	棚	.

走到棚子外面的一张结实长凳旁。

- [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

Ricarik	then	made	a	slight	incision	on	the	right	breast	of	the	lad	so	as	to
-	然后	制成	一个	轻微	切口	在	这	正确的	胸部	的	这	小伙子	所以	作为	到

[wet] [ðə; ði] [hɔːks] ['æpɪtaɪt] .

whet	the	hawk's	appetite	.
磨刀	这	鹰的	食欲	.

然后，里卡里克在男孩的右胸上轻轻划开一道口子，以激起鹰的食欲。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði][bɜːd] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] - - ['sɔːl] ,

Attracted	by	the	blood	,	the	bird	pounced	upon	the	breast	of	Broute	-	Saule	,
吸引	经过	这	血	,	这	鸟	猛扑	之上	这	胸部	的	-	-	索尔	,

被鲜血吸引，这只鸟扑向了布鲁特-索勒的胸膛。

['ɪntuː] [huːz] [fleʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪts] [biːk] .

into	whose	flesh	it	stuck	its	beak	.
进入	谁	肉	它	卡住	它是	喙	.

它把喙伸进了它的肉里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

At	this	moment	the	tramp	of	several	horses	was	heard	,
在	这	片刻	这	流浪汉	的	一些	马匹	曾是	听到	,

这时，传来几匹马的蹄声。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd]['kɑːlənɪsts] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ]

and	immediately	the	slaves	and	colonists	who	stood	near	the	bench	on	which
和	立即地	这	奴隶	和	殖民者	WHO	站立	靠近	这	长椅	在	哪个

- - ['sɔːl] [leɪ] ,

Broute	-	Saule	lay	,
-	-	索尔	躺	,

紧接着，站在布鲁特-索尔躺着的长凳附近的奴隶和殖民者们也围了上来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːdi] [gæp] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] .

and	with	a	greedy	gap	watched	his	punishment	,	fell	upon	their	knees	.
和	和	一个	贪婪的	差距	观看	他的	惩罚	,	跌倒	之上	他们的	膝盖	.

他们贪婪地看着他受到惩罚，然后跪倒在地。

[ðə; ði] ['æbes] - [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [greɪ]

The	abbess	Meroflede	had	ridden	in	among	them	,	mounted	upon	a	vigorous	grey
这	女修道院长	-	有	骑	在	之中	他们	,	安装	之上	一个	蓬勃	灰色的

['stæliən] .

stallion	.
骟	.

女修道院长梅洛弗莱德骑着一匹健壮的灰色骏马，来到了她们中间。

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Curious	to	ascertain	the	cause	of	the	excited	crowd	that	stood	outside	of	the
好奇的	到	探明	这	原因	的	这	兴奋的	人群	那	站立	外部	的	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

出于好奇，想弄清楚站在棚子外兴奋的人群的原因，

[ðə; ði] ['æbes] [rein] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .

the	abbess	reined	in	her	horse	with	a	sudden	tug	at	the	reins	.
这	女修道院长	勒住	在	她	马	和	一个	突然	拖船	在	这	缰绳	.

女修道院长猛地一拉缰绳，勒住了马。

- [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] ; [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] , ['fɑːsənd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Meroflede	was	dressed	in	a	long	black	robe	;	a	white	veil	,	fastened	under	her
-	曾是	穿着	在	一个	长的	黑色的	长袍	;	一个	白色的	面纱	,	系紧	在下面	她

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

梅洛弗莱德身穿黑色长袍，下巴处系着白色面纱。

[freɪmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

framed	in	her	face	.
框	在	她	脸	.

她的脸被框住了。

[klɑːsp, klæsp][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Clasped	at	the	height	of	her	neck	,
紧握	在	这	高度	的	她	脖子	,

紧紧地扣在她的脖子上，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪpt] [red] [kləʊk] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mə'næstɪk] [gɑːb] .

a	sort	of	caped	red	cloak	floated	in	the	breeze	over	her	monastic	garb	.
一个	种类	的	披风	红色的	披风	漂浮	在	这	微风	超过	她	修道院	外衣	.

一件红色斗篷随风飘扬，罩在她僧袍之上。

['slendə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

Slender	,	tall	and	graceful	,	the	woman	was	about	thirty	years	of	age	.
苗条	,	高的	和	优美	,	这	女士	曾是	关于	三十	年	的	年龄	.

这位女子身材苗条高挑，举止优雅，大约三十岁左右。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hænsəm] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Her	features	would	have	been	handsome	but	for	their	combined	expression
她	特征	会	有	到过	英俊的	但	为了	他们的	合并	表达

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['senʃuəs] ,

that	was	alternately	sensuous	,
那	曾是	交替	感性的	,

她的五官原本会很漂亮，但可惜的是，它们组合在一起时而性感，时而妩媚。

['hɔːti] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] .
haughty or savage .
傲慢 或者 野蛮的 .

傲慢或野蛮。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɒn] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] , ['raivəl] [baɪ] [ɪts] ['pælə(r)] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl]
Her face , wan from excess , rivaled by its pallor the whiteness of the veil
她 脸 , 万 从 过量的 , 竞争对手 经过 它是 苍白 这 白人 的 这 面纱
[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that surrounded it ,
那 包围 它 ,

她因过度劳累而面色苍白，与环绕在她周围的白色面纱的惨白程度不相上下。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [vaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs]
the same as the color of her cloak vied with her red and lascivious
这 相同的 作为 这 颜色 的 她 披风 竞争 和 她 红色的 和 好色的
[lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [gəʊld] .
lips that were shaded by a light moustache of reddish gold .
嘴唇 那 是 阴影 经过 一个 光 胡子 的 微红 金子 .

她的斗篷颜色与她那红润而略带淫荡的嘴唇颜色相映成趣，嘴唇上还长着淡淡的红金色胡须。

[hɜː(r); hə(r)] [hʊkt] [nəʊz] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz] .
Her hooked nose terminated in palpitating and inflated nostrils .
她 钩子 鼻子 终止 在 心悸 和 膨胀 鼻孔 .

她那鹰钩鼻的鼻尖是颤动肿胀的鼻孔。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [ɒv; əv] [siː] - [griːn] ['kʌlə(r)] ['glisən] ['ʌndə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['redɪʃ] ['aɪbraʊz]
Her large eyes of sea - green color glistened under thick and reddish eyebrows
她 大的 眼睛 的 海 - 绿色的 颜色 闪闪发光 在下面 厚的 和 微红 眉毛
.
:
.

她那双海绿色的大眼睛在浓密的红棕色眉毛下闪闪发光。

- [rein] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [nelt] [daʊn] ,
Meroflede reined in her horse near the crowd , which knelt down ,
- 勒住 在 她 马 靠近 这 人群 , 哪个 跪下 向下 ,

梅洛弗莱德在人群附近勒住马缰，人群随即跪了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ðə; ði] [hɑːf] - ['neɪkɪd] [juːθ] ,
and in doing so discovered to her sight the half - naked youth ,
和 在 正在做 所以 发现 到 她 视线 这 一半 - 裸 青年 ,

于是，她看到了那个半裸的青年。

[huːz] [brest] [ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peg] ['ɪntuː] .
whose breast the sparrow - hawk had begun to peg into .
谁 胸部 这 麻雀 - 鹰 有 开始 到 钉子 进入 .

那只雀鹰开始啄食她的胸膛。

- - ['sɔːl] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['nesld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['weɪvi]
Broute - Saule turned towards her his face that nestled in his black and wavy
- - 索尔 转向 向 她 他的 脸 那 依偎 在 他的 黑色的 和 波浪状
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

布鲁特-索尔转过身来，脸埋在他黑色的波浪状头发里。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrdz] [biːk] [geɪv] [hɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːl] ,
and despite the pain that the bird's beak gave him , the young Gaul ,
和 尽管 这 疼痛 那 这 鸟类 喙 给予 他 , 这 年轻的 高卢 ,

尽管鸟喙给他带来了疼痛，这位年轻的高卢人

[huːz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [kraɪd] : " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

whose	features	were	expressive	of	involuntary	admiration	,	cried	:	"	How	beautiful
谁	特征	是	富有表现力的	的	非自愿	钦佩	,	哭	:	"	如何	美丽的

[ʃiː; ʃi][ɪz] !

she	is	!
她	是	!

他的脸上流露出不由自主的钦佩之情，喊道："她真漂亮！"

" ['məʊʃnləs] , [wɪð] [ðə; ði] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ]

"	Motionless	,	with	the	gloved	hand	that	held	her	whip	reclining	upon	her	thigh
"	静止不动	,	和	这	戴手套	手	那	握住	她	鞭	斜倚	之上	她	大腿

,

,

,

她一动不动，戴着手套握着鞭子的那只手斜放在大腿上。

- [lʊkt] ['stedəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sleɪv] [huːz] [fleʃ] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌp] ; [ɒn]

Meroflede	looked	steadily	upon	the	slave	whose	flesh	the	hawk	was	eating	up	;	on
-	看起来	稳步	之上	这	奴隶	谁	肉	这	鹰	曾是	吃	向上	;	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

梅洛弗莱德目光坚定地注视着那只鹰正在啃食的奴隶的血肉；另一方面，

[ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] ,

insensible	to	his	own	pain	,
麻木不仁	到	他的	自己的	疼痛	,

对自己的痛苦毫无感觉，

- - ['sɔːl] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ]

Broute	-	Saule	contemplated	the	abbess	and	repeated	in	a	low	voice	as	if	in	a
-	-	索尔	思考	这	女修道院长	和	重复	在	一个	低的	嗓音	作为	如果	在	一个

['ræptʃə(r)] :

rapture	:
狂喜	:

布鲁特-索勒凝视着女修道院长，低声重复道，仿佛陷入了狂喜之中：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	How	beautiful	she	is	!
"	如何	美丽的	她	是	!

她真漂亮！

[əʊ] , ['mædəm] , [ðə; ði] [kwiːn] ['meəri][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	madam	,	the	Queen	Mary	and	mother	of	God	is	not	more	beautiful	!
哦	,	女士	,	这	女王	玛丽	和	母亲	的	上帝	是	不是	更多的	美丽的	!

哦，夫人，圣母玛利亚和天主之母也比不上她的美丽！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːld]

"	For	a	few	seconds	Meroflede	contemplated	the	spectacle	;	she	then	called
"	为了	一个	很少	秒	-	思考	这	奇观	;	她	然后	称为

- , [liːnd] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

Ricarik	,	leaned	down	over	her	saddle	,
-	,	倾斜	向下	超过	她	鞍	,

"梅洛弗莱德凝视着眼前的景象几秒钟；然后她叫来里卡里克，俯身趴在马鞍上，

['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] ,

whispered	a	few	words	to	him	,
低声说道	一个	很少	字	到	他	,

我低声跟他说了几句话，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] - - ['sɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [wɪ'ðaʊt]

and	casting	a	last	look	at	Broute	-	Saule	she	departed	at	a	gallop	without
和	铸件	一个	最后的	看	在	-	-	索尔	她	已离开	在	一个	驰骋	没有

[bi'stəu] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːlənɪsts] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

bestowing	upon	the	kneeling	slaves	and	colonists	the	benediction	that	the	poor
授予	之上	这	跪着	奴隶	和	殖民者	这	祝福	那	这	贫穷的

[retʃ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['æbes] .

wretches	expected	from	their	abbess	.
可怜虫	预期的	从	他们的	女修道院长	.

她最后看了一眼布鲁特-索勒，然后策马疾驰而去，没有给跪着的奴隶和殖民者们带来可怜的家伙们期待从女修道院长那里得到的祝福。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .

IN	SIGHT	OF	THE	ABBEY	.
在	视线	的	这	修道院	.

在修道院的视线范围内。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] ,

Upon	leaving	the	convent	of	St	.	Saturnine	,
之上	离开	这	修道院	的	英石	.	土星	,

离开圣萨图尔尼修道院时，

- [tʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - .

Berthoald	took	with	his	men	the	road	to	the	abbey	of	Meriadek	.
-	采取	和	他的	男人	这	路	到	这	修道院	的	-	.

伯托尔德带着他的部下前往梅里亚德克修道院。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː]

The	march	of	the	troop	was	delayed	by	the	condition	in	which	they	found	two
这	行进	的	这	部队	曾是	延迟	经过	这	状况	在	哪个	他们	成立	二

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [ruːt] ;

of	the	bridges	on	their	route	;
的	这	桥梁	在	他们的	路线	;

由于行军途中遇到的两座桥梁状况不佳，部队的行军被耽搁了。

[ðə; ði] [rəʊdz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['buːti]

the	roads	,	moreover	,	were	in	such	a	state	that	the	carts	containing	the	booty
这	道路	,	而且	,	是	在	这样的	一个	状态	那	这	购物车	包含	这	赃物

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

of	the	warriors	,
的	这	战士	,

此外，道路状况极其糟糕，以至于装载着战士战利品的马车，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ænd; ənd] ['gælɪk] ['wɪmɪn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðə; ði]

together	with	the	Arabian	and	Gallic	women	whom	they	had	captured	in	the
一起	和	这	阿拉伯	和	高卢语	女性	谁	他们	有	捕获	在	这

[ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] [nɑːr'bɔːn] ,

environs	of	Narbonne	,
周边环境	的	纳博讷	,

连同他们在纳博讷附近俘虏的阿拉伯和高卢妇女，

['friːkwəntli] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

frequently	sank	to	the	axles	of	the	wheels	in	the	mud	.
频繁地	沉没	到	这	车轴	的	这	车轮	在	这	泥	.

经常陷到车轮轴部都浸在泥里。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] - - ['sɔːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] [ɒv; əv]

Two	days	after	Broute	-	Saule	had	been	delivered	to	the	claws	and	beak	of
二	天	后	-	-	索尔	有	到过	发表	到	这	爪子	和	喙	的

[ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] ,

the	sparrow	-	hawk	,
这	麻雀	-	鹰	,

布鲁特-索尔落入雀鹰之口两天后，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'raɪvd] [nɪə(r)] [nænts] .

Berthoald	and	his	men	arrived	near	Nantes	.
-	和	他的	男人	到达的	靠近	南特	.

贝尔托尔德和他的部下抵达了南特附近。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

The	sun	was	going	down	,	night	was	near	.
这	太阳	曾是	去	向下	,	夜晚	曾是	靠近	.

太阳正在落山，夜幕即将降临。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɒn] ['hɔːsbæk] [rəʊd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

The	young	chief	on	horseback	rode	a	few	paces	ahead	of	his	companions	,
这	年轻的	首席	在	马背	骑	一个	很少	步幅	前方	的	他的	同伴	,

年轻的酋长骑着马，走在同伴前面几步远。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [freʃ] [ri'kruːts] [reɪzd] [baɪ] [tʃɑːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

among	whom	were	several	fresh	recruits	raised	by	Charles	from	the	other	side
之中	谁	是	一些	新鲜的	新兵	提高	经过	查尔斯	从	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] — [men][æz; əz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['kləʊvɪs] ,

of	the	Rhine	—	men	as	savage	and	fierce	as	the	first	soldiers	of	Clovis	,
的	这	莱茵河	—	男人	作为	野蛮的	和	凶猛的	作为	这	第一的	士兵	的	克洛维斯	,

其中包括查理从莱茵河对岸招募的几名新兵——这些人像克洛维的第一批士兵一样野蛮凶猛。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,

and	,	like	them	,
和	,	喜欢	他们	,

而且，和他们一样，

[drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] — [dʒʌst]

dressed	in	skins	and	wearing	their	hair	tied	at	the	top	of	their	heads	—	just
穿着	在	皮肤	和	穿着	他们的	头发	系	在	这	顶部	的	他们的	头部	—	只是

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他们身披兽皮，头发高高束在头顶——就像，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] , - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ]

more	than	two	centuries	before	,	Neroweg	,	one	of	the	leudes	of	the	Frankish
更多的	比	二	几个世纪	前	,	-	,	一	的	这	leudes	的	这	法兰克人

[kɪŋ] , [hæd; həd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] .

king	,	had	worn	his	.
国王	,	有	磨损	他的	.

两个多世纪前，法兰克国王的侍卫之一尼罗韦格就戴过这种帽子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [kæskt] [ænd; ənd] [kwɪ'ræst] .

The	other	warriors	were	casqued	and	cuirassed	.
这	其他	战士	是	头盔	和	胸甲	.

其他战士都戴着头盔，穿着胸甲。

- [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] , ['ɔːlməʊst] ['hɔːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .

Berthoald	was	reserved	,	almost	haughty	towards	the	men	of	his	band	.
-	曾是	预订的	,	几乎	傲慢	向	这	男人	的	他的	乐队	.

伯托尔德性格矜持，对他的部下几乎有些傲慢。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['beərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

They	grumbled	at	his	coolness	and	general	bearing	towards	them	.
他们	咕哝	在	他的	凉爽	和	一般的	轴承	向	他们	.

他们抱怨他冷淡的态度和对他们的整体态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz][reə(r)]

But	the	ascendency	of	his	courage	,	his	redoubtable	physical	strength	,	his	rare
但	这	优势	的	他的	勇气	,	他的	令人敬畏的	身体的	力量	,	他的	稀有的

[dek'sterəti][ɪn][ɑːmz] ,

dexterity	in	arms	,
灵巧	在	武器	,

但他那非凡的勇气、惊人的体魄和罕见的武艺，

[ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [ik'spiːdiənt] , ['faɪnəli] ,

the	promptitude	of	his	war	expedients	,	finally	,
这	迅速	的	他的	战争	权宜之计	,	最后	,

最后，他迅速采取的战争权宜之计

[ðə; ði] [haɪ] ['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [tʃɑːlz] [held] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][kən'trəʊl]

the	high	favor	that	he	enjoyed	with	Charles	held	the	savage	men	of	war	in	control
这	高的	偏爱	那	他	享受	和	查尔斯	握住	这	野蛮的	男人	的	战争	在	控制

.

:
.

他深受查理一世的宠信，因此能够控制那些残暴的战士。

[ə'kɔːdɪŋli] , - [rəʊd] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] .

Accordingly	,	Berthoald	rode	alone	at	the	head	of	his	troop	.
因此	,	-	骑	独自的	在	这	头	的	他的	部队	.

因此，贝尔托尔德独自一人率领他的部队前进。

['ɒf(ə)n] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] ,

Often	,	since	his	departure	from	the	abbey	of	St	.	Saturnine	,
经常	,	自从	他的	离开	从	这	修道院	的	英石	.	土星	,

自从他离开圣萨图尔尼修道院以来，经常.....

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] - .

he	had	dropped	into	a	reverie	at	the	thought	of	the	charming	Septimine	.
他	有	掉落	进入	一个	遐想	在	这	想法	的	这	迷人	-	.

一想到迷人的塞普蒂米娜，他就陷入了沉思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wen] - , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

He	was	thinking	of	the	young	girl	when	Richulf	,	one	of	his	men	,
他	曾是	思维	的	这	年轻的	女孩	什么时候	-	,	一	的	他的	男人	,

他正想着那个年轻女孩，这时他的手下里查尔夫出现了。

[rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

rode	up	to	his	chief	and	said	to	him	:
骑	向上	到	他的	首席	和	说	到	他	:

他骑马来到首领面前，对他说：

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] , ['aʊə(r)] ['æbi] [mʌst; məst]

"	According	to	the	information	that	we	gathered	on	the	way	,	our	abbey	must
"	根据	到	这	信息	那	我们	聚集	在	这	方式	,	我们的	修道院	必须

[laɪ] [ˌhɪərə'baʊts] .

lie	hereabouts	.
说谎	附近	.

“根据我们沿途收集到的信息，我们的修道院应该就在这附近。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [let] [juː 'es] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] .

If	you	will	,	let	us	interrogate	the	slaves	that	we	see	on	the	fields	.
如果	你	将要	,	让	我们	审问	这	奴隶	那	我们	看	在	这	字段	.

如果可以，让我们审问一下我们在田野里看到的奴隶。

" [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , - [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜ:mətɪv] [saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Awakening	from	his	reverie	,	Berthoald	made	an	affirmative	sign	with	his	head
"	唤醒	从	他的	遐想	,	-	制成	一个	肯定	符号	和	他的	头

,

,

,

贝尔托尔德从沉思中醒来，点了点头，表示肯定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .

and	the	two	hastened	the	pace	of	their	horses	.
和	这	二	加快	这	步伐	的	他们的	马匹	.

于是两人加快了马匹的步伐。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] - , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['dʒaɪənt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]

"	As	for	me	,	"	said	Richulf	,	a	sort	of	German	giant	of	an	enormous
"	作为	为了	我	,	"	说	-	,	一个	种类	的	德语	巨大的	的	一个	巨大的

[gɜ:θ] ,

girth	,
周长	,

“至于我，”里舒尔夫说道，他是个身材魁梧、体型庞大的德国巨人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æbət] [wɪl] [meɪk] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tel]

"	I	am	enjoying	in	advance	the	face	that	our	abbot	will	make	when	we	shall	tell
"	我	是	享受	在	进步	这	脸	那	我们的	方丈	将要	制作	什么时候	我们	将	告诉

[hɪm] :

him	:
他	:

“我已经开始想象当我们告诉方丈这件事时，他会是什么表情了：

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] .

'	We	are	here	by	the	grace	of	Charles	Martel	.
-	我们	是	这里	经过	这	优雅	的	查尔斯	马特尔	.

“我们能站在这里，全靠查理·马特尔的恩惠。”

[və'keɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [pri:st] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

Vacate	the	place	,	priest	of	Satan	,
腾空	这	地方	,	牧师	的	撒但	,

撒旦的祭司，离开这里！

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] ['pæntri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [i:t]

and	give	us	the	key	of	the	cellar	and	pantry	for	us	to	eat
和	给	我们	这	钥匙	的	这	地窖	和	食品储藏室	为了	我们	到	吃

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [fɪl] ! -

and	drink	our	fill	!	'
和	喝	我们的	充满	!	-

把地窖和食品储藏室的钥匙给我们，让我们尽情吃喝！

" ['bi:ɪŋ] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [tə'wɔ:dz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ,

"	Being	now	near	the	slaves	towards	whom	they	had	ridden	,
"	存在	现在	靠近	这	奴隶	向	谁	他们	有	骑	,

“现在他们离他们骑马赶来的奴隶们很近了，

- [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] .

Berthoald	asked	one	of	them	where	the	abbey	of	Meriadek	was	.
-	问	一	的	他们	在哪里	这	修道院	的	-	曾是	.

伯托尔德问其中一人梅里亚德克修道院在哪里。

" [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [seɪˈnjɜː] ; [ðə; ði] [ˈkrɒsˌrəʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,
" Not far from here , seigneur ; the crossroad that you see there down below ,
" 不是 远的 从 这里 , 领主 ; 这 十字路口 那 你 看 那里 向下 以下 ,
[ˈbɔːdəd] [wɪð] [ˈpɒplə(r)] ,
bordered with poplars ,
带边框 和 白杨树 ,

“大人，离这里不远；您在下面看到的十字路口，两旁长满了白杨树，

[liːdz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] . "
leads straight to the abbey . "
线索 直的 到 这 修道院 . "

直通修道院。

" [ɪz][æn; ən] [ˈæbət] [ɔː(r)][æn; ən] [ˈæbes] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv] - ? "
" Is an abbot or an abbess at the head of the abbey of Meriadek ? "
" 是 一个 方丈 或者 一个 女修道院长 在 这 头 的 这 修道院 的 - ? "

“梅里亚德克修道院的院长是男院长还是女院长？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈhəʊli] [ˈæbes] - . "
" It is our holy abbess Meroflede . "
" 它 是 我们的 圣 女修道院长 - . "

“她是我们的圣女院长梅洛弗莱德。”

" [æn; ən] [ˈæbes] ! " [rɪˈpiːtɪd] - [ɪn] [səˈpraɪz] .
" An abbess ! " repeated Berthoald in surprise .
" 一个 女修道院长 ! " 重复 - 在 惊喜 .

“一位女修道院长！”贝尔托尔德惊讶地重复道。

[ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] : " [ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ðɪs] [ˈæbes]
And laughing he asked again : " Is she young and handsome , this abbess
和 笑 他 问 再次 : " 是 她 年轻的 和 英俊的 , 这 女修道院长
- ? "
Meroflede ? "
- ? "

他笑着又问：“这位梅洛弗莱德修女院长是不是年轻貌美？”

" [seɪˈnjɜː] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkwestʃən] ,
" Seigneur , I could not answer your question ,
" 领主 , 我 可以 不是 回答 你的 问题 ,

“大人，我无法回答您的问题。”

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
never having seen her but from a distance and enveloped in her
绝不 拥有 已见 她 但 从 一个 距离 和 被包裹 在 她
[veɪlz] . "
veils . "
面纱 . "

我从未见过她，只能远远地望去，透过她面纱的遮蔽。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈveləps] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪlz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌgli] , " [pʊt] [ɪn] - ,
" If she envelops herself in her veils she must be ugly , " put in Richulf ,
" 如果 她 信封 她自己 在 她 面纱 她 必须 是 丑陋的 , " 放 在 - ,

“如果她把自己裹在面纱里，那她一定很丑，”里舒尔夫插嘴道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
shaking his head doubtfully .
摇晃 他的 头 怀疑地 .

他怀疑地摇了摇头。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈfɜːtaɪl] ?
" Are the lands of the abbey fertile ?
" 是 这 土地 的 这 修道院 沃 ?

修道院的土地肥沃吗？

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [hɜːrdz][ɒv; əv] [swaɪn] ?

Has	it	many	herds	of	swine	?
有	它	许多	畜群	的	猪	?

它有很多猪群吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['gæðə(r)][ɪn] [gʊd] [waɪn] ? "

Does	it	gather	in	good	wine	?	"
做	它	收集	在	好的	葡萄酒	?	"

它能酿造出好酒吗?

" [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɜːtaɪl] ,

"	The	lands	of	the	abbey	are	very	fertile	,
"	这	土地	的	这	修道院	是	非常	沃	,

修道院的土地非常肥沃，

[seɪ'njɜː] . . . [ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv] [swaɪn] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .

seigneur	.	.	.	the	herds	of	swine	and	sheep	are	very	large	.
领主	.	.	.	这	畜群	的	猪	和	羊	是	非常	大的	.

领主……猪群和羊群规模非常大。

[tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi] ['kærid] ['aʊə(r)] [rent] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ðeə(r)] ['mʌni]

Two	days	ago	we	carried	our	rent	to	the	abbey	and	the	colonists	their	money
二	天	前	我们	携带	我们的	租	到	这	修道院	和	这	殖民者	他们的	钱

.

:

.

两天前，我们把租金送到了修道院，把钱送到了殖民者手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ɔːl]

It	was	with	difficulty	that	the	large	shed	of	the	monastery	could	contain	all
它	曾是	和	困难	那	这	大的	棚	的	这	修道院	可以	包含	全部

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['teɪkən] [ðeə(r)] . "

the	cattle	and	provisions	taken	there	.	"
这	牛	和	条款	已采取	那里	.	"

修道院的大棚子很难容纳所有运来的牲畜和补给品。

" - , " [sed] - , " [tʃɑːlz] ['mɑːtel] [hæz; həz] [delt] ['dʒenərəsli] [baɪ][ˌjuː 'es] .

"	Berthoald	,	"	said	Richulf	,	"	Charles	Martel	has	dealt	generously	by	us	.
"	-	,	"	说	-	,	"	查尔斯	马特尔	有	已处理	慷慨地	经过	我们	.

“贝托尔德，”里舒尔夫说，“查理·马特尔对我们非常慷慨。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'raɪv] [tuː] [deɪz] [tuː] [leɪt] .

But	we	arrive	two	days	too	late	.
但	我们	到达	二	天	也	晚的	.

但我们晚到了两天。

[ðə; ði] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nʌnz]

The	rents	are	paid	,	perhaps	also	consumed	by	the	abbess	and	her	nuns
这	租金	是	有薪酬的	,	也许	还	消耗	经过	这	女修道院长	和	她	修女

.

:

.

租金已经支付，或许也被女修道院长和她的修女们消费掉了。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [pɔːk] [nɔː(r)] [waɪn] [left] .

We	will	find	neither	pork	nor	wine	left	.
我们	将要	寻找	两者都不	猪肉	也不	葡萄酒	左边	.

我们将找不到剩下的猪肉和酒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

"	The	young	chief	did	not	seem	to	share	the	apprehensions	of	his	companion	,
"	这	年轻的	首席	做过	不是	似乎	到	分享	这	担忧	的	他的	伴侣	,

这位年轻的酋长似乎并不像他的同伴那样忧心忡忡。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] : " [wel] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [rəʊd] [laɪnd] [wɪð] ['pɒplə(r)] ,

and	said	to	the	slave	:	"	Well	,	my	poor	fellow	,	that	road	lined	with	poplars	,
和	说	到	这	奴隶	:	"	出色地	,	我的	贫穷的	同伴	,	那	路	衬里	和	白杨树	,

他对奴隶说："唉，我可怜的人儿，那条两旁长满白杨树的道路，

[ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - ? "

there	ahead	of	us	,	leads	to	the	abbey	of	Meriadek	?	"
那里	前方	的	我们	,	线索	到	这	修道院	的	-	?	"

前方那条路通往梅里亚德克修道院吗?

" [jes] , [seɪ'njɜː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	Yes	,	seigneur	;	you	can	reach	the	place	in	half	an	hour	.	"
"	是的	,	领主	;	你	能	抵达	这	地方	在	一半	一个	小时	.	"

"是的，大人；半小时就能到达那里。"

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Thank	you	for	the	information	.
"	感谢	你	为了	这	信息	.

谢谢你提供的信息。

" - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn]

"	Berthoald	and	Richulf	were	about	to	turn	their	horses	'	heads	and	rejoin
"	-	和	-	是	关于	到	转动	他们的	马匹	-	头部	和	重新加入

[ðeə(r)] [truːp] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

their	troop	when	the	latter	,
他们的	部队	什么时候	这	后者	,

"贝尔托阿尔德和里舒尔夫正要调转马头，重新加入他们的队伍时，后者……"

['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] , [əb'zɜːvd] : " [baɪ][maɪ] [bɪəd] ,

breaking	out	into	a	loud	guffaw	,	observed	:	"	By	my	beard	,
打破	出去	进入	一个	大声	哄笑	,	观察到	:	"	经过	我的	胡须	,

他突然放声大笑，说道："以我的胡子起誓，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðiːz] [dɒgz][æz; əz][juː; jʊ] ,

I	have	never	seen	anyone	so	kind	and	civil	towards	these	dogs	as	you	,
我	有	绝不	已见	任何人	所以	种类	和	民用	向	这些	狗	作为	你	,

- . "

Berthoald	.	"
-	.	"

伯索尔德，我从未见过像你这样对这些狗如此友善和礼貌的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] — "

"	It	pleases	me	to	be	so	—	"
"	它	请	我	到	是	所以	—	"

"我乐意如此——"

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][æn; ən] [ɒd] [mæn][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðiːz] [sleɪvz] .

"	And	that	makes	you	an	odd	man	in	everything	that	concerns	these	slaves	.
"	和	那	制作	你	一个	奇怪的	男人	在	一切	那	担忧	这些	奴隶	.

"这让你在所有与奴隶有关的事情上都显得格格不入。"

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . . . .

One	would	think	that	it	hurts	you	to	see	them	.	.	.	.
一	会	思考	那	它	疼痛	你	到	看	他们	.	.	.	.

人们会认为看到它们会让你感到难过……

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['twenti] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːts] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)]

We	have	about	twenty	female	slaves	in	the	carts	that	we	are	dragging	after
我们	有	关于	二十	女性	奴隶	在	这	购物车	那	我们	是	拖拽	后

[ˌjuː 'es][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] .

us	as	part	of	the	booty	.
我们	作为	部分	的	这	赃物	.

我们拖着的马车里大约有二十名女奴，她们是我们的战利品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Some	of	them	are	very	beautiful	.
一些	的	他们	是	非常	美丽的	.

有些非常漂亮。

[juː; jʊ]['nevə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . . .

You	never	as	much	as	had	the	curiosity	of	looking	at	them	. . .
你	绝不	作为	很多	作为	有	这	好奇心	的	寻找	在	他们	. . .

你甚至从来没有好奇心去看过它们.....

[jet] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

yet	they	belong	to	you	as	much	as	to	the	rest	of	us	.	"
然而	他们	属于	到	你	作为	很多	作为	到	这	休息	的	我们	.	"

但它们既属于你，也属于我们其他人。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ,

"	I	have	told	you	that	I	lay	no	claim	whatever	to	my	share	of	human	flesh	,
"	我	有	讲述	你	那	我	躺	不	宣称	任何	到	我的	分享	的	人类	肉	,

“我已经告诉过你们，我对属于我的那份人肉没有任何索取权。”

" [ɪm'peɪʃntli] ['ɑːnsə(r)d] - .

"	impatiently	answered	Berthoald	.
"	不耐烦地	回答	-	.

“伯托尔德不耐烦地回答道。”

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	sight	of	those	poor	creatures	is	painful	to	me	.
"	这	视线	的	那些	贫穷的	生物	是	痛苦	到	我	.

“看到这些可怜的动物，我感到很心痛。”

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['friːdəm] . . . .

You	refused	to	give	them	their	freedom	. . . .
你	拒绝	到	给	他们	他们的	自由	. . . .

你拒绝给予他们自由.....

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . . . .

Have	your	way	. . . .
有	你的	方式	. . . .

随你便.....

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

But	do	not	mention	them	again	to	me	.	"
但	做	不是	提到	他们	再次	到	我	.	"

但请不要再跟我提起这些事了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Well	,	it	is	no	loss	to	us	.
"	出色地	,	它	是	不	损失	到	我们	.

“嗯，这对我们来说不算损失。”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'mjuːzd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm]

After	having	amused	ourselves	with	them	on	the	road	we	can	sell	them
后	拥有	觉得好笑	我们自己	和	他们	在	这	路	我们	能	卖	他们

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [gəʊld] [suːz] [iːtʃ] ,

for	at	least	from	fifteen	to	twenty	gold	sous	each	,
为了	在	至少	从	十五	到	二十	金子	深	每个	,

我们在路上把它们玩弄一番之后，可以把它们每个至少卖15到20金索。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

according	to	what	a	Jew	,	who	looked	at	them	,	said	to	us	.	"
根据	到	什么	一个	犹	,	WHO	看起来	在	他们	,	说	到	我们	.	"

据一位犹太人看了他们之后告诉我们的话。

" [ɪ'nʌf] ! . . .
" **Enough** **!** **.** **.** **.**
" 足够的 ! . . .

“足够的！ ...

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] !
I **have** **heard** **enough** **about** **the** **Jew** **and** **the** **slaves** **!**
我 有 听到 足够的 关于 这 犹 和 这 奴隶 !

我已经听够了犹太人和奴隶的故事！

" [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm]
" **and** **wishing** **to** **put** **an** **end** **to** **a** **conversation** **that** **was** **painful** **to** **him**
" 和 祝 到 放 一个 结尾 到 一个 对话 那 曾是 痛苦 到 他

,
,
,

“并且希望结束这场令他痛苦的谈话，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['frænkɪʃ]
he **touched** **the** **flanks** **of** **his** **horse** **with** **his** **spurs** **to** **join** **his** **Frankish**
他 感动 这 侧翼 的 他的 马 和 他的 马刺 到 加入 他的 法兰克人
[kəm'pænjənz] [huːm] [hiː; hi] [heild] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
companions **whom** **he** **hailed** **from** **afar** **.**
同伴 谁 他 赞誉 从 远方 .

他用马刺轻拍马腹，与远远喊话的法兰克同伴们汇合。

" [frendz] , [gʊd] [njuːz] !
" **Friends** **,** **good** **news** **!**
" 朋友们 , 好的 消息 !

朋友们，好消息！

['aʊə(r)] ['æbi] [ɪz] [rɪtʃ] , [wel] [stɒkt] [wɪð] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
Our **abbey** **is** **rich** **,** **well** **stocked** **with** **cattle** **,** **and** **fertile** **;** **and** **we** **are** **to**
我们的 修道院 是 富有的 , 出色地 库存充足 和 牛 , 和 沃 ; 和 我们 是 到
[sək'siːd] [æn; ən] ['æbes] ;
succeed **an** **abbess** **;**
成功 一个 女修道院长 ;

我们的修道院富裕，牲畜充足，土地肥沃；我们将接替一位女修道院长；

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , ['hænsəm] [ɔː(r)] ['ʌgli] , [ai][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] .
whether **she** **be** **young** **or** **old** **,** **handsome** **or** **ugly** **,** **I** **do** **not** **yet** **know** **.**
无论 她 是 年轻的 或者 老的 , 英俊的 或者 丑陋的 , 我 做 不是 然而 知道 .

她年轻还是年老，漂亮还是丑陋，我还不知道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "
We **shall** **see** **her** **within** **an** **hour** **and** **shall** **be** **able** **to** **judge** **.** **"**
我们 将 看 她 之内 一个 小时 和 将 是 有能力的 到 法官 . "

我们一个小时内就能见到她，届时就能做出判断了。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] .
" **Long** **live** **Charles** **Martel** **!** **"** **cried** **one** **of** **the** **warriors** **.**
" 长的 居住 查尔斯 马特尔 ! " 哭 一 的 这 战士 .

“查理·马特万岁！”一名战士高呼道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['æbes] [wɪ'ðaʊt] [nʌnz] . . . .
" **There's** **no** **abbess** **without** **nuns** **.** **.** **.** **.**
" 有 不 女修道院长 没有 修女 . . . .

没有修女就没有女修道院长.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] ! "
We **shall** **have** **a** **good** **laugh** **with** **the** **nuns** **!** **"**
我们 将 有 一个 好的 笑 和 这 修女 ! "

我们会和修女们好好笑一笑！

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌdɪspə'zest] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['æbət] .
" I would have preferred to have dispossessed some fighting abbot .
" 我 会 有 首选 到 有 被剥夺 一些 斗争 方丈 .

“我宁愿剥夺某个好斗的修道院长的住持的权力。”

[bʌt; bət][ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv]
But I console myself with the thought that we are to be masters of
但 我 安慰 我 和 这 想法 那 我们 是 到 是 大师 的
['nju:mərəs] [hɜ:rdz][ɒv; əv] [swaɪn] . "
numerous herds of swine . "
很多的 畜群 的 猪 . "

但我安慰自己说，我们将要拥有许多猪群。

" - , [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [bi:f] [ænd; ənd][hæm] !
" Richulf , you can think of nothing but loins of beef and ham !
" - , 你 能 思考 的 没有什么 但 腰肉 的 牛肉 和 火腿 !

“里丘尔夫，你满脑子想的都是牛腰肉和火腿！”

" [ðʌs] ['geɪli] [kən'və:sɪŋ] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ævənju:] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['pɒplə(r)] .
" Thus gaily conversing , the warriors followed the avenue bordered with poplars .
" 因此 兴高采烈地 对话 , 这 战士 随后 这 大街 带边框 和 白杨树 .

战士们一边愉快地交谈，一边沿着两旁种满白杨树的大道前进。

[ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
The abbey was presently descried from the distance , rising in the center of
这 修道院 曾是 目前 描述 从 这 距离 , 上升 在 这 中心 的
[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pə'nɪnsjələ] ,
a sort of peninsula ,
一个 种类 的 半岛 ,

从远处就能看到那座修道院，它耸立在一个类似半岛的中央。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [tu:]
and reached from this side by a narrow road that was built between two
和 达到 从 这 边 经过 一个 狭窄的 路 那 曾是 建造 之间 二
[pɒndz] .
ponds .
池塘 .

从这一侧可以通过一条建在两个池塘之间的狭窄道路到达。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] ! "
" Hurrah for Charles Martel ! "
" 欢呼 为了 查尔斯 马特尔 ! "

“查理·马特万岁！”

" [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] !
" What a magnificent building !
" 什么 一个 壮丽 建筑 !

多么宏伟的建筑啊！

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , - ! "
Look at it , Berthoald ! "
看 在 它 , - ! "

瞧瞧，伯索尔德！

" [vɑ:st][də(ʊ)'meɪns] !
" Vast domains !
" 广阔的 域名 !

“广袤的领域！”

[ænd; ənd] [ðæt] [grænd] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɔ:l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['æbi] .
And that grand forest in the horizon — it surely all belongs to our abbey .
和 那 盛大 森林 在 这 地平线 — 它 一定 全部 属于 到 我们的 修道院 .

地平线上那片壮丽的森林——它肯定都属于我们修道院。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] . "

We	shall	be	able	to	hunt	at	our	ease	.	"
我们	将	是	有能力的	到	打猎	在	我们的	舒适	.	"

我们将能够安心地进行狩猎。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] .

"	It	must	be	full	of	game	.
"	它	必须	是	满的	的	游戏	.

“这里一定充满了游戏。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [dɪə(r)] , [bʌks] [ænd; ənd][waɪld] [bɔːrz] . . . .

We	shall	hunt	deer	,	bucks	and	wild	boars	.	.	.	.
我们	将	打猎	鹿	,	雄鹿	和	荒野	野猪	.	.	.	.

我们将猎杀鹿、雄鹿和野猪……

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] ! "

Long	live	Charles	Martel	!	"
长的	居住	查尔斯	马特尔	!	"

查理·马特万岁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒndz] [ðæt] [ɪk'stend] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

"	And	the	ponds	that	extend	down	there	on	either	side	of	the	road	,
"	和	这	池塘	那	延长	向下	那里	在	任何一个	边	的	这	路	,

“还有道路两旁延伸下去的池塘，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] . . . .

they	must	be	full	of	fish	.	.	.	.
他们	必须	是	满的	的	鱼	.	.	.	.

它们里面肯定装满了鱼……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪʃ] [kɑːp] , [tentʃ] [ænd; ənd] [paɪk] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [səʊ] [wel] ! . . .

We	shall	fish	carp	,	tench	and	pike	that	I	like	so	well	!	.	.	.
我们	将	鱼	鲤鱼	,	丁鳜	和	梭鱼	那	我	喜欢	所以	出色地	!	.	.	.

我们将去钓我最爱的鲤鱼、丁鳜和梭鱼！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [tʃɑːlz] ! "

Long	live	Charles	!	"
长的	居住	查尔斯	!	"

查尔斯万岁！

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd] , ['kɒmreɪdz] , [ðæt] [ðɪs] ['æbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɑːʃ(ə)l]['æspekt] , [wɪð]

"	Do	you	not	find	,	comrades	,	that	this	abbey	has	a	certain	martial	aspect	,	with
"	做	你	不是	寻找	,	同志们	,	那	这	修道院	有	一个	肯定	武术	方面	,	和

[ɪts] [haɪ] ['bætlmənts] ,

its	high	battlements	,
它是	高的	城垛	,

“同志们，你们难道不觉得这座修道院具有某种军事气息吗？它有着高耸的城垛。”

[ɪts]['kaʊntə(r)][fɔːrts] , [ɪts] ['ræmˌpɑːts] ,

its	counter	forts	,	its	ramparts	,
它是	柜台	堡垒	, 它是	城墙		,

它的反堡垒，它的城墙，

[ɪts] [fjuː] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɪts] [pɒndz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

its	few	and	narrow	windows	and	its	ponds	that	surround	it	like	a	natural
它是	很少	和	狭窄的	视窗	和	它是	池塘	那	环绕	它	喜欢	一个	自然的

[dɪ'fens] ? "

defence	?	"
防御	?	"

它那几扇狭窄的窗户，以及环绕四周、如同天然屏障般的池塘？

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
" So much the better !
" 所以 很多 这 更好的 !

那就好多了!

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'trentʃt] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ;
Within its walls we shall be entrenched as within a fortress ;
之内 它是 墙壁 我们 将 是 根深蒂固的 作为 之内 一个 堡垒 ;

我们将像在堡垒中一样，坚守在它的城墙之内；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [səkˈsesər] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] [tʃɑːlz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæntəm]
and should it please the successors of our good Charles , or the phantom
和 应该 它 请 这 继承人 的 我们的 好的 查尔斯 , 或者 这 幻影
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

如果这能取悦我们善良的查理的继承者们，或者那些虚幻的国王们，

[tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tɜːn] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðɪs] ['æbes] ,
to dispossess us in turn , as we are about to dispossess this abbess ,
到 剥夺 我们 在 转动 , 作为 我们 是 关于 到 剥夺 这 女修道院长 ,

反过来，他们也会剥夺我们的权利，就像我们即将剥夺这位女修道院长的权利一样。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [weə(r)] [həʊz] [ænd; ənd] [nɒt] [skɜːrts] . "
we shall be able to prove that we wear hose and not skirts . "
我们 将 是 有能力的 到 证明 那 我们 穿 软管 和 不是 裙子 . "

我们将能够证明我们穿的是丝袜而不是裙子。

" ['aʊə(r)] ['teɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːns] , ['aʊə(r)] [ˌbeni'dikʃən] ['seɪbə(r)] [kʌts] . "
" Our tapers are lances , our benedictions sabre cuts . "
" 我们的 锥形 是 长矛 , 我们的 祝福 军刀 削减 . "

“我们的蜡烛是长矛，我们的祝福是利剑。”

" [let] [ˌjuː 'es] ['heɪs(ə)n] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . . . .
" Let us hasten our horses ; it will soon be night and I am hungry . . . .
" 让 我们 趋 我们的 马匹 ; 它 将要 很快 是 夜晚 和 我 是 饥饿的 . . . .

“我们快点牵马走吧；天快黑了，我饿了……”

[əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] - , [tuː] [həʊl] [hæmz] ,
Upon the word of Richulf , two whole hams ,
之上 这 单词 的 - , 二 所有的 火腿 ,

根据里查夫的话，两整条火腿，

[fɔː(r)] [paɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [wɪl] ['beəli] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [əˈpiːz] [maɪ]
four pikes and a whole mountain of cabbage will barely suffice to appease my
四 长矛 和 一个 所有的 山 的 卷心菜 将要 仅仅 足够了 到 安抚 我的
['hʌŋgə(r)] . "
hunger . "
饥饿 . "

四条梭鱼和一大堆卷心菜也勉强能填饱我的肚子。

" ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , ['glʌtn] !
" Sharpen your teeth , glutton !
" 锐化 你的 牙齿 , 馋嘴 !

“饕餮啊，磨利你的牙齿吧！”

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] .
As to me , I propose to invite the abbess and her nuns .
作为 到 我 , 我 提出 到 邀请 这 女修道院长 和 她 修女 .

至于我，我提议邀请修道院院长和她的修女们。

[ðə; ði] [fiːst] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kəm'pliːt] . "
The feast will then be complete . "
这 盛宴 将要 然后 是 完全的 . "

盛宴至此便圆满结束。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wʌnz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði]
" I shall invite the young and handsome ones to share our lodgings at the
" 我 将 邀请 这 年轻的 和 英俊的 一个 到 分享 我们的 住宿 在 这
['æbi] .
abbey .
修道院 .

“我将邀请年轻英俊的男士与我们一起住在修道院里。”

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪdz] ? "
What say you , comrades ? "
什么 说 你 , 同志们 ? "

同志们，你们怎么看?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] , - ! . . .
Invite them , Sigewald ! . . .
邀请 他们 , - ! . . .

邀请他们吧，西格瓦尔德!

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [baɪ][maɪ] [bɪəd] !
They must , by my beard !
他们 必须 , 经过 我的 胡须 !

他们肯定有办法，以我的胡子发誓!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . . . .
They shall be forced to remain with us . . . .
他们 将 是 强制 到 保持 和 我们 . . . .

他们将被强制留下来.....

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɑːlz] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [muːv] .
The good Charles will laugh at the move .
这 好的 查尔斯 将要 笑 在 这 移动 .

善良的查尔斯会嘲笑这一举动。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nænts] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] ,
If the Bishop of Nantes should raise a howl ,
如果 这 主教 的 南特 应该 增加 一个 嗥 ,

如果南特主教发出嚎叫，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] . "
we shall tell him to come and take his sheep from the wolves . "
我们 将 告诉 他 到 来 和 拿 他的 羊 从 这 狼 . "

我们会告诉他来把他的羊从狼群中救出来。

" [ðə; ði]['devə)l] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nænts] !
" The devil take the Bishop of Nantes !
" 这 魔鬼 拿 这 主教 的 南特 !

“让魔鬼带走南特主教吧！”

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɒnʃəd] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [hæz; həz]

The	day	of	these	tonsured	people	has	gone	by	,	that	of	the	soldier	has
这	天	的	这些	剃度	人们	有	已消失	经过	,	那	的	这	士兵	有

[kʌm] ! . . .

come	!	.	.	.
来	!	.	.	.

这些剃度之人的时代已经过去，士兵的时代已经到来！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] !

We	are	masters	in	our	house	!
我们	是	大师	在	我们的	房子	!

我们家是老大！

" [waɪl] [hɪz, ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [grəʊs] [dʒəʊks] ,

"	While	his	companions	were	delivering	themselves	of	these	gross	jokes	,
"	尽管	他的	同伴	是	运送	他们自己	的	这些	总的	笑话	,

- [priː'siːd, priː-] [ðem; ðəm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['pensɪv] .

Berthoald	preceded	them	silent	and	pensive	.
-	之前	他们	沉默的	和	沉思的	.

“当他的同伴们讲着这些粗俗的笑话时，贝尔托尔德默默地、若有所思地走在他们前面。

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kaʊnt] ;

Charles	had	invested	him	with	the	high	dignity	of	count	;
查尔斯	有	投资	他	和	这	高的	尊严	的	数数	;

查理授予他伯爵的崇高尊荣；

[hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['buːti] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːts] ;

he	dragged	a	rich	booty	behind	him	in	his	carts	;
他	拖拽	一个	富有的	赃物	在后面	他	在	他的	购物车	;

他驾着马车，拖着满载战利品的货物；

[ðə; ði] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

the	donation	of	the	abbey	insured	to	him	the	possession	of	a	large
这	捐款	的	这	修道院	投保人	到	他	这	拥有	的	一个	大的

['ɪnkʌm] ; [ɔːl] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

income	;	all	notwithstanding	,
收入	;	全部	虽然	,

修道院的捐赠确保了他拥有丰厚的收入；尽管如此，

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [siːmd] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] ; [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [smaɪl]

the	young	chief	seemed	troubled	in	mind	;	at	times	a	bitter	and	painful	smile
这	年轻的	首席	似乎	麻烦	在	头脑	;	在	时代	一个	苦的	和	痛苦	微笑

[kɜːld] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

curled	his	lips	.
卷曲	他的	嘴唇	.

这位年轻的酋长似乎心事重重；有时，他的嘴角会勾起一丝苦涩而痛苦的笑容。

[ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	Frankish	riders	were	presently	on	the	narrow	road	at	either	side	of	which
这	法兰克人	骑手	是	目前	在	这	狭窄的	路	在	任何一个	边	的	哪个

[æn; ən] [ɪ'mens] [pɒnd] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

an	immense	pond	extended	as	far	as	the	eye	could	reach	.
一个	巨大	池塘	扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

法兰克骑兵此刻正沿着狭窄的道路行进，道路两旁是巨大的池塘，一眼望不到边。

- ['prez(ə)ntli] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] :

Richulf	presently	said	to	the	young	chief	:
-	目前	说	到	这	年轻的	首席	:

里舒尔夫随即对这位年轻的酋长说道：

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [ɪm'piːd] [maɪ] [saɪt] ,

"	I	do	not	know	whether	it	is	the	dusk	that	impedes	my	sight	,
"	我	做	不是	知道	无论	它	是	这	黄昏	那	阻碍	我的	视线	,

我不知道是不是黄昏阻碍了我的视线，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [rəʊd] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə; eɪ]

but	it	looks	to	me	as	if	this	road	is	cut	off	by	a	mound	of	earth	a
但	它	看起来	到	我	作为	如果	这	路	是	切	离开	经过	一个	冢	的	地球	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

little	distance	ahead	of	us	.	"
小的	距离	前方	的	我们	.	"

但依我看，这条路好像被前方不远处的一堆土挡住了。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)] , " [sed] - , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə]

"	Let	us	look	at	that	a	little	closer	,	"	said	Berthoald	,	putting	his	horse	to
"	让	我们	看	在	那	一个	小的	更近	,	"	说	-	,	推杆	他的	马	到

[ə; eɪ] ['gæləp] .

a	gallop	.
一个	驰骋	.

“让我们仔细看看，”贝尔托尔德说着，策马疾驰。

- [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɪm] .

Richulf	and	Sigewald	followed	him	.
-	和	-	随后	他	.

里舒尔夫和西格瓦尔德跟随他。

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [məʊt] [kʌt] ['ɪntuː]

Soon	the	three	found	their	advance	intercepted	by	a	deep	and	wide	moat	cut	into
很快	这	三	成立	他们的	进步	截获	经过	一个	深的	和	宽的	护城河	切	进入

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tuː] [pɒndz] .

the	road	and	filled	with	water	that	flowed	into	it	from	two	ponds	.
这	路	和	已填	和	水	那	流动	进入	它	从	二	池塘	.

很快，三人发现他们的前进被一条又深又宽的护城河挡住了，这条护城河开凿在道路上，里面灌满了从两个池塘流进来的水。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] [rəʊz] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɒv; əv] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [prə'tektɪd]

On	the	other	side	of	the	moat	rose	a	kind	of	breastwork	of	earth	protected
在	这	其他	边	的	这	护城河	玫瑰	一个	种类	的	胸墙	的	地球	受保护

[wɪð] [ɪ'nɔːməs] [paɪlz] .

with	enormous	piles	.
和	巨大的	堆	.

护城河的另一边耸立着一道土墙，用巨大的桩柱保护着。

[ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

The	obstacle	was	serious	.
这	障碍	曾是	严肃的	.

这个障碍非常严重。

[naɪt] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] [pɒndz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

Night	drew	near	,	and	on	either	side	the	ponds	extended	as	far	as	the	eye
夜晚	画	靠近	,	和	在	任何一个	边	这	池塘	扩展	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] .

could	reach	.
可以	抵达	.

夜幕降临，两侧的池塘一眼望不到边。

- [tɜːnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən]

Berthoald	**turned**	**around**	**to**	**his**	**companions**	**who**	**were**	**no**	**less**	**surprised**	**than**
-	转向	大约	到	他的	同伴	WHO	是	不	较少的	惊讶	比

[hɪmˈself] : " [ðə; ði] [ˈbrestˌwɜːk] ,

himself	**:**	**"**	**The**	**breastwork**	**,**
他自己	:	"	这	胸墙	,

伯托尔德转过身对同伴们说，他们和他一样感到惊讶：“胸墙，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈæbi] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmɑːʃ(ə)l] [miːn] . "

like	**the**	**abbey**	**,**	**has**	**a**	**decidedly**	**martial**	**mien**	**.**	**"**
喜欢	这	修道院	,	有	一个	绝对地	武术	面容	.	"

和修道院一样，它也具有明显的军事气息。

" [ðɪs] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [θrəʊn] [ʌp] .

"	**This**	**ground**	**has**	**been**	**recently**	**thrown**	**up**	**.**
"	这	地面	有	到过	最近	抛掷	向上	.

“这片土地是最近翻耕过的。”

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪlz] [ɪz] [stɪl] [freʃ] ,

The	**bark**	**of**	**the**	**piles**	**is**	**still**	**fresh**	**,**
这	吠	的	这	堆	是	仍然	新鲜的	,

堆垛上的树皮仍然很新鲜。

[æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] . . . .

as	**also**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**hedge**	**that**	**crowns**	**the**	**parapet**	**. . . .**
作为	还	这	树叶	的	这	对冲	那	皇冠	这	栏杆	. . . .

还有覆盖在栏杆顶端的树篱的叶子.....

[wɒt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [kæn; kən] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [miːn] ? "

What	**the**	**devil**	**can**	**these**	**precautions**	**of**	**defence**	**mean**	**?**	**"**
什么	这	魔鬼	能	这些	防范措施	的	防御	意思是	?	"

这些防御措施到底是什么意思?

" [baɪ] [ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ! " [sed] - .

"	**By**	**the**	**hammer**	**of**	**Charles**	**!**	**"**	**said**	**Berthoald**	**.**
"	经过	这	锤	的	查尔斯	!	"	说	-	.

“以查理之锤起誓！”伯托尔德说道。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæbes] [huː] [ɪz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪnˈtrentʃmənt] !

"	**Here**	**we**	**have**	**an**	**abbess**	**who**	**is**	**well**	**up**	**in**	**the**	**art**	**of**	**entrenchment**	**!**
"	这里	我们	有	一个	女修道院长	WHO	是	出色地	向上	在	这	艺术	的	壕沟	!

“这位女修道院长非常擅长构筑防御工事！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ruːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ənd] — "

But	**there**	**must**	**be**	**some**	**other**	**route**	**to**	**reach**	**the**	**abbey**	**and**	**—**	**"**
但	那里	必须	是	一些	其他	路线	到	抵达	这	修道院	和	—	"

- [dɪd] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .

Berthoald	**did**	**not**	**finish**	**the**	**sentence**	**.**
-	做过	不是	结束	这	句子	.

但一定还有其他途径可以到达修道院，而且——”贝尔托尔德没有说完这句话。

[ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [θrəʊn] [baɪ] ['sliŋə] [hɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði]

A	**volley**	**of**	**stones**	**thrown**	**by**	**slingers**	**hid**	**behind**	**the**	**hedge**	**that**	**crowned**	**the**
一个	截击	的	石头	抛掷	经过	投石器	隐藏	在后面	这	对冲	那	加冕	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	**,**
栏杆	,

躲在城垛顶端树篱后面的投石手投掷出一连串石块。

[riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɒrɪəz] .

reached	**the**	**three**	**warriors**	**.**
达到	这	三	战士	.

找到了那三位勇士。

[ðeə(r)] [kæsk] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃɒk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['ru:dli]

Their	casques	and	cuirasses	broke	the	shock	,	but	the	young	chief	was	rudely
他们的	头盔	和	胸甲	打破	这	震惊	,	但	这	年轻的	首席	曾是	粗鲁地

[strʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

struck	in	the	shoulder	,
击	在	这	肩膀	,

他们的头盔和胸甲缓冲了冲击，但年轻的酋长肩膀却被重重地击中了。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒv; əv] - ,

while	the	horse	of	Richulf	,
尽管	这	马	的	-	,

而里查夫的马，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

that	was	near	the	edge	of	the	road	and	was	hit	in	the	head	,
那	曾是	靠近	这	边缘	的	这	路	和	曾是	打	在	这	头	,

他当时站在路边，头部被击中。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] [rəʊld] ['ɪntu:]

reared	so	violently	that	it	fell	over	upon	its	rider	and	both	rolled	into
饲养	所以	暴力	那	它	跌倒	超过	之上	它是	骑士	和	两个都	滚动	进入

[ðə; ði] [pɒnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

它猛烈地扬蹄，结果摔倒在骑手身上，两人都滚进了池塘里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [di:p] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] [ðæt] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pli:tli] .

which	was	so	deep	at	that	spot	that	horse	and	rider	disappeared	completely	.
哪个	曾是	所以	深的	在	那	点	那	马	和	骑士	消失	完全地	.

那里的水非常深，马和骑手完全消失在了水里。

[ðə; ði] [fræŋk] [su:n] [rəʊz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə]

The	Frank	soon	rose	back	to	the	surface	and	managed	with	great	difficulty	to
这	坦率	很快	玫瑰	后退	到	这	表面	和	管理	和	伟大的	困难	到

['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

clamber	up	the	bank	,
攀	向上	这	银行	,

弗兰克号很快又浮出水面，费了九牛二虎之力才爬上河岸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [swæm] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] , [weə(r)] ,

while	his	horse	swam	away	frightened	towards	the	center	of	the	pond	,	where	,
尽管	他的	马	游泳	离开	害怕	向	这	中心	的	这	池塘	,	在哪里	,

['faɪnəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

finally	exhausted	,
最后	筋疲力尽的	,

他的马惊恐地游向池塘中央，最终筋疲力尽地游了过去。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] .

it	rolled	over	and	sank	.
它	滚动	超过	和	沉没	.

它翻了个底朝天，沉没了。

" ['tri:z(ə)n] ! " [kraɪd] - .

"	Treason	!	"	cried	Berthoald	.
"	叛国罪	!	"	哭	-	.

“叛国！”伯托尔德喊道。

[ðə; ði] [di:p] [məʊt] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [fi:t] [waɪd] .

The	deep	moat	filled	with	water	was	thirty	feet	wide	.
这	深的	护城河	已填	和	水	曾是	三十	脚	宽的	.

这条注满水的深护城河宽三十英尺。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

In	order	to	cross	it	,	according	to	the	art	of	war	,
在	命令	到	叉	它	,	根据	到	这	艺术	的	战争	,

为了渡过它，根据孙子兵法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fetʃ] ['lʌmbə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

it	would	have	been	necessary	to	fetch	lumber	from	a	great	distance	and
它	会	有	到过	必要的	到	拿来	木材	从	一个	伟大的	距离	和

[kə'mens] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [siːdʒ] .

commence	a	regular	siege	.
开始	一个	常规的	围城	.

需要从很远的地方运来木材，并展开正规的围攻。

[naɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn] .

Night	,	moreover	,	was	on	.
夜晚	,	而且	,	曾是	在	.

而且，夜幕已经降临。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kʌrəns] ,

While	the	young	chief	consulted	with	his	companions	upon	the	unexpected	occurrence	,
尽管	这	年轻的	首席	咨询	和	他的	同伴	之上	这	意外	发生	,

年轻的酋长与同伴们商量这件突如其来的事件时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [kɔːld] [aʊt] :

a	voice	from	behind	the	hedge	called	out	:
一个	嗓音	从	在后面	这	对冲	称为	出去	:

树篱后传来一个声音：

" [ðɪs] [fɜːst] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ɪn][stɔː(r)]

"	This	first	volley	of	stones	is	but	a	shower	of	roses	to	what	is	in	store
"	这	第一的	截击	的	石头	是	但	一个	淋浴	的	玫瑰	到	什么	是	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] . "

for	you	if	you	attempt	to	force	a	passage	.	"
为了	你	如果	你	试图	到	力量	一个	通道	.	"

“这第一轮石块攻击不过是玫瑰雨，如果你胆敢强行闯入，等待你的将是更可怕的后果。”

" [huː'evə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'sɔːlt] , " [kraɪd] - .

"	Whoever	you	be	,	you	shall	pay	dearly	for	this	assault	,	"	cried	Berthold	.
"	谁	你	是	,	你	将	支付	亲爱的	为了	这	突击	,	"	哭	-	.

“不管你是谁，你都将为这次袭击付出惨痛的代价！”伯托尔德喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [baɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænks] ,

"	We	are	come	by	orders	of	Charles	,	chief	of	the	Franks	,
"	我们	是	来	经过	订单	的	查尔斯	,	首席	的	这	弗兰克斯	,

“我们是奉法兰克人首领查理的命令而来，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [men] .

who	made	a	gift	of	the	abbey	of	Meriadek	to	me	and	my	men	.
WHO	制成	一个	礼物	的	这	修道院	的	-	到	我	和	我的	男人	.

他将梅里亚德克修道院赠予我和我的部下。

[ai] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .

I	command	here	.
我	命令	这里	.

我在此发号施令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] . "

It	is	for	you	to	obey	.	"
它	是	为了	你	到	服从	.	"

你必须服从。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , " [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][gɪft] , [prɪ'pærət(ə)rɪ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
" And I , " replied the voice , " make you a gift , preparatory to something
" 和 我 , " 回复 这 嗓音 , " 制作 你 一个 礼物 , 预备 到 某物
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“而我，”那声音回答道，“送给你一份礼物，作为迎接更美好事物的准备。”

[ɒv; əv] [ðæt] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌst][gɒt] . "
of that volley of stones that you just got . "
的 那 截击 的 石头 那 你 只是 得到 . "

就是你刚才被扔的那一连串石头。”

" [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'kæmp] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd]
" We can not to - night force a passage ; but we shall encamp on this road
" 我们 能 不是 到 - 夜晚 力量 一个 通道 ; 但 我们 将 扎营 在 这 路
.
:
.

“今晚我们无法强行通过；但我们将在这条路上扎营。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'trentʃmənt] .
To - morrow , at break of day , we shall storm your entrenchment .
到 - 明天 , 在 休息 的 天 , 我们 将 风暴 你的 壕沟 .

明天黎明时分，我们将攻占你们的防御工事。

[səʊ] , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
So , I warn you ,
所以 , 我 警告 你 ,

所以，我警告你，

[ðə; ðɪ] ['æbes] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnvənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
the abbess of this convent and her nuns will be treated like women of
这 女修道院长 的 这 修道院 和 她 修女 将要 是 治疗 喜欢 女性 的
['kɔŋkə] [taʊnz] .
conquered towns .
征服 城镇 .

这座修道院的院长和她的修女们将像被征服城镇的妇女一样被对待。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ðə; ðɪ][əʊld][wʌnz] [wɪl] [biː; bi]
The young ones will be distributed among us , the old ones will be
这 年轻的 一个 将要 是 分布式 之中 我们 , 这 老的 一个 将要 是
[wɪpt] ,
whipped ,
鞭打 ,

年轻人将被分给我们，老年人将被鞭打。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [wɪl] [biː; bi] ['slɔːtəd] . "
and the men will be slaughtered . "
和 这 男人 将要 是 屠杀 . "

这些人将被屠杀。

" ['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] , [deɪm] - , [maɪndz][nɒt] [sʌtʃ] [θrets] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" Our holy abbess , Dame Meroflede , minds not such threats , " answered the voice .
" 我们的 圣 女修道院长 , 贵妇人 - , 思想 不是 这样的 威胁 , " 回答 这 嗓音 .

“我们神圣的女修道院长梅罗弗莱德夫人并不在意这样的威胁，”那个声音回答道。

" [ðə; ði] ['æbes] [kən'sent] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bændits] , [bʌt; bət] [ə'ləʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The abbess consents to admit the chief of those bandits , but alone , into the
" 这 女修道院长 同意 到 承认 这 首席 的 那些 强盗 , 但 独自的 , 进入 这
['kɒnvənt] . . . .
convent . . . .
修道院 . . . .

“女修道院长同意让那些强盗头目单独一人进入修道院……

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
His companions will camp for the night on the causeway .
他的 同伴 将要 营 为了 这 夜晚 在 这 堤道 .

他的同伴们将在堤道上露营过夜。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [truːp] .
To - morrow at break of day he shall rejoin his troop .
到 - 明天 在 休息 的 天 他 将 重新加入 他的 部队 .

明天破晓时分，他将归队。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]
And when he shall have reported to them what he saw in the monastery
和 什么时候 他 将 有 据报道 到 他们 什么 他 锯 在 这 修道院
,
,
,

当他向他们汇报了他在修道院里所看到的一切之后，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [staɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
and in what style preparations are making to receive them ,
和 在 什么 风格 准备工作 是 制作 到 收到 他们 ,

以及正在以何种方式进行接待准备?

[ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə]
they will realize that the very best thing for them to do will be to
他们 将要 意识到 那 这 非常 最好的 事物 为了 他们 到 做 将要 是 到
[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [faɪt] [nɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
return and fight near Charles ,
返回 和 斗争 靠近 查尔斯 ,

他们会意识到，对他们来说最好的选择就是回到查尔斯身边战斗。

[ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
the heathen who dares to dispose of the goods of the Church !
这 异教徒 WHO 敢于 到 处置 的 这 商品 的 这 教会 !

胆敢处置教会财产的异教徒!

[baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['seɪtn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [hens] ! "
By the horns of Satan , we shall know how to chase you hence ! "
经过 这 角 的 撒但 , 我们 将 知道 如何 到 追赶 你 因此 ! "

以撒旦之名起誓，我们定会知道如何将你们驱逐出去!

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] ! "
" I shall punish your insolence ! "
" 我 将 惩治 你的 傲慢 ! "

“我必将惩罚你的无礼！”

" [maɪ] [hɔːs] [ɪz] ['draʊnd] , " ['ædɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] ; " [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [striːmz] [frɒm; frəm] [maɪ]
" My horse is drowned , " added Richulf in a rage ; " the water streams from my
" 我的 马 是 溺水 , " 额外 - 在 一个 愤怒 ; " 这 水 溪流 从 我的
['ɑːmə(r)] ;
armor ;
盔甲 ;

“我的马淹死了，”里舒尔夫愤怒地补充道，“水从我的盔甲上流下来；

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɪld] [θruː] ; [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] ;
I am chilled through ; my stomach is empty ;
我 是 冷藏 通过 ; 我的 胃 是 空的 ;

我浑身发冷；我的胃空空如也；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ! "
and yet we are condemned to spend the night in the open ! "
和 然而 我们 是 谴责 到 花费 这 夜晚 在 这 打开 ! "

然而，我们却注定要露宿街头！

" [ɪ'nʌf] [wɜːdz] !
" Enough words !
" 足够的 字 !

够了！

[dɪ'saɪd] !
Decide !
决定 !

决定！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" replied the voice .
" 回复 这 嗓音 .

“那个声音回答道。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['brestˌwɜːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [plæŋk] [wɪl] [biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" From the top of this breastwork a long plank will be lowered over to
" 从 这 顶部 的 这 胸墙 一个 长的 板 将要 是 降低 超过 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“从这道胸墙的顶部，会放下一根长木板给你。”

[haʊ'evə(r)] [ʌn'stedi] [ɒv; əv] [fʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [meɪ] [biː; bi] ,
However unsteady of foot your chief may be ,
然而 不稳定 的 脚 你的 首席 可能 是 ,

然而，无论你的上司多么步履蹒跚，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [məʊt] [ɪn] ['seɪfti] .
he will be able to cross the moat in safety .
他 将要 是 有能力的 到 叉 这 护城河 在 安全 .

他将能够安全地穿过护城河。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
I shall take him to the abbey ; to - morrow he shall rejoin his companions ,
我 将 拿 他 到 这 修道院 ; 到 - 明天 他 将 重新加入 他的 同伴 ,
[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði]['devə)l] ,
and may the devil ,
和 可能 这 魔鬼 ,

我将带他去修道院；明天他将与同伴们重聚，愿魔鬼保佑他。

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel] !
who brought you here , lead you back to hell !
WHO 带来 你 这里 , 带领 你 后退 到 地狱 !

谁把你带到这里，谁就带你回地狱去！

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fræŋks] [ɒv; əv] - [truːp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
" During this debate the other Franks of Berthoald's troop and presently also the
" 期间 这 辩论 这 其他 弗兰克斯 的 - 部队 和 目前 还 这
[kɑːts] [ænd; ənd] ['bægidʒ] ,
carts and baggages ,
购物车 和 行李 ,

“在这场辩论中，贝尔托阿尔德部队的其他法兰克人，以及随后的马车和行李，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] ,

all	of	which	entered	without	mistrust	upon	the	narrow	causeway	,
全部	的	哪个	进入	没有	不信任	之上	这	狭窄的	堤道	,

所有人都毫无戒心地踏上了这条狭窄的堤道。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [stʊd] .

had	come	up	to	where	the	young	chief	stood	.
有	来	向上	到	在哪里	这	年轻的	首席	站立	.

他走到年轻酋长站立的地方。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	explained	what	had	happened	,	and	showed	them	the	moat	and	the
他	解释	什么	有	发生	,	和	显示	他们	这	护城河	和	这

['ɒpəzɪt] ['brestˌwɜːk] , [wɪtʃ] ,

opposite	breastwork	,	which	,
对面的	胸墙	,	哪个	,

他解释了事情的经过，并向他们展示了护城河和对面的胸墙，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [biː; bi] [klɪəd] [nɔː(r)]['teɪkən] .

under	the	circumstances	,	could	neither	be	cleared	nor	taken	.
在下面	这	情况	,	可以	两者都不	是	已清除	也不	已采取	.

在这种情况下，既不能被允许离开，也不能被带走。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [nəʊ] [les] [ˌnɒn'plʌst] [ænd; ənd][nəʊ] [les] ['fjʊəriəs]

The	straggling	beneficiaries	of	the	abbey	,	no	less	nonplussed	and	no	less	furious
这	零散的	受益人	的	这	修道院	,	不	较少的	不知所措	和	不	较少的	狂怒

[ðæn; ðən] - [hɪm'self] ,

than	Berthoald	himself	,
比	-	他自己	,

修道院的那些零散的受益人，和贝尔托尔德本人一样困惑不已，也一样愤怒不已。

[brəʊk] [aʊt]['ɪntuː] [θrets] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbes] .

broke	out	into	threats	and	imprecations	against	the	abbess	.
打破	出去	进入	威胁	和	诅咒	反对	这	女修道院长	.

他们对女修道院长进行了威胁和诅咒。

[ˌnevəðə'les] , [naɪt] ['hævɪŋ] [naʊ] ['fɔːlən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][kæmp][ə'pɒn]

Nevertheless	,	night	having	now	fallen	,	there	was	no	choice	but	to	camp	upon
尽管如此	,	夜晚	拥有	现在	倒下	,	那里	曾是	不	选择	但	到	营	之上

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

然而，夜幕降临，他们别无选择，只能在路边扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

It	was	also	decided	that	Berthoald	should	proceed	alone	to	the	abbey	,
它	曾是	还	决定	那	-	应该	继续	独自的	到	这	修道院	,

会议还决定由贝尔托尔德独自前往修道院。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

and	that	early	the	next	morning	they	were	to	consider	what	to	do	,
和	那	早期的	这	下一个	早晨	他们	是	到	考虑	什么	到	做	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ;

according	to	his	report	;
根据	到	他的	报告	;

据他报告，第二天一大早他们就要考虑该怎么办；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mait] [biː; bi][ə'pɒn] - [rɪ'pɔːt] ,

but	whatever	their	decision	might	be	upon	Berthoald's	report	,
但	任何	他们的	决定	可能	是	之上	-	报告	,

但无论他们根据伯托尔德的报告做出何种决定，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt]

it	was	determined	that	if	Berthoald	should	fall	a	victim	to	treason	and	not
它	曾是	决定	那	如果	-	应该	落下	一个	受害者	到	叛国罪	和	不是

[rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

return	in	the	morning	,
返回	在	这	早晨	,

经决定，如果伯托尔德不幸成为叛国罪的受害者，并且第二天早上没有回来，

[fɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

force	would	be	immediately	resorted	to	.
力量	会	是	立即地	复原	到	.

将会立即诉诸武力。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , ['həʊlli] [disri'gɑːd] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt] ['θret(ə)n] ,

As	to	himself	,	wholly	disregarding	any	danger	that	might	threaten	,
作为	到	他自己	,	完全	不予理会	任何	危险	那	可能	威胁	,

至于他自己，完全无视任何可能存在的危险，

- [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

Berthoald	insisted	upon	accepting	the	offer	of	admitting	him	to	the	monastery	.
-	坚持	之上	接受	这	提供	的	承认	他	到	这	修道院	.

贝尔托尔德坚持接受修道院接纳他的提议。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ['jiːldɪd] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][tuː; tə]

The	young	chief	yielded	in	this	as	much	to	the	spirit	of	adventure	as	to
这	年轻的	首席	产生	在	这	作为	很多	到	这	精神	的	冒险	作为	到

[æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æbes] .

an	overpowering	curiosity	to	see	the	fighting	abbess	.
一个	压倒性的	好奇心	到	看	这	斗争	女修道院长	.

这位年轻的酋长之所以这么做，既是出于冒险精神，也是出于想要亲眼目睹这位英勇女修道院长的强烈好奇心。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] [meɪd] [baɪ] - , [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['brestˌwɜːk] ,

Agreeable	to	the	tender	made	by	Ricarik	,	who	guarded	the	breastwork	,
同意	到	这	投标	制成	经过	-	,	WHO	守卫	这	胸墙	,

同意守卫胸墙的里卡里克提出的条件，

[ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

a	plank	was	pushed	out	horizontally	from	within	the	parapet	,
一个	板	曾是	推动	出去	水平方向	从	之内	这	栏杆	,

一块木板从女儿墙内水平推出。

[ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [səʊ]

it	swayed	to	the	right	and	left	for	a	moment	and	then	dropped	so
它	摇摆	到	这	正确的	和	左边	为了	一个	片刻	和	然后	掉落	所以

[ðæt] [wʌn] [end] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [weə(r)] - [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	one	end	rested	on	the	side	of	the	ditch	where	Berthoald	stood	and	the
那	一	结尾	休息	在	这	边	的	这	沟	在哪里	-	站立	和	这

['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

other	remained	firmly	fastened	to	the	parapet	.
其他	剩余	牢牢	系紧	到	这	栏杆	.

它左右摇晃了一会儿，然后落下，一端落在伯托尔德站立的沟渠边上，另一端则牢牢地固定在护墙上。

- [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Berthoald	left	his	horse	in	charge	of	one	of	his	companions	,
-	左边	他的	马	在	收费	的	一	的	他的	同伴	,

伯托尔德把他的马托付给了他的一个同伴照看。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [lait] [step] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plæŋk] , ['kwɪkli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	with	a	firm	and	light	step	walked	over	the	plank	,	quickly	reaching	the
和	和	一个	公司	和	光	步	步行	超过	这	板	,	迅速地	到达	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

他迈着稳健而轻盈的步伐走过木板，很快便到达了栏杆边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæŋk][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [bæk] .

into	which	the	plank	was	immediately	drawn	back	.
进入	哪个	这	板	曾是	立即地	绘制	后退	.

木板随即被拉了回去。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə'saɪləm] .

ASYLUM	.
庇护所	.

庇护所。

- [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [huːm] , [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgə(r)] ,

Berthoald	was	received	by	the	intendant	,	whom	,	controlling	his	own	anger	,
-	曾是	已收到	经过	这	管理者	,	谁	,	控制	他的	自己的	愤怒	,

伯托尔德受到了总督的接见，总督强忍着怒火，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)][spɒt] [weə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [stʊd] ['sædl] .

he	followed	to	a	near	spot	where	two	horses	stood	saddled	.
他	随后	到	一个	靠近	点	在哪里	二	马匹	站立	鞍	.

他跟着他来到附近，那里站着两匹上了鞍的马。

- [left] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪvz] [ænd; ənd]['kɑːlənɪsts][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [trentʃ] ['ʌndə(r)]

Ricarik	left	about	a	dozen	slaves	and	colonists	behind	to	watch	the	trench	under
-	左边	关于	一个	打	奴隶	和	殖民者	在后面	到	手表	这	沟	在下面

[ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,

the	starry	sky	,
这	繁星	天空	,

里卡里克留下了大约十几名奴隶和殖民者在星空下守卫战壕。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] - [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [liːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]

and	motioning	Berthoald	to	one	of	the	horses	,	leaped	upon	the	other	and
和	示意	-	到	一	的	这	马匹	,	跳跃	之上	这	其他	和

['gæləp] [ə'hed] .

galloped	ahead	.
疾驰	前方	.

他示意伯托尔德骑上一匹马，然后跳上另一匹马，飞奔向前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

The	young	chief	rode	in	the	wake	of	his	guide	,
这	年轻的	首席	骑	在	这	唤醒	的	他的	指导	,

年轻的酋长紧随向导之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第5/8页

[reɪdʒ] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['æbes] [huː] [geɪv]
rage **alternating** **in** **his** **breast** **with** **curiosity** **concerning** **the** **fighting** **abbess** **who** **gave**
愤怒 交替 在 他的 胸部 和 好奇心 有关 这 斗争 女修道院长 WHO 给予
[sʌtʃ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['təukənz][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [ˌdɪspə'zest] [hɜː(r); hə(r)]
such **unsatisfactory** **tokens** **of** **resignation** **to** **the** **decree** **that** **dispossessed** **her**
这样的 不令人满意 代币 的 辞职 到 这 法令 那 被剥夺 她
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfɪs] .
of **her** **benefice** **.**
的 她 采邑 .

他心中怒火中烧，同时也对那位奋力抗争的女修道院长感到好奇，她对剥夺她圣俸的法令表现出了如此令人失望的顺从姿态。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æbi] , - [ɪn'kaʊntəd] [tuː] ['ʌðə(r)]
In **the** **course** **of** **the** **ride** **towards** **the** **abbey** **,** **Berthoald** **encountered** **two** **other**
在 这 课程 的 这 骑 向 这 修道院 , - 遭遇 二 其他
[prə'tektɪd] ['dɪtʃɪz] ,
protected **ditches** **,**
受保护 沟渠 ,

在前往修道院的途中，伯托尔德遇到了另外两条受保护的沟渠。

[laɪk][ðə; ði][fɜːst] ,
like **the** **first** **,**
喜欢 这 第一的 ,

和第一个一样，

[bʌt; bət] ['krɔsəbl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['drɔːbrɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][let] [daʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm]
but **crossable** **by** **means** **of** **drawbridges** **that** **were** **let** **down** **to** **allow** **him**
但 可穿越 经过 方法 的 吊桥 那 是 让 向下 到 允许 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [tuː; tə][pɑːs] .
and **his** **guide** **to** **pass** **.**
和 他的 指导 到 经过 .

但可以通过放下吊桥让他和他的向导通过。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['dɪtʃɪz] ,
A **short** **while** **after** **crossing** **the** **second** **of** **these** **two** **ditches** **,**
一个 短的 尽管 后 过境 这 第二 的 这些 二 沟渠 ,

过了第二条沟渠后不久，

- [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
Berthoald **stood** **near** **the** **outer** **enclosure** **of** **the** **abbey** **.**
- 站立 靠近 这 外 外壳 的 这 修道院 .

伯托尔德站在修道院外围的围墙附近。

[ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θɪk] [dʒɔɪsts] [wel] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [frɒm; frəm]
The **enclosure** **consisted** **of** **thick** **joists** **well** **fastened** **together** **and** **planted** **from**
这 外壳 由……组成 的 厚的 托梁 出色地 系紧 一起 和 已种植 从
[bæŋk][tuː; tə][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɒndz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] .
bank **to** **bank** **of** **the** **two** **ponds** **that** **lay** **on** **both** **sides** **.**
银行 到 银行 的 这 二 池塘 那 躺 在 两个都 侧面 .

围栏由粗壮的横梁牢固地连接在一起，两侧池塘的岸边到岸边都种满了植物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [rəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɑːst][pə'nɪnsjələ(r)] [fiːld] ,
The **buildings** **of** **the** **abbey** **rose** **upon** **a** **vast** **peninsular** **field** **,**
这 建筑物 的 这 修道院 玫瑰 之上 一个 广阔的 半岛 场地 ,

修道院的建筑群耸立在一片广袤的半岛上，

[əkˈsesəb(ə)l] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

accessible	only	from	the	side	of	the	causeway	that	had	just	been	put	in	a
可访问	仅有的	从	这	边	的	这	堤道	那	有	只是	到过	放	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈfens] .

state	of	defence	.
状态	的	防御	.

只能从刚刚进入防御状态的堤道一侧进入。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [lænd] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [huːz] [krest]

Behind	the	monastery	,	a	tongue	of	land	connected	with	the	forest	,	whose	crest
在后面	这	修道院	,	一个	舌头	的	土地	连接	和	这	森林	,	谁	波峰

[ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,

bordered	the	horizon	,
带边框	这	地平线	,

修道院后方，有一片与森林相连的狭长地带，其山脊与地平线相接。

[ðʌs] [ˈɒfərɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .

thus	offering	another	passage	.
因此	提供	其他	通道	.

从而提供了另一条途径。

- [ˈnəʊtɪst] [ˈmeni] [laɪts] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] , [prəˈdʒektɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ]

Berthoald	noticed	many	lights	inside	of	the	enclosure	,	projected	,	no	doubt	,	by
-	注意到	许多	灯	里面	的	这	外壳	,	预计	,	不	怀疑	,	经过

[ˈtɔːrtʃɪz] .

torches	.
火炬	.

伯托尔德注意到围栏内有很多光亮，毫无疑问，这些光亮是由火炬投射出来的。

[ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [hɔːn] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l]

The	intendant	took	a	copper	horn	that	hung	from	the	pommel	of	his	saddle
这	管理者	采取	一个	铜	喇叭	那	悬挂	从	这	柄头	的	他的	鞍

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɔːl] .

and	blew	a	call	.
和	吹	一个	称呼	.

总管拿起挂在马鞍鞍头上的铜号角，吹响了号角。

[æn; ən] [ˈaɪən] - [bɑːbd] [dɔː(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeti] [ˈəʊpənd] [ˈsləʊli] .

An	iron	-	barbed	door	facing	the	jetty	opened	slowly	.
一个	铁	-	带倒刺的	门	面向	这	码头	打开	缓慢地	.

面向码头的一扇带铁刺的门缓缓打开。

[priːˈsiːd, priˈ-] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , - [ˈentəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈkɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] ,

Preceded	by	his	guide	,	Berthoald	entered	the	first	courtyard	of	the	abbey	,
之前	经过	他的	指导	,	-	进入	这	第一的	庭院	的	这	修道院	,

在向导的带领下，贝尔托尔德进入了修道院的第一个庭院。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbes] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] , [səˈraʊndɪd] [baɪ]

and	found	himself	face	to	face	with	the	abbess	on	horseback	,	surrounded	by
和	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	女修道院长	在	马背	,	包围	经过

[ˈsevrəl] [tɔːtʃ] - [ˈbeərɪŋ] [sleɪvz] .

several	torch	-	bearing	slaves	.
一些	火炬	-	轴承	奴隶	.

他发现自己与骑马的女修道院长面对面，女修道院长周围还有几个手持火把的奴隶。

- [hæd; həd] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈskɑːlət] [kləʊk] [hɑːf] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Meroflede	had	lowered	the	cape	of	her	scarlet	cloak	half	over	her
-	有	降低	这	岬	的	她	猩红	披风	一半	超过	她

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

梅洛弗莱德将她猩红色斗篷的披风拉下来，遮住了额头一半。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hændld] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [ʃiːθ] .

At	her	side	hung	a	gold	-	handled	hunting	knife	in	a	steel	sheath	.
在	她	边	悬挂	一个	金子	-	处理	打猎	刀	在	一个	钢	鞘	.

她身旁挂着一把装在钢鞘里的金柄猎刀。

- [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

Berthoald	was	seized	with	astonishment	at	the	sight	of	the	woman	as	she	sat
-	曾是	查获	和	惊讶	在	这	视线	的	这	女士	作为	她	卫星

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .

in	the	light	of	the	torches	.
在	这	光	的	这	火炬	.

看到坐在火把光亮下的女子，贝尔托尔德惊愕不已。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] , [æt; ət] [wʌns] [mə'næstɪk] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] , [set] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi]

Her	costume	,	at	once	monastic	and	martial	,	set	off	the	supple	and	easy
她	戏服	,	在	一次	修道院	和	武术	,	放	离开	这	柔软	和	简单的

[freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] .

frame	of	the	abbess	.
框架	的	这	女修道院长	.

她的服装既有僧侣的庄严感，又兼具军装的威严，衬托出女修道院长柔美轻松的身姿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	young	chief	found	her	handsome	as	far	as	he	could	judge	across	the
这	年轻的	首席	成立	她	英俊的	作为	远的	作为	他	可以	法官	穿过	这

['ʃædəʊ] [prə'dʒektɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [drɔːn] [kaʊl] .

shadow	projected	upon	her	face	by	her	half	-	drawn	cowl	.
阴影	预计	之上	她	脸	经过	她	一半	-	绘制	兜帽	.

年轻的酋长从她半拉起的兜帽在她脸上投下的阴影来看，觉得她长相俊美。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒnərəs]

"	I	know	that	you	are	Berthoald	,	"	said	Meroflede	in	a	vibrating	and	sonorous
"	我	知道	那	你	是	-	,	"	说	-	在	一个	振动	和	响亮的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

“我知道你是伯托尔德，”梅罗弗莱德用颤抖而浑厚的声音说道；

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['æbi] ? "

"	and	so	you	have	come	to	take	possession	of	my	abbey	?	"
"	和	所以	你	有	来	到	拿	拥有	的	我的	修道院	?	"

“所以，你们是来占领我的修道院的？”

" [ðɪs] ['æbi] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] [tʃɑːlz] ,

"	This	abbey	has	been	given	me	and	my	companions	of	war	by	Charles	,
"	这	修道院	有	到过	给定	我	和	我的	同伴	的	战争	经过	查尔斯	,

“这座修道院是查理一世赐予我和我的战友们的。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænks] .

the	chief	of	the	Franks	.
这	首席	的	这	弗兰克斯	.

法兰克人的首领。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

Yes	,	I	have	come	to	take	possession	.
是的	,	我	有	来	到	拿	拥有	.

是的，我是来接管这块地的。

" - [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [veɪld]
" Meroflede indulged in a laugh of disdain , and despite the shadow that veiled
" - 沉溺其中 在 一个 笑 的 蔑视 , 和 尽管 这 阴影 那 含蓄
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

梅洛弗莱德不屑地笑了笑，尽管阴影遮住了她的脸，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɜːli] [waɪt]
her laughter exposed to the eyes of Berthoald two rows of pearly white
她 笑声 裸露 到 这 眼睛 的 - 二 行 的 珍珠般的 白色的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

她的笑声让贝尔托尔德看到了她两排洁白的牙齿。

[ðə; ði] ['æbes] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]
The abbess gave her horse a slight touch of her heel and bade the
这 女修道院长 给予 她 马 一个 轻微 触碰 的 她 脚跟 和 巴德 这
[jʌŋ] [mæn] ['fɒləʊ] .
young man follow .
年轻的 男人 跟随 .

女修道院长用脚后跟轻轻踢了踢马，示意年轻人跟上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - [hɔːs] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
At the moment when Meroflede's horse was put on the march ,
在 这 片刻 什么时候 - 马 曾是 放 在 这 行进 ,

当梅洛弗莱德的马被牵上马开始行军的那一刻，

- - ['sɔːl] — [naʊ] [hiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pekiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] , [ænd; ənd][nəʊ]
Broute - Saule — now healed of the peckings of the sparrow - hawk , and no
- - 索尔 — 现在 已治愈 的 这 啄食 的 这 麻雀 - 鹰 , 和 不
[lɒŋgə(r)][klæd][ɪn][rægz] ,
longer clad in rags ,
更长 覆膜 在 破布 ,

布鲁特-索勒——如今已从雀鹰啄伤的伤痛中恢复，也不再身穿破烂衣服了，

[bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [æn; ən] ['elɪgənt] [griːn] ['dʒækɪt] , [bʌk] - [skɪn] [həʊz] ,
but wearing on the contrary an elegant green jacket , buck - skin hose ,
但 穿着 在 这 相反 一个 优雅的 绿色的 夹克 , 巴克 - 皮肤 软管 ,

但与之形成鲜明对比的是，她身穿一件优雅的绿色夹克，搭配鹿皮长袜。

[niːt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɜː(r)][kæp] — [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [wɪð]
neat leather shoes and a rich fur cap — placed himself at the horse's head with
整洁的 皮革 鞋 和 一个 富有的 毛皮 帽 — 放置 他自己 在 这 马匹 头 和
[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][reɪnz] .
his hands on the reins .
他的 双手 在 这 缰绳 .

他脚蹬一双精致的皮鞋，头戴一顶华丽的皮帽，双手握着缰绳，站在马头前。

[ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] - ,
Thus walking between the abbess and Berthoald ,
因此 步行 之间 这 女修道院长 和 - ,

于是，她便走在了女修道院长和贝尔托阿尔德之间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːk] [θiːf] [wɒtʃt] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
the young hawk thief watched attentively the slightest motion of Meroflede and
这 年轻的 鹰 贼 观看 认真地 这 丝毫 运动 的 - 和
['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪz] .
covered her with ardent and jealous eyes .
涵盖 她 和 热心 和 嫉妒的 眼睛 .

年轻的鹰贼密切关注着梅洛弗莱德的一举一动，用炽热而嫉妒的目光注视着她。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɑːst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .

From	time	to	time	he	cast	an	uneasy	glance	at	the	young	chief	.
从	时间	到	时间	他	投掷	一个	不安	瞥一眼	在	这	年轻的	首席	.

他时不时地不安地瞥一眼这位年轻的酋长。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] - ['beərɪŋ] [sleɪvz] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði]

The	torch	-	bearing	slaves	followed	close	behind	the	abbess	and	Berthoald	to	the
这	火炬	-	轴承	奴隶	随后	关闭	在后面	这	女修道院长	和	-	到	这

['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] .

inner	courtyard	.
内	庭院	.

手持火炬的奴隶们紧随女修道院长和贝尔托尔德之后，来到了内院。

- ['entəd] [wɪð] - [ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ['fɪfti] ['kɑːlənɪsts] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)]

Meroflede	entered	with	Berthoald	and	indicated	to	him	fifty	colonists	in	martial	order
-	进入	和	-	和	表明的	到	他	五十	殖民者	在	武术	命令

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] [slɪŋz] .

and	armed	with	bows	and	slings	.
和	武装	和	弓	和	吊索	.

梅罗弗莱德和伯索尔德一起进来，向他指了指五十名列队行进的殖民者，他们手持弓箭和投石索。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] , [maɪ] ['væliənt] ['kæptɪn] ? "

"	Do	you	think	these	premises	are	sufficiently	protected	,	my	valiant	captain	?	"
"	做	你	思考	这些	前提	是	足够	受保护	,	我的	英勇	队长	?	"

[ɑːskt] - .

asked	Meroflede	.
问	-	.

"我英勇的船长，您认为这些地方的防御足够严密吗？"梅罗弗莱德问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [men] ,

"	For	me	and	my	men	,
"	为了	我	和	我的	男人	,

"对我以及我的部下来说，

[ə; eɪ] ['slɪŋə(r)] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [bɑːrks] [æt; ət] [ə; eɪ]

a	slinger	or	an	archer	is	no	more	dangerous	than	a	dog	that	barks	at	a
一个	投石器	或者	一个	射手	是	不	更多的	危险的	比	一个	狗	那	树皮	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

投石手或弓箭手并不比远处吠叫的狗更危险。

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['ærəus] [wɪz] , [ðə; ði] [stəʊnz] [flai] [ænd; ənd] [get] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [leŋkθ; leŋθ] .

We	let	the	arrows	whiz	,	the	stones	fly	and	get	within	our	sword's	length	.
我们	让	这	箭头	呼啸	,	这	石头	飞	和	得到	之内	我们的	剑的	长度	.

我们任由箭矢呼啸而过，石块飞舞，最终落入我们剑的攻击范围之内。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [deɪm]

To	-	morrow	at	break	of	day	you	will	know	what	you	have	to	expect	,	dame
到	-	明天	在	休息	的	天	你	将要	知道	什么	你	有	到	预计	,	贵妇人

['æbes] . . .

abbess	.	.	.
女修道院长	.	.	.

明天破晓时分，您就会知道将会发生什么，女修道院长……

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] .

should	you	insist	upon	defending	the	abbey	.
应该	你	坚持	之上	防守	这	修道院	.

如果你坚持要保卫修道院的话。

" - [ə'gen] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :
" Meroflede again laughed and said :
" - 再次 笑了 和 说 :

梅罗弗莱德又笑了，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [wɪl] [biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] -
" If you love a fight at close quarters your taste will be suited to -
" 如果 你 爱 一个 斗争 在 关闭 四分之一 你的 品尝 将要 是 适合 到 -
['mɒrəʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“如果你喜欢近身搏斗，那么明天的比赛正合你意。”

" [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [kraɪd] - - ['sɔːl] , ['kɑːstɪŋ] [ə'pɒn] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
" Not to - morrow ! " cried Broute - Saule , casting upon Berthoald a look of
" 不是 到 - 明天 ! " 哭 - - 索尔 , 铸件 之上 - 一个 看 的
['kɒnsntreɪtɪd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ;
concentrated hatred and mistrust ;
集中 仇恨 和 不信任 ;

“明天不行！”布鲁特-索尔喊道，他用充满仇恨和不信任的目光看着贝尔托尔德；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] , [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] . . . [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [jɑːd] ,
" if you wish to fight , fight on the spot . . . right here in this yard ,
" 如果 你 希望 到 斗争 , 斗争 在 这 点 . . . 正确的 这里 在 这 院子 ,

“如果你想打架，那就就在这里打……就在这个院子里。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] ;
by the light of the torches and under the eyes of our holy abbess ;
经过 这 光 的 这 火炬 和 在下面 这 眼睛 的 我们的 圣 女修道院长 ;

在火炬的照耀下，在圣洁的女修道院长的注视下；

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [kæsk] [nɔː(r)] [kwɪ'ræs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][mæn] !
although I have neither casque nor cuirass , I am your man !
虽然 我 有 两者都不 头盔 也不 胸甲 , 我 是 你的 男人 !

虽然我既没有头盔也没有胸甲，但我就是你要找的人！

" - ['pleɪfəli] [strʌk] - - - [kæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] [ænd; ənd] [sed] ['smaɪlɪŋ] : "
" Meroflede playfully struck Broute - Saule's cap with her whip and said smiling : "
" - 嬉戏地 击 - - - 帽 和 她 鞭 和 说 微笑 : "
[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sleɪv] !
Hold your tongue , slave !
抓住 你的 舌头 , 奴隶 !

“梅罗弗莱德用鞭子轻轻抽打布鲁特-索勒的帽子，笑着说：‘闭嘴，奴隶！’

" - [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] - ['hedɪd] [læd] , [ænd; ənd]
" Berthoald made no answer to the challenge of the hot - headed lad , and
" - 制成 不 回答 到 这 挑战 的 这 热的 - 标题 小伙子 , 和
['saɪləntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['æbes] ,
silently followed the abbess ,
默默 随后 这 女修道院长 ,

面对这个性情急躁的年轻人的挑战，贝尔托阿尔德没有回应，默默地跟在了女修道院长身后。

[huː] , ['raɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [jɑːd] ,
who , riding out of this second yard ,
WHO , 骑术 出去 的 这 第二 院子 ,

他骑马从第二个院子里出来，

[muːvd] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈbɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kənˈfjuːzd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə]
moved towards a spacious building from which confused cries were heard to
已搬 向 一个 宽敞 建筑 从 哪个 使困惑 哭泣 是 听到 到
[prəˈsiːd] .
proceed .
继续 .

朝着一栋宽敞的建筑物走去，从那里传来混乱的喊叫声。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] - -
She leaned over her horse , and said a few words in the ear of Broute -
她 倾斜 超过 她 马 , 和 说 一个 很少 字 在 这 耳朵 的 - -
[ˈsɔːl] .
Saule .
索尔 .

她俯身靠近马，在布鲁特-索勒的耳边说了几句话。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈfɔː(r)] [əuˈbei] .
The latter seemed to hesitate before obeying .
这 后者 似乎 到 犹豫 前 服从 .

后者似乎犹豫了一下才服从命令。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪmˈpɪəriəsli] :
Seeing this , she added imperiously :
看到 这 , 她 额外 专横跋扈 :

看到这一幕，她傲慢地补充道：

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ? "
" Did you hear me ? "
" 做过 你 听到 我 ? "

你听到我说话了吗?

" [ˈhəʊli] [deɪm] — "
" Holy dame — "
" 圣 贵妇人 — "

“我的天哪——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] !
" Will you obey !
" 将要 你 服从 !

你会服从吗!

" [kraɪd] - [ɪmˈpetʃuəsli] , [ˈstraɪkɪŋ] - - [ˈsɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] .
" cried Meroflede impetuously , striking Broute - Saule with her whip .
" 哭 - 冲动地 , 引人注目 - - 索尔 和 她 鞭 .

“梅洛弗莱德怒吼着，用鞭子抽打布鲁特-索勒。”

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [sleɪv] !
" Do as you are told , slave !
" 做 作为 你 是 讲述 , 奴隶 !

“奴隶，照我说的做！”

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - - [ˈsɔːl] [bɪˈkeɪm] [ˈlɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəriəs] [aɪz] [fel] [nɒt] [əˈpɒn]
" The face of Broute - Saule became livid and his furious eyes fell not upon
" 这 脸 的 - - 索尔 成为 铁青 和 他的 狂怒 眼睛 跌倒 不是 之上
- [bʌt; bət][əˈpɒn] - .
Meroflede but upon Berthoald .
- 但 之上 - .

“布鲁特-索勒的脸色变得怒容满面，他愤怒的目光没有落在梅罗弗莱德身上，而是落在了伯托尔德身上。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [əu'bei] ,
But the lad made a violent effort to control himself ; he obeyed ,
但 这 小伙子 制成 一个 暴力 努力 到 控制 他自己 ; 他 服从 ,

但那男孩竭力克制自己；他服从了。

[ænd; ənd][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['ɔːdərs] .

and	ran	forward	to	execute	his	mistress	'	orders	.
和	跑	向前	到	执行	他的	情妇	-	订单	.

他跑上前去执行女主人的命令。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,

Immediately	after	,
立即地	后	,

紧接着，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [miːn] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][rægz]

about	a	hundred	men	of	sinister	and	determined	mien	and	dressed	in	rags
关于	一个	百	男人	的	险恶	和	决定	面容	和	穿着	在	破布

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

came	out	of	the	building	,
来了	出去	的	这	建筑	,

大约一百名面色阴险、神情坚定的男子，身穿破烂衣服，从建筑物里走了出来。

[druː] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] [lɑːns] , [sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz] , ['ʃaʊtɪŋ] : " [lɒŋ]

drew	up	in	line	and	brandished	their	lances	,	swords	and	axes	,	shouting	:	"	Long
画	向上	在	线	和	挥舞	他们的	长矛	,	剑	和	轴	,	喊叫	:	"	长的

[lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] ,

live	our	holy	abbess	,
居住	我们的	圣	女修道院长	,

他们列队站好，挥舞着长矛、剑和斧头，高喊："我们神圣的女修道院长万岁！"

- !

Meroflede	!
-	!

梅罗弗莱德！

" ['sevrəl] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [kraɪd] [nəʊ] [les] ['nɔɪzɪli] : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]

"	Several	women	who	were	among	the	men	cried	no	less	noisily	:	"	Long	live	our
"	一些	女性	WHO	是	之中	这	男人	哭	不	较少的	喧闹地	:	"	长的	居住	我们的

['æbes] !

abbess	!
女修道院长	!

"一些身处男人们中间的妇女也同样大声喊道：'我们的女院长万岁！'

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['həʊli] [deɪm] ! "

Long	live	our	holy	dame	!	"
长的	居住	我们的	圣	贵妇人	!	"

圣母万岁！

" [duː; də][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] ,

"	Do	you	,	who	have	come	to	take	possession	of	this	monastery	,
"	做	你	,	WHO	有	来	到	拿	拥有	的	这	修道院	,

"你们这些前来接管这座修道院的人，

" [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [smaɪl] ,

"	said	Meroflede	to	the	young	chief	with	a	caustic	smile	,
"	说	-	到	这	年轻的	首席	和	一个	腐蚀性物质	微笑	,

"梅罗弗莱德带着一丝嘲讽的微笑对年轻的酋长说道，"

" [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə'saɪləm] [ɪm'pɔːts] ? "

"	know	what	the	right	of	asylum	imports	?	"
"	知道	什么	这	正确的	的	庇护所	进口	?	"

"你明白庇护权意味着什么吗？"

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][men]

"	A	criminal	who	takes	refuge	in	a	church	is	protected	from	the	justice	of	men
"	一个	刑事	WHO	需要	避难所	在	一个	教会	是	受保护	从	这	正义	的	男人

. "

: "

. "

“罪犯躲进教堂就能免受世人的审判。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['krəʊziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	are	a	treasure	of	science	,	worthy	of	carrying	the	crosier	and	the
"	你	是	一个	宝藏	的	科学	,	值得	的	携带	这	牧杖	和	这

['maɪtə(r)] !

mitre	!
主教冠	!

“你是科学界的瑰宝，配得上手持权杖和主教冠冕！”

[wel] , [ðiːz] [gʊd] [fəʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bændits][ɒv; əv] [ðɪs]

Well	,	these	good	folks	that	you	see	there	are	the	flower	of	the	bandits	of	this
出色地	,	这些	好的	各位	那	你	看	那里	是	这	花	的	这	强盗	的	这

['riːdʒən] ;

region	;
地区	;

你看到的这些好人，是这个地区匪帮中的佼佼者；

[ðə; ði] [liːst] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['məːdə] .

the	least	guilty	of	them	has	committed	one	or	two	murders	.
这	至少	有罪的	的	他们	有	坚定的	一	或者	二	谋杀案	.

他们当中罪责最轻的也犯过一两起谋杀案。

[ə'praɪzd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

Apprised	of	your	approach	,
已获知	的	你的	方法	,

了解了你的方法后，

[aɪ] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ɒv; əv] [nænts] [baɪ] [naɪt] ,

I	offered	them	to	leave	the	asylum	of	the	basilica	of	Nantes	by	night	,
我	提供	他们	到	离开	这	庇护所	的	这	大教堂	的	南特	经过	夜晚	,

我提议让他们当晚离开南特大教堂的精神病院。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

and	promised	them	asylum	in	the	chapel	of	the	abbey	,
和	承诺	他们	庇护所	在	这	教堂	的	这	修道院	,

并承诺在修道院的小教堂里为他们提供庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] .

and	the	indulgence	of	the	good	old	times	.
和	这	放纵	的	这	好的	老的	时代	.

以及对美好旧时光的沉溺。

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] .

If	they	leave	this	place	the	gibbet	awaits	them	.
如果	他们	离开	这	地方	这	绞刑架	等待	他们	.

如果他们离开这里，绞刑架等着他们。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]

That	will	give	you	an	idea	of	the	fury	with	which	they	will	defend	the	monastery
那	将要	给	你	一个	主意	的	这	愤怒	和	哪个	他们	将要	保卫	这	修道院

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [men] ,

against	your	men	,
反对	你的	男人	,

这将让你体会到他们会以多么凶猛的气势来保卫修道院，抵御你的士兵。

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['krɪstʃən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

who	would	not	be	Christian	enough	to	extend	to	them	a	similar	protection	.
WHO	会	不是	是	基督教	足够的	到	延长	到	他们	一个	相似的	保护	.

谁又能虔诚到给予他们同样的保护呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbi] ,

It	is	easy	enough	to	accept	the	gift	of	an	abbey	,
它	是	简单的	足够的	到	接受	这	礼物	的	一个	修道院	,

接受一座修道院的馈赠很容易，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	more	difficult	to	take	possession	of	it	.
它	是	更多的	难的	到	拿	拥有	的	它	.

占有它则更加困难。

[juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɔːsɪz] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] .

You	now	know	what	forces	I	have	at	my	command	.
你	现在	知道	什么	力量	我	有	在	我的	命令	.

现在你们知道我手下有哪些兵力了。

[let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

Let	us	enter	the	monastery	.
让	我们	进入	这	修道院	.

让我们进入修道院吧。

['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] ['taɪəd] .

After	so	long	a	journey	,	you	must	feel	tired	.
后	所以	长的	一个	旅行	,	你	必须	感觉	疲劳的	.

长途跋涉之后，你一定感到疲惫了吧。

[ai] [ɪk'stend] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	extend	hospitality	to	you	.
我	延长	热情好客	到	你	.

我热情款待您。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .

You	shall	sup	with	me	.	.	.	.
你	将	上	和	我	.	.	.	.

你将与我共进晚餐.....

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌriː'dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] .

To	-	morrow	,	at	daybreak	,	you	shall	rejoin	your	companions	.
到	-	明天	,	在	拂晓	,	你	将	重新加入	你的	同伴	.

明天黎明时分，你将与你的同伴们会合。

[juː; jʊ] ['jʊəli; 'jɔːli] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['kaʊns(ə)lə(r)] .

You	surely	are	a	prudent	councilor	.
你	一定	是	一个	谨慎	议员	.

你真是一位谨慎的议员。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [bænd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['æbi] ,

You	will	induce	your	band	to	look	for	some	other	abbey	,
你	将要	诱导	你的	乐队	到	看	为了	一些	其他	修道院	,

你会促使你的乐队去寻找其他修道院，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] . "

and	you	will	lead	them	in	the	search	.	"
和	你	将要	带领	他们	在	这	搜索	.	"

你将带领他们进行寻找。

" [ai] [siː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['həʊli] ['æbes] ,

"	I	see	with	pleasure	,	holy	abbess	,
"	我	看	和	乐趣	,	圣	女修道院长	,

“我很高兴地看到，神圣的修女院长，

[ðæt] ['sɒlətju:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [ɪm'peəd] [ðə; ði]

that	solitude	and	the	austerities	of	the	cloister	have	not	impaired	the
那	孤独	和	这	紧缩政策	的	这	修道院	有	不是	受损	这

[ˌdʒəʊvi'æləti] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['tempə(r)] . "

joviality	of	your	temper	.	"
欢乐	的	你的	脾气	.	"

“修道院的孤独和清苦并没有削弱你开朗的性情。”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒəʊviəl] ? "

You	think	I	am	jovial	?	"
你	思考	我	是	欢乐的	?	"

你觉得我性格开朗吗?

" [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [wɪð] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n]

"	You	suggest	with	an	amusing	seriousness	that	I	and	my	men	who	have	been
"	你	建议	和	一个	有趣	严肃	那	我	和	我的	男人	WHO	有	到过

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

fighting	the	Arabs	,
斗争	这	阿拉伯人	,

“你以一种滑稽的严肃态度暗示我和我的部下一直在与阿拉伯人作战，

['fri:ʒənz] [ænd; ənd] ['sæksnz] [sɪns] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['pwɑ:tjeɪ] ,

Frisians	and	Saxons	since	the	battle	of	Poitiers	,
弗里斯兰人	和	撒克逊人	自从	这	战斗	的	普瓦捷	,

自普瓦捷战役以来，弗里西亚人和撒克逊人

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [tɜ:n] [teɪl] [tu:; tə] [ðɪs] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

shall	now	turn	tail	to	this	handful	of	murderers	and	robbers	,
将	现在	转动	尾巴	到	这	少数	的	杀人犯	和	强盗	,

现在，我要对这几个杀人犯和强盗锒铛入狱。

[ri:ɪn'fɔ:st] [baɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɑ:lənɪsts] [hu:] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [plaʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:ns] ,

reinforced	by	poor	colonists	who	have	left	the	plow	for	the	lance	,
加强型	经过	贫穷的	殖民者	WHO	有	左边	这	犁	为了	这	槊	,

贫困的殖民者放弃了犁铧，转而使用长矛，这进一步加强了这种做法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [slɪŋ] ! "

and	the	hoe	for	the	sling	!	"
和	这	锄	为了	这	吊索	!	"

还有用来做投石索的锄头!

" [ju:; jʊ] ['brægət] ! " [kraɪd] - - ['sɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði]

"	You	braggart	!	"	cried	Broute	-	Saule	,	who	had	returned	to	his	place	at	the
"	你	自吹自擂者	!	"	哭	-	-	索尔	,	WHO	有	返回	到	他的	地方	在	这

[hed] [ɒv; əv] - [hɔ:s] .

head	of	Meroflede's	horse	.
头	的	-	马	.

“你这个吹牛大王！”布鲁特-索勒喊道，他已经回到了梅罗弗莱德的马头上。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˌju: 'es] [tu:] [teɪk] [æn; ən] [æks] ?

"	Will	you	have	us	two	take	an	axe	?
"	将要	你	有	我们	二	拿	一个	斧头	?

“你们要我们俩拿斧头吗？”

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [strɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,

We	shall	strip	to	the	waist	,
我们	将	条	到	这	腰部	,

我们将脱到上身，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] ！ "

and	you	will	find	out	whether	the	men	of	this	place	are	cowards	!	"
和	你	将要	寻找	出去	无论	这	男人	的	这	地方	是	懦夫	！	"

你们很快就会发现，这里的男人是不是懦夫！

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [læd] ， " ['ɑːnsə(r)d] - ['smaɪlɪŋ] .

"	You	look	to	me	to	be	a	brave	lad	,	"	answered	Berthoald	smiling	.
"	你	看	到	我	到	是	一个	勇敢的	小伙子	,	"	回答	-	微笑	.

“我看你是个勇敢的小伙子，”伯托尔德笑着回答。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] ['æbi] ，

"	If	you	would	like	to	remain	with	us	at	the	abbey	,
"	如果	你	会	喜欢	到	保持	和	我们	在	这	修道院	,

“如果你想留在修道院和我们一起生活，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] . "

you	will	find	a	place	in	the	ranks	of	my	companions	.	"
你	将要	寻找	一个	地方	在	这	排名	的	我的	同伴	.	"

你将会在我的同伴队伍中找到一席之地。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [truːs] [frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . . .

"	We	must	have	a	truce	from	now	till	to	-	morrow	.	.	.	.
"	我们	必须	有	一个	休战	从	现在	直到	到	-	明天	.	.	.	.

“我们必须从现在到明天休战……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['taɪəd] .

You	are	surely	tired	.
你	是	一定	疲劳的	.

你肯定很累了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

You	shall	be	taken	to	a	bath	.
你	将	是	已采取	到	一个	洗澡	.

你将被带去洗澡。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .

That	will	refresh	you	.
那	将要	刷新	你	.

这会让你精神焕发。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sʌp] .

After	that	we	shall	sup	.
后	那	我们	将	上	.

之后我们将共进晚餐。

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ægnəs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [rædəgɑːnd]

I	can	not	treat	you	to	a	feast	such	as	St	.	Agnes	and	St	.	Radegonde
我	能	不是	对待	你	到	一个	盛宴	这样的	作为	英石	.	艾格尼丝	和	英石	.	拉德贡德

['triːtɪd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] ,

treated	their	favorite	poet	,
治疗	他们的	最喜欢的	诗人	,

我无法像圣艾格尼丝和圣拉德贡德款待她们最喜爱的诗人那样款待您。

['bɪʃəp] - , [tuː; tə][æt; ət][ðeə(r)] ['æbi] [ɒv; əv]['pwɑːtjeɪ] , [ɪn] [ʃɔːt] [skɜːrts] .

Bishop	Fortunat	,	to	at	their	abbey	of	Poitiers	,	in	short	skirts	.
主教	-	,	到	在	他们的	修道院	的	普瓦捷	,	在	短的	裙子	.

福图纳主教身着短裙，前往他们在普瓦捷的修道院。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɑːv] .

But	you	will	not	starve	.
但	你	将要	不是	饿死	.

但你不会挨饿。

" - [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] - : " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] , [ə'beɪ] [ðem; ðəm] !

" **Meroflede then turned to Ricarik : " You have my orders , obey them !**

" - 然后 转向 到 - : " 你 有 我的 订单 , 服从 他们 !

“梅罗弗莱德随后转向里卡里克：‘你接到我的命令，服从它们!

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , - [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

" **While speaking , Meroflede had drawn near the interior door of the abbey .**

" 尽管 请讲 , - 有 绘制 靠近 这 内部的 门 的 这 修道院 .

“说话间，梅罗弗莱德已经走到了修道院的内门附近。”

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [liːp] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

With a light leap she alighted from her horse and disappeared within the

和 一个 光 飞跃 她 下车 从 她 马 和 消失 之内 这

['klɔɪstə(r)] ,

cloister ,

修道院 ,

她轻盈地跃下马，消失在修道院的回廊中。

['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] - - ['sɔːl] .

after throwing the bridle to Broute - Saule .

后 投掷 这 辔 到 - - 索尔 .

在把缰绳扔给布鲁特-索勒之后。

[ðə; ði] [læd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

The lad followed the fascinating woman with looks of despair ,

这 小伙子 随后 这 迷人 女士 和 看起来 的 绝望 ,

少年带着绝望的神情跟在那个迷人的女人身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

and he then slowly returned to the stables , after shaking his fist at

和 他 然后 缓慢地 返回 到 这 马厩 , 后 摇晃 他的 拳头 在

- .

Berthoald .

- .

然后，他朝伯托尔德挥了挥拳头，慢慢地走回了马厩。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔditi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] ,

The latter , who was more and more struck by the oddities of the abbess ,

这 后者 , WHO 曾是 更多的 和 更多的 击 经过 这 奇闻异事 的 这 女修道院长 ,

后者越来越被女修道院长的古怪行为所吸引。

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] - - - ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][bʌt; bət][wɒz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [θɔːt] [wen]

did not notice Broute - Saule's threatening gesture but was steeped in thought when

做过 不是 注意 - - - 威胁 手势 但 曾是 浸泡 在 想法 什么时候

- [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,

Ricarik recalled him to his surroundings ,

- 召回 他 到 他的 周围环境 ,

他没有注意到布鲁特-索勒的威胁性举动，而是陷入了沉思，这时里卡里克把他拉回了现实。

['seɪɪŋ] : " [ə'laɪt] ; [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ;

saying : " Alight ; the slaves will conduct you to the bath ;

说 : " 点燃 ; 这 奴隶 将要 执行 你 到 这 洗澡 ;

说：“下车吧；奴隶们会带你们去浴室；

[ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)] ,

they will help you take off your armor ,

他们 将要 帮助 你 拿 离开 你的 盔甲 ,

他们会帮你脱掉盔甲。

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['vestmənt] —

and	as	your	baggage	is	not	here	they	will	furnish	you	with	proper	vestments	—
和	作为	你的	行李	是	不是	这里	他们	将要	提供	你	和	恰当的	圣职	—

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][njuː] [həʊz][ænd; ənd][kəʊt] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [juːst] .

they	are	a	new	hose	and	coat	that	I	never	used	.
他们	是	一个	新的	软管	和	外套	那	我	绝不	用过的	.

由于您的行李不在这里，他们将为您提供合适的衣物——那是一双我从未用过的新袜子和外套。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['aɪən] [ʃel] .

You	may	put	them	on	should	you	prefer	them	to	your	iron	shell	.
你	可能	放	他们	在	应该	你	更喜欢	他们	到	你的	铁	壳	.

如果你觉得它们比铁壳更好，你可以戴上它们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['leɪtə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌp] [wɪð] ['aʊə(r)]['həʊli] [deɪm] .

I	shall	later	come	for	you	to	sup	with	our	holy	dame	.
我	将	之后	来	为了	你	到	上	和	我们的	圣	贵妇人	.

我稍后会来接你，陪同我们这位圣洁的女士共进晚餐。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['wɒriə(r)] [ænd; ənd] ['æbes] .

WARRIOR	AND	ABBESS	.
战士	和	女修道院长	.

战士与女修道院长。

[rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['deɪntɪli] [drest] ,

Refreshed	by	his	bath	and	daintily	dressed	,
焕然一新	经过	他的	洗澡	和	轻柔地	穿着	,

沐浴后神清气爽，衣着考究，

- [wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][led][baɪ] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Berthoald	was	half	an	hour	later	led	by	Ricarik	to	the	apartment	of	the
-	曾是	一半	一个	小时	之后	引领	经过	-	到	这	公寓	的	这

['æbes] .

abbess	.
女修道院长	.

半小时后，伯托尔德在里卡里克的带领下来到了女修道院长的公寓。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] - [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn]

When	he	appeared	in	the	hall	where	Meroflede	awaited	him	,	he	found	her	alone
什么时候	他	出现	在	这	大厅	在哪里	-	等待中	他	,	他	成立	她	独自的

.

:
.

当他出现在梅洛弗莱德等候他的大厅时，发现她独自一人。

[ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd] [dɔf] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['vestmənt] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]

The	abbess	had	doffed	her	black	vestments	to	array	herself	in	a	long	white
这	女修道院长	有	脱掉	她	黑色的	圣职	到	大批	她自己	在	一个	长的	白色的

[rəʊb] .

robe	.
长袍	.

女修道院长脱下黑色法衣，换上一件白色长袍。

[ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] [hɑːf][hɪd][ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['redɪʃ] [heə(r)] .

A	light	veil	half	hid	the	tresses	of	her	thick	and	reddish	hair	.
一个	光	面纱	一半	隐藏	这	头发	的	她	厚的	和	微红	头发	.

一层薄纱遮住了她浓密的红棕色头发的一半。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] ['ɔːnəmentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

A	necklace	and	bracelets	of	precious	stones	ornamented	her	neck
一个	项链	和	手镯	的	宝贵的	石头	装饰	她	脖子

[ænd; ənd][beə(r)] [ɑːmz] .

and	bare	arms	.
和	裸	武器	.

她脖子上和裸露的手臂上装饰着宝石项链和手镯。

[ðə; ði] [fræŋks] , ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn] [gɔːl] [baɪ][ðə; ði]

The	Franks	,	having	preserved	the	custom	,	introduced	before	them	in	Gaul	by	the
这	弗兰克斯	,	拥有	保存完好	这	风俗	,	介绍	前	他们	在	高卢	经过	这

['rəʊmənz] ,

Romans	,
罗马书	,

法兰克人保留了这一习俗，该习俗是由罗马人引入高卢的。

[ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ðeə(r)] ['bæŋkwɪt] ['teɪblz] [wɪð] [kaʊtʃ] , [ðə; ði] ['æbes] ,

of	surrounding	their	banquet	tables	with	couches	,	the	abbess	,
的	周围	他们的	宴会	表格	和	沙发	,	这	女修道院长	,

修道院院长用卧榻环绕宴会桌，

[ɪk'stendɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [laʊndʒ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

extended	almost	at	full	length	upon	a	long	and	wide	lounge	furnished	with
扩展	几乎	在	满的	长度	之上	一个	长的	和	宽的	休息室	提供	和

['kʊʃnz] ,

cushions	,
靠垫	,

几乎完全伸展开来，摆放在一个铺着靠垫的长而宽的躺椅上。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

made	a	sign	to	the	young	chief	to	sit	down	near	her	.
制成	一个	符号	到	这	年轻的	首席	到	坐	向下	靠近	她	.

她向年轻的酋长示意，让他坐在她旁边。

- [əu'bei] , [ɪn'kriːsɪŋli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] - .

Berthoald	obeyed	,	increasingly	taken	with	the	unusual	beauty	of	Meroflede	.
-	服从	,	日益	已采取	和	这	异常	美丽	的	-	.

伯托尔德听从了命令，他越来越被梅罗弗莱德不同寻常的美貌所吸引。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] .

A	large	fire	flamed	in	the	hearth	.
一个	大的	火	火焰	在	这	炉	.

壁炉里燃起了熊熊大火。

[rɪtʃ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['glisən] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəd]

Rich	vessels	of	silver	glistened	on	the	table	,	which	was	covered	with	embroidered
富有的	船只	的	银	闪闪发光	在	这	桌子	,	哪个	曾是	涵盖	和	绣花

['lɪnɪn] ;

linen	;
亚麻布	;

桌上摆放着闪闪发光的精美银器，桌面上铺着绣花亚麻桌布；

['deɪntɪli] [kɑːrvd] ['flægən] [stʊd] [nɪə(r)][gəʊld] [kʌps] ; [ðə; ði] [pleɪts] [held] ['tuːθsəm] ['dɪʃɪz] ; [ə; eɪ]

daintily	carved	flagons	stood	near	gold	cups	;	the	plates	held	toothsome	dishes	;	a
轻柔地	雕刻	酒壶	站立	靠近	金子	杯子	;	这	盘子	握住	美味的	菜肴	;	一个

[ˌkændə'lɑːbrəm] ,

candelabrum	,
烛台	,

精雕细琢的酒壶摆放在金杯旁；盘子里盛着诱人的菜肴；一盏烛台，

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l][wæks]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , ['beəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt]

on	which	two	little	wax	candles	were	burning	,	barely	lighted	the	spacious	apartment
在	哪个	二	小的	蜡	蜡烛	是	燃烧	,	仅仅	照明	这	宽敞	公寓

,

,

,

桌上燃烧着两根小蜡烛，勉强照亮了宽敞的公寓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['semi] - [əb'skjʊərəti][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]

which	was	thrown	into	semi	-	obscurity	a	few	paces	away	from	Meroflede	and
哪个	曾是	抛掷	进入	半	-	朦胧	一个	很少	步幅	离开	从	-	和

[hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

her	guest	,
她	客人	,

它被扔到离梅洛弗莱德和她的客人几步远的地方，渐渐变得默默无闻。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [æt; ət][ɪts] ['fɜːðə(r)] [endz] .

and	into	complete	darkness	at	its	further	ends	.
和	进入	完全的	黑暗	在	它是	更远	结束	.

而到了尽头，则完全陷入黑暗。

[ðə; ði] [laʊndʒ] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ]['weinskət, -skɔt] [wɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː] ['pɔːrtrəts] , [wʌn]

The	lounge	stood	against	a	wainscoted	wall	from	which	hung	two	portraits	,	one
这	休息室	站立	反对	一个	护墙板	墙	从	哪个	悬挂	二	肖像	,	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

休息室靠着一面护墙板墙，墙上挂着两幅肖像画，其中一幅是……

['kɔːsli] ['peɪntɪd] [ɒn][æn; ən] [əʊk] ['pæn(ə)l][ɪn][baɪ'zæntaɪn] [staɪl] ,

coarsely	painted	on	an	oak	panel	in	Byzantine	style	,
粗略地	绘	在	一个	橡木	控制板	在	拜占庭	风格	,

以拜占庭风格在橡木板上粗略绘制而成

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['frænŋkɪʃ] ['wɒriə(r)] ['bɑːbərəsli] [ə'kuːtəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

representing	a	Frankish	warrior	barbarously	accoutred	after	the	fashion	of	the
代表	一个	法兰克人	战士	野蛮地	配备	后	这	时尚	的	这

[luːdz] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] .

leudes	of	Clovis	three	centuries	earlier	.
leudes	的	克洛维斯	三	几个世纪	早些时候	.

描绘了一位法兰克战士，其装备野蛮，仿照了三个世纪前克洛维的卢德斯风格。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " - - .

Below	the	painting	was	the	inscription	:	"	Gonthram	Neroweg	.
以下	这	绘画	曾是	这	题词	:	"	-	-	.

画作下方有题词：“Gonthram Neroweg。

" [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] - [hɜː'self] ,

"	Beside	this	picture	was	one	of	the	abbess	Meroflede	herself	,
"	旁	这	图片	曾是	一	的	这	女修道院长	-	她自己	,

“这幅画旁边还有一张修女院长梅洛弗莱德本人的照片，

[dreɪpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪlz] ; [ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪʃəl]

draped	in	her	long	black	and	white	veils	;	in	one	hand	she	held	her	abbatial
垂坠的	在	她	长的	黑色的	和	白色的	面纱	;	在	一	手	她	握住	她	修道院院长

['krəʊziə(r)] ,

crosier	,
牧杖	,

她身披黑白相间的长面纱；一手拿着修道长的权杖，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒ:d] .

in	the	other	a	naked	sword	.
在	这	其他	一个	裸	剑	.

另一边是一把裸露的剑。

[ðə; ði]['sekənd]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['peɪntɪd] [ɒn]

The	second	picture	was	much	smaller	than	the	first	;	it	was	painted	on
这	第二	图片	曾是	很多	较小的	比	这	第一的	;	它	曾是	绘	在

['pɑ:tʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

第二幅画比第一幅小得多；它是画在羊皮纸上的。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miniətʃəz] [ðæt] ['seɪkrɪd] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['kɒmənli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

in	the	style	of	the	miniatures	that	sacred	books	were	then	commonly	illuminated
在	这	风格	的	这	微缩模型	那	神圣	图书	是	然后	通常	照明

[wɪð] .

with	.
和	.

风格类似于当时圣书上常见的微型插图。

- [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]

Berthoald's	eyes	fell	upon	the	two	pictures	at	the	moment	when	he	was	about
-	眼睛	跌倒	之上	这	二	图片	在	这	片刻	什么时候	他	曾是	关于

[tu:; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['həʊstəs] .

to	sit	down	beside	his	hostess	.
到	坐	向下	旁	他的	女主人	.

就在贝尔托尔德即将坐在女主人旁边的时候，他的目光落在了那两张照片上。

[æt; ət][ðeə(r)] [saɪt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ræn] [θru:] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndə(r)] -

At	their	sight	a	tremor	ran	through	him	,	and	he	remained	as	if	thunder	-
在	他们的	视线	一个	震颤	跑	通过	他	,	和	他	剩余	作为	如果	雷	-

[strʌk] .

struck	.
击	.

看到他们，他浑身一颤，仿佛被雷击中一般呆立不动。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] - - [tu:; tə] - , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Presently	he	looked	from	Gonthram	Neroweg	to	Meroflede	,	and	from	the
目前	他	看起来	从	-	-	到	-	,	和	从	这

['æbes] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] .

abbess	back	to	the	former	.
女修道院长	后退	到	这	以前的	.

他一会儿看看贡特拉姆·内罗韦格，一会儿看看梅罗弗莱德，一会儿又看看女修道院长，最后又看看贡特拉姆·内罗韦格。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [æn; ən] ['þbviəs]

He	seemed	to	compare	the	resemblance	between	the	two	,	an	obvious
他	似乎	到	比较	这	相似	之间	这	二	,	一个	明显的

[rɪ'zembləns] ; [laɪk] - ,

resemblance	;	like	Neroweg	,
相似	;	喜欢	-	,

他似乎在比较两者之间的相似之处，一种显而易见的相似之处；就像尼罗韦格一样，

- [heə(r)][wɒz; wəz] ['redɪʃ] , [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [bi:kt] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gri:n] .

Meroflede's	hair	was	reddish	,	her	nose	beaked	,	her	eyes	green	.
-	头发	曾是	微红	,	她	鼻子	有喙的	,	她	眼睛	绿色的	.

梅洛弗莱德的头发是红色的，鼻子是鹰钩鼻，眼睛是绿色的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	young	chief	could	not	conceal	his	astonishment	.
这	年轻的	首席	可以	不是	隐藏	他的	惊讶	.

这位年轻的酋长难掩惊讶之情。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ]

"	You	seem	to	contemplate	with	deep	interest	the	portrait	of	one	of	my
"	你	似乎	到	沉思	和	深的	兴趣	这	肖像	的	一	的	我的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

“你似乎很感兴趣地仔细端详着我一位祖先的画像。”

[dɪ'si:st] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ! "

deceased	several	centuries	ago	!	"
死者	一些	几个世纪	前	!	"

几个世纪前就去世了!

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - ! "

"	You	are	of	the	race	of	Neroweg	!	"
"	你	是	的	这	种族	的	-	!	"

“你是尼罗韦格族人!”

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [stɪl] [ɪn'hæbɪt] [ɪts][vɑ:st][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] [əu'vɛən] , ['kɔŋkə] [baɪ][maɪ]

"	Yes	,	and	my	family	still	inhabits	its	vast	domains	of	Auvergne	,	conquered	by	my
"	是的	,	和	我的	家庭	仍然	居住地	它是广阔的		域名	的	奥弗涅	,	征服	经过	我的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] - [sɔ:rdz] ,

ancestors	'	swords	,
祖先	-	剑	,

“是的，我的家族至今仍居住在奥弗涅广袤的领地上，那是我的祖先用刀剑征服的。”

[ɔ:(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ] ['rɔɪəl] [gɪfts] . . . .

or	bestowed	upon	them	by	royal	gifts	.	.	.	.
或者	授予	之上	他们	经过	皇家	礼物	.	.	.	.

或由皇室赠予.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] .

But	that	is	quite	enough	for	the	past	.
但	那	是	相当	足够的	为了	这	过去的	.

但过去的事就到此为止吧。

['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

Glory	to	the	dead	,	joy	to	the	living	!
荣耀	到	这	死的	,	喜悦	到	这	活的	!

荣耀归于逝者，喜乐归于生者!

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][nɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [teɪk] ['sʌpə(r)] . . . .

Sit	down	here	near	me	,	and	let	us	take	supper	.	.	.	.
坐	向下	这里	靠近	我	,	和	让	我们	拿	晚餐	.	.	.	.

请在我旁边坐下，我们一起吃晚饭.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɒd] ['æbes] .

I	am	an	odd	abbess	.
我	是	一个	奇怪的	女修道院长	.

我是一位古怪的女修道院长。

[bʌt; bət][baɪ] ['vi:nəs] , [aɪ][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æbət] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,

But	by	Venus	,	I	live	like	the	other	abbots	and	bishops	of	my	time	,
但	经过	金星	,	我	居住	喜欢	这	其他	修道院院长	和	主教们	的	我的	时间	,

但以维纳斯的名义发誓，我的生活和同时代的其他修道院长和主教一样。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðiːz] ['maɪtəd] [fəʊks] [sʌp] [wɪð] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

with	the	only	difference	that	these	mitred	folks	sup	with	young	girls	,
和	这	仅有的	不同之处	那	这些	斜接	各位	上	和	年轻的	女孩们	,

唯一的区别是，这些戴主教冠的人会和年轻女孩一起吃饭。

[waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['səʊldʒə(r)] . . . .

while	I	shall	spend	the	night	with	a	handsome	soldier	.	.	.	.
尽管	我	将	花费	这	夜晚	和	一个	英俊的	士兵	.	.	.	.

而我今晚将与一位英俊的士兵共度良宵……

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ?

Will	that	be	to	your	taste	?
将要	那	是	到	你的	品尝	?

你觉得这样合适吗?

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvə(r)] ['flægən] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪraɪl][hænd] ,

"	and	raising	one	of	the	heavy	silver	flagons	with	a	virile	hand	,
"	和	提高	一	的	这	重的	银	酒壶	和	一个	阳刚的	手	,

“并用一只强壮的手举起一个沉重的银酒壶，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ðə; ði][gəʊld][kʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gest] .

she	filled	to	the	brim	the	gold	cup	that	was	placed	near	her	guest	.
她	已填	到	这	帽檐	这	金子	杯子	那	曾是	放置	靠近	她	客人	.

她将放在客人身边的金杯斟满。

['ɑːftə(r)] ['mɪəli] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [red] [lɪps][ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

After	merely	moistening	her	own	red	lips	in	the	cup	,
后	仅仅	润湿	她	自己的	红色的	嘴唇	在	这	杯子	,

她只是用杯子润了润自己红润的嘴唇，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sed] ['rezəluːtli] :

she	reached	it	to	the	young	chief	and	said	resolutely	:
她	达到	它	到	这	年轻的	首席	和	说	坚决地	:

她把信递给年轻的酋长，坚定地说：

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒnvənt] !

"	Let	us	drink	your	welcome	to	this	convent	!
"	让	我们	喝	你的	欢迎	到	这	修道院	!

“让我们举杯欢迎您来到这座修道院！”

" - [held] [ðə; ði] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,

"	Berthoald	held	the	cup	for	a	moment	between	his	two	hands	,
"	-	握住	这	杯子	为了	一个	片刻	之间	他的	二	双手	,

贝尔托阿尔德双手捧着杯子，停留了一会儿。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [smaɪld] ['kɔːstɪkli] ,

and	casting	one	more	look	at	the	portrait	of	Neroweg	,	he	smiled	caustically	,
和	铸件	一	更多的	看	在	这	肖像	的	-	,	他	微笑	尖锐地	,

他最后看了一眼尼罗韦格的画像，露出了讽刺的笑容。

[fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æbes] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][bəʊld][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][æt; ət][hɪm] ,

fixed	upon	the	abbess	a	look	as	bold	as	that	which	she	cast	at	him	,
固定的	之上	这	女修道院长	一个	看	作为	大胆的	作为	那	哪个	她	投掷	在	他	,

他用和她看向他时一样大胆的目光盯着女修道院长。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['æbes] ! " [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət]

and	replied	:	"	Let	us	drink	,	beautiful	abbess	!	"	and	emptying	the	cup	at
和	回复	:	"	让	我们	喝	,	美丽的	女修道院长	!	"	和	清空	这	杯子	在

[wʌn] [drɑːft] ,

one	draught	,
一	草稿	,

她回答说：“请让我们喝吧，美丽的修女院长！”然后一口气喝光了杯子里的酒。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [lʌv] !

he	added	:	"	Let	us	drink	to	love	!
他	额外	:	"	让	我们	喝	到	爱	!

他补充道："让我们为爱干杯！"

. . . [wɪtʃ] [ˌəuvə'pauə] [ðə; ði] ['æbɪsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [meɪdz] ! "

. . .	which	overpowers	the	abbesses	as	it	does	the	simple	maids	!	"
. . .	哪个	压倒性优势	这	女修道院长	作为	它	做	这	简单的	女佣	!	"

……它不仅能征服女修道院长，也能征服普通的侍女！

" [aɪ] ! [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪgənz] [juːst]

"	Aye	!	Let	us	drink	to	love	,	the	god	of	the	world	,	as	the	pagans	used
"	是的	!	让	我们	喝	到	爱	,	这	上帝	的	这	世界	,	作为	这	异教徒	用过的

[tuː; tə] [seɪ] !

to	say	!
到	说	!

"是啊！让我们为爱干杯，爱是世界的神，就像异教徒们常说的那样！"

" ['ɑːnsə(r)d] - , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['flægən] ,

"	answered	Meroflede	,	and	filling	her	own	cup	from	a	little	red	flagon	,
"	回答	-	,	和	填充	她	自己的	杯子	从	一个	小的	红色的	酒壶	,

"梅洛弗莱德回答道，同时从一个红色小酒壶里给自己倒了一杯水。"

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] ,

and	replenishing	the	cup	of	the	young	chief	,
和	补充	这	杯子	的	这	年轻的	首席	,

并为年轻酋长斟满酒杯，

[huː] ['fɪksɪdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ʃɒt] ['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

who	fixedly	gazed	at	her	with	eyes	that	shot	fire	,	she	added	:
WHO	固定地	凝视	在	她	和	眼睛	那	射击	火	,	她	额外	:

她补充道，那个人目光如炬地盯着她，眼神仿佛燃烧着火焰：

" [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [təʊst] ; [naʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [maɪn] ! "

"	I	have	drunk	to	your	toast	;	now	drink	to	mine	!	"
"	我	有	醉	到	你的	吐司	;	现在	喝	到	矿	!	"

"我已经为你干杯了；现在，也请你为我干杯！"

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['həʊli] ['æbes] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [kʌp] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n]

"	Whatever	it	be	,	holy	abbess	,	and	even	though	this	cup	be	filled	with	poison
"	任何	它	是	,	圣	女修道院长	,	和	甚至	尽管	这	杯子	是	已填	和	毒

,

,

,

"无论如何，圣洁的女修道院长，即使这杯酒里盛的是毒药，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [təʊst] , [ai][sweə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [ɑːmz] ! — [baɪ]

I	shall	empty	it	to	your	toast	,	I	swear	by	your	snow	-	white	arms	!	—	by
我	将	空的	它	到	你的	吐司	,	我	发誓	经过	你的	雪	-	白色的	武器	!	—	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

your	beautiful	eyes	!
你的	美丽的	眼睛	!

我发誓，我会把它倒在你的祝酒词里，我以你雪白的双臂发誓！——以你美丽的双眼发誓！

— [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [və'lʌptʃuəs] [lɪps] !

—	by	your	voluptuous	lips	!
—	经过	你的	丰满的	嘴唇	!

——都拜你那丰润的双唇所赐！

[ai] [drɪŋk] [tuː; tə] ['viːnəs] [kæləpaɪdʒ] ! "

I	drink	to	Venus	Callipyge	!	"
我	喝	到	金星	卡利皮格	!	"

我为维纳斯·卡利皮格干杯！

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['æbes] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Well , then , " said the abbess , fixing a penetrating look upon the young man ,**
" 出色地 , 然后 , " 说 这 女修道院长 , 定影 一个 渗透 看 之上 这 年轻的 男人 ,

"那么,"女修道院长说着，目光锐利地打量着那个年轻人。

" [let] [juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] ['mɔdəkaɪ] !
" **let us drink to the Jew Mordecai !**
" 让 我们 喝 到 这 犹 末底改 !

让我们为犹太人末底改干杯!

" - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] [hiː; hi]
" **Berthoald had his cup at his lips , but at the name of the Jew he**
" - 有 他的 杯子 在 他的 嘴唇 , 但 在 这 姓名 的 这 犹 他
['ʃɪvə] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,

"贝尔托阿尔德把杯子举到嘴边，但一听到犹太人的名字，就浑身一颤。"

[leɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [daʊn] [ə'brʌptlɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terə(r)] :
laid his cup down abruptly , his face grew dark and he cried in terror :
铺设 他的 杯子 向下 突然 , 他的 脸 生长 黑暗的 和 他 哭 在 恐怖 :

他猛地放下杯子，脸色阴沉下来，惊恐地哭了起来:

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] ['mɔdəkaɪ] ? "
" **Drink to the Jew Mordecai ? "**
" 喝 到 这 犹 末底改 ? "

"为犹太人末底改干杯？"

" [kʌm] , [baɪ] ['viːnəs] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [breɪv]
" **Come , by Venus , the patroness of lovers , do not tremble like that , my brave**
" 来 , 经过 金星 , 这 女赞助人 的 恋人 , 做 不是 颤抖 喜欢 那 , 我的 勇敢的
[frend] ! "
friend ! "
朋友 ! "

"来吧，以爱神维纳斯的名义，别那样颤抖，我勇敢的朋友！"

" [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] ['mɔdəkaɪ] ! . . .
" **Drink to the Jew Mordecai ! . . .**
" 喝 到 这 犹 末底改 ! . . .

"向犹太人末底改干杯！.....

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] [lʌv] ! - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbes] ,
" **You said to me : ' Let us drink to Love ! ' " replied the abbess ,**
" 你 说 到 我 : - 让 我们 喝 到 爱 ! - " 回复 这 女修道院长 ,

"你曾对我说：'让我们为爱情干杯！'"女修道院长回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'pɒn] - ; " [juː; jʊ] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði]
without losing the effect of her words upon Berthoald ; " you swore by the
没有 输 这 影响 的 她 字 之上 - ; " 你 发誓 经过 这
['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːm] ,
whiteness of this arm ,
白人 的 这 手臂 ,

然而，她的话语对贝尔托尔德的影响却丝毫未减："你曾对着这只白皙的手臂发誓，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] , " [juː; jʊ] [swɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [təʊst] .
" **and she raised her sleeves , " you swore to drink my toast .**
" 和 她 提高 她 袖子 , " 你 发誓 到 喝 我的 吐司 .

她扬起袖子说："你发誓要喝我的祝酒。"

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ！ "
Fulfill your promise ! "
实现 你的 承诺 ！ "

履行你的承诺！

" ['wʊmən] ！ " [kraɪd] - [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , " [wɒt] [wɪm] [ɪz] [ðæt]
" Woman ! " cried Berthoald with impatience and embarrassment , " what whim is that
" 女士 ！ " 哭 - 和 不耐烦 和 尴尬 , " 什么 一时兴起 是 那
? **?** ?

“女人！”伯托尔德不耐烦又尴尬地喊道，“这是什么心血来潮？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ['mɔdəkaɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv]
Why do you wish me to drink to the Jew Mordecai , to a merchant of
为什么 做 你 希望 我 到 喝 到 这 犹 末底改 , 到 一个 商人 的
['hjuːmən] [fleʃ] ? "
human flesh ? "
人类 肉 ? "

你为何要我向犹太人末底改，向贩卖人肉的商人敬酒呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] . . . .
" I shall satisfy your curiosity . . . .
" 我 将 满足 你的 好奇心 . . . .

我将满足你的好奇心.....

[hæd; həd][nɒt] ['mɔdəkaɪ] [səʊld][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜː] - ,
Had not Mordecai sold you as a slave to the Seigneur Bodegesil ,
有 不是 末底改 卖 你 作为 一个 奴隶 到 这 领主 - ,

如果末底改没有把你卖给博德格西尔领主做奴隶，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [hɔːs] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ]
you would not have stolen your master's horse and armor to go in search
你 会 不是 有 被盗 你的 硕士学位 马 和 盔甲 到 去 在 搜索
[ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
of adventures ,
的 冒险 ,

你不会偷走主人的马和盔甲去冒险吧?

[ænd; ənd] [pɑːm] [jɔː'self] [ɒf] [ə'pɒn] [ðæt] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] — [juː; jʊ] ,
and palmed yourself off upon that devil of a Charles Martel — you ,
和 掌心 你自己 离开 之上 那 魔鬼 的 一个 查尔斯 马特尔 — 你 ,

然后你把自己推给了那个魔鬼般的查理·马特尔——你，

[ə; eɪ] [gɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [reɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [reɪs] [ænd; ənd]
a Gaul of the subject race — for a noble of the Frankish race and
一个 高卢 的 这 主题 种族 — 为了 一个 高贵 的 这 法兰克人 种族 和
[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zest] [ˌbenɪ'fɪʃəri] ,
son of a dispossessed beneficiary ,
儿子 的 一个 被剥夺 受益人 ,

一个高卢人，属于被统治民族——对于一个法兰克贵族，且是失去财产的受益人的儿子来说，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tʃɑːlz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [best] ['kæptɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ,
and finally , Charles , one of whose best captains you have become ,
和 最后 , 查尔斯 , 一 的 谁 最好的 队长 你 有 变得 ,

最后，查尔斯，你已经成为他麾下最优秀的队长之一。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['æbi] .
would not have presented you with this abbey .
会 不是 有 呈现 你 和 这 修道院 .

否则我不会向你展示这座修道院。

['kɒnsɪkwəntli] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] , [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] ,

Consequently	**,**	**you**	**would**	**not**	**be**	**here**	**now**	**,**	**at**	**my**	**side**	**,**	**at**	**this**	**table**	**,**
最后	,	你	会	不是	是	这里	现在	,	在	我的	边	,	在	这	桌子	,

因此，你现在就不会在这里，在我身边，坐在这张桌子旁了。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] . . . .

where	**we**	**are**	**together**	**drinking**	**to**	**Love**	**.**	**.**	**.**	**.**
在哪里	我们	是	一起	喝	到	爱	.	.	.	.

我们在这里一起为爱举杯.....

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [maɪ] ['væliənt] ['wɒriə(r)] ,

That	**is**	**the**	**reason**	**why**	**,**	**my**	**valiant**	**warrior**	**,**
那	是	这	原因	为什么	,	我的	英勇	战士	,

这就是原因，我英勇的战士，

[ai] ['empti] [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪlθi] [dʒuː] !

I	**empty**	**this**	**cup**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**that**	**filthy**	**Jew**	**!**
我	空的	这	杯子	到	这	记忆	的	那	污秽	犹	!

我把这杯酒献给那个肮脏的犹太人!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] ['mɔdəkaɪ] ?

And	**now**	**,**	**will**	**you**	**drink**	**to**	**the**	**Jew**	**Mordecai**	**?**
和	现在	,	将要	你	喝	到	这	犹	末底改	?

现在，你们愿意为犹太人末底改干杯吗?

" [waɪl] - [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , - ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

"	**While**	**Meroflede**	**was**	**uttering**	**these**	**words**	**,**	**Berthoald**	**contemplated**	**her**	**with**
"	尽管	-	曾是	发出声音	这些	字	,	-	思考	她	和

[ɪn'kriːst] [ə'stɒnɪʃmənt] , [naʊ] [mɪkst] [wɪð] [fɪə(r)] ,

increased	**astonishment**	**,**	**now**	**mixed**	**with**	**fear**	**,**
增加	惊讶	,	现在	混合	和	害怕	,

“当梅洛弗莱德说着这些话时，伯托尔德更加惊讶地看着她，惊讶中夹杂着恐惧。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

and	**could**	**find**	**not**	**one**	**word**	**in**	**answer**	**.**
和	可以	寻找	不是	一	单词	在	回答	.

答案中竟然找不到一个字。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['æbes] ['lɑːfɪŋ] , " [siː] [haʊ] [dʌm] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

Ah	**!**	**"**	**said**	**the**	**abbess**	**laughing**	**,**	**"**	**see**	**how**	**dumb**	**he**	**has**	**become**	**.**
啊	!	"	说	这	女修道院长	笑	,	"	看	如何	哑的	他	有	变得	.

“啊！”女修道院长笑着说，“你看他变得多愚蠢了。”

[waɪ] [grəʊ] [ɔːl'tɜːnətli] [peɪl] [ænd; ənd] [red] ?

Why	**grow**	**alternately**	**pale**	**and**	**red**	**?**
为什么	生长	交替	苍白	和	红色的	?

为什么颜色会交替呈现淡色和红色?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['gælɪk] [ɔː(r)] ['fræŋkɪʃ] [reɪs] ?

What	**does**	**it**	**matter**	**whether**	**you**	**are**	**of**	**Gallic**	**or**	**Frankish**	**race**	**?**
什么	做	它	事情	无论	你	是	的	高卢语	或者	法兰克人	种族	?

你是高卢人还是法兰克人，这有什么关系呢?

[dʌz] [ðæt] ['rendə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [les] [blu:] , [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [les] [blæk] , [jɔ:(r); jə(r)] [ʃeɪp] [les]

Does	that	render	your	eyes	less	blue	,	your	hair	less	black	,	your	shape	less
做	那	使成为	你的	眼睛	较少的	蓝色的	,	你的	头发	较少的	黑色的	,	你的	形状	较少的

['kʌmli] ?

comely	?
漂亮	?

那会让你的眼睛没那么蓝，头发没那么黑，身材没那么好吗?

[kʌm] , [ʃeɪm] [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [maɪ]['wɒriə(r)] !

Come	,	shame	upon	you	,	my	warrior	!
来	,	耻辱	之上	你	,	我的	战士	!

来吧，我的勇士，你真是丢脸!

[mʌst; məst][aɪ] [ti:tʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [haʊ] [kʌps] [ɑ:(r); ə(r)] ['emptɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [lʌv] [ɪz] [meɪd] ?

Must	I	teach	a	soldier	how	cups	are	emptied	,	and	how	love	is	made	?
必须	我	教	一个	士兵	如何	杯子	是	清空	,	和	如何	爱	是	制成	?

难道我必须教士兵如何倒空杯子，以及如何去爱吗?

" - [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

"	Berthoald	felt	as	if	in	a	dream	.
"	-	毛毡	作为	如果	在	一个	梦	.

贝尔托尔德感觉自己仿佛置身梦境。

- [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ;

Meroflede	did	not	seem	to	despise	him	;
-	做过	不是	似乎	到	鄙视	他	;

梅洛弗莱德似乎并不鄙视他;

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][hɪm]

she	did	not	seem	to	triumph	at	the	advantage	that	she	had	gained	over	him
她	做过	不是	似乎	到	胜利	在	这	优势	那	她	有	获得	超过	他

[baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:krət] .

by	the	knowledge	of	his	secret	.
经过	这	知识	的	他的	秘密	.

她似乎并没有因为知道他的秘密而获得优势，从而感到得意忘形。

[fræŋk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪnɪsɪzəm] , [ʃi:; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [wɪð] [maɪld][ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt]

Frank	in	her	cynicism	,	she	contemplated	the	young	chief	with	mild	and	ardent
坦率	在	她	玩世不恭	,	她	思考	这	年轻的	首席	和	温和的	和	热心

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

尽管她心存愤世嫉俗，但她仍用温和而热烈的目光打量着这位年轻的酋长。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [veɪns] ; [ðə; ði]

Her	looks	that	at	once	troubled	his	mind	and	fired	his	veins	;	the
她	看起来	那	在	一次	麻烦	他的	头脑	和	被解雇	他的	静脉	;	这

['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ;

strangeness	of	the	adventure	;
奇怪	的	这	冒险	;

她那既令他心神不宁又令他热血沸腾的眼神；以及这次奇遇的奇异之处;

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [kʌp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dreɪnd] [æt; ət][wʌn] [drɑ:ft] ,

the	effect	of	the	large	cup	that	he	had	just	drained	at	one	draught	,
这	影响	的	这	大的	杯子	那	他	有	只是	排水	在	一	草稿	,

他一口气喝光了一大杯酒，这让他产生了这样的效果。

['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['hedi] [waɪn][ɔ:(r)] [pə'tʃɑ:ns] [mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪltə(r)] ,

either	a	heady	wine	or	perchance	mixed	with	some	philtre	,
任何一个	一个	令人陶醉	葡萄酒	或者	或许	混合	和	一些	灵药	,

要么是烈性葡萄酒，要么可能掺入了某种迷药。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːdə(r)] ; — [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['kraʊdɪd]

and	that	began	to	throw	his	brain	into	disorder	;	—	all	these	thoughts	crowded
和	那	开始	到	扔	他的	脑	进入	紊乱	;	—	全部	这些	想法	挤

[ə'pɒn] - [maɪnd] .

upon	Berthoald's	mind	.
之上	-	头脑	.

于是，他的大脑开始一片混乱；——所有这些想法都涌入了伯托尔德的脑海。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] — [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['æbes] [ɪn] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd] [sed]

He	took	a	sudden	resolve	—	to	vie	with	the	abbess	in	audacity	,	and	said
他	采取	一个	突然	解决	—	到	争夺	和	这	女修道院长	在	大胆	,	和	说

['rezəluːtli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

resolutely	to	her	:
坚决地	到	她	:

他突然下定决心，要和女修道院长比比谁更大胆，于是斩钉截铁地对她说：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - , [aɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ! "

"	You	are	of	the	race	of	Neroweg	,	I	of	that	of	Joel	!	"
"	你	是	的	这	种族	的	-	,	我	的	那	的	乔尔	!	"

“你是尼罗威格的后裔，我是约珥的后裔！”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə] ['dʒəʊəl] . . .

"	We	shall	drink	to	Joel	. . .
"	我们	将	喝	到	乔尔	. . .

“我们将为约尔干杯……”

[hiː; hi] [hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] [briːd] [ɒv; əv] ['hænsəm] ['səʊldʒəz] . "

he	has	raised	a	breed	of	handsome	soldiers	.	"
他	有	提高	一个	品种	的	英俊的	士兵	.	"

他培养了一批英俊的士兵。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - - ,

"	Are	you	acquainted	with	the	death	of	the	son	of	Gonthram	Neroweg	,
"	是	你	熟人	和	这	死亡	的	这	儿子	的	-	-	,

“你是否知晓贡特拉姆·尼罗韦格之子去世的消息？”

[huːz] ['pɔːtreɪt] [aɪ] [siː] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ? "

whose	portrait	I	see	there	on	the	wall	?	"
谁	肖像	我	看	那里	在	这	墙	?	"

我看到墙上挂着谁的画像?

" [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] [ɒv; əv]

"	A	tradition	in	my	family	has	it	that	he	was	killed	in	his	domain	of
"	一个	传统	在	我的	家庭	有	它	那	他	曾是	被杀	在	他的	领域	的

[əu'vɛən] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['bændits] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪd] [sleɪvz] .

Auvergne	by	the	chief	of	a	troop	of	bandits	and	revolted	slaves	.
奥弗涅	经过	这	首席	的	一个	部队	的	强盗	和	反抗	奴隶	.

“我家有个传说，说他是在奥弗涅的领地里被一群强盗和叛乱奴隶的首领杀害的。”

[meɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səʊl] ! "

May	the	devil	keep	his	soul	!	"
可能	这	魔鬼	保持	他的	灵魂	!	"

愿魔鬼带走他的灵魂!

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bændits] [wɒz; wəz] [nemd] - . . . [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	chief	of	those	bandits	was	named	Karadeucq	.	.	.	he	was	the	great
"	这	首席	的	那些	强盗	曾是	命名	-	.	.	.	他	曾是	这	伟大的

['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ! "

grandfather	of	my	grandfather	!	"
祖父	的	我的	祖父	!	"

“那些匪首名叫卡拉杜克……他是我祖父的曾祖父！”

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" By heaven !
" 经过 天堂 !

“我的天哪！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
That is a singular coincidence !
那 是 一个 单数 巧合 !

真是个千奇百怪的巧合！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['bændɪt] [kɪl] - ? "
And how did the bandit kill Neroweg ? "
和 如何 做过 这 土匪 杀 - ? "

强盗是如何杀死尼罗韦格的?

" [jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)][ænd; ənd] [maɪn] [fɔːt] ['væliəntli] [wɪð] ['æksiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt]
" Your ancestor and mine fought valiantly with axes , and the count
" 你的 祖先 和 矿 战斗 英勇地 和 轴 , 和 这 数数
[sə'kʌm] .
succumbed .
屈服了 .

“你的祖先和我的祖先曾用斧头英勇作战，最终伯爵战败。”

[ðə; ði] [gɔːl] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fræŋk] ! "
The Gaul triumphed over the Frank ! "
这 高卢 胜利 超过 这 坦率 ! "

高卢人战胜了法兰克人！

" [ɪn'diːd] . . . [juː; jʊ] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
" Indeed . . . you refresh the recollections of my childhood .
" 的确 . . . 你 刷新 这 回忆 的 我的 童年 .

“的确……你唤起了我童年的回忆。”

[dɪd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] [kʌt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt]
Did not your ancestor cut some words in the trunk of a tree with the point
做过 不是 你的 祖先 切 一些 字 在 这 树干 的 一个 树 和 这 观点
[ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] ? "
of a dagger after the combat ? "
的 一个 匕首 后 这 战斗 ? "

你的祖先难道没有在战斗结束后，用匕首尖在树干上刻下一些字吗?

" [jes] — - - , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] , [kɪld] [kaʊnt] - - ! "
" Yes — ' Karadeucq , a descendant of Joel , killed Count Neroweg ' ! "
" 是的 — - - , 一个 后裔 的 乔尔 , 被杀 数数 - - ! "

“没错——‘卡拉杜克，乔尔的后裔，杀死了尼罗韦格伯爵！’”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [waɪf] , - , [geɪv]
" A few months after her husband's death , the count's wife , Godegisele , gave
" 一个 很少 几个月 后 她 丈夫的 死亡 , 这 计数 妻子 , - , 给予
[bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] ,
birth to a son ,
出生 到 一个 儿子 ,

伯爵夫人戈德吉塞勒在丈夫去世几个月后生下了一个儿子。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . "
who was the grandfather of my grandfather . "
WHO 曾是 这 祖父 的 我的 祖父 . "

他是我的祖父的祖父。

" [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪn'diːd] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æbes] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Strange	coincidence	,	indeed	.	.	.	and	you	,	my	beautiful	abbess	,	listen	to	the
"	奇怪的	巧合	,	的确	.	.	.	和	你	,	我的	美丽的	女修道院长	,	听	到	这

['stɔːri] [wɪð] [greɪt] ['kɑːmnəs] ! "

story	with	great	calmness	!	"
故事	和	伟大的	平静	!	"

“真是巧合啊……我美丽的院长，请你平静地听我讲这个故事！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['reɪsɪz]

"	What	are	those	combats	of	our	ancestors	and	of	our	races
"	什么	是	那些	战斗	的	我们的	祖先	和	的	我们的	种族

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

“我们祖先和我们种族的那些战斗对我来说意味着什么？”

[baɪ] ['viːnəs] !

By	Venus	!
经过	金星	!

以维纳斯之名！

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪps] !

By	her	beautiful	hips	!
经过	她	美丽的	臀部	!

瞧瞧她那美丽的臀部！

[aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [reɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['lʌvəz] !

I	know	but	one	race	in	all	the	world	—	the	race	of	lovers	!
我	知道	但	一	种族	在	全部	这	世界	—	这	种族	的	恋人	!

全世界我只知道一个种族——恋人种族！

['empti] [jɔː(r); jə(r)][kʌp] , [maɪ]['væliənt] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][sʌp] ['merəli] .

Empty	your	cup	,	my	valiant	warrior	,	and	let	us	sup	merrily	.
空的	你的	杯子	,	我的	英勇	战士	,	和	让	我们	上	兴高采烈地	.

英勇的战士，请把杯子里的酒倒空，让我们开怀畅饮吧。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] . . . .

To	-	night	there	is	a	truce	between	us	two	.	.	.	.
到	-	夜晚	那里	是	一个	休战	之间	我们	二	.	.	.	.

今晚我们之间休战……

[wɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

War	to	-	morrow	!	"
战争	到	-	明天	!	"

明日开战！

" [ʃeɪm] !

"	Shame	!
"	耻辱	!

“耻辱！

[rɪ'mɔːs] !

Remorse	!
悔恨	!

悔恨！

['riːz(ə)n] !

Reason	!
原因	!

原因！

['djuːti] ! — [let]

Duty	**!**	**—**	**let**
责任	!	—	让

职责！——让我们

[ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][waɪn] ! . . .

them	**all**	**be**	**drowned**	**in**	**wine**	**!**	**.**	**.**	**.**
他们	全部	是	溺水	在	葡萄酒	!	.	.	.

让他们全部淹死在酒里吧！

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [naɪt] !

I	**know**	**not**	**whether**	**I**	**am**	**awake**	**or**	**dreaming**	**on**	**this**	**strange**	**night**	**!**
我	知道	不是	无论	我	是	醒	或者	做梦	在	这	奇怪的	夜晚	!

在这个奇异的夜晚，我不知道自己是醒着还是在做梦！

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊl] [kʌp] ,

"	**cried**	**the**	**young**	**chief**	**,**	**and**	**taking**	**up**	**his**	**full**	**cup**	**,**
"	哭	这	年轻的	首席	,	和	采取	向上	他的	满的	杯子	,

“年轻的酋长喊道，然后拿起满满的杯子，

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'faɪəns] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz]

he	**rose**	**and**	**proceeded**	**with**	**an**	**air**	**of**	**feverish**	**defiance**	**while**	**turning**	**towards**
他	玫瑰	和	继续	和	一个	空气	的	发烧	蔑视	尽管	转弯	向

[ðə; ði]['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['wɒriə(r)] :

the	**somber**	**and**	**savage**	**portrait**	**of**	**the**	**Frankish**	**warrior**	**:**
这	忧郁	和	野蛮的	肖像	的	这	法兰克人	战士	:

他起身，带着狂热的挑衅神情，转身走向那幅阴郁而野蛮的法兰克战士画像：

" [tuː; tə][juː; jʊ] , - !

"	**To**	**you**	**,**	**Neroweg**	**!**
"	到	你	,	-	!

“敬你，Neroweg！”

" ['hævɪŋ] ['emptid] [hɪz; ɪz][kʌp] , - [felt] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːtɪgəʊ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]

"	**Having**	**emptied**	**his**	**cup**	**,**	**Berthoald**	**felt**	**seized**	**with**	**a**	**vertigo**	**and**	**threw**	**himself**
"	拥有	清空	他的	杯子	,	-	毛毡	查获	和	一个	眩晕	和	扔	他自己

[ə'pɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,

upon	**the**	**lounge**	**,**
之上	这	休息室	,

“喝光杯子里的酒后，伯托尔德感到一阵眩晕，便扑倒在沙发上。”

['seɪɪŋ] [tuː; tə] - : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [lʌv] , ['æbes] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l] !

saying	**to**	**Meroflede**	**:**	**"**	**Long**	**live**	**Love**	**,**	**abbess**	**of**	**the**	**devil**	**!**
说	到	-	:	"	长的	居住	爱	,	女修道院长	的	这	魔鬼	!

对梅洛弗莱德说：“爱万岁，魔鬼的女修道院长！”

[let] [jʊː 'es] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

Let	**us**	**love**	**each**	**other**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**fight**	**to**	**-**	**morrow**	**!**	**"**
让	我们	爱	每个	其他	到	-	夜晚	,	和	斗争	到	-	明天	!	"

今晚让我们彼此相爱，明天再并肩作战！

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['stræŋg(ə)lɪŋ] [vɔɪs] ,

"	**We**	**shall**	**fight**	**on**	**the**	**spot**	**!**	**"**	**cried**	**a**	**hoarse**	**and**	**strangling**	**voice**	**,**
"	我们	将	斗争	在	这	点	!	"	哭	一个	嘶哑	和	勒死	嗓音	,

“我们就地决斗！”一个沙哑而嘶哑的声音喊道。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['ʌtə(r)]

that	**seemed**	**to**	**proceed**	**from**	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**large**	**hall**	**that**	**lay**	**in**	**utter**
那	似乎	到	继续	从	这	末端	的	这	大的	大厅	那	躺	在	说出

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

那声音似乎是从漆黑一片的大厅尽头传来的。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'saɪd] , - - ['sɔːl] , [huː]

and	,	the	curtains	of	one	of	the	doors	being	thrust	aside	,	Broute	-	Saule	,	who
和	,	这	窗帘	的	一	的	这	门	存在	推力	旁边	,	-	-	索尔	,	WHO

,

,

,

布鲁特-索勒，其中一扇门的帘子被推到一边，他

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒeləsi] ,

without	the	knowledge	of	the	abbess	and	driven	by	savage	jealousy	,
没有	这	知识	的	这	女修道院长	和	驱动	经过	野蛮的	妒忌	,

在不知情的情况下，出于强烈的嫉妒，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [rʌʃt] ['fɔːwəd] ['ædʒaɪl] [laɪk] [ə; eɪ]

had	managed	to	penetrate	into	the	apartment	,	rushed	forward	agile	like	a
有	管理	到	穿透	进入	这	公寓	,	匆忙	向前	敏捷	喜欢	一个

['taɪgə(r)] .

tiger	.
老虎	.

他设法潜入了公寓，像老虎一样敏捷地向前冲去。

[wɪð] [tuː] [baʊndz] [hiː; hi] [riːtʃt] - ,

With	two	bounds	he	reached	Berthoald	,
和	二	界限	他	达到	-	,

他两步就到了伯托尔德。

[siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dægə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

seized	him	by	the	hair	with	one	hand	and	raised	a	dagger	over	him	with	the
查获	他	经过	这	头发	和	一	手	和	提高	一个	匕首	超过	他	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

她一手揪住他的头发，另一只手举起匕首指着他。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːfs] [θrəʊt] .

determined	to	plunge	the	weapon	into	the	young	chief's	throat	.
决定	到	暴跌	这	武器	进入	这	年轻的	酋长的	喉	.

决心将武器刺入年轻酋长的喉咙。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

The	latter	,	however	,	although	taken	by	surprise	,	quickly	drew	his	sword	,
这	后者	,	然而	,	虽然	已采取	经过	惊喜	,	迅速地	画	他的	剑	,

然而，后者虽然措手不及，却迅速拔出了剑。

[held] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən][grɪp][ðə; ði] [ɑːmd] [hænd][ɒv; əv] - - ['sɔːl] ,

held	with	his	iron	grip	the	armed	hand	of	Broute	-	Saule	,
握住	和	他的	铁	紧握	这	武装	手	的	-	-	索尔	,

他用铁钳般的手紧紧抓住布鲁特-索勒的武装之手，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['wepən] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [læd] .

and	ran	his	weapon	through	the	unfortunate	lad	.
和	跑	他的	武器	通过	这	不幸	小伙子	.

然后他用武器刺穿了这个不幸的男孩。

['dedli] ['wuːndɪd] , - - ['sɔːl] ['stægəd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd]

Deadly	wounded	,	Broute	-	Saule	staggered	about	for	a	few	seconds	and
致命	受伤	,	-	-	索尔	交错	关于	为了	一个	很少	秒	和

[ðen] [drɒpt] , ['kraɪɪŋ] :

then	dropped	,	crying	:
然后	掉落	,	哭泣	:

身负重伤的布鲁特-索尔踉跄了几步，然后倒地痛哭：

" - . . . [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪstrəs] . . .
" Meroflede . . . my beautiful mistress . . .
" - . . . 我的 美丽的 情妇 . . .

“梅洛弗莱德……我美丽的女主人……”

[ai][daɪ]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
I die under your eyes !
我 死 在下面 你的 眼睛 !

我将在你眼前死去！

" [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [swɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Still holding his bloody sword in his hand ,
" 仍然 保持 他的 血腥 剑 在 他的 手 ,

“他手中仍然握着那把沾满鲜血的剑，

[ænd; ənd][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [waɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
and aware that the powerful wine was making further inroads upon his senses ,
和 意识到的 那 这 强大的 葡萄酒 曾是 制作 更远 入口 之上 他的 感官 ,

他意识到，这种烈性酒正在进一步侵蚀他的感官。

- [mə'kænɪkli] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
Berthoald mechanically fell back upon the lounge .
- 机械地 跌倒 后退 之上 这 休息室 .

伯索尔德机械地回到了休息室。

[ðə; ði] [deɪzd] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
The dazed chief for a moment scrutinized the darkness of the apartment ,
这 茫然 首席 为了 一个 片刻 仔细审查 这 黑暗 的 这 公寓 ,

神情恍惚的队长环顾了一下公寓里的黑暗，

[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
apprehensive of further attempts upon his life ,
忧虑 的 更远 尝试 之上 他的 生活 ,

担心会再次遭到暗杀，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æbes] [nɒk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][ðə; ði][ˌkændə'lɑːbrəm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
when he saw the abbess knock over with her fist the candelabrum which alone
什么时候 他 锯 这 女修道院长 敲 超过 和 她 拳头 这 烛台 哪个 独自的
['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
lighted the room ,
照明 这 房间 ,

当他看到女修道院长一拳打翻了房间里唯一照亮的烛台时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] [ðæt] [naʊ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [felt]
and in the midst of the total darkness that now pervaded the place he felt
和 在 这 中间 的 这 全部的 黑暗 那 现在 弥漫 这 地方 他 毛毡
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
himself in the close embrace of the monster .
他自己 在 这 关闭 拥抱 的 这 怪物 .

在笼罩着整个地方的彻底黑暗中，他感到自己被怪物紧紧地拥抱着。

['hɑːdli] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest][ɒv; əv] [ðæt]
Hardly any recollection remained to him of what happened during the rest of that
几乎 任何 回忆 剩余 到 他 的 什么 发生 期间 这 休息 的 那
[naɪt] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] .
night of drunkenness and debauchery .
夜晚 的 酒醉 和 放荡 .

对于当晚剩下的醉酒和放荡行为，他几乎没有任何记忆。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

THE	MOUSE	-	TRAP	.
这	老鼠	-	陷阱	.

捕鼠器。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] - - [ˈsɔːl] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]

Dawn	was	about	to	succeed	the	night	in	which	Broute	-	Saule	was	killed	by
黎明	曾是	关于	到	成功	这	夜晚	在	哪个	-	-	索尔	曾是	被杀	经过

- .

Berthoald	.
-	.

黎明即将到来，接踵而至的是布鲁特-索尔被贝尔托尔德杀害的那个夜晚。

[prəˈfaʊndli] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈpɪnjənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Profoundly	asleep	and	with	his	hands	pinioned	behind	his	back	,
深刻地	睡着了	和	和	他的	双手	钉住	在后面	他的	后退	,

他睡得很沉，双手被反绑在背后。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] - [ˈbedtʃeɪmbə(r)] .

the	young	chief	lay	upon	the	floor	of	Meroflede's	bedchamber	.
这	年轻的	首席	躺	之上	这	地面	的	-	卧室	.

年轻的酋长躺在梅洛弗莱德的卧室地板上。

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] ,

Wrapped	in	a	black	cloak	,
包装	在	一个	黑色的	披风	,

身披黑色斗篷，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [hɑːf] [veɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [luːs] [θɪk] [red] [heə(r)] [ðæt] [ˈɔːlməʊst]

her	face	pale	and	half	veiled	by	her	now	loose	thick	red	hair	that	almost
她	脸	苍白	和	一半	含蓄	经过	她	现在	松动的	厚的	红色的	头发	那	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

reached	the	floor	,
达到	这	地面	,

她脸色苍白，浓密的红发披散着，几乎垂到地上，遮住了她半张脸。

[ðə; ði] [ˈæbes] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːtʃ]

the	abbess	proceeded	to	the	window	,	holding	in	her	hand	a	lighted	torch
这	女修道院长	继续	到	这	窗户	,	保持	在	她	手	一个	照明	火炬

[ɒv; əv] [ˈrɒzɪn] .

of	rosin	.
的	松香	.

女修道院长走到窗边，手里拿着点燃的松香火炬。

[ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] [wens] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

Leaning	over	the	sill	whence	the	horizon	could	be	seen	at	a	distance	,
倾斜	超过	这	窗台	何处	这	地平线	可以	是	已见	在	一个	距离	,

他倚在窗台上，远远地望见了地平线。

[ðə; ði] [ˈæbes] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [θriː] [taɪmz] ,

the	abbess	waved	her	torch	three	times	,
这	女修道院长	挥手	她	火炬	三	时代	,

女修道院长挥动火炬三次，

[waɪl] [ɪnˈtentli] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

while	intently	looking	towards	the	east	which	began	to	be	tinted	with	the
尽管	专注地	寻找	向	这	东方	哪个	开始	到	是	有色	和	这

[əˈprəʊtʃɪŋ] [deɪ] .

approaching	day	.
接近	天	.

他全神贯注地望向东方，那里开始泛起黎明的曙光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fleɪm] ,

After	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**the**	**light**	**of**	**a**	**large**	**flame**	**,**
后	一个	很少	分钟	,	这	光	的	一个	大的	火焰	,

几分钟后，出现了一大团火焰的光芒。

[ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] , [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]

that	**rose**	**from**	**a**	**distance**	**behind**	**the**	**retreating**	**shades**	**of**	**night**	**,**	**responded**	**to**
那	玫瑰	从	一个	距离	在后面	这	撤退	色调	的	夜晚	,	回应	到

- ['sɪgnəl] .

Meroflede's	**signal**	**.**
-	信号	.

从远处逐渐远去的夜幕后升起的它，回应了梅洛弗莱德的信号。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [biːmd] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)][dʒɔɪ] .

Her	**features**	**beamed**	**with**	**sinister**	**joy**	**.**
她	特征	光束	和	险恶	喜悦	.

她脸上洋溢着阴险的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

She	**dropped**	**her**	**torch**	**into**	**the**	**moat**	**that**	**surrounded**	**the**	**monastery**	**,**
她	掉落	她	火炬	进入	这	护城河	那	包围	这	修道院	,

她把火把扔进了环绕修道院的护城河里。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'weɪkən] - [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['ruːdli] .

and	**then**	**proceeded**	**to**	**awaken**	**Berthoald**	**by**	**shaking**	**him**	**rudely**	**.**
和	然后	继续	到	觉醒	-	经过	摇晃	他	粗鲁地	.

然后粗暴地摇醒了伯托尔德。

- [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθədʒi] .

Berthoald	**was**	**with**	**difficulty**	**drawn**	**from**	**his**	**lethargy**	**.**
-	曾是	和	困难	绘制	从	他的	昏睡	.

费了好大劲才把伯托尔德从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	**sought**	**to**	**take**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**forehead**	**,**	**but**	**found**	**that**	**he**	**was**
他	寻求	到	拿	他的	手	到	他的	前额	,	但	成立	那	他	曾是

['pɪnjənd] .

pinioned	**.**
钉住	.

他想伸手去摸额头，却发现自己被按住了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['peɪnfəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ledn] [fiːt] ,

He	**raised**	**himself**	**painfully**	**upon**	**his**	**leaden**	**feet**	**,**
他	提高	他自己	痛苦地	之上	他的	铅灰色	脚	,

他艰难地用沉重的双脚站了起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌn'klɪə(r)][ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] - [ɪn] ['saɪləns] .

and	**still**	**unclear**	**of**	**mind**	**he**	**contemplated**	**Meroflede**	**in**	**silence**	**.**
和	仍然	不清楚	的	头脑	他	思考	-	在	沉默	.

他心绪依然混乱，默默地凝视着梅洛弗莱德。

[ðə; ði] ['æbes] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðæt] [dɔːn] [wɒz; wəz]

The	**abbess**	**extended**	**her**	**bare**	**arms**	**towards**	**the**	**horizon**	**,**	**that**	**dawn**	**was**
这	女修道院长	扩展	她	裸	武器	向	这	地平线	,	那	黎明	曾是

['fiːbli] ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

feebly	**lighting**	**,**	**and**	**said**	**:**
虚弱地	灯光	,	和	说	:

女修道院长伸出裸露的双臂，指向天边，那时黎明正微弱地照亮着大地，她说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	**Do**	**you**	**see**	**yonder**	**,**	**far**	**away**	**,**
"	做	你	看	远处	,	远的	离开	,

你看见远处的那个人了吗?

[ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

the	narrow	road	that	crosses	the	pond	and	prolongs	itself	as	far	as	the
这	狭窄的	路	那	十字架	这	池塘	和	延长	本身	作为	远的	作为	这

['aʊtə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ? "

outer	works	of	the	abbey	?	"
外	作品	的	这	修道院	?	"

那条穿过池塘，一直延伸到修道院外围的狭窄道路?

" [jes] , " [sed] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tɔːpə(r)] [ðæt] [stɪl] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	"	said	Berthoald	,	struggling	against	the	strange	torpor	that	still	paralyzed	his
"	是的	,	"	说	-	,	挣扎	反对	这	奇怪的	麻木	那	仍然	瘫痪	他的

[maɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] ,

mind	and	will	,
头脑	和	将要	,

“是的，”贝尔托尔德说道，他努力抵抗着那种仍然麻痹着他的思想和意志的奇怪麻木感。

[wɪ'ðaʊt] [ˌðeə'baɪ] ['həʊlli] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ; " [jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

without	thereby	wholly	clouding	his	intellect	;	"	yes	,	I	see	the	road	surrounded	by
没有	从而	完全	云雾	他的	智力	;	"	是的	,	我	看	这	路	包围	经过

['wɔːtə(r)] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] . "

water	on	all	sides	.	"
水	在	全部	侧面	.	"

但这并不意味着他的理智完全被蒙蔽了；“是的，我看到道路四面都被水包围了。”

" [dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] [kæmp] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Did	not	your	companions	in	arms	camp	on	that	road	during	the	night	?	"
"	做过	不是	你的	同伴	在	武器	营	在	那	路	期间	这	夜晚	?	"

“你的战友们昨晚不是在那条路上扎营了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [θɔːts] ; "

"	I	think	so	,	"	replied	the	young	chief	,	seeking	to	collect	his	confused	thoughts	;	"
"	我	思考	所以	,	"	回复	这	年轻的	首席	,	寻求	到	收集	他的	使困惑	想法	;	"

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] . . .

last	evening	.	.	.
最后的	晚上	.	.	.

“我想是这样，”年轻的酋长回答道，努力理清自己混乱的思绪；“昨晚……”

[maɪ] [kəm'pænjənz] — "

my	companions	—	"
我的	同伴	—	"

我的同伴们——”

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbes] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]

"	put	in	the	abbess	nervously	and	placing	her	hand	upon	the	young	man's
"	放	在	这	女修道院长	紧张地	和	放置	她	手	之上	这	年轻的	男人的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“修女院长紧张地把手放在年轻人的肩膀上，说道。”

" ['lɪs(ə)n] . . .

"	Listen	.	.	.
"	听	.	.	.

“听 ...

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz] ? "

what	do	you	hear	from	the	side	on	which	the	sun	is	about	to	rise	?	"
什么	做	你	听到	从	这	边	在	哪个	这	太阳	是	关于	到	上升	?	"

你从太阳即将升起的那一侧听到了什么?

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] . . . [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

"	I	hear	a	great	rumbling	noise	.	.	.	that	seems	to	draw	nearer	towards	us	.
"	我	听到	一个	伟大的	隆隆声	噪音	.	.	.	那	似乎	到	画	更近	向	我们	.

我听到巨大的隆隆声……似乎正向我们靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] . "

It	sounds	like	the	rush	of	waters	.	"
它	声音	喜欢	这	匆忙	的	水	.	"

听起来像水流奔腾的声音。

" [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [maɪ]['væliənt] ['wɒriə(r)] ; " [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn]

"	Your	ear	does	not	deceive	you	,	my	valiant	warrior	;	"	and	leaning	upon
"	你的	耳朵	做	不是	欺骗	你	,	我的	英勇	战士	;	"	和	倾斜	之上

- ['ʃəʊldə(r)] :

Berthoald's	shoulder	:
-	肩膀	:

“你没听错，我的勇士;”说着，他靠在了伯索尔德的肩膀上:

" ['jɒndə(r)] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [laɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [leɪk] [held][ɪn][baɪ][daɪks][ænd; ənd] [lɒks] . "

"	Yonder	,	towards	the	east	,	lies	an	immense	lake	held	in	by	dikes	and	locks	.	"
"	远处	,	向	这	东方	,	谎言	一个	巨大	湖	握住	在	经过	堤坝	和	锁	.	"

“往东走，可以看到一个巨大的湖泊，它被堤坝和船闸围了起来。”

" [ə; eɪ] [leɪk] ?

"	A	lake	?
"	一个	湖	?

“一个湖？”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	of	it	?	"
什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] [ɪz] [eɪt] [tuː; tə][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒndz] . . . .

"	The	level	of	its	waters	is	eight	to	ten	feet	above	those	of	the	ponds	.	.	.	.
"	这	等级	的	它是	水	是	八	到	十	脚	多于	那些	的	这	池塘	.	.	.	.

“它的水位比池塘高出八到十英尺……

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] ? "

Do	you	understand	what	will	follow	?	"
做	你	理解	什么	将要	跟随	?	"

你明白接下来会发生什么吗?

" [nəʊ] , [maɪ][maɪnd][ɪz] ['hevi] . . .

"	No	,	my	mind	is	heavy	.	.	.
"	不	,	我的	头脑	是	重的	.	.	.

不，我心事重重……

[aɪ] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] . . . ['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [naɪt] . . .

I	hardly	remember	.	.	.	our	charming	night	.	.	.
我	几乎	记住	.	.	.	我们的	迷人	夜晚	.	.	.

我几乎不记得……我们那美好的夜晚……

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['pɪnjənd] ? "

but	why	am	I	pinioned	?	"
但	为什么	是	我	钉住	?	"

但我为什么会被束缚住?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] [wen] , [æz; əz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

"	For	the	purpose	of	checking	your	joy	when	,	as	will	soon	be	the	case	,
"	为了	这	目的	的	检查	你的	喜悦	什么时候	,	作为	将要	很快	是	这	案件	,

“为了检验你何时会感到快乐，这种情况很快就会发生，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] . . . .

you	will	have	recovered	your	senses	.	.	.	.
你	将要	有	恢复	你的	感官	.	.	.	.

你会恢复神智.....

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] .

Now	,	let	us	continue	our	confidential	chat	.
现在	,	让	我们	继续	我们的	机密的	聊天	.

现在，让我们继续我们的秘密谈话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [daɪks] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

You	will	understand	that	the	moment	the	dikes	are	broken	through	and	the
你	将要	理解	那	这	片刻	这	堤坝	是	破碎的	通过	和	这

[lɒks] ['əʊpənd] ,

locks	opened	,
锁	打开	,

你会明白，一旦堤坝被冲破，船闸被打开，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɒndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [səb'mɜːdʒ] [ðə; ði] ['nærəʊ]

the	water	will	rise	in	these	ponds	to	the	extent	that	they	will	submerge	the	narrow
这	水	将要	上升	在	这些	池塘	到	这	程度	那	他们	将要	淹没	这	狭窄的

[rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

road	on	which	your	companions	encamped	for	the	night	with	their	horses	and
路	在	哪个	你的	同伴	营地	为了	这	夜晚	和	他们的	马匹	和

[ðə; ði] [kɑːts] [ðæt] [held] [ðeə(r)] ['buːti] [ænd; ənd] [sleɪvz] . . . .

the	carts	that	held	their	booty	and	slaves	.	.	.	.
这	购物车	那	握住	他们的	赃物	和	奴隶	.	.	.	.

这些池塘里的水位将会上涨，以至于淹没你们同伴当晚扎营的那条狭窄道路，他们的马匹和装载着战利品和奴隶的马车就停在这条路上.....

[naʊ] , [wɒtʃ] . . . .

Now	,	watch	.	.	.	.
现在	,	手表	.	.	.	.

现在，请看.....

[duː; də][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['raɪzɪŋ] ?

Do	you	notice	how	the	water	is	rising	?
做	你	注意	如何	这	水	是	上升	?

你注意到水位上升了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti] . . . .

It	is	now	up	to	the	very	edge	of	the	jetty	.	.	.	.
它	是	现在	向上	到	这	非常	边缘	的	这	码头	.	.	.	.

现在已经到了码头边缘.....

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði]['dʒeti] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [səb'mɜːdʒd] .

Within	an	hour	,	the	jetty	itself	will	be	entirely	submerged	.
之内	一个	小时	,	这	码头	本身	将要	是	完全	湮	.

不到一个小时，码头本身就会完全被淹没。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] . . . .

Not	one	of	your	companions	will	have	escaped	death	.	.	.	.
不是	一	的	你的	同伴	将要	有	逃脱	死亡	.	.	.	.

你的同伴们无一幸免于难.....

[ɪf] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [fliː] , [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] , [kʌt] [æt; ət][maɪ] ['ɔːdərs] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

If	they	seek	to	flee	,	a	deep	trench	,	cut	at	my	orders	over	night	,
如果	他们	寻找	到	逃跑	,	一个	深的	沟	,	切	在	我的	订单	超过	夜晚	,

如果他们企图逃跑，那就挖一条深壕沟，这是我一夜之间按照我的命令挖的。

[wɪl] [stɒp] [ðeə(r)] ['prəʊgres] . . . .

will	stop	their	progress	.	.	.	.
将要	停止	他们的	进步	.	.	.	.

将会阻止他们的进展.....

[nɒt] [wʌn] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [deθ] . . . .

Not	one	will	escape	death	.	.	.	.
不是	一	将要	逃脱	死亡	.	.	.	.

无人能逃脱死亡.....

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] ['hænsəm] ['prɪz(ə)nə(r)] ? "

Do	you	hear	,	my	handsome	prisoner	?	"
做	你	听到	,	我的	英俊的	囚犯	?	"

你听到了吗，我英俊的囚犯?

" [ɔːl] ['draʊnd] ! " [m'ɜːməd] - , [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['stjuːpə(r)] ; "

"	All	drowned	!	"	murmured	Berthoald	,	still	under	the	dominion	of	a	dull	stupor	;	"
"	全部	溺水	!	"	低声说道	-	,	仍然	在下面	这	统治权	的	一个	乏味的	昏迷	;	"

[ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] ['draʊnd] — — "

all	my	companions	drowned	—	—	"
全部	我的	同伴	溺水	—	—	"

“全淹死了！”伯托尔德喃喃自语，仍然昏昏沉沉的；“我的所有同伴都淹死了——”

" [əʊ] , [dʌz] [nɒt] [jet] [ðæt] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [njuːz] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ? . . .

"	Oh	,	does	not	yet	that	new	piece	of	confidential	news	wake	you	up	?	.	.	.
"	哦	,	做	不是	然而	那	新的	片	的	机密的	消息	唤醒	你	向上	?	.	.	.

“哦，这条新的机密消息还没让你醒过来吗？.....”

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] [prə'siːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

Let	us	pass	to	another	thing	,	"	and	the	abbess	proceeded	with	a	voice	of
让	我们	经过	到	其他	事物	,	"	和	这	女修道院长	继续	和	一个	嗓音	的

['rɪŋɪŋ] ['traɪʌmf] :

ringing	triumph	:
铃声	胜利	:

我们换个话题吧，”女修道院长说着，语气中带着胜利的喜悦：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] , ['teɪkən][frɒm; frəm] [lɒŋgə'dɒk] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bænd] [brɔːt] [ɪn][ɪts]

"	Among	the	female	slaves	,	taken	from	Languedoc	,	that	your	band	brought	in	its
"	之中	这	女性	奴隶	,	已采取	从	朗格多克	,	那	你的	乐队	带来	在	它是

[treɪn] ,

train	,
火车	,

“在你们这伙人从朗格多克掳来的女性奴隶中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . . . [huː] [wɪl] [draʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed]

there	was	a	woman	.	.	.	who	will	drown	with	the	rest	,	and	that	woman	,	"	said
那里	曾是	一个	女士	.	.	.	WHO	将要	溺水	和	这	休息	,	和	那	女士	,	"	说

- ,

Meroflede	,
-	,

“有一个女人.....她会和其他人一起淹死，那个女人，”梅罗弗莱德说道。

['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn] - [hɑːt] , " [ɪz]

emphasizing	each	word	in	the	hope	of	each	being	a	dagger	in	Berthoald's	heart	,	"	is
强调	每个	单词	在	这	希望	的	每个	存在	一个	匕首	在	-	心	,	"	是

— [jɔː(r); jə(r)] — ['mʌðə(r)] !

—	your	—	mother	!
—	你的	—	母亲	!

“是——你的——母亲！”他一字一顿地强调，希望每个字都能像匕首一样刺入贝尔托尔德的心脏。

" - ['trembld] ['vaɪələntli] , [liːpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə][snæp]

"	Berthoald	trembled	violently	,	leaped	up	in	his	bonds	,	and	vainly	sought	to	snap
"	-	颤抖	暴力	,	跳跃	向上	在	他的	债券	,	和	徒劳地	寻求	到	折断

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“伯托尔德剧烈颤抖，挣脱束缚，徒劳地试图挣脱绳索。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] ,

He	uttered	a	piercing	cry	,
他	说出	一个	冲孔	哭	,

他发出了一声凄厉的叫喊，

[kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] ,

cast	a	look	of	despair	and	terror	upon	the	immense	sheet	of	water	that	,
投掷	一个	看	的	绝望	和	恐怖	之上	这	巨大	床单	的	水	那	,

绝望和恐惧的神情笼罩着那片浩瀚的水面，

['tɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

tinted	with	the	first	rays	of	the	rising	sun	,	now	extended	in	every	direction	.
有色	和	这	第一的	射线	的	这	上升	太阳	,	现在	扩展	在	每一个	方向	.

沐浴着初升太阳的第一缕光芒，阳光向四面八方洒下。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [kɔːld] [ə'laʊd] : " [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ! "

The	wretched	man	called	aloud	:	"	Oh	,	my	mother	!	"
这	可怜	男人	称为	大声	:	"	哦	,	我的	母亲	!	"

那个可怜的男人大声喊道：“哦，我的母亲！”

" [naʊ] , " [sed] - [wɪð] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] , " [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli]

"	Now	,	"	said	Meroflede	with	savage	joy	,	"	the	water	has	almost	completely
"	现在	,	"	说	-	和	野蛮的	喜悦	,	"	这	水	有	几乎	完全地

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

invaded	the	causeway	.
入侵	这	堤道	.

“现在，”梅罗弗莱德带着狂喜说道，“水几乎完全淹没了堤道。”

[ðə; ði] [tent] - [klɒθs] [ðæt] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [kɑːts] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] .

The	tent	-	cloths	that	cover	the	carts	can	hardly	be	seen	.
这	帐篷	-	布料	那	覆盖	这	购物车	能	几乎	是	已见	.

盖在手推车上的帐篷布几乎看不见。

[ðə; ði] [flʌd] [stɪl] ['raɪzɪz] ,

The	flood	still	rises	,
这	洪水	仍然	上升	,

洪水仍在上涨。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] . . .

and	at	this	very	hour	your	mother	is	undergoing	the	agonies	of	death	.	.	.
和	在	这	非常	小时	你的	母亲	是	正在经历	这	痛苦	的	死亡	.	.	.

['ægəni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] . "

agonies	that	are	more	horrible	than	death	itself	.	"
痛苦	那	是	更多的	可怕	比	死亡	本身	.	"

而就在此时此刻，你的母亲正在承受临终的痛苦……这种痛苦比死亡本身还要可怕。

" [əʊ] , ['di:mən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .
" Oh , demon ! " cried the young man , writhing in his bonds .
" 哦 , 恶魔 ! " 哭 这 年轻的 男人 , 扭动 在 他的 债券 .

“哦，恶魔！”年轻人喊道，在绳索的束缚下扭动着身体。

" [ju:; jʊ] [laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ! "
My mother is not there ! "
我的 母亲 是 不是 那里 ! "

我妈妈不在那里!

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz] ['roʊzən] - - , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;
" Your mother's name is Rosen - Aër , she is forty years of age ;
" 你的 母亲的 姓名 是 罗森 - - , 她 是 四十 年 的 年龄 ;

你母亲的名字叫罗森-艾尔，她今年四十岁；

[ʃi:; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [ɪn] ['bɜ:gəndi] . "
she lived one time in the valley of Charolles in Burgundy . "
她 居住地 一 时间 在 这 谷 的 - 在 勃艮第 . "

她曾在勃艮第的沙罗勒山谷居住过一段时间。

" [wəʊ] !
" Woe !
" 悲哀 !

“悲哀!

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] ! "
Woe is me ! "
悲哀 是 我 ! "

我好惨!

" ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
" Fallen into the hands of the Arabs at the time of their invasion of
" 倒下 进入 这 双手 的 这 阿拉伯人 在 这 时间 的 他们的 入侵 的
['bɜ:gəndi] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,

“在阿拉伯人入侵勃艮第时落入了阿拉伯人手中，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [lɒŋgə'dɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .
she was taken to Languedoc as a slave .
她 曾是 已采取 到 朗格多克 作为 一个 奴隶 .

她被带到朗格多克做奴隶。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [si:dʒ] [ɒv; əv] [nɑ:r'bɔ:n] [baɪ] [tʃɑ:lz] ,
After the last siege of Narbonne by Charles ,
后 这 最后的 围城 的 纳博讷 经过 查尔斯 ,

在查理五世最后一次围攻纳博讷之后，

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]
your mother was captured in the vicinity of the town together with other
你的 母亲 曾是 捕获 在 这 附近 的 这 镇 一起 和 其他
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

你母亲和其他一些妇女一起在镇子附近被抓走了。

[wen] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [tʊk] [pleɪs] ,

When	the	division	of	the	booty	took	place	,
什么时候	这	分配	的	这	赃物	采取	地方	,

当瓜分战利品时，

['roʊzən] - - ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bænd][wɒz; wəz] [brɔːt] [æz; əz][fɑː(r)]

Rosen	-	Aër	having	fallen	to	the	lot	of	your	band	was	brought	as	far
罗森	-	-	拥有	倒下	到	这	很多	的	你的	乐队	曾是	带来	作为	远的

[æz; əz][hɪə(r)] . . . .

as	here	. . . .
作为	这里	. . . .

罗森-艾尔落入你们这伙人的圈套，被带到了这里.....

[ɪf] [stɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)]['təʊkən] .

If	still	you	should	doubt	,	I	shall	give	you	one	more	token	.
如果	仍然	你	应该	怀疑	,	我	将	给	你	一	更多的	令牌	.

如果你还有疑虑，我再给你一个信物。

[ðæt] ['wʊmən] ['kæriz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [laɪk][juː; jʊ] , [treɪst] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l] ['letəz] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz]

That	woman	carries	on	her	arm	,	like	you	,	traced	in	indelible	letters	the	two	words
那	女士	携带	在	她	手臂	,	喜欢	你	,	追踪	在	不可磨灭	信件	这	二	字

:

:

:

那个女人和你一样，手臂上也用醒目的字体写着两个字：

- [brɛn] - [ænd; ənd] - ['kɑːnæk] - . . . .

-	Brenn	-	and	-	Karnak	-	. . . .
-	布伦	-	和	-	卡纳克	-	. . . .

“布伦”和“卡纳克”.....

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['diːteɪlz] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] ? "

Are	these	details	accurate	enough	?	"
是	这些	细节	准确的	足够的	?	"

这些细节足够准确吗?

" [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	my	mother	!
"	哦	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲！”

" [kraɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - ['kɑːstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

"	cried	the	unfortunate	Berthoald	casting	upon	the	waters	of	the	pond	a	look	of
"	哭	这	不幸	-	铸件	之上	这	水	的	这	池塘	一个	看	的

[məʊst] ['pɔɪnjənt] [peɪn] .

most	poignant	pain	.
最多	令人心酸的	疼痛	.

“可怜的伯托尔德哭喊着，向池塘水面投去极其痛苦的目光。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [naʊ] [ded] . . . .

"	Your	mother	is	now	dead	. . . .
"	你的	母亲	是	现在	死的	. . . .

你母亲已经去世了.....

[ðə; ði]['dʒeti][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [raɪz] . . . .

The	jetty	has	disappeared	under	the	waters	,	and	still	they	rise	. . . .
这	码头	有	消失	在下面	这	水	,	和	仍然	他们	上升	. . . .

码头已经消失在水下，但水位仍在上升.....

[aɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] [kɑːt] ,

Aye	,	your	mother	was	drowned	in	the	covered	cart	,
是的	,	你的	母亲	曾是	溺水	在	这	涵盖	大车	,

是的，你母亲是在那辆盖着篷车的马车里溺水身亡的。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][held] [kən'faɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] . "

where	she	was	held	confined	with	the	other	slaves	.	"
在哪里	她	曾是	握住	受限	和	这	其他	奴隶	.	"

她和其他奴隶一起被囚禁在那里。

" [maɪ] [hɑ:t] [breɪks] , " [m'ɜ:məd] - , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]

"	My	heart	breaks	,	"	murmured	Berthoald	-	,	crushed	by	the	weight	of	pain	and
"	我的	心	休息	,	"	低声说道	-		,	碎	经过	这	重量	的	疼痛	和

[dɪ'speə(r)] :

despair	:
绝望	:

“我的心都碎了，”贝尔托尔德喃喃自语，痛苦和绝望的重压让他喘不过气来：

" [maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ! "

"	My	suffering	is	beyond	endurance	!	"
"	我的	痛苦	是	超过	耐力	!	"

“我的痛苦已经无法忍受了！”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [su:n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] ?

"	Are	you	so	soon	at	the	end	of	your	strength	?
"	是	你	所以	很快	在	这	结尾	的	你的	力量	?

“你这么快就筋疲力尽了吗？”

" [kraɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] .

"	cried	Meroflede	with	a	peal	of	infernal	laughter	.
"	哭	-	和	一个	皮尔	的	地狱	笑声	.

“梅罗弗莱德发出了一声凄厉的笑声。”

" [əʊ] ! [nəʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	!	no	,	no	!
"	哦	!	不	,	不	!

“哦！不，不！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] .

You	have	not	yet	suffered	enough	.
你	有	不是	然而	遭受	足够的	.

你受的苦还不够多。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ju:; jʊ]['stju:pɪd] [sleɪv] !

You	stupid	slave	!
你	愚蠢的	奴隶	!

你这个愚蠢的奴隶！

[ju:; jʊ]['gælɪk] ['renɪgeɪd] !

You	Gallic	renegade	!
你	高卢语	叛逆者	!

你这高卢叛徒！

['kaʊədli] ['laɪə(r)] , [hu:] ['breɪznli] [dek] [jɔ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fræŋk] !

Cowardly	liar	,	who	brazenly	deck	yourself	with	the	name	of	a	noble	Frank	!
胆小	说谎者	,	WHO	明目张胆	甲板	你自己	和	这	姓名	的	一个	高贵	坦率	!

懦弱的骗子，竟厚颜无耻地冒充法兰克贵族！

[wɒt] ,

What	,
什么	,

什么，

[dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['vendʒəns] [dɪd][nɒt][bɔɪl][ɪn][maɪ][veɪns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [smaɪl][lɑːst]

did	you	imagine	vengeance	did	not	boil	in	my	veins	because	you	saw	me	smile	last
做过	你	想象	复仇	做过	不是	熬	在	我的	静脉	因为	你	锯	我	微笑	最后的

['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestə(r)] ,

evening	at	the	death	of	my	ancestor	,
晚上	在	这	死亡	的	我的	祖先	,

你以为昨晚看到我面带微笑地悼念先祖，就以为我心中没有复仇的怒火吗?

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['bændɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] !

who	was	killed	by	a	bandit	of	your	race	!
WHO	曾是	被杀	经过	一个	土匪	的	你的	种族	!

他被你们族的强盗杀害了!

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ai] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [haʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [frɒm; frəm]

I	smiled	because	I	thought	how	at	daybreak	I	would	have	you	witness	from
我	微笑	因为	我	想法	如何	在	拂晓	我	会	有	你	证人	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] !

a	distance	the	death	agonies	of	your	own	mother	!
一个	距离	这	死亡	痛苦	的	你的	自己的	母亲	!

我笑了，因为我想到，在黎明时分，我会让你远远地目睹你母亲临终前的痛苦挣扎!

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['vendʒəns] . "

I	was	but	preparing	my	vengeance	.	"
我	曾是	但	准备	我的	复仇	.	"

我当时只是在筹划复仇而已。

" ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]['luːdnəs; 'ljuːdnəs][ænd; ənd] [fə'rɒsəti] ! " [kraɪd] - , ['meɪkɪŋ]

"	Monster	of	lewdness	and	ferocity	!	"	cried	Berthoald	,	making
"	怪物	的	淫秽	和	恶	!	"	哭	-	,	制作

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

superhuman	efforts	to	break	his	bonds	.
超人类	努力	到	休息	他的	债券	.

“淫荡残暴的怪物！”贝尔托尔德喊道，使出超乎常人的力气挣脱束缚。

" [ai][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] ! . . .

"	I	must	punish	you	for	your	crimes	!	.	.	.
"	我	必须	惩治	你	为了	你的	犯罪	!	.	.	.

“我必须惩罚你犯下的罪行！.....

[jes] , [baɪ] ['hiːsəs] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['θrɒtl] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] !

Yes	,	by	Hesus	,	I	shall	throttle	you	with	my	own	hands	!
是的	,	经过	耶稣	,	我	将	风门	你	和	我的	自己的	双手	!

是的，以耶稣的名义，我要亲手掐死你!

" [ðə; ði] ['æbes] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] - ['fjʊəri] , [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

"	The	abbess	realized	the	impotence	of	Berthoald's	fury	,	shrugged	her	shoulders
"	这	女修道院长	已实现	这	阳痿	的	-	愤怒	,	耸了耸肩	她	肩膀

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [jɔː(r); jə(r)]['ænsestə(r)] ,

and	continued	:	"	Your	ancestor	,
和	持续	:	"	你的	祖先	,

女修道院长意识到贝尔托尔德的愤怒毫无作用，耸了耸肩，继续说道：“你的祖先，

[ðə; ði]['bændɪt] , [set]['faɪə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][maɪ]

the	bandit	,	set	fire	a	century	and	a	half	ago	to	the	castle	of	my
这	土匪	,	放	火	一个	世纪	和	一个	一半	前	到	这	城堡	的	我的

['ænsestə(r)] ,

ancestor	,
祖先	,

一个半世纪前，那个强盗放火烧毁了我祖先的城堡。

[kaʊnt] - , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][æks] .

Count	Neroweg	,	and	killed	him	with	an	axe	.
数数	-	,	和	被杀	他	和	一个	斧头	.

尼罗韦格伯爵，被他用斧头杀死了。

[ai][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [ænd; ənd][ai] [draʊn] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !

I	reply	to	the	fire	with	the	inundation	,	and	I	drown	your	mother	!
我	回复	到	这	火	和	这	洪水	,	和	我	溺水	你的	母亲	!

我以洪水回应烈火，淹死你的母亲！

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['terəb(ə)l] ! "

As	to	the	fate	that	awaits	you	,	it	will	be	terrible	!	"
作为	到	这	命运	那	等待	你	,	它	将要	是	糟糕的	!	"

至于你将面临的命运，那将非常可怕！

" [dɪd][maɪ]['mʌðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Did	my	mother	know	that	I	was	the	chief	of	the	Franks	who	took	her
"	做过	我的	母亲	知道	那	我	曾是	这	首席	的	这	弗兰克斯	WHO	采取	她

['prɪz(ə)nə(r)] ? "

prisoner	?	"
囚犯	?	"

“我母亲知道我是俘虏她的法兰克人首领吗？”

" [maɪ] ['vendʒəns] [lækt] ['əʊnli] [ðæt] ! "

"	My	vengeance	lacked	only	that	!	"
"	我的	复仇	缺乏	仅有的	那	!	"

“我的复仇只差这一步了！”

" [bʌt; bət] [hu:] , ['mɪzrəbl] ['wʊmən] , [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ]

"	But	who	,	miserable	woman	,	could	have	told	you	what	you	know	about	my
"	但	WHO	,	悲惨的	女士	,	可以	有	讲述	你	什么	你	知道	关于	我的

['mʌðə(r)] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

“可怜的女人，谁又能告诉你我母亲的这些事呢？”

" [ðə; ði][dʒu:] ['mɔdəkaɪ] . "

"	The	Jew	Mordecai	.	"
"	这	犹	末底改	.	"

“犹太人末底改。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	How	did	he	know	her	?
"	如何	做过	他	知道	她	?

他是怎么认识她的?

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ? "

Where	did	he	see	her	?	"
在哪里	做过	他	看	她	?	"

他在哪里见过她?

" [æt; ət][ðə; ði][hɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] [wɪð] [tʃɑːlz]

"	At	the	halt	that	you	made	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	with	Charles
"	在	这	停止	那	你	制成	在	这	修道院	的	英石	.	土星	和	查尔斯

['mɑːtel] ;

Martel	;
马特尔	;

“你和查理·马特尔在圣萨图尔尼修道院停留的时候；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] . "

it	was	there	that	the	Jew	recognized	you	.	"
它	曾是	那里	那	这	犹	认可	你	.	"

就在那里，那个犹太人认出了你。

" [gɒd][wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	God	was	merciful	to	me	!
"	上帝	曾是	仁慈	到	我	!

上帝怜悯我！

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ʃeɪm] .

My	mother	did	not	live	to	know	my	shame	.
我的	母亲	做过	不是	居住	到	知道	我的	耻辱	.

我的母亲没能活着看到我的耻辱。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʌbli] ['terəb(ə)l] . . . .

Her	death	would	have	been	doubly	terrible	.	.	.	.
她	死亡	会	有	到过	双倍	糟糕的	.	.	.	.

她的死会更加悲惨……

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['mɒnstə(r)] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv][laɪf] .

And	now	,	monster	,	deliver	me	of	your	presence	and	of	life	.
和	现在	,	怪物	,	递送	我	的	你的	在场	和	的	生活	.

现在，怪物，请你让我摆脱你的存在，也让我失去生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][daɪ] ! "

I	am	in	a	hurry	to	die	!	"
我	是	在	一个	匆忙	到	死	!	"

我迫不及待地想死！

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Have	patience	!
"	有	耐心	!

“请耐心等待！”

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['ægəni] .

I	have	prepared	for	you	a	refined	punishment	,	and	a	prolonged	agony	.
我	有	准备	为了	你	一个	精制	惩罚	,	和	一个	延长	痛苦	.

我已经为你准备了严厉的惩罚和漫长的痛苦。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

THE	MIRACLE	OF	ST	.
这	奇迹	的	英石	.

圣人的奇迹

- [tiːθ] .

LOUP'S	TEETH	.
-	牙齿	.

狼牙。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['æbes] - ['draʊnd] , [æz; əz] [ɪn]

On	the	morning	of	the	fateful	day	when	the	abbess	Meroflede	drowned	,	as	in
在	这	早晨	的	这	命运的	天	什么时候	这	女修道院长	-	溺水	,	作为	在

[ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,

a	mouse	-	trap	,
一个	老鼠	-	陷阱	,

在那个悲剧的日子清晨，修女院长梅洛弗莱德像落入捕鼠器一样溺水身亡。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	troop	of	Frankish	warriors	that	had	presumed	to	dispossess	her	,
这	部队	的	法兰克人	战士	那	有	假定	到	剥夺	她	,

那群妄图夺取她土地的法兰克武士，

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] - ['entəd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] .

the	goldsmith	Bonaik	entered	his	workshop	at	the	accustomed	hour	.
这	金匠	-	进入	他的	车间	在	这	习惯	小时	.

金匠博奈克像往常一样走进了他的工作室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ə'prentɪsɪz] .

He	was	soon	joined	by	his	slave	apprentices	.
他	曾是	很快	加入	经过	他的	奴隶	学徒	.

不久，他的奴隶学徒们也加入了他。

['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

After	lighting	the	fire	in	the	forge	,
后	灯光	这	火	在	这	锻造	,

点燃锻炉里的火之后，

[ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɒs] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [sməʊk]

the	old	man	opened	the	window	that	looked	over	the	fosse	,	to	let	the	smoke
这	老的	男人	打开	这	窗户	那	看起来	超过	这	福斯	,	到	让	这	抽烟

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

老人打开了面向沟渠的窗户，让烟雾散出去。

[wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] - [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [məʊt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]

With	no	little	astonishment	Bonaik	observed	that	the	water	in	the	moat	had	risen
和	不	小的	惊讶	-	观察到	那	这	水	在	这	护城河	有	升起

[səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

so	high	as	to	be	within	a	foot	of	the	window	sill	.
所以	高的	作为	到	是	之内	一个	脚	的	这	窗户	窗台	.

博奈克惊讶地发现，护城河里的水位已经上涨到离窗台不到一英尺的高度。

" [əʊ] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , " [aɪ][fɪə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [kə'læməti]

"	Oh	,	my	lads	,	"	said	he	to	the	apprentices	,	"	I	fear	some	great	calamity
"	哦	,	我的	小伙子们	,	"	说	他	到	这	学徒	,	"	我	害怕	一些	伟大的	灾害

['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] !

happened	last	night	!
发生	最后的	夜晚	!

“哦，我的孩子们，”他对学徒们说，“我担心昨晚发生了一场大灾难！”

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [jˈiəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊt] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][tuː; tə] -

For	very	many	years	the	water	of	this	moat	did	not	reach	the	height	of	to	-
为了	非常	许多	年	这	水	的	这	护城河	做过	不是	抵达	这	高度	的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

多年来，这条护城河的水位从未达到今天这样的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [daɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [leɪk] [brəʊk] , [ænd; ənd] [kɔːzd]

and	then	it	happened	when	the	dike	of	the	upper	lake	broke	,	and	caused
和	然后	它	发生	什么时候	这	堤	的	这	上	湖	打破	,	和	导致

['waɪdspred] [dɪ'zɑːstəs] .

widespread	disasters	.
广泛	灾难	.

然后，上游湖堤坝决堤，造成了大范围的灾难。

[lʊk] ['jɒndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] .

Look	yonder	at	the	other	end	of	the	moat	.
看	远处	在	这	其他	结尾	的	这	护城河	.

看看护城河的另一端。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊl] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	water	is	almost	up	to	the	air	-	hole	cut	into	the	cavern	under	the	building
这	水	是	几乎	向上	到	这	空气	-	洞	切	进入	这	洞穴	在下面	这	建筑

['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] . "

opposite	us	.	"
对面的	我们	.	"

水位几乎涨到了对面建筑物下方洞穴中开凿的通风孔那里。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , ['fɑːðə(r)] - . "

"	And	it	looks	as	if	the	water	were	still	rising	,	Father	Bonaik	.	"
"	和	它	看起来	作为	如果	这	水	是	仍然	上升	,	父亲	-	.	"

“博奈克神父，看起来水位还在上涨。”

" [ə'læk] , [jes] , [maɪ] [læd] !

"	Alack	,	yes	,	my	lad	!
"	呜呼	,	是的	,	我的	小伙子	!

“哎呀，是的，我的孩子！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .

It	is	still	rising	.
它	是	仍然	上升	.

它仍在上涨。

[əʊ] , [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪks] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] [greɪt] [kə'læmitiz] .

Oh	,	the	bursting	of	the	dikes	will	bring	on	great	calamities	.
哦	,	这	爆发	的	这	堤坝	将要	带来	在	伟大的	灾难	.

哦，堤坝决堤将会带来巨大的灾难。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['vɪktɪms] !

There	will	be	many	victims	!
那里	将要	是	许多	受害者	!

会有很多受害者!

" [waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

"	While	Bonaik	and	his	apprentices	were	looking	at	the	rising	water	in	the
"	尽管	-	和	他的	学徒	是	寻找	在	这	上升	水	在	这

[məʊt] ,

moat	,
护城河	,

“当博奈克和他的学徒们看着护城河里不断上涨的水位时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] : " ['fɑːðə(r)] - ,

the	voice	of	Septimine	was	heard	calling	on	the	outside	:	"	Father	Bonaik	,
这	嗓音	的	-	曾是	听到	呼叫	在	这	外部	:	"	父亲	-	,

外面传来塞普蒂米内的声音：“博奈克神父，

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] !

open	the	door	of	the	workshop	!
打开	这	门	的	这	车间	!

打开工作室的门!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['entəd] ,

"	One	of	the	apprentices	ran	to	the	door	and	the	girl	entered	,
"	一	的	这	学徒	跑	到	这	门	和	这	女孩	进入	,

其中一个学徒跑到门口，女孩走了进去。

[sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [lɒŋ] [heə(r)] [stɹ'i:md] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)]

supporting	a	woman	whose	long	hair	streamed	with	water	;	her	clothes	were
支持	一个	女士	谁	长的	头发	流媒体	和	水	;	她	衣服	是

[drentʃt] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪvɪd] ;

drenched	,	her	face	livid	;
湿透了	,	她	脸	铁青	;

搀扶着一位长发被水浸湿的女子；她的衣服湿透了，脸色铁青；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dræg] [hɜ:'self] [ə'lɒŋ] ;

she	was	barely	able	to	drag	herself	along	;
她	曾是	仅仅	有能力的	到	拖	她自己	沿着	;

她几乎是拖着疲惫的身体前进的；

[səʊ] [wi:k] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ʃi:; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	weak	was	she	that	after	taking	a	few	steps	in	the	shop	she	fell	fainting	in	the
所以	虚弱的	曾是	她	那	后	采取	一个	很少	步骤	在	这	店铺	她	跌倒	昏厥	在	这

[ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd] - .

arms	of	the	old	goldsmith	and	Septimine	.
武器	的	这	老的	金匠	和	-	.

她身体非常虚弱，在店里走了几步后，就晕倒在老金匠和塞普蒂米娜的怀里。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

"	Poor	woman	!
"	贫穷的	女士	!

“可怜的女人！”

[ʃi:; ʃi][ɪz][kəʊld][æz; əz][aɪs] !

She	is	cold	as	ice	!
她	是	寒冷的	作为	冰	!

她冷若冰霜！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] : " [kwɪk] , [kwɪk] [bɔɪz] !

"	exclaimed	the	old	man	,	and	turning	to	his	apprentices	:	"	Quick	,	quick	boys	!
"	惊呼	这	老的	男人	,	和	转弯	到	他的	学徒	:	"	快的	,	快的	男孩们	!

“老人喊道，然后转向他的学徒们：‘快，快，孩子们！’

[fetʃ] [sʌm; səm] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lt] ,

Fetch	some	coal	from	the	vault	,
拿来	一些	煤炭	从	这	金库	,

从地窖里取些煤来，

[plaɪ] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:dʒ] [tu:; tə] [wɔ:m] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət]

ply	the	bellows	and	raise	the	fire	in	the	forge	to	warm	up	this	unfortunate
胶合板	这	风箱	和	增加	这	火	在	这	锻造	到	温暖的	向上	这	不幸

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

拉动风箱，加大炉火，为这位不幸的妇人取暖。

[aɪ] [θɔ:t] [səʊ] !

I	thought	so	!
我	想法	所以	!

我是这么想的！

[ðɪs] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

This	inundation	must	have	caused	much	damage	.
这	洪水	必须	有	导致	很多	损害	.

这次洪水肯定造成了很大的损失。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ,

"	At	the	words	of	the	goldsmith	,
"	在	这	字	的	这	金匠	,

“正如金匠所说，

[tuː] [ə'prentɪsɪz] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːkəʊl] ,

two	apprentices	ran	down	into	the	vault	behind	the	forge	for	charcoal	,
二	学徒	跑	向下	进入	这	金库	在后面	这	锻造	为了	木炭	,

两个学徒跑到锻炉后面的地窖里去拿木炭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] - , [huː]

and	the	other	blew	upon	the	fire	,	while	the	old	man	approached	Septimine	,	who
和	这	其他	吹	之上	这	火	,	尽管	这	老的	男人	接近	-	,	WHO

,

,

另一个人对着火吹气，而老人则走向塞普蒂米娜，塞普蒂米娜

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] , [wept] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

on	her	knees	before	the	unconscious	woman	,	wept	and	said	:	"	Oh	,	she	is
在	她	膝盖	前	这	无意识	女士	,	哭泣	和	说	:	"	哦	,	她	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! "

going	to	die	!	"
去	到	死	!	"

她跪在昏迷不醒的女子面前，哭着说：“哦，她要死了！”

" [ˌriːə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ; " [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [hændz] , ['aɪsi] [kəʊld][ə; eɪ]

"	Reassure	yourself	,	"	the	old	man	said	;	"	this	poor	woman's	hands	,	icy	cold	a
"	保证	你自己	,	"	这	老的	男人	说	;	"	这	贫穷的	女性的	双手	,	冰冷的	寒冷的	一个

['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

minute	ago	,
分钟	前	,

“放心吧，”老人说，“这可怜的女人，一分钟前还冰冷的手，现在却已经好了。”

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːmə(r)] .

are	becoming	warmer	.
是	成为	更温暖	.

气温正在升高。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

But	what	has	happened	?
但	什么	有	发生	?

但究竟发生了什么?

[jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [drentʃt] .

Your	clothes	also	are	drenched	.
你的	衣服	还	是	湿透了	.

你的衣服也湿透了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] [ʃɒkt] . "

You	look	strangely	shocked	.	"
你	看	奇怪的	震惊	.	"

你看上去很震惊。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Good	father	,	at	daybreak	this	morning	,
"	好的	父亲	,	在	拂晓	这	早晨	,

“好父亲，今天清晨，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

the	girls	who	sleep	in	my	room	and	I	woke	up	and	went	into	the	courtyard	.
这	女孩们	WHO	睡觉	在	我的	房间	和	我	觉醒	向上	和	去	进入	这	庭院	.

我和睡在我房间里的女孩们醒来后去了院子里。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [daɪks] [hæd; həd] [bɜːst] .

There	**we**	**heard**	**other**	**slaves**	**crying**	**that**	**the**	**dikes**	**had**	**burst**	**.**
那里	我们	听到	其他	奴隶	哭泣	那	这	堤坝	有	爆裂	.

我们在那里听到其他奴隶哭喊着说堤坝决堤了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔːl] [ræn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .

The	**girls**	**all**	**ran**	**to**	**see**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**inundation**	**.**
这	女孩们	全部	跑	到	看	这	进步	的	这	洪水	.

女孩们都跑去看洪水蔓延的情况。

[aɪ] [went] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

I	**went**	**along**	**without**	**knowing**	**why**	**.**
我	去	沿着	没有	会心	为什么	.

我当时不知道为什么就跟着去了。

[ðeɪ] [dɪ'spɜːst] .

They	**dispersed**	**.**
他们	分散的	.

他们散去了。

[aɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [ɪz] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

I	**advanced**	**to**	**a**	**tongue**	**of**	**land**	**that**	**is**	**washed**	**by**	**the**	**water**	**of**	**the**	**pond**	**.**
我	先进的	到	一个	舌头	的	土地	那	是	洗过	经过	这	水	的	这	池塘	.

我来到了一片被池塘水流冲刷的狭长陆地上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪləʊ] [stændz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] .

A	**large**	**willow**	**stands**	**near**	**the**	**spot**	**.**
一个	大的	柳	站立	靠近	这	点	.

附近长着一棵大柳树。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ] [hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] [kɑːt] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] .

I	**presently**	**saw**	**a**	**half**	**-**	**submerged**	**cart**	**floating**	**a**	**little**	**way**	**off**	**.**
我	目前	锯	一个	一半	-	湮	大车	漂浮的	一个	小的	方式	离开	.

我刚才看到一辆半浸在水中的马车漂浮在不远处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

It	**was**	**being**	**turned**	**around**	**by**	**the**	**opposite**	**currents**	**,**	**and**	**it**	**was**	**covered**
它	曾是	存在	转向	大约	经过	这	对面的	电流	,	和	它	曾是	涵盖

[baɪ] [ə; eɪ] [tent] - [klɒθ] . "

by	**a**	**tent**	**-**	**cloth**	**.**	**"**
经过	一个	帐篷	-	布	.	"

它被逆流冲刷着，上面盖着一块帐篷布。

" [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] !

"	**Thanks**	**be**	**to**	**God**	**!**
"	谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝!

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [tent] - [klɒθ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kɑːt] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

The	**spreading**	**tent**	**-**	**cloth**	**acted**	**like**	**a**	**balloon**	**and**	**kept**	**the**	**cart**	**from**	**sinking**	**.**
这	传播	帐篷	-	布	行动	喜欢	一个	气球	和	保留	这	大车	从	下沉	.

"

"

"

展开的帐篷布就像气球一样，防止了马车下沉。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] ,

"	**The**	**wind**	**blew**	**into**	**this**	**sort**	**of**	**a**	**sail**	**,**
"	这	风	吹	进入	这	种类	的	一个	帆	,

风吹进了这种帆里，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ai] [stʊd] .

driving	**the**	**cart**	**towards**	**the**	**shore**	**where**	**I**	**stood**	**.**
驾驶	这	大车	向	这	支撑	在哪里	我	站立	.

我推着马车朝岸边驶去，我站在那里。

[ai] [ðen] [sɔː] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] - [klɒθ] ,

I	**then**	**saw**	**this**	**unfortunate**	**woman**	**,**	**holding**	**to**	**the**	**tent**	**-**	**cloth**	**,**
我	然后	锯	这	不幸	女士	,	保持	到	这	帐篷	-	布	,

然后我看到这位不幸的妇人，正紧紧抓着帐篷布。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

the	**rest**	**of**	**her**	**body**	**in**	**the**	**water**	**.**	**"**
这	休息	的	她	身体	在	这	水	.	"

她身体的其余部分都在水里。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "

"	**And**	**what**	**happened**	**then**	**,**	**my**	**daughter**	**?**	**"**
"	和	什么	发生	然后	,	我的	女儿	?	"

“那后来发生了什么事，我的女儿？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .

"	**There**	**was**	**not**	**a**	**second**	**to**	**lose**	**.**
"	那里	曾是	不是	一个	第二	到	失去	.

“一秒钟都不能耽搁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第6/8页

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The **failing** **hands** **of** **the** **poor** **woman** **,** **whose** **strength** **was** **exhausted** **,**
这 失败 双手 的 这 贫穷的 女士 , 谁 力量 曾是 筋疲力尽的 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɒp] .
were **about** **to** **drop** **.**
是 关于 到 降低 .

这位可怜的妇女力气耗尽，她无力地垂下了双手。

[aɪ] ['fɑːsənd] [wʌn] [end][ɒv; əv][maɪ] [belt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː]
I **fastened** **one** **end** **of** **my** **belt** **to** **one** **of** **the** **branches** **of** **the** **willow** **-** **tree**
我 系紧 一 结尾 的 我的 腰带 到 一 的 这 分支 的 这 柳 - 树
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
and **the** **other** **to** **my** **wrist** **and** **I** **leaned** **forward** **towards** **the** **poor**
和 这 其他 到 我的 手腕 和 我 倾斜 向前 向 这 贫穷的
['wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
woman **calling** **out** **to** **her** **:**
女士 呼叫 出去 到 她 :

我把腰带一端系在柳树枝上，另一端系在手腕上，然后向前倾身，对着那位可怜的妇女喊道：

- ['kʌrɪdʒ] ! -
' **Courage** **!** **'**
- 勇气 ! -

'勇气！ '

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [raɪt] [hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
She **heard** **me** **,** **and** **seized** **my** **right** **hand** **convulsively** **.**
她 听到 我 , 和 查获 我的 正确的 手 痉挛地 .

她听到了我的声音，猛地抓住我的右手。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [kɔːzd] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **sudden** **pull** **caused** **my** **feet** **to** **slip** **from** **the** **edge** **and** **I** **fell** **into** **the**
这 突然 拉 导致 我的 脚 到 滑 从 这 边缘 和 我 跌倒 进入 这
['wɔːtə(r)] . "
water **.** **"**
水 . "

突然的一股拉力导致我的脚从岸边滑落，我掉进了水里。

" ['fɔːtʃənətli] [jɔː(r); jə(r)] [left] [rɪst] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ðæt]
" **Fortunately** **your** **left** **wrist** **was** **tied** **to** **one** **of** **the** **ends** **of** **the** **belt** **that**
" 幸运的是 你的 左边 手腕 曾是 系 到 一 的 这 结束 的 这 腰带 那
[juː; jʊ][hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ! "
you **had** **fastened** **to** **the** **tree** **!** **"**
你 有 系紧 到 这 树 ! "

“幸好你的左手腕绑在了你系在树上的那条皮带的一端！”

" [jes] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] .
" **Yes** **,** **good** **father** **.**
" 是的 , 好的 父亲 .

“是的，好父亲。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['vaɪələnt] .
But **the** **shock** **was** **violent** **.**
但 这 震惊 曾是 暴力 .

但冲击力非常强烈。

[ai] [θɔːt] [maɪ][ɑːm][wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .

I	thought	my	arm	was	wrenched	from	its	socket	.
我	想法	我的	手臂	曾是	扭动	从	它是	插座	.

我当时觉得我的胳膊好像脱臼了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [dres] .

Fortunately	the	poor	woman	took	hold	of	the	edge	of	my	dress	.
幸运的是	这	贫穷的	女士	采取	抓住	的	这	边缘	的	我的	裙子	.

幸好那位可怜的女人抓住了我的裙摆。

[maɪ][fɜːst] [peɪn] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ai][dɪd][maɪ][best] ,

My	first	pain	having	passed	I	did	my	best	,
我的	第一的	疼痛	拥有	通过了	我	做过	我的	最好的	,

最初的疼痛过去后，我尽了全力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ][belt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ɒn]

and	with	the	aid	of	my	belt	that	remained	fastened	to	the	tree	and	on
和	和	这	援助	的	我的	腰带	那	剩余	系紧	到	这	树	和	在

[wɪtʃ] [ai] [tʌg] [ə'weɪ] ,

which	I	tugged	away	,
哪个	我	拉扯	离开	,

我借助仍然系在树上的腰带，用力拉扯，挣脱了束缚。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['wʊmən] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

I	succeeded	in	reaching	the	shore	and	pulling	out	this	woman	,	on	the	point	of
我	成功了	在	到达	这	支撑	和	拉	出去	这	女士	,	在	这	观点	的

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

我成功游到岸边，把这个濒临溺水的女人救了出来。

['aʊə(r)] ['wɜːkʃɒp] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

Our	workshop	being	the	nearest	place	that	I	could	think	of	,	I	brought	her
我们的	车间	存在	这	最近的	地方	那	我	可以	思考	的	,	我	带来	她

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

因为我能想到的最近的地方就是我们的工作室，所以我把她带到这里来了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pɔːt] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] , [ə'læk] !

she	could	hardly	support	herself	;	but	,	alack	!
她	可以	几乎	支持	她自己	;	但	,	呜呼	!

她几乎无法养活自己；但是，唉！

" ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'ænɪmət] [feɪs] [ɒv; əv]['roʊzən] - - ,

"	added	the	girl	at	the	sight	of	the	still	inanimate	face	of	Rosen	-	Aër	,
"	额外	这	女孩	在	这	视线	的	这	仍然	无生命	脸	的	罗森	-	-	,

“看到罗森-艾尔那张毫无生气的脸，女孩又补充道……”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['mʌðə(r)] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst] [seɪvd] ,

for	it	was	Berthoald's	mother	that	Septimine	had	just	saved	,
为了	它	曾是	-	母亲	那	-	有	只是	已保存	,

因为塞普蒂米娜刚刚救下的正是伯托尔德的母亲。

" [ai] [meɪ] ['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	may	only	have	retarded	the	supreme	moment	for	a	few
"	我	可能	仅有的	有	弱智	这	最高	片刻	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ! "

seconds	!	"
秒	!	"

“我可能只是让这至高无上的时刻延迟了几秒钟！”

" [duː; də] [nɒt] [luːz] [həʊp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ]

"	Do	not	lose	hope	,	"	answered	the	old	man	,	"	her	hands	are	growing
"	做	不是	失去	希望	,	"	回答	这	老的	男人	,	"	她	双手	是	生长

['wɔːmə(r)] .

warmer	.
更温暖	.

“不要失去希望，”老人回答说，“她的手正在慢慢变暖。”

" [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən]

"	With	the	aid	of	the	apprentices	,	who	were	no	less	compassionate	than
"	和	这	援助	的	这	学徒	,	WHO	是	不	较少的	富有同情心	比

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

Septimine	and	the	old	man	,
-	和	这	老的	男人	,

“在学徒们的帮助下，他们和塞普蒂米娜以及那位老人一样富有同情心，

['roʊzən] - - [wɒz; wəz] [drɔːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːdʒ] .

Rosen	-	Aër	was	drawn	sitting	on	a	stool	near	the	forge	.
罗森	-	-	曾是	绘制	坐着	在	一个	凳子	靠近	这	锻造	.

画中的罗森艾尔坐在铁匠铺附近的凳子上。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [hiːt] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli]

Little	by	little	she	felt	the	salutary	effect	of	the	penetrating	heat	,	she	gradually
小的	经过	小的	她	毛毡	这	有益的	影响	的	这	渗透	热	,	她	逐步地

[rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

recovered	her	senses	,
恢复	她	感官	,

她渐渐感受到热力带来的益处，意识也逐渐恢复了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'wəʊk] .

and	finally	awoke	.
和	最后	醒来	.

终于醒了。

['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

Gathering	her	thoughts	,	she	stretched	out	her	arms	to	Septimine	and
采集	她	想法	,	她	拉伸	出去	她	武器	到	-	和

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] :

said	in	a	feeble	voice	:
说	在	一个	微弱	嗓音	:

她整理了一下思绪，向塞普蒂米娜伸出双臂，虚弱地说：

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

"	Dear	child	,	you	saved	me	!
"	亲爱的	孩子	,	你	已保存	我	!

“亲爱的孩子，你救了我！”

" - [θruː] [hɜː'self] [ə'raʊnd] ['roʊzən] - - [nek] , ['ʃedɪŋ] [glæd] [tɪəz] , [ænd; ənd]

"	Septimine	threw	herself	around	Rosen	-	Aër's	neck	,	shedding	glad	tears	,	and
"	-	扔	她自己	大约	罗森	-	-	脖子	,	脱落	高兴的	眼泪	,	和

['ɑːnsə(r)d] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ;

answered	:	"	We	have	done	what	we	could	;
回答	:	"	我们	有	完毕	什么	我们	可以	;

塞普蒂米娜扑到罗森-艾尔的脖子上，喜极而泣，回答说：“我们已经尽力了；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] . "

we	are	only	poor	slaves	.	"
我们	是	仅有的	贫穷的	奴隶	.	"

我们只是可怜的奴隶。

" [əʊ] ! [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sleɪv] [laɪk] [jɔː'selvz] ,

"	Oh	!	my	child	,	I	am	a	slave	like	yourselves	,
"	哦	!	我的	孩子	,	我	是	一个	奴隶	喜欢	你们自己	,

“哦！我的孩子，我和你们一样都是奴隶，

[brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] .

brought	to	this	country	from	the	center	of	Languedoc	.
带来	到	这	国家	从	这	中心	的	朗格多克	.

从朗格多克中部地区带到这个国家。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɒndz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] .

We	spent	the	night	on	the	road	between	the	two	ponds	of	this	monastery	.
我们	花费	这	夜晚	在	这	路	之间	这	二	池塘	的	这	修道院	.

我们在这座修道院的两个池塘之间的路上过夜。

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'hɪtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːts] .

The	oxen	had	been	unhitched	from	the	carts	.
这	牛	有	到过	解开	从	这	购物车	.

牛已经从车上解下来了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] [bɪ'gæn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] — — " [bʌt; bət] ['roʊzən] -

We	were	caught	in	the	inundation	that	began	at	daybreak	—	—	"	But	Rosen	-
我们	是	捕捉	在	这	洪水	那	开始	在	拂晓	—	—	"	但	罗森	-

- ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Aër	suddenly	broke	off	and	rose	to	her	feet	.
-	突然	打破	离开	和	玫瑰	到	她	脚	.

我们被黎明时分开始的洪水淹没了——”但罗森-艾尔突然停了下来，站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['stjuːpə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]

Her	face	was	at	first	expressive	of	stupor	,	but	immediately	a
她	脸	曾是	在	第一的	富有表现力的	的	昏迷	,	但	立即地	一个

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [dʒɔɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

delirious	joy	seized	her	,
谵妄	喜悦	查获	她	,

她脸上起初是茫然的表情，但随即被一种狂喜攫住。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɜː'self] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː]

and	precipitating	herself	towards	the	open	window	,	she	passed	her	arm	through
和	沉淀	她自己	向	这	打开	窗户	,	她	通过了	她	手臂	通过

[ðə; ði] [θɪk] ['aɪən] [bɑːrz] ,

the	thick	iron	bars	,
这	厚的	铁	酒吧	,

她纵身跃向敞开的窗户，将手臂穿过厚厚的铁栏杆。

['kraɪɪŋ] : " [maɪ] [sʌn] !

crying	:	"	My	son	!
哭泣	:	"	我的	儿子	!

哭喊着：“我的儿子！”

[ai] [siː] [maɪ] [sʌn] - ['jɒndə(r)] !

I	see	my	son	Amael	yonder	!
我	看	我的	儿子	-	远处	!

我看到我的儿子阿玛尔在那儿了！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bəuθ] - [ænd; ənd] - [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən]

"	For	a	moment	both	Septimine	and	Bonaik	believed	the	unhappy	woman
"	为了	一个	片刻	两个都	-	和	-	相信	这	不开心	女士

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'mentɪd] ,

had	become	demented	,
有	变得	精神错乱	,

“有一瞬间，塞普蒂米娜和博奈克都以为这个不幸的女人疯了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd]

but	when	they	approached	the	window	the	young	girl	joined	her	hands	and
但	什么时候	他们	接近	这	窗户	这	年轻的	女孩	加入	她	双手	和

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

但当他们走到窗边时，小女孩双手合十，喊道：

" [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] , [hiː; hi] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ?

"	The	Frankish	Chief	,	he	in	an	underground	passage	of	the	abbey	?
"	这	法兰克人	首席	,	他	在	一个	地下	通道	的	这	修道院	?

“法兰克首领，他是不是在修道院的地下通道里？”

" ['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊt] - ['həʊldɪŋ]

"	Rosen	-	Aër	and	Septimine	saw	on	the	other	side	of	the	moat	Berthoald	holding
"	罗森	-	-	和	-	锯	在	这	其他	边	的	这	护城河	-	保持

[hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

himself	up	with	both	hands	by	the	iron	bars	of	the	air	-	hole	of	the	cavern	.
他自己	向上	和	两个都	双手	经过	这	铁	酒吧	的	这	空气	-	洞	的	这	洞穴	.

“罗森-艾尔和塞普蒂米娜看到护城河的另一边，伯托尔德双手扶着洞穴通风口的铁栏杆。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]

He	suddenly	saw	and	as	quickly	recognized	his	mother	,	and	,	delirious
他	突然	锯	和	作为	迅速地	认可	他的	母亲	,	和	,	谵妄

[wɪð] [dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

他突然看见了母亲，并迅速认出了她，欣喜若狂。

[hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] : "

he	cried	in	a	thrilling	voice	that	,	despite	the	distance	,	reached	the	workshop	:	"
他	哭	在	一个	惊险	嗓音	那	,	尽管	这	距离	,	达到	这	车间	:	"

['mʌðə(r)] ! . . .

Mother	!	.	.	.
母亲	!	.	.	.

他用激动人心的声音喊道，尽管距离很远，声音还是传到了工作室：“妈妈！.....

[maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ! "

My	dear	mother	!	"
我的	亲爱的	母亲	!	"

我亲爱的母亲！

" - , " - [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?

"	Septimine	,	"	Bonaik	said	anxiously	to	the	girl	,	"	do	you	know	that	young	man	?
"	-	,	"	-	说	焦虑地	到	这	女孩	,	"	做	你	知道	那	年轻的	男人	?

"

"

"

“塞普蒂米娜，”博奈克焦急地问女孩，“你认识那个年轻人吗？”

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !

He	was	as	good	to	me	as	an	angel	from	Heaven	!
他	曾是	作为	好的	到	我	作为	一个	天使	从	天堂	!

他待我就像天使一样！

[ai] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] .

I	saw	him	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	.
我	锯	他	在	这	修道院	的	英石	.	土星	.

我在圣萨图尔尼修道院见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['wɒriə(r)] [ðæt] [tʃɑːlz] ['dəʊneɪtɪd] [ðɪs] ['æbi] . "

It	is	to	that	warrior	that	Charles	donated	this	abbey	.	"
它	是	到	那	战士	那	查尔斯	捐赠	这	修道院	.	"

查理将这座修道院捐赠给了那位勇士。

" [tuː; tə] [hɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [bɪ'wɪldəd] .

"	To	him	!	"	replied	the	old	man	,	bewildered	.
"	到	他	!	"	回复	这	老的	男人	,	困惑	.

“给他！”老人困惑地回答道。

" [haʊ] , [ðen] , ['kɒmz] [hiː; hi] [ɪn] [ðæt] ['kævən] ? "

"	How	,	then	,	comes	he	in	that	cavern	?	"
"	如何	,	然后	,	来	他	在	那	洞穴	?	"

“那么，他怎么会出现在那个山洞里呢？”

" ['mɑːstə(r)] - , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ræn] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	Master	Bonaik	,	"	one	of	the	apprentices	ran	by	saying	,
"	掌握	-	,	"	一	的	这	学徒	跑	经过	说	,

“博奈克师傅，”其中一个学徒跑过来说道。

" [aɪ] [hɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] - .

"	I	hear	outside	the	voice	of	the	intendant	Ricarik	.
"	我	听到	外部	这	嗓音	的	这	管理者	-	.

“我听到外面传来督察里卡里克的声音。”

[hiː; hi] [stɒpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə] [skəʊld] [sʌm; səm] [wʌn] .

He	stopped	under	the	vault	to	scold	some	one	.
他	停止	在下面	这	金库	到	骂	一些	一	.

他停在金库下面，训斥了某人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	will	be	here	in	a	minute	.
他	将要	是	这里	在	一个	分钟	.

他马上就到。

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] .

He	is	coming	on	his	morning	round	,	as	is	his	habit	.
他	是	未来	在	他的	早晨	圆形的	,	作为	是	他的	习惯	.

他像往常一样，正在进行晨间巡视。

[wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "

What	is	best	to	be	done	?	"
什么	是	最好的	到	是	完毕	?	"

最好的做法是什么?

" [gʊd] [gɒd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] ['terə(r)] .

"	Good	God	!	"	cried	the	old	man	in	terror	.
"	好的	上帝	!	"	哭	这	老的	男人	在	恐怖	.

“我的天哪！”老人惊恐地喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	will	find	this	woman	here	,	and	will	question	her	.
"	他	将要	寻找	这	女士	这里	,	和	将要	问题	她	.

他会在这里找到这个女人，并审问她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]

She	may	betray	herself	and	acknowledge	that	she	is	the	mother	of	that	young	man
她	可能	背叛	她自己	和	承认	那	她	是	这	母亲	的	那	年轻的	男人

— [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] .

—	undoubtedly	a	victim	of	the	abbess	.
—	无疑	一个	受害者	的	这	女修道院长	.

她可能会出卖自己，承认自己是那个年轻人的母亲——毫无疑问，他是女修道院长的受害者。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	And	the	old	man	,	running	to	the	window	,
"	和	这	老的	男人	,	跑步	到	这	窗户	,

“然后，老人跑向窗边，

[siːzd] ['roʊzən] - - [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]

seized	Rosen	-	Aër	by	the	arm	and	said	to	her	while	he	dragged	her
查获	罗森	-	-	经过	这	手臂	和	说	到	她	尽管	他	拖拽	她

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

他抓住罗森-艾尔的胳膊，一边把她拖走一边对她说：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [laɪf] , [kʌm] !

"	In	the	name	of	your	son's	life	,	come	!
"	在	这	姓名	的	你的	儿子的	生活	,	来	!

“看在你儿子性命的份上，过来！”

[kʌm] [kwɪk] ! "

Come	quick	!	"
来	快的	!	"

快来！

" [wɒt] ['θretnz] [maɪ] [sʌnz] [laɪf] ? "

"	What	threatens	my	son's	life	?	"
"	什么	威胁	我的	儿子的	生活	?	"

“什么会威胁到我儿子的生命？”

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

"	Follow	me	,	or	he	is	lost	,	and	you	also	.
"	跟随	我	,	或者	他	是	丢失的	,	和	你	还	.

“跟我来，否则他会迷路，你也会迷路。”

" [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə]['roʊzən] - - , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

"	And	Bonaik	,	without	further	explanations	to	Rosen	-	Aër	,	pointed	out	to
"	和	-	,	没有	更远	解释	到	罗森	-	-	,	尖	出去	到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

her	the	vault	behind	the	forge	,
她	这	金库	在后面	这	锻造	,

“博奈克没有向罗森-艾尔做任何解释，就向她指出了锻造炉后面的地窖，

['seɪɪŋ] : " [haɪd] [ðeə(r)] , [duː; də] [nɒt] [stɜː(r)] ,

saying	:	"	Hide	there	,	do	not	stir	,
说	:	"	隐藏	那里	,	做	不是	搅拌	,

说：“躲在那里，不要动弹，

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]['eɪprən] : " [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

"	and	turning	to	his	apprentices	while	he	put	on	his	apron	:	"	You	,	boys	,
"	和	转弯	到	他的	学徒	尽管	他	放	在	他的	围裙	:	"	你	,	男孩们	,

他一边系着围裙，一边转向他的学徒们说：“你们，孩子们，

['hæmə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

hammer	**away**	**as**	**loud**	**as**	**you**	**can**	**,**	**and**	**sing**	**at**	**the**	**top**	**of**	**your**
锤	离开	作为	大声	作为	你	能	,	和	唱歌	在	这	顶部	的	你的

['vɔɪsɪz] !

voices	**!**
声音	!

用尽全力敲击，并用尽全力歌唱!

[juː; jʊ] , - , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðɪs] [vɑːz] .

You	**,**	**Septimine**	**,**	**sit**	**down**	**and**	**polish**	**this**	**vase**	**.**
你	,	-	,	坐	向下	和	抛光	这	花瓶	.

塞普蒂米娜，你坐下擦亮这个花瓶。

[meɪ] [gɒd] [prɪ'vent] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] [ɔː(r)]

May	**God**	**prevent**	**that**	**poor**	**young**	**man**	**from**	**remaining**	**at**	**the**	**air**	**-**	**hole**	**or**
可能	上帝	防止	那	贫穷的	年轻的	男人	从	其余的	在	这	空气	-	洞	或者

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] - !

from	**being**	**seen**	**by**	**Ricarik**	**!**
从	存在	已见	经过	-	!

愿上帝保佑那个可怜的年轻人不要待在通风口，也不要被里卡里克看到!

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['ænvɪl] ,

"	**Saying**	**this**	**the**	**old**	**goldsmith**	**started**	**to**	**hammer**	**upon**	**his**	**anvil**	**,**
"	说	这	这	老的	金匠	开始	到	锤	之上	他的	砧	,

“说着，老金匠开始在铁砧上敲打起来。”

['straɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['goʊld,smɪθs] [sɒŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)]

striking	**with**	**a**	**sonorous**	**voice**	**the**	**old**	**and**	**well**	**-**	**known**	**goldsmith's**	**song**	**in**	**honor**
引人注目	和	一个	响亮的	嗓音	这	老的	和	出色地	-	已知	金匠的	歌曲	在	荣誉

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɛ'lɔɪ] :

of	**the**	**good**	**Eloi**	**:**
的	这	好的	埃洛伊	:

用洪亮的声音唱出古老而著名的金匠之歌，以赞颂善良的埃洛伊人：

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'zæn]

"	**From**	**the**	**station**	**of**	**artisan**
"	从	这	车站	的	工匠

“从工匠的车站

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] , —

He	**was**	**raised**	**to**	**that**	**of**	**bishop**	**,**	**—**
他	曾是	提高	到	那	的	主教	,	—

他被擢升为主教，——

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɒv; əv]['pɑːstə(r)] ,

With	**his**	**duties**	**of**	**pastor**	**,**
和	他的	职责	的	牧师	,

在他履行牧师职责的同时，

[ɛ'lɔɪ] ['pjʊərɪfaɪd][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] .

Eloi	**purified**	**the**	**goldsmith**	**.**
埃洛伊	纯化	这	金匠	.

以罗伊人洁净了金匠。

[hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

His	**hammer**	**is**	**the**	**authority**	**for**	**his**	**word**	**,**
他的	锤	是	这	权威	为了	他的	单词	,

他的铁锤就是他话语的权威。

[hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [ziːl] ,

His	**furnace**	**the**	**constancy**	**of**	**zeal**	**,**
他的	炉	这	恒常	的	热情	,

他那永不熄灭的热忱，如同熔炉一般。

[hɪz; ɪz] ['beləʊz] [ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)] ,

His	bellows	the	inspirer	,
他的	风箱	这	灵感来源	,

他的咆哮激励着他，

[hɪz; ɪz]['ænvɪl] , [ə'biːdiəns] !

His	anvil	,	obedience	!
他的	砧	,	服从	!

他的铁砧，就是服从！

" - ['entəd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

"	Ricarik	entered	the	workshop	.
"	-	进入	这	车间	.

里卡里克走进了车间。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] ,

The	goldsmith	seemed	not	to	notice	him	,
这	金匠	似乎	不是	到	注意	他	,

金匠似乎没有注意到他。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [waɪl] ['flætnɪŋ] [wɪð] ['hæmə(r)] [bləʊz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [liːf] ['ɪntuː]

and	proceeded	with	his	song	while	flattening	with	hammer	blows	a	silver	leaf	into
和	继续	和	他的	歌曲	尽管	扁平化	和	锤	打击	一个	银	叶子	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'beɪʃəl] [krɒs] ['tɜːrmə,net] .

which	the	abbatial	cross	terminated	.
哪个	这	修道院院长	叉	终止	.

他一边继续唱歌，一边用锤子敲平一片银叶，修士十字架就落在这片银叶上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli][set] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

"	You	are	a	jolly	set	,	"	remarked	the	intendant	stepping	to	the	center	of
"	你	是	一个	快乐的	放	,	"	评论	这	管理者	步进	到	这	中心	的

[ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ;

the	workshop	;
这	车间	;

“你们真是一群快乐的家伙，”主管走到车间中央说道；

" [stɒp][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] . . .

"	stop	your	singing	.	.	.
"	停止	你的	歌唱	.	.	.

别唱歌了……

[juː; jʊ][dɒgz] . . .

you	dogs	.	.	.
你	狗	.	.	.

你们这些狗东西……

[juː; jʊ] ['defn] [maɪ] [ɪəz] ! "

you	deafen	my	ears	!	"
你	耳聋	我的	耳朵	!	"

你震聋了我的耳朵！

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə] - .

"	I	have	not	a	drop	of	blood	in	my	veins	,	"	Septimine	whispered	to	Bonaik	.
"	我	有	不是	一个	降低	的	血	在	我的	静脉	,	"	-	低声说道	到	-	.

“我血管里没有一滴血，”塞普蒂米娜低声对博奈克说。

" [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . . . .

"	That	wicked	man	is	drawing	near	the	window	.	.	.	.
"	那	邪恶	男人	是	绘画	靠近	这	窗户	.	.	.	.

“那个恶人正朝窗户走来……”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] — "
If he were to see the Frankish chief — "
如果 他 是 到 看 这 法兰克人 首席 — "

如果他见到法兰克首领——"

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] ? " [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Why have you so much fire in the forge ? " the intendant proceeded to say ,
" 为什么 有 你 所以 很多 火 在 这 锻造 ? " 这 管理者 继续 到 说 ,

"你们为什么在锻炉里放了这么多火？"监工接着问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] ['roʊzən] - -
taking a step towards the fireplace , behind which was the cave that Rosen - Aër
采取 一个 步 向 这 壁炉 , 在后面 哪个 曾是 这 洞穴 那 罗森 - -
[wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] .
was concealed in .
曾是 暗 在 .

她朝壁炉走去一步，壁炉后面就是罗森·艾尔藏身的洞穴。

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ['juːsləsli] ? "
" Do you amuse yourself burning coal uselessly ? "
" 做 你 娱乐 你自己 燃烧 煤炭 无用 ? "

你是不是喜欢无谓地烧煤取乐?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [melt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] . "
This very morning I shall melt the silver that you brought me yesterday . "
这 非常 早晨 我 将 熔化 这 银 那 你 带来 我 昨天 . "

今天早上我就要把昨天你带来的银子熔化掉。

" ['met(ə)l][ɪz] ['meltɪd] [ɪn] ['kruːsiblz] , [nɒt] [ɪn] ['fɔːdʒɪz] — "
" Metal is melted in crucibles , not in forges — "
" 金属 是 融化 在 坩埚 , 不是 在 锻造厂 — "

"金属是在坩埚中熔化的，而不是在锻炉中熔化的——"

" - , ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .
" Ricarik , everyone to his trade .
" - , 每个人 到 他的 贸易 .

"里卡里克，各司其职。"

[aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ] .
I have worked in the workshops of the great Eloi .
我 有 工作 在 这 研讨会 的 这 伟大的 埃洛伊 .

我曾在伟大的以罗伊人的作坊里工作过。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [prə'feʃn] , [seɪ'njɜː] [ɪn'tendənt] .
I know my profession , seigneur intendant .
我 知道 我的 职业 , 领主 管理者 .

我知道我的职业，总督。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːst]['sʌbdʒɪkt][maɪ]['met(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ðen] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
I shall first subject my metal to the strong fire of the forge , then hammer it
我 将 第一的 主题 我的 金属 到 这 强的 火 的 这 锻造 , 然后 锤 它
,
,
,

我首先要将金属置于锻炉的烈火中烧制，然后再进行锤炼。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] .

and	only	after	that	will	it	be	ready	for	the	crucible	.
和	仅有的	后	那	将要	它	是	准备好	为了	这	坩	.

只有在那之后，它才能经受住考验。

[ðə; ði][kɑːst] [wɪl] [ðen] [biː; bi][mɔː(r)]['spɒlɪd] . "

The	cast	will	then	be	more	solid	.	"
这	投掷	将要	然后	是	更多的	坚硬的	.	"

这样一来，演员阵容就会更加稳固。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [læk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] . "

"	You	never	lack	for	an	answer	.	"
"	你	绝不	缺少	为了	一个	回答	.	"

“你从来不愁找不到答案。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gʊd] [wʌnz][tuː; tə] [gɪv] .

"	Because	I	always	have	good	ones	to	give	.
"	因为	我	总是	有	好的	一个	到	给	.

因为我总是有好东西可以送。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['nesəsəri] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

But	there	are	several	necessary	things	that	I	shall	want	from	you	for	this
但	那里	是	一些	必要的	事物	那	我	将	想	从	你	为了	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

但是，为了完成这项工作，我需要你提供以下几样东西：

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

the	most	important	of	any	that	I	shall	have	made	for	the	monastery	,
这	最多	重要的	的	任何	那	我	将	有	制成	为了	这	修道院	,

在我为修道院制作的所有物品中，最重要的一件是.....

['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [vɑːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

seeing	the	silver	vase	is	to	be	two	feet	high	,
看到	这	银	花瓶	是	到	是	二	脚	高的	,

看到银花瓶高两英尺，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "

as	you	may	judge	from	the	cast	on	the	table	.	"
作为	你	可能	法官	从	这	投掷	在	这	桌子	.	"

正如你从桌上的牌匾所看到的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] , ['dəʊtəd] ? "

"	What	do	you	need	,	dotard	?	"
"	什么	做	你	需要	,	老糊涂	?	"

“老糊涂，你需要什么？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [wɪð] [sænd] ,

"	I	shall	need	a	barrel	that	I	shall	fill	with	sand	,
"	我	将	需要	一个	桶	那	我	将	充满	和	沙	,

我需要一个桶，用来装满沙子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [maɪ][məʊld] . . . .

and	in	the	middle	of	which	I	shall	place	my	mold	.	.	.	.
和	在	这	中间	的	哪个	我	将	地方	我的	模具	.	.	.	.

我将把模具放在中间.....

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] . . . .

That	is	not	all	.	.	.
那	是	不是	全部	.	.	.

但这还不是全部.....

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [huːps] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [steɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,

I	have	often	found	that	,	despite	the	hoops	that	hold	the	staves	of	the	barrel	,
我	有	经常	成立	那	,	尽管	这	篮球	那	抓住	这	杖	的	这	桶	,

我经常发现，尽管有箍环固定着桶板，

[weə(r)] [məʊldz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,

where	molds	are	placed	inside	of	the	sand	,
在哪里	模具	是	放置	里面	的	这	沙	,

将模具放置在沙子中，

[ðə; ði] ['bærəl] [bəːsts] [wen] [ðə; ði]['məʊltən]['met(ə)l][ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

the	barrel	bursts	when	the	molten	metal	is	poured	into	the	hollow	.
这	桶	爆发	什么时候	这	熔融的	金属	是	倾倒	进入	这	空洞的	.

当熔融金属倒入空心部分时，桶身爆裂。

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp][tuː; tə][wɪnd] ['taɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bærəl] .

I	shall	need	a	long	rope	to	wind	tightly	around	the	barrel	.
我	将	需要	一个	长的	绳索	到	风	紧紧	大约	这	桶	.

我需要一根长绳子，紧紧地缠绕在桶上。

[ɪf] [ðə; ði] [huːps] [snæp] , [ðə; ði][rəʊp] [wɪl] [həʊld] .

If	the	hoops	snap	,	the	rope	will	hold	.
如果	这	篮球	折断	,	这	绳索	将要	抓住	.

即使圆环断裂，绳子也能承受住。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [strɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊld] . "

I	shall	also	need	a	long	thin	string	to	hold	the	sides	of	the	mold	.	"
我	将	还	需要	一个	长的	薄的	细绳	到	抓住	这	侧面	的	这	模具	.	"

我还需要一根细长的绳子来固定模具的侧面。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['bærəl] , [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [strɪŋ] . "

"	You	shall	have	the	barrel	,	the	rope	and	string	.	"
"	你	将	有	这	桶	,	这	绳索	和	细绳	.	"

“你将得到木桶、绳索和线。”

" [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [spend] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]

"	These	young	folks	and	I	shall	be	forced	to	spend	part	of	the	night	at
"	这些	年轻的	各位	和	我	将	是	强制	到	花费	部分	的	这	夜晚	在

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

“这些年轻人和我将被迫在工作中度过部分夜晚时间。”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

The	days	are	short	at	this	season	.
这	天	是	短的	在	这	季节	.

这个季节白昼很短。

['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [huː] ['ʌðəwaɪz] [drɪŋk] ['əʊnli]['wɔːtə(r)] .

Order	a	pouch	of	wine	for	us	,	who	otherwise	drink	only	water	.
命令	一个	小袋	的	葡萄酒	为了	我们	,	WHO	否则	喝	仅有的	水	.

请给我们订一袋葡萄酒，我们平时只喝水。

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɪl] [kiːp] [ʌp]['aʊə(r)] [streŋθ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][hɑːd] [naɪts] [wɜːk] .

The	good	cheer	will	keep	up	our	strength	during	our	hard	night's	work	.
这	好的	欢呼	将要	保持	向上	我们的	力量	期间	我们的	难的	夜晚	工作	.

良好的精神状态将使我们在夜间辛勤工作中保持力量。

[ɒn] ['kɑːstɪŋ] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ] ,

On	casting	days	,	at	the	workshops	of	the	great	Eloi	,
在	铸件	天	,	在	这	研讨会	的	这	伟大的	埃洛伊	,

在铸造日，在伟大的埃洛伊人的工坊里，

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] . . . .

the	slaves	were	always	treated	to	something	extra	. . . .
这	奴隶	是	总是	治疗	到	某物	额外的	. . . .

奴隶们总是能得到一些额外的待遇.....

['iːtəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [speəd] . "

Eatables	were	not	spared	.	"
食物	是	不是	幸存	.	"

食品也未能幸免。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪn] . . . ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli] - [deɪ] [æt; ət]

"	You	shall	have	your	pouch	of	wine	. . .	seeing	that	this	is	a	holy	-	day	at
"	你	将	有	你的	小袋	的	葡萄酒	. . .	看到	那	这	是	一个	圣	-	天	在

[ðə; ði] ['kɒnvənt] .

the	convent	.
这	修道院	.

“你将得到你的酒袋.....因为今天是修道院的圣日。”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] — "

A	miracle	has	taken	place	—	"
一个	奇迹	有	已采取	地方	—	"

奇迹发生了——

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	!
"	一个	奇迹	!

奇迹!

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Tell	us	about	it	!	"
告诉	我们	关于	它	!	"

快告诉我们!

" [jes] . . . .

"	Yes	. . . .
"	是的	. . . .

“是的....

[ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [ə'pɒn] [huːm]

A	just	punishment	of	heaven	has	struck	a	band	of	adventurers	upon	whom
一个	只是	惩罚	的	天堂	有	击	一个	乐队	的	冒险者	之上	谁

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ðɪs] ['æbi] [ðæt] [ɪz] ['kənsə,kreitid]

Charles	the	accursed	had	the	audacity	of	bestowing	this	abbey	that	is	consecrated
查尔斯	这	被诅咒的	有	这	大胆	的	授予	这	修道院	那	是	已祝圣的

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

to	the	Church	.
到	这	教会	.

上天对一群冒险家进行了公正的惩罚，因为该死的查理竟然胆敢将这座献给教会的修道院赐予他们。

[ðeɪ] [kæmpt] [lɑːst] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒeti] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət]

They	camped	last	night	upon	the	jetty	,	expecting	to	attack	the	monastery	at
他们	露营	最后的	夜晚	之上	这	码头	,	期待	到	攻击	这	修道院	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

他们昨晚在码头上扎营，打算在黎明时分袭击寺院。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈprɒdədʒi] [ˈəʊpənd]
But **the** **Lord** **,** **by** **means** **of** **a** **redoubtable** **and** **astonishing** **prodigy** **opened**
但 这 主 , 经过 方法 的 一个 令人敬畏的 和 惊人 神童 打开
[ðə; ði][ˈkætərækts][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
the **cataracts** **of** **heaven** **.**
这 白内障 的 天堂 .

但是，主通过一个令人敬畏和惊奇的神迹，打开了天上的瀑布。

[ðə; ði] [pɒndz] [sweld] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bænd][ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] ! "
The **ponds** **swelled** **and** **the** **whole** **band** **of** **criminals** **was** **drowned** **!** **"**
这 池塘 肿胀 和 这 所有的 乐队 的 罪犯 曾是 溺水 ! "

池塘水位暴涨，那一伙罪犯全都淹死了！

" [ˈglɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈgəʊldsmɪθ] ,
" **Glory** **be** **to** **the** **Lord** **!** **"** **cried** **the** **old** **goldsmith** **,**
" 荣耀 是 到 这 主 ! " 哭 这 老的 金匠 ,

“荣耀归于主！”老金匠喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈprentɪsɪz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm] .
making **a** **sign** **to** **his** **apprentices** **to** **imitate** **him** **.**
制作 一个 符号 到 他的 学徒 到 模拟 他 .

他向学徒们打手势，让他们模仿自己。

" [ˈglɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [draun] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkætərækts][ɒv; əv]
" **Glory** **be** **to** **the** **Lord** **,** **who** **drowns** **impious** **wretches** **in** **the** **cataracts** **of**
" 荣耀 是 到 这 主 , WHO 溺水 不敬 可怜虫 在 这 白内障 的
[hɪz; ɪz] [rɒθ] ! "
his **wrath** **!** **"**
他的 愤怒 ! "

“荣耀归于主，他将不敬虔的恶徒淹没在祂愤怒的瀑布之中！”

" [ˈglɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] !
" **Glory** **be** **to** **the** **Lord** **!**
" 荣耀 是 到 这 主 !

荣耀归于主！

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
" **repeated** **the** **young** **slaves** **in** **chorus** **at** **the** **top** **of** **their** **voices** **.**
" 重复 这 年轻的 奴隶 在 合唱 在 这 顶部 的 他们的 声音 .

“年轻的奴隶们齐声高声重复道。”

" [ˈglɔːri] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [draun] [ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkætərækts][ɒv; əv]
" **Glory** **be** **to** **the** **Lord** **,** **who** **drowns** **impious** **wretches** **in** **the** **cataracts** **of**
" 荣耀 是 到 这 主 , WHO 溺水 不敬 可怜虫 在 这 白内障 的
[hɪz; ɪz] [rɒθ] !
his **wrath** **!**
他的 愤怒 !

“荣耀归于主，他将不敬虔的恶人淹没在祂愤怒的瀑布中！”

[ɑːˈmen; eɪˈmen] ! "
Amen **!** **"**
阿门 ! "

阿门！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , - , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" **It** **is** **a** **miracle** **that** **does** **not** **at** **all** **surprise** **me** **,** **Ricarik** **,** **"** **added** **the**
" 它 是 一个 奇迹 那 做 不是 在 全部 惊喜 我 , - , " 额外 这
[ˈgəʊldsmɪθ] ;
goldsmith **;**
金匠 ;

“这真是个奇迹，但我一点也不感到惊讶，里卡里克，”金匠补充道；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [laʊp] ,

"	it	is	surely	due	to	the	teeth	of	St	.	Loup	,
"	它	是	一定	到期的	到	这	牙齿	的	英石	.	狼	,

“这肯定要归功于圣卢的牙齿，”

[tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['relɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] . "

to	the	holy	relic	that	you	brought	me	yesterday	.	"
到	这	圣	遗迹	那	你	带来	我	昨天	.	"

致昨天你带给我的圣物。

" [ðæts] ['prɒbəb(ə)l] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] . . . .

"	That's	probable	.	.	.	it	is	certain	.	.	.	.
"	那就是	可能	.	.	.	它	是	肯定	.	.	.	.

“很有可能……肯定……”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [niːd] ['eniθɪŋ] [els] ? "

You	do	not	need	anything	else	?	"
你	做	不是	需要	任何事物	别的	?	"

您不需要其他东西吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['bɒksɪz] ;

"	No	,	"	answered	the	old	man	,	rising	and	looking	into	several	boxes	;
"	不	,	"	回答	这	老的	男人	,	上升	和	寻找	进入	一些	盒子	;

“不，”老人回答道，起身查看了几个箱子；

" [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊld] [ɪ'nʌf] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]['bɪtʃʊmən] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ]

"	I	have	here	for	the	mold	enough	sulphur	and	bitumen	,	there	is	also
"	我	有	这里	为了	这	模具	足够的	硫	和	沥青	,	那里	是	还

[ɪ'nʌf] ['tʃɑːkəʊl] ;

enough	charcoal	;
足够的	木炭	;

“我这里有足够的硫磺和沥青来制作模具，也有足够的木炭；

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'prentɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] , [rəʊp]

one	of	my	apprentices	shall	go	with	you	,	Ricarik	,	and	bring	the	barrel	,	rope
一	的	我的	学徒	将	去	和	你	,	-	,	和	带来	这	桶	,	绳索

[ænd; ənd] [kɔːd] ,

and	cord	,
和	绳索	,

里卡里克，我会派一个学徒跟你一起去，把桶、绳子和缆绳带过来。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtlz] , [seɪ'njɜː] [ɪn'tendənt] !

and	do	not	forget	the	pouch	of	wine	and	the	victuals	,	seigneur	intendant	!
和	做	不是	忘记	这	小袋	的	葡萄酒	和	这	食物	,	领主	管理者	!

"

"

"

“还有，别忘了带上酒袋和食物，总督大人！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪt(ə)ns] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)nz] . "

"	You	will	get	them	later	,	together	with	your	pittances	at	double	rations	.	"
"	你	将要	得到	他们	之后	,	一起	和	你的	微不足道	在	双倍的	口粮	.	"

“你们稍后会拿到这些东西，还有你们那点儿微薄的口粮，而且是双倍的。”

" - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

"	Ricarik	,	we	shall	not	be	able	to	leave	the	workshop	one	instant	,	on	account
"	-	,	我们	将	不是	是	有能力的	到	离开	这	车间	一	立即的	,	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊld] .

of	the	mold	.
的	这	模具	.

“里卡里克，由于模具的原因，我们一刻也不能离开车间。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['pɪt(ə)ns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Let us have our daily pittance this morning , if you please ,
让 我们 有 我们的 日常的 微不足道 这 早晨 , 如果 你 请 ,

请把我们今天早上那点儿零花钱给我们吧。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
so that the work may not be interrupted .
所以 那 这 工作 可能 不是 是 中断 .

以免工作中断。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪn'truːdəz] . "
We shall lock the door to keep out intruders . "
我们 将 锁 这 门 到 保持 出去 入侵者 . "

我们将锁上门，防止入侵者进入。

" [let] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'prentɪsɪz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ,
" Let one of your apprentices come with me ; he shall bring all the things ,
" 让 一 的 你的 学徒 来 和 我 ; 他 将 带来 全部 这 事物 ,

“让你的一个学徒跟我来；他要把所有东西都带来，

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [vɑːz] [kɑːst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] ['aʊə(r)]
but be sure and have the vase cast to - morrow so as to please our
但 是 当然 和 有 这 花瓶 投掷 到 - 明天 所以 作为 到 请 我们的
['həʊli] ['æbes] ;
holy abbess ;
圣 女修道院长 ;

但务必明天就把花瓶铸造出来，好让我们的圣洁女修道院长高兴；

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
if you fail your backs will have to pay for it . "
如果 你 失败 你的 背部 将要 有 到 支付 为了 它 . "

如果你失败了，你的背就得付出代价。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)]['həʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['æbes] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [vɑːz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
" You may assure our holy and venerable abbess that when the vase shall come
" 你 可能 保证 我们的 圣 和 可敬 女修道院长 那 什么时候 这 花瓶 将 来
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɛ'lɔɪ]
out of the mold it will be worthy of an artisan who saw the great Eloi
出去 的 这 模具 它 将要 是 值得 的 一个 工匠 WHO 锯 这 伟大的 埃洛伊
['hænd(ə)l][ðə; ðɪ][faɪl][ænd; ənd]['bjʊərɪn] .
handle the file and burin .
处理 这 文件 和 刻刀 .

“您可以向我们神圣而可敬的女修道院长保证，当花瓶从模具中取出时，它将配得上曾亲眼目睹伟大的以罗伊人使用锉刀和雕刻刀的工匠的作品。”

" - [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prentɪsɪz] ,
" Bonaik then said in a low voice to one of the apprentices ,
" - 然后 说 在 一个 低的 嗓音 到 一 的 这 学徒 ,

博奈克随后低声对其中一个学徒说：

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] :
while Ricarik was moving towards the door :
尽管 - 曾是 移动 向 这 门 :

当里卡里克走向门口时：

" [pɪk] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ;
" Pick up on your way a dozen stones of the size of walnuts ;
" 挑选 向上 在 你的 方式 一个 打 石头 的 这 尺寸 的 核桃 ;

“沿途捡一打核桃大小的石头；

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

keep	them	in	your	pockets	,	and	bring	them	to	me	.
保持	他们	在	你的	口袋	,	和	带来	他们	到	我	.

把它们放在口袋里，然后带给我。

" [hiː; hi] [ðen] [sed] [əˈlaʊd] : " [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [ɪnˈtendənt] , [maɪ] [bɔɪ] ;

"	He	then	said	aloud	:	"	Accompany	the	seigneur	intendant	,	my	boy	;
"	他	然后	说	大声	:	"	陪伴	这	领主	管理者	,	我的	男生	;

然后他大声说道：“孩子，去陪领主总督吧；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] . "

and	be	sure	not	to	loiter	on	the	way	back	.	"
和	是	当然	不是	到	游荡	在	这	方式	后退	.	"

回程路上切记不要逗留。

" [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , ['mɑːstə(r)] ,

"	Rest	assured	,	master	,
"	休息	保证	,	掌握	,

“请放心，主人，

" [sed] [ðə; ði] [əˈprentɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

"	said	the	apprentice	with	a	significant	gesture	to	the	old	man	while	following	the
"	说	这	学徒	和	一个	重要的	手势	到	这	老的	男人	尽管	下列的	这

[ɪnˈtendənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ;

intendant	out	of	the	shop	;
管理者	出去	的	这	店铺	;

“学徒一边说着，一边向老人做了个意味深长的手势，然后跟着店长走出了店门；

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [wɪl] [biː; bi] [əuˈbei] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

"	your	orders	will	be	obeyed	to	the	letter	.
"	你的	订单	将要	是	服从	到	这	信	.

“您的命令将一丝不苟地执行。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[brɛn] — ['kɑːnæk] .

BRENN	—	KARNAK	.
布伦	—	卡纳克	.

布伦—卡纳克。

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]

The	goldsmith	remained	a	few	moments	at	the	threshold	of	the	workshop
这	金匠	剩余	一个	很少	时刻	在	这	临界点	的	这	车间

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] ;

listening	to	the	retreating	steps	of	the	intendant	;
聆听	到	这	撤退	步骤	的	这	管理者	;

金匠在作坊门口站了一会儿，听着管家离去的脚步声；

[hiː; hi] [ðen] [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] ['roʊzən] -

he	then	closed	and	bolted	the	door	and	went	to	the	vault	where	Rosen	-
他	然后	关闭	和	螺栓连接	这	门	和	去	到	这	金库	在哪里	罗森	-

- [wɒz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] ,

Aër	was	in	hiding	,
-	曾是	在	隐藏	,

然后他关上门并闩上门闩，前往罗森-艾尔藏身的金库。

[waɪl] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .

while	Septimine	ran	to	the	window	to	see	whether	Berthoald	was	still	in	sight	.
尽管	-	跑	到	这	窗户	到	看	无论	-	曾是	仍然	在	视线	.

塞普蒂米娜跑到窗边，看看伯托尔德是否还在视线范围内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'skleɪm] [wɪð]

But	the	sight	that	presented	itself	to	her	eyes	made	her	exclaim	with
但	这	视线	那	呈现	本身	到	她	眼睛	制成	她	惊叹	和

['terə(r)] : " [greɪt] [gɒd] ,

terror	:	"	Great	God	,
恐怖	:	"	伟大的	上帝	,

但映入眼帘的景象让她惊恐地惊呼："我的天哪，

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɪz] [lɒst] ! . . .

the	young	chief	is	lost	!	.	.	.
这	年轻的	首席	是	丢失的	!	.	.	.

年轻的酋长迷路了！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] ! "

The	water	has	reached	the	air	-	hole	!	"
这	水	有	达到	这	空气	-	洞	!	"

水已经淹到通风孔了！

" [lɒst] ! . . .

"	Lost	!	.	.	.
"	丢失的	!	.	.	.

"丢失的！ ...

[maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] ['roʊzən] - - [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

My	son	!	"	cried	Rosen	-	Aër	in	despair	,
我的	儿子	!	"	哭	罗森	-	-	在	绝望	,

"我的儿子！"罗森-艾尔绝望地喊道。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

rushing	to	the	window	despite	the	old	man's	efforts	to	restrain	her	.
匆忙	到	这	窗户	尽管	这	老的	男人的	努力	到	抑制	她	.

尽管老人试图阻止她，她还是冲向了窗边。

" [əʊ] , [maɪ] [sʌn] !

"	Oh	,	my	son	!
"	哦	,	我的	儿子	!

"哦，我的儿子！"

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'gen] ['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . . . .

To	have	seen	you	again	only	to	lose	you	.	.	.	.
到	有	已见	你	再次	仅有的	到	失去	你	.	.	.	.

好不容易再次见到你，却又要失去你.....

- , - ! . . .

Amael	,	Amael	!	.	.	.
-	,	-	!	.	.	.

阿玛尔，阿玛尔！.....

['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ! "

Answer	your	mother	!	"
回答	你的	母亲	!	"

回答你妈妈！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] . . . [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ! " [sed] [ðə; ði][fɪə(r)] - ['strɪkən] [əʊld] [mæn] ,

"	The	woman	will	betray	us	.	.	.	if	she	is	heard	outside	!	"	said	the	fear	-	stricken	old	man	,
"	这	女士	将要	背叛	我们	.	.	.	如果	她	是	听到	外部	!	"	说	这	害怕	-	受打击的	老的	男人	,

"如果外面的人听到她说话，她就会出卖我们！"惊恐的老人说道。

['veɪnli] [ɪn'devə] [tuː; tə][dræg]['roʊzən] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɑːrz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

vainly	endeavoring	to	drag	Rosen	-	Aër	from	the	window	bars	to	which	the
徒劳地	努力	到	拖	罗森	-	-	从	这	窗户	酒吧	到	哪个	这

[dɪ'stræktɪd] ['wʊmən] [klʌŋ] ,

distracted	woman	clung	,
愣	女士	紧紧抓住	,

他徒劳地试图将罗森-艾尔从那位心不在焉的女人紧紧抓住的窗栏上拉下来，

[hɪ'sterɪkli] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

hysterically	calling	out	to	her	son	.
歇斯底里地	呼叫	出去	到	她	儿子	.

她歇斯底里地呼喊着儿子的名字。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

But	Amael	did	not	reappear	.
但	-	做过	不是	再现	.

但阿玛尔没有再次出现。

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] ,

The	flood	had	gained	the	opening	of	the	air	-	hole	,
这	洪水	有	获得	这	开幕	的	这	空气	-	洞	,

洪水已经冲破了通风孔，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] ,

and	despite	the	width	of	the	moat	that	separated	the	two	buildings	,
和	尽管	这	宽度	的	这	护城河	那	分开	这	二	建筑物	,

尽管两栋建筑之间隔着一条宽阔的护城河，

[ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

the	muffled	sound	of	the	water	was	heard	pouring	through	the	opening	and
这	闷音	声音	的	这	水	曾是	听到	浇注	通过	这	开幕	和

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

falling	into	the	cavern	.
坠落	进入	这	洞穴	.

可以听到水流从洞口倾泻而下，落入洞穴的闷响。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , - [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Pale	as	death	,	Septimine	could	not	utter	a	word	.
苍白	作为	死亡	,	-	可以	不是	说出	一个	单词	.

塞普蒂米娜脸色苍白如死，一句话也说不出来。

[ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , ['roʊzən] - - [sɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [staʊt] ['aɪən][bɑːrz]

In	the	frenzy	of	her	despair	,	Rosen	-	Aër	sought	to	break	the	stout	iron	bars
在	这	狂热	的	她	绝望	,	罗森	-	-	寻求	到	休息	这	肥硕	铁	酒吧

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

在绝望的狂怒中，罗森-艾尔试图打破窗户上坚固的铁栏杆。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] :

while	she	sobbed	aloud	:
尽管	她	啜泣	大声	:

她放声痛哭：

" [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] . . . [ɪn] ['ægəni] . . . ['daɪɪŋ] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	To	know	that	he	is	there	.	.	.	in	agony	.	.	.	dying	.	.	.	and	we	unable	to
"	到	知道	那	他	是	那里	.	.	.	在	痛苦	.	.	.	垂死	.	.	.	和	我们	无法	到

[seɪv] [hɪm] ! "

save	him	!	"
节省	他	!	"

“知道他就在那里……痛苦不堪……奄奄一息……而我们却无能为力！”

" [hæv; həv] [həʊp] !
" **Have** **hope** **!**
" 有 希望 !

“抱有希望！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['æŋgwɪʃ] ;
" **cried** **the** **old** **man** **with** **tears** **in** **his** **eyes** **at** **the** **sight** **of** **the** **mother's** **anguish** **;**
" 哭 这 老的 男人 和 眼泪 在 他的 眼睛 在 这 视线 的 这 母亲的 痛苦 ;

看到母亲痛苦的表情，老人眼中噙着泪水，喊道；

" [həʊp] ! . . .
" **hope** **!** **.** **.** **.**
" 希望 ! . . .

“希望！ ...

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊl]
I **have** **been** **watching** **the** **moss** **-** **covered** **stone** **at** **the** **corner** **of** **the** **air** **-** **hole**
我 有 到过 观看 这 苔藓 - 涵盖 石头 在 这 角落 的 这 空气 - 洞
.
:
.

我一直在观察通风口角落里那块长满青苔的石头。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
The **water** **does** **not** **rise** **to** **it** **.** **.** **.** **.**
这 水 做 不是 上升 到 它 . . . .

水位不会涨到那里.....

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɒpt] ['raɪzɪŋ] . . . .
It **has** **stopped** **rising** **.** **.** **.** **.**
它 有 停止 上升 . . . .

它已经停止上涨了.....

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] !
See **for** **yourselves** **!**
看 为了 你们自己 !

你们自己看看吧!

" - [ænd; ənd] ['roʊzən] - - [draɪd] [ðeə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt]
" **Septimine** **and** **Rosen** **-** **Aër** **dried** **their** **tears** **and** **looked** **at** **the** **stone** **that**
" - 和 罗森 - - 干燥 他们的 眼泪 和 看起来 在 这 石头 那
- ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Bonaik **pointed** **out** **.**
- 尖 出去 .

“塞普蒂米娜和罗森-艾尔擦干眼泪，看着博奈克指出的那块石头。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səb'mɜːdʒd] .
In **fact** **it** **was** **not** **submerged** **.**
在 事实 它 曾是 不是 湮 .

事实上它并没有被淹没。

['prez(ə)ntli] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊl] ['saʊndɪd]
Presently **even** **the** **noise** **of** **the** **water** **flowing** **down** **through** **the** **air** **-** **hole** **sounded**
目前 甚至 这 噪音 的 这 水 流动 向下 通过 这 空气 - 洞 听起来
[wɪð] [les] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
with **less** **distinctness** **,**
和 较少的 明显 ,

现在就连水流经通风孔的声音也变得不那么清晰了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and **finally** **ceased** **altogether** **.**
和 最后 停止 共 .

最终完全停止了。

[ðə; ði] [flʌd] [siːmd] [tʃekt] .
The flood seemed checked .
这 洪水 似乎 已检查 .

洪水似乎已经得到控制。

" [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !
" He is saved !
" 他 是 已保存 !

他得救了!

" [kraɪd] - .
" cried Septimine .
" 哭 - .

“塞普蒂米娜喊道。”

" [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɪl] [nɒt] [draʊn] ! "
" Thank God , the young chief will not drown ! "
" 感谢 上帝 , 这 年轻的 首席 将要 不是 溺水 ! "

“感谢上帝，这位年轻的酋长不会溺水！”

" [seɪvd] ! " ['stæmə] ['roʊzən] - - [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [daʊt] .
" Saved ! " stammered Rosen - Aër in a heart - rending tone of doubt .
" 已保存 ! " 结结巴巴 罗森 - - 在 一个 心 - 渲染 语气 的 怀疑 .

“得救了！”罗森-艾尔结结巴巴地说，语气中充满了怀疑和痛苦。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm] . . . .
" And if enough water has poured into the cavern to drown him . . . .
" 和 如果 足够的 水 有 倾倒 进入 这 洞穴 到 溺水 他 . . . .

“如果涌入洞穴的水足以淹死他……”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [vɔɪs] . . . .
If he were still alive he would have answered my voice . . . .
如果 他 是 仍然 活 他 会 有 回答 我的 嗓音 . . . .

如果他还活着，他一定会回应我的声音……

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
He is dying !
他 是 垂死 !

他快要死了!

[hiː; hi][ɪz] [ded] ! "
He is dead ! "
他 是 死的 ! "

他死了!

" ['mɑːstə(r)] - , [sʌm; səm][wʌn] [nɔk] , " [æn; ən] [ə'prentɪs] [sed] .
" Master Bonaik , some one knocks , " an apprentice said .
" 掌握 - , 一些 一 敲门声 , " 一个 学徒 说 .

“博奈克师傅，有人敲门，”一个学徒说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['əʊpən] ? "

Open	**?**	**"**
打开	?	"

打开？”

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , " [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə]['roʊzən] - - ,

"	**Return**	**to**	**your**	**hiding**	**place**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**to**	**Rosen**	**-**	**Aër**	**,**
"	返回	到	你的	隐藏	地方	,	"	这	老的	男人	说	到	罗森	-	-	,

“回到你的藏身之处去，”老人对罗森-艾尔说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	**as**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**,**	**he**	**added**	**:**
和	作为	她	做过	不是	似乎	到	听到	,	他	额外	:

见她似乎没听见，他又补充道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl] ['perɪʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	**Are**	**you**	**determined**	**to**	**perish**	**and**	**have**	**us**	**all**	**perish**	**with**	**you**	**,**
"	是	你	决定	到	沦	和	有	我们	全部	沦	和	你	,

“你决心要毁灭自己，也要让我们和你一起毁灭吗？”

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

we	**who**	**are**	**ready**	**to**	**sacrifice**	**ourselves**	**for**	**you**	**and**	**your**	**son**	**?**
我们	WHO	是	准备好	到	牺牲	我们自己	为了	你	和	你的	儿子	?

我们这些愿意为你和你的儿子牺牲自己的人？

" ['roʊzən] - - [left] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔːlt] ,

"	**Rosen**	**-**	**Aër**	**left**	**the**	**window**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**vault**	**,**
"	罗森	-	-	左边	这	窗户	和	返回	到	这	金库	,

“罗森-艾尔离开窗口，返回了金库。”

[waɪl] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] : " [huː] [ɪz][ðeə(r)] ? "

while	**the**	**old**	**man**	**walked**	**to**	**the**	**door**	**and**	**inquired**	**:**	**"**	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**
尽管	这	老的	男人	步行	到	这	门	和	询问	:	"	WHO	是	那里	?	"

老人走到门口问道：“谁在那里？”

" [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prentɪs] [huː] [hæd; həd] [gɒn]

"	**I**	**,**	**"**	**answered**	**from**	**the**	**outside**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**apprentice**	**who**	**had**	**gone**
"	我	,	"	回答	从	这	外部	这	嗓音	的	这	学徒	WHO	有	已消失

[aʊt] [wɪð] - ;

out	**with**	**Ricarik**	**;**
出去	和	-	;

“我，”从外面传来和里卡里克一起出去的学徒的声音；

" [aɪ] , ['dʒʌstɪn] , [aɪ][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃnz] , ['fɑːðə(r)] - . "

"	**I**	**,**	**Justin**	**,**	**I**	**have**	**executed**	**your**	**commissions**	**,**	**Father**	**Bonaik**	**.**	**"**
"	我	,	贾斯汀	,	我	有	执行	你的	佣金	,	父亲	-	.	"

“我，贾斯汀，已经完成了博奈克神父的委托。”

" [kʌm] [ɪn] , [kwɪk] ,

"	**Come**	**in**	**,**	**quick**	**,**
"	来	在	,	快的	,

“快进来，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['gəʊldsmɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læd] [huː] ['kærɪd] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]

"	**said**	**the**	**goldsmith**	**to**	**the**	**lad**	**who**	**carried**	**an**	**empty**	**barrel**	**on**	**his**	**shoulders**
"	说	这	金匠	到	这	小伙子	WHO	携带	一个	空的	桶	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	**had**	**in**	**his**	**hand**	**a**	**basket**	**of**	**provisions**	**,**
和	有	在	他的	手	一个	篮子	的	条款	,

“金匠对肩上扛着空桶、手里提着一篮食物的少年说道，”

[ðə; ði] [waɪn] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [kɔːd] .

the	wine	pouch	,	and	a	large	roll	of	rope	and	cord	.
这	葡萄酒	小袋	,	和	一个	大的	卷	的	绳索	和	绳索	.

酒袋，以及一大卷绳子。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈbəʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Re	-	bolting	the	door	,
关于	-	螺栓连接	这	门	,

重新锁好门，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [waɪn] [paʊtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt]

the	old	man	took	the	wine	pouch	out	of	the	basket	and	going	to	the	vault
这	老的	男人	采取	这	葡萄酒	小袋	出去	的	这	篮子	和	去	到	这	金库

[weə(r)] [ˈroʊzən] - - [wɒz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

where	Rosen	-	Aër	was	hiding	said	to	her	:
在哪里	罗森	-	-	曾是	隐藏	说	到	她	:

老人从篮子里拿出酒袋，走到罗森艾尔藏身的地窖前，对她说：

" [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪn] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [juː; jʊ] .

"	Take	a	little	wine	to	comfort	you	.
"	拿	一个	小的	葡萄酒	到	舒适	你	.

“喝点酒让自己舒服点。”

" [bʌt; bət] - [ˈmʌðə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [əˈsaɪd] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] : " [maɪ] [sʌn] !

"	But	Amael's	mother	pushed	the	pouch	aside	,	crying	in	despair	:	"	My	son	!
"	但	-	母亲	推动	这	小袋	旁边	,	哭泣	在	绝望	:	"	我的	儿子	!

“但是阿玛尔的母亲把袋子推到一边，绝望地哭喊道：‘我的儿子！’”

[maɪ] [sʌn] !

My	son	!
我的	儿子	!

我的儿子！

[wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] - ? "

What	has	become	of	my	son	Amael	?	"
什么	有	变得	的	我的	儿子	-	?	"

我的儿子阿玛尔怎么样了？

" [ˈdʒʌstɪn] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈprentɪs] ,

"	Justin	,	"	the	old	man	said	to	the	apprentice	,
"	贾斯汀	,	"	这	老的	男人	说	到	这	学徒	,

“贾斯汀，”老人对学徒说。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [stəʊnz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . "

"	give	me	the	stones	I	told	you	to	pick	up	.	"
"	给	我	这	石头	我	讲述	你	到	挑选	向上	.	"

“把我叫你捡的石头给我。”

" [hɪə(r)] , [ˈmɑːstə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .

"	Here	,	Master	Bonaik	,	are	they	.
"	这里	,	掌握	-	,	是	他们	.

“博奈克大师，他们就在这里。”

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [pˈɒkɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	filled	my	pockets	with	them	.
我	已填	我的	口袋	和	他们	.

我把它们装满了口袋。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈseɪɪŋ] :

"	The	old	man	picked	out	a	small	stone	and	went	to	the	window	,	saying	:
"	这	老的	男人	挑选	出去	一个	小的	石头	和	去	到	这	窗户	,	说	:

老人捡起一块小石头，走到窗边，说道：

" [ɪf] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪz][nɒt] ['draʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,
" If the unfortunate man is not drowned , he will understand ,
" 如果 这 不幸 男人 是 不是 溺水 , 他 将要 理解 ,

“如果这个不幸的人没有被淹死，他就会明白了。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] [stəʊn] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
when he sees this stone drop into the cave , that it is a signal .
什么时候 他 看到 这 石头 降低 进入 这 洞穴 , 那 它 是 一个 信号 .

当他看到这块石头落入洞穴时，他认为这是一个信号。

" ['fɑːðə(r)] - [tʊk] ['ækjərət] [eɪm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] .
" Father Bonaik took accurate aim and threw the stone through the air - hole .
" 父亲 - 采取 准确的 目的 和 扔 这 石头 通过 这 空气 - 洞 .

“博奈克神父瞄准目标，将石头扔进了通风孔。”

['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [ə'tempt] [ɪn]['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ]
Rosen - Aër and Septimine awaited the result of Bonaik's attempt in mortal anguish
罗森 - - 和 - 等待中 这 结果 的 - 试图 在 凡人 痛苦
.
:
.

罗森-艾尔和塞普蒂米娜焦急地等待着博奈克的尝试结果。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [əb'zɜːvd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
Even the apprentices observed profound silence .
甚至 这 学徒 观察到 深刻的 沉默 .

就连学徒们也鸦雀无声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [pɑːst] .
A few seconds of intense anxiety passed .
一个 很少 秒 的 激烈的 焦虑 通过了 .

几秒钟的强烈焦虑感过去了。

" ['nʌθɪŋ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] .
" Nothing , " murmured the old goldsmith with his eyes fixed upon the air - hole .
" 没有什么 , " 低声说道 这 老的 金匠 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 空气 - 洞 .

“没什么，”老金匠喃喃自语，眼睛紧盯着通风孔。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] !
" He is dead !
" 他 是 死的 !

他死了！

" [kraɪd] ['roʊzən] - - , [held] [baɪ] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" cried Rosen - Aër , held by Septimine in her arms .
" 哭 罗森 - - , 握住 经过 - 在 她 武器 .

“罗森-艾尔被塞普蒂米娜抱在怀里，她喊道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][mɔː(r)] [siː] [maɪ] [sʌn] !
" I shall never more see my son !
" 我 将 绝不 更多的 看 我的 儿子 !

“我再也见不到我的儿子了！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] [stəʊn] .
" The old man threw a second stone .
" 这 老的 男人 扔 一个 第二 石头 .

老人扔出了第二块石头。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ɪn'sjuː] .
Another interval of anxiety ensued .
其他 间隔 的 焦虑 随后 .

随后又经历了一段焦虑期。

[ɔːl] [held] [ðeə(r)] [breθ] .

All	held	their	breath	.
全部	握住	他们的	气息	.

所有人都屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['roʊzən] - - [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : "

A	few	seconds	later	,	as	Rosen	-	Aër	raised	herself	on	tip	-	toe	,	she	cried	:	"
一个	很少	秒	之后	,	作为	罗森	-	-	提高	她自己	在	提示	-	脚趾	,	她	哭	:	"

[hɪz; ɪz] [hændz] !

His	hands	!
他的	双手	!

几秒钟后，罗森-艾尔踮起脚尖，喊道："他的手！

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] [hændz] !

I	see	his	hands	!
我	看	他的	双手	!

我看见他的手了！

[hiː; hi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊl] .

He	is	holding	to	the	bar	of	the	air	-	hole	.
他	是	保持	到	这	酒吧	的	这	空气	-	洞	.

他正扶着通风口的横杆。

[θæŋks] , ['hiːsəs] !

Thanks	,	Hesus	!
谢谢	,	耶稣	!

谢谢你，耶稣！

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [sʌn] !

You	have	saved	my	son	!
你	有	已保存	我的	儿子	!

你救了我的儿子！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [preə(r)] .

"	and	the	woman	fell	upon	her	knees	in	an	attitude	of	prayer	.
"	和	这	女士	跌倒	之上	她	膝盖	在	一个	态度	的	祷告	.

于是，那女人跪了下来，摆出祈祷的姿势。

- [ˌðeərə'pɒn] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] - ,

Bonaik	thereupon	saw	the	pale	face	of	Amael	,
-	于是	锯	这	苍白	脸	的	-	,

博奈克随即看到了阿玛尔苍白的脸。

[freɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ðæt] [naʊ] [stɹ'iːmd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

framed	in	his	long	black	hair	that	now	streamed	with	water	,
框	在	他的	长的	黑色的	头发	那	现在	流媒体	和	水	,

他长长的黑发被水流淌着，映衬着他。

[raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊl] .

rise	between	the	iron	bars	of	the	air	-	hole	.
上升	之间	这	铁	酒吧	的	这	空气	-	洞	.

从通风孔的铁条间升起。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['kwɪkli] ,

The	old	man	made	him	a	sign	to	withdraw	quickly	,
这	老的	男人	制成	他	一个	符号	到	提取	迅速地	,

老人给他使了个眼色，示意他赶紧离开。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] :

while	saying	in	a	low	voice	as	if	he	expected	to	be	heard	by	the	prisoner	:
尽管	说	在	一个	低的	嗓音	作为	如果	他	预期的	到	是	听到	经过	这	囚犯	:

他压低声音说道，仿佛想让囚犯听到：

" [naʊ] , [haɪd] [jɔː'self] , [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] !

"	Now	,	hide	yourself	,	disappear	and	wait	!
"	现在	,	隐藏	你自己	,	消失	和	等待	!

“现在，躲起来，消失，然后等待！”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['roʊzən] - - : " [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

"	and	turning	to	Rosen	-	Aër	:	"	Your	son	has	understood	me	.
"	和	转弯	到	罗森	-	-	:	"	你的	儿子	有	理解	我	.

“然后转向罗森-艾尔说：‘你的儿子已经明白我的意思了。

[nəʊ] [ɪm'pruːdns] .

No	imprudence	.
不	轻率	.

没有轻率之举。

[biː; bi][kɑːm] .

Be	calm	.
是	冷静的	.

保持冷静。

" - [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [bentʃ] ,

"	Bonaik	then	went	to	his	work	-	bench	,
"	-	然后	去	到	他的	工作	-	长椅	,

随后，博奈克走到他的工作台前。

[tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz]

took	a	piece	of	parchment	from	a	little	roll	that	he	used	to	trace	his
采取	一个	片	的	羊皮纸	从	一个	小的	卷	那	他	用过的	到	痕迹	他的

['mɒdlz] [ɒn] ,

models	on	,
模型	在	,

他从用来描绘模型轮廓的小卷羊皮纸上取下一张，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ðiːz] [wɜːdz] :

and	wrote	these	words	:
和	写道	这些	字	:

他写下了这些话：

" [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [nɒt] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kævən] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt]

"	If	the	water	has	not	invaded	the	cavern	so	that	you	cannot	stay	there	without
"	如果	这	水	有	不是	入侵	这	洞穴	所以	那	你	不能	停留	那里	没有

['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

danger	until	night	,
危险	直到	夜晚	,

“如果水还没有涌入洞穴，以致你无法在里面待到晚上而不会有危险，

[ðen] [gɪv] [θriː] [pul] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [ðə; ði]

then	give	three	pulls	to	the	string	at	the	end	of	which	will	be	attached	the
然后	给	三	拉	到	这	细绳	在	这	结尾	的	哪个	将要	是	随附的	这

[stəʊn] [taɪd][ɪn] [ðɪs] [nəʊt] .

stone	tied	in	this	note	.
石头	系	在	这	笔记	.

然后拉动绳子三下，绳子的末端将系上这张纸条上所系的石头。

[ðɪs] [kɔːd] [kæn; kən] [ðen] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] .

This	cord	can	then	serve	as	a	means	of	communicating	.
这	绳索	能	然后	服务	作为	一个	方法	的	沟通	.

这条线可以作为一种通信工具。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪk] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

When	you	see	it	shake	get	ready	for	further	information	.
什么时候	你	看	它	摇	得到	准备好	为了	更远	信息	.

当看到它抖动时，请准备好获取更多信息。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [jɔːˈself] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] .

Until	then	do	not	show	yourself	at	the	air	-	hole	.
直到	然后	做	不是	展示	你自己	在	这	空气	-	洞	.

在此之前，不要出现在通风口附近。

[ˈkʌrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

" [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [rəʊld] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] , [ˈhæpɪli]

"	Having	written	these	words	,	the	goldsmith	rolled	the	stone	in	the	parchment	,	happily
"	拥有	书面	这些	字	,	这	金匠	滚动	这	石头	在	这	羊皮纸	,	快乐地

[ɪmˈpɜːmiəb(ə)l] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] ,

impermeable	to	water	,
不透水的	到	水	,

“写下这些话后，金匠将石头滚进羊皮纸里，幸运的是，羊皮纸不透水。”

[ænd; ənd] [taɪd] [bəuθ] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [tuː; tə][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	tied	both	in	a	knot	to	one	end	of	the	string	,
和	系	两个都	在	一个	结	到	一	结尾	的	这	细绳	,

然后将它们打结系在绳子的一端。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈaɪən][ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

at	about	the	middle	of	which	he	attached	a	piece	of	iron	in	order	that	the
在	关于	这	中间	的	哪个	他	随附的	一个	片	的	铁	在	命令	那	这

[ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [mait] [biː; bi] [held] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,

body	of	the	rope	might	be	held	under	water	,
身体	的	这	绳索	可能	是	握住	在下面	水	,

他在绳子中间附近绑了一块铁片，以便将绳子主体固定在水下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkævən]

and	thus	the	means	of	communication	between	the	workshop	and	the	cavern
和	因此	这	方法	的	沟通	之间	这	车间	和	这	洞穴

[rɪˈmeɪn] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

remain	invisible	.
保持	无形的	.

因此，工坊和洞穴之间的沟通方式仍然是不可见的。

- [slʌŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end]

Bonaik	slung	the	stone	through	the	air	-	hole	,	retaining	in	his	hand	the	other	end
-	吊着	这	石头	通过	这	空气	-	洞	,	保留	在	他的	手	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

of	the	string	.
的	这	细绳	.

博奈克将石头甩过通风孔，手里拿着绳子的另一端。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] ,

Almost	immediately	after	,
几乎	立即地	后	,

几乎紧接着，

[θriː] [pul] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'naʊnst] [tuː; tə] - [ðæt] - [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

three	pulls	given	to	the	string	announced	to	Bonaik	that	Amael	could	remain	until
三	拉	给定	到	这	细绳	宣布	到	-	那	-	可以	保持	直到

['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,

evening	without	danger	in	his	prison	,
晚上	没有	危险	在	他的	监狱	,

拉动绳子三次后，博奈克得知阿梅尔可以安全地在监狱里待到晚上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	that	he	would	follow	the	orders	of	the	old	man	.
和	那	他	会	跟随	这	订单	的	这	老的	男人	.

他会听从老人的命令。

[həʊp] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['roʊzən] - - .

Hope	revived	the	spirits	of	Rosen	-	Aër	.
希望	复活	这	烈酒	的	罗森	-	-	.

希望重振了罗森-艾尔的精神。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['goʊld,smɪθs] [hændz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

In	the	fulness	of	her	thanks	she	took	the	goldsmith's	hands	and	said	to
在	这	充满	的	她	谢谢	她	采取	这	金匠的	双手	和	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

她满怀感激地握住金匠的手，对他说：

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

"	Good	father	,	you	will	save	him	,	will	you	not	?
"	好的	父亲	,	你	将要	节省	他	,	将要	你	不是	?

“好父亲，你会救他的，对吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [sʌn] ? "

You	will	save	my	son	?	"
你	将要	节省	我的	儿子	?	"

你会救我的儿子吗?

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

"	I	hope	so	,	poor	woman	!
"	我	希望	所以	,	贫穷的	女士	!

“但愿如此，可怜的女人！”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] . . . .

But	let	me	collect	my	thoughts	.	.	.	.
但	让	我	收集	我的	想法	.	.	.	.

但让我整理一下思绪.....

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌtʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] .

At	my	age	,	you	know	,	such	experiences	are	trying	.
在	我的	年龄	,	你	知道	,	这样的	经历	是	尝试	.

你知道，我这个年纪经历这些事挺难熬的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

In	order	to	succeed	,	we	must	be	prudent	.
在	命令	到	成功	,	我们	必须	是	谨慎	.

为了取得成功，我们必须谨慎行事。

[ðə; ði][tɑːsk][ɪz] ['dɪfɪkəlt] . . . .

The	task	is	difficult	.	.	.	.
这	任务	是	难的	.	.	.	.

这项任务很困难.....

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəs] .
We cannot be too cautious .
我们 不能 是 也 谨慎 .

我们不能过于谨慎。

" [waɪl] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [bentʃ] , [held][hɪz; ɪz] [hed]
" While the goldsmith , leaning on his elbows at his work - bench , held his head
" 尽管 这 金匠 , 倾斜 在 他的 肘部 在 他的 工作 - 长椅 , 握住 他的 头
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

“金匠倚在工作台上，双肘撑着，双手抱头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ['roʊzən] - - , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]
and the apprentices remained silent and uneasy , Rosen - Aër , struck by a
和 这 学徒 剩余 沉默的 和 不安 , 罗森 - - , 击 经过 一个
['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə] - :
sudden recollection , said to Septimine :
突然 回忆 , 说 到 - :

学徒们沉默不语，不安不已。罗森-艾尔突然想起什么，便对塞普蒂米娜说道：

" [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [sed] [maɪ][sʌn][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]
" My child , you said my son had been good to you , like an angel from
" 我的 孩子 , 你 说 我的 儿子 有 到过 好的 到 你 , 喜欢 一个 天使 从
['hev(ə)n] . . . .
heaven . . . .
天堂 . . . .

“我的孩子，你说我的儿子对你很好，就像天使一样……”

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
All that concerns you interests me .
全部 那 担忧 你 兴趣 我 .

凡是你的事，我都感兴趣。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm] ? "
Where did you meet him ? "
在哪里 做过 你 见面 他 ? "

你们在哪里认识的?

" [nɪə(r)] ['pwɑːtjeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] . . . .
" Near Poitiers , at the convent of St . Saturnine . . . .
" 靠近 普瓦捷 , 在 这 修道院 的 英石 . 土星 . . . .

在普瓦捷附近，圣萨图尔尼修道院……

[maɪ]['fæməli][ænd; ənd][aɪ] , [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
My family and I , touched with pity for a young prince , a boy ,
我的 家庭 和 我 , 感动 和 遗憾 为了 一个 年轻的 王子 , 一个 男生 ,

我和我的家人，都对这位年轻的王子，一个男孩，感到怜悯。

[huː] [wɒz; wəz] [kept] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [ɔːl]
who was kept confined in the monastery , wished to help him to escape ; all
WHO 曾是 保留 受限 在 这 修道院 , 希望 到 帮助 他 到 逃脱 ; 全部
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
was discovered ,
曾是 发现 ,

被囚禁在修道院里的人想帮助他逃跑；结果一切都被发现了。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['ɪnfəməs] ['mænə(r)] , " - [sed]
they meant to punish me in a shameful , infamous manner , " Septimine said
他们 意思是 到 惩治 我 在 一个 可耻 , 臭名昭著的 方式 , " - 说
['blʌʃɪŋ] ;
blushing ;
脸红 ;

“他们打算用一种可耻的、臭名昭著的方式惩罚我，”塞普蒂米娜脸红着说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seprət] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
" and they decided to sell me and separate me from my father and
" 和 他们 决定 到 卖 我 和 分离 我 从 我的 父亲 和
['mʌðə(r)] . . . .
mother . . . .
母亲 . . . .

于是他们决定把我卖掉，让我与父母分离……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [tʃiːf]
It was at that moment that your son , a favorite of Charles , the Chief
它 曾是 在 那 片刻 那 你的 儿子 , 一个 最喜欢的 的 查尔斯 , 这 首席
[ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ,
of the Franks ,
的 这 弗兰克斯 ,

就在那时，你的儿子，法兰克人首领查理的宠臣，

[ˌintə'siːd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] — "
interceded in my behalf and took me under his protection — "
介入 在 我的 代表 和 采取 我 在下面 他的 保护 — "

他为我求情，并保护了我——”

" [maɪ] [sʌn] , [seɪ] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ? "
" My son , say you , dear child ? "
" 我的 儿子 , 说 你 , 亲爱的 孩子 ? "

“我的儿子，你叫我亲爱的孩子吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [ðə; ði] [seɪ'njɜː] - . "
" Yes , madam , the seigneur Berthoald . "
" 是的 , 女士 , 这 领主 - . "

“是的，女士，贝托尔德领主。”

" [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] - ? "
" You call him Berthoald ? "
" 你 称呼 他 - ? "

你叫他伯索尔德?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] [huː] [ɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['kævən] — "
" That is the name of the young Frankish chief who is locked up in that cavern — "
" 那 是 这 姓名 的 这 年轻的 法兰克人 首席 WHO 是 已锁定 向上 在 那 洞穴 — "

“那就是被囚禁在那个山洞里的法兰克年轻首领的名字——”

" [maɪ] [sʌn] - [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - !
" My son Amael with the name of Berthoald !
" 我的 儿子 - 和 这 姓名 的 - !

“我的儿子阿梅尔，名叫伯托尔德！”

[maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf] !
My son a favorite of the Frankish chief !
我的 儿子 一个 最喜欢的 的 这 法兰克人 首席 !

我的儿子是法兰克首领的宠儿!

" [kraɪd] ['roʊzən] - - [strʌk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
" cried Rosen - Aër struck with amazement .
" 哭 罗森 - - 击 和 惊愕 .

“罗森-艾尔惊呼道，语气中充满了惊讶。”

" [maɪ] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['hɒrə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [gɔːl] , [ðəʊz]

"	My	son	,	who	was	raised	in	horror	for	the	conquerors	of	Gaul	,	those
"	我的	儿子	,	WHO	曾是	提高	在	恐怖	为了	这	征服者	的	高卢	,	那些

[ə'presə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] !

oppressors	of	our	race	!
压迫者	的	我们的	种族	!

“我的儿子，在对高卢征服者、对我们种族的压迫者的恐惧中长大!

[maɪ] [sʌn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] !

My	son	one	of	their	favorites	!
我的	儿子	一	的	他们的	收藏夹	!

我儿子是他们最喜欢的孩子之一!

[nəʊ] , [nəʊ] . . . .

No	,	no	.	.	.	.
不	,	不	.	.	.	.

不，不.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "

It	is	impossible	!	"
它	是	不可能的	!	"

这不可能!

" [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

"	Live	a	hundred	years	,
"	居住	一个	百	年	,

“活到一百岁，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fə'get] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] —

and	never	shall	I	forget	what	happened	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	—
和	绝不	将	我	忘记	什么	发生	在	这	修道院	的	英石	.	土星	—

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] - [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

the	touching	kindness	of	the	seigneur	Berthold	towards	me	,
这	接触	仁慈	的	这	领主	-	向	我	,

我永远不会忘记在圣萨图尔尼修道院发生的事情——贝尔托阿尔德领主对我的感人善意。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

whom	he	had	never	seen	before	.
谁	他	有	绝不	已见	前	.

他以前从未见过这个人。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [əb'teɪn] [maɪ] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [maɪ]

Did	he	not	obtain	my	liberty	from	Charles	,	and	also	the	liberty	of	my
做过	他	不是	获得	我的	自由	从	查尔斯	,	和	还	这	自由	的	我的

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ?

father	and	mother	?
父亲	和	母亲	?

难道他没有从查理手中夺回我的自由，也没有夺回我父母的自由吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [gəʊld] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['fæmɪliz] ['wɒnts] ? "

Was	he	not	generous	enough	to	give	me	gold	to	meet	my	family's	wants	?	"
曾是	他	不是	慷慨的	足够的	到	给	我	金子	到	见面	我的	家庭的	想要	?	"

他难道不够慷慨，不肯给我黄金来满足我家人的需求吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

"	I	am	lost	in	the	attempt	to	penetrate	this	mystery	.
"	我	是	丢失的	在	这	试图	到	穿透	这	神秘	.

“我迷失在试图解开这个谜团的过程中。”

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [sleɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [treɪn] ,

The	troop	of	warriors	,	that	brought	us	slaves	in	their	train	,
这	部队	的	战士	,	那	带来	我们	奴隶	在	他们的	火车	,

那群战士，他们把奴隶押送到我们这里，

[dɪd] [ɪn'di:d] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['sætənaɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzən] - - [ɪn] [greɪt]

did	indeed	stop	at	the	abbey	of	St	.	Saturnine	,	"	replied	Rosen	-	Aër	in	great
做过	的确	停止	在	这	修道院	的	英石	.	土星	,	"	回复	罗森	-	-	在	伟大的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

“确实在圣萨图尔尼尼修道院停了下来，”罗森-艾尔痛苦地回答道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

and	she	added	:
和	她	额外	:

她还补充道：

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - [əb'teɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:f]

"	but	if	he	whom	you	call	Berthoald	obtained	your	freedom	from	the	chief
"	但	如果	他	谁	你	称呼	-	获得	你的	自由	从	这	首席

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] ,

of	the	Franks	,
的	这	弗兰克斯	,

“但是，如果你所称的贝尔托阿尔德从法兰克人的首领那里获得了你的自由，

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] [hɪə(r)] , [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ? "

how	come	you	to	be	a	slave	here	,	my	poor	child	?	"
如何	来	你	到	是	一个	奴隶	这里	,	我的	贫穷的	孩子	?	"

我的孩子，你为何会在这里沦为奴隶?

" [ðə; ði] [seɪ'njɜ:] - ['trʌstɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ,

"	The	seigneur	Berthoald	trusted	the	word	of	Charles	,
"	这	领主	-	可信	这	单词	的	查尔斯	,

“伯托尔德领主相信了查尔斯的话，

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] .

and	Charles	trusted	the	word	of	the	abbot	of	the	convent	.
和	查尔斯	可信	这	单词	的	这	方丈	的	这	修道院	.

查尔斯相信了修道院院长的话。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , [ðə; ði]

But	after	the	departure	of	the	chief	of	the	Franks	and	your	son	,	the
但	后	这	离开	的	这	首席	的	这	弗兰克斯	和	你的	儿子	,	这

['æbət] ,

abbot	,
方丈	,

但是，在法兰克人首领和你的儿子，也就是修道院长离开之后，

[hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [səʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒu:] [nemd] ['mɔdəkaɪ] , [kept] [hɪz; ɪz] ['bɑ:gən] [wɪð]

who	had	previously	sold	me	to	a	Jew	named	Mordecai	,	kept	his	bargain	with
WHO	有	之前	卖	我	到	一个	犹	命名	末底改	,	保留	他的	便宜货	和

[ðə; ði] [dʒu:] . . . .

the	Jew	.	.	.	.
这	犹	.	.	.	.

之前把我卖给一个名叫末底改的犹太人的那个人，信守了与那个犹太人的交易.....

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hu:m] [tʃɑ:lz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	vain	did	I	beseech	the	warriors	whom	Charles	left	behind	in	possession	of	the
在	徒劳	做过	我	恳求	这	战士	谁	查尔斯	左边	在后面	在	拥有	的	这

['mɒnəst(ə)ri] ,

monastery	,
修道院	,

我徒劳地恳求查理留下来占领修道院的战士们，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] .

and	as	a	guard	over	the	little	prince	,	to	stand	by	me	.
和	作为	一个	警卫	超过	这	小的	王子	,	到	站立	经过	我	.

并作为小王子的守护者，站在我身边。

[aɪ][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['fæməli] .

I	was	torn	away	from	my	family	.
我	曾是	撕裂	离开	从	我的	家庭	.

我被迫与家人分离。

[ðə; ði][dʒuː] [kept] [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

The	Jew	kept	the	gold	that	your	son	had	generously	given	me	,
这	犹	保留	这	金子	那	你的	儿子	有	慷慨地	给定	我	,

那个犹太人把您儿子慷慨送给我的金子都留下了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	brought	me	to	this	country	.
和	带来	我	到	这	国家	.

并把我带到了这个国家。

[hiː; hi][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] [ðæt] [wɒz; wəz]['dəʊneɪtɪd][baɪ] [tʃɑːlz] [tuː; tə]

He	sold	me	to	the	intendant	of	this	abbey	that	was	donated	by	Charles	to
他	卖	我	到	这	管理者	的	这	修道院	那	曾是	捐赠	经过	查尔斯	到

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] - ,

the	seigneur	Berthoald	,
这	领主	-	,

他把我卖给了这座修道院的院长，这座修道院是查理二世捐赠给伯托尔德领主的。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] . "

as	I	learned	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	.	"
作为	我	学习	在	这	修道院	的	英石	.	土星	.	"

正如我在圣萨图尔尼修道院所学到的那样。

" [ðɪs] ['æbi] [wɒz; wəz]['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][maɪ] [sʌn] ! . . .

"	This	abbey	was	donated	to	my	son	!	.	.	.
"	这	修道院	曾是	捐赠	到	我的	儿子	!	.	.	.

“这座修道院是捐赠给我儿子的！.....

[hiː; hi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [fræŋks] ! . . .

He	a	companion	in	arms	of	these	accursed	Franks	!	.	.
他	一个	伴侣	在	武器	的	这些	被诅咒的	弗兰克斯	!	.	.

他竟然是这些该死的法兰克人的战友！

[hiː; hi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

He	a	traitor	!
他	一个	叛徒	!

他是叛徒！

[ə; eɪ] ['renɪgeɪd] !

a	renegade	!
一个	叛逆者	!

叛逆者！

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [pɜː'dɪʃn] [ə'pɒn][maɪ][sʌn] ! "

Oh	,	if	you	speak	truly	,	shame	and	perdition	upon	my	son	!	"
哦	,	如果	你	说话	真的	,	耻辱	和	毁灭	之上	我的	儿子	!	"

“哦，如果你说的是真的，我的儿子将蒙受耻辱和诅咒！”

" [ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

"	A	traitor	!
"	一个	叛徒	!

“叛徒！”

[ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ! . . .

A	renegade	! . . .
一个	叛逆者	! . . .

一个叛逆者!

[ðə; ði] [seɪ'njɜː] - !

The	seigneur	Berthoald	!
这	领主	-	!

贝尔托尔德大人!

[ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][men] !

The	most	generous	of	men	!
这	最多	慷慨的	的	男人	!

最慷慨的人!

[juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː] [sɪ'vɪəli] ! "

You	judge	your	son	too	severely	! "
你	法官	你的	儿子	也	严重	! "

你对你儿子的评判太苛刻了!

" ['lɪs(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['sɒrəʊ] . . . .

"	Listen	,	poor	child	,	and	you	will	understand	my	sorrow	. . . .
"	听	,	贫穷的	孩子	,	和	你	将要	理解	我的	悲哀	. . . .

“听着，可怜的孩子，你就会明白我的悲伤……”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [dɪ'lɪvəd] [nɪə(r)] [nɑːr'bɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

After	a	great	battle	,	delivered	near	Narbonne	against	the	Arabs	,
后	一个	伟大的	战斗	,	发表	靠近	纳博讷	反对	这	阿拉伯人	,

在纳博讷附近与阿拉伯人进行了一场大战之后，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .

I	was	taken	by	the	warriors	of	Charles	.
我	曾是	已采取	经过	这	战士	的	查尔斯	.

我被查理的战士们俘虏了。

[ðə; ði] ['buːti] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [lɒt] .

The	booty	and	slaves	were	divided	by	lot	.
这	赃物	和	奴隶	是	分割	经过	很多	.

战利品和奴隶通过抽签分配。

[aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fiːmeɪl] ['feləʊ] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf]

I	and	my	female	fellow	prisoners	were	told	that	we	belonged	to	the	chief
我	和	我的	女性	同伴	囚犯	是	讲述	那	我们	属于	到	这	首席

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] . "

Berthoald	and	his	men	. "
-	和	他的	男人	. "

我和其他女囚被告知，我们属于首领伯托尔德和他的手下。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sʌn] ! . . .

"	You	,	a	slave	of	your	own	son	! . . .
"	你	,	一个	奴隶	的	你的	自己的	儿子	! . . .

你，竟成了自己儿子的奴隶！……

[bʌt; bət] , [gɒd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

But	,	God	,	he	did	not	know	it	! "
但	,	上帝	,	他	做过	不是	知道	它	! "

但是，天哪，他竟然不知道!

" [jes] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fræŋkɪʃ] [tʃiːf]
" **Yes** , **the** **same** **as** **I** **did** **not** **know** **that** **my** **new** **master** , **the** **young** **Frankish** **chief**
" 是的 , 这 相同的 作为 我 做过 不是 知道 那 我的 新的 掌握 , 这 年轻的 法兰克人 首席
- ,
Berthoald ,
- ,

“是的，就像我不知道我的新主人，年轻的法兰克酋长贝尔托阿尔德一样，

[wɒz; wəz][maɪ] [sʌn] - . "
was **my** **son** **Amael** . "
曾是 我的 儿子 - . "

是我的儿子阿梅尔。

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [huː] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] ,
" **And** **probably** **your** **son** , **who** **marched** **at** **the** **head** **of** **his** **troop** ,
" 和 大概 你的 儿子 , WHO 行军 在 这 头 的 他的 部队 ,

“还有你的儿子，他当时走在部队的最前面，

[dɪd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] . "
did **not** **see** **you** **on** **the** **journey** . "
做过 不是 看 你 在 这 旅行 . "

旅途中没见到你。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑːt] .
" **We** **were** **eight** **or** **ten** **female** **slaves** **in** **a** **covered** **cart** .
" 我们 是 八 或者 十 女性 奴隶 在 一个 涵盖 大车 .

“我们是八到十名女奴，挤在一辆有篷的马车里。”

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] .
We **followed** **the** **army** **of** **Charles** .
我们 随后 这 军队 的 查尔斯 .

我们跟随查理的军队。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tʃiːf] - ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] . . .
Occasionally **the** **men** **of** **chief** **Berthoald** **visited** **us** , **and** . . .
偶尔 这 男人 的 首席 - 到访 我们 , 和 . . .

偶尔，伯托尔德酋长的手下会来拜访我们，而且……

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [blʌʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ'leɪt][ə'pɒn]
but **I** **shall** **spare** **your** **blushes** , **poor** **child** , **and** **shall** **not** **dilate** **upon**
但 我 将 空闲的 你的 脸红 , 贫穷的 孩子 , 和 将 不是 扩张 之上
[ðeə(r)] ['ɪnfəməs] [kən'dʌkt] !
their **infamous** **conduct** !
他们的 臭名昭著的 执行 !

但我会饶恕你这可怜的孩子，不让你难堪，也不会详细描述他们的可耻行径！

" ['ædɪd] ['roʊzən] - - ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" **added** **Rosen** **-** **Aër** **shuddering** **at** **the** **disgusting** **and** **horrible** **recollection** .
" 额外 罗森 - - 颤抖 在 这 令人作呕 和 可怕 回忆 .

罗森-艾尔补充道，想起那令人作呕、可怕的回忆，他不禁打了个寒颤。

" [maɪ][eɪdʒ] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
" **My** **age** **protected** **me** **from** **a** **shame** **that** , **however** , **I** **was** **determined** **to**
" 我的 年龄 受保护 我 从 一个 耻辱 那 , 然而 , 我 曾是 决定 到
[ɪ'skeɪp] [baɪ] [deθ] . . . .
escape **by** **death** . . . .
逃脱 经过 死亡 . . . .

“我的年龄使我免于耻辱，然而，我决心用死亡来摆脱这种耻辱……”

[maɪ] [sʌn] ['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðəʊz] ['ɔːdʒiːz] ,
My **son** **never** **joined** **in** **those** **orgies** ,
我的 儿子 绝不 加入 在 那些 狂欢 ,

我儿子从未参与过那些淫乱派对。

['friːkwəntli] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ɪn] [tɪəz] — [ðə; ði] [men] [biːt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tuː; tə]

frequently	stained	with	blood	and	moistened	in	tears	—	the	men	beat	the	girls	to
频繁地	染色	和	血	和	湿润	在	眼泪	—	这	男人	打	这	女孩们	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [ðeə(r)] [blʌd] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] .

the	point	of	shedding	their	blood	when	they	sought	to	resist	being	outraged	.
这	观点	的	脱落	他们的	血	什么时候	他们	寻求	到	抵抗	存在	义愤填膺	.

经常沾满鲜血，被泪水浸湿——当女孩们试图反抗暴行时，男人们将她们殴打至流血。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] .

In	that	way	we	arrived	in	the	vicinity	of	the	convent	of	St	.	Saturnine	.
在	那	方式	我们	到达的	在	这	附近	的	这	修道院	的	英石	.	土星	.

就这样，我们来到了圣萨图尔尼修道院附近。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

We	stopped	there	several	hours	.
我们	停止	那里	一些	小时	.

我们在那里停留了几个小时。

[ðə; ði] [dʒuː] ['mɔdəkaɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

The	Jew	Mordecai	happened	to	be	at	the	monastery	.
这	犹	末底改	发生	到	是	在	这	修道院	.

犹太人末底改恰巧也在修道院里。

['lɜːnɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [bai] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Learning	,	no	doubt	,	that	there	were	slaves	to	buy	in	the	train	of	the	army	,
学习	,	不	怀疑	,	那	那里	是	奴隶	到	买	在	这	火车	的	这	军队	,

毫无疑问，他得知军队的行军队伍里有奴隶可以购买。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] - .

he	came	to	us	accompanied	by	some	men	of	the	band	of	Berthoald	.
他	来了	到	我们	伴随	经过	一些	男人	的	这	乐队	的	-	.

他带着贝尔托阿尔德部落的一些人来到我们这里。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ;

You	were	sold	,	poor	child	;
你	是	卖	,	贫穷的	孩子	;

可怜的孩子，你被卖掉了；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['dilər] [ɪn] ['gælɪk] [fleʃ] [səbˈmɪt] [ðə; ði]

you	know	the	disgraceful	examination	that	these	dealers	in	Gallic	flesh	submit	the
你	知道	这	可耻	考试	那	这些	经销商	在	高卢语	肉	提交	这

[sleɪvz] [tuː; tə] . "

slaves	to	.	"
奴隶	到	.	"

你知道这些贩卖法国人肉的商人对奴隶进行的那种可耻的检查。

" [jes] , [jes] ;

"	Yes	,	yes	;
"	是的	,	是的	;

"是的，是的；

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʌndəˈgəʊ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .

I	had	to	undergo	the	shame	before	the	monks	of	the	abbey	of	St	.
我	有	到	经历	这	耻辱	前	这	僧侣	的	这	修道院	的	英石	.

['sætənaɪn] [wen] [ðeɪ] [səʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuː] ,

Saturnine	when	they	sold	me	to	the	Jew	,
土星	什么时候	他们	卖	我	到	这	犹	,

当他们把我卖给犹太人时，我不得不在圣萨图尔尼修道院的僧侣面前忍受这种耻辱。

" ['ɑːnsə(r)d] - , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ʃeɪm] .

"	answered	Septimine	,	hiding	her	face	,	purple	with	shame	.
"	回答	-	,	隐藏	她	脸	,	紫色的	和	耻辱	.

"塞普蒂米娜回答道，她捂着脸，羞愧得脸都紫了。"

['roʊzən] - - [prə'si:did] :

Rosen	**-**	**Aër**	**proceeded**	**:**
罗森	-	-	继续	:

罗森-艾尔继续说道：

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt]

"	**Women**	**and**	**young**	**girls**	**,**	**despite**	**their**	**prayers**	**and**	**resistance**	**,**	**were**	**stripped**
"	女性	和	年轻的	女孩们	,	尽管	他们的	祈祷	和	反抗	,	是	脱衣舞

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

of	**their**	**clothes**	**,**
的	他们的	衣服	,

“妇女和年轻女孩，尽管她们祈祷和反抗，还是被剥去了衣服。”

[prəu'fein] [ænd; ənd] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] ['wɒntɪd] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [sel] [ɔ:(r)]

profaned	**and**	**spoiled**	**by**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**men**	**who**	**wanted**	**either**	**to**	**sell**	**or**
亵渎	和	被宠坏了	经过	这	看起来	的	这	男人	WHO	通缉	任何一个	到	卖	或者

[tu:; tə] [bai] [ˌju: 'es] .

to	**buy**	**us**	**.**
到	买	我们	.

那些想要卖掉我们或买下我们的人的目光，玷污了我们，也玷污了我们。

[maɪ][eɪdʒ][kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)][ˌem 'i:] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'greɪs] — " [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [tɪəz]

My	**age**	**could**	**not**	**spare**	**me**	**this**	**general**	**disgrace**	**—**	**"**	**and**	**breaking**	**out**	**into**	**tears**
我的	年龄	可以	不是	空闲的	我	这	一般的	耻辱	—	"	和	打破	出去	进入	眼泪

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

and	**wringing**	**her**	**arms**	**in**	**despair**	**,**
和	拧干	她	武器	在	绝望	,

“我的年纪让我无法免受这种耻辱——”说着说着，她突然哭了起来，绝望地绞着双臂。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - ['ædɪd] [ə'mɪdst] [məʊnz] :

the	**mother**	**of**	**Amael**	**added**	**amidst**	**moans**	**:**
这	母亲	的	-	额外	在……之中	呻吟	:

阿玛尔的母亲在呻吟声中补充道：

" [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fræŋks] [hu:z] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][wɔ:(r)][maɪ] [sʌn] [ɪz] ! "

"	**Such**	**are**	**the**	**Franks**	**whose**	**companion**	**of**	**war**	**my**	**son**	**is**	**!**	**"**
"	这样的	是	这	弗兰克斯	谁	伴侣	的	战争	我的	儿子	是	!	"

“这就是我儿子的战友——法兰克人！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɒrəb(ə)l] ! "

"	**It**	**is**	**horrible**	**!**	**"**
"	它	是	可怕	!	"

“太可怕了！”

" [ðə; ði] ['beɪsnəs] [kən'faund] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['sɪkən] .

"	**The**	**baseness**	**confounds**	**my**	**senses**	**and**	**makes**	**my**	**heart**	**to**	**sicken**	**.**
"	这	卑鄙	混淆因素	我的	感官	和	制作	我的	心	到	令人作呕	.

“这种卑劣的行为令我感到恶心反胃。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [maɪ] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,

At	**the**	**age**	**of**	**fifteen**	**my**	**son**	**disappeared**	**from**	**the**	**valley**	**of**	**Charolles**	**,**
在	这	年龄	的	十五	我的	儿子	消失	从	这	谷	的	-	,

我儿子十五岁时在沙罗勒山谷失踪了。

[weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] . . . [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['særəsən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

where	**he**	**lived**	**free**	**and**	**happy**	**.**	**.**	**.**	**before**	**the**	**Saracen**	**invasion**	**.**
在哪里	他	居住地	自由的	和	快乐的	.	.	.	前	这	撒拉逊人	入侵	.

在撒拉逊人入侵之前，他曾在那里过着自由快乐的生活……

[wɒt] ['hæpənd] [sɪns] ?

What	**happened**	**since**	**?**
什么	发生	自从	?

之后发生了什么？

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

" ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
" Hearing the name of the valley of Charolles , Bonaik , who had remained
" 听力 这 姓名 的 这 谷 的 - , - , WHO 有 剩余
[stiːpt] [ɪn] [θɔːt] ,
steeped in thought ,
浸泡 在 想法 ,

“听到沙罗勒山谷的名字，一直沉浸在思考中的博奈克，

['trembld] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
trembled and listened to the conversation between Septimine and the mother
颤抖 和 听着 到 这 对话 之间 - 和 这 母亲
[ɒv; əv] - , [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [seɪ] :
of Amael , who proceeded to say :
的 - , WHO 继续 到 说 :

她颤抖着，听着塞普蒂米娜和阿玛尔的母亲之间的对话，阿玛尔的母亲接着说道：

" [pə'hæps] [ðə; ði][dʒuː][həʊldz][ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [laɪf] . "
" Perhaps the Jew holds the secret of my son's life . "
" 也许 这 犹 持有 这 秘密 的 我的 儿子的 生活 . "

“或许那个犹太人掌握着我儿子身世的秘密。”

" [ðæt] [dʒuː] ? . . .
" That Jew ? . . .
" 那 犹 ? . . .

那个犹太人？……

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [wen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][dʒuː] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌem 'iː] ,
" When , despite the pain it gave me , the Jew came to inspect me ,
" 什么时候 , 尽管 这 疼痛 它 给予 我 , 这 犹 来了 到 检查 我 ,

“尽管这让我很痛苦，但那个犹太人还是来检查我。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
I had to undergo the fate of the rest .
我 有 到 经历 这 命运 的 这 休息 .

我不得不承受和其他人一样的命运。

[ai][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] . . . .
I was stripped of my clothes . . . .
我 曾是 脱衣舞 的 我的 衣服 . . . .

我的衣服被扒光了……

[əʊ] , [meɪ] [maɪ] [sʌn] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] !
Oh , may my son never know of my shame !
哦 , 可能 我的 儿子 绝不 知道 的 我的 耻辱 !

哦，但愿我的儿子永远不会知道我的耻辱！

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'ləʊn] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'mɔːs] [θruː] [laɪf] , [ɪf] [hiː; hi]
The thought alone would haunt him as a perpetual remorse through life , if he
这 想法 独自的 会 出没 他 作为 一个 永久 悔恨 通过 生活 , 如果 他
[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
should live ,
应该 居住 ,

如果他还活着，光是想到这件事就会像永世的悔恨一样折磨着他。

" ['roʊzən] - - [ˌintə'dʒekt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Rosen	-	Aër	interjected	in	a	low	voice	.
"	罗森	-	-	插话	在	一个	低的	嗓音	.

罗森-艾尔低声插话道。

" [waɪl] [ai] [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['sleɪvəri] . . .

"	While	I	underwent	the	fate	of	my	companions	in	slavery	.	.	.
"	尽管	我	经历了	这	命运	的	我的	同伴	在	奴隶制	.	.	.

“当我和其他奴隶一样遭受奴役的命运时……”

[ðə; ði][dʒuː] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn][maɪ] [left] [ɑːm] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] [treɪst] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l]

the	Jew	observed	with	a	start	on	my	left	arm	these	two	words	traced	in	indelible
这	犹	观察到	和	一个	开始	在	我的	左边	手臂	这些	二	字	追踪	在	不可磨灭

['lɛtəz] :

letters	:
信件	:

犹太人猛然发现我的左臂上用永不褪色的字母刻着这两个字：

- [brɛn] , - - ['kɑːnæk] . - "

'	Brenn	,	'	'	Karnak	.	'	"
-	布伦	,	-	-	卡纳克	.	-	"

“布伦，”“卡纳克。”

" - [brɛn] , - - ['kɑːnæk] - ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] .

"	'	Brenn	,	'	'	Karnak	'	!	"	cried	the	old	goldsmith	.
"	-	布伦	,	-	-	卡纳克	-	!	"	哭	这	老的	金匠	.

“布伦，卡纳克！”老金匠喊道。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][maɪ]['fæməli] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] ,

"	The	custom	of	doing	so	was	adopted	in	my	family	several	generations	back	,
"	这	风俗	的	正在做	所以	曾是	已采用	在	我的	家庭	一些	几代人	后退	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'læk] ,

because	,	alack	,
因为	,	呜呼	,

“我家几代人以前就养成了这样的习惯，因为，唉，

[ɪn] [ðəʊz] ['trʌbld] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wɔː(r)] ,

in	those	troubled	days	of	continuous	war	,
在	那些	麻烦	天	的	连续的	战争	,

在那些战乱连绵的动荡岁月里，

['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [rent] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] . -

families	were	exposed	to	being	rent	apart	and	dispersed	far	and	wide	.	'
家庭	是	裸露	到	存在	租	除	和	分散的	远的	和	宽的	.	-

家庭被迫分离，流散到四面八方。

[twɒz] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][saɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Twas	an	indelible	sign	which	might	help	them	to	recognize	one	another	.
那是	一个	不可磨灭	符号	哪个	可能	帮助	他们	到	认出	一	其他	.

这是一个不可磨灭的标志，或许能帮助他们彼此认出对方。

" ['roʊzən] - - [hæd; həd] ['hɑːdli] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	Rosen	-	Aër	had	hardly	pronounced	these	words	when	,	drawing	near	her	in
"	罗森	-	-	有	几乎	发音	这些	字	什么时候	,	绘画	靠近	她	在

[diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , - [kraɪd] :

deep	emotion	,	Bonaik	cried	:
深的	情感	,	-	哭	:

罗森-艾尔话音未落，博奈克就激动地走近她，哭了起来：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['kɑːnæk] ? "

"	Are	you	of	the	family	of	Joel	,	the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	?	"
"	是	你	的	这	家庭	的	乔尔	,	这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	?	"

“你是卡纳克部落的布伦人约珥的后裔吗？”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] ! "
" Yes , father ! "
" 是的 , 父亲 ! "

“是的，父亲！”

" [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɜːgəndi] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - , [wʌns] ['siːdɪd] [tuː; tə] - ,
" Did you live in Burgundy in the valley of Charolles , once ceded to Loysik ,
" 做过 你 居住 在 勃艮第 在 这 谷 的 - , 一次 割让 到 - ,

“你是否住在勃艮第的沙罗勒山谷？那里曾经割让给洛伊西克。”

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['roʊnən] , [baɪ] [kɪŋ] [kloʊ'tɛr] [aɪ] ? "
the brother of Ronan , by King Clotaire I ? "
这 兄弟 的 罗南 , 经过 国王 克洛泰尔 我 ? "

罗南的兄弟，是克洛泰尔一世国王的儿子吗?

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ?
" But , good father , how do you know all that ?
" 但 , 好的 父亲 , 如何 做 你 知道 全部 那 ?

“但是，好父亲，您怎么会知道这一切呢？”

" [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] ,
" For only answer ,
" 为了 仅有的 回答 ,

“仅供参考，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
the old man rolled up the sleeve of his blouse and pointed with his finger
这 老的 男人 滚动 向上 这 袖子 的 他的 女式衬衫 和 尖 和 他的 手指
[tuː; tə] [tuː] [wɜːdz] [ɪn'deləbli] [treɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] :
to two words indelibly traced on his left arm :
到 二 字 不可磨灭地 追踪 在 他的 左边 手臂 :

老人卷起衬衫袖子，用手指着左臂上清晰可见的两个字：

" [brɛn] , "
" Brenn , "
" 布伦 , "

“布伦，”

" ['kɑːnæk] .
" Karnak .
" 卡纳克 .

卡纳克。

" ['roʊzən] - - [rɪ'meɪnd] ['stuːpəˌfaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [sed] : " [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ? . . .
" Rosen - Aër remained stupified , and recovering said : " You also ? . . .
" 罗森 - - 剩余 愚蠢 , 和 恢复中 说 : " 你 还 ? . . .

罗森-艾尔愣住了，回过神来后说道：“你也一样？……”

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] . . . .
You also . . . .
你 还 . . . .

你也....

[juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] . . . . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] ? "
You , good father . . . . Are you of the family of Joel ? "
你 , 好的 父亲 . . . . 是 你 的 这 家庭 的 乔尔 ? "

您，好父亲……您是约珥家族的人吗?

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz] - , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['roʊnən] .
" One of my ancestors was Kervan , the uncle of Ronan .
" 一 的 我的 祖先 曾是 - , 这 叔叔 的 罗南 .

“我的祖先之一是克尔万，他是罗南的叔叔。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [əˌfɪliˈeɪʃ(ə)n] . "

That	is	my	affiliation	.	"
那	是	我的	联系	.	"

那是我的所属机构。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn] ['brɪtəni] , [nɪə(r)]['kɑːnæk] ? "

"	Does	your	family	live	in	Brittany	,	near	Karnak	?	"
"	做	你的	家庭	居住	在	布列塔尼	,	靠近	卡纳克	?	"

“你的家人住在布列塔尼，靠近卡纳克神庙吗？”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ælən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɒk] . "

"	My	brother	Allan	or	his	children	remained	at	the	cradle	of	our	stock	.	"
"	我的	兄弟	艾伦	或者	他的	孩子们	剩余	在	这	摇篮	的	我们的	库存	.	"

“我的兄弟艾伦或他的孩子们一直守护着我们的牲畜。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] ? "

"	And	how	did	you	fall	into	slavery	?	"
"	和	如何	做过	你	落下	进入	奴隶制	?	"

你是如何沦为奴隶的?

" ['aʊə(r)] [traɪb] [krɒst] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] [frɒm; frəm]

"	Our	tribe	crossed	the	frontier	and	came	,	according	to	their	custom	from
"	我们的	部落	交叉	这	边境	和	来了	,	根据	到	他们的	风俗	从

[taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

time	immemorial	,
时间	远古的	,

“我们部落越过边境来到这里，按照他们自古以来的习俗，

[tuː; tə] [treɪd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænʧks] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ren] .

to	trade	arms	for	the	vines	of	the	Franks	near	the	county	of	Rennes	.
到	贸易	武器	为了	这	藤蔓	的	这	弗兰克斯	靠近	这	县	的	雷恩	.

用武器换取雷恩郡附近法兰克人的葡萄藤。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

I	was	then	fifteen	,	and	accompanied	my	father	on	his	journey	.
我	曾是	然后	十五	,	和	伴随	我的	父亲	在	他的	旅行	.

当时我十五岁，陪同父亲踏上旅程。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [fræŋks] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .

A	troop	of	Franks	attacked	us	.
一个	部队	的	弗兰克斯	遭到攻击	我们	.

一群法兰克人袭击了我们。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd]['teɪkən]

I	was	separated	during	the	fight	from	my	father	,	was	captured	and	taken
我	曾是	分开	期间	这	斗争	从	我的	父亲	,	曾是	捕获	和	已采取

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['bɒndɪʤ] .

far	away	into	bondage	.
远的	离开	进入	束缚	.

战斗中我与父亲失散，被俘虏并被带到很远的地方沦为奴隶。

[səʊld][frɒm; frəm][wʌn]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Sold	from	one	master	to	another	,
卖	从	一	掌握	到	其他	,

从一个主人卖给另一个主人，

['æksɪdənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [twelv] [j'iəz] .

accident	brought	me	to	this	country	where	I	am	now	twelve	years	.
事故	带来	我	到	这	国家	在哪里	我	是	现在	十二	年	.

一场意外把我带到了这个国家，我在这里已经十二年了。

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [maɪ] [aɪz] ['wɔndə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊld] ['brɪtəni] , ['evə(r)] [friː]
Often have my eyes wandered towards the frontier of our old Brittany , ever free
经常 有 我的 眼睛 漫步 向 这 边境 的 我们的 老的 布列塔尼 , 曾经 自由的
!
!
!

我的目光常常投向我们古老的布列塔尼的边疆，那里永远自由!

[maɪ] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt]
My advanced age coupled to the habit of a profession that I love and that
我的 先进的 年龄 耦合 到 这 习惯 的 一个 职业 那 我 爱 和 那
[kən'səulz] [ˌem 'iː] ,
consoles me ,
游戏机 我 ,

我年纪大了，再加上我从事着一份我热爱且能给我带来慰藉的职业，

[hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
have kept me from thinking of escape .
有 保留 我 从 思维 的 逃脱 .

让我根本没想过逃跑。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] ! . . .
And so we are relatives ! . . .
和 所以 我们 是 亲属 ! . . .

所以我们是亲戚!

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] ['jɒndə(r)] , [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] , [ɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
The unhappy young man yonder , near us , imprisoned in the cavern , is of our
这 不开心 年轻的 男人 远处 , 靠近 我们 , 被监禁 在 这 洞穴 , 是 的 我们的
[blʌd] ? . . .
blood ? . . .
血 ? . . .

远处那边，就在我们附近，被囚禁在洞穴里的不幸青年，是我们的同胞吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frænkɪʃ] [truːp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hæz; həz]
But how did he become chief of this Frankish troop that the inundation has
但 如何 做过 他 变得 首席 的 这 法兰克人 部队 那 这 洪水 有
[dʒʌst] [swˈbləʊd] [ʌp] ? "
just swallowed up ? "
只是 吞咽 向上 ? "

但他怎么会成为这支刚刚被洪水吞没的法兰克军队的首领呢?

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒuː] , [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] [sleɪvz] ,
" I was telling this poor child that a Jew , a dealer in slaves ,
" 我 曾是 讲述 这 贫穷的 孩子 那 一个 犹 , 一个 经销商 在 奴隶 ,

“我当时告诉这个可怜的孩子，一个犹太人，一个奴隶贩子，

['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] — - [brɛn] , - - ['kɑːnæk] - — [ɒn] [maɪ] [ɑːm] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] ,
having noticed these two words — ' Brenn , ' ' Karnak ' — on my arm seemed astonished ,
拥有 注意到 这些 二 字 — - 布伦 , - - 卡纳克 - — 在 我的 手臂 似乎 惊讶 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and said to me :
和 说 到 我 :

他注意到我手臂上的这两个词——“布伦”和“卡纳克”——似乎很惊讶，并对我说：

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ][sʌn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [huː]
' Have you not a son who must be about twenty - five years old , and who
- 有 你 不是 一个 儿子 WHO 必须 是 关于 二十 - 五 年 老的 , 和 WHO
['kæriz] [laɪk][juː; jʊ] ,
carries like you ,
携带 喜欢 你 ,

“你难道没有一个儿子，大约二十五岁，身材和你一样苗条吗？”

[ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] [treɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ? -
those two words traced on his arm ? '
那些 二 字 追踪 在 他的 手臂 ? -

他手臂上刻着的那两个字?

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ,
But despite the horror that the Jew inspired me with ,
但 尽管 这 恐怖 那 这 犹 灵感 我 和 ,

尽管犹太人给我带来的恐惧令人震惊，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ə'gen] . -
his words revived in me the hope of finding my son again . '
他的 字 复活 在 我 这 希望 的 寻找 我的 儿子 再次 . -

他的话重新燃起了我找到儿子的希望。

[jes] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , - [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
Yes , ' I answered him , ' ten years ago my son disappeared from the place where
是的 , - 我 回答 他 , - 十 年 前 我的 儿子 消失 从 这 地方 在哪里
[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] . -
we lived . '
我们 居住地 . -

“是的，”我回答他，“十年前，我的儿子从我们居住的地方失踪了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ? -
' And you lived in the valley of Charolles ? '
- 和 你 居住地 在 这 谷 的 - ? -

“你住在沙罗勒山谷吗？”

[ðə; ði][dʒuː] [ɑːskt] .
the Jew asked .
这 犹 问 .

犹太人问道。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][sʌn] ? -
' Do you know my son ? '
- 做 你 知道 我的 儿子 ? -

你认识我儿子吗?

[aɪ][kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mæn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ,
But the infamous man refused to answer me ,
但 这 臭名昭著的 男人 拒绝 到 回答 我 ,

但那个臭名昭著的人拒绝回答我的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "
and he walked away casting a cruel look upon me . "
和 他 步行 离开 铸件 一个 残忍的 看 之上 我 . "

他转身离开，临走时狠狠地瞪了我一眼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [sɪns] ? " [ɑːskt] - .

"	And	you	have	seen	him	since	?	"	asked	Septimine	.
"	和	你	有	已见	他	自从	?	"	问	-	.

“那你之后见过他吗？”塞普蒂米娜问道。

" ['nevə(r)] [ə'gen] .

"	Never	again	.
"	绝不	再次	.

“绝不再犯。”

[ðə; ði] [kɑːts] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] [ai] [ə'raɪvd] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['fiːmeɪl]

The	carts	resumed	their	march	to	this	country	,	where	I	arrived	with	my	fellow	female
这	购物车	恢复	他们的	行进	到	这	国家	,	在哪里	我	到达的	和	我的	同伴	女性

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

运奴车队继续向这个国家进发，我和我的女奴同伴们也到达了这里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['efəts]

All	the	women	must	have	perished	this	morning	.	.	.	and	without	the	efforts
全部	这	女性	必须	有	遇难	这	早晨	.	.	.	和	没有	这	努力

[ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [gɜːl][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ['ɔːlsəʊ] . "

of	this	brave	girl	I	would	have	perished	also	.	"
的	这	勇敢的	女孩	我	会	有	遇难	还	.	"

今天早上所有妇女肯定都遇难了……如果没有这位勇敢女孩的努力，我也会丧命。

" [ðə; ði][dʒuː] ['mɔdəkaɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [rɪ'flektɪŋ] , " [ðæt] ['diːlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]

"	The	Jew	Mordecai	,	"	replied	the	goldsmith	reflecting	,	"	that	dealer	in	the	flesh	of
"	这	犹	末底改	,	"	回复	这	金匠	反思	,	"	那	经销商	在	这	肉	的

[gɔːlz] ,

Gauls	,
高卢人	,

“犹太人末底改，”金匠沉思着回答，“那个贩卖高卢人肉体的人，

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] - , [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

a	great	friend	of	the	intendant	Ricarik	,	arrived	here	a	few	days	ago	.
一个	伟大的	朋友	的	这	管理者	-	,	到达的	这里	一个	很少	天	前	.

总督里卡里克的一位好朋友几天前抵达了这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] [wen] [ðə; ði][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

He	was	at	the	convent	of	St	.	Saturnine	when	the	donation	of	this
他	曾是	在	这	修道院	的	英石	.	土星	什么时候	这	捐款	的	这

['æbi] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .

abbey	was	made	to	your	son	and	his	band	.
修道院	曾是	制成	到	你的	儿子	和	他的	乐队	.

当这座修道院被捐赠给你的儿子和他的乐队时，他正在圣萨图尔尼修道院。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌn'daʊtɪdli] , [hæv; həv] [rʌn] [ə'hed] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['æbes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	must	,	undoubtedly	,	have	run	ahead	to	warn	the	abbess	,	and	she	,
他	必须	,	无疑	,	有	跑步	前方	到	警告	这	女修道院长	,	和	她	,

[ə'kɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

毫无疑问，他一定是先跑去通知了女修道院长，而她也相应地……

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes]

made	her	preparations	of	defence	against	the	warriors	who	came	to	dispossess
制成	她	准备工作	的	防御	反对	这	战士	WHO	来了	到	剥夺

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

她做好了防御准备，抵御前来夺取她土地的战士。

" [ðə; ði][dʒuː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
" The Jew was in a great hurry to arrive here after his departure from
" 这 犹 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 到达 这里 后 他的 离开 从
[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] ,
the convent of St . Saturnine ,
这 修道院 的 英石 . 土星 ,

"这位犹太人离开圣萨图尔尼修道院后，急匆匆地赶到这里。"

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] , " [rɪ'plaɪd] - .
where he took me from , " replied Septimine .
在哪里 他 采取 我 从 , " 回复 - .

"他把我从哪里带走的？"塞普蒂米娜回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [sleɪvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [pækt] [ˌjuː 'es][ɒn][hɪz; ɪz] [laɪt] ['wægən] [ðæt]
" We were only three slaves and he packed us on his light wagon that
" 我们 是 仅有的 三 奴隶 和 他 包装 我们 在 他的 光 车皮 那
[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːsɪz] .
was drawn by two horses .
曾是 绘制 经过 二 马匹 .

"我们只是三个奴隶，他把我们塞进他那辆由两匹马拉的轻便马车里。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði]
He must have arrived here two or three days ahead of the troop of the
他 必须 有 到达的 这里 二 或者 三 天 前方 的 这 部队 的 这
[seɪ'ŋjɜː] - ,
seigneur Berthoald ,
领主 - ,

他肯定比贝尔托阿尔德领主的军队早两三天到达这里。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['bægɪdʒ] . "
who must have been delayed on his march by his large baggage . "
WHO 必须 有 到过 延迟 在 他的 行进 经过 他的 大的 行李 . "

他一定是因为行李太多而耽误了行程。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][mʌst; məst][hæv; həv]['nəutifaid] - [ɪn] [əd'vɑːns] ,
" So that the Jew must have notified Meroflede in advance ,
" 所以 那 这 犹 必须 有 已通知 - 在 进步 ,

"所以，犹太人一定是事先通知了梅罗弗莱德。"

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]
and must also have revealed to her the secret of the alleged
和 必须 还 有 揭晓 到 她 这 秘密 的 这 据称
['frænkɪʃ] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] ,
Frankish chief being of the Gallic race ,
法兰克人 首席 存在 的 这 高卢语 种族 ,

而且他肯定也向她透露了所谓的法兰克首领其实是高卢人的秘密。

" [əb'zɜːvd] - .
" observed Bonaik .
" 观察到 - .

博奈克观察到。

" [hens] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] ,
" Hence the terrible vengeance of the abbess ,
" 因此 这 糟糕的 复仇 的 这 女修道院长 ,

因此，修女院长展开了可怕的复仇。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [kɑːst]['ɪntuː] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['prɪz(ə)n] ,
who must have had your son cast into that subterranean prison ,
WHO 必须 有 有 你的 儿子 投掷 进入 那 地下 监狱 ,

一定是把您儿子关进那座地下监狱的人。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

expecting	**to**	**expose**	**him**	**to**	**certain**	**death**	**.**
期待	到	暴露	他	到	肯定	死亡	.

期望让他面临必死的命运。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**thing**	**now**	**is**	**how**	**to**	**save**	**him**	**,**	**and**	**to**	**protect**	**ourselves**	**from**	**the**
这	事物	现在	是	如何	到	节省	他	,	和	到	保护	我们自己	从	这

['vendʒəns] [ɒv; əv] - .

vengeance	**of**	**Meroflede**	**.**
复仇	的	-	.

现在的问题是如何救他，以及如何保护我们自己免受梅洛弗莱德的复仇。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

To	**remain**	**here**	**after**	**your**	**son's**	**escape**	**would**	**be**	**to**	**expose**	**these**	**poor**
到	保持	这里	后	你的	儿子的	逃脱	会	是	到	暴露	这些	贫穷的

[ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [deθ] . "

apprentices	**and**	**Septimine**	**to**	**death**	**.**	**"**
学徒	和	-	到	死亡	.	"

你儿子逃走后，你若留在这里，岂不是要让这些可怜的学徒和塞普蒂米娜送命吗?

" [əʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**good**	**father**	**!**
"	哦	,	好的	父亲	!

“哦，好父亲！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [pʊt][ɪn] - , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	**put**	**in**	**Septimine**	**,**	**joining**	**her**	**hands**	**.**
"	放	在	-	,	加入	她	双手	.

“把塞普蒂明放进去，双手合十。”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] - [ɪz]

"	**No**	**one**	**can**	**penetrate**	**into**	**the**	**building**	**under**	**which**	**the**	**seigneur**	**Berthoald**	**is**
"	不	一	能	穿透	进入	这	建筑	在下面	哪个	这	领主	-	是

[ɪm'prɪznd] . "

imprisoned	**.**	**"**
被监禁	.	"

“任何人都无法进入囚禁贝尔托阿尔德领主的那栋建筑。”

" [kɔːl] [hɪm] - , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ['roʊzən] - - ['bɪtəli] .

"	**Call**	**him**	**Amael**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Rosen**	**-**	**Aër**	**bitterly**	**.**
"	称呼	他	-	,	我的	孩子	,	"	说	罗森	-	-	苦涩地	.

“叫他阿玛尔吧，我的孩子，”罗森-艾尔苦涩地说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fə'get] .

"	**The**	**name**	**of**	**Berthoald**	**constantly**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**shame**	**that**	**I**	**would**	**forget**	**.**
"	这	姓名	的	-	不断地	提醒	我	的	一个	耻辱	那	我	会	忘记	.

"

"

“伯托尔德这个名字总是让我想起一件我本想忘记的耻辱事。”

" [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]
" To extricate Amael out of the cavern is not an impossible feat , " said the old
" 到 解脱 - 出去 的 这 洞穴 是 不是 一个 不可能的 特技 , " 说 这 老的
['gəʊldsmɪθ] ,
goldsmith ,
金匠 ,

“把阿玛尔从洞穴里救出来并非不可能，”老金匠说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
raising his head .
提高 他的 头 .

抬起头。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" I have just been thinking it over .
" 我 有 只是 到过 思维 它 超过 .

我一直在考虑这件事。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] . "
We have a fair chance of success . "
我们 有 一个 公平的 机会 的 成功 . "

我们有相当大的成功机会。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] ['roʊzən] - - , " [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði]
" But , good father , " asked Rosen - Aër , " what about the iron bars at the
" 但 , 好的 父亲 , " 问 罗森 - - , " 什么 关于 这 铁 酒吧 在 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːkʃɒp] ,
window of this workshop ,
窗户 的 这 车间 ,

“但是，好父亲，”罗森-艾尔问道，“那这间作坊窗户上的铁栅栏呢？”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][sʌn][ɪz] [kən'faɪnd] ?
and those at the air - hole of the cave in which my son is confined ?
和 那些 在 这 空气 - 洞 的 这 洞穴 在 哪个 我的 儿子 是 受限 ?

还有那些在我儿子被囚禁的洞穴的通风口附近的人吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [məʊt] ?
And then that large and deep moat ?
和 然后 那 大的 和 深的 护城河 ?

然后还有那条宽阔而深邃的护城河?

[wɒt] ['ɒbstək(ə)lz] ! "
What obstacles ! "
什么 障碍 ! "

真是困难重重!

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [sə'maʊnt] .
" These are not the most difficult obstacles to surmount .
" 这些 是 不是 这 最多 难的 障碍 到 超越 .

“这些并不是最难克服的障碍。”

[sə'pəʊz] [naɪt] [hæz; həz][set][ɪn][ænd; ənd] - [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [friː] .
Suppose night has set in and Amael is with us , free .
认为 夜晚 有 放 在 和 - 是 和 我们 , 自由的 .

假设夜幕降临，阿玛尔和我们在一起，自由自在。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [liːv] [ðə; ði] ['æbi] , " [sed] - ; " [ɪ'skeɪp] . . . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [fliː] — "
" **Leave** **the** **abbey** **,** " **said** **Septimine** **;** " **escape** **.** **.** **.** **we** **shall** **all** **flee** **—** "
" 离开 这 修道院 , " 说 - ; " 逃脱 . . . 我们 将 全部 逃跑 — "

“离开修道院，”塞普蒂米娜说，“逃走……我们都要逃走——”

" [ænd; ənd] [haʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
" **And** **how** **,** **my** **child** **?**
" 和 如何 , 我的 孩子 ?

“孩子，你觉得怎么样？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)
第7/8页

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wɪð] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ɪz] [lɒkt] ?

Do	you	forget	that	with	nightfall	the	gate	of	the	jetty	is	locked	?
做	你	忘记	那	和	黄昏	这	门	的	这	码头	是	已锁定	?

你难道忘了夜幕降临后码头的闸门就会锁上吗?

[ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɪz][ðeə(r)][ɒn] [gɑːd] .

A	watchman	is	there	on	guard	.
一个	守望者	是	那里	在	警卫	.

那里有一名守卫在站岗。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [klɪəd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ['kʌvəz] [ðə; ði] [rəʊd] .

But	,	even	if	we	cleared	the	gate	,	the	inundation	covers	the	road	.
但	,	甚至	如果	我们	已清除	这	门	,	这	洪水	封面	这	路	.

但是，即使我们清理了大门，洪水也淹没了道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

It	will	take	two	or	three	days	for	the	waters	to	withdraw	.
它	将要	拿	二	或者	三	天	为了	这	水	到	提取	.

水退去需要两到三天时间。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðɪs] ['æbi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] [laɪk] [æn; ən]['aɪlənd] . "

Until	then	this	abbey	will	remain	surrounded	by	water	like	an	island	.	"
直到	然后	这	修道院	将要	保持	包围	经过	水	喜欢	一个	岛	.	"

在此之前，这座修道院将像一座岛屿一样被水环绕。

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] . "

"	Master	Bonaik	,	"	said	one	of	the	young	apprentices	,	"	there	are	the	fishing	boats	.	"
"	掌握	-	,	"	说	一	的	这	年轻的	学徒	,	"	那里	是	这	钓鱼	船	.	"

“博奈克师傅，”其中一个年轻的学徒说，“渔船在那边。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːsənd] , [maɪ] [bɔɪ] , [æt; ət] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ? "

"	Where	are	they	usually	fastened	,	my	boy	,	at	what	part	of	the	pond	?	"
"	在哪里	是	他们	通常	系紧	,	我的	男生	,	在	什么	部分	的	这	池塘	?	"

“孩子，它们通常拴在哪里？在池塘的哪个位置？”

" [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] . "

"	On	the	side	of	the	chapel	.	"
"	在	这	边	的	这	教堂	.	"

“在教堂旁边。”

" [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

"	To	reach	them	we	would	have	to	cross	the	interior	court	of	the	cloister	,
"	到	抵达	他们	我们	会	有	到	叉	这	内部的	法庭	的	这	修道院	,

“要到达他们那里，我们必须穿过修道院的内院。”

[ænd; ənd][ɪts][dɔː(r)][ɪz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['bəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ! "

and	its	door	is	every	evening	bolted	and	barred	from	within	!	"
和	它是	门	是	每一个	晚上	螺栓连接	和	禁止	从	之内	!	"

每天晚上，它的大门都会从里面反锁上!

" [ə'læk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - , " [mʌst; məst][wi:; wi] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "

"	Alack	!	"	exclaimed	Rosen	-	Aër	,	"	must	we	renounce	all	hope	of	escape	?	"
"	呜呼	!	"	惊呼	罗森	-	-	,	"	必须	我们	放弃	全部	希望	的	逃脱	?	"

“唉！”罗森-艾尔惊呼道，“难道我们真的要放弃所有逃脱的希望吗？”

" ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

"	Never	give	up	hope	.
"	绝不	给	向上	希望	.

永远不要放弃希望。

[let] [ju: 'es] [fɜ:st] [θɪŋk] [ɒv; əv] - .

Let	us	first	think	of	Amael	.
让	我们	第一的	思考	的	-	.

我们先来想想阿玛尔。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [wʌns] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [wɜ:s] .

Whatever	may	happen	,	once	he	is	out	of	the	cavern	,	his	fate	will	not	be	worse	.
任何	可能	发生	,	一次	他	是	出去	的	这	洞穴	,	他的	命运	将要	不是	是	更糟	.

无论发生什么，只要他走出洞穴，他的命运就不会更糟。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , " [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] ,

Now	,	my	lads	,	"	the	goldsmith	added	,	addressing	the	apprentices	,
现在	,	我的	小伙子们	,	"	这	金匠	额外	,	解决	这	学徒	,

“好了，我的孩子们，”金匠对学徒们说，“

" [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪz] [greɪv] . . .

"	what	we	are	about	to	attempt	is	grave	.	.	.
"	什么	我们	是	关于	到	试图	是	严重	.	.	.

我们即将尝试的事情非常严重……

[jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [steɪk] .

your	lives	and	ours	are	at	stake	.
你的	生活	和	我们的	是	在	赌注	.

你我的性命都危在旦夕。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [ɔ:(r)] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .

You	have	no	choice	but	to	help	us	or	betray	us	.
你	有	不	选择	但	到	帮助	我们	或者	背叛	我们	.

你别无选择，要么帮助我们，要么背叛我们。

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [beɪs] [ækt] .

To	betray	us	would	be	a	base	act	.
到	背叛	我们	会	是	一个	根据	行为	.

背叛我们是卑鄙的行为。

[ˌnevəðə'les] [jɔ:(r); jə(r)] ['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [flaɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]

Nevertheless	your	only	interest	in	this	flight	is	the	uncertain	hope	of	recovering
尽管如此	你的	仅有的	兴趣	在	这	航班	是	这	不确定	希望	的	恢复中

[jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] .

your	freedom	.
你的	自由	.

然而，你乘坐这趟航班的唯一目的，只是抱着重获自由的渺茫希望。

[du:; də] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] ?

Do	you	prefer	to	betray	us	?
做	你	更喜欢	到	背叛	我们	?

你宁愿背叛我们吗?

[seɪ] [səʊ] ['fræŋkli] , [ænd; ənd] [naʊ] . . . .

Say	so	frankly	,	and	now	.	.	.	.
说	所以	坦率地说	,	和	现在	.	.	.	.

坦诚地说出来，现在……

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] ['enɪθɪŋ] ,

In	that	event	I	shall	not	undertake	anything	,
在	那	事件	我	将	不是	承担	任何事物	,

那样的话，我将不做任何事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz] [siːld] . . . .

and	the	fate	of	the	worthy	woman	and	her	son	is	sealed	.	.	.	.
和	这	命运	的	这	值得	女士	和	她	儿子	是	密封	.	.	.	.

这位贤良妇人和她儿子的命运就此注定.....

[ɪf] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wiː; wɪ] [sək'siːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] [tuː; tə] [seɪv] - [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs]

If	,	on	the	contrary	,	we	succeed	with	your	help	to	save	Amael	and	leave	this
如果	,	在	这	相反	,	我们	成功	和	你的	帮助	到	节省	-	和	离开	这

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

相反，如果我们在你的帮助下成功救出阿玛尔并离开这座修道院，

[ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] : [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ɑː'mɔrikə]

this	is	my	plan	:	I	am	told	it	is	about	four	days	'	march	from	here	to	Armorica
这	是	我的	计划	:	我	是	讲述	它	是	关于	四	天	-	行进	从	这里	到	阿莫里卡

,

,
,

我的计划是这样的：据我所知，从这里到阿莫里卡大约需要四天的路程。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['terətri] [ɪn][ɔːl] [gɔːl] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [friː] .

the	only	territory	in	all	Gaul	that	is	still	free	.
这	仅有的	领土	在	全部	高卢	那	是	仍然	自由的	.

高卢唯一仍然保持自由的地区。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪtəni] , [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ['kɑːnæk] .

Arrived	in	Brittany	,	we	shall	take	the	road	to	Karnak	.
到达的	在	布列塔尼	,	我们	将	拿	这	路	到	卡纳克	.

抵达布列塔尼后，我们将前往卡纳克神庙。

[ðeə(r)] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .

There	we	shall	find	my	brother	or	his	descendants	.
那里	我们	将	寻找	我的	兄弟	或者	他的	后代	.

在那里我们会找到我的兄弟或他的后代。

[maɪ] [traɪb] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['fæməli] .

My	tribe	will	receive	us	all	as	children	of	its	own	family	.
我的	部落	将要	收到	我们	全部	作为	孩子们	的	它是	自己的	家庭	.

我的部落会像对待自己的孩子一样接纳我们。

[frɒm; frəm] ['gəʊldˌsmɪθs] [ə'prentɪsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'prentɪsɪz] [ɪn] [fiːld] - ['leɪbə(r)] ,

From	goldsmith's	apprentices	you	will	become	apprentices	in	field	-	labor	,
从	金匠的	学徒	你	将要	变得	学徒	在	场地	-	劳动	,

你们将从金匠学徒变成田间劳作的学徒。

[ən'les] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ,

unless	you	should	prefer	to	pursue	your	trade	in	some	town	of	Brittany	,
除非	你	应该	更喜欢	到	追求	你的	贸易	在	一些	镇	的	布列塔尼	,

除非你更愿意在布列塔尼的某个城镇从事你的生意，

['əʊnli][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [sleɪvz] [bʌt; bət][æz; əz] [friː] ['ɑːtɪzænz] .

only	no	longer	as	slaves	but	as	free	artisans	.
仅有的	不	更长	作为	奴隶	但	作为	自由的	工匠	.

他们不再是奴隶，而是自由工匠。

[rɪ'flekt] ['raɪplɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .
Reflect ripely , and decide .
反映 成熟 , 和 决定 .

仔细考虑后再做决定。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] .
The day is slipping by .
这 天 是 滑倒 经过 .

时间飞逝。

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
Time is precious .
时间 是 宝贵的 .

时间宝贵。

" ['dʒʌstɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Justin , one of the apprentices , consulted with his companions in a low voice ,
" 贾斯汀 , 一 的 这 学徒 , 咨询 和 他的 同伴 在 一个 低的 嗓音 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] :
and then answered :
和 然后 回答 :

学徒之一的贾斯汀低声与同伴商量了一下，然后回答道：

" ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [nɒt] ['daʊtf(ə)l] , ['mɑːstə(r)] - .
" Our choice is not doubtful , Master Bonaik .
" 我们的 选择 是 不是 疑 , 掌握 - .

“我们的选择毋庸置疑，博奈克大师。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [hæp]
We shall join you in restoring a son to his mother ; hap
我们 将 加入 你 在 恢复 一个 儿子 到 他的 母亲 ; 哈普

我们将与你们一起，让儿子回到母亲身边；

[wɒt] [hæp] [meɪ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] . "
what hap may , we shall share your fate . "
什么 哈普 可能 , 我们 将 分享 你的 命运 . "

无论发生什么，我们都将同甘共苦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dʒenərəs] [bɔɪz] ! " [sed] ['roʊzən] - - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" Thank you , my generous boys ! " said Rosen - Aër , with her eyes full of tears .
" 感谢 你 , 我的 慷慨的 男孩们 ! " 说 罗森 - - , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

“谢谢你们，我慷慨的孩子们！”罗森-艾尔说着，眼里噙满了泪水。

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

“呜呼！

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪz] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd]
All I can offer you in exchange for your noble conduct is the gratitude
全部 我 能 提供 你 在 交换 为了 你的 高贵 执行 是 这 感激
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! "
of a mother ! "
的 一个 母亲 ! "

对于你如此高尚的行为，我唯一能给予的，就是一位母亲的感激之情！

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ænd; ənd]
" Now , " said the goldsmith , who seemed to have regained the agility and
" 现在 , " 说 这 金匠 , WHO 似乎 到 有 恢复 这 敏捷 和
[vɪ'væsətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
vivacity of his youth ,
活泼 的 他的 青年 ,

“现在，”金匠说道，他似乎又恢复了年轻时的敏捷和活力。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] !

"	no	more	words	!
"	不	更多的	字	!

无话可说了!

[tuː; tə] [wɜːk] !

To	work	!
到	工作	!

去工作!

[tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Two	of	you	will	see	to	the	sawing	of	the	bars	of	the	window	.
二	的	你	将要	看	到	这	锯切	的	这	酒吧	的	这	窗户	.

你们两人负责锯断窗户的栏杆。

[bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

But	do	it	so	that	they	remain	in	position	.	"
但	做	它	所以	那	他们	保持	在	位置	.	"

但这样做是为了让他们保持在原位。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , ['fɑːðə(r)] - , " [sed] ['dʒʌstɪn] ; " [ðə; ði][bɑːrz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

"	We	understand	,	Father	Bonaik	-	,	"	said	Justin	;	"	the	bars	will	remain	in	position	;
"	我们	理解	,	父亲	-	,	"	说	贾斯汀	;	"	这	酒吧	将要	保持	在	位置	;	

“我们明白了，博奈克神父，”贾斯汀说；“栏杆将保持原位；

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][ɒv; əv][ðə; ði]

all	that	will	be	needed	to	throw	them	down	will	be	a	slight	tap	of	the
全部	那	将要	是	需要	到	扔	他们	向下	将要	是	一个	轻微	轻敲	的	这

['hæmə(r)] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] . "

hammer	when	you	tell	us	.	"
锤	什么时候	你	告诉	我们	.	"

“你只要告诉我们一声，轻轻敲一下锤子就能把它们打倒。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

"	There	is	no	fear	of	being	seen	from	without	.
"	那里	是	不	害怕	的	存在	已见	从	没有	.

“不怕被外面的人看到。”

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

The	opposite	building	has	no	windows	facing	us	.	"
这	对面的	建筑	有	不	视窗	面向	我们	.	"

对面那栋楼没有朝向我们的窗户。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːd] ? "

"	But	how	are	the	bars	of	the	air	-	hole	to	be	sawed	?	"
"	但	如何	是	这	酒吧	的	这	空气	-	洞	到	是	锯	?	"

“但是，该如何锯开通风孔的栅栏呢？”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ]

"	The	prisoner	will	do	that	himself	with	the	aid	of	this	file	that	I	shall	throw
"	这	囚犯	将要	做	那	他自己	和	这	援助	的	这	文件	那	我	将	扔

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] [ræpt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

over	to	him	wrapped	in	another	note	directing	him	what	to	do	.
超过	到	他	包装	在	其他	笔记	导演	他	什么	到	做	.

“囚犯将借助我将扔给他的这本文件自行完成这项工作，文件用另一张纸条包裹着，指示他该怎么做。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [bentʃ] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	Saying	this	the	old	man	sat	down	upon	his	work	-	bench	and	wrote	the	following
"	说	这	这	老的	男人	卫星	向下	之上	他的	工作	-	长椅	和	写道	这	下列的

[laɪnz] [wɪtʃ] - ,

lines	which	Septimine	,
线条	哪个	-	,

“说完，老人便坐在工作台上，写下了以下几行文字，塞普蒂米娜……”

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] :

leaning	over	his	shoulders	,	read	aloud	as	fast	as	he	wrote	:
倾斜	超过	他的	肩膀	,	读	大声	作为	快速地	作为	他	写道	:

他俯身在他肩后，一边快速地朗读，一边快速地写下：

" [sɔː] [ɒf] [wɪð] [ðɪs] [faɪl] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Saw	off	with	this	file	the	iron	bars	of	the	air	-	hole	,	keeping	them	,	however	,	in	position	.
"	锯	离开	和	这	文件	这	铁	酒吧	的	这	空气	-	洞	,	保持	他们	,	然而	,	在	位置	.

“用这把锉刀锯掉了通风孔的铁条，但保留了铁条的位置。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

When	it	is	dark	remove	them	.
什么时候	它	是	黑暗的	消除	他们	.

天黑后把它们拿走。

[θriː] [pul] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld] ,

Three	pulls	given	to	the	string	,	one	end	of	which	you	hold	,
三	拉	给定	到	这	细绳	,	一	结尾	的	哪个	你	抓住	,

拉动绳子三次，绳子的一端你握在手中。

[wɪl] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

will	announce	to	us	that	you	are	ready	.
将要	宣布	到	我们	那	你	是	准备好	.

你会通知我们你已准备就绪。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [drɔː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][eə(r)] - [həʊl][æn; ən] ['empti] ['bærəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

You	will	then	draw	towards	the	air	-	hole	an	empty	barrel	that	we	shall	have
你	将要	然后	画	向	这	空气	-	洞	一个	空的	桶	那	我们	将	有

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] . "

tied	to	the	end	of	the	string	.	"
系	到	这	结尾	的	这	细绳	.	"

然后，你要把我们绑在绳子末端的空桶拉向通风孔。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[gʊd] ['fɑːðə(r)] !

Good	father	!
好的	父亲	!

好父亲！

[juː; jʊ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [miːnz] [ɒv; əv]

You	had	so	much	presence	of	mind	as	to	think	of	all	these	means	of
你	有	所以	很多	在场	的	头脑	作为	到	思考	的	全部	这些	方法	的

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

escape	and	prepare	for	them	?
逃脱	和	准备	为了	他们	?

你竟然如此机智，能想到所有这些逃跑方法并做好准备？

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

How	grateful	my	heart	is	to	you	!	"
如何	感激的	我的	心	是	到	你	!	"

我由衷地感谢你！

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

"	We	must	find	means	of	escape	,	"	answered	the	old	man	,	starting	to	write
"	我们	必须	寻找	方法	的	逃脱	,	"	回答	这	老的	男人	,	开始	到	写

;

;

;

“我们必须找到逃脱的方法，”老人一边回答，一边开始写字；

" [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət] [steɪk] — — "

"	the	lives	of	us	all	are	now	at	stake	—	—	"
"	这	生活	的	我们	全部	是	现在	在	赌注	—	—	"

“我们所有人的生命都危在旦夕——”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

"	And	we	who	are	of	the	trade	,
"	和	我们	WHO	是	的	这	贸易	,

“而我们这些从事这行的人，

[wiː; wi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːst] , " [sed]

we	really	believed	you	were	preparing	these	articles	for	the	cast	,	"	said
我们	真的	相信	你	是	准备	这些	文章	为了	这	投掷	,	"	说

['dʒʌstɪn] .

Justin	.
贾斯汀	.

“我们真的以为你是在为演员们准备这些文章，”贾斯汀说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] !

"	This	is	a	fine	trick	!
"	这	是	一个	美好的	诡计	!

“这招真妙！”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [wɪl] [hɪm'self] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [rəʊps] .

The	wicked	Ricarik	will	himself	have	furnished	us	the	barrel	and	ropes	.
这	邪恶	-	将要	他自己	有	提供	我们	这	桶	和	绳索	.

邪恶的里卡里克会亲自给我们提供木桶和绳索。

" - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz] - [rəʊt] :

"	Septimine	continued	to	read	as	Bonaik	wrote	:
"	-	持续	到	读	作为	-	写道	:

“塞普蒂明继续读着博奈克写的内容：

" [wen] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [həʊl] ,

"	When	the	barrel	is	near	enough	to	the	air	-	hole	,
"	什么时候	这	桶	是	靠近	足够的	到	这	空气	-	洞	,

“当枪管足够靠近气孔时，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [ɪz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [θrəʊ]

you	will	take	firm	hold	of	a	rope	that	is	wound	around	the	barrel	and	throw
你	将要	拿	公司	抓住	的	一个	绳索	那	是	伤口	大约	这	桶	和	扔

[jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

yourself	into	the	water	.
你自己	进入	这	水	.

你要紧紧抓住缠绕在桶上的绳子，然后跳入水中。

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

You	will	push	the	barrel	,	and	we	will	pull	it	gently	toward	the	window	,
你	将要	推	这	桶	,	和	我们	将要	拉	它	轻轻地	朝向	这	窗户	,

你推一下桶，我们轻轻地把它拉向窗户。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] ['iːzəli] [wɪð] ['aʊə(r)] [help] .

which	you	will	then	be	able	to	scale	easily	with	our	help	.
哪个	你	将要	然后	是	有能力的	到	规模	容易地	和	我们的	帮助	.

届时，在我们的帮助下，您将能够轻松扩展规模。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][rest] . "

We	shall	consider	the	rest	.	"
我们	将	考虑	这	休息	.	"

其余的我们会考虑。

" [əʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - ['tendəli] , " [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn][ɪz]

"	Oh	,	good	father	,	"	exclaimed	Rosen	-	Aër	tenderly	,	"	thanks	to	you	,	my	son	is
"	哦	,	好的	父亲	,	"	惊呼	罗森	-	-	温柔地	,	"	谢谢	到	你	,	我的	儿子	是

[seɪvd] ! "

saved	!	"
已保存	!	"

“哦，好父亲，”罗森-艾尔温柔地说道，“多亏了您，我的儿子得救了！”

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

“呜呼！

[nɒt][səʊ][fɑːst] , [pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] !

Not	so	fast	,	poor	woman	!
不是	所以	快速地	,	贫穷的	女士	!

别这么快，可怜的女人！

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ;

I	told	you	before	,	to	take	him	out	of	the	cavern	is	possible	;
我	讲述	你	前	,	到	拿	他	出去	的	这	洞穴	是	可能的	;

我之前就告诉过你，把他从山洞里带出来是可能的；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðæt][ðə; ði] [niːd] [wɪl][biː; bi][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['kɒnvənt] . . . .

but	after	that	the	need	will	be	to	get	out	of	this	accursed	convent	.	.	.	.
但	后	那	这	需要	将要	是	到	得到	出去	的	这	被诅咒的	修道院	.	.	.	.

但之后，她必须离开这座该死的修道院……

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] !

Well	,	we	shall	try	!
出色地	,	我们	将	尝试	!

好，我们会试试！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [lɑːst][laɪnz] :

"	and	he	proceeded	to	write	these	last	lines	:
"	和	他	继续	到	写	这些	最后的	线条	:

然后他接着写下了最后这几行字：

" [pə'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][swɪm] ; [nəʊ] [ɪm'pruːdns] !

"	Perhaps	you	can	swim	;	no	imprudence	!
"	也许	你	能	游泳	;	不	轻率	!

“或许你会游泳；不要鲁莽行事！”

[ðə; ði][best] ['swɪməz] [get] ['draʊnd] .

The	best	swimmers	get	drowned	.
这	最好的	游泳运动员	得到	溺水	.

最优秀的游泳运动员也会溺水身亡。

[rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Reserve	your	strength	so	as	to	be	able	to	help	your	mother	to	escape
预订	你的	力量	所以	作为	到	是	有能力的	到	帮助	你的	母亲	到	逃脱

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['æbi] .

from	this	abbey	.
从	这	修道院	.

保存体力，以便帮助你的母亲逃离这座修道院。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['pɑːtʃmənt] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ,

When **you** **receive** **this** **parchment** **tear** **it** **up** **in** **little** **bits** **;** **the** **same** **with** **the** **first** **,**

什么时候 你 收到 这 羊皮纸 撕 它 向上 在 小的 比特 ; 这 相同的 和 这 第一的 ,

收到这张羊皮纸后，把它撕成小块；第一张也一样。

[θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

throw **them** **into** **the** **darkest** **corner** **of** **your** **prison** **because** **it** **is** **possible**

扔 他们 进入 这 最黑暗的 角落 的 你的 监狱 因为 它 是 可能的

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] . "

that **you** **may** **be** **sent** **for** **and** **taken** **from** **there** **before** **evening** **.** **"**

那 你 可能 是 发送 为了 和 已采取 从 那里 前 晚上 . "

把它们扔到监狱最黑暗的角落，因为你很可能在傍晚之前就被派人从那里抓走。

" [əʊ] , [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['terə(r)] .

" **Oh** **,** **God** **!** **"** **exclaimed** **Rosen** **-** **Aër** **joining** **her** **hands** **in** **terror** **.**

" 哦 , 上帝 ! " 惊呼 罗森 - - 加入 她 双手 在 恐怖 .

“哦，天哪！”罗森-艾尔惊恐地双手合十，惊叫道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

" **We** **never** **thought** **of** **that** **.**

" 我们 绝不 想法 的 那 .

我们从未想过这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] . "

Such **a** **misfortune** **is** **possible** **.** **"**

这样的 一个 不幸 是 可能的 . "

这种不幸并非不可能。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔː'siː] ['evri] [ɪˌventʃu'ælətɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [wɪð]

" **We** **must** **foresee** **every** **eventuality** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **closing** **his** **letter** **with**

" 我们 必须 预见 每一个 可能性 , " 回复 这 老的 男人 结束 他的 信 和

[ðiːz] [wɜːdz] :

these **words** **:**

这些 字 :

“我们必须预见每一种可能发生的情况，”老人在信的结尾这样写道：

" [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [ɪn] ['hiːsəs] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] !

" **Do** **not** **despair** **,** **and** **place** **your** **hope** **in** **Hesus** **,** **the** **God** **of** **our** **fathers** **!**

" 做 不是 绝望 , 和 地方 你的 希望 在 耶稣 , 这 上帝 的 我们的 父亲们 !

"

"

"

不要绝望，要仰望耶稣，我们祖先的神！

" [əʊ] ! " [m'ɜːməd] ['roʊzən] - - [ɪn] [dɪ'stres] , " [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz]

" **Oh** **!** **"** **murmured** **Rosen** **-** **Aër** **in** **distress** **,** **"** **the** **faith** **of** **his** **fathers** **,** **the** **teachings**

" 哦 ! " 低声说道 罗森 - - 在 痛苦 , " 这 信仰 的 他的 父亲们 , 这 教义

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of **his** **family** **,**

的 他的 家庭 ,

“哦！”罗森-艾尔痛苦地低语道，“他祖先的信仰，他家族的教诲，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [hiː; hi]

the **sufferings** **of** **his** **race** **,** **and** **the** **hatred** **for** **the** **stranger** **—** **he**

这 苦难 的 他的 种族 , 和 这 仇恨 为了 这 陌生人 — 他

[hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "

has **forgotten** **it** **all** **!** **"**

有 被遗忘的 它 全部 ! "

他把自己的种族所遭受的苦难，以及对陌生人的仇恨——全都忘得一干二净了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɔ:l] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm] ,

"	But	the	sight	of	his	mother	will	have	brought	all	back	again	to	him	,
"	但	这	视线	的	他的	母亲	将要	有	带来	全部	后退	再次	到	他	,

但是，看到母亲的那一刻，所有的一切都会再次涌上心头。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	answered	the	old	man	.
"	回答	这	老的	男人	.

“老人回答道。”

['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ] - .

Saying	this	he	gave	a	pull	to	the	string	to	notify	Amael	.
说	这	他	给予	一个	拉	到	这	细绳	到	通知	-	.

说着，他拉了一下绳子，通知了阿麦尔。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	latter	answered	the	signal	in	the	same	way	.
这	后者	回答	这	信号	在	这	相同的	方式	.

后者以同样的方式回应了信号。

- [ðen] [ræpt] [ðə; ði][faɪl][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

Bonaik	then	wrapped	the	file	in	the	parchment	and	threw	it	to	the	other	side
-	然后	包装	这	文件	在	这	羊皮纸	和	扔	它	到	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] .

of	the	moat	.
的	这	护城河	.

然后博奈克用羊皮纸把文件包起来，扔到了护城河的另一边。

[ðə; ði][eɪm][wɒz; wəz] [ə'gen] ['ækjərət] .

The	aim	was	again	accurate	.
这	目的	曾是	再次	准确的	.

这次瞄准再次准确无误。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][faɪl] ,

The	missive	,	together	with	the	file	,
这	信函	,	一起	和	这	文件	,

信件连同文件，

[flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] - [həʊl][ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

flew	through	the	air	-	hole	and	dropped	on	the	floor	of	the	cavern	.
飞翔	通过	这	空气	-	洞	和	掉落	在	这	地面	的	这	洞穴	.

它飞过通风孔，落到洞穴底部。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm'self] [ɒn] [ði:z] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

After	having	informed	himself	on	these	further	instructions	from	the	old	man	,
后	拥有	知情的	他自己	在	这些	更远	指示	从	这	老的	男人	,

在听完老人的进一步指示后，

- [ʃəʊd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rz] .

Amael	showed	himself	behind	the	bars	.
-	显示	他自己	在后面	这	酒吧	.

阿梅尔在牢房里现身了。

[hɪz; ɪz]['i:gə(r)] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

His	eager	eyes	seemed	to	ask	for	his	mother	.
他的	渴望的	眼睛	似乎	到	问	为了	他的	母亲	.

他那双渴望的眼睛似乎在寻找他的母亲。

" [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - [tuː; tə]['roʊzən] - - ; " [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə]

"	He	is	looking	for	you	,	"	said	Septimine	to	Rosen	-	Aër	;	"	show	yourself	to
"	他	是	寻找	为了	你	,	"	说	-	到	罗森	-	-	;	"	展示	你自己	到

[hɪm] ;

him	;
他	;

“他正在找你，”塞普蒂米娜对罗森-艾尔说；“去见见他吧；

[duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][hɪm] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

do	not	deny	him	this	consolation	.
做	不是	否定	他	这	安慰	.

不要剥夺他这份安慰。

" [ðə; ði]['gælɪk]['meɪtrən] [saɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] - [tʊk] [tuː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	The	Gallic	matron	sighed	,	and	leaning	upon	Septimine	took	two	steps	towards	the
"	这	高卢语	护士长	叹了口气	,	和	倾斜	之上	-	采取	二	步骤	向	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“这位高卢女主人叹了口气，靠在塞普蒂米娜身上，朝窗户走了两步。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [miːn] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

There	,	with	a	solemn	and	resigned	mien	,	she	raised	a	finger	to	heaven	,
那里	,	和	一个	庄严	和	辞职	面容	,	她	提高	一个	手指	到	天堂	,

她神情肃穆而无奈地向天空举起一根手指。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

as	if	to	say	to	her	son	to	trust	the	God	of	his	fathers	.
作为	如果	到	说	到	她	儿子	到	相信	这	上帝	的	他的	父亲们	.

仿佛在告诉她的儿子，要信赖他祖先的神。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - ,

At	the	sight	of	his	mother	and	Septimine	,
在	这	视线	的	他的	母亲	和	-	,

看到他的母亲和塞普蒂米娜，

[ðə; ði] [swiːt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

the	sweet	image	of	whom	had	never	left	him	since	he	first	saw	her	at
这	甜的	图像	的	谁	有	绝不	左边	他	自从	他	第一的	锯	她	在

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sætənaɪn] ,

the	convent	of	St	.	Saturnine	,
这	修道院	的	英石	.	土星	,

自从在圣萨图尔尼修道院第一次见到她以来，她甜美的身影就从未离开过他的脑海。

- [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Amael	joined	his	hands	,	and	raised	them	above	his	head	.
-	加入	他的	双手	,	和	提高	他们	多于	他的	头	.

阿麦尔双手合十，高举过头顶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æt; ət][wʌns] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

His	face	indicated	at	once	resignation	,	respect	and	happiness	.
他的	脸	表明的	在	一次	辞职	,	尊重	和	幸福	.

他的脸上同时流露出无奈、敬意和喜悦。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] ,

"	And	now	,	my	boys	,	"	the	goldsmith	said	to	the	young	apprentices	,
"	和	现在	,	我的	男孩们	,	"	这	金匠	说	到	这	年轻的	学徒	,

“现在，我的孩子们，”金匠对年轻的学徒们说。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [faɪlz] [ænd; ənd] [stɑːt] ['faɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

"	take	your	files	and	start	filing	off	the	bars	of	the	window	;
"	拿	你的	文件	和	开始	备案	离开	这	酒吧	的	这	窗户	;

“拿着你的文件，开始锉掉窗户上的铁栏杆；

[ai][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['brezɪr] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði]

I	and	one	of	you	shall	place	the	crucible	on	the	brasier	and	melt	the
我	和	一	的	你	将	地方	这	坩	在	这	胸罩	和	熔化	这

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

我和你们其中一人将坩埚放在火盆上，熔化金属。

- [meɪ] [kʌm] [bæk] .

Ricarik	may	come	back	.
-	可能	来	后退	.

里卡里克可能会回来。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][kɑːst] .

He	must	be	made	to	believe	that	we	are	busy	at	the	cast	.
他	必须	是	制成	到	相信	那	我们	是	忙碌的	在	这	投掷	.

必须让他相信我们正在忙着排练。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['bəʊltɪd][ˌɪn'saɪd] .

The	door	is	bolted	inside	.
这	门	是	螺栓连接	里面	.

门从里面锁上了。

[juː; jʊ] , ['roʊzən] - - ,

You	,	Rosen	-	Aër	,
你	,	罗森	-	-	,

你，罗森-艾尔，

[rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ʃʊd; ʃəd]

remain	near	the	entrance	of	the	vault	so	as	to	escape	into	it	quickly	should
保持	靠近	这	入口	的	这	金库	所以	作为	到	逃脱	进入	它	迅速地	应该

[ðæt] [ə'kɜːsɪd] [ɪn'tendənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ,

that	accursed	intendant	take	it	into	his	head	to	return	here	,
那	被诅咒的	管理者	拿	它	进入	他的	头	到	返回	这里	,

留在金库入口附近，以便如果那个该死的监工胆敢返回这里，就能迅速逃进金库。

[ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [θɪŋ] .

a	probable	thing	.
一个	可能	事物	.

很有可能。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] ['biːɪŋ] [dʌn] , [wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd]

His	early	morning	round	being	done	,	we	hardly	ever	see	him	again	,	thanks	to	God
他的	早期的	早晨	圆形的	存在	完毕	,	我们	几乎	曾经	看	他	再次	,	谢谢	到	上帝

!

!
!

他清晨巡逻结束后，我们几乎再也见不到他了，感谢上帝！

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pruːdns] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

But	the	least	imprudence	may	be	fatal	.
但	这	至少	轻率	可能	是	致命的	.

但哪怕最轻微的疏忽都可能致命。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['mɪstrəs] [ænd; ənd][mæn] .

MISTRESS	AND	MAN	.
情妇	和	男人	.

情妇与男人。

[naɪt] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .
Night **has** **returned** **.**
夜晚 有 返回 .

夜幕降临。

[klæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][mə'næstɪk] ['vestmənt] ,
Clad **in** **her** **monastic** **vestments** **,**
覆膜 在 她 修道院 圣职 ,

她身着僧袍，

[ðə; ði] ['æbes] - [ri'klain] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
the **abbess** **Meroflede** **reclines** **on** **the** **lounge** **in** **the** **banquet** **hall** **where** **the** **evening**
这 女修道院长 - 向后倾斜 在 这 休息室 在 这 宴会 大厅 在哪里 这 晚上
[bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
before **Amael** **was** **seated** **near** **her** **.**
前 - 曾是 坐着 靠近 她 .

女修道院长梅罗弗莱德斜倚在宴会厅的躺椅上，前一天晚上，阿玛尔就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['æspekt] .
The **woman's** **pale** **face** **has** **a** **sinister** **aspect** **.**
这 女性的 苍白 脸 有 一个 险恶 方面 .

女人苍白的脸色透着一股阴森的气息。

['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)] ,
Seated **opposite** **her** **at** **the** **table** **lighted** **by** **a** **wax** **taper** **,**
坐着 对面的 她 在 这 桌子 照明 经过 一个 蜡 锥形 ,

她对面坐着一个人，桌旁摆放着一根蜡烛照明。

- [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] .
Ricarik **had** **been** **writing** **under** **the** **dictation** **of** **the** **abbess** **.**
- 有 到过 写作 在下面 这 听写 的 这 女修道院长 .

里卡里克是在女修道院长的口述下写作的。

" ['mædəm] , " [sed] - ,
" **Madam** **,** **"** **said** **Ricarik** **,**
" 女士 , " 说 - ,

“夫人，”里卡里克说道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'tætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
" **you** **need** **only** **to** **attach** **your** **signature** **to** **the** **letter** **for** **the** **Bishop** **of**
" 你 需要 仅有的 到 附 你的 签名 到 这 信 为了 这 主教 的
[nænts] ,
Nantes **,**
南特 ,

你只需要在给南特主教的信上签名即可。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
" **and** **seeing** **that** **,** **absorbed** **in** **her** **own** **thoughts** **,** **Meroflede** **did** **not** **answer** **,**
" 和 看到 那 , 吸收 在 她 自己的 想法 , - 做过 不是 回答 ,

见状，沉浸在自己思绪中的梅洛弗莱德没有回答。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] : " ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
the **intendant** **repeated** **in** **a** **louder** **voice** **:** **"** **Madam** **,** **I** **am** **waiting** **for** **your**
这 管理者 重复 在 一个 更大声 嗓音 : " 女士 , 我 是 等待 为了 你的
['sɪgnətʃə(r)] .
signature **.**
签名 .

值班员提高了音量重复道：“夫人，我正在等您签字。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] , [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]
" Her forehead resting on her hand , her eye fixed , her bosom
" 她 前额 休息 在 她 手 , 她 眼睛 固定的 , 她 怀
['hiːvɪŋ] ,
heaving ,
起伏 ,

她手托着额头，目光呆滞，胸口剧烈起伏。

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendənt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [vɔɪs] :
Meroflede said to her intendant in a slow and hollow voice :
- 说 到 她 管理者 在 一个 慢的 和 空洞的 嗓音 :

梅洛弗莱德用缓慢而空洞的声音对她的管家说：

" [wɒt] [dɪd] - [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
" What did Berthoald have to say this morning when you went to see him in his
" 什么 做过 - 有 到 说 这 早晨 什么时候 你 去 到 看 他 在 他的
['prɪz(ə)n] ? "
prison ? "
监狱 ? "

“今天早上你去监狱探望伯托尔德时，他说了些什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .
" He remained silent and somber .
" 他 剩余 沉默的 和 忧郁 .

他沉默不语，神情凝重。

" [ðə; ði] ['æbes] [rəʊz]['bruːskli; 'brʊskli][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][hɔːl][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The abbess rose brusquely and paced the hall in great agitation .
" 这 女修道院长 玫瑰 粗暴地 和 踱步 这 大厅 在 伟大的 搅动 .

“女修道院长猛地站起身，在殿堂里焦躁地踱来踱去。”

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] :
Overpowering the storm within her breast she said to the intendant :
压倒性的 这 风暴 之内 她 胸部 她 说 到 这 管理者 :

她压下心中的风暴，对值班长说：

" [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - . "
" Go and bring me Berthoald . "
" 去 和 带来 我 - . "

“去把伯索尔德带来。”

" ['mædəm] ! . . .
" Madam ! . . .
" 女士 ! . . .

“女士！ ...

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ? "
Is it you who issue such an order ? "
是 它 你 WHO 问题 这样的 一个 命令 ? "

是你下达的这样的命令吗?

" [aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] ; [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "
" I have commanded ; obey without delay . "
" 我 有 命令 ; 服从 没有 延迟 . "

“我已经下令，你们务必立即服从。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" But the messenger whom you sent for is waiting for this letter to the
" 但 这 信使 谁 你 发送 为了 是 等待 为了 这 信 到 这
['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nænts] .
Bishop of Nantes .
主教 的 南特 .

“但是你派去请来的信使正在等待这封给南特主教的信。”

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['redi] [wɪð] [ɪts] ['ɔ:zmən] . "

The	boat	is	ready	with	its	oarsmen	.	"
这	船	是	准备好	和	它是	划桨手	.	"

船和划桨手都已准备就绪。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nænts] [wɪl] [rɪ'si:v] [maɪ] ['mɪsɪv] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .

"	The	Bishop	of	Nantes	will	receive	my	missive	a	day	later	.
"	这	主教	的	南特	将要	收到	我的	信函	一个	天	之后	.

“南特主教将在一天后收到我的信件。”

[fetʃ] [ˌem 'i:] - ! "

Fetch	me	Berthoald	!	"
拿来	我	-	!	"

把伯索尔德叫来！

" [aɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] .

"	I	obey	the	orders	of	my	noble	mistress	.
"	我	服从	这	订单	的	我的	高贵	情妇	.

我服从我尊贵的女主人的命令。

" - [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

"	Ricarik	walked	slowly	towards	the	entrance	of	the	hall	and	was	about	to
"	-	步行	缓慢地	向	这	入口	的	这	大厅	和	曾是	关于	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wen] ,

disappear	behind	the	curtain	when	,
消失	在后面	这	窗帘	什么时候	,

“里卡里克缓缓走向大厅入口，正要消失在帘幕后面时，

['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['i:kwəli] ['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] , - [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] : " [nəʊ] . . . [kʌm] [bæk] !

after	another	equally	violent	struggle	,	Meroflede	called	to	him	:	"	No	.	.	.	come	back	!
后	其他	同样地	暴力	斗争	,	-	称为	到	他	:	"	不	.	.	.	来	后退	!

经过又一次同样激烈的搏斗后，梅罗弗莱德喊道：“不……回来！”

" [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:'self] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðə; ði] ['æbes] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	and	letting	herself	heavily	down	upon	the	lounge	,	the	abbess	covered	her
"	和	出租	她自己	重度	向下	之上	这	休息室	,	这	女修道院长	涵盖	她

[feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

face	with	her	hands	,
脸	和	她	双手	,

“修女院长重重地瘫倒在躺椅上，双手捂住了脸。”

['ʌtərɪŋ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['wəʊfl] [məʊnz] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd]

uttering	prolonged	and	woeful	moans	that	resembled	the	howlings	of	a	wounded
发出声音	延长	和	悲惨的	呻吟	那	类似	这	嚎叫	的	一个	受伤

[ʃi:; ʃi] - [wʊlf] .

she	-	wolf	.
她	-	狼	.

发出悠长而悲怆的呻吟，如同受伤母狼的嚎叫。

[ðə; ði] [ɪn'tendənt] [dru:] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	intendant	drew	near	and	waited	in	silence	for	the	crisis	that	was
这	管理者	画	靠近	和	等待	在	沉默	为了	这	危机	那	曾是

[kən'vʌls] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [spend] [ɪt'self] .

convulsing	his	mistress	to	spend	itself	.
抽搐	他的	情妇	到	花费	本身	.

管家走近，默默地等待着女主人那场剧烈的危机过去。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['æbes] [rəʊz] [ə'gen] .

A	few	seconds	later	the	abbess	rose	again	.
一个	很少	秒	之后	这	女修道院长	玫瑰	再次	.

几秒钟后，女修道院长再次起身。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒt] ['faɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [kɜːld]
Her **cheeks** **were** **inflamed** **;** **her** **eyes** **shot** **fire** **,** **her** **lips** **curled**
她 脸颊 是 发炎的 ; 她 眼睛 射击 火 , 她 嘴唇 卷曲
[dɪs'deɪnfəli] .
disdainfully **.**
轻蔑地 .

她双颊绯红，双眼怒火中烧，嘴角勾起一抹不屑的微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] !
" **I** **am** **too** **weak** **!**
" 我 是 也 虚弱的 !

“我太虚弱了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [ðæt] [mæn] !
" **Oh** **,** **that** **man** **!**
" 哦 , 那 男人 !

“哦，那个人！”

[ðæt] [mæn] !
that **man** **!**
那 男人 !

那个人！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː]['sʌfə(r)] !
He **shall** **pay** **dearly** **for** **what** **he** **makes** **me** **suffer** **!**
他 将 支付 亲爱的 为了 什么 他 制作 我 遭受 !

他必将为他让我遭受的痛苦付出沉重的代价！

" [ə'gen] - [peɪst] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmə(r)] ,
" **Again** **Meroflede** **paced** **the** **hall** **in** **violent** **agitation** **,** **but** **presently** **she** **grew** **calmer** **,**
" 再次 - 踱步 这 大厅 在 暴力 搅动 , 但 目前 她 生长 更平静 ,

“梅洛弗莱德再次在大厅里焦躁地踱来踱去，但过了一会儿，她平静了下来。”

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] : " [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)]
sat **down** **upon** **the** **lounge** **and** **said** **to** **the** **intendant** **:** **"** **Read** **me** **the** **letter**
卫星 向下 之上 这 休息室 和 说 到 这 管理者 : " 读 我 这 信
['əʊvə(r)] [ə'gen] . . . .
over **again** **.** **.** **.** **.**
超过 再次 . . . .

他坐在休息室里，对值班员说：“请再给我读一遍那封信……”

[ai][wɒz; wəz] ['temprərəli] [ɪn'seɪn] !
I **was** **temporarily** **insane** **!**
我 曾是 暂时地 疯狂的 !

我当时精神错乱了！

" [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [riːd] :
" **The** **intendant** **read** **:**
" 这 管理者 读 :

值班主任念道：

" - , [ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] - ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə]
" **Meroflede** **,** **the** **maid** **-** **servant** **of** **the** **maid** **-** **servants** **of** **the** **Lord** **,** **to**
" - , 这 女佣 - 仆人 的 这 女佣 - 仆人 的 这 主 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] ,
her **beloved** **father** **in** **Christ** **,**
她 心爱 父亲 在 基督 ,

“主的婢女中的婢女梅罗弗莱德，致她在基督里所爱的父亲，

[ɑːr'siːn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] [nænts] , [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] .

Arsene	**,**	**Bishop**	**of**	**the**	**diocese**	**of**	**Nantes**	**,**	**respectful**	**greeting**	**.**
砷	,	主教	的	这	教区	的	南特	,	尊重	问候	.

尊敬的南特教区主教阿尔塞纳，致以崇高的敬意。

['veri] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] ,

Very	**beloved**	**father**	**,**
非常	心爱	父亲	,

亲爱的父亲

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz]

the	**Lord**	**has**	**shown**	**by**	**a**	**wonderful**	**miracle**	**what**	**terrible**	**punishment**	**he**	**reserves**
这	主	有	所示	经过	一个	精彩的	奇迹	什么	糟糕的	惩罚	他	储备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [rɒŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][hænd] - [meɪdz] .

for	**the**	**wicked**	**who**	**wrong**	**him**	**in**	**the**	**person**	**of**	**his**	**poor**	**hand**	**-**	**maids**	**.**
为了	这	邪恶	WHO	错误的	他	在	这	人	的	他的	贫穷的	手	-	女佣	.

主通过一个奇妙的神迹，向那些得罪他的恶人显明了他所预备的可怕惩罚，而这个神迹就体现在他可怜的使女身上。

[tʃɑːlz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [kən'tɛmnər] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] , ['desəleɪtə] [ɒv; əv]

Charles	**,**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**Franks**	**,**	**contemner**	**of**	**all**	**divine**	**laws**	**,**	**desolator**	**of**
查尔斯	,	这	首席	的	这	弗兰克斯	,	藐视法庭者	的	全部	神圣的	法律	,	荒凉者	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	**Church**	**,**
这	教会	,

查理，法兰克人的首领，蔑视一切神圣律法，摧毁教会，

['devəˌsteɪtə(r)][ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

devastator	**of**	**faithful**	**women**	**,**
毁灭者	的	忠实	女性	,

忠贞女性的毁灭者

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [bi'stəu] [ə'pɒn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ðə; ði]

had	**the**	**sacrilegious**	**audacity**	**of**	**bestowing**	**upon**	**a**	**band**	**of**	**his**	**warriors**	**the**
有	这	亵渎神明	大胆	的	授予	之上	一个	乐队	的	他的	战士	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æbi] ,

possession	**of**	**this**	**abbey**	**,**
拥有	的	这	修道院	,

他竟胆敢亵渎神灵，将这座修道院的所有权赐予他的一群武士。

[ə; eɪ] ['pætrɪməni] [ɒv; əv] [gɒd] .

a	**patrimony**	**of**	**God**	**.**
一个	遗产	的	上帝	.

上帝的遗产。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] ['sʌmənd] [ˌem 'iː] [aʊt'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [və'keɪt] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri]

The	**chief**	**of**	**these**	**adventurers**	**summoned**	**me**	**outrageously**	**to**	**vacate**	**this**	**monastery**
这	首席	的	这些	冒险者	被召唤	我	令人愤慨地	到	腾空	这	修道院

,

,

,

这些冒险者的首领蛮横无理地命令我离开这座修道院。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][baɪ] [meɪn] [fɔːs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

adding	**that**	**if**	**I**	**did**	**not**	**obey**	**,**	**he**	**would**	**attack**	**us**	**by**	**main**	**force**	**at**	**daybreak**	**.**
添加	那	如果	我	做过	不是	服从	,	他	会	攻击	我们	经过	主要的	力量	在	拂晓	.

他还威胁说，如果我不服从，他将在黎明时分动主力部队攻击我们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['dæmnəbl] [wɜːk] ,

In	**order**	**to**	**be**	**nearer**	**to**	**their**	**damnable**	**work**	**,**
在	命令	到	是	更近	到	他们的	该死的	工作	,

为了更接近他们那该死的工作，

[ðiːz] [əˈkɜːsɪd] [men] [kæmpt] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] [bɪˈhaɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi]

these	accursed	men	camped	over	night	behind	one	of	the	approaches	of	the	abbey
这些	被诅咒的	男人	露营	超过	夜晚	在后面	一	的	这	方法	的	这	修道院

.

:

.

这些该死的家伙在修道院的一条小路后面扎营过夜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)] [ˌjuː ˈes] .

But	the	eye	of	the	Lord	watched	over	us	.
但	这	眼睛	的	这	主	观看	超过	我们	.

但耶和华的眼目看顾我们。

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌjuː ˈes] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [wʊlf] .

The	Almighty	has	known	how	to	defend	us	against	the	ravishing	wolf	.
这	全能者	有	已知	如何	到	保卫	我们	反对	这	迷人的	狼	.

全能的上帝知道如何保护我们免受贪婪之狼的侵害。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkætərækts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kræʃ] .

During	the	night	the	cataracts	of	heaven	opened	with	a	frightful	crash	.
期间	这	夜晚	这	白内障	的	天堂	打开	和	一个	可怕	碰撞	.

夜里，天上的瀑布突然发出可怕的巨响，裂开了。

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒndz] , [mɪˈrækjələsli] [ˈswəʊlən] , [swˈbləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈwɒrɪəz] .

The	waters	of	the	ponds	,	miraculously	swollen	,	swallowed	up	the	sacrilegious	warriors	.
这	水	的	这	池塘	,	奇迹般地	肿	,	吞咽	向上	这	亵渎神明	战士	.

池塘里的水奇迹般地暴涨，吞没了那些亵渎神灵的战士。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !

Not	one	of	them	escaped	the	punishment	of	heaven	!
不是	一	的	他们	逃脱	这	惩罚	的	天堂	!

他们无一幸免于天罚！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈprɒdədʒi] !

It	was	a	terrible	prodigy	!
它	曾是	一个	糟糕的	神童	!

他真是个糟糕的天才！

[red] [laɪts] [ˈʃimə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ɪts] [dɪˈtestəbl] [preɪ] .

Red	lights	shimmered	at	the	bottom	of	the	waves	as	if	a	mouth	of	hell	had	opened	to	recover	its	detestable	prey	.
红色的	灯	闪闪发光	在	这	底部	的	这	波浪	作为	如果	一个	嘴	的	地狱	有	打开	到	恢复	它是	可恨	猎物	.

波浪底部闪烁着红光，仿佛地狱之门张开，要吞噬它那可憎的猎物。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌmplɪʃt] , [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪd] ,

The	justice	of	the	Lord	being	accomplished	,	the	waters	again	became	calm	and	limpid	,
这	正义	的	这	主	存在	完成	,	这	水	再次	成为	冷静的	和	清澈的	,

主的公义得以彰显，水面再次平静清澈。

[ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bed] .

and	peacefully	returned	to	their	bed	.
和	和平地	返回	到	他们的	床	.

然后他们平静地回到了床上。

[səʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deljuːdʒ][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [həʊp] [wɪŋd] [ɪts] [flaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
after the deluge the white dove of peace and hope winged its flight out of
后 这 洪水 这 白色的 鸽子 的 和平 和 希望 有翅膀的 它是 航班 出去 的
[ðə; ði]['həʊli] [ɑːk] .
the holy ark .
这 圣 方舟 .

洪水过后，象征和平与希望的白鸽从圣约柜中飞出。

[ðɪs] ['letə(r)] , [əʊ] , [maɪ]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] , [ɪz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
This letter , oh , my venerable father in Christ , is to notify you of the miracle .
这 信 , 哦 , 我的 可敬 父亲 在 基督 , 是 到 通知 你 的 这 奇迹 .

尊敬的基督里的父亲啊，这封信是要通知您这个奇迹。

[ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə]['edɪfaɪ] , ['kʌmfət] ,
This fresh proof of the omnipotence of the Lord will serve to edify , comfort ,
这 新鲜的 证明 的 这 全能 的 这 主 将要 服务 到 启发 , 舒适 ,

这一再次证明上帝全能的证据将起到造就和安慰的作用。

[kən'səʊl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɔːl] ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .
console and delight all pious , and terrify the impious .
安慰 和 喜 全部 虔诚的 , 和 恐惧 这 不敬 .

安慰和喜悦所有虔诚的人，恐吓不虔诚的人。

[aɪ] [kləʊz] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌæpə'stɒlɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
I close asking your apostolic benediction .
我 关闭 问 你的 使徒的 祝福 .

最后，我请求您的宗座祝福。

" ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['paɪəs] ['letə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbes]
" After Ricarik had finished reading this pious letter he again said to the abbess
" 后 - 有 完成的 阅读 这 虔诚的 信 他 再次 说 到 这 女修道院长
: " ['mædəm] ,
: " Madam ,
: " 女士 ,

里卡里克读完这封虔诚的信后，又对女修道院长说：“夫人，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪn] .
may it please you to sign .
可能 它 请 你 到 符号 .

请您签字。

" - [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , " - , ['æbes] [ɒv; əv]
" Meroflede took the pen and wrote at the bottom , " Meroflede , Abbess of
" - 采取 这 笔 和 写道 在 这 底部 , " - , 女修道院长 的
- ,
Meriadek ,
- ,

梅罗弗莱德拿起笔，在底部写道：“梅罗弗莱德，梅里亚德克修道院院长，

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][sə'tænɪk][lɪə(r)] : " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nænts] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [mæn]
" after which she said with a satanic leer : " The Bishop of Nantes is a skilful man
" 后 哪个 她 说 和 一个 撒旦教 斜视 : " 这 主教 的 南特 是 一个 熟练 男人
;
;
;

随后她带着撒旦般的笑容说道：“南特主教是个老练的人；

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [tel] ;

he	will	know	how	to	make	the	miracle	tell	;
他	将要	知道	如何	到	制作	这	奇迹	告诉	;

他会知道如何让奇迹发生;

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ['piːp(ə)l] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdədʒi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vəːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

a	century	hence	people	will	speak	of	the	prodigy	to	which	the	virgins	of	the
一个	世纪	因此	人们	将要	说话	的	这	神童	到	哪个	这	处女	的	这

['kɒnvənt] [ɒv; əv] - [əud] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

convent	of	Meriadek	owed	their	deliverance	.
修道院	的	-	欠款	他们的	解救	.

一百年后，人们会谈论梅里亚德克修道院的处女们因奇迹而得救的故事。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'stræktɪdli] : " [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ]

"	An	instant	later	she	said	distractedly	:	"	The	fires	of	hell	are	burning	in	my
"	一个	立即的	之后	她	说	心不在焉地	:	"	这	火灾	的	地狱	是	燃烧	在	我的

[veɪns] ! "

veins	!	"
静脉	!	"

“片刻之后，她心不在焉地说：‘地狱之火在我的血管里燃烧！’”

" [wɒt] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ?

"	What	,	madam	,	are	you	still	thinking	of	Berthoald	?
"	什么	,	女士	,	是	你	仍然	思维	的	-	?

“夫人，您还在想着伯托尔德吗？”

[haʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ] ! "

How	strong	an	impression	must	he	have	made	upon	you	!	"
如何	强的	一个	印象	必须	他	有	制成	之上	你	!	"

他一定给你留下了非常深刻的印象!

" [wɒt] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] , ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['æmərəs]

"	What	I	feel	for	that	man	is	a	mixture	of	contempt	,	hatred	and	amorous
"	什么	我	感觉	为了	那	男人	是	一个	混合物	的	鄙视	,	仇恨	和	多情

['frenzi] . . . .

frenzy	.	.	.	.
狂热	.	.	.	.

“我对那个男人的感觉是鄙夷、憎恨和狂热的爱慕交织在一起……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] . . . .

I	am	frightened	at	my	own	feelings	.	.	.	.
我	是	害怕	在	我的	自己的	情怀	.	.	.	.

我对自己这种感觉感到害怕……

[nəʊ]['ʌðə(r)][mæn]['evə(r)][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ! "

No	other	man	ever	inspired	me	with	such	a	passion	!	"
不	其他	男人	曾经	灵感	我	和	这样的	一个	热情	!	"

没有哪个男人能像他那样激发我的热情!

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ægəni] . . . .

"	There	is	a	very	simple	method	of	ridding	yourself	of	these	agonies	.	.	.	.
"	那里	是	一个	非常	简单的	方法	的	骑行	你自己	的	这些	痛苦	.	.	.	.

“有一种非常简单的方法可以让你摆脱这些痛苦……

[aɪ] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . .

I	proposed	the	method	to	you	.	.	.	.
我	建议的	这	方法	到	你	.	.	.	.

我向你提出了这个方法……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	ready	to	apply	it	.	"
我	是	准备好	到	申请	它	.	"

我准备应用它。

" [teɪk] [keə(r)] !
" **Take** **care** **!**
" 拿 关心 !

“小心!

[nəʊ] ['vaɪələns] [ə'pɒn] [hɪm] !
No **violence** **upon** **him** **!**
不 暴力 之上 他 !

不许对他使用暴力!

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ! "
Your **life** **answers** **to** **me** **for** **his** **!** **"**
你的 生活 答案 到 我 为了 他的 ! "

你的生命要向我负责，因为他的生命!

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ? "
" **What** **are** **your** **intentions** **?** **"**
" 什么 是 你的 意图 ? "

你的目的是什么?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] . . . .
" **I** **do** **not** **know** **what** **to** **decide** **upon** **. . . .**
" 我 做 不是 知道 什么 到 决定 之上 . . . .

我不知道该如何决定.....

[wʌn] ['məʊmənt] [ai] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] . . .
One **moment** **I** **wish** **him** **to** **undergo** **a** **thousand** **deaths** **. . .**
一 片刻 我 希望 他 到 经历 一个 千 死亡人数 . . .

我曾一度希望他经历一千次死亡.....

[ðə; ði] [nekst] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] . . . .
the **next** **I** **am** **ready** **to** **fall** **at** **his** **knees** **,** **and** **ask** **pardon** **. . . .**
这 下一个 我 是 准备好 到 落下 在 他的 膝盖 , 和 问 赦免 . . . .

接下来，我恨不得跪倒在他面前，请求他的原谅.....

[ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] . . . [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] [lʌv] !
I **am** **out** **of** **my** **mind** **. . .** **out** **of** **my** **mind** **with** **love** **!**
我 是 出去 的 我的 头脑 . . . 出去 的 我的 头脑 和 爱 !

我疯了.....我被爱冲昏了头脑!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbes] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
" **And** **the** **abbess** **wrung** **her** **hands** **,** **bit** **into** **the** **cushions** **of** **the** **lounge** **,**
" 和 这 女修道院长 拧干 她 双手 , 少量 进入 这 靠垫 的 这 休息室 ,

“修女院长双手紧握，咬着休息室的靠垫，

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .
and **tore** **them** **with** **her** **nails** **in** **savage** **fury** **.**
和 撕裂 他们 和 她 指甲 在 野蛮的 愤怒 .

她怒不可遏地用指甲撕碎了它们。

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wet] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
Suddenly **rising** **,** **her** **eyes** **wet** **with** **tears** **and** **glistening** **with** **passion** **,** **she** **cried** **:**
突然 上升 , 她 眼睛 湿的 和 眼泪 和 闪闪发光 和 热情 , 她 哭 :

她突然站起身来，眼中噙满泪水，闪烁着激动的光芒，哭着说:

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] - ['prɪz(ə)n] ! "
" **Give** **me** **the** **key** **of** **Berthoald's** **prison** **!** **"**
" 给 我 这 钥匙 的 - 监狱 ! "

“把伯托尔德监狱的钥匙给我！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] [bʌntʃ] ,
" **It** **is** **on** **this** **bunch** **,**
" 它 是 在 这 束 ,

“就是这批人，

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['sevrəl] [ki:z] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
" answered the intendant pointing to several keys that hung from his belt .
" 回答 这 管理者 指向 到 一些 钥匙 那 悬挂 从 他的 腰带 .

"他指着挂在腰带上的几把钥匙回答道。"警长指着自己腰带上挂着的几把钥匙说道。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [kwɪk] ! "
" Give me that one quick ! "
" 给 我 那 一 快的 ! "

"快给我那个！"

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['aɪən] [ki:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] .
" Here it is , " said the intendant , detaching a large iron key from the bunch .
" 这里 它 是 , " 说 这 管理者 , 分离 一个 大的 铁 钥匙 从 这 束 .

"就是它，"管理员说着，从钥匙串中取出一把大铁钥匙。

- [tʊk] [ðə; ði] [ki:] , ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .
Meroflede took the key , contemplated it in silence , and fell into a revery .
- 采取 这 钥匙 , 思考 它 在 沉默 , 和 跌倒 进入 一个 梦想 .

梅洛弗莱德接过钥匙，默默地凝视着，陷入了沉思。

" ['mædəm] , " [sed] - ,
" Madam , " said Ricarik ,
" 女士 , " 说 - ,

"夫人，"里卡里克说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:də(r)][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
" I shall order the messenger in waiting to depart with your letter to the
" 我 将 命令 这 信使 在 等待 到 离开 和 你的 信 到 这
['bɪʃəp] [ɒv; əv] [nænts] . "
Bishop of Nantes . "
主教 的 南特 . "

"我将命令等候的信使带着你的信去见南特主教。"

" [gəʊ] . . . . [gəʊ] . . . . [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] ! "
" Go . . . . Go . . . . Take the letter and return ! "
" 去 . . . . 去 . . . . 拿 这 信 和 返回 ! "

"走……走……带着信回来！"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃɒp] . . . .
" I shall also take a look at the old goldsmith's shop . . . .
" 我 将 还 拿 一个 看 在 这 老的 金匠的 店铺 . . . .

"我还要去看看那家老金匠铺……"

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][kɑ:st][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪlvə(r)] [vɑ:z] [tu:; tə] - [deɪ] ! "
He is to cast the large silver vase to - day ! "
他 是 到 投掷 这 大的 银 花瓶 到 - 天 ! "

他今天要铸造那个大银花瓶！

" [əʊ] ! [wɒt] [du:; də][aɪ][keə(r)] ! "
" Oh ! What do I care ! "
" 哦 ! 什么 做 我 关心 ! "

"哦！我才不在乎呢！"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
" There is a vague suspicion in my mind .
" 那里 是 一个 模糊的 怀疑 在 我的 头脑 .

我心中隐隐约约感到不安。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	imagined	this	morning	I	noticed	a	sign	of	embarrassment	on	the	face	of	the
我	想象	这	早晨	我	注意到	一个	符号	的	尴尬	在	这	脸	的	这

['waɪli] [əʊld] [mæn] .

wily	old	man	.
狡猾的	老的	男人	.

今天早上，我仿佛看到那位狡猾的老人脸上露出了一丝尴尬的神色。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

He	told	me	he	was	to	lock	himself	in	the	whole	day	.
他	讲述	我	他	曾是	到	锁	他自己	在	这	所有的	天	.

他告诉我他要把自己锁在房间里一整天。

[ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə] ['pɪlfə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	suspect	he	has	a	plot	with	his	apprentices	to	pilfer	a	portion	of	the
我	怀疑	他	有	一个	阴谋	和	他的	学徒	到	偷	一个	部分	的	这

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

我怀疑他与他的学徒合谋偷走一部分金属。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['nəutifaid] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kə'mens] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

He	also	notified	me	the	casting	would	not	commence	until	night	.
他	还	已通知	我	这	铸件	会	不是	开始	直到	夜晚	.

他还通知我，选角工作要到晚上才会开始。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

I	wish	to	see	how	it	is	done	.
我	希望	到	看	如何	它	是	完毕	.

我想看看它是怎么做到的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [kʌm] [bæk] , ['mædəm] .

I	shall	then	come	back	,	madam	.
我	将	然后	来	后退	,	女士	.

我之后会回来的，夫人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['æbes] ?

Have	you	any	other	orders	for	me	,	my	abbess	?
有	你	任何	其他	订单	为了	我	,	我的	女修道院长	?

院长大人，您还有其他吩咐吗?

" - [rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] ['revəri] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] -

"	Meroflede	remained	plunged	in	revery	,	holding	in	her	hand	the	key	of	Amael's
"	-	剩余	暴跌	在	梦想	,	保持	在	她	手	这	钥匙	的	-

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

“梅罗弗莱德仍然沉浸在沉思中，手里拿着阿玛尔监狱的钥匙。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt]

After	a	few	seconds	of	silence	,	and	without	raising	her	eyes	that
后	一个	很少	秒	的	沉默	,	和	没有	提高	她	眼睛	那

[rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

remained	fixed	upon	the	floor	,
剩余	固定的	之上	这	地面	,

沉默了几秒钟后，她仍然低着头，眼睛始终盯着地板。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] :

she	said	to	the	intendant	:
她	说	到	这	管理者	:

她对值班员说：

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] , [tel] ['mædlɪn; 'mædleɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
" When you go out , tell Madeleine to bring me my cloak and a lighted
" 什么时候 你 去 出去 , 告诉 玛德琳 到 带来 我 我的 披风 和 一个 照明
[læmp] . "
lamp . "
灯 . "

“你出门的时候，告诉玛德琳帮我拿来我的斗篷和一盏点亮的灯。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , ['mædəm] ?
" Your cloak , madam ?
" 你的 披风 , 女士 ?

“夫人，您的斗篷呢？”

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ?
Do you expect to go out ?
做 你 预计 到 去 出去 ?

你打算出门吗?

[duː; də][juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] — — ?
Do you need it to go to Berthold in his prison — — ?
做 你 需要 它 到 去 到 - 在 他的 监狱 — — ?

你需要把它送到监狱里的伯托尔德那里吗?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Meroflede interrupted the intendant by stamping her foot in a rage ,
" - 中断 这 管理者 经过 冲压 她 脚 在 一个 愤怒 ,

梅罗弗莱德愤怒地跺了跺脚，打断了总管的话。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪərɪəs] ['dʒestʃə(r)] , ['seɪɪŋ] :
and pointed him to the door with an imperious gesture , saying :
和 尖 他 到 这 门 和 一个 专横 手势 , 说 :

然后他用一种傲慢的手势指着门口，说道：

" [bɪ'gɒn] , [vaɪl] [sleɪv] !
" Begone , vile slave !
" 走开 , 卑鄙的 奴隶 !

滚开，卑贱的奴隶!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] [flaɪt] .
THE FLIGHT .
这 航班 .

航班。

- , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] , ['roʊzən] - - , [ænd; ənd] - , [kən'faɪnd] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
Bonaik , his apprentices , Rosen - Aër , and Septimine , confined since morning in
- , 他的 学徒 , 罗森 - - , 和 - , 受限 自从 早晨 在
[ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .
the workshop , had impatiently waited for night .
这 车间 , 有 不耐烦地 等待 为了 夜晚 .

博奈克、他的学徒罗森-艾尔和塞普蒂米内从早上就被关在作坊里，焦急地等待着夜晚的到来。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən]
Everything was in readiness for the escape of Amael from the cavern
一切 曾是 在 准备就绪 为了 这 逃脱 的 - 从 这 洞穴
[wen] ['dɑːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [set][ɪn] .
when darkness should set in .
什么时候 黑暗 应该 放 在 .

一切都已准备就绪，只待夜幕降临时，阿玛尔就能逃出洞穴。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brezɪr] [ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə'ləʊn] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

The	glare	of	the	brasier	in	the	forge	and	the	furnace	alone	lighted	the
这	强光	的	这	胸罩	在	这	锻造	和	这	炉	独自的	照明	这

['wɜːkʃɒp] .

workshop	.
车间	.

锻炉和炉膛里火盆的光芒照亮了整个作坊。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] ;

"	You	are	young	and	strong	,	"	said	the	old	man	to	his	apprentices	;
"	你	是	年轻的	和	强的	,	"	说	这	老的	男人	到	他的	学徒	;

“你们年轻力壮，”老人对他的学徒们说；

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['wepənz] ,

"	for	want	of	better	weapons	,
"	为了	想	的	更好的	武器	,

“由于缺乏更好的武器，

[ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ][tuː; tə]

the	iron	bars	that	have	been	removed	from	the	window	may	serve	you	to
这	铁	酒吧	那	有	到过	已移除	从	这	窗户	可能	服务	你	到

[dɪ'fend] [ˌjuː 'es] .

defend	us	.
保卫	我们	.

从窗户上拆下来的铁栅栏或许能帮助你保护我们。

[dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Deposit	them	in	a	corner	.
订金	他们	在	一个	角落	.

把它们放在角落里。

[naʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['bærəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [huːps]

Now	pass	the	barrel	out	of	the	window	,	and	fasten	to	one	of	the	hoops
现在	经过	这	桶	出去	的	这	窗户	,	和	系	到	一	的	这	篮球

[ðɪs] [strɪŋ] ,

this	string	,
这	细绳	,

现在把桶从窗户递出去，然后把这根绳子系在其中一个箍上，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] - [hændz] .

the	other	end	of	which	is	in	Amael's	hands	.
这	其他	结尾	的	哪个	是	在	-	双手	.

另一端则在阿玛尔手中。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] .

He	is	ready	.
他	是	准备好	.

他准备好了。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['sɪgnəl] .

He	has	just	answered	my	signal	.
他	有	只是	回答	我的	信号	.

他刚刚回应了我的信号。

" [ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

"	Their	hearts	beating	with	hope	and	anxiety	,
"	他们的	心	殴打	和	希望	和	焦虑	,

“他们的心中充满了希望和焦虑，

['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .

Rosen	-	Aër	and	Septimine	stood	near	the	window	in	a	close	embrace	.
罗森	-	-	和	-	站立	靠近	这	窗户	在	一个	关闭	拥抱	.

罗森-艾尔和塞普蒂米娜紧紧相拥，站在窗边。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['bærəl] .

The	apprentices	pushed	out	the	barrel	.
这	学徒	推动	出去	这	桶	.

学徒们把桶推出去。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [θɪk] .

The	darkness	was	thick	.
这	黑暗	曾是	厚的	.

夜色很浓。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [huːz] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [leɪ] - ['prɪz(ə)n] ,

Not	even	the	whiteness	of	the	building	in	whose	lower	part	lay	Amael's	prison	,
不是	甚至	这	白人	的	这	建筑	在	谁	降低	部分	躺	-	监狱	,

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

was	distinguishable	.
曾是	可区分的	.

就连阿玛尔监狱所在的建筑物的白色也变得难以辨认。

[drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] ['bærəl] [suːn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Drawn	towards	himself	by	the	latter	,	the	barrel	soon	disappeared	in	the	dark	.
绘制	向	他自己	经过	这	后者	,	这	桶	很快	消失	在	这	黑暗的	.

被后者吸引，木桶很快消失在黑暗中。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][rəʊp] [ə'tætʃt]

In	the	measure	that	it	went	,	one	of	the	apprentices	paid	out	the	rope	attached
在	这	措施	那	它	去	,	一	的	这	学徒	有薪酬的	出去	这	绳索	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

按照绳子的走向，其中一个学徒把系在绳子上的绳子放了出来。

[ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][tuː; tə][help] [pʊl] [ðə; ði] ['bærəl] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [siːzd]

The	rope	was	to	help	pull	the	barrel	back	as	soon	as	Amael	had	seized
这	绳索	曾是	到	帮助	拉	这	桶	后退	作为	很快	作为	-	有	查获

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

绳子的作用是帮助阿玛尔在抓住木桶后立即将其拉回来。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

At	that	critical	moment	a	profound	silence	reigned	in	the	workshop	.
在	那	批判的	片刻	一个	深刻的	沉默	统治	在	这	车间	.

在那关键时刻，车间里一片寂静。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [breθ] .

All	seemed	to	hold	their	breath	.
全部	似乎	到	抓住	他们的	气息	.

所有人都屏住了呼吸。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [prɪ'ventɪd] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ,

Despite	the	pitchy	darkness	of	the	night	that	prevented	anything	being	seen	without	,
尽管	这	音调	黑暗	的	这	夜晚	那	阻止	任何事物	存在	已见	没有	,

尽管夜色漆黑，什么也看不见，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][əb'skjʊərəti] .

the	eyes	of	all	sought	to	penetrate	the	obscurity	.
这	眼睛	的	全部	寻求	到	穿透	这	朦胧	.

所有人的目光都试图穿透那片黑暗。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] , [huː] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Finally	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**anxiety**	**,**	**the**	**apprentice**	**,**	**who**	**,**	**leaning**	**out**	**of**
最后	,	后	一个	很少	分钟	的	焦虑	,	这	学徒	,	WHO	,	倾斜	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

最后，在几分钟的焦虑之后，那个学徒探出窗外，

[held] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bærəl] [bæk] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] :

held	**the**	**cord**	**that**	**was**	**to**	**pull**	**the**	**barrel**	**back**	**,**	**said**	**to**	**the**	**old**	**man**	**:**
握住	这	绳索	那	曾是	到	拉	这	桶	后退	,	说	到	这	老的	男人	:

手里拿着拉动木桶的绳子，对老人说：

" ['mɑːstə(r)] - , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ; [hiː; hi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ;

"	**Master**	**Bonaik**	**,**	**the**	**prisoner**	**is**	**out**	**of**	**the**	**cavern**	**;**	**he**	**is**	**holding**	**the**	**barrel**	**;**
"	掌握	-	,	这	囚犯	是	出去	的	这	洞穴	;	他	是	保持	这	桶	;

“博奈克先生，囚犯已经出了洞穴；他正拿着桶；

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kɔːd] ['taɪt(ə)n] . "

I	**feel**	**the**	**cord**	**tighten**	**.**	**"**
我	感觉	这	绳索	拧紧	.	"

我感觉绳子收紧了。

" [ðen] , [juː; jʊ] [pʊl] , [maɪ] [bɔɪ] ! . . .

"	**Then**	**,**	**you**	**pull**	**,**	**my**	**boy**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	然后	,	你	拉	,	我的	男生	!	.	.	.

“然后，你就拉，孩子！……”

[pʊl] ['dʒentli] . . . .

Pull	**gently**	**.**	**.**	**.**	**.**
拉	轻轻地	.	.	.	.

轻轻拉……

[duː; də] [nɒt] [dʒɜːk] ! "

Do	**not**	**jerk**	**!**	**"**
做	不是	混蛋	!	"

不要猛拉！

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['dʒɔɪfəli] ; " [ðə; ði] ['prɪzənərz] [weɪt] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærəl] . "

"	**He**	**is**	**coming**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**apprentice**	**joyfully**	**;**	**"**	**the**	**prisoner's**	**weight**	**is**	**upon**	**the**	**barrel**	**.**	**"**
"	他	是	未来	,	"	回复	这	学徒	欣喜地	;	"	这	囚犯的	重量	是	之上	这	桶	.	"

“他来了，”学徒高兴地回答说，“囚犯的重量已经压在桶上了。”

" [greɪt] [gɒd] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['roʊzən] - - , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	**Great**	**God**	**!**	**"**	**suddenly**	**cried**	**Rosen**	**-**	**Aër**	**,**	**pointing**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
"	伟大的	上帝	!	"	突然	哭	罗森	-	-	,	指向	出去	的	这	窗户	.

“我的天哪！”罗森-艾尔突然喊道，指着窗外。

" [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] !

"	**Look**	**in**	**the**	**cavern**	**!**
"	看	在	这	洞穴	!

“看看洞穴里！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ! . . .

There	**is**	**a**	**light**	**!**	**.**	**.**
那里	是	一个	光	!	.	.

有光了！

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] !
All is lost !
全部 是 丢失的 !

一切都完了！

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] , [ʃed] [baɪ][ə; eɪ][læmp] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən]
" Indeed , a strong light , shed by a lamp , suddenly appeared in the subterranean
" 的确 , 一个 强的 光 , 棚 经过 一个 灯 , 突然 出现 在 这 地下
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

“果然，一盏灯发出的强光突然出现在地下监狱里。”

[ðə; ðɪ] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] - [həʊl] [wɒz; wəz] ['luːmɪnəsli] [mɑːkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]
The semi - circular opening of the air - hole was luminously marked across the
这 半 - 圆 开幕 的 这 空气 - 洞 曾是 发光地 标记 穿过 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

黑暗中，半圆形的通风孔清晰可见。

[ðə; ðɪ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [prə'dʒektɪd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [məʊt] —
The reverberation of the light projected itself upon the water in the moat —
这 混响 的 这 光 预计 本身 之上 这 水 在 这 护城河 —
[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
and revealed the fugitive ,
和 揭晓 这 逃犯 ,

光线的回响投射到护城河的水面上——并显露出了逃犯的身影。

[huː] , [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] , [held] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɒn][ðə; ðɪ] ['fləʊtɪŋ] ['bærəl] .
who , half submerged , held himself up with his two hands on the floating barrel .
WHO , 一半 湮 , 握住 他自己 向上 和 他的 二 双手 在 这 漂浮的 桶 .

他半身浸在水中，双手撑着漂浮的木桶，把自己撑了起来。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , - [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][eə(r)] - [həʊl] [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət]
Immediately after , Meroflede appeared at the air - hole wrapped in her scarlet
立即地 后 , - 出现 在 这 空气 - 洞 包装 在 她 猩红
[kləʊk] [wɪð] [ɪts] [hʊd] [θrəʊn] [bæk] ,
cloak with its hood thrown back ,
披风 和 它是 兜帽 抛掷 后退 ,

紧接着，梅洛弗莱德出现在通风口，她身披猩红色斗篷，兜帽向后翻起。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːrz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
and leaning against the remaining bars which Amael had not had time to
和 倾斜 反对 这 其余的 酒吧 哪个 - 有 不是 有 时间 到
[rɪ'muːv] .
remove .
消除 .

他倚靠在阿玛尔来不及拆除的剩余铁栏杆上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ðə; ðɪ] ['æbes] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]
At the sight of the fugitive , the abbess uttered a scream of rage and
在 这 视线 的 这 逃犯 , 这 女修道院长 说出 一个 尖叫 的 愤怒 和
[kraɪd] [twaɪs] ,
cried twice ,
哭 两次 ,

看到逃犯，女修道院长愤怒地尖叫了一声，哭了两声。

" - ! - !
" Berthoald ! Berthoald !
" - ! - !

“贝托尔德！贝托尔德！”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪsə'pɪəd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][læmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She then disappeared , taking her lamp with her ,
" 她 然后 消失 , 采取 她 灯 和 她 ,

然后她就消失了，带着她的灯走了。

[səʊ] [ðæt] [ə'gen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['θɪkɪst] ['dɑːknəs] [wɪ'ðaʊt] .
so that again all was left in thickest darkness without .
所以 那 再次 全部 曾是 左边 在 最厚 黑暗 没有 .

于是，一切再次陷入了最浓重的黑暗之中。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] ,
Frightened at the appearance of the abbess ,
害怕 在 这 外貌 的 这 女修道院长 ,

看到女修道院长的出现，他感到害怕。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [huː] [druː] [ðə; ði] ['bærəl] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [kɔːd] .
the apprentice who drew the barrel threw himself back and dropped the cord .
这 学徒 WHO 画 这 桶 扔 他自己 后退 和 掉落 这 绳索 .

拉动木桶的学徒向后仰去，绳子也掉了。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv]
Fortunately the goldsmith seized it as soon , and amidst the mortal fear of
幸运的是 这 金匠 查获 它 作为 很快 , 和 在……之中 这 凡人 害怕 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

幸好金匠及时抓住了它，在众人惊恐万分之际，

[druː] [ðə; ði] ['bærəl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['seɪɪŋ] : " [let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [seɪv] - .
drew the barrel close to the window , saying : " Let us first save Amael .
画 这 桶 关闭 到 这 窗户 , 说 : " 让 我们 第一的 节省 - .

他把桶拉到窗边，说道："我们先救阿玛尔吧。"

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['ɔːlməʊst][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
" Thanks to the barrel , which floated almost on a level with the window sill ,
" 谢谢 到 这 桶 , 哪个 漂浮 几乎 在 一个 等级 和 这 窗户 窗台 ,

"多亏了那个几乎与窗台齐平的木桶，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] [skeɪld] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
the latter was easily scaled by the prisoner .
这 后者 曾是 容易地 缩放 经过 这 囚犯 .

后者很容易就被囚犯翻越了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['muːvmənt] [ə'pɒn] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn]
His first movement upon stepping into the workshop was to throw himself on
他的 第一的 移动 之上 步进 进入 这 车间 曾是 到 扔 他自己 在
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] .
his mother's neck .
他的 母亲的 脖子 .

他一踏进工作室，做的第一件事就是扑到他母亲的脖子上。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Mother and son for a moment forgot their common danger and were
母亲 和 儿子 为了 一个 片刻 忘了 他们的 常见的 危险 和 是
['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [wen] [ə; eɪ][ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
holding each other in a passionate embrace when a rap was heard at the door
保持 每个 其他 在 一个 热情的 拥抱 什么时候 一个 说唱 曾是 听到 在 这 门
.
:
.

母子俩一时忘记了共同的危险，热情地拥抱在一起，这时门上传来敲门声。

" [wəʊ] [ɪz] [ˌjuː 'es] ! " ['mʌtə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] .

" **Woe** **is** **us** **!** " **muttered** **one** **of** **the** **apprentices** **.**

" 悲哀 是 我们 ! " 低声说道 一 的 这 学徒 .

“我们真倒霉！”其中一个学徒低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['æbes] ! "

" **It** **is** **the** **abbess** **!** "

" 它 是 这 女修道院长 ! "

“是院长！”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] .

" **Impossible** **!** " **said** **the** **goldsmith** **.**

" 不可能的 ! " 说 这 金匠 .

“不可能！”金匠说道。

" [tuː; tə] [ə'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [pɑːs] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] , [krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

" **To** **ascend** **from** **the** **prison** **,** **pass** **the** **cloister** **,** **cross** **the** **courtyard** **,**

" 到 上升 从 这 监狱 , 经过 这 修道院 , 叉 这 庭院 ,

“要从监狱上来，穿过回廊，穿过庭院，

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['wɜːkʃɒp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .

and **come** **as** **far** **as** **our** **workshop** **she** **would** **need** **more** **than** **ten** **minutes** **.**

和 来 作为 远的 作为 我们的 车间 她 会 需要 更多的 比 十 分钟 .

"

"

"

她要到我们工作室来，需要的不止十分钟。

" - ! " [kraɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , " ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)]

" **Bonaik** **!** " **cried** **from** **the** **outside** **the** **rough** **voice** **of** **Ricarik** **,** " **open** **the** **door**

" - ! " 哭 从 这 外部 这 粗糙的 嗓音 的 - , " 打开 这 门

['ɪnstəntli] . "

instantly **.** **"**

即刻 . "

“博奈克！”里卡里克粗犷的声音从外面传来，“立刻开门。”

" [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] !

" **Oh** **!** **what** **shall** **we** **do** **!**

" 哦 ! 什么 将 我们 做 !

“哦！我们该怎么办！”

[ðə; ði] [kəʊl] [vɔːlt] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['roʊzən] - - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , " ['mʌtə]

The **coal** **vault** **is** **too** **narrow** **to** **conceal** **Rosen** **-** **Aër** **and** **her** **son** **,** **"** **muttered**

这 煤炭 金库 是 也 狭窄的 到 隐藏 罗森 - - 和 她 儿子 , " 低声说道

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;

the **old** **man** **;**

这 老的 男人 ;

“煤窖太窄了，藏不住罗森艾尔和她的儿子，”老人喃喃自语道；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [seɪ'njɜː] [ɪn'tendənt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æt; ət]

then **raising** **his** **voice** **,** **he** **answered** **:** **"** **Seigneur** **intendant** **,** **we** **are** **just** **at**

然后 提高 他的 嗓音 , 他 回答 : " 领主 管理者 , 我们 是 只是 在

[ðə; ði] [kɑːst] ,

the **cast** **,**

这 投掷 ,

然后他提高了音量回答说：“总管，我们刚到演员表。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — — "

we **cannot** **leave** **it** **—** **—** **"**

我们 不能 离开 它 — — "

我们不能离开它——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , " [kraɪd] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] .

" **That** **is** **the** **very** **operation** **I** **want** **to** **witness** **,** " **cried** **back** **the** **intendant** **.**

" 那 是 这 非常 手术 我 想 到 证人 , " 哭 后退 这 管理者 .

“这正是我想要亲眼目睹的行动！”指挥官大声回应道。

" ['əʊpən] [ɪ'miːdiətli] . "

" **Open** **immediately** **.** "

" 打开 立即地 . "

立即打开。

" [juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [liːn] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ;

" **You** **,** **Septimine** **,** **and** **your** **son** **remain** **near** **the** **window** **,** **lean** **out** **your** **heads** **;**

" 你 , - , 和 你的 儿子 保持 靠近 这 窗户 , 倾斜 出去 你的 头部 ;

“你、塞普蒂米娜和你的儿子待在窗边，把头探出窗外；

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] , " ['heɪstɪli] [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə]['roʊzən] - - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

you **will** **otherwise** **be** **suffocated** **,** " **hastily** **said** **the** **old** **man** **to** **Rosen** **-** **Aër** **,** **taking** **a** **swift** **resolution** **.**

你 将要 否则 是 窒息 , " 草草 说 这 老的 男人 到 罗森 - - , 采取 一个 迅速 解决 .

“否则你会窒息而死的，”老人迅速对罗森-艾尔说道，下定了决心。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] :

And **pushing** **Amael** **,** **his** **mother** **and** **Septimine** **to** **the** **casement** **,** **he** **whispered** **to** **one** **of** **the** **apprentices** **:**

和 推动 - , 他的 母亲 和 - 到 这 窗扇 , 他 低声说道 到 一 的 这 学徒 :

他把阿玛尔、他的母亲和塞普蒂米娜推到窗边，低声对其中一个学徒说：

" [pɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]['bɪtʃʊmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] ['brezɪr] . . . .

" **Pour** **the** **full** **contents** **of** **the** **box** **of** **sulphur** **and** **bitumen** **upon** **the** **forge** **brasier** **.** **.** **.** **.**

" 倒 这 满的 内容 的 这 盒子 的 硫 和 沥青 之上 这 锻造 胸罩 . . . .

将整箱硫磺和沥青全部倒入锻炉火盆中.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [wɪð] [sməʊk] .

We **shall** **fill** **the** **workshop** **with** **smoke** **.**

我们 将 充满 这 车间 和 抽烟 .

我们将让车间充满烟雾。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪv] [əu'bei] [mə'kænɪkli] .

" **The** **young** **slave** **obeyed** **mechanically** **.**

" 这 年轻的 奴隶 服从 机械地 .

“年轻的奴隶机械地服从命令。”

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [fɔːs] ,

At **the** **moment** **when** **Ricarik** **began** **again** **to** **knock** **at** **the** **door** **with** **redoubled** **force** **,**

在 这 片刻 什么时候 - 开始 再次 到 敲 在 这 门 和 加倍 力量 ,

就在里卡里克再次加倍用力敲门的时候，

[ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] [bɪ'tjuːmɪnəs] [sməʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

a	sulphurous	and	bituminous	smoke	began	to	spread	in	the	workshop	,
一个	硫磺	和	沥青	抽烟	开始	到	传播	在	这	车间	,

车间里开始弥漫起硫磺和沥青混合的烟雾。

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	soon	was	so	intense	that	one	could	hardly	see	his	hand	before	his	eyes	.
和	很快	曾是	所以	激烈的	那	一	可以	几乎	看	他的	手	前	他的	眼睛	.

很快，他的动作变得如此猛烈，以至于眼前几乎看不见他的手。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['faɪnəli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,

Thus	,	when	the	old	man	finally	proceeded	to	open	the	door	to	the	intendant	,
因此	,	什么时候	这	老的	男人	最后	继续	到	打开	这	门	到	这	管理者	,

[ðə; ði] ['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

于是，当老人最终打开门迎接管家时，管家……

['blaɪndɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd] [θɪk] ['veɪpə(r)] , [ɪn'sted]

blinded	and	suffocated	by	a	puff	of	the	pungent	and	thick	vapor	,	instead
失明	和	窒息	经过	一个	噗	的	这	泼辣	和	厚的	汽	,	反而

[ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɪn] ,

of	stepping	in	,
的	步进	在	,

被一股刺鼻浓烈的蒸汽呛得睁不开眼、喘不过气来，但他并没有上前阻止，

[dʒʌmpt] [bæk] .

jumped	back	.
跳了起来	后退	.

跳了回去。

" [wɔːk] [ɪn] , [seɪ'njɜː] [ɪn'tendənt] , " [sed] - ,

"	Walk	in	,	seigneur	intendant	,	"	said	Bonaik	,
"	走	在	,	领主	管理者	,	"	说	-	,

“请进来，总督，”博奈克说，

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɛ'lɔɪ] . . . .

"	this	is	the	effect	of	the	casting	after	the	fashion	of	the	great	Eloi	.	.	.	.
"	这	是	这	影响	的	这	铸件	后	这	时尚	的	这	伟大的	埃洛伊	.	.	.	.

“这就是按照伟大的以罗伊人的风格铸造的效果……”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['met(ə)l] ,

We	could	not	open	to	you	sooner	out	of	fear	of	chilling	the	liquid	metal	,
我们	可以	不是	打开	到	你	很快	出去	的	害怕	的	令人不寒而栗	这	液体	金属	,

我们无法更早为您开门营业，是因为担心冷却液态金属。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊld] . . . .

which	we	were	pouring	into	the	mold	.	.	.	.
哪个	我们	是	浇注	进入	这	模具	.	.	.	.

我们正将它们倒入模具中……

[step] ['fɔːwəd] , [seɪ'njɜː] [ɪn'tendənt] ; [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] . "

Step	forward	,	seigneur	intendant	;	come	and	see	the	casting	.	"
步	向前	,	领主	管理者	;	来	和	看	这	铸件	.	"

上前一步，总督阁下；请来看选角。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devə(l)] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" ['ɑ:nsə(r)d] - , ['kɒfɪŋ] [fɪt] [tu:; tə] ['stræŋgl] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" answered Ricarik , coughing fit to strangle and stepping further away from
" 回答 - , 咳嗽 合身 到 扼杀 和 步进 更远 离开 从
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

“里卡里克回答道，他咳嗽得几乎要窒息，然后又往后退了一步，远离了门槛。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪd] . . . ['blaɪndɪd] ! "
" I am suffocated . . . blinded ! "
" 我 是 窒息 . . . 失明 ! "

“我快要窒息了……我看不见了！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] , [dɪə(r)] [seɪ'njɜ:] ,
" It is the effect of the casting , dear seigneur ,
" 它 是 这 影响 的 这 铸件 , 亲爱的 领主 ,

“这是铸造工艺的效果，亲爱的先生，

" [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,
" and watching the bunch of keys at the belt of the intendant ,
" 和 观看 这 束 的 钥匙 在 这 腰带 的 这 管理者 ,

“并注视着执事腰间的一串钥匙，

[hu:] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['smɑ:tɪŋ] ['aɪlɪdz] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , - [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]
who was rubbing his smarting eyelids with both hands , Bonaik seized him by the
WHO 曾是 擦 他的 刺痛 眼睑 和 两个都 双手 , - 查获 他 经过 这
[θrəʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] :
throat and cried :
喉 和 哭 :

博奈克双手揉着疼痛的眼皮，一把掐住他的喉咙，喊道：

" [ðɪs] [weɪ] , [bɔɪz] !
" This way , boys !
" 这 方式 , 男孩们 !

“这边走，孩子们！”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] !
He has the keys of the gates !
他 有 这 钥匙 的 这 大门 !

他有大门的钥匙！

" [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] - [rʌʃt] ['fɔ:wəd] ,
" At the call of the old man , the apprentices and Amael rushed forward ,
" 在 这 称呼 的 这 老的 男人 , 这 学徒 和 - 匆忙 向前 ,

“听到老人的呼唤，学徒们和阿玛尔立刻冲了上前去。”

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ænd; ənd] ['smʌðə] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
precipitated themselves upon the intendant and smothered his cries by holding his
沉淀 他们自己 之上 这 管理者 和 窒息 他的 哭泣 经过 保持 他的
[θrəʊt] [taɪt] , [waɪl] - ,
throat tight , while Bonaik ,
喉 紧的 , 尽管 - ,

他们扑向督察，紧紧掐住他的喉咙，让他无法呼救，而博奈克，

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ki:z] , [sed] :
seizing the bunch of keys , said :
抓住 这 束 的 钥匙 , 说 :

一把抓起那串钥匙，说道：

" [dræg] [ðɪs] ['feləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Drag this fellow into the workshop and throw him out of the window into the
" 拖 这 同伴 进入 这 车间 和 扔 他 出去 的 这 窗户 进入 这
[məʊt] .
moat .
护城河 .

“把这家伙拖进车间，然后把他从窗户扔到护城河里去。”

[ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [hɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]
That will settle him quickly , and he will no longer punish and kill poor
那 将要 定居 他 迅速地 , 和 他 将要 不 更长 惩治 和 杀 贫穷的
[sleɪvz] !
slaves !
奴隶 !

这样就能很快让他安静下来，他不会再惩罚和杀害可怜的奴隶了！

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['eksɪkjuːtɪd] .
" The old man's orders were immediately executed .
" 这 老的 男人的 订单 是 立即地 执行 .

“老人的命令立即执行。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋk] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] ,
Despite the resistance of the Frank , the noise of his body was soon heard ,
尽管 这 反抗 的 这 坦率 , 这 噪音 的 他的 身体 曾是 很快 听到 ,

尽管法兰克人奋力抵抗，但很快人们还是听到了他的身体发出声响。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
dropping into the water .
下降 进入 这 水 .

落入水中。

" [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ɔːl] [kʌm] [hɪə(r)] !
" Now , " cried the old man , " all come here !
" 现在 , " 哭 这 老的 男人 , " 全部 来 这里 !

“现在，”老人喊道，“都过来！”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] !
Follow me and let us run !
跟随 我 和 让 我们 跑步 !

跟我来，我们一起跑！

" ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld][mæn]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
" Hardly had the old man taken a few steps in the alley when he saw the
" 几乎 有 这 老的 男人 已采取 一个 很少 步骤 在 这 胡同 什么时候 他 锯 这
[sleɪv] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntən] [ɪn]
slave who watched the gate approaching from a distance with a lighted lantern in
奴隶 WHO 观看 这 门 接近 从 一个 距离 和 一个 照明 灯笼 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“老人刚在巷子里走了几步，就看见那个守着大门的奴隶拿着点亮的灯笼从远处走来。

" [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Remain hidden in the shadow , " the goldsmith said in a low voice to the
" 保持 隐 在 这 阴影 , " 这 金匠 说 在 一个 低的 嗓音 到 这
['fjʊdʒətɪv] ,
fugitives ,
逃犯 ,

“躲在阴影里，”金匠低声对逃亡者们说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['geɪtmən] , [huː] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

and	he	walked	briskly	toward	the	gateman	,	who	met	him	with	a	look	of
和	他	步行	轻快地	朝向	这	门警	,	WHO	遇见	他	和	一个	看	的

[sə'praɪz] :

surprise	:
惊喜	:

他快步走向门卫，门卫看到他时一脸惊讶：

" - , [əʊld] - !

"	Helloa	,	old	Bonaik	!
"	-	,	老的	-	!

“你好啊，老博奈克！”

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkʃɒp] ?

Is	not	the	intendant	in	your	workshop	?
是	不是	这	管理者	在	你的	车间	?

你们车间的负责人不在吗?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	do	not	know	what	the	man	is	thinking	about	.
我	做	不是	知道	什么	这	男人	是	思维	关于	.

我不知道那个人在想什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ɔːzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)]

It	is	two	hours	since	the	boat	and	oarsmen	are	waiting	for	his	messenger
它	是	二	小时	自从	这	船	和	划桨手	是	等待	为了	他的	信使

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

船和桨手已经等了信使两个小时了.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] . "

They	are	growing	impatient	and	want	to	go	.	"
他们	是	生长	不耐烦	和	想	到	去	.	"

他们越来越不耐烦，想走了。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] . "

"	They	will	not	have	long	to	wait	;	I	am	the	messenger	.	"
"	他们	将要	不是	有	长的	到	等待	;	我	是	这	信使	.	"

“他们不用等太久；我就是信使。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mesɪndʒə(r)] ? "

"	Are	you	going	to	fill	the	functions	of	messenger	?	"
"	是	你	去	到	充满	这	函数	的	信使	?	"

“你打算担任信使的角色吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ? "

"	Do	you	know	this	bunch	of	keys	?	"
"	做	你	知道	这	束	的	钥匙	?	"

“你知道这串钥匙的来历吗？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .

"	Surely	I	know	this	bunch	of	keys	.
"	一定	我	知道	这	束	的	钥匙	.

“我肯定认识这串钥匙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] . "

It	is	the	one	the	intendant	always	carries	at	his	belt	.	"
它	是	这	一	这	管理者	总是	携带	在	他的	腰带	.	"

这是总管一直别在腰间的那把枪。

" [hiː; hi] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [jɑːd] [ɪn] [keɪs]

"	He	confided	it	to	me	so	that	I	could	get	out	of	the	abbey	yard	in	case
"	他	坦白	它	到	我	所以	那	我	可以	得到	出去	的	这	修道院	院子	在	案件

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [lɒdʒ] .

you	were	not	at	your	lodge	.
你	是	不是	在	你的	小屋	.

“他把这件事告诉了我，这样万一你不在你的小屋里，我就可以离开修道院的院子。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

Let	us	go	quick	to	the	boat	.
让	我们	去	快的	到	这	船	.

我们快点上船吧。

[wɔːk] [ə'hed] .

Walk	ahead	.
走	前方	.

往前走。

" [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Convinced	by	the	sincerity	of	the	old	man	,
"	确信	经过	这	诚意	的	这	老的	男人	,

“被老人的真诚所打动，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei]

whose	presence	of	mind	seemed	to	grow	with	the	difficulties	that	arose	in	his	way
谁	在场	的	头脑	似乎	到	生长	和	这	困难	那	出现	在	他的	方式

,

,

,

他的临危不乱似乎随着遇到的困难越来越多而愈发沉着冷静。

[ðə; ði] ['geɪtmən] ['mɑːtʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

the	gateman	marched	ahead	of	him	.
这	门警	行军	前方	的	他	.

门卫走在他前面。

- , [haʊ'evə(r)] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz]

Bonaik	,	however	,	slackened	his	pace	,	and	,	calling	to	one	of	the	apprentices
-	,	然而	,	松弛	他的	步伐	,	和	,	呼叫	到	一	的	这	学徒

, [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sed] :

,	in	a	low	voice	said	:
,	在	一个	低的	嗓音	说	:

然而，博奈克放慢了脚步，低声叫来一个学徒说道：

" ['dʒʌstɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] ,

"	Justin	,	you	and	the	others	follow	me	at	a	distance	;	the	night	is	dark	,
"	贾斯汀	,	你	和	这	其他的	跟随	我	在	一个	距离	;	这	夜晚	是	黑暗的	,

“贾斯汀，你和其他人远远地跟着我；夜色很黑，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['læntən] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ˌem 'iː] ['wɪs(ə)l] ,

the	light	of	the	gateman's	-	lantern	will	guide	us	,	but	the	moment	you	hear	me	whistle	,
这	光	的	这	-		灯笼	将要	指导	我们	,	但	这	片刻	你	听到	我	哨	,

门卫的灯笼之光会指引我们，但当你听到我吹口哨的那一刻，

[ɔːl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

all	run	up	to	me	.
全部	跑步	向上	到	我	.

他们都跑向我。

" ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðæt] , - [ə'drest] [ðə; ði] ['geɪtmən] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)]
" **Having attended to that , Bonaik addressed the gateman who had gone far**
" 拥有 参加 到 那 , - 已解决 这 门警 WHO 有 已消失 远的
[ə'hed] : " - , [bər'nɑ:rd] !
ahead : " Helloa , Bernard !
前方 : " - , 伯纳德 !

处理完这件事后，博奈克对走在前面很远的门卫说："你好，伯纳德！"

[du:; də] [nɒt] [wɔ:k] [səʊ] [fɑ:st] ;
Do not walk so fast ;
做 不是 走 所以 快速地 ;

不要走那么快；

[ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [wʌnz] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [jɔ:z] .
you forget that at my age one's legs are not as nimble as yours .
你 忘记 那 在 我的 年龄 一个人的 腿 是 不是 作为 灵活 作为 你的 .

你忘了，到了我这个年纪，腿脚可不像你那么灵活了。

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

"因此，

[pri:'si:d, pri-] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪtmən] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [baɪ] [ðə; ði] [rest]
preceded by the gateman and followed at a distance in the dark by the rest
之前 经过 这 门警 和 随后 在 一个 距离 在 这 黑暗的 经过 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
of the fugitives ,
的 这 逃犯 ,

门卫走在前面，其余逃犯则在黑暗中远远地跟在后面。

- [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
Bonaik arrived at the outer court of the monastery .
- 到达的 在 这 外 法庭 的 这 修道院 .

博奈克到达了修道院的外院。

[bər'nɑ:rd] [stɒpt] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
Bernard stopped and seemed to listen .
伯纳德 停止 和 似乎 到 听 .

伯纳德停下脚步，似乎在倾听。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] .
" What's the matter ? " asked the goldsmith .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 金匠 .

"出了什么事？"金匠问道。

" [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [hɔ:lt] ? "
" Why do you halt ? "
" 为什么 做 你 停止 ? "

你为什么停下来?

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['tɔ:rtʃɪz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Do you not see the flare of torches lighting the top of the wall of the
" 做 你 不是 看 这 耀斑 的 火炬 灯光 这 顶部 的 这 墙 的 这
[ˌɪn'saɪd] [kɔ:t] ?
inside court ?
里面 法庭 ?

"你难道没看到火把照亮了内院墙顶吗？"

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ? "
Do you not hear voices ? "
做 你 不是 听到 声音 ? "

你听不到声音吗?

" [mɑːtʃ] , [mæn] !
" March , man !
" 行进 , 男人 !

“前进，伙计！”

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə][stɒp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tɔːrtʃɪz] , [ɔː(r)]['lɪs(ə)n]
I have other business in hand than to stop to look at torches , or listen
我 有 其他 商业 在 手 比 到 停止 到 看 在 火炬 , 或者 听
[tuː; tə] ['nɔɪzɪz] .
to noises .
到 噪音 .

我还有其他事情要做，没空停下来看火把或听声音。

[ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] - ['mesɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I must obey our holy abbess and deliver Ricarik's message as soon as
我 必须 服从 我们的 圣 女修道院长 和 递送 - 信息 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我必须服从我们神圣的女修道院长的命令，尽快传达里卡里克的讯息。

[ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [luːz] .
I have not a second to lose .
我 有 不是 一个 第二 到 失去 .

我一秒钟都不能浪费。

[kwɪk] , [lets] ['hʌri] . "
Quick , let's hurry . "
快的 , 我们来吧 匆忙 . "

快，我们赶紧走。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːdə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ! "
" But something out of the usual order is going on in the monastery ! "
" 但 某物 出去 的 这 通常 命令 是 去 在 在 这 修道院 ! "

“但是修道院里似乎发生了一些不寻常的事情！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [heɪst]
" It is for that very reason that the intendant sent me off with so much haste
" 它 是 为了 那 非常 原因 那 这 管理者 发送 我 离开 和 所以 很多 匆忙
[ɒn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] . . . .
on this message . . . .
在 这 信息 . . . .

正因如此，值班长才如此匆忙地派我去传达这个信息……

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[taɪm] ['presɪz] ! "
Time presses ! "
时间 出版社 ! "

时间紧迫!

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [əʊld] - , " ['ɑːnsə(r)d] [bər'nɑːrd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
" Oh , that is something else , old Bonaik , " answered Bernard , quickening his steps .
" 哦 , 那 是 某物 别的 , 老的 - , " 回答 伯纳德 , 加速 他的 步骤 .

“哦，那可真是另一回事了，老博奈克，”伯纳德加快脚步回答道。

[ðə; ði] ['geɪtmən] ['hʌrid] [ɒn] , [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd]

The	gateman	hurried	on	,	arrived	in	a	minute	at	the	outside	enclosure	,	and
这	门警	慌忙	在	,	到达的	在	一个	分钟	在	这	外部	外壳	,	和

['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

opened	the	gate	.
打开	这	门	.

门卫匆匆赶来，一分钟后就到了外面的围栏边，打开了大门。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hwisl] .

Immediately	the	old	man	whistled	.
立即地	这	老的	男人	吹口哨	.

老人立刻吹起了口哨。

['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['geɪtmən] [ɑːskt] [hɪm] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪslɪŋ]

Greatly	surprised	at	this	,	the	gateman	asked	him	:	"	What	are	you	whistling
非常	惊讶	在	这	,	这	门警	问	他	:	"	什么	是	你	吹口哨

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

门卫对此感到非常惊讶，便问他："你在吹什么口哨？"

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] .

The	door	is	open	.
这	门	是	打开	.

门开着。

[gəʊ] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Go	out	,	if	you	are	in	such	a	hurry	.
去	出去	,	如果	你	是	在	这样的	一个	匆忙	.

如果你这么着急，那就出去吧。

[bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)] [steps] .

But	I	hear	steps	.
但	我	听到	步骤	.

但我听到了脚步声。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

They	seem	to	be	running	this	way	.
他们	似乎	到	是	跑步	这	方式	.

他们好像正往这边跑。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Who	are	these	people	?
WHO	是	这些	人们	?

这些人是谁?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

"	and	he	raised	his	lantern	in	order	to	obtain	a	better	view	.
"	和	他	提高	他的	灯笼	在	命令	到	获得	一个	更好的	看法	.

他举起灯笼，以便看得更清楚。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ; [huː] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	There	are	two	women	;	who	may	they	be	?
"	那里	是	二	女性	;	WHO	可能	他们	是	?

"有两位女性；她们是谁？"

" - [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Bonaik	cut	short	the	gateman's	observations	with	the	peremptory	order	to	the
"	-	切	短的	这	-	观察	和	这	蛮横	命令	到	这

['fjʊdʒətɪv] :

fugitives	:
逃犯	:

博奈克打断了门卫的观察，向逃亡者们下达了严厉的命令：

" [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

" **Take the key out of the lock and close it after you .**

" 拿 这 钥匙 出去 的 这 锁 和 关闭 它 后 你 .

“把钥匙从锁里拔出来，然后把锁关上。”

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['geɪtmən] [lɒkt] [ɪn] .

That will keep the gateman locked in .

那 将要 保持 这 门警 已锁定 在 .

这样就能把门卫锁在里面了。

" ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] - , [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] ,

" **Hardly had the old man pronounced these words when Amael , the apprentices ,**

" 几乎 有 这 老的 男人 发音 这些 字 什么时候 - , 这 学徒 ,

“老人话音刚落，学徒阿玛尔就……”

['roʊzən] - - [ænd; ənd] - [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

Rosen - Aër and Septimine rushed through the opening .

罗森 - - 和 - 匆忙 通过 这 开幕 .

罗森-艾尔和塞普蒂米娜冲进了入口。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [pʊʃt] [bər'nɑːrd] ['rʌfli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

One of the apprentices pushed Bernard roughly back into the court , took out the

一 的 这 学徒 推动 伯纳德 大致 后退 进入 这 法庭 , 采取 出去 这

[kiː] ,

key ,

钥匙 ,

其中一个学徒粗暴地把伯纳德推回院子里，然后拿出了钥匙。

['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

pulled the door after him and locked it on the outside .

拉 这 门 后 他 和 已锁定 它 在 这 外部 .

他拉开门，从外面锁上了。

- [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [kraɪd] : " - , [ðeə(r)] !

Bonaik took up the lantern and cried : " Helloa , there !

- 采取 向上 这 灯笼 和 哭 : " - , 那里 !

博奈克拿起灯笼，喊道：“你好啊！”

[ðə; ði] [bəʊt] !

The boat !

这 船 !

船!

[kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ! "

Come here for us to embark ! "

来 这里 为了 我们 到 启程 ! "

请到这里来，我们准备登船!

" [kʌm] [ðɪs] [wei] !

" **Come this way !**

" 来 这 方式 !

“这边请！”

" ['ɑːnsə(r)d] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

" **answered several voices .**

" 回答 一些 声音 .

“几个声音回答道。

" [ðɪs] [wei] !

" **This way !**

" 这 方式 !

“这边走!

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wɪləʊ] [triː] . "

The	boat	is	tied	to	the	large	willow	tree	.	"
这	船	是	系	到	这	大的	柳	树	.	"

船系在大柳树上。

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

"	Master	Bonaik	,	"	said	one	of	the	apprentices	in	great	trepidation	,	"	we	are
"	掌握	-	,	"	说	一	的	这	学徒	在	伟大的	忐忑不安	,	"	我们	是

[pə'sjuːd] .

pursued	.
追击	.

“博奈克师傅，”其中一个学徒战战兢兢地说，“我们被追赶了。”

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

The	porter	is	calling	for	help	.
这	搬运工	是	呼叫	为了	帮助	.

搬运工正在呼救。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] !

Look	at	the	glimmer	of	approaching	torches	!
看	在	这	微光	的	接近	火炬	!

看，那是越来越近的火炬的微光！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] . "

They	seem	to	be	in	the	garden	that	we	have	just	left	.	"
他们	似乎	到	是	在	这	花园	那	我们	有	只是	左边	.	"

它们似乎就在我们刚刚离开的那个花园里。

" [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , [maɪ] [lædz] ,

"	There	is	now	nothing	to	fear	,	my	lads	,
"	那里	是	现在	没有什么	到	害怕	,	我的	小伙子们	,

“伙计们，现在没什么好怕的了。”

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['aɪən] [ænd; ənd] [lɒkt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

the	gate	is	studded	with	iron	and	locked	from	without	.
这	门	是	带钉的	和	铁	和	已锁定	从	没有	.

大门镶嵌着铁钉，并从外面锁上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [em'bɑːk, im-] ,

Before	they	can	have	time	to	break	it	down	,	we	shall	have	embarked	,
前	他们	能	有	时间	到	休息	它	向下	,	我们	将	有	启航	,

在他们来得及仔细分析之前，我们就已经启程了。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [prə'siːdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] .

"	saying	which	the	old	man	proceeded	at	a	rapid	pace	towards	the	willow	tree	.
"	说	哪个	这	老的	男人	继续	在	一个	迅速的	步伐	向	这	柳	树	.

说完，老人便快步朝柳树走去。

[əb'zɜːvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [bæg] [ɒn] ['dʒʌstɪnz] ['ʃəʊldə(r)] , - [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

Observing	on	his	way	a	full	bag	on	Justin's	shoulder	,	Bonaik	said	to	him	:
观察	在	他的	方式	一个	满的	包	在	贾斯汀的	肩膀	,	-	说	到	他	:

博奈克边走边看到贾斯汀肩上背着一个装满东西的包，便对他说：

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [ðæt] [bæg] ? "

"	What	have	you	got	in	that	bag	?	"
"	什么	有	你	得到	在	那	包	?	"

你包里装的是什么？

" ['mɑːstə(r)] - , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [dʒə'veɪz] [ænd; ənd] [ai] ,

"	Master	Bonaik	,	while	you	were	talking	to	the	intendant	,	Gervais	and	I	,
"	掌握	-	,	尽管	你	是	说	到	这	管理者	,	热尔韦	和	我	,

“博奈克先生，您和总督、热尔韦和我谈话的时候，

['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] , [tʊk] , [aʊt][ɒv; əv] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] , [aɪ] ,

fearing	some	oversight	on	your	part	,	took	,	out	of	precaution	,	I	,
害怕	一些	监督	在	你的	部分	,	采取	,	出去	的	预防	,	我	,

担心你方面有所疏忽，出于谨慎，我采取了以下措施：

[maɪ][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

my	bag	in	which	I	stowed	away	the	rest	of	our	provisions	,
我的	包	在	哪个	我	已存放	离开	这	休息	的	我们的	条款	,

我把剩下的补给品都放在我的包里，

[ænd; ənd] [dʒə'veɪz] [ðə; ði] [waɪn] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [hɑ:f] [fʊl] . "

and	Gervais	the	wine	pouch	which	is	still	half	full	.	"
和	热尔韦	这	葡萄酒	小袋	哪个	是	仍然	一半	满的	.	"

还有热尔韦，以及那袋还剩半满的酒。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [lædz] ; [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]

"	You	are	wise	lads	;	we	have	a	long	tramp	before	us	after	we	shall
"	你	是	明智的	小伙子们	;	我们	有	一个	长的	流浪汉	前	我们	后	我们	将

[hæv; həv] [ˌdisim'bɑ:k] .

have	disembarked	.
有	下船	.

“你们真是聪明的孩子们；我们下船后还有很长的路要走。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

"	A	few	minutes	later	and	the	old	man	,	together	with	his	companions	,
"	一个	很少	分钟	之后	和	这	老的	男人	,	一起	和	他的	同伴	,

几分钟后，老人和他的同伴们，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [tri:] .

arrived	at	the	old	willow	tree	.
到达的	在	这	老的	柳	树	.

来到了那棵老柳树旁。

[ə; eɪ] [bəʊt] [stʊd] ['redi] .

A	boat	stood	ready	.
一个	船	站立	准备好	.

一艘船已经准备就绪。

[fɔ:(r)] [sleɪv] ['ɔ:zmən] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

Four	slave	oarsmen	sat	on	the	benches	,	with	the	steersman	at	the	rudder	.
四	奴隶	划桨手	卫星	在	这	长椅	,	和	这	舵手	在	这	舵	.

四名奴隶划桨手坐在船凳上，舵手则在舵边。

" [æt; ət][lɑ:st] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [təʊn] .

"	At	last	!	"	said	the	steersman	in	a	peevish	tone	.
"	在	最后的	!	"	说	这	舵手	在	一个	易怒的	语气	.

“终于！”舵手不耐烦地说。

" [hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [θri:] ['aʊəz] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɪld] [θru:] ,

"	Here	we	have	been	waiting	over	three	hours	;	we	are	chilled	through	,
"	这里	我们	有	到过	等待	超过	三	小时	;	我们	是	冷藏	通过	,

“我们已经在这里等了三个多小时了；我们都冻僵了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] [tu:; tə] [rəʊ] — "

and	have	more	than	two	hours	to	row	—	"
和	有	更多的	比	二	小时	到	排	—	"

而且还有两个多小时的划船时间——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [nju:z] , [maɪ] [frendz] ,

"	I	am	going	to	give	you	a	piece	of	good	news	,	my	friends	,
"	我	是	去	到	给	你	一个	片	的	好的	消息	,	我的	朋友们	,

朋友们，我要告诉你们一个好消息，

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] .
" answered the goldsmith to the boatmen .
" 回答 这 金匠 到 这 船夫 .

金匠回答船夫们说。

" [ai][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɔ:zmən] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" I have brought oarsmen with me to relieve you .
" 我 有 带来 划桨手 和 我 到 缓解 你 .

“我带来了划桨手来替你划桨。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
You can go back to the monastery .
你 能 去 后退 到 这 修道院 .

你可以返回修道院。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [ə'ləʊn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]['paɪlət][ðə; ði] [bəʊt] .
The steersman alone will have to remain to pilot the boat .
这 舵手 独自的 将要 有 到 保持 到 飞行员 这 船 .

船舵手必须独自留下来驾驶船只。

" [glæd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [sleɪvz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
" Glad and quickly the slaves jumped out of the boat .
" 高兴的 和 迅速地 这 奴隶 跳了起来 出去 的 这 船 .

奴隶们高兴地迅速跳下船。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] .
The steersman resigned himself not without a murmur .
这 舵手 辞职 他自己 不是 没有 一个 低语 .

舵手无奈地低声嘟囔了几句。

- [let]['roʊzən] - - [ænd; ənd] - ['entə(r)][fɜ:st] .
Bonaik let Rosen - Aër and Septimine enter first .
- 让 罗森 - - 和 - 进入 第一的 .

博奈克让罗森-艾尔和塞普蒂米恩先上。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] , [ðə; ði] ['stɪəzmən] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,
Amael and the apprentices took hold of the oars , the steersman the rudder ,
- 和 这 学徒 采取 抓住 的 这 桨 , 这 舵手 这 舵 ,

阿玛尔和学徒们握住船桨，舵手握住舵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['swɪftli] [left] [ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd] , [waɪl] - , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet]
and the boat swiftly left the bank behind , while Bonaik , wiping the sweat
和 这 船 迅速地 左边 这 银行 在后面 , 尽管 - , 擦拭 这 汗
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
from his brow ,
从 他的 眉头 ,

船迅速驶离了岸边，博奈克擦了擦额头的汗水，

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] :
said with a sigh of relief and joy :
说 和 一个 叹 的 宽慰 和 喜悦 :

他如释重负地叹了口气，欣喜若狂地说：

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ,
" Oh , my boys ,
" 哦 , 我的 男孩们 ,

“哦，我的孩子们，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

this	was	a	casting	day	such	as	I	never	saw	in	the	workshop	of	the	great
这	曾是	一个	铸件	天	这样的	作为	我	绝不	锯	在	这	车间	的	这	伟大的

[ɛ'lɔɪ] !

Eloi	!
埃洛伊	!

这是我在伟大的埃洛伊工作室里从未见过的一次铸造仪式!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

MOTHER	AND	SON	.
母亲	和	儿子	.

母亲和儿子。

[æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [left] [ðə; ði]

At	noon	of	the	day	following	the	exciting	night	in	which	the	fugitives	left	the
在	中午	的	这	天	下列的	这	激动人心	夜晚	在	哪个	这	逃犯	左边	这

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

在逃亡者们离开修道院那个激动人心的夜晚之后的第二天中午，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

they	halted	for	rest	after	having	been	uninterruptedly	on	the	march	from	the
他们	停止	为了	休息	后	拥有	到过	不间断地	在	这	行进	从	这

[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] [pɒnd] .

time	that	they	disembarked	at	the	other	shore	of	the	abbey's	pond	.
时间	那	他们	下船	在	这	其他	支撑	的	这	修道院的	池塘	.

他们从修道院池塘的另一岸下船后，就一直不停地行军，行军途中停下来休息。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] ,

Thanks	to	the	precaution	of	the	apprentices	,
谢谢	到	这	预防	的	这	学徒	,

多亏了学徒们的谨慎，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [brɔːt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðeə(r)]

one	of	whom	had	brought	provisions	and	another	a	pouch	of	wine	,	their
一	的	谁	有	带来	条款	和	其他	一个	小袋	的	葡萄酒	,	他们的

[streŋθ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] .

strength	was	speedily	restored	.
力量	曾是	迅速地	恢复	.

其中一人带来了食物，另一人带来了一袋酒，他们的体力很快恢复了。

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [əʊk] [huːz]

The	travelers	had	sat	down	upon	the	grass	under	a	wide	-	spreading	oak	whose
这	旅行者	有	卫星	向下	之上	这	草	在下面	一个	宽的	-	传播	橡木	谁

['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] ['jeləʊd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['siːz(ə)n] .

foliage	was	yellowed	by	the	late	season	.
叶子	曾是	泛黄	经过	这	晚的	季节	.

旅行者们坐在一棵枝繁叶茂的橡树下的草地上，这棵橡树的叶子在晚秋时节已经泛黄了。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [fləʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['lɪmpɪd] ['wɔːtə(r)] ,

At	their	feet	flowed	a	stream	of	limpid	water	,
在	他们的	脚	流动	一个	溪流	的	清澈的	水	,

他们脚下流淌着清澈的溪水。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][rəʊz][ə; eɪ][hɪl][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][dʒʌst]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)],

behind	them	rose	a	hill	that	they	had	just	traveled	over	,
在后面	他们	玫瑰	一个	爬坡道	那	他们	有	只是	旅行	超过	,

他们身后耸立着一座小山，他们刚才就是从那里翻过去的。

['fɒləʊɪŋ][ðə; ði][træk][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['rəʊmən][rəʊd][ðæt][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪ'keɪ].

following	the	track	of	an	old	Roman	road	that	had	fallen	into	decay	.
下列的	这	追踪	的	一个	老的	罗马	路	那	有	倒下	进入	衰变	.

沿着一条已经破败不堪的古罗马道路的痕迹前进。

[ðə; ði][rəʊd][kən'tɪnjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋ]['dɪstəns][ʌn'tɪl][ðə; ði]['tɜːnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊdɪd]

The	road	continued	for	a	long	distance	until	the	turning	of	a	wooded
这	路	持续	为了	一个	长的	距离	直到	这	转弯	的	一个	树木繁茂的

['hedlənd; 'hedlænd][bɪ'haɪnd][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][dɪsə'pɪəd].

headland	behind	which	it	disappeared	.
海岬	在后面	哪个	它	消失	.

道路一直延伸很长一段距离，直到拐过一片树木繁茂的岬角，然后消失在岬角后面。

[fɑː(r)][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][stʊd]['aʊtlaɪnd][ðə; ði][dɑːk][bluː]['maʊntən]-[tɒps][ðæt][fɔːm]

Far	away	in	the	distant	horizon	stood	outlined	the	dark	blue	mountain	-	tops	that	form
远的	离开	在	这	遥远	地平线	站立	概述	这	黑暗的	蓝色的	山	-	最高额	那	形式

[ðə; ði]['baʊndriz][ænd; ənd]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['brɪtəni].

the	boundaries	and	frontier	of	Brittany	.
这	边界	和	边境	的	布列塔尼	.

在遥远的地平线上，隐约可见深蓝色的山峰轮廓，它们构成了布列塔尼的边界和前线。

['gaɪdɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'prentɪsɪz][huː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][wɪð][ðə; ði][sə'raʊndɪŋz][ɒv; əv]

Guided	by	one	of	the	apprentices	who	was	familiar	with	the	surroundings	of
引导	经过	一	的	这	学徒	WHO	曾是	熟悉的	和	这	周围环境	的

[ðə; ði]['æbi],

the	abbey	,
这	修道院	,

在一位熟悉修道院周围环境的学徒的带领下，

[ðə; ði]['fjʊdʒətɪv][hæd; həd][strʌk][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən][rəʊd].

the	fugitives	had	struck	the	old	Roman	road	.
这	逃犯	有	击	这	老的	罗马	路	.

逃亡者们沿着古罗马大道行进。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][nænts],[æt; ət][ðə; ði]['baʊndri][laɪn][ɒv; əv][ɑː'mɔrikə],[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

It	led	to	Nantes	,	at	the	boundary	line	of	Armorica	,	and	in	the
它	引领	到	南特	,	在	这	边界	线	的	阿莫里卡	,	和	在	这

['neɪbəhʊd][ɒv; əv][wɪtʃ],

neighborhood	of	which	,
邻里	的	哪个	,

它通往南特，位于阿莫里卡的边界线上，以及南特附近，

['sev(ə)n]['sentʃəriz]['ɜːlɪə(r)],['dʒuːliəs]['sizər][ɪ'stæblɪʃt]['sevrəl][ɪn'trentʃt][kæmps][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

seven	centuries	earlier	,	Julius	Cæsar	established	several	entrenched	camps	in	order	to
七	几个世纪	早些时候	,	尤利乌斯	凯撒	已确立的	一些	根深蒂固的	营地	在	命令	到

[prə'tekt][hɪz; ɪz]['mɪlətri]['kɒləniz].

protect	his	military	colonies	.
保护	他的	军队	殖民地	.

七个世纪前，尤利乌斯·凯撒建立了几个坚固的营地，以保护他的军事殖民地。

[ə'kʌstəmd][θruː][hɪz; ɪz][prə'feʃn][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə]['meʒə(r)]['dɪstənsɪz],-['kælkjuleɪtɪd]

Accustomed	through	his	profession	of	war	to	measure	distances	,	Amael	calculated
习惯	通过	他的	职业	的	战争	到	措施	距离	,	-	计算

[ðæt][baɪ]['mɑːrtʃɪŋ][ʌn'tɪl]['sʌnset],

that	by	marching	until	sunset	,
那	经过	行军	直到	日落	,

阿玛尔因从事军事工作而习惯于测量距离，他计算出，行军到日落，

['restɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [ðeə(r)][træmp] ,

resting	an	hour	,	and	then	resuming	their	tramp	,
休息	一个	小时	,	和	然后	恢复	他们的	流浪汉	,

休息一小时后，他们继续徒步旅行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['brɪtəni] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] .

it	would	be	possible	to	reach	Brittany	at	the	end	of	the	next	day	.
它	会	是	可能的	到	抵达	布列塔尼	在	这	结尾	的	这	下一个	天	.

第二天结束时，就有可能到达布列塔尼。

- [sæt][nɪə(r)]['roʊzən] - - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , [spred] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

Septimine	sat	near	Rosen	-	Aër	and	Amael	,	and	the	apprentices	,	spread	out	upon	the	grass	,
-	卫星	靠近	罗森	-	-	和	-	,	和	这	学徒	,	传播	出去	之上	这	草	,

塞普蒂米娜坐在罗森-艾尔和阿玛尔旁边，学徒们则散布在草地上。

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]['fru:g(ə)l] [mi:l] .

had	just	finished	their	frugal	meal	.
有	只是	完成的	他们的	节俭	一顿饭	.

他们刚刚吃完一顿简餐。

[ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] ['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] ,

The	old	goldsmith	having	also	repaired	his	forces	,
这	老的	金匠	拥有	还	已修复	他的	力量	,

老金匠也修复了他的兵器，

['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [smu:ð] [skɪn] .

pulled	out	of	the	pocket	of	his	blouse	a	little	packet	that	was	carefully	wrapped	up	in	a	piece	of	smooth	skin	.
拉	出去	的	这	口袋	的	他的	女式衬衫	一个	小的	包	那	曾是	小心	包装	向上	在	一个	片	的	光滑的	皮肤	.

他从衬衫口袋里掏出一个小包，那小包被小心翼翼地用一张光滑的皮肤包裹着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['mu:vmənts] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	young	folks	followed	the	old	man's	movements	with	curiosity	,
这	年轻的	各位	随后	这	老的	男人的	移动	和	好奇心	,

年轻人好奇地注视着老人的一举一动。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] [teɪk] [frɒm; frəm][ɪts] ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

and	to	their	great	surprise	they	saw	him	take	from	its	wrapping	the	little	abbatial	crosier	of	silver	,
和	到	他们的	伟大的	惊喜	他们	锯	他	拿	从	它是	包装	这	小的	修道院院长	牧杖	的	银	,

令他们大吃一惊的是，他们看到他从包装里取出了一根小小的银质主教权杖。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bi:n] ['tʃɪzlɪŋ] .

at	which	he	had	for	some	time	been	chiseling	.
在	哪个	他	有	为了	一些	时间	到过	凿刻	.

他已经在那里凿刻了一段时间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [tu:] ['bjʊərɪn][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

There	were	also	two	burins	in	the	package	.
那里	是	还	二	雕刻刀	在	这	包裹	.

包装里还有两把刻刀。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Noticing	**the**	**look**	**of**	**astonishment**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**apprentices**	**,**	**he**	**said**	**to**
注意到	这	看	的	惊讶	在	这	面孔	的	这	学徒	,	他	说	到

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

他注意到学徒们脸上惊讶的表情，便对他们说：

" [juː; jʊ] [siːm] [sə'praɪzd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kærɪd] [ðɪs] ['dʒuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	**You**	**seem**	**surprised**	**,**	**my**	**children**	**,**	**to**	**see**	**that**	**I**	**carried**	**this**	**jewel**	**from**	**the**
"	你	似乎	惊讶	,	我的	孩子们	,	到	看	那	我	携带	这	宝石	从	这

['æbi] .

abbey	**.**
修道院	.

“孩子们，你们似乎很惊讶地看到我从修道院里带来了这件珠宝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] ['temptɪd] [ˌem 'iː] . "

It	**is**	**not**	**the**	**value**	**of**	**the**	**metal**	**that**	**tempted**	**me**	**.**	**"**
它	是	不是	这	价值	的	这	金属	那	受诱惑	我	.	"

吸引我的并非金属的价值。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mɑːstə(r)] - ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krəʊziə(r)][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**believe**	**that**	**,**	**Master**	**Bonaik**	**;**	**the**	**little**	**crosier**	**has**	**but**	**little**	**silver**	**in**	**it**	**.**
"	我	相信	那	,	掌握	-	;	这	小的	牧杖	有	但	小的	银	在	它	.

“我相信，博奈克大师；那根小牧杖里几乎没有银子。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] . "

But	**we**	**still**	**wonder**	**why**	**you**	**brought**	**it**	**along**	**.**	**"**
但	我们	仍然	想知道	为什么	你	带来	它	沿着	.	"

但我们仍然想知道你为什么把它带来。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [treɪd] . . . .

"	**Well**	**,**	**my**	**boys**	**,**	**I**	**love**	**my**	**trade**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	,	我的	男孩们	,	我	爱	我的	贸易	.	.	.	.

“嗯，孩子们，我热爱我的工作……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz]

I	**shall**	**have**	**no**	**further**	**opportunities**	**to**	**exercise**	**it**	**during**	**the**	**remaining**	**days**
我	将	有	不	更远	机会	到	锻炼	它	期间	这	其余的	天

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] . . . .

of	**my**	**life**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	我的	生活	.	.	.	.

在我余生中，我将再无机会行使这项权利……

[aɪ] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] [tuː] [best] ['bjʊərɪn] . . . .

I	**preserved**	**my**	**two**	**best**	**burins**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	保存完好	我的	二	最好的	雕刻刀	.	.	.	.

我保留了我最好的两把雕刻刀……

[aɪ] [miːn] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l] [ðɪs] ['krəʊziə(r)][səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ]

I	**mean**	**to**	**chisel**	**this**	**crosier**	**so**	**nicely**	**that**	**by**	**working**	**upon**	**it**	**a**	**little**	**every**	**day**
我	意思是	到	凿	这	牧杖	所以	很好	那	经过	在职的	之上	它	一个	小的	每一个	天

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	**shall**	**consume**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**life**	**at**	**it**	**.**
我	将	消耗	这	休息	的	我的	生活	在	它	.

我打算把这根牧杖雕琢得非常精美，每天花一点时间，用我余生的时间来雕刻它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] . "

It	**will**	**be**	**the**	**masterpiece**	**of**	**my**	**long**	**career**	**.**	**"**
它	将要	是	这	杰作	的	我的	长的	职业	.	"

这将是我漫长职业生涯中的杰作。

" [juː; jʊ] [kən'grætʃu,leit] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['fɔːsaɪt] , ['mɑːstə(r)] - ,

"	You	congratulated	us	upon	our	foresight	,	Master	Bonaik	,
"	你	恭喜	我们	之上	我们的	远见	,	掌握	-	,

“博奈克大师，您祝贺我们有先见之明。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

because	we	thought	of	the	pouch	of	wine	and	the	provisions	.
因为	我们	想法	的	这	小袋	的	葡萄酒	和	这	条款	.

因为我们想到了那袋酒和食物。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsaɪt] [ɪk'siːd] ['aʊəz] . "

But	we	must	admit	that	your	foresight	exceeds	ours	.	"
但	我们	必须	承认	那	你的	远见	超过	我们的	.	"

但我们必须承认，你们的远见卓识胜过我们。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Good	father	,	and	you	,	my	friends	,	"	said	Amael	,	addressing	himself	to	the
"	好的	父亲	,	和	你	,	我的	朋友们	,	"	说	-	,	解决	他自己	到	这

['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] ,

goldsmith	and	his	apprentices	,
金匠	和	他的	学徒	,

“好父亲，还有你们，我的朋友们，”阿麦尔对金匠和他的学徒们说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿巴特尔权杖；(The Abbatial Crosier; or,)

第8/8页

" [pliːz] [drɔː] [nɪə(r)] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	please	draw	near	;	I	wish	you	to	hear	what	I	have	to	say	to	my	mother	.
"	请	画	靠近	;	我	希望	你	到	听到	什么	我	有	到	说	到	我的	母亲	.

请靠近些；我想让你听听我对母亲说的话。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,

I	have	committed	a	wrong	,
我	有	坚定的	一个	错误的	,

我犯了错，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ]

I	should	now	have	courage	to	make	a	public	confession	.	.	.	and	beseech
我	应该	现在	有	勇气	到	制作	一个	民众	忏悔	.	.	.	和	恳求

[fə'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

我现在应该鼓起勇气公开忏悔……并恳求原谅。

" ['roʊzən] - - [saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Rosen	-	Aër	sighed	and	listened	with	sad	and	severe	curiosity	to	her
"	罗森	-	-	叹了口气	和	听着	和	伤心	和	严重	好奇心	到	她

[sʌnz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

son's	account	of	his	conduct	and	career	since	she	saw	him	as	a	boy	.
儿子的	帐户	的	他的	执行	和	职业	自从	她	锯	他	作为	一个	男生	.

“罗森-艾尔叹了口气，带着悲伤和强烈的好奇心，听着儿子讲述她从儿子还是个孩子时起，他的行为和经历。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [feɪs] - [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði]

Looking	at	her	with	a	surprised	face	Septimine	seemed	to	beseech	the
寻找	在	她	和	一个	惊讶	脸	-	似乎	到	恳求	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

indulgence	of	the	mother	,
放纵	的	这	母亲	,

塞普蒂米娜一脸惊讶地看着她，似乎在恳求母亲的宽恕。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['gælɪk] ['mʌðə(r)] [huː] [felt] [səʊ]['dʒʌstli][ænd; ənd][səʊ] ['peɪnfəli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

of	this	Gallic	mother	who	felt	so	justly	and	so	painfully	mortified	at	her
的	这	高卢语	母亲	WHO	毛毡	所以	公正地	和	所以	痛苦地	羞愧难当	在	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

这位高卢母亲对自己的儿子感到无比愤慨和痛苦。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ɔːl]['perəl][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " - [bɪ'gæn] ,

"	From	the	moment	that	all	peril	to	me	was	over	,	"	Amael	began	,
"	从	这	片刻	那	全部	危险	到	我	曾是	超过	,	"	-	开始	,

“从我摆脱所有危险的那一刻起，”阿梅尔说道，

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['aɪðə(r)][baɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

"	my	mother	has	not	spoken	to	me	during	this	long	journey	,	either	by	day	or
"	我的	母亲	有	不是	说	到	我	期间	这	长的	旅行	,	任何一个	经过	天	或者

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

“在这漫长的旅途中，我的母亲无论白天还是晚上都没有跟我说过话；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][maɪ][ɑːm] , [prɪˈfɜːrɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

she	has	refused	the	support	of	my	arm	,	preferring	that	of	this	poor	girl	,
她	有	拒绝	这	支持	的	我的	手臂	,	偏好	那	的	这	贫穷的	女孩	,

她拒绝了我的搀扶，反而选择了那个可怜女孩的搀扶。

[huː] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

who	saved	her	life	.
WHO	已保存	她	生活	.

谁救了她的命。

[maɪ] [ˈmʌðərz] [sɪˈverəti] [ɪz][dʒʌst] , [aɪ] [ˈkænɒt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː] . . . .

My	mother's	severity	is	just	,	I	cannot	complain	of	it	,	though	it	pains	me	.	.	.	.
我的	母亲的	严重性	是	只是	,	我	不能	抱怨	的	它	,	尽管	它	疼痛	我	.	.	.	.

我母亲的严厉是公正的，虽然让我感到痛苦，但我不能抱怨……

[meɪ] [ðə; ði] [ˈtruːθfl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] , [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['erə(r)z] ,

May	the	truthful	account	of	my	faults	,	the	confession	of	my	errors	,
可能	这	真实	帐户	的	我的	故障	,	这	忏悔	的	我的	错误	,

愿我如实陈述我的过错，坦白我的错误，

[ænd; ənd][maɪ][sɪnˈsɪə(r)] [rɪˈpentəns] ['merɪt] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] . "

and	my	sincere	repentance	merit	her	pardon	.	"
和	我的	真诚	悔改	优点	她	赦免	.	"

我真诚的忏悔值得她宽恕。

" [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [fəˈgiv] , " [sed] - ['tɪmɪdli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['roʊzən] - - ,

"	A	mother	always	forgives	,	"	said	Septimine	timidly	,	looking	at	Rosen	-	Aër	,
"	一个	母亲	总是	原谅	,	"	说	-	胆怯地	,	寻找	在	罗森	-	-	,

“母亲总是会原谅别人的，”塞普蒂米娜怯生生地说，看着罗森-艾尔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [ænd; ənd] [greɪv] [vɔɪs] , [wɪˈðaʊt] [dein] [tuː; tə]

but	the	latter	answered	in	a	tremulous	and	grave	voice	,	without	deigning	to
但	这	后者	回答	在	一个	颤抖的	和	严重	嗓音	,	没有	屈尊	到

[lʊk] [æt; ət] - :

look	at	Amael	:
看	在	-	:

但后者用颤抖而严肃的声音回答，甚至不愿看阿玛尔一眼：

" [maɪ] [sʌnz] [əˈbændənmənt] [hæz; həz] [tɔːn] [maɪ] [hɑːt] ;

"	My	son's	abandonment	has	torn	my	heart	;
"	我的	儿子的	放弃	有	撕裂	我的	心	;

“儿子的遗弃让我心如刀绞；

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] [rɪˈnjʊ] [æŋˈzaiətiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪˈhɑːf] ,

a	prey	to	unceasing	and	ever	renewing	anxieties	on	his	behalf	,
一个	猎物	到	不断	和	曾经	更新	焦虑	在	他的	代表	,

他时刻都为他担忧，这种担忧从未停止，并且不断滋生。

[aɪ] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp] [ɔːlˈtɜːnətli] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈseɪn] [həʊp] . . . .

I	gave	myself	up	alternately	to	despair	and	to	insane	hope	.	.	.	.
我	给予	我	向上	交替	到	绝望	和	到	疯狂的	希望	.	.	.	.

我时而陷入绝望，时而抱有疯狂的希望……

[ðiːz] [tɔːˈment, ˈtɔːm-][hæv; həv] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [jˈiəz] .

These	torments	have	lasted	long	years	.
这些	折磨	有	持续	长的	年	.

这些折磨已经持续了多年。

[aɪ][kæn; kən]['pɑːd(ə)n][maɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ;

I	can	pardon	my	son	for	having	caused	them	;
我	能	赦免	我的	儿子	为了	拥有	导致	他们	;

我可以原谅儿子造成的这些后果；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] ['pɑ:d(ə)n] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'presə]

but	what	is	not	in	my	power	to	pardon	is	his	criminal	alliance	with	the	oppressors
但	什么	是	不是	在	我的	力量	到	赦免	是	他的	刑事	联盟	和	这	压迫者

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ,

of	our	race	,
的	我们的	种族	,

但我无权赦免的是他与我们种族的压迫者之间的罪恶勾结。

[wɪð] [ðəʊz] [ə'kɜ:sɪd] [fræŋks] , [hu:] [ɪn'sleɪvd] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] , ['aʊtreɪdʒd] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] ,

with	those	accursed	Franks	,	who	enslaved	our	fathers	,	outraged	our	mothers	,
和	那些	被诅咒的	弗兰克斯	,	WHO	奴隶	我们的	父亲们	,	义愤填膺	我们的	母亲们	,

那些该死的法兰克人，奴役了我们的父辈，凌辱了我们的母亲，

[ænd; ənd] [hu:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ! "

and	who	continue	to	hold	our	children	in	bondage	!	"
和	WHO	继续	到	抓住	我们的	孩子们	在	束缚	!	"

他们仍在奴役我们的孩子!

" [maɪ] [kraɪm] [ɪz] [greɪt] .

"	My	crime	is	great	.
"	我的	犯罪	是	伟大的	.

我的罪行很严重。

[bʌt; bət] [ai] [sweə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] ,

But	I	swear	to	you	,	mother	,
但	我	发誓	到	你	,	母亲	,

但我向您发誓，母亲，

[ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [rɪ'mɔ:s] [nɔ:d] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:t] .

that	long	before	I	saw	you	again	remorse	gnawed	at	my	heart	.
那	长的	前	我	锯	你	再次	悔恨	被啃咬	在	我的	心	.

在我再次见到你之前很久，悔恨就一直啃噬着我的心。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ai] [left] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - ,

It	is	ten	years	since	I	left	the	valley	of	Charolles	,
它	是	十	年	自从	我	左边	这	谷	的	-	,

我离开沙罗勒山谷已经十年了。

[weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [wɪð] [maɪ] ['fæməli] .

where	I	lived	happily	with	my	family	.
在哪里	我	居住地	快乐地	和	我的	家庭	.

我和家人在那里幸福地生活着。

[bʌt; bət] [ai] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tu:; tə] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

But	I	yielded	to	curiosity	,	to	an	overpowering	thirst	for	adventure	.
但	我	产生	到	好奇心	,	到	一个	压倒性的	口渴	为了	冒险	.

但我最终还是屈服于好奇心，屈服于对冒险的强烈渴望。

[ai] [bɪ'li:vd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnfaɪnz] [ai] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [wɜ:ld] .

I	believed	that	beyond	our	own	confines	I	was	to	see	an	entirely	new	world	.
我	相信	那	超过	我们的	自己的	限制	我	曾是	到	看	一个	完全	新的	世界	.

我相信，超越我们自身的局限，我将看到一个全新的世界。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ai] [left] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,

One	evening	I	left	,	but	not	without	shedding	many	a	tear	,
一	晚上	我	左边	,	但	不是	没有	脱落	许多	一个	撕	,

一天晚上我离开了，临走前我流了很多眼泪。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['væli] . "

not	without	turning	more	than	once	to	take	a	parting	look	at	our	valley	.	"
不是	没有	转弯	更多的	比	一次	到	拿	一个	离别	看	在	我们的	谷	.	"

临别之际，他不止一次回头望向我们的山谷。

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] - ,

"	In	my	youth	,	"	said	the	old	man	,	"	my	father	often	told	me	how	Karadeucq	,
"	在	我的	青年	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我的	父亲	经常	讲述	我	如何	-	,

“我年轻的时候，”老人说，“我父亲经常跟我讲卡拉杜克的故事，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

one	of	our	ancestors	,
一	的	我们的	祖先	,

我们的一位祖先，

['ɔːlsəʊ] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rʌn] [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - - - — [tuː; tə][træmp]

also	left	his	family	to	run	what	then	was	called	the	'	Bagaudy	'	—	to	tramp
还	左边	他的	家庭	到	跑步	什么	然后	曾是	称为	这	-	-	-	—	到	流浪汉

[friː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'presə] .

free	through	the	woods	and	lie	in	ambush	for	our	oppressors	.
自由的	通过	这	树林	和	说谎	在	伏击	为了	我们的	压迫者	.

他还离开家人，去经营当时被称为“巴高迪”的组织——在树林中自由跋涉，埋伏起来伏击压迫者。

[meɪ] , ['roʊzən] - - , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestə(r)] ['sɒfn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːdz]

May	,	Rosen	-	Aër	,	the	remembrance	of	our	ancestor	soften	your	heart	towards
可能	,	罗森	-	-	,	这	纪念	的	我们的	祖先	软化	你的	心	向

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . "

your	son	.	"
你的	儿子	.	"

罗森-艾尔，愿我们对先祖的缅怀能软化你对儿子的心。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɔː] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmənz][ænd; ənd] [ðen] [ə'genst]

"	The	Bagauders	and	the	Vagres	warred	against	the	Romans	and	then	against
"	这	-	和	这	-	战争	反对	这	罗马书	和	然后	反对

[ðə; ði] [fræŋks] ;

the	Franks	;
这	弗兰克斯	;

“巴高德人和瓦格雷人与罗马人交战，然后又与法兰克人交战；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'presə] , [ænd; ənd] [faɪt] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] ,

they	did	not	ally	themselves	with	our	oppressors	,	and	fight	on	their	side	,
他们	做过	不是	盟友	他们自己	和	我们的	压迫者	,	和	斗争	在	他们的	边	,

他们没有与压迫者结盟，也没有站在压迫者一边作战。

[æz; əz][maɪ][sʌn][hæz; həz] [dʌn] . "

as	my	son	has	done	.	"
作为	我的	儿子	有	完毕	.	"

就像我儿子做的那样。

" [jɔː(r); jə(r)] [ri'prəʊtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['merɪtɪd] , ['mʌðə(r)] !

"	Your	reproaches	are	merited	,	mother	!
"	你的	责备	是	值得	,	母亲	!

“母亲，您的责备是理所应当的！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] .

You	will	see	in	the	course	of	my	account	that	I	often	made	them	to	myself	.
你	将要	看	在	这	课程	的	我的	帐户	那	我	经常	制成	他们	到	我	.

从我的叙述中你会看到，我经常只为自己做这些事。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

Almost	immediately	upon	quitting	the	valley	I	fell	into	the	hands	of	a	band	of
几乎	立即地	之上	辞职	这	谷	我	跌倒	进入	这	双手	的	一个	乐队	的

[fræŋks] .

Franks	.
弗兰克斯	.

离开山谷后不久，我就落入了一群法兰克人的手中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [əu'vɛən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [nɔːθ] .

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**back**	**from**	**Auvergne**	**and**	**were**	**traveling**	**north**	**.**
他们	是	在	他们的	方式	后退	从	奥弗涅	和	是	旅行	北	.

他们正从奥弗涅返回，一路向北。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] .

They	**made**	**me**	**a**	**slave**	**.**
他们	制成	我	一个	奴隶	.

他们把我变成了奴隶。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [kept] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ænd; ənd] [tend] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Their	**chief**	**kept**	**me**	**for**	**a**	**time**	**to**	**oversee**	**and**	**tend**	**his**	**horse**	**,**
他们的	首席	保留	我	为了	一个	时间	到	监督	和	趋向	他的	马	,

他们的首领让我留了一段时间，负责照料他的马。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːbɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .

and	**to**	**furbish**	**his**	**weapons**	**.**
和	到	家具	他的	武器	.

并装备他的武器。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

I	**had**	**the**	**instinct**	**of**	**war**	**.**
我	有	这	本能	的	战争	.

我天生具有战争本能。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

The	**sight**	**of**	**arms**	**or**	**of**	**a**	**fine**	**horse**	**always**	**fascinated**	**me**	**since**	**childhood**	**.**
这	视线	的	武器	或者	的	一个	美好的	马	总是	着迷	我	自从	童年	.

从小我就对武器或骏马着迷。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] . "

You	**know**	**it**	**,**	**mother**	**.**	**"**
你	知道	它	,	母亲	.	"

你知道的，妈妈。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['eksəd]

your	**holidays**	**were**	**those**	**on**	**which**	**the**	**colonists**	**of**	**the**	**valley**	**exercised**
你的	假期	是	那些	在	哪个	这	殖民者	的	这	谷	锻炼

[ðəm'selvz] [ɪn] [ɑːmz] . . . [ɔː(r)][ræn]['reɪsɪz][ɒn] ['hɔːsbæk] . "

themselves	**in**	**arms**	**.**	**.**	**.**	**or**	**ran**	**races**	**on**	**horseback**	**.**	**"**
他们自己	在	武器	.	.	.	或者	跑	种族	在	马背	.	"

你们的假期，就是山谷里的殖民者们进行武力训练……或者骑马比赛的日子。

" [led] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] [ðæt] ['frænkɪʃ] [tʃiːf] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [fliː] .

"	**Led**	**a**	**slave**	**by**	**that**	**Frankish**	**chief**	**,**	**I**	**never**	**sought**	**to**	**flee**	**.**
"	引领	一个	奴隶	经过	那	法兰克人	首席	,	我	绝不	寻求	到	逃跑	.

“我曾是那个法兰克首领的奴隶，但我从未想过逃跑。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] .

He	**treated**	**me**	**kindly**	**.**
他	治疗	我	亲切地	.

他待我很好。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] ['ɑːrmərz][ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][ɒn]

Besides	**,**	**it**	**was**	**to**	**me**	**a**	**pleasure**	**to**	**polish**	**armors**	**and**	**to**	**ride**	**on**
除了	,	它	曾是	到	我	一个	乐趣	到	抛光	盔甲	和	到	骑	在

[ðə; ði] [mɑːtʃ] .

the	**march**	**.**
这	行进	.

此外，对我来说，擦亮盔甲和骑马行军也是一种乐趣。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [aɪ][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] . . . .

At	**least**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**I**	**was**	**seeing**	**a**	**new**	**country**	**.**	**.**	**.**
在	至少	,	和	在	最后的	,	我	曾是	看到	一个	新的	国家	.	.	.

至少，我终于看到了一个新的国家……

[ə'læs] , [kwaɪt] [njuː] !

Alas	**,**	**quite**	**new**	**!**
唉	,	相当	新的	!

哎呀，真是全新的！

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪdʒ] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

The	**fields**	**were**	**ravaged**	**,**	**the**	**harvest**	**was**	**neglected**	**,**
这	字段	是	饱受蹂躏	,	这	收成	曾是	被忽视的	,

田地遭到破坏，庄稼无人收割。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒugeɪtɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [ðæt] [wiː; wi]

the	**frightful**	**distress**	**of**	**the**	**subjugated**	**populations**	**of**	**the**	**districts**	**that**	**we**
这	可怕	痛苦	的	这	被征服	人口	的	这	地区	那	我们

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['kɔntræstid] ['kruːəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ɒv; əv]

traversed	**contrasted**	**cruelly**	**with**	**the**	**independent**	**and**	**happy**	**life**	**of**
穿越	对比	残酷地	和	这	独立的	和	快乐的	生活	的

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['væli] .

the	**inhabitants**	**of**	**our**	**valley**	**.**
这	居民	的	我们的	谷	.

我们所到之处，被征服地区的人民所遭受的可怕苦难，与我们山谷居民独立幸福的生活形成了残酷的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpi] ['riːdʒən] , [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

It	**was**	**on**	**such**	**occasions**	**that**	**,**	**thinking**	**of**	**our**	**happy**	**region**	**,**	**of**	**you**	**,**
它	曾是	在	这样的	场合	那	,	思维	的	我们的	快乐的	地区	,	的	你	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	**of**	**my**	**father**	**,**
和	的	我的	父亲	,

每当这时，我都会想起我们幸福的家乡，想起你，想起我的父亲。

[tɪəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [felt] [laɪk] ['breɪkɪŋ] .

tears	**dropped**	**from**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**felt**	**like**	**breaking**	**.**
眼泪	掉落	从	我的	眼睛	,	和	我的	心	毛毡	喜欢	打破	.

泪水夺眶而出，我的心仿佛要碎了。

[ə'keɪʒnəli] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fræŋks]

Occasionally	**,**	**the**	**thought**	**came**	**to**	**me**	**of**	**running**	**away**	**from**	**the**	**Franks**
偶尔	,	这	想法	来了	到	我	的	跑步	离开	从	这	弗兰克斯

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**returning**	**to**	**you**	**.**
和	返回	到	你	.

我偶尔会想到逃离弗兰克一家，回到你身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] [held] [ˌem 'iː] [bæk] . "

But	**the**	**fear**	**of**	**a**	**severe**	**reprimand**	**held**	**me**	**back**	**.**	**"**
但	这	害怕	的	一个	严重	训诫	握住	我	后退	.	"

但害怕受到严厉斥责，我还是退缩了。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [hæd; həd] [ai] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] , " [sed]
" I would have felt the same way , had I committed the same fault , " said
" 我 会 有 毛毡 这 相同的 方式 , 有 我 坚定的 这 相同的 过错 , " 说
- ,
Septimine ,
- ,

“如果我犯了同样的错误，我也会有同样的感受，”塞普蒂米娜说。

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [rɪ'pɔːt] [wɪð] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] .
who listened to Amael's report with tender interest .
WHO 听着 到 - 报告 和 投标 兴趣 .

他们饶有兴致地听了阿玛尔的报告。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] . "
" I never would have dared to return to my family . "
" 我 绝不 会 有 敢于 到 返回 到 我的 家庭 . "

“我永远不敢回到家人身边。”

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [tʃiːf] , [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" After being more than a year with the Frankish chief , I had become a
" 后 存在 更多的 比 一个 年 和 这 法兰克人 首席 , 我 有 变得 一个
[gʊd] [gruːm] ,
good groom ,
好的 新郎 ,

“在法兰克酋长手下待了一年多之后，我已经成了一名优秀的马夫。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['mɑːstə(r)][ðə; ði][məʊst] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz] .
and I could master the most spirited horses .
和 我 可以 掌握 这 最多 精神抖擞 马匹 .

我甚至可以驾驭最桀骜不驯的马匹。

[baɪ] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
By cleaning the weapons I had learned to handle them .
经过 打扫 这 武器 我 有 学习 到 处理 他们 .

通过清洗武器，我学会了如何使用它们。

[ðə; ði] [fræŋk] [daɪd] .
The Frank died .
这 坦率 死亡 .

弗兰克死了。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sleɪvz] .
I was to be sold with all his other slaves .
我 曾是 到 是 卖 和 全部 他的 其他 奴隶 .

我将被和他的其他奴隶一起卖掉。

[ə; eɪ][dʒuː] [nemd] ['mɔdəkaɪ] , [huː] ['træv(ə)ld]['əʊvə(r)] [gɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['træfɪkə(r)] [ɪn] [sleɪvz] ,
A Jew named Mordecai , who traveled over Gaul as a trafficker in slaves ,
一个 犹 命名 末底改 , WHO 旅行 超过 高卢 作为 一个 贩运者 在 奴隶 ,

一个名叫末底改的犹太人，曾以贩卖奴隶为生，走遍高卢。

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['æmɪənz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [maɪ] [dɪ'siːst] ['maːstəz]
happened to be in Amiens at the time ; he inspected my deceased master's
发生 到 是 在 亚眠 在 这 时间 ; 他 检查 我的 死者 硕士学位
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

当时他正好在亚眠；他视察了我已故主人的奴隶。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][ɪn] [ədˈvɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]

He	bought	me	and	told	me	in	advance	that	he	was	to	sell	me	to	a
他	买	我	和	讲述	我	在	进步	那	他	曾是	到	卖	我	到	一个

[rɪtʃ] [ˈfræŋkɪʃ] [seɪˈnjɜː] [nemd] - ,

rich	Frankish	seigneur	named	Bodegesil	,
富有的	法兰克人	领主	命名	-	,

他买下我之前就告诉我，他要把我卖给一个名叫博德格西尔的富有的法兰克领主。

[djuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈpwɑːtjeɪ] .

Duke	of	the	country	of	Poitiers	.
公爵	的	这	国家	的	普瓦捷	.

普瓦捷公爵。

[ðə; ði] [seɪˈnjɜː] , [sed] [ðə; ði][dʒuː] , [əʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɑːrmərz]

The	seigneur	,	said	the	Jew	,	owned	the	finest	horses	and	the	finest	armors
这	领主	,	说	这	犹	,	拥有	这	最好的	马匹	和	这	最好的	盔甲

[ɪˈmædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

犹太人说，这位领主拥有最好的马匹和最精良的盔甲。

- [ɪf] [juː; jʊ] [fliː] - [sed] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ai] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][fæt] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

'	If	you	flee	'	said	the	Jew	to	me	,	'	I	would	lose	a	fat	sum	of	money	,
-	如果	你	逃跑	-	说	这	犹	到	我	,	-	我	会	失去	一个	胖的	和	的	钱	,

“如果你逃跑，”犹太人对我说，“我会损失一大笔钱。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [bɔːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] ,

because	I	bought	you	for	a	large	amount	,
因为	我	买	你	为了	一个	大的	数量	,

因为我花了很多钱买下了你，

[ˈnəʊɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪˈnjɜː] - [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɒfɪt] .

knowing	I	could	dispose	of	you	to	the	seigneur	Bodegesil	at	a	good	profit	.
会心	我	可以	处置	的	你	到	这	领主	-	在	一个	好的	利润	.

我知道我可以把你转手卖给博德格西尔领主，赚取丰厚的利润。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .

If	you	run	away	you	will	lose	a	chance	of	making	your	fortune	.
如果	你	跑步	离开	你	将要	失去	一个	机会	的	制作	你的	财富	.

如果你逃跑，你将失去发财的机会。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [seɪˈnjɜː] .

Bodegesil	is	a	generous	seigneur	.
-	是	一个	慷慨的	领主	.

博德格西尔是一位慷慨的领主。

[sɜːv] [hɪm] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [hɪm] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz]

Serve	him	faithfully	and	he	will	take	you	to	war	with	him	whenever	he	is
服务	他	忠实	和	他	将要	拿	你	到	战争	和	他	每当	他	是

[kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ,

called	to	take	the	field	with	his	men	,
称为	到	拿	这	场地	和	他的	男人	,

忠诚地侍奉他，每当他率领部下出征时，他都会带你一同上战场。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌmænjʊˈmɪtɪd] [sleɪv]

and	we	have	seen	in	these	days	of	war	more	than	one	manumitted	slave
和	我们	有	已见	在	这些	天	的	战争	更多的	比	一	获释	奴隶

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kaʊnt] . -

become	a	count	.	'
变得	一个	数数	.	-

在最近的战争中，我们看到不止一位获得自由的奴隶成为了伯爵。

[ðə; ði] ['dʒuːz] [wɜːdz] ['faɪəd][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [praɪd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

The	Jew's	words	fired	my	ambition	,	pride	intoxicated	me	,	I	believed	what	he	said	,
这	犹太人的	字	被解雇	我的	志向	,	自豪	酣	我	,	我	相信	什么	他	说	,

犹太人的话语激起了我的雄心壮志，骄傲蒙蔽了我的双眼，我竟然相信了他的话。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	did	not	try	to	run	away	.
和	做过	不是	尝试	到	跑步	离开	.

而且没有试图逃跑。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [maɪ] ['pɜːpəs] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ;

He	himself	,	in	order	to	confirm	my	purpose	,	treated	me	at	his	best	;
他	他自己	,	在	命令	到	确认	我的	目的	,	治疗	我	在	他的	最好的	;

为了证实我的目的，他亲自以最好的方式对待我；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [riːtʃ] [juː; jʊ]

he	even	promised	me	to	have	a	letter	that	I	wrote	to	you	reach	you
他	甚至	承诺	我	到	有	一个	信	那	我	写道	到	你	抵达	你

[θruː] [ə'nʌðə(r)] [dʒuː] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] . "

through	another	Jew	who	was	to	go	to	Burgundy	.	"
通过	其他	犹	WHO	曾是	到	去	到	勃艮第	.	"

他甚至答应我，会通过另一位要去勃艮第的犹太人，将我写给你的信送到你手中。

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , " [sed] ['roʊzən] - - .

"	The	man	did	not	keep	his	promise	,	"	said	Rosen	-	Aër	.
"	这	男人	做过	不是	保持	他的	承诺	,	"	说	罗森	-	-	.

“这个人没有遵守诺言，”罗森-艾尔说。

" [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːtʃt] [ˌem 'iː] . "

"	No	tidings	from	you	ever	reached	me	.	"
"	不	消息	从	你	曾经	达到	我	.	"

“我从未收到过你的任何消息。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

"	I	am	not	surprised	at	his	breach	of	promise	.
"	我	是	不是	惊讶	在	他的	违反	的	承诺	.

“我对他的违约行为并不感到惊讶。”

[ðæt] [dʒuː] [wɒz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] ['feɪθləs] .

That	Jew	was	greedy	and	faithless	.
那	犹	曾是	贪婪的	和	不忠	.

那个犹太人贪婪又背信弃义。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [djuːk] - .

He	took	me	to	Duke	Bodegesil	.
他	采取	我	到	公爵	-	.

他带我去见了博德格西尔公爵。

[ðæt] [fræŋk] [dɪd] [ɪn'diːd] [reɪz] [suː'pɜːb] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [medəuz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] ,

That	Frank	did	indeed	raise	superb	horses	on	the	immense	meadows	of	his	domain	,
那	坦率	做过	的确	增加	高超	马匹	在	这	巨大	草地	的	他的	领域	,

弗兰克确实在他的领地广袤的草地上饲养出了优秀的马匹。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːg] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['kɑːs(ə)l] ,

and	one	of	the	halls	of	his	burg	,	an	ancient	Roman	castle	,
和	一	的	这	大厅	的	他的	伯格	,	一个	古老的	罗马	城堡	,

还有他所在的古城——一座古罗马城堡——的其中一座大厅。

[wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] ['splendɪd] ['ɑːrmərz] .

was	fitted	out	with	splendid	armors	.
曾是	适配	出去	和	灿烂	盔甲	.

他身披华丽的盔甲。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [duːks] ['kærəktə(r)] .

But	the	Jew	had	lied	to	me	on	the	duke's	character	.
但	这	犹	有	撒谎了	到	我	在	这	公爵的	特点	.

但那个犹太人对我隐瞒了公爵的品行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['kruːəl][mæn] .

He	was	a	violent	,	cruel	man	.
他	曾是	一个	暴力	,	残忍的	男人	.

他是一个暴力、残忍的人。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[strʌk] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ]

struck	almost	immediately	after	my	arrival	at	the	manner	in	which	I	broke	in	a
击	几乎	立即地	后	我的	到达	在	这	方式	在	哪个	我	打破	在	一个

['sævɪdʒ] [kəʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] [biːn] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [sleɪvz] ,

savage	colt	that	had	until	then	been	the	terror	of	the	stable	slaves	,
野蛮的	小马	那	有	直到	然后	到过	这	恐怖	的	这	稳定的	奴隶	,

我到达后几乎立刻就被我驯服那匹凶猛的小马驹的方式所震惊，这匹小马驹此前一直是马厩奴隶们的噩梦。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [les] [sɪ'verəti] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][maɪ]['gælɪk][ɔː(r)] ['fræŋkɪʃ] [kəm'pænjənz] ,

he	treated	me	with	less	severity	than	he	did	my	Gallic	or	Frankish	companions	,
他	治疗	我	和	较少的	严重性	比	他	做过	我的	高卢语	或者	法兰克人	同伴	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

他对待我的严厉程度远不及对待我的高卢或法兰克同伴，因为：

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

you	know	,	mother	,	that	,	thanks	to	the	ups	and	downs	of	the	times	,
你	知道	,	母亲	,	那	,	谢谢	到	这	UPS	和	下坡	的	这	时代	,

你知道吗，母亲，由于时代的起伏，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] [hæv; həv]

a	large	number	of	the	descendants	of	the	conquerors	of	the	Gauls	have
一个	大的	数字	的	这	后代	的	这	征服者	的	这	高卢人	有

['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɒvəti] ,

fallen	into	poverty	,
倒下	进入	贫困	,

许多高卢征服者的后裔陷入了贫困。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɒvəti] ['ɪntuː]['sleɪvəri] .

and	from	poverty	into	slavery	.
和	从	贫困	进入	奴隶制	.

从贫困沦为奴隶。

- [wɒz; wəz][æz; əz]['kruːəl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒɜːmən] [ɪk'strækʃn] [æz; əz]

Bodegesil	was	as	cruel	towards	his	slaves	of	his	own	German	extraction	as
-	曾是	作为	残忍的	向	他的	奴隶	的	他的	自己的	德语	萃取	作为

[tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] .

towards	those	of	the	Gallic	race	.
向	那些	的	这	高卢语	种族	.

博德格西尔对待他那些日耳曼血统的奴隶，和对待高卢血统的奴隶一样残忍。

['ɔːlweɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['wepənz] ,

Always	on	horseback	,	always	busy	furbishing	and	handling	weapons	,
总是	在	马背	,	总是	忙碌的	家具	和	处理	武器	,

总是骑在马上，总是忙着装备和操作武器，

[ai] [nəʊ] ['stedəli] [pə'sju:d] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

I	now	steadily	pursued	an	idea	that	was	destined	to	be	realized	.
我	现在	稳步	追击	一个	主意	那	曾是	注定	到	是	已实现	.

我现在稳步推进一个注定要实现的想法。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] , [ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪəz] ;

The	renown	of	Charles	,	the	steward	of	the	palace	,	had	reached	my	ears	;
这	名声	的	查尔斯	,	这	管家	的	这	宫殿	,	有	达到	我的	耳朵	;

宫廷管家查尔斯的名声早已传到我的耳中；

[ai][hæd; həd] [hɜ:d] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [frendz] [ɒv; əv] - [seɪ] [ðæt] [tʃɑ:lz] ,

I	had	heard	some	of	the	Frankish	friends	of	Bodegesil	say	that	Charles	,
我	有	听到	一些	的	这	法兰克人	朋友们	的	-	说	那	查尔斯	,

我曾听博德格西尔的一些法兰克朋友说过，查理

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'fend] [gɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fri:ʒənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

being	compelled	to	defend	Gaul	in	the	north	against	the	Frisians	and	in	the	south
存在	被迫	到	保卫	高卢	在	这	北	反对	这	弗里斯兰人	和	在	这	南

[ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz] ,

against	the	Arabs	,
反对	这	阿拉伯人	,

被迫在北部保卫高卢免受弗里斯兰人的侵扰，在南部保卫高卢免受阿拉伯人的侵扰。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪl] - [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [leɪ] [ænd; ənd] ['klerɪkl] [sei'njə:, 'si-] ,

and	finding	himself	ill	-	supported	by	the	old	lay	and	clerical	seigneurs	,
和	寻找	他自己	患病的	-	有	经过	这	老的	躺	和	文员	领主们	,

他发现自己并未得到老一辈世俗和宗教领主的支持，

[hu:] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd]['əʊnli] [smɔ:l] ['fɔ:sɪz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə]

who	furnished	him	little	money	and	only	small	forces	,	gave	a	friendly	reception	to
WHO	提供	他	小的	钱	和	仅有的	小的	力量	,	给予	一个	友好的	接待	到

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

他们只给了他少量的资金和兵力，却热情接待了这些冒险者。

['sevrəl] [ɒv; əv] [hu:m] [baɪ] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

several	of	whom	by	bravely	fighting	under	his	orders	,	had	arrived	at
一些	的	谁	经过	勇敢地	斗争	在下面	他的	订单	,	有	到达的	在

[ˌʌnɪk'spektɪd] [welθ] .

unexpected	wealth	.
意外	财富	.

其中几人在他的指挥下英勇作战，获得了意想不到的财富。

[ai][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pwɑ:tjeɪ]

I	was	twenty	years	old	when	I	learned	that	Charles	was	approaching	Poitiers
我	曾是	二十	年	老的	什么时候	我	学习	那	查尔斯	曾是	接近	普瓦捷

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ə'reɪbiənz] ,

for	the	purpose	of	driving	back	the	Arabians	,
为了	这	目的	的	驾驶	后退	这	阿拉伯人	,

我二十岁那年得知，查尔斯正率军进军普瓦捷，目的是击退阿拉伯人。

[hu:] [ðen] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['ri:dʒən] .

who	then	threatened	to	invade	the	region	.
WHO	然后	威胁	到	入侵	这	地区	.

随后他们威胁要入侵该地区。

[ðə; ði]['məʊmənt] , [lɒŋ] [dri:md] [ɒv; əv][baɪ][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	moment	,	long	dreamed	of	by	my	ambition	,	had	arrived	.
这	片刻	,	长的	梦见	的	经过	我的	志向	,	有	到达的	.

我毕生追求的梦想时刻终于到来了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [suːt] [ɒv; əv]['ɑːmə(r)] [frɒm; frəm] - [ræks] , [aɪ]

One	day	I	took	the	handsomest	suit	of	armor	from	Bodegesil's	racks	,	I
一	天	我	采取	这	最英俊的	套装	的	盔甲	从	-	货架	,	我

[sɪ'kwestəd] [ə; eɪ] [sɒːd] ,

sequestered	a	sword	,
隔离	一个	剑	,

有一天，我从博德格西尔的架子上取下了一套最漂亮的盔甲，还偷了一把剑。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , [ə; eɪ] [lɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌklə(r)] .

a	battle	-	axe	,	a	lance	and	a	buckler	.
一个	战斗	-	斧头	,	一个	槊	和	一个	盾牌	.

战斧、长矛和圆盾。

[wen] [naɪt] [fel] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] .

When	night	fell	I	picked	out	of	the	stable	the	finest	and	most	spirited	horse	.
什么时候	夜晚	跌倒	我	挑选	出去	的	这	稳定的	这	最好的	和	最多	精神抖擞	马	.

夜幕降临时，我从马厩里挑选出最优秀、最有活力的马。

[aɪ] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

I	put	on	the	armor	,	and	rode	rapidly	away	from	the	castle	.
我	放	在	这	盔甲	,	和	骑	快速	离开	从	这	城堡	.

我穿上盔甲，策马飞驰离开了城堡。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ɪk'strækʃn] [ænd; ənd] [pɑːs]

I	wished	to	join	Charles	and	decided	to	conceal	my	extraction	and	pass
我	希望	到	加入	查尔斯	和	决定	到	隐藏	我的	萃取	和	经过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fræŋkɪʃ] [seɪ'njɜː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪntrəst] [tʃɑːlz] [ɪn][maɪ]

for	the	son	of	a	Frankish	seigneur	so	as	to	interest	Charles	in	my
为了	这	儿子	的	一个	法兰克人	领主	所以	作为	到	兴趣	查尔斯	在	我的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

我希望加入查理的阵营，于是决定隐瞒我的出身，假扮成法兰克领主的儿子，以便引起查理对我的财产的兴趣。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

About	five	or	six	leagues	from	the	castle	,
关于	五	或者	六	联赛	从	这	城堡	,

距离城堡大约五六里格，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'tækt] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ]['bændits] [huː] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] .

I	was	attacked	early	the	next	morning	by	bandits	who	infested	the	roads	.
我	曾是	遭到攻击	早期的	这	下一个	早晨	经过	强盗	WHO	受感染的	这	道路	.

第二天一大早，我就遭到盘踞在路上的土匪袭击。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] ['vɪgərəsli] .

I	defended	myself	vigorously	.
我	辩护	我	大力	.

我进行了坚决的自卫。

[aɪ] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] : [tʃɑːlz] [niːdz] [breɪv] [men] .

I	killed	two	of	the	robbers	and	said	to	the	others	:	Charles	needs	brave	men	.
我	被杀	二	的	这	强盗	和	说	到	这	其他的	:	查尔斯	需求	勇敢的	男人	.

我杀了两个劫匪，然后对其他人说：查尔斯需要勇敢的人。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	leaves	a	large	part	of	the	booty	to	them	.
他	树叶	一个	大的	部分	的	这	赃物	到	他们	.

他把大部分战利品留给了他们。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːmi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈtrævələz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

It	is	better	to	fight	in	an	army	than	to	attack	travelers	on	the	road	.
它	是	更好的	到	斗争	在	一个	军队	比	到	攻击	旅行者	在	这	路	.

与其袭击路上的过路旅客，不如参军作战。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [ɪz][ˈlɑːdʒə(r)] !

The	danger	is	the	same	,	but	the	profit	is	larger	!
这	危险	是	这	相同的	,	但	这	利润	是	更大的	!

危险依旧，但利润却更大!

[ðə; ði][ˈbændɪts] [tʊk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] .

The	bandits	took	my	advice	and	followed	me	.
这	强盗	采取	我的	建议	和	随后	我	.

强盗们听从了我的建议，跟着我走了。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ˈʌðə(r)][ˈaɪd(ə)l][bʌt; bət] [dɪˈtɜːmɪnd] [men] .

Our	little	troop	was	increased	on	the	route	by	other	idle	but	determined	men	.
我们的	小的	部队	曾是	增加	在	这	路线	经过	其他	闲置的	但	决定	男人	.

我们的小队伍在途中又加入了其他一些闲散但意志坚定的人。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈpwɑːtjeɪ] .

We	arrived	at	the	camp	of	Charles	on	the	eve	of	the	battle	of	Poitiers	.
我们	到达的	在	这	营	的	查尔斯	在	这	前夕	的	这	战斗	的	普瓦捷	.

我们在普瓦捷战役前夕抵达了查理的营地。

[aɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][fræŋk] [huː] [daɪd][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][left]

I	claimed	to	be	the	son	of	a	noble	Frank	who	died	poor	and	left
我	声称	到	是	这	儿子	的	一个	高贵	坦率	WHO	死亡	贫穷的	和	左边

[ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] [æz; əz][ˈəʊnli] [ɪnˈherɪtəns] .

me	his	horse	and	arms	as	only	inheritance	.
我	他的	马	和	武器	作为	仅有的	遗产	.

我自称是一位法兰克贵族的儿子，他死时很穷，只给他留下了马和武器作为唯一的遗产。

[tʃɑːlz] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈrʌfnəs] .

Charles	received	me	with	his	habitual	roughness	.
查尔斯	已收到	我	和	他的	习惯性的	粗糙度	.

查尔斯一如既往地粗暴地接待了我。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː] ,

'	There	will	be	a	fight	to	-	morrow	,	'	he	answered	me	,
-	那里	将要	是	一个	斗争	到	-	明天	,	-	他	回答	我	,

“明天会有一场战斗，”他回答我说。

- [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [bɪˈheɪv] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] . -

'	if	you	and	your	men	behave	well	you	will	be	pleased	with	me	.	'
-	如果	你	和	你的	男人	表现	出色地	你	将要	是	高兴	和	我	.	-

“如果你和你的手下表现良好，你会对我感到满意。”

['æksɪdənt] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəbz][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

Accident	willed	it	that	at	that	battle	against	the	Arabs	I	saved	the	life	of	the
事故	意志	它	那	在	那	战斗	反对	这	阿拉伯人	我	已保存	这	生活	的	这

['frænkɪʃ] [tʃiːf] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɜːrbəri] ['raɪdəz]

Frankish	chief	by	helping	him	to	defend	himself	against	a	group	of	Berbery	riders
法兰克人	首席	经过	帮助	他	到	保卫	他自己	反对	一个	团体	的	小檗	骑手

[huː] [ə'tækt] [hɪm] ['fjʊəriəsli] .

who	attacked	him	furiously	.
WHO	遭到攻击	他	愤怒地	.

机缘巧合之下，在那场与阿拉伯人的战斗中，我帮助法兰克首领抵御了一群疯狂攻击他的柏柏尔骑兵，从而救了他的命。

[ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

I	was	wounded	in	several	places	.
我	曾是	受伤	在	一些	地方	.

我身上有多处伤口。

[ðæt] [deɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

That	day	secured	the	affection	of	Charles	to	me	.
那	天	安全	这	感情	的	查尔斯	到	我	.

那天，查尔斯对我的好感就此确立。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pruːfs] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	shall	not	tell	you	,	mother	,	of	the	many	proofs	of	favor	that	he	gave	me	.
我	将	不是	告诉	你	,	母亲	,	的	这	许多	证明	的	偏爱	那	他	给予	我	.

母亲，我不会告诉你他曾给予我的诸多恩惠。

[maɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ['evə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] : - [ai]

My	great	fortune	was	ever	poisoned	by	the	thought	ever	present	in	my	mind	:	-	I
我的	伟大的	财富	曾是	曾经	中毒	经过	这	想法	曾经	展示	在	我的	头脑	:	-	我

[hæv; həv][laɪd; liːd] ;

have	lied	;
有	撒谎了	;

我的巨大财富始终被我脑海中挥之不去的念头所玷污："我撒谎了；

[ai][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ] [reɪs] ; [ai][hæv; həv]['ælaɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'presə] [ɒv; əv] [gɔːl] ;

I	have	denied	my	race	;	I	have	allied	myself	to	the	oppressors	of	Gaul	;
我	有	否认	我的	种族	;	我	有	盟军	我	到	这	压迫者	的	高卢	;

我否认了我的种族；我与高卢的压迫者结盟；

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] [spːd] [ɪn] [ri'pel] [ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd]['ærəbz] ,

I	have	given	them	the	aid	of	my	sword	in	repelling	the	Saxons	and	Arabs	,
我	有	给定	他们	这	援助	的	我的	剑	在	排斥	这	撒克逊人	和	阿拉伯人	,

我曾用我的剑帮助他们击退撒克逊人和阿拉伯人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ['bɑːbərəs] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['frænkɪʃ] ['kɔŋkərə] .

who	are	neither	more	nor	less	barbarous	than	our	accursed	Frankish	conquerors	.
WHO	是	两者都不	更多的	也不	较少的	野蛮	比	我们的	被诅咒的	法兰克人	征服者	.

-
'
-
-

他们与我们那些该死的法兰克征服者一样野蛮残暴。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

More	than	once	,
更多的	比	一次	,

不止一次，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ɒv; əv][ɔːs'treiʒə,-ʃə][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]

during	the	incessant	struggles	between	the	seigneurs	of	Austrasia	and	those	of
期间	这	不停歇	斗争	之间	这	领主们	的	澳大拉西亚	和	那些	的

['njuːstɹɪə] [ɔː(r)] ['ækwɪˌteɪn] — [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wˈɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnts] ,

Neustria	or	Aquitaine	—	impious	wars	in	which	the	counts	,
纽斯特里亚	或者	阿基坦	—	不敬	战争	在	哪个	这	计数	,

在奥斯特拉西亚领主与纽斯特里亚或阿基坦领主之间持续不断的斗争中——这些不敬神的战争中，伯爵们.....

[ðə; ði] [djuːks] ,

the	dukes	,
这	公爵们	,

公爵们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['drɑːftɪd][ðeə(r)]['gælɪk]['kɑːlənɪsts][æz; əz]['səʊldʒəz] — [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	bishops	drafted	their	Gallic	colonists	as	soldiers	—	I	fought	against	the
和	这	主教们	起草	他们的	高卢语	殖民者	作为	士兵	—	我	战斗	反对	这

[men][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [reɪs] . . . .

men	of	my	own	race	.	.	.	.
男人	的	我的	自己的	种族	.	.	.	.

主教们征召高卢殖民者当兵——我竟然与自己的同胞作战……

[aɪ] ['redən] [maɪ] [sɒːd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .

I	reddened	my	sword	with	their	blood	.
我	发红	我的	剑	和	他们的	血	.

我用他们的鲜血染红了我的剑。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪmz] . "

These	are	crimes	.	"
这些	是	犯罪	.	"

这些都是犯罪行为。

" [əʊ] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , " [m'ɜːməd] ['roʊzən] - - , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

"	Oh	,	shame	and	sorrow	,	"	murmured	Rosen	-	Aër	,	covering	her	face	with
"	哦	,	耻辱	和	悲哀	,	"	低声说道	罗森	-	-	,	覆盖	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

“哦，羞愧和悲伤，”罗森-艾尔低声说道，双手捂住了脸。

" [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ! "

"	to	be	the	mother	of	such	a	son	!	"
"	到	是	这	母亲	的	这样的	一个	儿子	!	"

“能成为这样儿子的母亲真是太好了！”

" [jes] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] . . . [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Yes	,	shame	and	sorrow	.	.	.	not	for	you	only	,	but	also	for	me	.
"	是的	,	耻辱	和	悲哀	.	.	.	不是	为了	你	仅有的	,	但	还	为了	我	.

“是的，羞愧和悲伤……不仅对你而言，也对我而言。”

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [fɔːls] [step] ; [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪ]

I	yielded	to	the	consequence	of	a	first	false	step	;	I	fought	the	men	of	my
我	产生	到	这	结果	的	一个	第一的	错误的	步	;	我	战斗	这	男人	的	我的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我为最初的错误一步付出了代价；我与我的同胞们为敌，

[aʊt][ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [baɪ] [tʃɑːlz] ,

out	of	fear	to	be	taken	for	a	coward	by	Charles	,
出去	的	害怕	到	是	已采取	为了	一个	懦夫	经过	查尔斯	,

因为他害怕被查尔斯当作懦夫。

[aʊt][ɒv; əv][fɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [ɪk'strækʃn] .

out	of	fear	to	betray	my	extraction	.
出去	的	害怕	到	背叛	我的	萃取	.

出于害怕出卖我的营救行动。

[praɪd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ'self] [əd'maɪərɪŋli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv]

Pride	intoxicated	me	when	I	saw	myself	admiringly	surrounded	by	the	proudest	of
自豪	酣	我	什么时候	我	锯	我	钦佩地	包围	经过	这	最引以为豪	的

['aʊə(r)] ['kɔŋkərə] — [ai] ,

our	conquerors	—	I	,
我们的	征服者	—	我	,

当我看到自己被我们最骄傲的征服者们——我——簇拥着，骄傲之情油然而生。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['sʌbdʒugeɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

the	son	of	that	conquered	and	subjugated	people	.
这	儿子	的	那	征服	和	被征服	人们	.

被征服和奴役民族的儿子。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['moməntz] [ɒv; əv] ['vɜːtɪgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

But	after	such	moments	of	vertigo	were	over	,
但	后	这样的	时刻	的	眩晕	是	超过	,

但当这种眩晕感过去之后，

[ai] ['ɒf(ə)n] ['envid] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] [sleɪv] .

I	often	envied	the	fate	of	the	most	miserable	slave	.
我	经常	令人羡慕	这	命运	的	这	最多	悲惨的	奴隶	.

我常常羡慕那些最悲惨的奴隶的命运。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [in'spaiəz] .

They	at	least	were	entitled	to	the	respect	that	undeserved	misfortune	inspires	.
他们	在	至少	是	标题	到	这	尊重	那	不应得的	不幸	鼓舞人心	.

他们至少理应获得因无辜遭遇不幸而应有的尊重。

['veɪnli] [dɪd] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

Vainly	did	I	look	for	death	in	battle	.
徒劳地	做过	我	看	为了	死亡	在	战斗	.

我徒劳地在战场上寻求死亡。

[ai] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

I	was	condemned	to	live	.
我	曾是	谴责	到	居住	.

我被判了死刑。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

Only	in	the	intoxication	of	battle	,
仅有的	在	这	中毒	的	战斗	,

只有在战斗的狂热中，

[ɪn] ['perələs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [dɪd] [ai] [faɪnd] ['temprəri] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

in	perilous	undertakings	did	I	find	temporary	relief	from	the	remorse	that	haunted	me	.
在	危险的	事业	做过	我	寻找	暂时的	宽慰	从	这	悔恨	那	闹鬼的	我	.

在危险的冒险中，我暂时摆脱了困扰我的悔恨。

[əʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dɪd] [ai] [nɒt] [θɪŋk] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['væli] [ɒv; əv] - ,

Oh	,	how	often	did	I	not	think	with	sorrow	of	our	valley	of	Charolles	,
哦	,	如何	经常	做过	我	不是	思考	和	悲哀	的	我们的	谷	的	-	,

哦，我曾多少次悲伤地想起我们的沙罗勒山谷啊！

[weə(r)] [maɪ] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] !

where	my	family	lived	!
在哪里	我的	家庭	居住地	!

我家以前住的地方！

[wen] [ai] ['ɑ:ftəwəd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən][baɪ][ðə; ði]['ærəbz] ,

When	I	afterward	learned	of	the	ravages	of	the	region	by	the	Arabs	,
什么时候	我	之后	学习	的	这	蹂躏	的	这	地区	经过	这	阿拉伯人	,

后来当我得知阿拉伯人对该地区造成的破坏时，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] ['ɒfəd] . . .

of	the	desperate	resistance	that	its	inhabitants	had	offered	.	.	.
的	这	绝望的	反抗	那	它是	居民	有	提供	.	.	.

当地居民曾进行了殊死抵抗.....

[maɪ] ['relətɪvz] , [maɪ] [frendz] ; [wen] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [spɔ:d] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ju:; jʊ] ,

my	relatives	,	my	friends	;	when	I	thought	that	my	sword	might	have	defended	you	,
我的	亲属	,	我的	朋友们	;	什么时候	我	想法	那	我的	剑	可能	有	辩护	你	,

我的亲人，我的朋友们；当我以为我的剑或许能保护你们时，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə'vendʒ] [ju:; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:wəd] [rɪ'mɔ:s] [ɪm'bɪtəd] [maɪ]

or	at	least	avenged	you	,	mother	,	from	that	time	forward	remorse	embittered	my
或者	在	至少	复仇	你	,	母亲	,	从	那	时间	向前	悔恨	愤懑	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

或者至少，母亲，我为你报了仇。从那时起，悔恨便充斥着我的生活。

[ai]['nevə(r)] [sɪns] [hæd; həd][wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . "

I	never	since	had	one	instant	of	happiness	.	"
我	绝不	自从	有	一	立即的	的	幸福	.	"

从那以后，我再也没有感受到过一丝快乐。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [fɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:st] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Your	father	fought	up	to	his	last	breath	for	freedom	and	for	the
"	你的	父亲	战斗	向上	到	他的	最后的	气息	为了	自由	和	为了	这

['fri:dəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] .

freedom	of	his	kin	.
自由	的	他的	亲属	.

“你的父亲战斗到了生命的最后一刻，他为自由，也为他的亲人争取自由。”

[ai] [sɔ:] [hɪm] [fɔ:l] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ['rɪd(ə)ld] [wɪð] [wu:ndz] !

I	saw	him	fall	at	my	feet	riddled	with	wounds	!
我	锯	他	落下	在	我的	脚	布满谜团	和	伤口	!

我亲眼看到他倒在我脚下，浑身是伤！

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:θ] , [hɪz; ɪz] ['fri:dəm]

Where	were	you	when	your	father	was	defending	his	hearth	,	his	freedom
在哪里	是	你	什么时候	你的	父亲	曾是	防守	他的	炉	,	他的	自由

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ? . . .

and	his	family	?	.	.	.
和	他的	家庭	?	.	.	.

当你的父亲为了保卫家园、自由和家人而战时，你在哪里？

[nɪə(r)][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tʃi:f] , ['fɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] !

Near	the	Frankish	chief	,	fawning	for	his	favor	!
靠近	这	法兰克人	首席	,	谄媚	为了	他的	偏爱	!

在法兰克首领附近，谄媚地讨好他！

[pə'tʃɑ:ns] ['i:v(ə)n] ['faɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðəz] !

Perchance	even	fighting	your	own	brothers	!
或许	甚至	斗争	你的	自己的	兄弟	!

甚至可能与自己的兄弟反目成仇！

" - ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə]

"	Amael	covered	his	face	with	his	hands	and	answered	only	with	a	smothered
"	-	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	回答	仅有的	和	一个	窒息

[ˌes əʊ 'bi:] .

sob	.
哭泣	.

阿玛尔用双手捂住脸，只发出了一声压抑的抽泣声。

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [du:; də][nɒt] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] ! " [sed] - [tu:; tə]['roʊzən] - - .

"	Oh	,	for	pity's	sake	,	do	not	overwhelm	him	!	"	said	Septimine	to	Rosen	-	Aër	.
"	哦	,	为了	可惜	清酒	,	做	不是	压倒	他	!	"	说	-	到	罗森	-	-	.

“哦，看在上帝的份上，千万别让他太难受！”塞普蒂米娜对罗森-艾尔说道。

" [si:] [haʊ] ['retʃɪd] [hi:; hi] [fi:lz] . . . [haʊ] [kən'traɪt] [hi:; hi][ɪz] ! "

"	See	how	wretched	he	feels	.	.	.	how	contrite	he	is	!	"
"	看	如何	可怜	他	感觉	.	.	.	如何	懊悔	他	是	!	"

“你看他多么痛苦……多么懊悔！”

" ['roʊzən] - - , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Rosen	-	Aër	,	"	added	the	old	man	,
"	罗森	-	-	,	"	额外	这	老的	男人	,

“罗森-艾尔，”老人补充道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['jestədeɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [tʃi:f]

"	remember	that	yesterday	your	son	was	still	the	favorite	of	the	sovereign	chief
"	记住	那	昨天	你的	儿子	曾是	仍然	这	最喜欢的	的	这	主权	首席

[ɒv; əv] [gɔ:l] ,

of	Gaul	,
的	高卢	,

“记住，昨天你的儿子还是高卢君主最宠爱的儿子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ri'nauns] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ðæt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] .

and	that	to	-	day	he	renounces	the	favors	that	intoxicated	him	.
和	那	到	-	天	他	放弃	这	恩惠	那	酣	他	.

今天，他放弃了那些让他沉迷的恩惠。

[hi:; hi][ɪz][nəʊ] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][wi:; wi] ,

He	is	no	less	wretched	than	we	,
他	是	不	较少的	可怜	比	我们	,

他并不比我们轻多少。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hɑ:d][bʌt; bət] [fri:]

and	has	no	other	wish	than	to	live	a	poor	and	hard	but	free
和	有	不	其他	希望	比	到	居住	一个	贫穷的	和	难的	但	自由的

[laɪf][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ɑ:'mɔrikə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] . "

life	in	the	old	Armorica	that	is	the	cradle	of	our	family	.	"
生活	在	这	老的	阿莫里卡	那	是	这	摇篮	的	我们的	家庭	.	"

他别无所求，只想在家族的摇篮——古老的阿莫里卡过上贫穷艰辛但自由的生活。

" [baɪ] ['hi:səs] ! " [kraɪd] ['roʊzən] - - .

"	By	Hesus	!	"	cried	Rosen	-	Aër	.
"	经过	耶稣	!	"	哭	罗森	-	-	.

“以耶稣的名义！”罗森-艾尔喊道。

" [dɪd][maɪ][sʌn] ['vɒləntrəli] [rɪ'naʊns] [ðəʊz] [gʊdz] , [ðəʊz] [lændz] , [ðəʊz] ['feɪvəz] , [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd]

"	Did	my	son	voluntarily	renounce	those	goods	,	those	lands	,	those	favors	,	the	accursed
"	做过	我的	儿子	自愿	放弃	那些	商品	,	那些	土地	,	那些	恩惠	,	这	被诅咒的

[gɪfts] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ?

gifts	of	Charles	?
礼物	的	查尔斯	?

“我的儿子是否自愿放弃了那些财产、那些土地、那些恩惠，以及查理的那些可恶的馈赠？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd]

Did	you	not	extract	him	from	a	prison	,	where	,	without	you	,	he	would
做过	你	不是	提炼	他	从	一个	监狱	,	在哪里	,	没有	你	,	他	会

[hæv; həv] ['perɪʃt] ?

have	perished	?
有	遇难	?

难道你没有把他从监狱里救出来吗？如果没有你，他早就死了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] .

The	gods	are	just	.
这	神	是	只是	.

神明是公正的。

[maɪ][sʌn] [əud] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][æm'bɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]

My	son	owed	his	fortune	to	an	impious	ambition	.	.	.	and	the	fortune
我的	儿子	欠款	他的	财富	到	一个	不敬	志向	.	.	.	和	这	财富

[keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

came	near	being	fatal	to	him	.
来了	靠近	存在	致命的	到	他	.

我儿子的财富源于他邪恶的野心……而这笔财富几乎要了他的命。

['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fræŋks] ,

Glorified	and	enriched	by	the	Franks	,
光荣的	和	富含	经过	这	弗兰克斯	,

经法兰克人发扬光大，繁荣昌盛

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪmfəli] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

he	has	been	shamefully	punished	and	stripped	of	all	by	a	woman	of	their
他	有	到过	可耻地	受到惩罚	和	脱衣舞	的	全部	经过	一个	女士	的	他们的

[reɪs] . "

race	.	"
种族	.	"

他被一个同族女子羞辱性地惩罚并剥夺了一切。

" [əʊ] ! " [kraɪd] - , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [tɪəz] , " [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] - ,

"	Oh	!	"	cried	Septimine	,	breaking	down	in	tears	,	"	do	you	believe	that	Amael	,
"	哦	!	"	哭	-	,	打破	向下	在	眼泪	,	"	做	你	相信	那	-	,

“哦！”塞普蒂米娜哭着喊道，“你相信吗，阿梅尔？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ri'nauns] [ɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]

even	if	in	full	possession	,	would	not	have	renounced	all	to	follow	you	,	his
甚至	如果	在	满的	拥有	,	会	不是	有	放弃	全部	到	跟随	你	,	他的

['mʌðə(r)] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

即使拥有全部家产，难道他不愿意放弃一切来追随你，他的母亲吗？

" [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːls] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs]

"	The	man	who	falls	away	from	his	duty	to	his	country	and	his	race
"	这	男人	WHO	瀑布	离开	从	他的	责任	到	他的	国家	和	他的	种族

[kæn; kən]['ɔːlsəʊ][fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

can	also	fall	away	from	his	duty	to	his	mother	!
能	还	落下	离开	从	他的	责任	到	他的	母亲	!

“一个人如果背弃了对国家和种族的责任，也可能背弃了对母亲的责任！”

[ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] [hɑːt] ！ "

I	am	justified	to	question	the	goodness	of	my	son's	heart	!	"
我	是	合理的	到	问题	这	善良	的	我的	儿子的	心	！	"

我有理由质疑我儿子的善良本性！

" ['mɑːstə(r)] - , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɪn][æn; ən]['æksent][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

"	Master	Bonaik	,	"	suddenly	cried	one	of	the	apprentices	in	an	accent	of	fear	,
"	掌握	-	,	"	突然	哭	一	的	这	学徒	在	一个	口音	的	害怕	,

“博奈克师傅！”其中一个学徒突然用恐惧的口吻喊道。

" [lʊk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] . . . [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] .

"	look	down	below	there	,	at	the	turning	of	the	road	.	.	.	there	are	soldiers	.
"	看	向下	以下	那里	,	在	这	转弯	的	这	路	.	.	.	那里	是	士兵	.

“往下看，在路的拐弯处……有士兵。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .

They	are	approaching	rapidly	.
他们	是	接近	快速	.

它们正迅速逼近。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] !

They	will	be	here	within	short	!
他们	将要	是	这里	之内	短的	！

他们很快就会到！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

"	At	these	words	of	the	lad	the	fugitives	jumped	to	their	feet	.
"	在	这些	字	的	这	小伙子	这	逃犯	跳了起来	到	他们的	脚	.

“听到这番话，逃亡者们都跳了起来。”

- [hɪm'self] , [fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dʒʌst]

Amael	himself	,	forgetting	for	a	moment	the	sorrow	into	which	his	mother's	just
-	他自己	,	遗忘	为了	一个	片刻	这	悲哀	进入	哪个	他的	母亲的	只是

[sɪ'verəti] [plʌndʒd] [hɪm] ,

severity	plunged	him	,
严重性	暴跌	他	,

阿玛尔本人，一时忘记了母亲严厉的责罚给他带来的悲痛，

[draɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

dried	his	face	that	was	moist	with	tears	and	took	a	few	steps	forward	to
干燥	他的	脸	那	曾是	潮湿	和	眼泪	和	采取	一个	很少	步骤	向前	到

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

reconnoiter	.
侦察	.

他擦干了被泪水浸湿的脸，向前走了几步，四处查看情况。

" [greɪt] [gɒd] ！ " [kraɪd] - .

"	Great	God	!	"	cried	Septimine	.
"	伟大的	上帝	！	"	哭	-	.

“我的天哪！”塞普蒂米娜喊道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] - . . . .

"	They	may	be	in	pursuit	of	Amael	.	.	.	.
"	他们	可能	是	在	追逐	的	-	.	.	.	.

他们可能正在追捕阿玛尔……

[gʊd] ['fɑːðə(r)] - , [let] [ˌjuː 'es] [haɪd] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] — — "

Good	father	Bonaik	,	let	us	hide	in	this	thicket	—	—	"
好的	父亲	-	,	让	我们	隐藏	在	这	灌木丛	—	—	"

好心的博奈克神父，我们躲到这片灌木丛里吧——”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsjuːd] .

"	My	child	,	that	would	be	to	expose	ourselves	to	being	pursued	.
"	我的	孩子	,	那	会	是	到	暴露	我们自己	到	存在	追击	.

“我的孩子，那样做就等于把自己置于被追捕的风险之中。”

[ðə; ði] [ˈraɪdəz] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː ˈes] . . . .

The	riders	have	seen	us	.	.	.	.
这	骑手	有	已见	我们	.	.	.	.

骑手们看到我们了……

[ˈaʊə(r)] [flaɪt] [wʊd] [əˈweɪkən] [ðeə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Our	flight	would	awaken	their	suspicion	.
我们的	航班	会	觉醒	他们的	怀疑	.

我们的航班会引起他们的怀疑。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [nænts] ; [ðeɪ] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [pəˈsjuːt] . "

Besides	,	they	come	from	the	side	opposite	to	Nantes	;	they	cannot	have	been	sent	in	our	pursuit	.	"
除了	,	他们	来	从	这	边	对面的	到	南特	;	他们	不能	有	到过	发送	在	我们的	追逐	.	"

此外，他们来自南特的对面；他们不可能是奉命追击我们的。”

" [ˈmɑːstə(r)] - , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] , " [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪdəz] [ɑː(r); ə(r)] [[ˈheisən] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] - [steps] ,

"	Master	Bonaik	,	"	said	one	of	the	apprentices	,	"	three	of	the	riders	are	hastening	their	horses	'	steps	,
"	掌握	-	,	"	说	一	的	这	学徒	,	"	三	的	这	骑手	是	加速	他们的	马匹	-	步骤	,

“博奈克师傅，”其中一个学徒说，“有三个骑手正在加快马的步伐。”

[ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

and	motion	us	with	their	hands	to	come	to	them	.	"
和	运动	我们	和	他们的	双手	到	来	到	他们	.	"

他们用手势示意我们过去。

" [pəˈhæps] [ə; eɪ] [njuː] [ˈdeɪndʒə(r)] [naʊ] [ˈθretnz] [ˌjuː ˈes] ! " [sed] - , [ˈdrɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈroʊzən] - - ,

"	Perhaps	a	new	danger	now	threatens	us	!	"	said	Septimine	,	drawing	close	to	Rosen	-	Aër	,
"	也许	一个	新的	危险	现在	威胁	我们	!	"	说	-	,	绘画	关闭	到	罗森	-	-	,

“或许现在又有新的危险威胁着我们了！”塞普蒂米娜说着，走近了罗森-艾尔。

[huː] [hæd; həd] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [went] [ɒn] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	alone	remained	seated	,	and	seemed	indifferent	to	what	went	on	around	her	.
WHO	有	独自的	剩余	坐着	,	和	似乎	冷漠	到	什么	去	在	大约	她	.

她是唯一一个仍然坐在那里的人，似乎对周围发生的事情漠不关心。

" [əˈlæk] , [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ! "

"	Alack	,	what	is	to	become	of	us	!	"
"	呜呼	,	什么	是	到	变得	的	我们	!	"

“唉，我们将会变成什么样呢！”

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] ['roʊzən] - - , " [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] !
" Oh , poor child ! " said Rosen - Aër , " I care little for life at this moment !
" 哦 , 贫穷的 孩子 ! " 说 罗森 - - , " 我 关心 小的 为了 生活 在 这 片刻 !
. . .
: : :
. . .

“哦，可怜的孩子！”罗森-艾尔说道，“此刻我对生命毫无兴趣！……”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mɪə(r)] [həʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['faɪndɪŋ] [ə'gen] [maɪ] [sʌn] ,
And yet the mere hope of some day finding again my son ,
和 然而 这 仅仅 希望 的 一些 天 寻找 再次 我的 儿子 ,

然而，仅仅是希望有朝一日能再次找到我的儿子，

[sɜːvd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ][sæd][laɪf] ! "
served to sustain my sad life ! "
服务 到 维持 我的 伤心 生活 ! "

它支撑着我悲惨的生活！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'gen] [ðæt] [sʌn] [huːz] [lɒs] [juː; jʊ][səʊ] ['tendəli] [rɪ'gretɪd] .
" But you have found again that son whose loss you so tenderly regretted .
" 但 你 有 成立 再次 那 儿子 谁 损失 你 所以 温柔地 后悔 .

但是，你又找到了那个你曾无比痛惜的儿子。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [nɪə(r)][juː; jʊ] ! "
He is here , near you ! "
他 是 这里 , 靠近 你 ! "

他就在这里，就在你附近！

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['gælɪk] ['mʌðə(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] , " [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ][sʌn] !
" No ! " answered the Gallic mother with sorrow , " no , that is not my son !
" 不 ! " 回答 这 高卢语 母亲 和 悲哀 , " 不 , 那 是 不是 我的 儿子 !

“不！”高卢母亲悲伤地回答道，“不，那不是我的儿子！”

" ['fiːlɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , - [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['frænkɪʃ]
" Feeling not a little uneasy , Amael had walked toward the three Frankish
" 感觉 不是 一个 小的 不安 , - 有 步行 朝向 这 三 法兰克人
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

阿玛尔感到有些不安，便朝那三名法兰克骑兵走去。

[huː] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [truːp] .
who rode at the head of a more numerous troop .
WHO 骑 在 这 头 的 一个 更多的 很多的 部队 .

他率领着一支人数更多的队伍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['roʊzən] - - [sʌn] :
One of them reined in his steed , and said to Rosen - Aër's son :
一 的 他们 勒住 在 他的 骏马 , 和 说 到 罗森 - - 儿子 :

其中一人勒住马缰，对罗森-艾尔的儿子说：

" [dʌz] [ðɪs] [rəʊd] [liːd] [tuː; tə] [nænts] ? "
" Does this road lead to Nantes ? "
" 做 这 路 带领 到 南特 ? "

这条路通往南特吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd] . "
" Yes ; it is the nearest road . "
" 是的 ; 它 是 这 最近的 路 . "

“是的，这是最近的路。”

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv] - ? "

"	Does	it	also	lead	to	the	abbey	of	Meriadek	?	"
"	做	它	还	带领	到	这	修道院	的	-	?	"

“它也通往梅里亚德克修道院吗？”

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	"	answered	Amael	,	as	much	surprised	at	the	meeting	as	at	the
"	是的	,	"	回答	-	,	作为	很多	惊讶	在	这	会议	作为	在	这

[ˈkwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“是的，”阿梅尔回答道，他对这次会面和这些问题都感到惊讶。

" [ˈɑːnulf] , " [sed] [ðə; ði][ˈraɪdə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

"	Arnulf	,	"	said	the	rider	to	one	of	his	companions	,
"	阿努尔夫	,	"	说	这	骑士	到	一	的	他的	同伴	,

“阿努尔夫，”骑手对他的一个同伴说道。

" [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [kaʊnt] - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ;

"	ride	back	and	tell	Count	Bertchram	that	we	are	on	the	right	road	;
"	骑	后退	和	告诉	数数	-	那	我们	是	在	这	正确的	路	;

“骑马回去告诉伯特拉姆伯爵，我们走对了路；

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][maɪ] [hɔːs] [drɪŋk] [æt; ət] [ðɪs]

while	waiting	for	your	return	to	us	,	I	shall	let	my	horse	drink	at	this
尽管	等待	为了	你的	返回	到	我们	,	我	将	让	我的	马	喝	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

在等待你们回来的这段时间里，我会让我的马在这条溪流边喝水。

" [ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [dɪˈpɑːtɪd] ,

"	The	rider	departed	,
"	这	骑士	已离开	,

骑手离开了，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

and	while	his	two	companions	were	allowing	their	horses	to	take	a	few
和	尽管	他的	二	同伴	是	允许	他们的	马匹	到	拿	一个	很少

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , - ,

throatfuls	of	water	,	Amael	,
喉咙里塞满了	的	水	,	-	,

当他的两个同伴让他们的马喝了几口水时，阿玛尔

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌkjʊəriˈɒsəti][ðæt] [siːzd] [hɪm][æt; ət]

who	had	not	been	able	to	overcome	the	growing	curiosity	that	seized	him	at
WHO	有	不是	到过	有能力的	到	克服	这	生长	好奇心	那	查获	他	在

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ,

hearing	the	name	of	Count	Bertchram	,
听力	这	姓名	的	数数	-	,

听到伯特拉姆伯爵的名字，他始终无法抑制心中日益增长的好奇心。

[ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [ˈraɪdəz] : " [wɒt] [brɪŋz] [kaʊnt] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? "

asked	the	two	riders	:	"	What	brings	Count	Bertchram	to	this	country	?	"
问	这	二	骑手	:	"	什么	带来	数数	-	到	这	国家	?	"

两位骑手问道：“伯特拉姆伯爵为何来到这个国家？”

" [hiː; hi] [ˈkɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

"	He	comes	as	a	messenger	of	Charles	,	the	chief	of	the	Franks	.
"	他	来	作为	一个	信使	的	查尔斯	,	这	首席	的	这	弗兰克斯	.

“他是法兰克人首领查理的使者。”

[tel] [ˌjuː 'es] , [jʌŋ] [mæn] ,
Tell **us** **,** **young** **man** **,**
告诉 我们 , 年轻的 男人 ,

年轻人，请告诉我们。

['weðə(r)] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]
whether **we** **still** **have** **a** **long** **way** **to** **ride** **before** **we** **reach** **the** **abbey** **of**
无论 我们 仍然 有 一个 长的 方式 到 骑 前 我们 抵达 这 修道院 的
- . "
Meriadek **.** **"**
- . "

我们离梅里亚德克修道院还有很长的路要走吗?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **You** **could** **not** **reach** **the** **place** **until** **late** **to** **-** **night** **.** **"**
" 你 可以 不是 抵达 这 地方 直到 晚的 到 - 夜晚 . "

“直到今晚很晚你才能到达那里。”

" [ɪz] [ðæt] ['æbi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] ? "
" **Is** **that** **abbey** **as** **rich** **as** **they** **claim** **?** **"**
" 是 那 修道院 作为 富有的 作为 他们 宣称 ? "

“那座修道院真像他们说的那样富有吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] . . . .
" **It** **is** **rich** **.** **.** **.** **.**
" 它 是 富有的 . . . .

“它很丰富……”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
But **why** **do** **you** **ask** **?** **"**
但 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [smaɪl] ,
" **Why** **?** **"** **said** **the** **soldier** **with** **a** **merry** **smile** **,**
" 为什么 ? " 说 这 士兵 和 一个 欢乐 微笑 ,

“为什么？”士兵笑着问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
" **because** **Bertchram** **and** **we** **are** **to** **take** **possession** **of** **the** **abbey** **,**
" 因为 - 和 我们 是 到 拿 拥有 的 这 修道院 ,

“因为伯特拉姆和我们将接管这座修道院，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɑːlz] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː 'es] . "
which **the** **good** **Charles** **has** **bestowed** **upon** **us** **.** **"**
哪个 这 好的 查尔斯 有 授予 之上 我们 . "

这是善良的查理赐予我们的。

" [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [tʃɑːlz] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]
" **But** **I** **heard** **it** **said** **that** **Charles** **had** **bestowed** **the** **monastery** **and** **all** **its**
" 但 我 听到 它 说 那 查尔斯 有 授予 这 修道院 和 全部它是
[dɪ'pendənsiz] [ə'pɒn] [wʌn] - .
dependencies **upon** **one** **Berthoald** **.**
依赖项 之上 一 - .

但我听说查理把修道院及其所有附属物都赐给了贝尔托尔德。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪdəz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðeə(r)]['vængɑːd] ,
" **During** **this** **conversation** **the** **other** **riders** **had** **joined** **their** **vanguard** **,**
" 期间 这 对话 这 其他 骑手 有 加入 他们的 先锋 ,

“在交谈过程中，其他骑手加入了他们的先锋队，

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [kɑːts] [drɔːn] [baɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] [led] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] .

followed	**by**	**several**	**carts**	**drawn**	**by**	**mules**	**and**	**a**	**few**	**horses**	**led**	**by**	**the**	**bridle**	**.**
随后	经过	一些	购物车	绘制	经过	骡子	和	一个	很少	马匹	引领	经过	这	辔	.

后面跟着几辆骡子拉的马车和几匹用缰绳牵着的马。

[ðə; ðɪ] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bægɪdʒ] .

The	**carts**	**were**	**loaded**	**with**	**baggage**	**.**
这	购物车	是	已加载	和	行李	.

手推车上装满了行李。

- [rəʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɒdi] .

Bertchram	**rode**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**main**	**body**	**.**
-	骑	在	这	头	的	这	主要的	身体	.

伯特拉姆骑在主力部队的最前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .

He	**was**	**an**	**elderly**	**warrior**	**of**	**rude**	**and**	**stupid**	**physiognomy**	**.**
他	曾是	一个	老年	战士	的	粗鲁的	和	愚蠢的	面相学	.

他是一位面相粗鲁愚钝的老战士。

- [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

Amael	**took**	**a**	**few**	**steps**	**toward**	**the**	**count**	**.**
-	采取	一个	很少	步骤	朝向	这	数数	.

阿梅尔朝计数点走了几步。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [drɒpt] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ,

The	**latter**	**suddenly**	**stopped**	**his**	**horse**	**,**	**dropped**	**the**	**reins**	**,**
这	后者	突然	停止	他的	马	,	掉落	这	缰绳	,

后者突然勒住马，松开缰绳，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sens]

and	**rubbed**	**his**	**eyes**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**	**believe**	**the**	**evidence**	**of**	**their**	**sense**
和	摩擦	他的	眼睛	作为	如果	他	可以	不是	相信	这	证据	的	他们的	感觉

.

:

.

他揉了揉眼睛，仿佛不敢相信他们所说的证据。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['roʊzən] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] ['ʌtə(r)]

He	**contemplated**	**the**	**son**	**of**	**Rosen**	**-**	**Aër**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**utter**
他	思考	这	儿子	的	罗森	-	-	为了	一个	很少	秒	在	说出

[ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] : " - !

amazement	**,**	**and**	**then**	**cried**	**:**	**"**	**Berthoald**	**!**
惊愕	,	和	然后	哭	:	"	-	!

他惊愕地凝视着罗森-艾尔之子几秒钟，然后喊道："贝尔托阿尔德！

[kaʊnt] - ! "

Count	**Berthoald**	**!**	**"**
数数	-	!	"

伯索尔德伯爵！

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . . . .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**I**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	它	是	我	.	.	.	.

"是的，是我……"

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - !

Good	**-**	**day**	**to**	**you**	**,**	**Bertchram**	**!**
好的	-	天	到	你	,	-	!

伯特拉姆，你好！

" - [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]
" Bertchram alighted from his horse and ran toward the young man to
" - 下车 从 他的 马 和 跑 朝向 这 年轻的 男人 到
['kɒntəmpleɪt] [hɪm]['kləuzə(r)] .
contemplate him closer .
沉思 他 更近 .

“伯特拉姆下了马，跑向那个年轻人，想更仔细地观察他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] . . . [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
" It is he . . . and no mistake !
" 它 是 他 . . . 和 不 错误 !

就是他……毫无疑问！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['væliənt] [kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['begəz]
And what are you doing here , valiant count , in the company of these beggars
和 什么 是 你 正在做 这里 , 英勇 数数 , 在 这 公司 的 这些 乞丐
? "
? "
? "

“英勇的伯爵，你为何会与这些乞丐为伍？”

" [spiːk] [nɒt] [səʊ] [laʊd] .
" Speak not so loud .
" 说话 不是 所以 大声 .

小声点。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] . "
I am on a mission from Charles . "
我 是 在 一个 使命 从 查尔斯 . "

我奉查尔斯之命而来。

" [ˌbeə'hedɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
" Bareheaded in that way ?
" 免冠 在 那 方式 ?

“那样不戴帽子吗？”

[wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [sɔɪld] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][rægz] ? "
Without arms , your clothes soiled with mud and almost in rags ? "
没有 武器 , 你的 衣服 脏的 和 泥 和 几乎 在 破布 ? "

你没有武器，衣服沾满泥浆，几乎破烂不堪?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'sjuːmd] . "
" It is a disguise that I have assumed . "
" 它 是 一个 伪装 那 我 有 假定 . "

“这是我伪装的身份。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['waɪli]['kʌstəmə(r)] !
" You are a wily customer !
" 你 是 一个 狡猾的 顾客 !

“你真是个狡猾的顾客！”

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɑːlz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['delɪkət] ['mætə(r)][ɪn][hænd] ,
Whenever the good Charles had some delicate matter in hand ,
每当 这 好的 查尔斯 有 一些 精美的 事情 在 手 ,

每当善良的查理遇到棘手的事情时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
it was always you he charged with it ,
它 曾是 总是 你 他 带电 和 它 ,

他一直都指责你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ʌðə(r)z] .

because	you	are	more	subtle	than	any	of	us	others	.
因为	你	是	更多的	微妙的	比	任何	的	我们	其他的	.

因为你比我们任何人都更细腻。

[tʃɑːlz] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - - ,

Charles	always	said	to	me	:	'	Bertchram	,
查尔斯	总是	说	到	我	:	-	-	,

查尔斯总是对我说："伯特拉姆，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

you	would	be	a	terrible	man	if	your	brain	were	as	powerful	as	your
你	会	是	一个	糟糕的	男人	如果	你的	脑	是	作为	强大的	作为	你的

[fɪst] ! -

fist	!	'
拳头	!	-

如果你的大脑像你的拳头一样强大，那你可就太可怕了！

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

You	probably	do	not	know	that	I	am	the	bearer	of	a	message	to	you	?	"
你	大概	做	不是	知道	那	我	是	这	持有人	的	一个	信息	到	你	?	"

你可能不知道我是来给你带信的吧?

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	the	message	about	?	"
"	什么	是	这	信息	关于	?	"

"这条信息想传达什么信息？"

" ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ][æz; əz] ['æbət] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] -

"	Simply	this	,	that	I	come	to	replace	you	as	abbot	at	the	abbey	of	Meriadek
"	简单地	这	,	那	我	来	到	代替	你	作为	方丈	在	这	修道院	的	-

. "

:	"
.	"

"我来接替你，担任梅里亚德克修道院的院长。"

" [tʃɑːlz] [ɪz]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ə'gen] . "

"	Charles	is	master	,	he	can	give	and	take	back	again	.	"
"	查尔斯	是	掌握	,	他	能	给	和	拿	后退	再次	.	"

"查尔斯是大师，他可以给予，也可以收回。"

" [duː; də][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , - !

"	Do	not	look	upon	the	substitution	as	a	disgrace	,	Berthoald	!
"	做	不是	看	之上	这	替代	作为	一个	耻辱	,	-	!

"不要把这次替换看作是一种耻辱，伯托尔德！"

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Far	from	it	!
远的	从	它	!

恰恰相反！

[tʃɑːlz] ['reɪzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [djuːk] ,

Charles	raises	you	to	the	rank	of	duke	,
查尔斯	提高	你	到	这	秩	的	公爵	,

查尔斯将你提升为公爵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vængɑːd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi]

and	he	reserves	for	you	the	command	of	his	vanguard	in	the	war	he
和	他	储备	为了	你	这	命令	的	他的	先锋	在	这	战争	他

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːʒənz] . -

is	about	to	undertake	against	the	Frisians	.	'
是	关于	到	承担	反对	这	弗里斯兰人	.	-

他将指挥先锋部队的重任留给了你，这支部队将在他即将对弗里斯兰人发动的战争中发挥作用。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmərə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː 'es] ,

Upon	the	word	of	the	Hammerer	,	'	he	said	to	us	,
之上	这	单词	的	这	锤子	,	-	他	说	到	我们	,

“根据铁匠的话,”他告诉我们，“

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æbi] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['kæptɪnz] ,

'	I	was	a	fool	in	confining	to	an	abbey	one	of	my	youngest	captains	,
-	我	曾是	一个	傻子	在	限制	到	一个	修道院	一	的	我的	最小的	队长	,

“我真是个傻瓜，竟然把最年轻的队长之一囚禁在修道院里。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wen] [wɔːz] [breɪk] [aʊt][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

and	at	this	season	when	wars	break	out	so	unexpectedly	;	it	is	now	,
和	在	这	季节	什么时候	战争	休息	出去	所以	不料	;	它	是	现在	,

而在这个战争往往出人意料地爆发的季节；就是现在，

[wen] [ai][hæv; həv][nɒt] - [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ðæt] [ai] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [niːd] [hɪm] .

when	I	have	not	Berthoald	at	my	side	,	that	I	feel	how	much	I	need	him	.
什么时候	我	有	不是	-	在	我的	边	,	那	我	感觉	如何	很多	我	需要	他	.

当贝尔托尔德不在我身边时，我才真正感受到我有多么需要他。

[ðə; ði][pəʊst][ai] [geɪv] [hɪm][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒd]['səʊldʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

The	post	I	gave	him	is	good	for	an	aged	soldier	;	it	fits	you	better	than
这	邮政	我	给予	他	是	好的	为了	一个	老年人	士兵	;	它	适合	你	更好的	比

[hɪm] ,

him	,
他	,

我给他安排的职位适合年纪大的士兵；这个职位更适合你，而不是他。

[əʊld] - , [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;

old	Bertchram	,	go	and	take	the	place	of	Berthoald	and	his	men	;
老的	-	,	去	和	拿	这	地方	的	-	和	他的	男人	;

老伯特拉姆，去代替伯特霍尔德和他的手下吧；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnstənt]

you	shall	give	him	this	letter	from	me	,	and	as	a	pledge	of	my	constant
你	将	给	他	这	信	从	我	,	和	作为	一个	保证	的	我的	持续的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

你要把这封信转交给他，以此作为我永恒友谊的保证。

[teɪk] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [ɒv; əv][maɪ][best] ['hɔːsɪz] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

take	to	him	two	of	my	best	horses	;	besides	that	,
拿	到	他	二	的	我的	最好的	马匹	;	除了	那	,

带我最好的两匹马给他；除此之外，

[teɪk] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] .

take	to	him	from	me	a	magnificent	armor	of	Bordeaux	.
拿	到	他	从	我	一个	壮丽	盔甲	的	波尔多	.

请代我把一件精美的波尔多盔甲送给他。

[hiː; hi] [lʌvz] [faɪn] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [faɪn] ['hɔːsɪz] .

He	loves	fine	armor	and	fine	horses	.
他	爱	美好的	盔甲	和	美好的	马匹	.

他喜欢精美的盔甲和骏马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm] . -

It	will	please	him	.	'
它	将要	请	他	.	-

他会很高兴的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " ['ædɪd] - .

And	there	they	are	with	me	,	"	added	Bertchram	.
和	那里	他们	是	和	我	,	"	额外	-	.

“他们就和我在一起，”伯特拉姆补充道。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][led][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

"	The	horses	are	led	by	the	bridle	.
"	这	马匹	是	引领	经过	这	辔	.

“马匹由缰绳牵引。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌn][ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

They	are	beautiful	,	one	is	as	black	as	a	raven	,	the	other	white	as	a
他们	是	美丽的	,	一	是	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	,	这	其他	白色的	作为	一个

[swɒn] .

swan	.
天鹅	.

它们很漂亮，一只像乌鸦一样黑，另一只像天鹅一样白。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [pækt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['bægɪdʒ] ,

As	to	the	armor	,	it	is	carefully	packed	up	in	my	baggage	,
作为	到	这	盔甲	,	它	是	小心	包装	向上	在	我的	行李	,

至于盔甲，我已经小心翼翼地打包放在我的行李里了。

[aɪ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	cannot	show	it	to	you	now	.
我	不能	展示	它	到	你	现在	.

我现在没办法给你看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['ɑːmərə] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] .

It	is	a	masterpiece	of	the	most	famous	armorer	of	Bordeaux	.
它	是	一个	杰作	的	这	最多	著名的	盔甲匠	的	波尔多	.

这是波尔多最著名的盔甲匠的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ɔːrnəmənts] .

It	is	enriched	with	gold	and	silver	ornaments	.
它	是	富含	和	金子	和	银	装饰品	.

它饰以金银饰品。

[ðə; ði] [kæsk] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] . "

The	casque	is	a	marvel	.	"
这	头盔	是	一个	奇迹	.	"

这顶头盔真是个奇迹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [tʌtʃt] [wɪð] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - [ə'fekʃn] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

"	I	am	truly	touched	with	this	fresh	proof	of	Charles	'	affection	,	"	answered	Amael	,
"	我	是	真的	感动	和	这	新鲜的	证明	的	查尔斯	-	感情	,	"	回答	-	,

“查尔斯再次表达爱意，我真的非常感动，”阿梅尔回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	I	shall	report	to	him	as	soon	as	I	have	fulfilled	his	mission	.	"
"	我	将	报告	到	他	作为	很快	作为	我	有	已完成	他的	使命	.	"

“我完成他的任务后，会立即向他汇报。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] [ɪ'miːdiətli] ,

"	But	he	wishes	you	to	join	him	immediately	,
"	但	他	愿望	你	到	加入	他	立即地	,

但他希望你立刻与他团聚，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [kwɪ'ræs] ,

as	you	will	see	by	the	letter	that	I	have	carefully	put	away	in	my	cuirass	,
作为	你	将要	看	经过	这	信	那	我	有	小心	放	离开	在	我的	胸甲	,

正如你从我小心翼翼地藏在胸甲里的那封信中看到的那样，

" [sed] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .

"	said	the	warrior	hunting	for	the	parchment	.
"	说	这	战士	打猎	为了	这	羊皮纸	.

“寻找羊皮纸的战士说道。”

" [tʃɑːlz] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm]

"	Charles	will	not	regret	to	see	me	arrive	a	day	or	two	later	if	I	return	to	him
"	查尔斯	将要	不是	后悔	到	看	我	到达	一个	天	或者	二	之后	如果	我	返回	到	他

['ɑːftə(r)] [sək'sesfəli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

after	successfully	attending	to	the	mission	that	he	confided	to	me	.
后	成功地	参加	到	这	使命	那	他	坦白	到	我	.

“如果我成功完成他托付给我的任务后，晚一两天回到查尔斯身边，他不会后悔的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]

I	shall	find	the	horses	and	the	armor	at	the	abbey	,	where	I	shall	see	you
我	将	寻找	这	马匹	和	这	盔甲	在	这	修道院	,	在哪里	我	将	看	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我会在修道院里找到马匹和盔甲，在那里我还会再见到你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [men] .

and	now	I	shall	move	on	with	my	men	.
和	现在	我	将	移动	在	和	我的	男人	.

现在我将率领我的部下继续前进。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ]

But	you	must	have	made	a	wide	circuit	,	to	judge	by	the	road	you
但	你	必须	有	制成	一个	宽的	电路	,	到	法官	经过	这	路	你

[ɑː(r); ə(r)][ɒn] ! "

are	on	!	"
是	在	!	"

但从你现在走的路来看，你肯定绕了很远的路!

" [tʃɑːlz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [truːp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɒn]

"	Charles	gave	me	the	command	of	a	large	troop	that	he	has	cantonned	on
"	查尔斯	给予	我	这	命令	的	一个	大的	部队	那	他	有	-	在

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['brɪtəni] . "

the	frontiers	of	Brittany	.	"
这	前沿	的	布列塔尼	.	"

“查理让我指挥一支驻扎在布列塔尼边境的大部队。”

" [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'tæk] [ɑː'mɔrikə] ? "

"	Does	he	expect	to	attack	Armorica	?	"
"	做	他	预计	到	攻击	阿莫里卡	?	"

他打算进攻阿莫里卡吗?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ai] [left] [ðə; ði] [truːps] [ɪn'trentʃt] [ɪn] [tuː] [əʊld]['rəʊmən][kæmps] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

I	left	the	troops	entrenched	in	two	old	Roman	camps	,	one	to	the	right	,
我	左边	这	军队	根深蒂固的	在	二	老的	罗马	营地	,	一	到	这	正确的	,

我把部队留在了两个古罗马营地里，一个在右边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [ðeə(r)] . "

the	other	to	the	left	of	a	long	road	that	winds	up	there	.	"
这	其他	到	这	左边	的	一个	长的	路	那	风	向上	那里	.	"

另一个则在一条蜿蜒而上的长路左侧。

" [ɪz][ðə; ði] [truːp] [lɑːdʒ] ? "

"	Is	the	troop	large	?	"
"	是	这	部队	大的	?	"

“这支部队规模很大吗？”

" [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [tuː] [kæmps] . "

"	About	two	thousand	men	distributed	in	two	camps	.	"
"	关于	二	千	男人	分布式	在	二	营地	.	"

“大约两千名男子被分配到两个营地。”

" [tʃɑːlz] [kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['brɪtəni] [wɪð] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

"	Charles	can	undertake	nothing	against	Brittany	with	so	small	a	number	of
"	查尔斯	能	承担	没有什么	反对	布列塔尼	和	所以	小的	一个	数字	的

['səʊldʒəz] . "

soldiers	.	"
士兵	.	"

“查理凭借如此少的兵力，根本无法对布列塔尼发动任何进攻。”

" [ɔːl] [hiː; hi] [ik'spekt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]

"	All	he	expects	to	do	is	to	reconnoiter	the	frontier	of	the	country	until
"	全部	他	预期	到	做	是	到	侦察	这	边境	的	这	国家	直到

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['friːʒənz] [ɪz] [endid] ,

after	the	war	with	the	Frisians	is	ended	,
后	这	战争	和	这	弗里斯兰人	是	结束	,

“他只打算在与弗里斯兰人的战争结束之前，侦察一下该国的边境地区。”

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd]

when	he	will	be	able	to	give	his	attention	in	person	to	the	accursed
什么时候	他	将要	是	有能力的	到	给	他的	注意力	在	人	到	这	被诅咒的

[ɑː'mɔrikə] .

Armorica	.
阿莫里卡	.

当他能够亲自关注那该死的阿莫里卡时。

[ðɪs] ['prɒvɪns] [hæz; həz] [rɪ'zɪstɪd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] , [sɪns] [ðə; ði]

This	province	has	resisted	our	arms	for	more	than	three	centuries	,	since	the
这	省	有	抵抗	我们的	武器	为了	更多的	比	三	几个世纪	,	自从	这

['glɔːriəs] ['kləʊvɪs] ['kɔŋkə] [gɔːl] .

glorious	Clovis	conquered	Gaul	.
辉煌	克洛维斯	征服	高卢	.

自光荣的克洛维征服高卢以来，这个省份已经抵抗了我们三个多世纪。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! "

Indeed	it	is	a	shame	to	us	!	"
的确	它	是	一个	耻辱	到	我们	!	"

这真是我们的耻辱！

" [jes] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] .

"	Yes	,	the	independence	of	Armorica	is	a	shame	to	the	arms	of	the	Franks	.
"	是的	,	这	独立	的	阿莫里卡	是	一个	耻辱	到	这	武器	的	这	弗兰克斯	.

"

"

“是的，阿莫里卡的独立是对法兰克军队的耻辱。”

" [hɪə(r)] [ɪz] [tʃɑːlz] - ['letə(r)] ,

"	Here	is	Charles	'	letter	,
"	这里	是	查尔斯	-	信	,

这是查尔斯的信，

" [sed] - ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ðæt] [hiː; hi]
" said Bertchram pulling from under his cuirass a scroll of parchment that he
" 说 - 拉 从 在下面 他的 胸甲 一个 滚动 的 羊皮纸 那 他
[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] - ,
delivered to Amael ,
发表 到 - ,

“伯特拉姆说着，从胸甲下掏出一卷羊皮纸，那是他交给阿玛尔的。”

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd] [ʌn'sædld] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
and ordering the two horses which his slaves had unsaddled to be brought
和 订购 这 二 马匹 哪个 他的 奴隶 有 卸下鞍具 到 是 带来
['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
forward , he added :
向前 , 他 额外 :

他命令将奴隶们卸下鞍辔的两匹马牵到前面来，然后补充道：

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
" Look at them !
" 看 在 他们 !

“看看他们！”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['nəublə][ɔː(r)][mɔː(r)] ['spɪrɪtɪd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "
Are there any nobler or more spirited animals in the world ? "
是 那里 任何 更高贵 或者 更多的 精神抖擞 动物 在 这 世界 ? "

世界上还有比它们更高贵、更有精神的动物吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [suː'pɜːb] ['stæliənz] ,
" No , " answered Amael unable to avoid admiring the two superb stallions ,
" 不 , " 回答 - 无法 到 避免 钦佩 这 二 高超 种马 ,

“不，”阿梅尔回答道，他忍不住赞叹这两匹骏马的英姿。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [held] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] .
that were with difficulty held by the slaves .
那 是 和 困难 握住 经过 这 奴隶 .

奴隶们费尽心力才勉强保管住这些东西。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] ['kærəˌkəʊl] , ['deɪntɪli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [huːf]
The horses reared and caracoled , daintily striking the ground with their hoofs
这 马匹 饲养 和 卡拉科尔德 , 轻柔地 引人注目 这 地面 和 他们的 蹄子
; [wʌn][wɒz; wəz] ['ebəni] [blæk] ,
; one was ebony black ,
; 一 曾是 乌木 黑色的 ,

马儿扬蹄嘶鸣，蹄子轻柔地敲击着地面；其中一匹马通体漆黑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .
with a bluish tinge ; the other , white as snow , shone like silver .
和 一个 蓝蓝色 色调 ; 这 其他 , 白色的 作为 雪 , 闪耀 喜欢 银 .

一个略带蓝色；另一个洁白如雪，闪耀着银光。

[ðeə(r)]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪtɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['meɪniːz] ,
Their nostrils were inflated , their eyes sparkled under their long manes ,
他们的 鼻孔 是 膨胀 , 他们的 眼睛 闪闪发光 在下面 他们的 长的 鬃毛 ,

它们的鼻孔鼓胀，长长的鬃毛下，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læʃt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [teɪlz] .
and they lashed the air with their flowing tails .
和 他们 鞭打 这 空气 和 他们的 流动 尾巴 .

它们挥舞着飘逸的尾巴，拍打着空气。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] ['hɔːsɪz] ! " [sed] - ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" These are noble horses ! " said Amael smothering a sigh ;
" 这些 是 高贵 马匹 ! " 说 - 窒息 一个 叹 ;

“这些都是高贵的马儿！”阿梅尔叹了口气说道；

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['haʊzɪŋz] ,

and	motioning	to	the	slaves	to	re	-	cover	the	animals	with	their	housings	,
和	示意	到	这	奴隶	到	关于	-	覆盖	这	动物	和	他们的	住房	,

[hiː; hi] ['mʌtə] : " [ə'djuː] ,

he	muttered	:	"	Adieu	,
他	低声说道	:	"	再见	,

他一边示意奴隶们把牲畜重新盖好，一边低声说道："再见，

[faɪn] ['bæt(ə)l] ['hɔːsɪz] !

fine	battle	horses	!
美好的	战斗	马匹	!

优秀的战马！

[ə'djuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːrmərz] !

Adieu	magnificent	armors	!
再见	壮丽	盔甲	!

再见了，华丽的盔甲！

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk] , - [sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːni] . . . .

"	Turning	to	the	Frank	,	Amael	said	:	"	I	wish	you	a	happy	journey	.	.	.	.
"	转弯	到	这	坦率	,	-	说	:	"	我	希望	你	一个	快乐的	旅行	.	.	.	.

阿梅尔转向弗兰克，说道："祝你旅途愉快……"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [weə(r)] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

I	shall	see	you	again	at	the	abbey	of	Meriadek	where	I	hope	you	may	enjoy
我	将	看	你	再次	在	这	修道院	的	-	在哪里	我	希望	你	可能	享受

[jɔː'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

我将在梅里亚德克修道院再次见到你，希望你在那里玩得开心。

" [ə'djuː] , - ; [bʌt; bət] . . . [ə; eɪ] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] .

"	Adieu	,	Berthoald	;	but	.	.	.	a	thought	strikes	me	.
"	再见	,	-	;	但	.	.	.	一个	想法	罢工	我	.

"再见了，贝尔托尔德；但是……我突然想到一件事。"

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Should	your	men	refuse	to	admit	me	during	your	absence	,	what	shall	I	do	?
应该	你的	男人	拒绝	到	承认	我	期间	你的	缺席	,	什么	将	我	做	?

"

"
"

如果你的人在你不在的时候拒绝让我进去，我该怎么办？

" [kiːp] [tʃɑːlz] - ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][maɪ] [men] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - ['pleʒə(r)] .

"	Keep	Charles	'	letter	;	it	will	notify	my	men	of	Charles	'	pleasure	.
"	保持	查尔斯	-	信	;	它	将要	通知	我的	男人	的	查尔斯	-	乐趣	.

"保留查理的信；它会通知我的部下查理的旨意。"

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . "

You	may	break	the	seal	before	them	.	"
你	可能	休息	这	海豹	前	他们	.	"

你可以在他们之前打破封印。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	I	shall	do	it	that	way	.
"	我	将	做	它	那	方式	.

我会那样做。

[ə'djuː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,

Adieu	,	I	shall	take	your	place	at	the	abbey	,
再见	,	我	将	拿	你的	地方	在	这	修道院	,

再见了，我将代替你在修道院的位置。

[weə(r)] [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ʌn'tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

where	I	expect	to	have	a	dull	time	until	your	return	.
在哪里	我	预计	到	有	一个	乏味的	时间	直到	你的	返回	.

我预计在你回来之前会过一段无聊的时光。

[ə'dju:] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [su:n] . "

Adieu	,	and	come	back	soon	.	"
再见	,	和	来	后退	很快	.	"

再见，欢迎下次再来。

" [wʌn] [mɔ:(r)] ['kwestʃən] . . . .

"	One	more	question	.	.	.	.
"	一	更多的	问题	.	.	.	.

还有一个问题……

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] - [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]

Who	are	the	chiefs	of	the	troops	that	are	cantonned	near	the	frontiers	of
WHO	是	这	酋长们	的	这	军队	那	是	-	靠近	这	前沿	的

['brɪtəni] ? "

Brittany	?	"
布列塔尼	?	"

驻扎在布列塔尼边境附近的军队的指挥官是谁?

" [tu:] [frendz] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['hɜ:rmən] [ænd; ənd] - .

"	Two	friends	of	yours	,	Hermann	and	Gondulf	.
"	二	朋友们	的	你的	,	赫尔曼	和	-	.

“你的两个朋友，赫尔曼和贡多尔夫。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

They	asked	me	to	remember	them	to	you	.	"
他们	问	我	到	记住	他们	到	你	.	"

他们让我代他们向你问好。

" [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] . "

"	Now	,	good	-	bye	.	"
"	现在	,	好的	-	再见	.	"

“现在，再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , - .

"	Good	-	bye	,	Berthoald	.
"	好的	-	再见	,	-	.

“再见，伯索尔德。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [tru:ps] , ['hævɪŋ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	The	chief	of	the	Frankish	troops	,	having	resumed	his	march	,	followed	by	his
"	这	首席	的	这	法兰克人	军队	,	拥有	恢复	他的	行进	,	随后	经过	他的

[tru:ps] [ænd; ənd] [treɪn] ,

troops	and	train	,
军队	和	火车	,

法兰克军队的统帅继续行军，他的部队和辎重紧随其后。

[su:n] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

soon	disappeared	before	the	eyes	of	the	fugitives	.
很快	消失	前	这	眼睛	的	这	逃犯	.

很快，他们就消失在了逃犯们的眼前。

- [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld]

Amael	returned	to	the	tree	under	which	his	traveling	companions	were	assembled
-	返回	到	这	树	在下面	哪个	他的	旅行	同伴	是	组装

.

:

.

阿麦尔回到了他旅伴们聚集的那棵树下。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd]
Hardly had he taken a few steps towards them when his mother opened
几乎 有 他 已采取 一个 很少 步骤 向 他们 什么时候 他的 母亲 打开
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] :
her arms to him :
她 武器 到 他 :

他刚朝他们走了几步，母亲就张开双臂拥抱他：

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] ; [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .
" Come , my son ; I have heard every word .
" 来 , 我的 儿子 ; 我 有 听到 每一个 单词 .

“来吧，我的孩子；我听到了每一句话。”

[naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] , [ðæt] [mait] [hæv; həv]
Now , at least , your renunciation of a brilliant career , that might have
现在 , 在 至少 , 你的 放弃 的 一个 杰出的 职业 , 那 可能 有
['dæzld] [juː; jʊ] , [ɪz] ['vɒləntri] ! "
dazzled you , is voluntary ! "
眼花缭乱 你 , 是 自愿 ! "

现在，至少你放弃那份可能让你眼花缭乱的辉煌事业是自愿的！

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .
" You were near me , mother , and yonder I saw the frontiers of Brittany .
" 你 是 靠近 我 , 母亲 , 和 远处 我 锯 这 前沿 的 布列塔尼 .

“母亲，你就在我身边，我远远地看到了布列塔尼的边界。”

[kʊd; kəd][ai][biː; bi] ['dæzld] [baɪ] ['eni] ['feɪvəz] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]
Could I be dazzled by any favors from Charles against my mother and my
可以 我 是 眼花缭乱 经过 任何 恩惠 从 查尔斯 反对 我的 母亲 和 我的
['kʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

查尔斯会为了任何好处而背叛我的母亲和国家吗?

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪtrən] ['tendəli] ['presɪŋ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" Oh ! " cried the matron tenderly pressing Amael to her breast .
" 哦 ! " 哭 这 护士长 温柔地 紧迫 - 到 她 胸部 .

“哦！”女舍监叫道，温柔地将阿玛尔搂在怀里。

" [ðɪs] [deɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ! "
" This day makes me forget all that I have suffered ! "
" 这 天 制作 我 忘记 全部 那 我 有 遭受 ! "

“今天让我忘记了所有痛苦！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] ,
" And this , mother ,
" 和 这 , 母亲 ,

“还有，母亲，

[ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [j'iəz] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd]
is the first happy day that I have had in years — a day of unalloyed
是 这 第一的 快乐的 天 那 我 有 有 在 年 — 一个 天 的 纯正的
['hæpinəs] . "
happiness . "
幸福 . "

这是我多年来第一个真正快乐的日子——一个纯粹的快乐的日子。

" [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [hɑːt] [rɪ'meɪnd] [truː] ,
" You see I was right , your son's heart remained true ,
" 你 看 我 曾是 正确的 , 你的 儿子的 心 剩余 真的 ,

你看，我是对的，你儿子的本性始终如一。

" [sed] - [tuː; tə]['roʊzən] - - [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs] .
" said Septimine to Rosen - Aër with touching kindness .
" 说 - 到 罗森 - - 和 接触 仁慈 .

塞普蒂米娜用令人动容的温柔语气对罗森-艾尔说道。

" - ! " [rɪ'plaɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['tendənəs] , " [wʊd] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [hɑːt]
" Septimine ! " replied Amael with a look of tenderness , " would you doubt my heart
" - ! " 回复 - 和 一个 看 的 压痛 , " 会 你 怀疑 我的 心
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
in the future ? "
在 这 未来 ? "

“塞普蒂米娜！”阿玛尔温柔地回答道，“你以后还会怀疑我的真心吗？”

" [nəʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [nɑː'iːvli] ,
" No , Amael , " she answered naïvely ,
" 不 , - , " 她 回答 天真地 ,

“不，阿玛尔，”她天真地回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
looking at the young man with an expression of timidity and surprise .
寻找 在 这 年轻的 男人 和 一个 表达 的 胆怯 和 惊喜 .

她用一种既胆怯又惊讶的表情看着这个年轻人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [daʊt] [juː; jʊ] . "
" I shall never doubt you . "
" 我 将 绝不 怀疑 你 . "

我永远不会怀疑你。

" ['mʌðə(r)] , [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [gɜːl] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ,
" Mother , this sweet and brave girl saved your life ; she is now a fugitive ,
" 母亲 , 这 甜的 和 勇敢的 女孩 已保存 你的 生活 ; 她 是 现在 一个 逃犯 ,

“母亲，这个善良勇敢的女孩救了您的命；她现在却成了逃犯。”

[fər'evə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
forever separated from her family .
永远 分开 从 她 家庭 .

她永远与家人分离。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
If she should consent to give me her hand , would you accept her as
如果 她 应该 同意 到 给 我 她 手 , 会 你 接受 她 作为
[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ? "
a daughter ? "
一个 女儿 ? "

如果她愿意嫁给我，你会认她做女儿吗?

" [əʊ] , [wɪð] [dʒɔɪ] !
" Oh , with joy !
" 哦 , 和 喜悦 !

“哦，非常高兴！”

[wɪð] ['θæŋkfulnəs] ! " [sed] ['roʊzən] - - .
With thankfulness ! " said Rosen - Aër .
和 感恩 ! " 说 罗森 - - .

“感激不尽！”罗森-艾尔说道。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , - ?
" But would you consent to the union , Septimine ?
" 但 会 你 同意 到 这 联盟 , - ?

“但是，塞普蒂米娜，你会同意这桩婚事吗？”

" ['blʌʃɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] , [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] , [ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]
" **Blushing with surprise , with happiness and confusion , the girl threw herself on the**
" 脸红 和 惊喜 , 和 幸福 和 困惑 , 这 女孩 扔 她自己 在 这
[nek] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ,
neck of Amael's mother ,
脖子 的 - 母亲 ,

“女孩脸颊绯红，既惊讶又高兴，还有些不知所措，她扑到阿玛尔母亲的脖子上。”

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [brest] , [m'ɜ:məd] :
and holding her face on the matron's breast , murmured :
和 保持 她 脸 在 这 女舍监的 胸部 , 低声说道 :

她将脸埋在女舍监的胸前，低声说道：

" [ai] [lʌvd] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [səʊ] ['dʒenərəs] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]
" **I loved him since the day he showed himself so generous toward me at the**
" 我 喜爱 他 自从 这 天 他 显示 他自己 所以 慷慨的 朝向 我 在 这
['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sætənaɪn] .
convent of St . Saturnine .
修道院 的 英石 . 土星 .

“自从他在圣萨图尔尼修道院对我表现出如此慷慨的那天起，我就爱上了他。”

[dɪd] [hi:; hi] [nɒt] [ðeə(r)] [prə'tekt] [ˌem 'i:] ? "
Did he not there protect me ? "
做过 他 不是 那里 保护 我 ? "

他当时难道没有保护我吗?

" [əʊ] , ['roʊzən] - - !
" Oh , Rosen - Aër !
" 哦 , 罗森 - - !

“哦，罗森艾尔！

" [naʊ] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [nɪə(r)] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] ,
" **now exclaimed the old man who had stood near wrapped in thought ,**
" 现在 惊呼 这 老的 男人 WHO 有 站立 靠近 包装 在 想法 ,

“这时，一直若有所思地站在附近的老人惊呼道：”

" [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv]['blesɪd; blest][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , ['si:ɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **the gods have blessed my old age , seeing they reserved such a day for**
" 这 神 有 蒙福 我的 老的 年龄 , 看到 他们 预订的 这样的 一个 天 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“诸神眷顾我的晚年，为我预留了这样一天。”

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['saɪlənt][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃeəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
" **And after a few seconds of silent emotion , shared in by the young**
" 和 后 一个 很少 秒 的 沉默的 情感 , 共享 在 经过 这 年轻的
[ə'prentɪsɪz] ,
apprentices ,
学徒 ,

“在年轻的学徒们沉默了几秒钟，彼此心照不宣地表达着激动之情之后，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [prə'si:did] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ] [frendz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
the old man proceeded , saying : " My friends , if you will take my advice ,
这 老的 男人 继续 , 说 : " 我的 朋友们 , 如果 你 将要 拿 我的 建议 ,

老人继续说道：“我的朋友们，如果你们听从我的建议，

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] .
let us resume our march .
让 我们 恢复 我们的 行进 .

让我们继续前进。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɔːk]['brɪskli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'raɪv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

We	shall	have	to	walk	briskly	in	order	to	arrive	to	-	morrow	evening	at
我们	将	有	到	走	轻快地	在	命令	到	到达	到	-	明天	晚上	在

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] . "

the	frontier	of	Armorica	.	"
这	边境	的	阿莫里卡	.	"

为了明天傍晚抵达阿莫里卡边境，我们必须加快脚步。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] - , " [liːn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

"	Mother	,	"	said	Amael	,	"	lean	upon	me	;	you	will	not	now	refuse	the	support	of
"	母亲	,	"	说	-	,	"	倾斜	之上	我	;	你	将要	不是	现在	拒绝	这	支持	的

[maɪ][ɑːm] ? "

my	arm	?	"
我的	手臂	?	"

“母亲，”阿玛尔说，“靠着我吧；你现在不会拒绝我的臂膀扶持吧？”

" [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] ! [maɪ][tʃaɪld] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['meɪtrən] [wɪð] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['brɪmfʊl]

"	No	,	oh	,	no	!	my	child	!	"	answered	the	matron	with	tenderness	,	and	brimful
"	不	,	哦	,	不	!	我的	孩子	!	"	回答	这	护士长	和	压痛	,	和	满满的

[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

“不，哦，不！我的孩子！”女舍监温柔地回答，脸上洋溢着幸福的笑容。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑːm] .

taking	her	son's	arm	.
采取	她	儿子的	手臂	.

挽着儿子的胳膊。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] , " [juː; jʊ] [liːn] [ɒn]

"	And	you	,	good	father	,	"	said	Septimine	to	the	old	goldsmith	,	"	you	lean	on
"	和	你	,	好的	父亲	,	"	说	-	到	这	老的	金匠	,	"	你	倾斜	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“而你，好父亲，”塞普蒂米内对老金匠说，“你依靠我。”

" [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] .

"	The	fugitives	resumed	their	march	.
"	这	逃犯	恢复	他们的	行进	.

逃亡者们继续行进。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

After	having	traveled	without	accident	until	night	and	the	following	day	,
后	拥有	旅行	没有	事故	直到	夜晚	和	这	下列的	天	,

在旅途中直到晚上和第二天都平安无事之后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [muːn] - [raɪz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]

they	arrived	at	moon	-	rise	not	far	from	the	first	spurs	of	the	wild	and
他们	到达的	在	月亮	-	上升	不是	远的	从	这	第一的	马刺	的	这	荒野	和

[haɪ] ['maʊntənz] [ðæt] [sɜːv] [bəuθ][æz; əz] ['baʊndri] [ænd; ənd][æz; əz]['ræmˌpɑːts][tuː; tə] [ɑː'mɔrikə] .

high	mountains	that	serve	both	as	boundary	and	as	ramparts	to	Armorica	.
高的	山脉	那	服务	两个都	作为	边界	和	作为	城墙	到	阿莫里卡	.

他们抵达时正值月升之时，距离荒凉高耸的山脉的第一道山脊不远，这些山脉既是阿莫里卡的边界，也是其城墙。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ə'wəʊk] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

The	sight	of	his	native	soil	awoke	in	Bonaik	the	recollections	of	his	boyhood
这	视线	的	他的	本国的	土壤	醒来	在	-	这	回忆	的	他的	童年

[deɪz] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

days	as	if	by	enchantment	.
天	作为	如果	经过	魅力	.

看到故土的景象，博奈克仿佛被施了魔法一般，唤起了童年时代的回忆。

['hævɪŋ]	[bɪ'fɔ:(r)]	[naʊ]	[krɒst]	[ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðə(r)]	[ɪn]	['ɔ:də(r)]	[tu:; tə]	[ə'tend]	[ðə; ði]
Having	**before**	**now**	**crossed**	**the**	**frontiers**	**with**	**his**	**father**	**in**	**order**	**to**	**attend**	**the**
拥有	前	现在	交叉	这	前沿	和	他的	父亲	在	命令	到	出席	这

['bretən]	['feəz]	,
Breton	**fairs**	**,**
布列塔尼	集市	,

他之前曾和父亲一起越过边境去参加布列塔尼集市，

[hi:; hi]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[fɔ:(r)]	['dru:ɪd]	[stəʊnz]	[ɒv; əv]	[kə'lɒs(ə)l]	[saɪz]	[rəʊz]	[nɒt]	[fɑ:(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[pɑ:θ]
he	**remembered**	**that**	**four**	**druid**	**stones**	**of**	**colossal**	**size**	**rose**	**not**	**far**	**from**	**a**	**path**
他	记得	那	四	德鲁伊	石头	的	庞大	尺寸	玫瑰	不是	远的	从	一个	小路

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[kʌt]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	[rɒks]	,
that	**was**	**cut**	**between**	**the**	**rocks**	**,**
那	曾是	切	之间	这	岩石	,

他记得，在岩石间开凿的小路不远处，耸立着四块巨大的德鲁伊石碑。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['kləʊsli]	[hemd]	[ɪn]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ə'laʊd]	['əʊnli]	[wʌn]	['pɜ:s(ə)n]	[tu:; tə]
and	**that**	**was**	**so**	**closely**	**hemmed**	**in**	**,**	**that**	**it**	**allowed**	**only**	**one**	**person**	**to**
和	那	曾是	所以	密切	包边	在	,	那	它	允许	仅有的	一	人	到

[mɑ:tʃ]	[ə'brest]	.
march	**abreast**	**.**
行进	并排	.

而且通道非常狭窄，只能容纳一个人并排行进。

[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	['entəd]	[ðə; ði]	[pɑ:θ]	[wʌn]	['ɑ:ftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['klaɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[sti:p]
The	**fugitives**	**entered**	**the**	**path**	**one**	**after**	**the**	**other**	**and**	**began**	**climbing**	**the**	**steep**
这	逃犯	进入	这	小路	一	后	这	其他	和	开始	攀登	这	陡

[ə'sent]	.
ascent	**.**
上升	.

逃犯们一个接一个地进入小路，开始攀登陡峭的山路。

-	['mɑ:tʃt]	[fɜ:st]	.
Amael	**marched**	**first**	**.**
-	行军	第一的	.

阿玛尔走在最前面。

['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['klɪərɪŋ]	[ɔ:(r)]	['plætfɔ:m]	,
Presently	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**little**	**clearing**	**or**	**platform**	**,**
目前	他们	到达的	在	一个	小的	清理	或者	平台	,

他们很快来到了一小片空地或平台前，

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['presipis]	[ænd; ənd]	['bi:tl]	['əʊvə(r)]	[baɪ]	[hju:dʒ]	[rɒks]	.
surrounded	**by**	**precipices**	**and**	**beetled**	**over**	**by**	**huge**	**rocks**	**.**
包围	经过	悬崖	和	甲虫	超过	经过	巨大的	岩石	.

四周环绕着悬崖峭壁，遍布巨石。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	[hɜ:d]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[fɑ:(r)]	['dɪstəns]	[ə'bʌv]	[ðeə(r)]	[hedz]	[ə; eɪ]	['sɒnərəs]
Suddenly	**the**	**fugitives**	**heard**	**from**	**a**	**far**	**distance**	**above**	**their**	**heads**	**a**	**sonorous**
突然	这	逃犯	听到	从	一个	远的	距离	多于	他们的	头部	一个	响亮的

[vɔɪs]	,	[ðæt]	,
voice	**,**	**that**	**,**
嗓音	,	那	,

突然，逃亡者们听到头顶远处传来一个洪亮的声音，

['kwɪvərɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[ænd; ənd]	[prə'faʊnd]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
quivering	**through**	**the**	**surrounding**	**and**	**profound**	**silence**	**of**	**the**	**night**	**,**
颤抖	通过	这	周围	和	深刻的	沉默	的	这	夜晚	,

[ˌmɛlən'kɑ:lɪkli]	['tʃɑ:ntɪd]	[ði:z]	[wɜ:dz]	:
melancholically	**chanted**	**these**	**words**	**:**
忧郁地	吟诵	这些	字	:

在夜深人静的寂静中，他颤抖着，忧郁地吟诵着这些话语：

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
" She was young ,
" 她 曾是 年轻的 ,

她当时还很年轻，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)] ,
She was fair ,
她 曾是 公平的 ,

她很公正，

[ænd; ənd]['həʊli][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
And holy was she ;
和 圣 曾是 她 ;

她是一位圣洁的人；

['hiːnə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
Hena her name ,
指甲花 她 姓名 ,

她的名字叫海娜

['hiːnə] , [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌes iː 'en; sen] .
Hena , the Maid of the Island of Sen .
指甲花 , 这 女佣 的 这 岛 的 参议员 .

希娜，森岛的少女。

" ['roʊzən] - - , - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [θriː] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] , [rɪ'meɪnd]
" Rosen - Aër , Bonaik and Amael , the three descendants of Joel , remained
" 罗森 - - , - 和 - , 这 三 后代 的 乔尔 , 剩余
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [træns'fɪkst] [wɪð] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] ,
for a moment transfixed with exaltation ,
为了 一个 片刻 呆若木鸡 和 提高 ,

“约珥的三个后裔罗森-艾尔、博奈克和阿麦尔，一时之间沉浸在极度的兴奋之中，无法自拔。”

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɔːl] [θriː] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] .
and yielding to an irresistible impulse all three fell upon their knees .
和 屈服 到 一个 无法抗拒 冲动 全部 三 跌倒 之上 他们的 膝盖 .

在无法抗拒的冲动下，三人双双跪倒在地。

[tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
Tears ran down their cheeks .
眼泪 跑 向下 他们的 脸颊 .

泪水顺着他们的脸颊流了下来。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
Septimine and the apprentices , sharing the emotion which they were unable
- 和 这 学徒 , 分享 这 情感 哪个 他们 是 无法
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,
to account for ,
到 帐户 为了 ,

塞普蒂米娜和学徒们分享着一种他们无法解释的情感。

['ɔːlsəʊ] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪsnd] ,
also fell upon their knees , and all listened ,
还 跌倒 之上 他们的 膝盖 , 和 全部 听着 ,

他们也跪了下来，所有人都侧耳倾听。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; fræm][ðə; ði] [skaɪz] ,
while the sonorous voice which seemed to descend from the skies ,
尽管 这 响亮的 嗓音 哪个 似乎 到 下降 从 这 天空 ,

那洪亮的声音仿佛从天而降，

[kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['gælɪk] [tʃɑːnt] [naʊ] [eɪt] ['sentʃəriz] [əʊld] .

concluded	the	Gallic	chant	now	eight	centuries	old	.
结束	这	高卢语	呗	现在	八	几个世纪	老的	.

这段已有八个世纪历史的高卢圣歌就此结束。

" [əʊ] , ['hiːsəs] !

"	Oh	,	Hesus	!
"	哦	,	耶稣	!

“哦，耶稣！

" ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ['roʊzən] - - ,

"	finally	exclaimed	Rosen	-	Aër	,
"	最后	惊呼	罗森	-	-	,

“最后，罗森-艾尔惊呼道，

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] [weə(r)] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['luːmɪnəri]

raising	her	tear	-	stained	face	toward	the	starry	vault	where	the	sacred	luminary
提高	她	撕	-	染色	脸	朝向	这	繁星	金库	在哪里	这	神圣	杰出人物

[ɒv; əv] [gɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɪts]['splendə(r)] ,

of	Gaul	was	shining	in	its	splendor	,
的	高卢	曾是	灼灼	在	它是	辉煌	,

她抬起泪痕斑斑的脸，望向繁星点点的夜空，高卢的圣星在那里熠熠生辉。

" [əʊ] , ['hiːsəs] !

"	Oh	,	Hesus	!
"	哦	,	耶稣	!

“哦，耶稣！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['əʊmən][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːnt] , [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] . . . .

I	see	a	divine	omen	in	this	chant	,	so	dear	to	the	descendants	of	Joel	.	.	.	.
我	看	一个	神圣的	预兆	在	这	呗	,	所以	亲爱的	到	这	后代	的	乔尔	.	.	.	.

我从这首对约珥的后裔来说如此珍贵的圣歌中看到了神圣的预兆……

['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːnt] !

Blessed	be	the	chant	!
蒙福	是	这	呗	!

愿圣歌蒙福！

[ˌaɪ 'tiː] [sə'luːts] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['sɒləm] ['aʊə(r)] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ['setɪŋ] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [friː] [sɔɪl] ,

It	salutes	us	at	this	solemn	hour	when	,	at	last	setting	foot	on	this	free	soil	,
它	敬礼	我们	在	这	庄严	小时	什么时候	,	在	最后的	环境	脚	在	这	自由的	土壤	,

在这庄严的时刻，当我们终于踏上这片自由的土地时，它向我们致以敬意。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] !

we	return	to	the	ancient	cradle	of	our	family	!
我们	返回	到	这	古老的	摇篮	的	我们的	家庭	!

我们回到了家族的古老摇篮！

" ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['gəʊldsmɪθ] , - , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Guided	by	the	old	goldsmith	,	Amael	,	his	mother	,	Septimine	and	the
"	引导	经过	这	老的	金匠	,	-	,	他的	母亲	,	-	和	这

[ə'prentɪsɪz] ,

apprentices	,
学徒	,

在老金匠阿玛尔、他的母亲塞普蒂米娜和学徒们的指导下，

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv]['kɑːnæk] ,

arrived	in	the	vicinity	of	the	sacred	stones	of	Karnak	,
到达的	在	这	附近	的	这	神圣	石头	的	卡纳克	,

抵达卡纳克圣石附近，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - ['brʌðə(r)] .

and	were	tenderly	received	by	the	sons	of	Bonaik's	brother	.
和	是	温柔地	已收到	经过	这	儿子们	的	-	兄弟	.

并受到了博奈克兄弟的儿子们的热情接待。

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fiːld] ['leɪbərə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪsɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]

Amael	became	a	field	laborer	,	the	young	apprentices	followed	his	example	and
-	成为	一个	场地	劳动者	,	这	年轻的	学徒	随后	他的	例子	和

['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] .

settled	in	the	tribe	.
定居	在	这	部落	.

阿玛尔成了一名田间劳工，年轻的学徒们效仿他的做法，在部落里定居下来。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æt; ət]

At	the	death	of	Bonaik	,	the	abbatial	crosier	,	which	he	had	finished	at
在	这	死亡	的	-	,	这	修道院院长	牧杖	,	哪个	他	有	完成的	在

[hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ,

his	leisure	,
他的	闲暇	,

博奈克去世时，他闲暇时完成的教区长权杖……

[wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['dʒəʊəl] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðɪs] ['nærətɪv]

was	joined	to	the	relics	of	the	family	of	Joel	accompanied	by	this	narrative
曾是	加入	到	这	遗物	的	这	家庭	的	乔尔	伴随	经过	这	叙述

[wɪtʃ] [aɪ] ,

which	I	,
哪个	我	,

与约珥家族的遗物一同被保存下来，并附有我所叙述的这段故事。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gwɛn] - [eɪ'ɛl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

Amael	,	the	son	of	Guen	-	Ael	,	who	was	the	son	of	Wanoch	,
-	,	这	儿子	的	桂冠	-	艾尔	,	WHO	曾是	这	儿子	的	-	,

阿玛尔，格恩-艾尔之子，格恩-艾尔之子，瓦诺奇之子，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ælən][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['roʊnən][ðə; ði] - [θruː] ['roʊnənz] [sʌn]

who	was	the	son	of	Alan	a	grandson	of	Ronan	the	Vagre	through	Ronan's	son
WHO	曾是	这	儿子	的	艾伦	一个	孙子	的	罗南	这	-	通过	罗南的	儿子

['gregəri] ,

Gregory	,
格雷戈里	,

他是艾伦的儿子，艾伦是流浪者罗南的孙子，罗南的儿子是格雷戈里。

[rəʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brɪtəni] .

wrote	shortly	after	our	return	to	Brittany	.
写道	不久	后	我们的	返回	到	布列塔尼	.

返回布列塔尼后不久便写了这封信。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神